

361
Y

C. IULII CAESARIS
COMMENTARII

DE
BELLO GALLICO.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON
DR. ALBERT DOBERENZ



FÜNFTE AUFLAGE.

MIT EINER KARTE VON GALLEN,
EINER EINLEITUNG UND EINEM GEOGRAPHISCHEN, GRAMMATISCHEN
UND WORT-REGISTER.



LEIPZIG,
DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.
1871.



SEINEM FREUNDE UND COLLEGEN

HERRN

DR. GOTTLOB WELLER

PROFESSOR AM HERZOGLICHEN GYMNASIUM
IN MEININGEN

IN

HERZLICHER LIEBE GEWIDMET.

Zur fünften Auflage.

Während in den frühern Auflagen die Inhaltsangaben sich vor jedem einzelnen Buche befinden, sind in dieser fünften Auflage dieselben in die Anmerkungen gerückt. Ausserdem sind in den Anmerkungen die Abweichungen vom Texte enthalten, die sich in der Weidmann'schen Ausgabe finden.

Ferner finde ich mich veranlasst wiederholt zu bemerken, dass diese Ausgabe eine Ausgabe für den Schüler sein soll, welche

- 1) sein grammatisches Wissen befestigen und erweitern,
- 2) ihn zu einer angemessenen und gefälligen Uebersetzung anleiten und bei Lösung umfassenderer Perioden unterstützen u.
- 3) ihm Winke für das Lateinschreiben geben will.

Was seit der 4. Auflage etwa über Cäsar geschrieben und mir zugänglich gewesen ist, habe ich berücksichtigt und benutzt, wesshalb man es mir nicht als Absicht auslege, wenn etwas keine Berücksichtigung gefunden hat.

Hildburghausen, den 8. August 1871.

Doberenz.

Einleitung.

Die Kämpfe, welche Cäsar in den Commentarien de bello Gallico erzählt, waren nicht die ersten, welche die Römer mit dem gallischen (keltischen) Volk zu bestehen hatten. Von dem heutigen Frankreich aus, wo die Nation der Kelten ihre Hauptsitze gefunden hatte, drangen schon sehr frühe (im 6. Jahrh. v. Chr. Geb.) einzelne Zweige derselben über die Alpen, liessen sich in der heutigen Lombardei nieder (Mediolanum — Mailand — gilt für die älteste keltische Ansiedlung in Italien) und nahmen nach und nach, da immer neue Schaaren nachrückten, das ganze Pothal in Besitz. Im Jahr 391 belagerte der gallische Stamm der Senonen die etruskische Stadt Clusium. Die Etrusker baten bei Rom um Hilfe. Dies war die Veranlassung zum ersten feindlichen Zusammenstoss zwischen Galliern und Römern. An der Allia siegreich, zogen die Gallier nach Rom und verbrannten die von Vertheidigern entblösste Stadt. Dies geschah im J. 390 v. Chr. Geb. Von dieser Zeit an haben beide Völker oftmals ihre Waffen im Streite mit einander erprobt. Bis zum J. 222 v. Chr. Geb. dauerte es, ehe es den Römern gelang, die in Oberitalien sesshaften Gallier gänzlich zu besiegen und ihr Land — Gallia cisalpina — sich zu unterwerfen.

In die Verhältnisse des eigentlichen Galliens (welches zum Unterschied von dem cisalpinischen das transalpinische genannt wird und sich zwischen den Pyrenäen und dem Rhein, dem atlantischen Ocean und dem Mittelmeer ausbreitet) sich einzumischen, erhielten die Römer durch Massilia (Marseille) Gelegenheit. Zwei Colonien dieser Stadt, Nicäa (Nizza) und Antipolis (Antibes), wurden um 154 v. Chr. von Ligurern überfallen und geplündert. Die Massilier schickten nach Rom um Hilfe. Der Consul Opimius besiegte die Ligurer und gab das ihnen abgenommene Gebiet an Massilia.

Im Jahr 125 waren es die Salluvier, gegen welche Rom die verbündeten Massilier in Schutz nehmen musste. Der Consul M. Fulvius Flaccus und dessen Nachfolger C. Sextius Calvinus unterwarfen die Salluvier; der letztere gründete im

J. 123 Aquae Sextiae (das heutige Aix), die erste römische Colonie jenseits der Alpen. Wie nun die Römer überall, wo sie einmal sich festgesetzt hatten, ihren Einfluss und ihre Macht zu erweitern theils Gelegenheit suchten, theils ungesucht fanden, so auch in Gallien. Die Allobroger, am linken Ufer der Rhone bis an den Genfersee hin wohnhaft, griffen in Verbindung mit den Arvernern (im heutigen Languedoc) die Aeduer an. Diesen gewährten die Römer, weil sie Bündniss mit ihnen hatten, natürlich Hilfe.

Die Allobroger wurden im J. 122 von Cn. Domitius Ahenobarbus und im J. 121 von Qu. Fabius Maximus geschlagen und der römischen Herrschaft unterworfen. Der Consul Qu. Marcus Rex fügte noch weitere Eroberungen hinzu (118) und gründete die Colonie Narbo Marcus (daher der spätere Name Gallia Narbonensis für diese Provinz). Die so gewonnene Provinz umfasste im Westen der Rhone ein Stück von Lyonnais und einen bedeutenden Theil von Languedoc bis nach Tolosa, im Osten die heutige Provence, die Dauphiné, einen Theil von Savoyen bis an den Genfersee und Genf selbst. Aber noch war ihr Besitz den Römern nicht gesichert. So drohte demselben Gefahr durch die Cimbern, die nach der Schlacht bei Noreia sich westwärts gewendet hatten und Gallien überflutheten; so machten sich die Tiguriner (helvetischen Stammes) auf, überschritten den Jura, gelangten bis an die Garonne und schlugen den römischen Consul Lucius Cassius Longinus, dessen Heer sie fast ganz aufrieben (im J. 107).

Doch gingen diese Gefahren an der Provinz vorüber, besonders nachdem Marius bei Vercellae in den raudischen Feldern die Cimbern aufs Haupt geschlagen hatte (101). Aber auch nach dieser Zeit ruhten die Waffen der Römer in ihren gallischen Besitzungen nur selten, zumal die Unzufriedenheit der Besiegten und der Groll gegen ihre Besieger immer neue Nahrung erhielt durch die Bedrückungen und Erpressungen, denen sie von Seiten der römischen Beamten und Wucherer ausgesetzt waren. Namentlich war der Gau der Allobroger in steter Gährung. Im Jahr 63 schickten dieselben eine Gesandtschaft nach Rom, um über die Bedrückungen, unter denen sie zu leiden hätten, Klage zu führen und Abhilfe zu erbitten. Es geschah jedoch nichts zur Verbesserung ihrer Lage, und so brach eine Empörung aus, die nur mit Mühe von dem Statthalter Gaius Pomptinus unterdrückt wurde. Trotz aller Kämpfe wurden die Grenzen des römischen Gebiets jedoch nicht wesentlich erweitert: Tolosa, Vienna, Lugdunum Convenarum und Genava waren immer noch die äussersten Grenzen gegen Westen und Norden. „Dabei war aber die Bedeutung dieser gallischen Besitzungen für Rom beständig

im Steigen. Das herrliche, dem italischen verwandte Klima, die günstigen Bodenverhältnisse, das dem Handel so förderliche grosse und reiche Hinterland mit seinen bis nach Britannien reichenden Handelsstrassen, der bequeme Land- und Seeverkehr mit der Heimat gaben rasch dem südlichen Keltenslande eine Wichtigkeit, die viel ältere Besitzungen, wie z. B. die spanischen, in Jahrhunderten nicht erreicht hatten. Die freiwilligen Auswanderer aus Italien zogen sich in dieser Zeit mehr und mehr an die Rhone und Garonne“. So kam es, dass die Provinz Gallien „voll war von Kaufleuten und von römischen Bürgern wimmelte. Kein Gallier machte ein Geschäft ohne Vermittelung eines Römers, jeder Pfennig, der in Gallien aus einer Hand in die andere kam, ging durch die Rechnungsbücher der römischen Bürger“ (s. Mommsen, Röm. Gesch. III, S. 213 ff.). Bei dieser grossen Bedeutung, die die Provinz Gallien für Rom hatte, ist es natürlich, dass man immer ein genaues Augenmerk auf Alles hatte, wodurch dieselbe in Gefahr kommen konnte. Deshalb behielt man auch die Beziehungen und Verwickelungen sorgfältig im Auge, welche zwischen den Kelten und Germanen obwalteten. Die vordringenden Deutschen hatten die Kelten aus den Landschaften, die sie östlich vom Rhein bis in das Innere von Deutschland hinein besaßen, allmählig zurückgedrängt und ihnen alles Land bis zum Rhein entrissen. Bald fand sich willkommene Gelegenheit über den Rhein zu ziehen und sich in die Angelegenheiten des gallischen Landes einzumischen. Von den Römern begünstigt, waren die Aeduer zu überwiegendem Einfluss in Gallien gelangt. Eiferstichtig auf deren Ansehen und wachsende Macht, sowie zugleich besorgt wegen des weiteren Vordringens der Römer sahen sich die Sequaner und Arverner nach Hülfe bei den Deutschen um und riefen, als zwischen ihnen und den Aeduern Streit ausbrach, um das J. 71 v. Chr. den deutschen Fürsten Ariovist, einen Führer suebischer Schaaren, zu Hülfe. Derselbe folgte dem Rufe und drang mit 15000 Mann über den Rhein. Bei Admagetobriga wurden in entscheidendem Kampfe die Aeduer geschlagen. Sie mussten ihre Hegemonie aufgeben, den Sequanern sich unterordnen und an dieselben oder vielmehr an Ariovist Tribut zahlen. Nach diesem um das J. 61 geschlossenen Frieden verwendete sich Divitiacus, das Haupt der römisch gesinnten Partei der Aeduer, persönlich in Rom um die Dazwischenkunft der Römer. Aber weit entfernt, die seitherigen Bundesgenossen zu schützen, gab der römische Senat, weil man nicht sofort eingreifen und gegen Ariovist feindlich auftreten wollte, demselben den Titel eines Königs und erklärte ihn sogar für einen Freund des römischen Volkes. Ariovist sah dies so an, als machten die Römer keine Ansprüche auf das noch nicht

von ihnen in Besitz genommene Gallien, und gewöhnte sich, das Land als Beute für sich und seine Schaaren (dieselben waren nach und nach bis auf 120000 Mann angewachsen) zu betrachten und demgemäss zu behandeln. Aber nicht blos von den Deutschen, sondern auch von den Helvetiern drohte der römischen Provinz Gefahr. Dieser streitbarste keltische Stamm, zwischen Rhone, Jura, Rhein und Alpen sesshaft, von den Germanen vielfach bedrängt und eingeengt, beschloss, das bisher besessene Gebiet zu verlassen, sich jenseits des Jura neue Wohnsitze zu gründen und zugleich wo möglich die Hegemonie im innern Gallien zu gewinnen. Schon im Jahr 61 drangen einzelne Abtheilungen der Helvetier über den Jura und sogar bis in die römische Provinz.

Der Mann, der in Rom für geeignet befunden wurde, die in Gallien drohenden Gefahren abzuwenden, war Cajus Julius Cäsar. Derselbe ist geboren im Monat Juli des Jahres 100 v. Chr. Geb. Es war eine ernste und gefährliche Zeit für den römischen Staat, in welchen seine Jugend fiel; die Zerrüttung der öffentlichen Verhältnisse, der erbitterte Gegensatz zwischen der Partei der Vornehmen (Optimates, Nobiles), die im Besitze der Regierungsgewalt war, und dem Volk, zwischen den Besitzenden und Besitzlosen hatte zum blutigen Bürgerkrieg geführt. Marius und Sulla rangen mit einander um die Herrschaft in Rom; die Marianer erlagen, Sulla ordnete den Staat und stellte die Macht der Optimaten wieder her. Cäsar, mit Marius, der seines Vaters Schwester geheirathet hatte, verwandt und mit der Tochter des Cinna, eines der einflussreichsten Mitglieder der Marianischen Partei, vermählt, kam auf diese Weise schon früh mit der Volkspartei in Verbindung und blieb deswegen auch von den Verfolgungen Sulla's nicht verschont. Dieser befahl ihm, seine Gattin zu verstossen. Er weigerte sich, ward desshalb geächtet und verlor sein Priesteramt (Marius hatte ihn im J. 87 zum Flamen Dialis wählen lassen), die Mitgift seiner Frau und sein eigenes Vermögen. Auf die Bitte einflussreicher Verwandten begnadigte ihn Sulla, doch mussten die, die für ihn baten, aus dem Munde des Dictators die Worte hören: Ihr wisst nicht, was ihr thut; in ihm steckt mehr als Ein Marius, und die Optimaten mögen sich vor dem schlecht gegürteten Knaben hüten. Cäsar begab sich nun nach Asien, wo er erst unter dem Proprätor der Provinz Asien, dann auf der Flotte des Proconsuls Servilius Isauricus, der gegen die cilicischen Seeräuber kämpfte, Kriegsdienste that. Nach Sulla's Tod († 78) kehrte er nach Rom zurück und zeigte unverhohlen durch die Anklage gegen den Optimaten Dolabella, der sich bei Verwaltung der Provinz Macedonien Erpressungen hatte zu Schulden kommen lassen, dass er nicht die Gunst der herrschenden Optimatenpartei

suche, sondern auf das Volk sich stützen und durch dieses steigen wolle. Es liegt nahe, diese Parteilage Cäsars aus dem frühen Einfluss des Marius auf ihn und aus den Verfolgungen Sulla's zu erklären; aber darum, weil ein Grund nahe liegt, ist er noch nicht der richtige. Männer wie Cäsar überlassen es nicht dem sogenannten Zufall, wohin er sie stellen werde, noch gestatten sie den Umständen einen überwiegenden Einfluss auf sich und ihr Handeln; sie gestalten sich, so weit dies überhaupt dem Menschen vergönnt ist, ihr Schicksal selbständig, stecken sich mit Bewusstsein ihr Ziel und wählen mit Ueberlegung den Weg, der geeignet scheint, sie, wenn nicht am schnellsten, doch am sichersten zu demselben zu führen. Cäsars hervorragendem Scharfsinne und unbefangenen Blicke konnte es nicht verborgen bleiben, dass der Zustand Roms die Herrschaft eines Einzelnen, also die Monarchie, nicht bloss begünstige, sondern geradezu verlange. Und nach diesem Ziele strebte er mit kluger Berechnung und ausdauernder Energie hin. Die Alleinherrschaft aber war nicht zu gewinnen mit Hilfe der Optimaten: diese wollten keinen Herrn über sich; das Volk aber wollte lieber Einen Herrn, als Viele ertragen, vorausgesetzt, dass es von diesem Einen mehr für sich zu hoffen hatte, als von den Vielen. Das bedachte Cäsar und danach handelte er.

Nach der Anklage des Dolabella begab er sich nach Rhodus, um daselbst bei dem berühmten Rhetor Molo seine so vorzügliche Anlage zur Beredtsamkeit weiter auszubilden. Durch den dritten Mithridatischen Krieg veranlasst, ging er abermals nach Kleinasien und sammelte, ohne Auftrag dazu zu haben, Truppen, mit denen er die kleinasiatischen Städte in Gehorsam hielt. Nach Rom zurückgekehrt, sah er bald, dass er sich zunächst an Pompejus (geb. 106) anschliessen müsse, der damals den meisten Einfluss in Rom hatte und denselben noch dadurch zu vermehren suchte, dass er als Consul des J. 70 für die Interessen des Volkes thätig war. So stellte er namentlich die Macht der Tribunen, die von Sulla so sehr beschränkt worden war, wieder her. Hierbei unterstützte ihn Cäsar, da Erweiterung der tribunicischen Gewalt und folglich auch der Macht des Volkes ja auch in seinem Interesse lag. In den Jahren 67 und 66 sprach Cäsar für die Gesetzesvorschläge des Gabinus und Manlius, durch welche Pompejus den Oberbefehl in dem Seeräuber- und Mithridatischen Kriege erhielt; auch heirathete er im J. 67 eine nahe Verwandte des Pompejus. So bildete sich zwischen beiden Männern eine Verbindung, bei welcher Cäsar hauptsächlich im Interesse des Pompejus thätig zu sein schien, in der That aber für seine Pläne arbeitete. Schon dies war ja für ihn von Vortheil, dass er Pompejus der Partei des Senates einiger-

maassen entfremdete und das Misstrauen derselben gegen diesen ihren Führer, von dem sie nicht frei war, noch steigerte. Aber Cäsar vergass auch nicht, Manches zu thun, was ihm unmittelbar die Volksgunst immer mehr erwarb und zugleich das Volk gegen die Senatspartei in Aufregung erhielt. So erneuerte er als Quästor des Jahres 68 in der Leichenrede, die er seiner Tante Julia, der Wittve des Marius, hielt, das Andenken dieses vom Volke so gefeierten Mannes und liess sogar dessen Bild, trotzdem derselbe geächtet war, bei der Bestattung unter den Ehrenbildern voraustragen; so stellte er als Aedil (im J. 65) die Statue des Marius und dessen Trophäen aus den Kriegen gegen Jugurtha und die Cimbern, die Sulla hatte zerstören lassen, auf dem Capitele wieder her. Beim Volke erregte dies die grösste Begeisterung, und Cäsar stieg um so mehr in dessen Gunst, als er zugleich eine grossartige Freigebigkeit entfaltete und namentlich für die Spiele, die er als Aedil veranstalten musste, ungeheuere Summen aufwendete. Im Jahr 62 wurde er Prätor, und nach Ablauf seines Amtsjahres begab er sich in das jenseitige Spanien, welches ihm als Provinz zugetheilt worden war. Auf der Reise dahin soll er die bekannten Worte zu seinen Begleitern gesprochen haben: „Ich will lieber in einem Alpendorfe der Erste, als in Rom der Zweite sein“. In seiner Provinz führte er einige glückliche Kriege, und als er im J. 60 nach Rom zurückgekehrt war, wurde er, durch Pompejus und Crassus in seiner Bewerbung unterstützt, zum Consul für das folgende Jahr gewählt, nicht nach dem Wunsche der Senatspartei, die nun sein entschiedenes Auftreten fürchtete. Um ein Gegengewicht gegen ihn zu haben, setzte sie, freilich nur mit grosser Mühe und durch ungeheuere Bestechungen, es durch, dass zum zweiten Consul einer der Ihrigen, Bibulus, ernannt wurde, von dem sie die Meinung hegte, er werde sie mit Nachdruck vertreten, der aber so unbedeutend war, dass er sehr bald von Cäsar bei Seite geschoben wurde. Als designirter Consul schloss Cäsar mit Pompejus und Crassus das unter dem Namen des ersten Triumvirats bekannte Bündniss, durch welches jeder der Verbündeten seine besondern Zwecke zu erreichen hoffte und wodurch verhütet werden sollte, dass im Staate irgend etwas geschähe, was einem von ihnen nicht genehm wäre. Dieses Bündniss war namentlich Pompejus um so lieber eingegangen, weil er jetzt des Cäsar und seines bedeutenden Ansehens beim Volke bedurfte, um dem gegen ihn nicht mehr so gefügigen Senat gegenüber eine Stütze zu haben. Aber auch Cäsar konnte für seine Zwecke des noch immer einflussreichen Pompejus noch nicht entbehren. Zur Befestigung der Verbindung trug bei, dass Pompejus Cäsars Tochter Julia heirathete. Das geschlossene Bündniss, anfangs

geheim gehalten, trat bald in dem zu Tage, was im J. 59 von den Triumvirn in Rom durchgesetzt wurde. Dem Pompejus verschaffte Cäsar die von demselben gewünschte, ihm aber vom Senat abgeschlagene Bestätigung der von ihm nach dem Mithridatischen Kriege getroffenen Einrichtungen in Asien: 20000 Veteranen desselben und armen Bürgern wies er durch seine lex Julia agraria, die er gegen den Willen des Senats beim Volke durchsetzte, das campanische Staatsland an, und den Rittern wirkte er Erlass eines Theils der Pachtsumme aus, die sie für die Einkünfte in der Provinz Asien zu zahlen hatten. So befestigte sich Cäsar in der Gunst des Volkes, erhielt sich die für ihn noch so nützliche Freundschaft des Pompejus, gewann sich den Ritterstand und schwächte immer mehr das Ansehen des Senats, indem er auch gegen dessen Willen was er wollte beim Volke durchsetzte. Nur unmittelbar für sich schien er nichts zu wollen; ja er hatte sogar öffentlich erklärt, dass er keinen Antrag zu seinen eigenen Gunsten einbringen würde. Aber er erhielt doch was er wünschte. Auf den Vorschlag des Tribunen Vatinius bestimmte das Volk, dass Cäsar nach Ablauf seines Consulats das diesseitige Gallien (Oberitalien) nebst Illyricum mit drei Legionen auf 5 Jahre als Provinz erhalten sollte. Im Senat beantragte Pompejus, auch noch das jenseitige Gallien nebst einer 4. Legion auf eben so lange Zeit hinzuzufügen, und dies ging durch, weil der Senat wohl wusste, dass, wenn er den Antrag auch ablehnte, das Volk ihn doch genehmigen würde.

Mit dieser Statthalterschaft über die beiden Gallien war eine grosse Aufgabe in Cäsars Hände gelegt. Aber er fühlte sich ihr gewachsen und unterzog sich ihr um so lieber, als er durch die Lösung derselben sowohl dem Interesse des Staates, als auch seinem eigenen dienen konnte. Es galt, dem Staate eine seiner schönsten Provinzen zu erhalten, dem wieder drohenden Andringen der nordischen Völker gegen Italien rechtzeitig zu begegnen und Roms Macht durch neue Eroberungen zu vermehren. Für Cäsar selbst und für seine persönlichen Zwecke war es von grossem Vortheil, eine Provinz zu haben, von der aus er ohne besondere Schwierigkeit die Ereignisse in Rom überwachen konnte, den Kampf mit einem Feinde aufnehmen zu müssen, den besiegt zu haben für einen grossen Ruhm galt, und dessen Ueberwindung um so mehr Dank in Rom eintragen musste, je grösser die Furcht war, die man vor demselben hegte. Vor allen Dingen aber war es für Cäsar von Wichtigkeit, dass ihm der gallische Krieg Gelegenheit gab, sich ein ergebenes und kriegstüchtiges Heer zu bilden, von dem er hoffen konnte, dass es, durch Beute, Sieg und Ruhm an ihn gekettet und für ihn begeistert, Alles für ihn wagen würde. Ohne Heer aber konnte er, das

wusste er wohl, trotz aller Volksgunst in Rom nicht der Erste werden.

Wie dankbar aber und lohnend auch die Aufgabe war, die Cäsar auf sich nahm, leicht war sie nicht, und es gehörte ein Feldherrntalent, wie das seinige, und kriegstüchtige Soldaten, wie die römischen, dazu, um die Schwierigkeiten derselben zu bewältigen. Doch fehlte es auch nicht an Momenten welche die Eroberung Galliens begünstigten. Zunächst standen die Gallier, obwohl an Zahl überlegen, doch an kriegerischer Tüchtigkeit hintern den Römern zurück. Zwar waren sie ein tapferes Volk und kämpften zu Fuss, zu Pferd und auf Streitwagen, aber es fehlte ihnen nachhaltige Ausdauer im Kampf; und wenn sie auch eine tüchtige Reiterei hatten, die von dem Adel und seinem Gefolge gebildet wurde, so war doch ihr Fussvolk im Allgemeinen unkriegerisch und schwerfällig. Dazu kam, dass sie die Kunst regelmässiger Kriegführung, in der die Römer Meister waren, nicht verstanden. Nachtheiliger aber, als dies, war für die Gallier der Mangel staatlicher Einheit. Die drei Hauptvölker des Landes, welche Cäsar selbst (1, 1) als Aquitanier, Belgier und Kelten (Gallier im engeren Sinne) unterscheidet, waren unter einander nicht verbunden, und jedes derselben zerfiel wieder in eine Anzahl kleinerer oder grösserer Völkerschaften, die weniger oder mehr selbständige Gemeinwesen bildeten. An der Spitze der einzelnen Gaue standen zum Theil Fürsten, zum Theil herrschte der Adel mit seinem Gefolge. Letzteres war nicht lange vor Cäsars Zeit namentlich bei den Arvernern, Aeduern, Sequanern und Helvetiern eingetreten. Ein freies Volk gab es nicht: dasselbe war vollständig in die Leibeigenschaft der Vornehmen gekommen und litt unter hartem Drucke. Der Adel wachte mit Eifersucht darüber, dass er nicht von seines Gleichen abhängig wurde, nur zu oft verkaufte er sich, um nur nicht einem aus seiner Mitte sich beugen zu müssen, an die Römer mächtig und höchst einflussreich war die keltische Priesterschaft, die Druiden. Sie war in sich festgeschlossen, mit grossen Vorrechten ausgerüstet und stand mit dem Adel oft in feindlichem Gegensatz, wodurch die Eintracht natürlich auch nicht gefördert wurde. Anfänge zur Einigung fehlten jedoch nicht. Mächtigere Gaue brachten es dahin, dass schwächere sich zu ihnen in ein Schutzverhältniss (Clientel) begaben, von denselben nach aussen mit vertreten wurden, dagegen Heeresfolge leisten und wohl auch Tribut erlegen mussten. So entstanden allerdings grössere Bündnisse, aber immer noch keine Einheit der gesammten Nation. Vielmehr da diese Bündnisse, wie z. B. im mittleren Gallien die der Aeduer und Sequaner, um den Vorrang mit einander haderten und, um diesen zu erlangen, sogar auswärtige Hülfe nicht ver-

schmähten, so vermehrten sie noch die Entzweiung und erleichterten auf diese Art den Feinden die Eroberung. Und die Römer namentlich verstanden sich gut darauf, die Parteilichkeiten in den Ländern, die sie unterwerfen wollten, zu ihrem Vortheil auszubeuten.

Im Frühling des Jahres 58 v. Chr. traf Cäsar in dem narbonensischen Gallien ein. Bestimmte Aufträge waren ihm nicht gegeben worden, aber die Umstände wiesen klar auf das hin, was er zu thun hatte. Zunächst galt es, die Provinz gegen die Helvetier zu schützen und die nach Gallien eingedrungenen Germanen wieder über den Rhein zurückzuwerfen. Wie Cäsar diese Aufgabe löste, wie er dann, weiter gehend, seine auf die Eroberung von ganz Gallien gerichteten Pläne verwirklichte und dabei die römischen Waffen bis nach Deutschland und Britannien trug, das ist es, was den Hauptinhalt seiner Commentarien über den Gallischen Krieg ausmacht.

C. IULII CAESARIS

DE

BELLO GALLICO

COMMENTARIUS PRIMUS.

Gallia est omnis divisa in partes tres, quarum unam incolunt Belgae, aliam Aquitani, tertiam qui ipsorum lingua Celtae, nostra Galli appellantur. Hi omnes lingua, institutis, legibus inter se differunt. Gallos ab Aquitanis Garumna flumen, a Belgis Matrona et Sequana dividit. Horum omnium fortissimi sunt Belgae, propterea quod a cultu atque humanitate provinciae longissime absunt, minimeque ad eos mercatores saepe commeant atque ea, quae ad effeminandos animos pertinent, important, proximique sunt Germani, qui trans Rhenum incolunt, quibuscum continenter bellum gerunt.

I. Beschreibung und Eintheilung Galliens.

Die Ereignisse dieses Buches fallen
in das Jahr 58 v. Chr.

(Cap. I).

Cap. 1. omnis: durch die Trennung des Wortes omnis von Gallia will Cäs. nachdrücklich bemerken, dass er unter Gallia hier Gallien im weitern Sinne, Gallien in seiner Gesamtheit, das noch uneroberte, freie Land zwischen den Pyrenäen, Alpen u. Rhein verstehe (nicht blos das keltische), den eigentlichen Schauplatz seiner Kriege. — tres ist betont: es steht mit omnis im Gegensatz. — aliam: einen andern. — Galli: in engerem Sinne, nur die keltischen Gallier, deren Land oft von Cäsar nur mit Gallia ohne weitem Zusatz bezeichnet wird. — lingua, institutis, legibus: im D. und Gesetzen. Drei Nomina, auch drei ganze Sätze stehen entweder alle ohne Copula od. alle mit Copula

neben einander. Vgl. weit. unten: continetur Garumna, Oceano, finibus Belgarum. Oft jedoch wird das letzte den vorhergehenden durch que beigefügt, z. B. 4, 17 propter latitudinem, rapiditatem altitudinemque fluminis. — dividit: beachte den Sing. bei mehreren Subjecten. — a cultu — absunt: von der äusserlich verfeinerten (cultus) und geistig gebildeten (humanitas) Provinz am entferntesten wohnen. — commeant: hin u. her gehen. Diese Adverbien hin u. her liegen oft in der mit Verben zusammengesetzten Präposition cum. — ea: Gegenstände. Oft ist ein Neutr. des Pronom. durch ein Substantiv zu übersetzen, wie auch umgekehrt deutsche Substantiva in's Lat. durch Pronomina zu übersetzen sind. — pertinent: Einfluss, zur Folge haben. — qui — gerunt: von den zwei im Lateinischen verbunden neben einander stehenden Relativsätzen, die wir aber verbinden müssen, ist der erstere nähere

Qua de causa Helvetii quoque reliquos Gallos virtute praecedunt, quod fere cotidianis proeliis cum Germanis contendunt, cum aut suis finibus eos prohibent, aut ipsi in eorum finibus bellum gerunt. Eorum una pars, quam Gallos obtinere dictum est, initium capit a flumine Rhodano; continetur Garumna flumine, Oceano, finibus Belgarum; attingit etiam ab Sequanis et Helvetiis flumen Rhenum; vergit ad septentriones. Belgae ab extremis Galliae finibus oriuntur; pertinent ad inferiorem partem fluminis Rheni; spectant in septentrionem et orientem solem. Aquitania a Garumna flumine ad Pyrenaeos montes et eam partem Oceani, quae est ad Hispaniam, pertinet; spectat inter occasum solis et septentriones.

2. Apud Helvetios longe nobilissimus fuit et ditissimus Orgetorix. Is M. Messala et M. Pisone consulibus regni cupiditate inductus coniurationem nobilitatis fecit et civitati persuasit, ut de finibus suis cum omnibus copiis exirent: perfacile esse, cum vir-

Erklärung zu Germanis (den Germanen jenseits d. Rheins), und der zweite nähere Bestimmung zu Germanis u. dem ersten Erklärungssatz. — incolunt hier intransitiv: wohnen, sonst transitiv. — cum: dann nämlich, wenn. Beisp. der Partikel cum mit Ind. Betone sodann suis und eorum. — Eorum bezieht sich auf die drei obengenannten Völkerschaften. — dictum est: „wie gesagt“. — continetur: wird begrenzt. — ab Sequanis et Helvetiis, eigentlich: von den Sequanern u. Helvetiern aus (die Richtung genommen), d. h. auf der Seite, wo die Sequaner u. Helvetier wohnen. — Belgae, das Gebiet der Belgier. Römer und Griechen setzen oft das Volk selbst, wo wir das Land desselben zu setzen pflegen. — Galliae: des keltischen Galliens. — oriuntur = initium capiunt. — inferiorem partem fluminis Rheni übersetze durch ein Wort. — spectat inter occasum solis et septentriones: ist gerichtet nach der Seite, Himmelsgegend, welche ist zwischen, d. h. hat eine nordwestliche Lage. Diese Bestimmungen der Lage werden gegeben von der Provinz aus.

II. Der Feldzug gegen die Helvetier. (Cap. 2—29.)

Cap. 2. Apud Helvetios stellt

Cäs. an die Spitze des Satzes, um anzuzeigen, dass nun von diesem Volke in den folgenden Cap. die Rede ist. Sodann bet. Orgetorix; so wie an die erste, werden auch an die letzte Stelle im Satze vorzugsweise die zu betonenden Begriffe gestellt. Vergl. c. 1 zu tres. — M. — consulibus: im J. 61 v. Chr., 693 n. Erb. d. St. — et: häufiger bleibt et in dieser Verbindung weg. Vergl. c. 6 Ende u. die Anmerkung. — inductus, verleitet, kam im D. unübersetzt bleiben. Merke auch im Folg. auf solche Worte, die unbeschadet des Sinnes im D. wegbleiben können, und suche nach dem Grunde, warum sie im Lat. hinzugefügt sind. — regni: nach unumschränkter Herrschaft, der Alleinherrschaft. Der Genitiv ist häufig a) durch Präpositionen, zuweilen auch b) durch einen ganzen Satz in's Deutsche zu übertragen. Demnach lässt sich das sogleich folgende nobilitatis nach a. übersetzen, obschon auch coniurationem nobilitatis durch ein Wort wiedergegeben werden kann. — civitati: seine Mitbürger. Oft ist im D. das unbetonte Pron. possess. sein, ihr u. s. w. hinzuzufügen. — cum omnibus copiis: mit der ganzen Mannschaft, mit Weib und Kind, *πανδημεί*. — perfacile esse: Beispiel d. Uebergangs in

tute omnibus praestarent, totius Galliae imperio potiri.) Id hoc facilius eis persuasit, quod undique loci natura Helvetii continentur: una ex parte flumine Rheno latissimo atque altissimo, qui agrum Helvetium a Germanis dividit; altera ex parte monte Iura altissimo, qui est inter Sequanos et Helvetios; tertia lacu Lemanno et flumine Rhodano, qui provinciam nostram ab Helvetiis dividit.) His rebus fiebat, ut et minus late vagarentur et minus facile finitimis bellum inferre possent; quae ex parte homines bellandi cupidi magno dolore afficiebantur.) Pro multitudine autem hominum et pro gloria belli atque fortitudinis angustos se finis habere arbitrabantur, qui in longitudinem milia passuum CCXL, in latitudinem CLXXX patebant.

3. His rebus adducti et auctoritate Orgetorigis permoti constituerunt ea, quae ad proficiscendum pertinerent, comparare, iumentorum et carrorum quam maximum numerum coemere, sementes quam maximas facere, ut in itinere copia frumenti suppeteret, cum proximis civitatibus pacem et amicitiam confirmare. Ad eas res conficiendas biennium sibi satis esse duxerunt: in tertium

orat. obl. vom Conj. zum Inf. — hoc ist Abl.: deshalb. — quod undique: bet. undique. — loci natura: die natürliche Beschaffenheit ihrer Lage. — continentur: beschränkt, eingeengt werden. — qua ex parte: und von dieser Seite aus betrachtet, d. h. in dieser Beziehung, so heisst ex omni parte in jeder Beziehung, Hinsicht. — afficiebantur: „erfüllt“. — pro: im Verhältniss. Vergl. c. 51 pro hostium numero. — multitudo hominum: Bevölkerung; sie ist c. 39 angegeben. — belli atque fortitudinis gibt einen Begriff = bellicae fortitudinis; für ein deutsches Adj. u. Subst., die zusammen einen Begriff ausmachen, setzt der Römer oft zwei durch et, que, seu, atque verbundene Subst. Diese Verbindungsweise wird *ἢ διὰ δύοιν* genannt. Vgl. c. 39 vocibus ac timore.

angustos nach pro: zu enge; der Positiv bezeichnet öfter, dass eine Eigenschaft für ein besonderes Verhältniss ungeeignet und unangemessen sei. Vgl. longus in 6, 8 longum esse — Germanorum auxilium exspectare. — arbitrabantur: dergleichen Verba wie arbitrari, ducere, existimare, audire, dicere (vgl. c. 4 zu dictum est), intelligere, videre lassen sich übersetzen: 1. durch Substantiva (hier) nach ihrer Ansicht

hatten sie), 2. durch Zwischensätze (hier: wie sie meinten, hatten sie), 3. wörtlich, wie im Lateinischen (sie meinten zu haben); die dritte Weise wird verhältnissmässig am seltensten geeignet sein. — milia passuum CCXL: ungefähr 48 geographische Meilen in die Länge, 36 in die Breite. 1000 Schritte = eine römische Meile, $\frac{1}{2}$ deutsche Meile.

Cap. 3. His rebus: res dient oft zur Umschreibung des Neutrum der deutschen Pronomina und Adjectiva (dies = ea res). — His rebus adducti et auctoritate — permoti. Warum nicht adducti oder permoti allein? Die res u. die auctoritas sollen nachdrücklich und besonders hervorgehoben werden. — quae pertinerent übers. entweder wörtlich od.: das nach ihrer Ansicht (dies liegt im Conj.) zum Auszug Nöthige. Denn Adjectivsätze vertreten und ersetzen oft Substantiva. — comparare, — coemere, — facere, — confirmare: über das Asyndeton s. c. 1 zu lingua u. s. w. — sementes — facere: eig.? soviel als möglich Land zu bestellen. — pacem et amicitiam: füge im D. den Artikel hinzu, oft ist im einfachen Substantiv ein zusammengesetztes deutsches enthalten, also: Friedens- u. Freundschaftsbündniss. — duxerunt: s. c.

annum profectionem lege confirmant. Ad eas res conficiendas Orgetorix deligitur. Is sibi legationem ad civitates suscepit. In eo itinere persuadet Castico, Catamantaloedis filio, Sequano, cuius pater regnum in Sequanis multos annos obtinuerat et a senatu populi Romani amicus appellatus erat, ut regnum in civitate sua occuparet, quod pater ante habuerat; itemque Dumnorigi Aeduo, fratri Divitiaci, qui eo tempore principatum in civitate obtinebat ac maxime plebi acceptus erat, ut idem conaretur, persuadet eique filiam suam in matrimonium dat. (Perfacile factu esse illis probat conata perficere, propterea quod ipse suae civitatis imperium obtenturus esset: non esse dubium, quin totius Galliae plurimum Helvetii possent; se suis copiis suoque exercitu illis regna conciliaturum confirmat. Hac oratione adducti inter se fidem et iusiurandum dant et regno occupato per tres potentissimos ac firmissimos populos totius Galliae sese potiri posse sperant.)

4. Ea res est Helvetiis per iudicium enuntiata. Moribus suis Orgetorigem ex vinculis causam dicere coegerunt. Damnatum poe-

2 zu arbitrabantur. — lege: durch einen förmlichen Volksbeschluss. — sibi — suscepit: bet. sibi: für sich übernahm er, während er die Besorgung des Uebrigen andern übertrug. — amicus: über die Sache vgl. c. 33 zu beneficio. — persuadet — ut — occuparet u. weiter unten ut idem conaretur, persuadet enthält ein Beispiel zur Lehre von der Cons. temp. — Dumnorigi — Divitiaci ordne: fratri Divit. Aed. Dumnorigi: denn das folgende qui bezieht sich auf Dumn. — principatum: die erste Stelle, die auf Geburt, Reichthum und persönlicher Tüchtigkeit beruhte: „das höchste Staatsamt“. — acceptus: beliebt. — ut idem conaretur: zu ebendemselben Unternehmen. Auch durch Absichtssätze werden deutsche Substantiva ersetzt und vertreten. — factu kann unübersetzt bleiben. S. c. 2 zu inductus. — probat: macht wahrscheinlich. — ipse: er; so, d. h. durch ein betontes er ist ipse oft zu übersetzen (nicht er selbst). Sodann bet. suae. — imperium = regnum: unumschränkte Gewalt. — obtenturus esset: mit Hilfe des Adels. — non esse dubium, quin etc.: beide Sätze lassen sich in einen zusammenziehen, wenn der erstere durch ein Wort übersetzt wird. — totius Galliae plurimum: vgl.

lib. 5, c. 3: haec civitas longe plurimum totius Galliae equitatu valet: totius Galliae ist Genit. partitivus. — copiis: Mittel u. Macht, denn er war nach c. 2 ditissimus. — exercitu: über welches er zu gebieten haben würde, wenn er sich der Alleinherrschaft bemächtigt hätte. — inter — dant: neben inter se, sowie auch neben inter nos, inter vos wird das Person-Object zum Verbum nicht ausgedrückt. Vgl. lib. 2, 1; 3, 23. — et regno occupato: Participien lassen sich übersetzen: a) durch Substantiva, b) durch einen beigeordneten, oder c) durch einen untergeordneten Satz, gewöhnlich aber d) in den beiden letzten Fällen mit Umwandlung der passiv. Construction in die active. Also hier nach c. und d.: wenn sie sich (nämlich ein jeder in seinem eigenen Staate) der Alleinherrschaft bemächtigt hätten. — firmissimos: kräftig, stark. — totius Galliae — potiri: achte auf die Construct. von potiri, welches hier wie in der Formel rerum potiri gebraucht ist. — posse vertritt auch den Inf. fut.

Cap. 4. Ea res: s. c. 3 zu his rebus. — moribus suis ist Abl. des Grundes; zu übersetzen durch: gemäss, nach, zufolge. — ex vinculis causam dicere, eig.: aus den Fesseln heraus seine Sache füh-

nam sequi oportebat, ut igni cremaretur. Die constituta causae dictionis Orgetorix ad iudicium omnem suam familiam, ad hominum milia decem, undique coëgit et omnes clientes obaeratosque suos, quorum magnum numerum habebat, eodem conduxit: per eos, ne causam diceret, se eripuit. (Cum civitas ob eam rem incitata armis ius suum exsequi conaretur, multitudinemque hominum ex agris magistratus cogere, Orgetorix mortuus est; neque abest suspicio, ut Helvetii arbitrantur, quin ipse sibi mortem consciverit.)

5. Post eius mortem nihilo minus Helvetii id, quod constituerant, facere conantur, ut e finibus suis exeant. Ubi iam se ad eam rem paratos esse arbitrati sunt, oppida sua omnia, numero ad duodecim, vicos ad quadringentos, reliqua incitata incendunt, frumentum omne, praeterquam quod secum portaturi erant, comburunt, ut domum reditionis spe sublata paratiores ad omnia pericula subeunda essent, trium mensum molita cibaria sibi quemque domo efferre iubent. Persuadent Rauricis et Tulingis et Latovicis finitimis, uti eodem usi consilio oppidis suis vicisque

ren, sich vertheidigen, sich verantworten; wer sich aber aus den Fesseln heraus vertheidigt, der ist in den Fesseln, ist „gefesselt“. — oportebat: wofür ein Beispiel? — igni cremaretur: beachte die Hinzufügung von igni: der Feuertod. — Die constituta ist Abl. der Zeit (nicht Abl. abs.). — causae dictionis: davon ist der Nominativ causae dictio. — ad iudicium: zur Gerichtsverhandlung. — familiam: Dienerschaft, Leibeigene. — ad: gegen, ungefähr. — clientes: „Die Hörigen, die Gemeinfreien, die durch die Steuerlast gedrückt dem Adel als Schuldner verfallen und als Hörige sich ihrer Freiheit begeben“. — se eripuit: er entzog sich der Verhandlung (der Verantwortung) durch die Furcht, die er durch die beigezogenen Massen einflösste. Wie ist nun oben damnatum aufzulösen und wie coëgerunt zu verstehen? — ne causam diceret: der Verantwortung; s. c. 3 zu ut idem conaretur. — incitata: erbittert. — exsequi: verfolgen. — neque abest suspicio ist = und es lässt sich wohl nicht daran zweifeln; deshalb kann auf jene Worte quin folgen. Achte im Folgenden auf den Gebrauch von quin.

Cap. 5. nihilo minus conantur: weil vorzüglich wegen des Andringens der Deutschen ein anderes Land zu suchen ihnen Bedürfniss war. — id, quod constituerant übers. nach c. 3 zu quae — pertinent. — ut — exeant: Erklärungssatz zu facere; dergleichen Erklärungssätze sind bei Cäsar ziemlich häufig und lassen sich durch Hinzufügung d. W. „nemlich“ verdeutlichen. — iam: bereits, nunmehr: im dritten Jahre nach dem gefassten Entschluss. — ad eam rem: s. c. 3 zu his rebus. — arbitrati sunt: s. c. 2 zu arbitrabantur. — numero: an der Zahl. — privata aedificia bildet einen Begriff: Gebäude, die einzelnen Personen gehören, einzeln stehende Gebäude. Dagegen sind vici zusammenhängende, nur durch kleine Zwischenräume geschiedene Reihen von Wohnungen, u. oppida befestigte Plätze. — praeterquam „ausgenommen“. — domum reditionis: reditio construit wie redire. — mensum: achte auf die ältere Form des Genitivs von mensis und auf die Kraft des Genitivs, der die Dauer bezeichnet. — sibi quemque: Beispiel für den Gebrauch v. quisque. — uti — proficiscantur: die Partici-

exustis una cum iis proficiscantur, Boiosque, qui trans Rhenum incoluerant et in agrum Noricum transierant Norciamque oppugnant, receptos ad se socios sibi adsciscunt.)

6. Erant omnino itinera duo, quibus itineribus domo exire possent: unum per Sequanos, angustum et difficile, inter montem Iuram et flumen Rhodanum, vix qua singuli carri ducerentur; mons autem altissimus impendebat, ut facile perpauci prohibere possent: alterum per provinciam nostram, multo facilius atque expeditius, propterea quod inter fines Helvetiorum et Allobrogum, qui nuper pacati erant, Rhodanus fluit isque nonnullis locis vado transitur. Extremum oppidum Allobrogum est proximique Helvetiorum finibus Genava. Ex eo oppido pons ad Helvetios pertinet. Allobrogibus sese vel persuasuros, quod nondum bono animo in populum Romanum viderentur, existimabant, vel vi coacturos, ut per suos fines eos ire paterentur. Omnibus rebus ad profectio-nem comparatis diem dicunt, qua die ad ripam Rhodani omnes conveniant. Is dies erat a. d. V. Kal. Apr. L. Pisone, A. Gabinio consulibus.

pien usi u. exustis übersetze nach c. 3 zu regno occupato b., also hier: dass sie denselben Entschluss fassen u. s. w. — exustis: wir einäschern: nach welcher Anschauungsweise? — cum iis, wofür man secum oder cum ipsis erwartete, ist aus dem Sinne deserzählenden Schriftstellers gesagt. — receptos übers. nach c. 3 zu reg. occup. b.

Cap. 6. itineribus bleibt unübersetzt: Cäsar liebt es, zum Relativ das Subst., auf welches sich jenes bezieht, am gewöhnlichsten bei dies, hinzuzufügen; er wiederholt aber auch das Subst. neben dem Demonstr., vergl. c. 40: haec cum animadvertisset, convocato consilio omniumque ordinum ad id consilium adhibitis centurionibus vehementer eos incusavit. — possent: d. Conj. weil Folgesatz (die Wege waren von d. Art, dass). — vix ist zu bet., darum vor qua gestellt. Auch andere Partikeln werden betonten Begriffen nachgestellt, ut, cum u. s. w. Vgl. z. B. 1, 43: Ariovistus ex equis ut colloquerentur — postulavit. Ebenso ut nach dem betonten multi gestellt 1, 25; 1, 26: diutius cum; 2, 2: in interiorem Galliam qui deduceret. — ducerentur: fahren konnten; die Kraft des

Conj. ist oft durch Hilfszeitwörter: können, mögen, dürfen, sollen, wollen, auch oft durch Adverbien wie wohl, etwa u. s. w. zu verdeutlichen. — impendebat: hing herein, herüber. — expeditius: dem angustus entgegengesetzt, weiter und freier. — nuper: im J. 60 v. Chr., 694 d. Stadt. Die Allobroger hatten sich empört. — pacati: ein milderer Ausdruck, womit die Unterjochung bezeichnet wird. — nonnullis locis vado transitur: vado, welches Abl. des Mittels und mit transitur zu verbinden ist, ziehe in der Uebersetzung zu nonnullis locis; an einigen seichten Stellen. Wie muss dann transitur übersetzt werden? — eos ire paterentur: über eos u. nicht se s. c. 5 zu cum iis proficiscantur. Ausserdem merke das Beisp. für d. Construct. von pati. — omnibus rebus: s. c. 3 zu his rebus u. zu reg. occup. c. u. d. — qua die: über das wiederholte die s. zu itineribus im Anfang des Cap. — conveniant: s. zu ducerentur. — a. d. V. Kal. April., d. i. ante diem quintum Kalendas Apriles: 28. März. — L. Pisone — consulibus: im Lat. fehlt oft die Copula bei Angabe von Namen zweier Amtsgenossen oder Collegen. Vgl. lib. 5, c. 1.

7. Caesari cum id nuntiatum esset, eos per provinciam nostram iter facere conari, maturat ab urbe proficisci et quam maximis potest itineribus in Galliam ulteriorem contendit et ad Genavam pervenit. Provinciae toti quam maximum potest militum numerum imperat (erat omnino in Gallia ulteriore legio una), pontem, qui erat ad Genavam, iubet rescindi. Ubi de eius adventu Helvetii certiores facti sunt, legatos ad eum mittunt nobilissimos civitatis, cuius legationis Nammeius et Verucloetius principem locum obtinebant, qui dicerent, sibi esse in animo sine ullo maleficio iter per provinciam facere, propterea quod aliud iter haberent nullum: rogare, ut eius voluntate id sibi facere liceat. Caesar, quod memoria tenebat, L. Cassium consulem occisum exercitumque eius ab Helvetiis pulsum et sub iugum missum, concedendum non putabat; neque homines inimico animo data facultate per provinciam itineris faciendi temperaturos ab iniuria et

Cap. 7. id —, eos — conari: vgl. c. 5. das zu ut exeant Bemerkte. — maturat — proficisci: bricht er eiligst auf. Verba vertreten oft deutsche betonte Adverbia. — quam maximis potest: den grösstmöglichen. — Galliam ulteriorem = transalpinam. — ad Genavam pervenit: kommt bei Genf an; per in diesem Compositum ist off „glücklich“. — provinciae toti = Galliae ulteriori. — imperat: befiehlt zu stellen. — una und über nullum, was weiter unten folgt, s. c. 1 zu tres u. c. 2 zu apud Helv. u. Orgetorix. — pontem ohne Copula angeschlossen; das Asyndeton soll die Eile veranschaulichen, mit der Cäs. handelt. Vgl. c. 22: Considius accurrit, dicit; u. subducit, aciem instruit. — nobilissimos ist Substantiv. — cuius legationis etc.: über das nach legatos wiederholte legationis. c. 6 zu quibus itiner. Ueber die beiden unverbundenen Relativsätze cuius legat. u. qui dicerent s. c. 1 zu qui — gerunt. — qui dicerent: beachte das Imperf. nach dem Praes. mittunt; s. c. 3 zu ut idem conaretur, persuadet. Vgl. 4, 11: mittit qui nuntiant. — principem — obtinebant: an der Spitze standen. — sine ullo maleficio übers. durch einen Satz. — rogare: beachte die Unterdrückung des Subjects se, wel-

ches wie me, te (seltener nos, vos), wenn der regierende u. regierte Satz gleiche Subjecte haben, nach vv. declarandi u. putandi häufig ausgelassen wird. Ausserdem geschieht die Unterdrückung des Subjects se in längerer orat. obl. — memoria (Abl. des Mittels) tenebat: recht gut wusste. — L. Cassium: über die Sache s. c. 12 hic pagus unus etc. Es geschah im J. 107 in der Nähe des Genfersees. Zur Uebersetzung merke: dergleichen passive Constructionen werden gefälliger und weniger schleppend activisch übersetzt. Warum sie im Lateinischen passivisch ausgedrückt sind, ist leicht zu sagen. Ebenso übers. c. 44 eas omnes copias a se uno proelio pulsas ac superatas esse; c. 45 bello superatos esse Arvernos et Rutenos a Q. Fabio Maximo; c. 46 eos a se — circumventos; 4, 9 cognoverat enim, magnam partem equitatus ab iis — missam; vgl. 4, 7 u. öfter. — concedendum non putabat: übers. entweder wörtlich mit „dürfen“ oder beide W. conced. non durch ein negatives Adjectiv. Achte auch weiter auf passende Uebersetzungen des Gerundivs. — neque: und auch nicht, sowie auch nicht. — inimico u. data betone; data facultate übers. nach c. 3 zu regno occupato c. u. d. — iniuria et maleficio sind nicht

maleficio existimabat. Tamen, ut spatium intercedere posset, dum milites, quos imperaverat, convenirent, legatis respondit *diem se ad deliberandum sumpturum: si quid vellent, ad Id. April. reverterentur.*

8. Interea ea legione, quam secum habebat, militibusque, qui ex provincia convenerant, a lacu Lemanno, qui in flumen Rhodanum influit, ad montem Iuram, qui fines Sequanorum ab Helvetiis dividit, milia passuum decem novem murum in altitudinem pedum sedecim fossamque perducit. Eo opere perfecto praesidia disponit, castella communit, quo facilius, si se invito transire conarentur, prohibere possit. Ubi ea dies, quam constituerat cum legatis, venit, et legati ad eum reverterunt, negat *se more et exemplo populi Romani posse iter ulli per provinciam dare, et, si vim facere conentur, prohibiturum* ostendit. Helvetii ea spe deiectionibus iunctis ratibusque compluribus factis, alii vadis Rhodani, qua minima altitudo fluminis erat, nonnumquam interdum, saepius

schwer zu unterscheiden. — ut — intercedere posset: „um wo möglich Zeit zu gewinnen“. — dum: „bis“, mit dem Conj., weil in dem Gedanken eine Absicht enthalten ist. — diem d. i. eine bestimmte Frist. — Id. April.: 13. April. — reverterentur: merke den Conj. in orat. obl. nach d. Inf. sumpturum. Vgl. den umgekehrten Wechsel c. 2.

Cap. 8. ea legione: der blosse Ablativ wie auch im Griechischen, weil Truppen u. Soldaten u. Schiffe als Werkzeuge und Kriegsmittel in der Hand des Feldherrn aufzufassen sind. — qui in flumen etc.: die Worte enthalten eine beiläufige geographische Bemerkung. Andere Lesart: qua in: „vom Lemannsee längs des Rhodanus.“ — ad montem Iuram: bis dahin, wo der Jura auf dem rechten Ufer der Rhone (denn die Verschanzung, der Erdwall, befand sich auf dem linken Ufer derselben) diesem Flusse am nächsten kommt. — milia — novem: 5000 fast 1 Meile; also war das ganze Werk etwa 8 St. lang. „Es ist aber diese Verschanzung nicht fortlaufend längs der ganzen Uferstrecke, sondern nur da, wo die Niedrigkeit des Ufers es nöthig machte, errichtet worden. Denn der Fluss ist auf dem bei Weitem grössten Theile der bezeichneten Strecke von uner-

steiglichen Abhängen eingefasst.“ Ausserdem beachte d. minder gewöhnliche Stellung der Zahlen decem novem. — perfecto: fertig war od. übers. nach c. 3 zu regno occup. a. — castella: aus der Verschanzungslinie hervorspringende Bastionen, Redouten. — quam constituerat: der bestimmte, verabredete; nicht blos die deutschen Partic. Perf. Passivi „genannt, erwähnt“, sondern auch andre werden häufig durch Relativsätze im Lat. umschrieben; vgl. c. 10 quam fecerat, 3, 17 cum iis copiis — quas a Caesare acceperat, 1, 24 quas — conscripserat, 27 servos, qui ad eos per fugissent, 29 vicosque, quos incenderant, 34 Gallia, quam bello vicisset, 40 usus ac disciplina, quae a nobis accepissent. — more et exemplo: über die Bedeut. d. Abl. s. c. 4 zu moribus; exemplo: das. das röm. Volk in ähnlichen Fällen gegeben. — ulli: achte auf den seltenen substantivischen Gebrauch des Dativs von ullus. — prohibiturum: er werde es zu verhindern wissen: das deutsche „wissen“ ist oft nur phraseologisch und muss demnach im Lat. unübersetzt bleiben. — Helvetii — destiterunt nach deiectioni ordine: conati (wird Hauptsatz) navibus iunctis — factis, alii (einige auch) vad. Rh., qua

noctu, si perrumpere possent, conati operis munitione et militum concursu et telis repulsi hoc conatu destiterunt.

9. Relinquebatur una per Sequanos via, qua Sequanis invitiss propter angustias ire non poterant. His cum sua sponte persuadere non possent, legatos ad Dumnorigem Aeduum mittunt, ut eo deprecatore a Sequanis impetrarent. Dumnorigis gratia et largitione apud Sequanos plurimum poterat et Helvetiis erat amicus, quod ex ea civitate Orgetorigis filiam in matrimonium duxerat, et cupiditate regni adductus novis rebus studebat et quam plurimas civitates suo beneficio habere obstrictas volebat. Itaque rem suscipit et a Sequanis impetrat, ut per fines suos Helvetios ire pantiantur, obsidesque uti inter sese dent, perficit: Sequani, ne itinere Helvetios prohibeant; Helvetii, ut sine maleficio et iniuria transeant.

10. Caesari renuntiatur, Helvetiis esse in animo, per agrum Sequanorum et Aeduorum iter in Santonum fines facere, qui non longe a Tolosatium finibus absunt, quae civitas est in provincia. Id si fieret, intellegebat magno cum periculo provinciae futurum, ut homines bellicosos, populi Romani inimicos, locis patentibus maximeque frumentariis finitimos haberet. Ob eas causas ei mu-

(da, wo) — noctu, si (ob) possent, destiterunt (standen ab von) hoc conatu, operis munitione (d. i. muro et fossa) u. s. w.

Cap. 9. Relinquebatur: das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden Cap. wird deutlich durch Hinzufügung von „also“. — una: nur der eine; dies Wort (nur) wird neben unus und überhaupt bei Zahlbegriffen u. Pronomina im Lat. in der Regel nicht besonders ausgedrückt. Vgl. 3, 17: Sabinus idoneo omnibus rebus loco castris sese tenebat, cum Viridovix contra eum duum milium spatio consedisset; 4, 12 u. oft. — per Sequanos: s. c. 1 zu Belgae. — sua sponte: auf eigene Hand. — eo deprecatore sind Abl. absol. „durch dessen Fürsprache“. — gratia (Beliebtheit) et largitione: s. c. 2 zu civitati. — ea civitate = eorum, wie c. 10 quae civitas = quorum civitas; denn die Lat. pflegen d. Pronom. demonstrativa u. relativa, die im Gen. stehen sollten, als Attribut mit d. Subst. zu verbinden, z. B. c. 31 hanc (= horum) consuetudinem. — adductus: s. c. 2 zu inductus. — beneficio: Gefälligkeit. — inter sese dent:

s. c. 3 zu inter sese dant. Zu Sequani u. dann Helvetii ist Präd. obsides dant. — sine maleficio et iniuria: s. c. 7 zu denselben Worten.

Cap. 10. renuntiatur: wird (von ausgesandten Kundschaftern) die Nachricht zurückgebracht. — quae civitas; s. c. 9 zu ea civitas. — magno cum periculo provinciae futurum, ut — haberet: es würde mit grosser Gefahr für die Provinz verbunden sein, wenn sie u. s. w. Bet. magno. Die gewöhnlichste Stellung der Präposition in Verb. mit Subst. u. Adj. ist vor beiden Nomina. Einige Verbindungen sind unveränderlich: so heisst es fast immer ob eam rem, wie c. 4 u. c. 17 ob eam causam. Vorzüglich scharf ist das Adj. zu betonen, wenn es vor der Präpos. steht; diese Stellung nehmen in der Regel inhaltvolle Adjectiva ein wie Superlativa, z. B. mirus; vgl. c. 41 mirum in modum, c. 18 summam in spem, c. 31 summum in cruciatum. Aber auch bei anderer Stellung d. Adjectivi, mag es nach der Präp. u. vor dem Subst. od. nach Präp. u. Subst. stehen, ist es, wenn auch

nitoni, quam fecerat, T. Labienum legatum praefecit; ipse in Italiam magnis itineribus contendit duasque ibi legiones conscribit et tres, quae circum Aquileiam hiemabant, ex hibernis educit et, qua proximum iter in ulteriorem Galliam per Alpes erat, cum his quinque legionibus ire contendit. Ibi Ceutrones et Graioceli et Caturiges locis superioribus occupatis itinere exercitum prohibere conantur. Compluribus his proeliis pulsus ab Ocelo, quod est citerioris provinciae extremum, in fines Vocontiorum ulterioris provinciae die septimo pervenit; inde in Allobrogum fines, ab Allobrogibus in Segusiavos exercitum ducit. Hi sunt extra provinciam trans Rhodanum primi.

11. Helvetii iam per angustias et fines Sequanorum suas copias traduxerant et in Aeduorum fines pervenerant eorumque agros populabantur. Aedui, cum se suaque ab iis defendere non possent, legatos ad Caesarem mittunt rogatum auxilium: *Ita se omni tempore de populo Romano meritos esse, ut paene in conspectu exercitus nostri agri vastari, liberi eorum in servitutem abduci, oppida expugnari non debuerint.* Eodem tempore Aedui Ambarri, necessarii et consanguinei Aeduorum, Caesarem certiorum faciunt sese depopulatis agris non facile ab oppidis vim hostium prohibere. Item Allobroges, qui trans Rhodanum vicis possessionesque habebant, fuga se ad Caesarem recipiunt et demonstrant sibi praeter agri solum nihil esse reliqui. Quibus rebus adductus Caesar non expectandum sibi statuit, dum omnibus fortunis sociorum consumptis in Santonos Helvetii pervenirent.

wenigerscharf, zu betonen. — quam fecerat übers. nach c. 8 zu quam constituerat. — praefecit: gab den Befehl. — Italiam d. i. das diesseitige Gallien, Oberitalien. — ire contendit übers. nach c. 7 zu maturat — proficisci. — locis — occupatis: Abl. des Mittels; übersetze: dadurch, dass sie. — Compluribus his proeliis pulsus: achte auf die Zusammenstellung gleicher Casus von verschiedener Beziehung. — his: die ebengenannten Völker. — pulsus: s. c. 3 zu regno occupato c. u. d. — extremum: der äusserste Punkt od. Ort. — ulterioris provinciae übers. durch einen Satz. — ab Allobrogibus u. in Segusiavos: s. c. 1 zu Belgae. — primi bet., s. c. 1 zu tres.

Cap. 11. angustias: s. über den Weg c. 6 u. 9. — in conspectu: im Angesicht, unter den Augen. — agri — expugnari: über die 3

unverbundenen Sätze s. 1, 1 zu lingua u. s. w. — liberi eorum: eorum, nicht sui, weil Cäsar nicht aus dem Sinne der Aeduer, sondern aus seinem eigenen referirt. — Aedui Ambarri: die Ambarri, die nicht zu den Aeduern gehörten, sind vielleicht wegen der freundschaftlichen u. verwandtschaftlichen Verbindung so genannt worden. — depopulatis: achte auf den passivischen Gebrauch dieses Wortes. — praeter agri — reliqui: bet. solum u. nihil; halte nach solum etwas inne, dann fühlt man die Kraft von nihil. — statuit: glaubte. — omnibus — consumptis übersetze nach c. 3 zu regno occupato b. und d., betoné omnibus und consumptis. — fortunis: Hab u. Gut. — sociorum: s. c. 2 zu civitati. — in Santonos: s. c. 2 zu Belgae. — pervenirent: wir auch das Plusquamperf.; üb. d. Conj. s. c. 7 zu dum — convenirent.

12. Flumen est Arar, quod per fines Aeduorum et Sequanorum in Rhodanum influit incredibili lenitate, ita ut oculis, in utram partem fluat, indicari non possit. Id Helvetii ratibus ac lintribus iunctis transibant. Ubi per exploratores Caesar certior factus est tres iam partes copiarum Helvetios id flumen traduxisse, quartam fere partem citra flumen Ararim reliquam esse, de tertia vigilia cum legionibus tribus e castris profectus ad eam partem pervenit, quae nondum flumen transierat. Eos impeditos et inopinantes aggressus magnam partem eorum concidit: reliqui sese fugae mandarunt atque in proximas silvas abdiderunt. Is pagus appellabatur Tigurinus: nam omnis civitas Helvetia in quattuor pagos divisa est. Hic pagus unus, cum domo exisset patrum nostrorum memoria, L. Cassium consulem interfecerat et eius exercitum sub iugum miserat. Ita sive casu sive consilio deorum immortalium, quae pars civitatis Helvetiae insignem calamitatem po-

Cap. 12. Flumen est Arar, quod: hiermit vgl. oben c. 2 flumine Rheno —, qui. Für welche Regel ein Beispiel? Diese von Cäsar öfters gebrauchte Einfachheit der Verbindung u. des Uebergangs erregt Aufmerksamkeit u. Spannung des Lesers. — fines hier die Grenze. — transibant: der Uebergangsort der Helvetier über die Saone scheint oberhalb Lyon zwischen Trévoux und Villefranche gewesen zu sein. — traduxisse: merke traducere und ähnliche Verba mit doppeltem Acc., der Person u. des Ortes, vgl. 4, 16 exercitum modo Rhenum transportaret; nur an einer einzigen Stelle wird die Präposition wiederholt: c. 35 ne quam multitudinem hominum amplius trans Rhenum in Galliam traduceret; der Accus. des Orts kann auch beim Passiv bleiben. Vgl. 2, 4: Belgae ortos esse a Germanis Rhenumque antiquitus traductos. — de tertia vigilia: eig. von einem Theile der dritten Nachtwache weg, so dass die Handlung noch in diese Zeit fällt; also noch während der 3. N. Die Römer theilten die Nacht in vier Nachtwachen: die zwei ersten gingen von Sonnenuntergang bis Mitternacht, die zwei letzten von Mitternacht bis Sonnenaufgang. Natürlich waren also die Sommernachtwachen weit kürzer, als die des Winters. Cäsar brach also zwischen 12 u. 3 Uhr

Morgens auf. — e castris, welches er nach c. 10 im Gebiet der Segusiavi nicht weit von Lyon geschlagen hatte. — ad — pervenit: s. c. 7 zu ad Genavam pervenit. — eos — aggressus magnam partem eorum concidit: gewöhnlich ist der zum Particip. gehörige Objectaccusativ zugleich Objectaccusativ des Hauptverbum; jedoch muss zuweilen das Object wegen Einschaltung eines Begriffes, welcher das Object des Hauptverb. wird, im Genitiv des Pronom. wiederholt werden. Vgl. c. 54; 2, 10; 2, 11; 3, 19. — impeditos: gehindert (sich gut zu vertheidigen, weil sie durch ihr Gepäck beschwert und mit dem Uebergang über den Fluss beschäftigt waren). — Is pagus: pagus bez. nicht blos im örtlichen Sinne den bewohnten Canton, Gau, sondern auch die Bewohner des Gaus selbst. So c. 13: quod improvise unum pagum adortus esset: und 37: pagos centum Sueborum etc. — patrum — memoria: zur Zeit unserer Väter. — L. Cassium: s. c. 7. — Ita — persolvit: ordne: Ita persolvit, sive — immort., ea (zur nachdrücklichen Hervorhebung des ea füge „gerade“ hinzu) pars civitatis Helv., quae — intulerat, princeps poenas (poenas s. c. 2 zu civitati): quae pars nämlich ist nach der Eigenthümlichkeit der Römer gesagt, welche gewöhnlich Umstel-

pulo Romano intulerat, ea princeps poenas persolvit. Quia in re Caesar non solum publicas, sed etiam privatas iniurias ultus est, quod eius soceri L. Pisonis avum, L. Pisonem legatum, Tigurini eodem proelio, quo Cassium, interfecerant.

13. Hoc proelio facto reliquas copias Helvetiorum ut consequi posset, pontem in Arare faciendum curat atque ita exercitum traducit. Helvetii repentino eius adventu commoti, cum id, quod ipsi diebus viginti aegerrime confecerant, ut flumen transirent, illum uno die fecisse intellexerent, legatos ad eum mittunt; cuius legationis Divico princeps fuit, qui bello Cassiano dux Helvetiorum fuerat. Is ita cum Caesare egit: *Si pacem populus Romanus cum Helvetiis faceret, in eam partem ituros atque ibi futuros Helvetios, ubi eos Caesar constituisset atque esse voluisset: sin bello persequi perseveraret, reminisceretur et veteris incommodi populi Romani et pristinae virtutis Helvetiorum. Quod improviso unum pagum adortus esset, cum ii, qui flumen transissent, suis auxilium ferre non possent, ne ob eam rem aut suae magnopere virtuti tribueret aut ipsos despiceret. Se ita a patribus maioribusque suis didicisse, ut magis virtute quam dolo contenderent aut insidiis niterentur. Quare ne committeret, ut is locus, ubi con-*

lung genannt wird. — poenas persolvit: in dieser Verbindung ist der Plural poenae gebräuchlicher; per ist oft im Compositum „vollständig“. Füge diese Bedeutung der zu 1, 7 erwähnten bei. — Qua in re: und hierbei. — publicas, die dem Staate, und privatas, die seiner Familie zugefügten Beleidigungen. — eius soceri: eius (Caesaris) abh. von soceri, welches Wort zu betonen ist. — quo Cassium: wie den Cass. od. gleich dem Cass.

Cap. 13. Hoc proelio facto: nach d. T. Präpositionen sind oft im Particip. enthalten. — commoti: betroffen. — quod ipsi — fecisse: stelle den Demonstrativsatz illum — fecisse in der Uebersetzung vor den Relativsatz; letztere gehen jenen in der Regel voran, weil sie auch meist der Zeit des Geschehens nach vorausgehen. — ut flumen transirent: vgl. c. 5 zu ut e finibus suis exeant. — bello Cassiano: es ist dies der schon mehrerwähnte Krieg, in welchem der Consul Cassius, nach dessen Namen Cäsar hier den Krieg nennt, von den Helvetiern getödtet ward. —

Si —; sin: Beispiel des Ausdrucks von zwei sich entgegengesetzten Bedingungssätzen. — ubi — constituit: wo er ihnen Wohnungen anweisen (oder sie ansiedeln) würde u. s. w. — voluisset übers. durch ein Subst. — perseveraret: beachte den Wechsel des Subjects; bello persequi perseveraret heisst eigentlich? übers. den Krieg fortsetzen; achte auf die Hervorhebung des Begriffs „fortsetzen“ durch das doppelte per. — incommodi: er braucht den mildern Ausdruck (Euphemismus), c. 12 steht von derselben Sache insignem calamitatem. — Quod improviso: quod, was das betrifft, dass; oder kurz: dass. So oft, z. B. c. 44 quod — traducat; c. 36 quod sibi Caesar denuntiare; c. 14 quod — gloriarentur. — pagum: über s. Bed. s. c. 12. — tribueret ohne Object u. daher mit einem Adverb. verbunden ist pochen auf Etwas. — didicisse = institutus esse c. 14. — virtute u. dolo sind Abl. des Mittels: sich der Tapferkeit, der List zum Kampfe bedienen. Die Lesart dieses Satzes steht nicht fest. — constitissent: die Hel-

stitissent, ex calamitate populi Romani et internicione exercitus nomen caperet aut memoriam proderet.

14. His Caesar ita respondit: *Eo sibi minus dubitationis dari, quod eas res, quas legati Helvetii commemorassent, memoria teneret, atque eo gravius ferre, quo minus merito populi Romani accidissent: qui si alicuius iniuriae sibi conscius fuisset, non fuisse difficile cavere; sed eo deceptum, quod neque commissum a se intellexeret, quare timeret, neque sine causa timendum putaret. Quod si veteris contumeliae oblivisci vellet, num etiam recentium iniuriarum, quod eo invito iter per provinciam per vim temptassent, quod Aeduos, quod Ambarros, quod Allobrogas vexassent, memoriam deponere posse? Quod sua victoria tam insolenter gloriarentur, quodque tam diu se impune iniurias tulisse admirarentur, eodem pertinere. Consuesse enim deos immortales, quo gravius homines ex commutatione rerum doleant, quos pro scelere eorum ulcisci velint, his secundo interdu res et diuturniorem impunitatem concedere. Cum ea ita sint, tamen, si obsides ab iis sibi dentur, uti ea, quae polliceantur, facturos intellegat, et si Aeduos de iniuriis, quas ipsis sociisque eorum intulerint,*

vetier würden nämlich von dem Ort, an dem sie Halt gemacht hätten, ohne Kampf nicht weichen. — ne committeret, ut: committiere, ut, die Veranlassung dazu geben, verschulden, dass; ebenso c. 46 Caesar committendum non putabat, ut — dici posset. — nomen: s. c. 2 zu civitati. — memoriam: nämlich calamitatis etc.

Cap. 14. His: nämlich legatis. — Eo = hoc c. 2 in hoc facilius. — minus: als es sonst der Fall gewesen sein würde. — sibi — dari: nämlich um sich zu entscheiden; übers. diese Worte activ. — quas — commemorassent übers. nicht wörtlich. — gravius ferre: d. Obj. ist eas res; üb. d. Subj. s. c. 7 zu rogare. — merito: Verschulden. — qui si: in qui liegt begründende Kraft; betone dann alicuius, (wirklich) eines, denn aliquis (nicht quis) nach si, um die factische Wirklichkeit hervorzuheben. — intellexeret: wir das Plusquamperfectum. — commissum a se übers. activ; quare = propter quod. — timeret: achte auf die Kraft des Conj.: sich hätte fürchten sollen. — Quod si: „wenn nun“. — num — posse: Beispiele eines Fragesatzes

in indirecter Rede mit dem Prädicat in dem Infinitiv. Vgl. dagegen c. 43 quod — attulissent, id iis eripi quis pati posset? — eo kann es heissen, nicht se, inwiefern? S. S. 6, b zu eos ire paterentur. — Allobrogas: bemerke die Form u. Endung des Accusativs. — quod — gloriarentur: s. c. 43 zu quod improviso etc. — se — tulisse: dass sie so lange (50 volle Jahre) ungestraft für ihre ungerechten Thaten geblieben wären. — eodem pertinere, eigentlich: beziehe sich eben dahin, d. h. beides (die übermüthige Siegesfreude u. die Verwunderung über die Ungestraftheit) stehe in Berührung u. Zusammenhang mit einem und demselben, mit dem Verfahren, welches die Götter zu beobachten pflegten. — quo gravius u. s. w. ist Absichtssatz. — his: vgl. das 1, 12 zu ea Bemerkte. — Cum — sint: cum steht in concessivem Sinne und der ganze Satz lässt sich durch ein W. übersetzen. — quae polliceantur umschreibt ein Subst. Ueber d. Sache s. c. 13. — de: hinsichtlich, in Betreff; ebenso c. 27 de ditione; c. 42 de colloquio; c. 44 de stipendio. — quas — intulerint

item si Allobrogibus satisfaciant, sese cum iis pacem esse facturum. Divico respondit: Ita Helvetios a maioribus suis institutos esse, uti obsides accipere, non dare, consuerint: eius rei populum Romanum esse testem. Hoc responso dato discessit.

15. Postero die castra ex eo loco movent. Idem facit Caesar equitatumque omnem, ad numerum quattuor milium, quem ex omni provincia et Aeduis atque eorum sociis coactum habebat, praemittit, qui videant, quas in partes hostes iter faciant. Qui cupidius novissimum agmen insecuti alieno loco cum equitatu Helvetiorum proelium committunt; et pauci de nostris cadunt. Quo proelio sublatis Helvetii, quod quingentis equitibus tantam multitudinem equitum propulerant, audacius subsistere nonnumquam et novissimo agmine proelio nostros lacessere coeperunt. Caesar suos a proelio continebat ac satis habebat in praesentia hostem rapinis, pabulationibus populationibusque prohibere. Ita dies circiter quindecim iter fecerunt, uti inter novissimum hostium agmen et nostrum primum non amplius quinque aut senis milibus passuum interesset.

16. Interim cotidie Caesar Aeduos frumentum, quod essent publice polliciti, flagitare. Nam propter frigora, quod Gallia sub septentrionibus, ut ante dictum est, posita est, non modo frumenta in agris matura non erant, sed ne pabuli quidem satis magna copia suppetebat: eo autem frumento, quod flumine Arare

umschreibt ein Particp. — accipere, non dare: ein mit non gebildeter Gegensatz verschmäh die Verbindungsartikel.

Cap. 15. ad numerum übers. ungefähr 4000 Mann starke; über ad s. c. 4 zu ad hominum milia decem. — coactum habebat besagt mehr als coegerat, aufgeboden und bei sich hatte. — qui videant: wie der Plural qui sich auf den Sing. equitatus beziehen kann, ist leicht zu erklären. — qui: in qui liegt adversativer Sinn. — cupidius: etwas hitzig, leidenschaftlich. — alieno = iniquo. — pauci: einige wenige, nur einige: die übrigen waren, wie sich aus dem Ende des 18. c. ergibt, entflohen. Uebrigens merke, dass zu pauci in dieser Bedeutung niemals modo oder tantum hinzugefügt wird. Ausserdem vergl. mit pauci de nostris 8, 48: paucos nostros. Der Unterschied ist erklärt 7, 47 zu tres — manipulares. — quingentis bet., s. c. 9 zu una. — nonnumquam

gehört zu subsistere. — novissimo agmine: wofür ein Beispiel? cf. den Anfang d. c. 8. — proelio: durch einen Angriff. — in praesentia: für jetzt. — rapinis — populationibusque: Beispiel zu d. c. 1 zu lingua etc. gegebenen Regel. — amplius quinque: Beispiel des Ausdrucks für die Raumbestimmung in Verbindung mit amplius (plus, minus). Beachte auch die Distributivzahl.

Cap. 16. essent: der Conj., weil es aus dem Sinne der Aeduer gesagt. — publice: im Namen des Staats. — flagitare und sodann ducere u. weiter dicere sind Inf. historici. Beachte die Construction von flagitare. — frigora, der Plural: die anhaltende Kälte. — quod Gallia — posita est übers. als parenthetischen Hauptsatz mit Hinzufügung von „nemlich“ oder „denn“. — frumenta, der Plural innervon dem Getreide auf dem Felde: die Getreidearten, Früchte. — non modo — non, sed ne — quidem: merke

navibus subvererat, propterea uti minus poterat, quod iter ab Arare Helvetii averterant, a quibus discedere volebat. Diem ex die ducere Aedui: conferri, comportari, adesse dicere. Ubi se diutius duci intellexit et diem instare, quo die frumentum militibus metiri oporteret, convocatis eorum principibus, quorum magnam copiam in castris habebat, in his Divitiaco et Lisco, qui summo magistratui praeerat, quem vergobretum appellant Aedui, qui creatur annuus et vitae necisque in suos habet potestatem, gravior eos accusat, quod, cum neque emi neque ex agris sumi posset, tam necessario tempore, tam propinquis hostibus ab iis non sublevetur, praesertim cum magna ex parte eorum precibus adductus bellum susceperit; multo etiam gravius, quod sit destitutus, queritur.

17. Tum demum Liscus oratione Caesaris adductus, quod antea tacuerat, proponit: *Esse nonnullos, quorum auctoritas apud plebem plurimum valeat, qui privatim plus possint quam ipsi magistratus. Hos seditiosa atque improba oratione multitudinem deterrere, ne frumentum conferant, quod praestare debeant: si iam principatum Galliae obtinere non possint, Gallorum quam Romanorum imperia praeferre, neque dubitare, quin, si Helvetios superaverint Romani, una cum reliqua Gallia Aeduis libertatem*

das Beispiel dieser Partikelverbindung, die auch nach Voranstellung des zweiten Satzes (ne — quidem) auf andere Weise als wörtlich ins D. übersetzt werden kann. — iter averterant: „sie hatten sich nordwestlich in das Loire-Thal gewendet.“ — Diem ex die: einen Tag nach dem andern, d. i. von einem Tage zum andern. — ducere: hinhalten, Obj. dazu ist Caesarem oder die Sache selbst, die Getreidelieferung. — conferri: es werde zusammengesetzt (von den Einzelnen), comportari: es werde das Beigeschaffte abgeliefert an Cäsar. Durch die Häufung der nicht verbundenen Worte soll die Eile, mit der die Aeduer zu handeln vorgaben, anschaulich gemacht werden. — quo die: Beispiel für welchen Sprachgebrauch Cäsars? — militibus metiri: den Soldaten zumessen die monatliche Ration; der Fusssoldat bekam nämlich 4 röm. Scheffel Waizen, der Reiter 12 Scheffel Waizen und 42 Scheffel Gerste. — convocatis eorum principibus übers. nach c. 3 zu regn. occup. b. und d. — in his: unter anderen. — Divitiaco et

Lisco sind Abl.; Apposition zu principibus. — qui — praesertim übers. nach c. 3 zu quae — pertinent. — quem appellant, qui etc.: Relativsätze von gleichem Verhältnis zu einander waren schon in c. 1 da. — cum: da doch; vgl. c. 14. — accusat, quod, cum — posset, non sublevetur: Beispiel für die Lehre von der Consec. temp. — emi, entweder weil das Getreide theurer war oder die Aeduer den Einkauf hinderten. — tam necessario (drängend) tempore u. tam — hostibus: beide Sätze sind abl. abs. — multo etiam gravius: aber noch weit mehr.

Cap. 17. proponit: bringt vor. — privatim = privati, als Privatpersonen, ohne ein öffentliches, obrigkeitliches Amt inne zu haben. Vgl. 3, 2 zu singillatim. — conferant: dazu ist das Subj. aus multitudo zu nehmen. Vgl. c. 15 zu qui videant. — principatum: die erste Stelle. — imperia praeferre: zu praeferre und dem folgenden dubitare sind die nonnulli Subject. — quin — Romani: ziehe das den beiden Sätzen ge-

sint erepturi. Ab eisdem nostra consilia quaeque in castris gerantur hostibus enuntiari: hos a se coerceri non posse. Quin etiam, quod necessariam rem coactus Caesari enuntiavit, intelligere sese, quanto id cum periculo fecerit, et ob eam causam, quam diu potuerit, tacuisse.

18. Caesar hac oratione Lisci Dumnorigem, Divitiaci fratrem, designari sentiebat, sed, quod pluribus praesentibus eas res iactari nolebat, celeriter concilium dimittit, Liscum retinet. Quae erit ex solo ea, quae in conventu dixerat. Dicit liberius atque audacius. Eadem secreto ab aliis quaerit; reperit esse vera: Ipsum esse Dumnorigem, summa audacia, magna apud plebem propter liberalitatem gratia, cupidum rerum novarum. Compluris annos portoria reliquaque omnia Aeduvorum vectigalia parvo pretio redempta habere, propterea quod illo licente contra liceri audeat nemo. His rebus et suam rem familiarem auxisse et facultates ad largiendum magnas comparasse; magnum numerum equitatus suo sumptu semper alere et circum se habere, neque solum domi, sed etiam apud finitimas civitates largiter posse atque huius potentiae causa matrem in Biturigibus homini illic nobilissimo ac po-

meinschaftliche Subject Romani im Deutschen aus dem Zwischensatze si — Romani zu dem mit quin eingeleiteten. — cum reliqua Gallia Aeduis = et reliquae Galliae et Aeduis. — quaeque: que „und überhaupt“. — quae gerantur enthält ein Subst. — Quin etiam: ja sogar; — über quod — enuntiavit s. c. 13 zu quod — adortus esset. — necessariam rem coactus: eine dringende Sache (die er dem Cäsar sagen müsste) gezwungen u. s. w.

Cap. 18. pluribus bet. — praesentibus übers. durch ein Substant. — iactari: hin u. her besprochen werden. — concilium dimittit, Liscum retinet: die alten Sprachen stellen oft Worte und Sätze ohne Verbindung neben einander, weil ihr gegenseitiges Verhältniss vom Leser selbst leicht erfasst werden kann. Wir machen im Deutschen das Verhältniss, in welchem sie zu einander stehen, gewöhnlich durch ein Bindewort deutlich, also hier: den Liscus aber; oder wir fügen solche einen Gegensatz enthaltenden Sätze durch „während“ an; während er den Liscus. Andere Sätze stehen im Verhältniss des

Grundes und der Folge, was sich durch „also, nun“ deutlich machen lässt. — ex solo: unter vier Augen. — secreto: im Geheimen, d. h. ohne dass Jemand von denen zugegen war, die er bereits gefragt hatte oder noch fragen wollte. — Ipsum: eben, gerade der. — summa audacia: der Abl. der Eigenschaft kann auch ohne ein Wort wie homo oder vir stehen, während wir ein solches Wort hinzufügen, od. den Ablativ durch einen Adjectivsatz wiedergeben. — redempta habere nicht: gepachtet habe, sondern in Pacht habe. Vergl. c. 15 zu coactum habebat. — contralicere: ein Gegengebot thun. Ueber die Stellung von illo u. nemo s. c. 2 zu apud Helvetios bis Orgetorix. — His rebus: s. c. 3 zu his rebus. — suam rem familiarem ist hier wegen der folgenden Worte Hausstand, häusliche Einrichtung. — facultates: (Geld) Mittel. — domi: in seiner Heimath, in seinem Staate. — largiter posse: da posse hier absolut steht = potentem esse, ist es mit einem Adv. verbunden: in reichem Maasse mächtig sei. — potentiae: diese zu wahren und zu vergrössern. — in Biturigibus homi-

lentissimo collocasse, ipsum ex Helvetiis uxorem habere, sororem ex matre et propinquas suas nuptum in alias civitates collocasse. Favere et cupere Helvetiis propter eam affinitatem, odisse etiam suo nomine Caesarem et Romanos, quod eorum adventu potentia eius deminuta, et Divitiacus frater in antiquum locum gratiae atque honoris sit restitutus. Si quid accidat Romanis, summam in spem per Helvetios regni obtinendi venire; imperio populi Romani non modo de regno, sed etiam de ea, quam habeat, gratia desperare. Reperiebat etiam in quaerendo Caesar, quod proelium equestre adversum paucis ante diebus esset factum, initium eius fugae factum a Dumnorige atque eius equitibus (nam equitatu, quem auxilio Caesari Aedui miserant, Dumnorix praecerat): eorum fuga reliquum esse equitatum perterritum.

19. Quibus rebus cognitis, cum ad has suspiciones certissimae res accederent, quod per fines Sequanorum Helvetios traduxisset, quod obsides inter eos dandos curasset, quod ea omnia non modo iniussu suo et civitatis, sed etiam inscientibus ipsis fecisset, quod a magistratu Aeduvorum accusaretur, satis esse causae arbitratur, quare in eum aut ipse animadverteret, aut civitatem animadvertere iuberet. His omnibus rebus unum repugnabat,

ni illic: ins Biturigische an einen dortigen u. s. w. — ipsum etc. Den Satz übers. nach der zu concilium dim., Liscum retinet im Anf. des Capitels gegebenen Regel. — ex matre: von mütterlicher Seite. — nuptum kann unübersetzt bleiben. — cupere: gewogen sein. — suo nomine: seinerseits, aus Privat-rücksichten (nicht blos des Staats u. der Helvetier wegen). — gratiae der (durch das Beliebtsein erlangte) Einfluss; s. c. 2 zu civitati. — summam in spem venire: in spem venio, ich fange an zu hoffen, ich schöpfe Hoffnung. Vgl. c. 10 zu magno cum periculo. — imperio: übers. d. Abl. durch einen Bedingungssatz, denn er ist entgegengesetzt dem Si quid accidat. Vgl. über si — accidat das zu incommodi c. 13 Bemerkte. — in quaerendo: in mit dem Abl. bezeichnet oft den Grund, also = quum quaereret, wie Cäs. 2, 15 sagt. — quod proelium etc.: über quod s. c. 13 zu Quod improviso; für fugae erwartete man proelium: doch sagt Cäsar fugae, weil das Unglück in jenem Reitertreffen

durch die Flucht entstanden war und Cäsar dies eben bestimmter bezeichnen wollte. Uebrigens siehe über die unverbundenen Adjectiva equestre adversum 2, 29 zu duplici altissimo muro.

Cap. 19. Quibus rebus cognitis: ziehe in dieser häufig vorkommenden Periodenform den Participialsatz in den mit der Conjunction eingeleiteten Nebensatz: da er nun dies gehört hatte und zu diesen verdächtigenden Umständen u. s. w., oder übers. durch einen selbstständigen Satz: dies also hörte er. res: Thatsachen. — quod etc. sind Erklärungssätze zu res. Ueber die Sache vgl. c. 9. Ueber die Wiederholung von quod s. 5, 6 zu cupidum. — ipsis d. i. Caesare et civitate = civibus. — a magistratu Aeduvorum: dem Vergobreten Liscus. — in eum animadverteret: in aliquem animadvertere, Jemand bestrafen. — His — repugnabat: diesen sämtlichen Thatsachen (die zur Bestrafung des Dumnorix aufforderten) stand nur das Eine, der eine Umstand, ent-

quod Divitiaci fratris summum in populum Romanum studium, summam in se voluntatem, egregiam fidem, iustitiam, temperantiam cognoverat: nam, ne eius supplicio Divitiaci animum offenderet, verebatur. Itaque prius, quam quicquam conaretur, Divitiacum ad se vocari iubet et cotidianis interpretibus remotis per C. Valerium Procillum, principem Galliae provinciae, familiarem suum, cui summam omnium rerum fidem habebat, cum eo colloquitur: simul commonefacit, quae ipso praesente in concilio Gallorum de Dumnorige sint dicta, et ostendit, quae separatim quisque de eo apud se dixerit. Petit atque hortatur, ut sine eius offensione animi vel ipse de eo causa cognita statuatur vel civitatem statuere iubeat.

20. Divitiacus multis cum lacrimis Caesarem complexus obsecrare coepit, ne quid gravius in fratrem statueret: Scire se illa esse vera, nec quemquam ex eo plus quam se doloris capere, propterea quod, cum ipse gratia plurimum domi atque in reliqua Gallia, ille minimum propter adolescentiam posset, per se crevisset; quibus opibus ac nervis non solum ad minuendam gratiam, sed paene ad perniciem suam uteretur. Sese tamen et amore fraterno et existimatione vulgi commoveri. Quod si quid ei a Caesare gravius accidisset, cum ipse eum locum amicitiae

gegen. — studium: Anhänglichkeit. — voluntatem: Wohlwollen; zu in se füge ein Part Perf. Pass. — Divitiaci animum: den Divitiacus: merke dass animus oft zur Umschreibung dient. — prius, quam — conaretur: über den Conj. s. 2, 12 zu prius quam — reciperent. — summam: volles. — omnium rerum: s. c. 2 zu regni cupiditate. — fidem: Vertrauen. — simul ist mit et ostendit zu verbinden; commonefacere et ostendere zusammen ist Gegenstand des Gesprächs. — eius animi: eius ist von animi abhängig; auf animi lässt sich das so eben zu Divitiaci animum Gesagte anwenden. — statuatur u. iubeat (Caesar) sind mit beachtenswerther Kürze gesagt: entscheiden u. befehlen dürfe. Vgl. c. 6 zu ducerentur.

Cap. 20. multis cum lacrimis: über das Tonverhältniss s. c. 10 zu magno cum periculo. — illa: sehr häufig ist in dem lat. Neutr. eines Pronomens und Adjectivs ein deutsches Subst. enthalten, wie umgekehrt deutsche Subst. in das lateinische durch das Neutr. des Pro-

nomens und Adjectivs zu übersetzen sind. Füge zur nachdrücklichen Hervorhebung der Stimmung, in welcher Div. spricht, „leider“ hinzu. Vgl. das zu ea Cap. 1. Bemerkte. — ipse: s. c. 3. — ille: s. c. 18 zu concil. — retinet. — minimum: nur sehr wenig. S. c. 9 zu una. — quibus opibus ac nervis: in quibus liegt entgegenstellende Kraft. opes ac nervi: Ansehen und Macht, sind hier synonyma u. gesetzt, um die Macht des Dumnorig als gross u. bedeutend hervortreten zu lassen. — non solum — sed: achte in dieser Partikelverbindung auf die Auslassung von etiam; sie geschieht, wenn das zweite Glied das erste mit umfasst oder so bedeutend ist, dass das erste dagegen nicht in Betracht kommt. Letztern Fall kann man deutlich machen durch Hinzufügung von „vielmehr“. — existimatione vulgi: die öffentliche Meinung. — commoveri: bestimme ihn (für eine mildere Beurteilung). — accidisset: wir auch noch andere Tempora. — eum locum amic.: eine so freundschaftliche Stellung, od. übs. locum durch

apud eum teneret, neminem existimaturum non sua voluntate factum; qua ex re futurum, uti totius Galliae animi a se averterentur. Haec cum pluribus verbis flens a Caesare peteret, Caesar eius dextram prendit; consolatus rogat, finem orandi faciat; tanti eius apud se gratiam esse ostendit, uti et reipublicae iniuriam et suum dolorem eius voluntati ac precibus condonet. Dumnorigem ad se vocat, fratrem adhibet; quae in eo reprehendat, ostendit; quae ipse intellegat, quae civitas queratur, proponit; monet, ut in reliquum tempus omnes suspiciones vitet; praeterita se Divitiaco fratri condonare dicit. Dumnorigi custodes ponit, ut, quae agat, quibuscum loquatur, scire possit.)

21. Eodem die ab exploratoribus certior factus hostes sub monte consedissee milia passuum ab ipsius castris octo, qualis esset natura montis et qualis in circuitu ascensus, qui cognoscerent, misit. Renuntiatum est facilem esse. De tertia vigilia Titum Labienum, legatum pro praetore, cum duabus legionibus et iis ducibus, qui iter cognoverant, summum iugum montis ascendere iubet; quid sui consilii sit, ostendit. Ipse de quarta vigilia eodem itinere, quo hostes irerant, ad eos contendit equitatumque omnem ante se mittit. P. Considius, qui rei militaris peritissimus

Grad. — qua ex re futurum: beachte den Inf. nach dem Relativ: im Relat. liegt folgernde Bedeutung. Zur Uebersetzung s. 2, 17 zu futurum, ut. — totius Galliae animi: über animi s. c. 19 zu Divitiaci animum. — pluribus: als Cäsar selbst angegeben hat. — rogat, — faciat: merke das Beispiel für den Conj. ohne ut nach rogat. — tanti d. i. tanti pretii = tantam. — reipublicae: s. c. 2 zu regni b. — suum: dazu ist im D. ein Particip. hinzuzufügen. — voluntati: übs. entweder aus Rücksicht auf u. s. w. oder durch einen ganzen Satz. — condonet: schenke = verzeihe. — vocat, fratrem adhibet: die kurzen Sätze machen die Eile, mit der Cäsar handelt, anschaulich. Dasselbe bezwecken die Asyndeta, vgl. c. 22 zu accurrit, dicit, und c. 7 zu imperat — iubet. — adhibere hier zu einer Unterredung ziehen. — intellegat: kenne. — omnes suspiciones: alle ihm verdächtigen Handlungen. — praeterita übs. nach d. zu illa c. 20 Be-

merkten. — Divitiaco fratri ist Dat. commodi, seinem Bruder Divitiacus zu Liebe. — custodes ponit: eig.? custodes: heimliche Beobachter; ponit: stellt er unter Aufsicht. — quae agat, quibuscum loquatur: dies Asyndeton bezweckt gleiche Hervorhebung, gleiche Geltung beider Sätze.

Cap. 21. qualis — ascensus: wie er ringsum zu besteigen sei. — cognoscerent: auskundschaften. — De tertia vigilia: s. c. 12 zu den Worten. — iis ducibus sind Abl. abs. legatum pro praetore: in Cäsars Abwesenheit hatte Labienus als Stellvertreter desselben diesen Titel: um ihn zu ehren, liess ihm Cäsar denselben, auch wenn er selbst wieder den Oberbefehl führte. — summum iugum montis: die Spitze des Berggipfels. Vgl. c. 22 zu prima luce. — quid sui consilii sit: was seine Absicht, Plan sei, der Gen. abh. von quid. Labienus sollte den Gipfel des Berges besetzen und so dem Feind in den Rücken fallen, während er ihn von vorn angreifen wollte. —

habebatur et in exercitu L. Sullae et postea in M. Crassi fuerat, cum exploratoribus praemittitur.

22. Prima luce, cum summus mons a Labieno teneretur, ipse ab hostium castris non longius mille et quingentis passibus abesset, neque, ut postea ex captivis comperit, aut ipsius adventus aut Labieni cognitus esset, Considius equo admissio ad eum accurrit, dicit montem, quem a Labieno occupari voluerit, ab hostibus teneri; id se a Gallicis armis atque insignibus cognovisse. Caesar suas copias in proximum collem subducit, aciem instruit. Labienus, ut erat ei praeceptum a Caesare, ne proelium committeret, nisi ipsius copiae prope hostium castra visae essent, ut undique uno tempore in hostes impetus fieret, monte occupato nostros expectabat proelioque abstinebat. Multo denique die per exploratores Caesar cognovit et montem a suis teneri et Helvetios castra movisse et Considium timore perterritum, quod non vidisset, pro viso sibi renuntiasse. Eo die quo consuerat intervallo hostes sequitur et milia passuum tria ab eorum castris castra ponit.

23. Postridie eius diei, quod omnino biduum supererat,

— in M. Crassi: der deutsche Artikel ohne das vorhergegangene zu demselben gehörige Substant. bleibt im Lat. unübersetzt. Auch ist dies der Fall bei hinzukommenden Präpositionen, wie z. B. hier. Das Substantiv kann aber wiederholt werden, z. B. c. 28 e suis finibus in Helvetiorum fines.

Cap. 22. Prima luce — summus: Adjectiva der Zeit und des Ortes lassen sich in der Regel gut ins Deutsche durch Substantiva oder auch durch Adverbia übersetzen: hier prima luce, mit Anbruch des Tages; ebenso summus mons, die Spitze, der Gipfel des Berges, oder der Berg ganz oben. — ipse: s. c. 18 zu concilium d. etc. — non longius mille — passibus: für welche Regel ein Beispiel? Vgl. das Ende des c. 15. — neque — aut — aut: u. weder — noch. — equo — accurrit: kommt herangesprengt. Was heissen aber die Worte eigentlich u. wörtlich übersetzt? — dicit: dies und das in den folgenden Worten subducit — instruit stattfindende Asyndeton malt die Eile des Handelnden. — a Labieno occupari übers. activisch. — voluerit übers. nach c. 2 zu arbitrabatur 2. oder auch

subst. — a Gallicis armis — cognovisse: achte hier auf die Construct. von cognoscere, welches sonst gern mit ex oder dem blossen Abl. verbunden wird; a bezeichnet aber auch hier die Quelle, von welcher das Erkennen herkommt. — insignibus: Verzierungen (an den Helmen). — ut — praeceptum übers. durch Subst. u. Präpos. — nisi: merke das Beisp. für d. Gebrauch von nisi (nicht si non). — uno tempore: auf ein Mal. — occupato übers. nach c. 3 zu regno occupato b. u. d. — Multo — die: erst als es hoch am Tage war, oder als ein grosser Theil des Tages über war; denn multus wird der Tag genannt, wenn er noch viel vor, oder schon viel hinter sich hat. — pro viso: für oder als gesehen. quo consuerat übers. nach c. 8 zu quam constituerat. Ueb. d. Sache vgl. das Ende des c. 15. — milia passuum tria: üb. die Bedeutung d. Accus. s. c. 43 zu passibus ducentis.

Cap. 23. Postridie eius diei: beachte die Fülle des Ausdrucks, die gebraucht ist um genau und bestimmt anzugeben den Tag, von welchem an gerechnet wird. — biduum supererat: zwei Tage waren übrig bis zu dem Tage, oder

cum exercitui frumentum metiri oporteret, et quod a Bibracte, oppido Aeduorum longe maximo et copiosissimo, non amplius milibus passuum XVIII aberat, rei frumentariae prospiciendum existimavit: iter ab Helvetiis avertit ac Bibracte ire contendit. Ea res per fugitivos L. Aemilii, decurionis equitum Gallorum, hostibus nuntiatur. Helvetii, seu quod timore perterritos Romanos discedere a se existimarent, eo magis, quod pridie superioribus locis occupatis proelium non commisissent, sive eo, quod re frumentaria intercludi posse confiderent, commutato consilio atque itinere converso nostros a novissimo agmine insequi ac lacessere coeperunt.

24. Postquam id animum advertit, copias suas Caesar in proximum collem subducit equitatumque, qui sustineret hostium impetum, misit. Ipse interim in colle medio triplicem aciem instruit legionum quattuor veteranarum, atque supra se in summo iugo duas legiones, quas in Gallia citeriore proxime conscripserat, et omnia auxilia collocavit ac totum montem hominibus complevit; interea sarcinas in unum locum conferri et eum ab his, qui in superiore

der Zeit, wo. — cum = quo tempore. Merke cum mit dem Conj., obgleich es einen reinen Zeitsatz einzuleiten scheint; doch steht oporteret, weil diese Sätze mit tempus cum als Folgesätze zu fassen. Vgl. 6, 24 ac fuit antea tempus, cum Germanos Galli virtute superarent; es war eine solche Zeit, dass. — exercitui — metiri: s. c. 16. — rei frumentariae ist oft Umschreibung für frumentum, Mundvorrath. — iter ab Helvetiis avertit: über das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden existimavit vgl. c. 9 zu relinquebatur. — fugitivos: aus c. 27 wird deutlich, dass hier unter fugitivi flüchtige Sklaven zu verstehen sind. — perterritos: s. c. 2 zu inductus. — Ueber die Conj. existimarent u. confiderent (die feste Ueberzeugung hegten, zuversichtlich glaubten) vergl. 5, 6 zu diceret. — superioribus locis occupatis ist concessiv zu fassen (zwar — aber); der Plural locis: denn Labienus und Cäsar standen auf hochgelegenen Punkten. S. c. 21. — intercludi posse: dazu gehört als Subject das obige Romanos: übers. act. — re frumentaria: an Zufuhr von Lebensmitteln. — commutato consilio u. converso übers.

nach c. 3 zu regno occupato b. und d. — nostros a novissimo agmine: eig. die Unrigen von dem Punkte aus, wo die Nachhut war, d. i. die Nachhut der Unsern.

Cap. 24. Postquam etc.: Neben- u. Hauptsatz haben ein Subject, und zwar steht dies hier im nachfolgenden Hauptsatz; dies kann im Deutschen nicht geschehen. — id animum advertit: id ist Obj. zu anim. adv. = animadvertit. — in colle medio: darüber und über das sogleich folgende in summo iugo s. c. 22 zu prima luce und summus mons. — supra se: also über dieser triplex acies, bei der er sich selbst befand. Diese ganze Stelle wird von Köchly so geschrieben: veteranarum, sed in summo iugo duas legiones, quas — conscripserat, et omnia auxilia collocari ac totum montem hominibus compleri, impedimenta et sarcinas — muniri iussit. Interea Helvetii etc. — legionum übers. nach c. 2 zu regni b. — quas — conscripserat übers. nach c. 8 zu quam constituerat; proxime: ganz kürzlich. — ac: und so. — totum montem: von der Mitte an bis zum Gipfel. — sarcinas unterschieden von impedimenta: erstere sind die Bündel, die der Soldat selbst trug

acie constiterant, muniri iussit. Helvetii cum omnibus suis carris secuti impedimenta in unum locum contulerunt; ipsi confertissima acie reiecto nostro equitatu phalange facta sub primam nostram aciem successerunt.

25. Caesar primum suo, deinde omnium ex conspectu remotis equis, ut aequato omnium periculo spem fugae tolleret, cohortatus suos proelium commisit. Milites e loco superiore pilis missis facile hostium phalangem perfrugerunt. Ea disiecta gladiis dstrictis in eos impetum fecerunt. Gallis magno ad pugnam erat impedimento, quod pluribus eorum scutis uno ictu pilorum transfixis et colligatis, cum ferrum se inflexisset, neque evellere neque sinistra impedita satis commode pugnare poterant, multi ut diu iactato bra-

und die gegen 60 Pfd. schwer waren (Waffen, Schanzpfähle, Beil, Spaten, Kochgeschirr, Säge, Korb, in einem ledernen Beutel Lebensmittel auf mehrere Tage); die impedimenta bestanden aus Zelten, Heergeräthschaften und Kriegsmaschinen und wurden von den Lastthieren fortgeschafft: Tross u. Gepäck. — quinsupiore acie — constiterant: diese gehörten nicht zur triplex acies; es sind eben die zwei Legionen, die in summo ingo stellten; constiterant: standen; superiore acie übers. nach c. 22, die etwas höher (als die triplex acies) in Schlachtordnung standen. — carris: s. den Anfang von c. 3. — ipsi im Gegensatz zu impedimenta. — confertissima acie: Abl. des Mittels. — reiecto steht zu phalange facta im Verhältniss der Zeit; in diesem Sinne löse reiecto auf. Wie hier, stehen auch sonst zwei Abl. abs. neben einander ohne Verbindung, wenn sie in verschiedenem Sinne stehen, vgl. z. B. 2, 26 proelio nuntiato cursu incitato; 2, 11 exaudito clamore perturbatis ordinibus. — phalange facta ist Abl. der Art und Weise; übers. nach c. 3 zu regno occupato b., mache aber die Bedeutung des Abl. durch Hinzufügung von so, d. i. auf diese Weise, deutlich. Die phalanx war eine dicht geschlossene Schlachtordnung mit über die Köpfe gehaltenen Schilden. Das eigentlich römische Wort dafür ist testudo. — primam —

aciem: die erste Schlachtlinie der triplex acies.

Cap. 25. suo: nämlich equo. — omnium verb. mit equis; mit omnium meint Cäsar die Commandirenden und überhaupt solche, welche aus Anhänglichkeit an seine Person den Krieg mitmachten; an die Reiterei ist nicht zu denken. — ex conspectu: aus ihren Augen. — remotis übers. nach c. 3 zu regno occupato c. u. d. — aequato: gleich sei, übers. nach c. 24 zu phalange facta. — omnium übers. nach c. 2 zu regni a. — tolleret: abschnitte, vereitelte. — e loco superiore: vgl. über das Tonverhältniss c. 10 magno cum periculo. — e loco superiore missis begründet das facile: gib den Sinn des Particips auch im D. wieder. — disiecta: auseinander gesprengt war. — Gallis = Helvetiis. — ad bez. die Beziehung des Verhinderns auf die Sache, die gethan werden soll. — transfixis et colligatis übers. nach c. 3 zu regno occupato c. Mehrere Schilde wurden von den pila (deren Spitzen, wenn sie in den Schilden stecken blieben, leicht umbogen) durchstossen und aneinander genagelt, weil sie in dieser Schlachtordnung, der phalanx, theilweise übereinander lagen. — cum — inflexisset: s. zur Uebersetzung c. 19 d. Anfang. Ueber den Conj. s. 3, 12 zu incitavisset. — ferrum: die Spitze des pilum. — evellere: erg. das Object. — multi ut: über d. Stellung

chio praeoptarent scutum manu emittere et nudo corpore pugnare. Tandem vulneribus defessi et pedem referre et, quod mons suberat circiter mille passuum, eo se recipere coeperunt. Capto monte et succedentibus nostris Boii et Tulingi, qui hominum milibus circiter XV agmen hostium claudebant et novissimis praesidio erant, ex itinere nostros latere aperto aggressi circumvenire, et id conspicati Helvetii, qui in montem sese receperant, rursus instare et proelium reintegrare coeperunt. Romani conversa signa bipartito intulerunt: prima et secunda acies, ut victis ac submotis resisteret, tertia, ut venientes sustineret.

26. Ita ancipiti proelio diu atque acriter pugnatum est. Diutius cum sustinere nostrorum impetus non possent, alteri se, ut coeperant, in montem receperunt, alteri ad impedimenta et carros suos se contulerunt. Nam hoc toto proelio, cum ab hora septima ad vesperum pugnatum sit, aversum hostem videre nemo potuit. Ad multam noctem etiam ad impedimenta pugnatum est, propterea quod pro vallo carros obiecerant et e loco superiore in nostros venientes tela coniciebant, et nonnulli inter carros rotasque mataras ac tragulas subiciebant nostrosque vulnerabant. Diu cum esset pugnatum, impedimentis castrisque nostri potiti sunt. Ibi Or-

s. c. 6 zu vix qua. — manu emittere: fallen lassen. — nudo corpore: Abl. der Art und Weise „unbeschützt“ (von dem Schilde): dah. ohne Schild. Merke diesen Abl. als Beispiel für den Abl. der Art und Weise, zu dem nie cum gesetzt werden darf. — circiter mille passuum: der Genitiv passuum von dem hier substantivisch gebrauchten mille abhängig; mille ist Accus. der Ausdehnung im Raume: 1000 Schritte weit. — praesidio erant: deckten. — ex itinere: im Anmarsch; eig.: unmittelbar vom Marsche aus (so dass zwischen dem Marsche u. dem Angriff keine Unterbrechung stattfindet), vgl. 2, 6 id ex itinere magno impetu Belgae oppugnare coeperunt, und 2, 12 id ex itinere oppugnare; 3, 21 Crassus ex itinere oppidum Sontiatum oppugnare coepit. — latere aperto: an offener Flanke, durch einen Flankenangriff; latus apertum ist jede nicht durch Trupenthelle oder das Terrain gedeckte Seite. — circumvenire abh. von coeperunt. — conversa signa — intulerunt: machten eine Schwenkung und griffen nach zwei

Seiten hin an. — victis ac submotis (sind die Helvetier) und venientes (die Boier und Tulinger) stehen substantivisch, denn Substantiva werden im Lat. auch durch Participia ersetzt.

Cap. 26. Ita: wie oben c. 25 gesagt worden. — ancipiti: steht im eigentlichen Sinne, da nach zwei Seiten hin gekämpft wurde. — Diutius cum: üb. d. Stellung s. c. 6 zu vix qua: das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden ist klar. — Nam gibt den Grund davon an, warum Cäs. se contulerunt sagt u. nicht fugerunt; es war ein geordneter Rückzug. — cum wie c. 14 cum ea ita sint. — aversum — potuit: betone aversum = fugientem und nemo, dessen Kraft man fühlt, sobald man etwas nach videre inne hält. — Ad multam noctem: vgl. c. 22 zu prima luce und zu multo die. — pro vallo carros: eine Wagenburg als Verschanzung; über d. Bedeutung von pro s. 3, 29. — subiciebant: von unten hervorwerfen. — Diu — pugnatum übers. durch eine Präpos. und Substantiv. Auch Zeitsätze vertreten Präpos. mit ihren

getorigis filia atque unus e filiis captus est. Ex eo proelio circiter hominum milia CXXX superfuerunt eaque tota nocte continenter ierunt: nullam partem noctis itinere intermisso in fines Lingonum die quarto pervenerunt, cum et propter vulnera militum et propter sepulturam occisorum nostri triduum morati eos sequi non potuissent. Caesar ad Lingonas litteras nuntiosque misit, ne eos frumento neve alia re iuvarent: qui si iuvisent, se eodem loco, quo Helvetios, habiturum. Ipse triduo intermisso cum omnibus copiis eos sequi coepit.

27. Helvetii omnium rerum inopia adducti legatos de deditioe ad eum miserunt. Qui cum eum in itinere convenissent seque ad pedes proiecissent suppliciterque locuti flentes pacem petissent, atque eos in eo loco, quo tum essent, suum adventum expectare iussisset, paruerunt. Eo postquam Caesar pervenit, obsides, arma, servos, qui ad eos per fugissent, poposcit. Dum ea conquiruntur et conferuntur, nocte intermissa circiter hominum milia VI eius pagi, qui Verbigenus appellatur, sive timore perterriti, ne armis traditis supplicio afficerentur, sive spe salutis inducti, quod in tanta multitudine dediticiorum suam fugam aut

Substantiva. Vgl. z. B. c. 27 eo postquam — pervenit; 4, 10 ubi oceano appropinquavit; 4, 6 eo cum venisset. — captus est: beachte das Mascul. bei Subj. von verschiedenen Genus. — nullam partem (keine Stunde oder keine Minute) — intermisso ist Wiederholung in causalser Form von ea tota nocte — ierunt. — qui si: in qui liegt begründende Kraft. — iuvisent; wir auch d. Imperf. — eodem habiturum: werde er sie ebenso behandeln wie die Helvetier; erkläre den Inf. nach dem Conj. iuvarent und beachte das Relativ quo nach eodem. Vgl. d. Ende d. c. 12. Uebri gens ist zu habiturum das Object zu ergänzen, was fehlen kann, wenn es wie hier als Relativ in den Nebensatz qui si iuvisent gezogen worden ist. Vgl. dagegen c. 44 qui nisi deceat — sese illum pro hoste habiturum; welches der Unterschied zwischen beiden Stellen? Endlich hier eodem loco; dagegen im folg. c. 27 in eo loco; zu locus in uneigentl. Bedeutung wird die Präpos. meist nicht hinzugefügt. — intermisso übs. nach c. 3 zu regno occupato a.

Cap. 27. omnium rerum inopia: durch allgemeinen Mangel; denn omnis vertritt oft das Adj. „allgemein“. — de deditioe; übs. de s. c. 14 zu dem Worte. — itinere: unterwegs. — suppliciterque locuti: und nachdem sie demüthig (in demüthigen Ausdrücken) mit ihm gesprochen (was zunächst die ausdrückliche Bitte um Frieden nicht enthielt). — flentes verbinde mit petissent. — petissent, atque — iussisset: beachte den Wechsel der Subjecte ohne ausdrückliche Bezeichnung desselben. — Eo — pervenit übs. nach c. 26 zu diu — esset. — qui per fugissent übs. nach c. 8 zu quam constituerat. — conquiruntur et conferuntur: ersteres bez. auf die obsides u. servos u. letzteres auf die arma. Nach conferuntur übs. egressi. — nocte intermissa: da unterdessen (während des Zusammensuchens) die Nacht eingetreten war. — supplicio afficerentur: niedergemacht würden. — salutis d. i. libertatis: denn diese fürchteten sie doch zu verlieren, wenn man sie auch nicht tödten würde. — in: über die Bedeutung s. c. 18 zu in quaerendo. —

occultari aut omnino ignorari posse existimarent, prima nocte e castris Helvetiorum egressi ad Rhenum finesque Germanorum contenderunt.

28. Quod ubi Caesar rescivit, quorum per fines ierant, his, uti conquirerent et reducerent, si sibi purgati esse vellent, imperavit: reductos in hostium numero habuit; reliquos omnes obsidibus, armis, per fugis traditis in deditioem accepit. Helvetios, Tulingos, Latovicos in fines suos, unde erant profecti, reverti iussit et, quod omnibus fructibus amissis domi nihil erat, quo famem tolerarent, Allobrogibus imperavit, ut iis frumenti copiam facerent: ipsos oppida vicoseque, quos incenderant, restituere iussit. (Id ea maxime ratione fecit, quod noluit eum locum, unde Helvetii discesserant, vacare, ne propter bonitatem agrorum Germani, qui trans Rhenum incolunt, e suis finibus in Helvetiorum fines transirent et finitimi Galliae provinciae Allobrogibusque essent. Boios petentibus Aeduis, quod egregia virtute erant cogniti, ut in finibus suis collocarent, concessit; quibus illi agros dederunt quosque postea in parem iuris libertatisque condicionem, atque ipsi erant, receperunt.)

29. In castris Helvetiorum tabulae repertae sunt litteris Graecis confectae et ad Caesarem relatae, quibus in tabulis nominatim

occultari: nämlich so lange, bis sie einen hinlänglichen Vorsprung hätten; ignorari: ganz unbemerkt bleiben. — existimarent: über den Conj. s. 5, 6 zu diceret. — prima nocte: nähere und genauere Bestimmung zu nocte intermissa; zur Uebers. s. c. 22.

Cap. 28. rescivit. Ueber das re s. c. 10 zu renuntiatum est. — sibi ist ein Dativ. commodi, ihm, bei ihm, in seinen Augen gerechtfertigt. — in deditioem accepit: nahm er in die Zahl der Unterworfenen auf. — fructibus: fructus hat einen allgemeineren Sinn als fruges, und kann demnach auch Feldfrüchte bedeuten. — iis — facerent: alicui cop. frum. facere, einen hinlänglich mit Getreide unterstützen. — oppida vicoseque ist c. 5 erklärt. — iussit: um mit der Uebersetzung v. iubere abzuwechseln, kann man es durch „müssen“ wiedergeben. — vacare: frei sein von anbauenden Bewohnern. Vgl. 4, 3 maximam putant esse laudem quam latissime a suis finibus vacare agros. — in Helvetiorum fines: von diesen Worten kann eins fehlen.

Vgl. c. 21 zu in M. Crassi. — qui trans Rhenum incolunt: üb. qui incolunt s. c. 2 zu inductus; allein die classische Sprache fügt zu einem Nom. subst. nicht gern ein Attribut, bestehend aus einer Präp. und Subst. Vgl. z. B. 4, 4 ea pars Menapiorum, quae citra Rhenum erat; 2, 3 Germanosque, qui cis Rhenum incolant; 5, 13 angulus qui est ad Cantium. — Boios petentibus: ordne: Aeduis petentibus, ut Boios, quod — cogniti, in fines — collocarent (Wohnungen anweisen). Boios: warum steht Boios an der Spitze des Satzes? mit wem steht es im Gegensatz? — concessit: egregia virtute ist Abl. d. Eigenschaft, übs. ihn nach c. 18 zu summa audacia. — quibus: und so gaben jene diesen. — quosque: und nahmen sie in dasselbe Rechts- u. Freiheitsverhältniss auf. Beachte atque nach parem.

Cap. 29. tabulae: Listen. — litteris Graecis: mit griechischen Buchstaben. — et vor ad Caesarem verbindet repertae und relatae. — tabulis: für welchen Sprachgebrauch Cäsars ein Beispiel? —

ratio confecta erat, qui numerus domo exisset eorum, qui arma ferre possent, et item separatim pueri, senes mulieresque. Quorum omnium rerum summa erat capitum Helvetiorum milia CCLXIII, Tulingorum milia XXXVI, Latovicorum XIII, Rauricorum XXIII, Boiorum XXXII; ex his, qui arma ferre possent, ad milia XCII. Summa omnium fuerunt ad milia CCCLXVIII. Eorum, qui domum redierunt, censu habito, ut Caesar imperaverat, repertus est numerus milium C et X.

30. Bello Helvetiorum confecto totius fere Galliae legati, principes civitatum, ad Caesarem gratulatum convaluerunt: *Intellegere sese, tametsi pro veteribus Helvetiorum iniuriis Romani ab his poenas bello repetisset, tamen eam rem non minus ex usu terrae Galliae quam populi Romani accidisse, propterea quod eo consilio florentissimis rebus domos suas Helvetii reliquissent, uti toti Galliae bellum inferrent imperioque potirentur locumque domicilio ex magna copia deligerent, quem ex omni Gallia opportunissimum ac fructuosissimum iudicassent, reliquasque civitates stipendiarias haberent.* Petierunt, uti sibi concilium totius Gal-

ratio confecta: war genau berechnet. — qui numerus: wohl nicht ratio numeri, qui, sondern qui numerus = quot. — exisset: der Conj. aus dem Sinne derer, welche die Listen gefertigt. — eorum — possent übers. nach c. 2 zu quae — pertinerent. possent, der Conj. weil Folgesatz. — Zu pueri etc. ergänze das dem Schriftsteller vorschwebende Prädicat: „waren angegeben“. Die Worte geben ein Beispiel zu dem c. 1 zu lingua etc. Bemerkten. — rerum: beachte, dass rerum von Menschen gesagt ist. Bei Aufzählung von Massen verschwindet leicht der Begriff des Persönlichen. — Summa omnium: die Gesamtsumme. — capitum Helvetiorum = Helvetiorum, denn caput dient oft zur Umschreibung. — fuerant: d. Plural bezogen auf milia. Hier fuerunt u. oben quarum omnium rerum summa erat: das Imperf. bez. auf die Zeit, während welcher die Listen durchgesehen wurden; das Perf. auf die abgeschlossene, fertige Zählung.

III. Der Feldzug gegen Ariovist.

(C. 30—54.)

Cap. 30. Bello Helvetiorum confecto c. 2 zu regni a., über

confecto c. 3 zu regno occup. a.; merke auch bellum conficere, da finire bell. ziemlich selten ist. — totius Galliae d. i. des keltischen. — Intellegere sese: erkläre den Acc. c. Inf. — pro veteribus etc.: über die Sache s. c. 7; zur Uebersetzung von Helvetiorum s. c. 2 zu regni b. Achte auf die beiden von einem Subst. abhängigen Genitive; sie stehen in verschiedenem Sinne. — poenas repetisset: geächtigt hätte; beachte den in dieser Redensart gewöhnlichen Plural poenas. Eine andere mit poenae gebildete Wendung steht 1, 12 gegen Ende. — non minus — quant: ebenso sehr als (diese Verbindung hat immer positiven Sinn). — ex usu: zum Vortheil. — terrae Galliae gesagt wie flumen Rhenum u. mons Iura u. veranlasst durch den Gegensatz populi Romani. — florentissimis rebus fasse im concessiven Sinn; rebus: Staat, staatliche Verhältnisse. — imperio: nämlich über Gallien. — ex magna copia: nämlich locorum, über die sie zu verfügen haben würden, wenn sie die Herrschaft über das gesammte Gallien erlangt hätten. — iudicassent: wir das Impf., aber übers.

liae in diem certam indicere idque Caesaris voluntate facere liceret: sese habere quasdam res, quas ex communi consensu ab eo petere vellent. Ea re permissa diem concilio constituerunt et iureiurando, ne quis enuntiaret, nisi quibus communi consilio mandatum esset, inter se sanxerunt.

31. Eo concilio dimisso idem principes civitatum, qui ante fuerant, ad Caesarem reverterunt petieruntque, uti sibi secreto in occulto de sua omniumque salute cum eo agere liceret. Ea re impetrata sese omnes fientes Caesari ad pedes proiecerunt: *Non minus se id contendere et laborare, ne ea, quae dixissent, enuntiarentur, quam uti ea, quae vellent, impetrarent, propterea quod, si enuntiatum esset, summum in cruciatum se venturos viderent.* Locutus est pro his Divitiacus Aeduus: *Galliae totius factiones esse duas: harum alterius principatum tenere Aeduos, alterius Arvernos. Hi cum tantopere de potentatu inter se multos annos contenderent, factum esse, uti ab Arvernis Sequanisque Germani mercede arcesserentur. Horum primo circiter milia XV Rhenam transisse: posteaquam agros et cultum et copias Gallorum homines feri ac barbari adamassent, traductos plures: nunc esse in Gallia ad centum et XX milium numerum.* Cum his Aeduos eorumque clientes semel atque iterum armis contendisse; magnam calamitatem pulsos accepisse, omnem nobilitatem, omnem senatum, omnem equitatum amisisse. Quibus proeliis calamitatibusque fractos; qui et sua virtute et populi Romani hospitio atque amicitia plurimum ante in Gallia potuissent, coactos

nach c. 2 zu arbitrabantur. — voluntate: Genehmigung (so dass Cäsar durch das Abhalten der Versammlung sich nicht im Geringsten verletzt fühlen sollte). — sese habere: wieder ein Beispiel des Uebergangs vom Conj. (liceret) zum Acc. c. Inf. — iureiurando — inter se sanxerunt: verpflichteten sich gegenseitig eidlich, es sollte etc. — enuntiaret: Object ist das in der Versammlung zu Beschliessende.

Cap. 31. idem = idem. — secreto: ohne Zeugen, d. h. ohne dass Jemand anderes als sie und Cäsar gegenwärtig sein sollte. — in occulto: im Geheimen; dass es Niemand merken sollte. In der Weidmannschen Ausgabe fehlen diese Worte. Wohl mit Recht. — id contendere et laborare: ihr Streben und ihre Sorge gehe dahin. — Für dixissent und enuntiatum

esset wir ein anderes Tempus. — ea quae vellent enthält ein Subst. — venturos: entgegen gehen. — viderent: klar sähen, d. i. sicher wüssten. — pro his: in deren Namen. — Galliae: des keltischen. — principatum tenere: die Führer sein, an der Spitze stehen. — potentatu = principatu. potentatus ist nur hier von Cäsar gebraucht. — factum esse kann übersetzt bleiben. — arcesserentur: wir lieber das Plusquamperf. — copias: die reichen Vorräthe (an Lebensmitteln). — semel atque iterum: zu wiederholten Malen. — armis contendere: warum ist armis hinzugefügt, da es übersetzt bleiben kann? — magnam calamitatem wird durch die folgenden Worte omnem nobilitatem etc. näher erläutert. — fractos: gänzlich geschwächt. — qui: sie, die (doch). — coactos esse: beachte den Inf. nach dem Relativ

esse Sequanis obsides dare nobilissimos civitatis et iureiurando civitatem obstringere, sese neque obsides repetituros neque auxilium a populo Romano imploratos neque recusatos, quo minus perpetuo sub illorum ditione atque imperio essent. Unum se esse ex omni civitate Aeduorum, qui adduci non potuerit, ut iuraret aut liberos suos obsides daret. Ob eam rem se ex civitate profugisse et Romam ad senatum venisse auxilium postulatum, quod solus neque iureiurando neque obsidibus teneretur. Sed peius victoribus Sequanis quam Aeduis victis accidisse, propterea quod Ariovistus, rex Germanorum, in eorum finibus consedisset tertiamque partem agri Sequani, qui esset optimus totius Galliae, occupavisset et nunc de altera parte tertia Sequanos decedere iuberet, propterea quod paucis mensibus ante Harudum milia hominum XXIII ad eum venissent, quibus locus ac sedes pararentur. Futurum esse paucis annis, uti omnes ex Galliae finibus pellerentur atque omnes Germani Rhenum transirent: neque enim conferendum esse Gallicum cum Germanorum agro, neque hanc consuetudinem victus cum illa comparandam. Ariovistum autem, ut semel Gallorum copias proelii vicerit, quod proelium factum sit Admagetobrigae, superbe et crudeliter imperare, obsides nobilissimi cuiusque liberos poscere et in eos omnia exempla

quibus. — nobilissimos ist Substantiv. — neque recusatos, quo minus: Beispiel für den Gebrauch von quo minus; damit vgl. 3, 22 qui — mori recusaret. — ditione atque imperio: zwei synonyme Begriffe verbunden, das abhängige, untergeordnete Verhältniss scharf hervortreten zu lassen; die volle u. ganze Herrschaft. Vgl. c. 20 zu quibus opibus ac nervis. — Ob eam rem: s. c. 10 zu magno cum periculo. — Romam — venisse: über die Sache vgl. 6, 12. — quod solus — teneretur heisst wörtlich? weil ihm allein — die Hände u. s. w. — Sed peius: bet. victoribus u. victis. Ueber die Stellung s. 6, 12 zu haberentur Aedui. — de altera parte tertia: von dem zweiten Drittheil. — Harudum = ex Harudibus, von hominum abhängig. — locus ac sedes: sedes bestimmt locus genauer: Platz zum (bleibenden) Wohnsitz. — uti omnes: bet. omnes, nämlich Galli. — neque — neque entsprechen sich. Ueber die Wortstellung in den beiden Sätzen s. 6, 12 letzte

Anmerkung. — Gallicum: ergänze agrum, der Gallische Boden. — conferendum: sei zusammenzustellen. — hanc übers. = horum, d. i. Gallorum. Vgl. c. 9 zu ea civitate. — Admagetobrigae: Andere schreiben Magetobrigae: es ist wahrscheinlich das heutige la Moigte de Broye unmittelbar am Einflus des Oignon in die Saone. — Der Satz obsides nobilissimi etc. erklärt genauer das vorhergehende crudeliter imperare, weshalb er auch ohne Verbindungspartikel angefügt werden konnte. Vgl. 4, 27 zu miserunt — polliciti sunt. — nobilissimi cuiusque: gerade die Vornehmsten; merke das Beispiel für den Gebrauch von quisque mit d. Superlat. und füge es dem schon c. 5 erwähnten hinzu. — exempla: warnende Beispiele, d. h. Strafen; das Verhältniss zwischen exempla und cruciatus ist nicht schwer zu bestimmen. Ein Wort von allgemeiner Bedeut. wird oft durch ein anderes mit que angeschlossenes genauer erklärt. Vgl. 2, 19 zu ratio ordoque. —

cruciatusque edere, si qua res non ad nutum aut ad voluntatem eius facta sit. Hominem esse barbarum, iracundum, temerarium: non posse eius imperia diutius sustinere.) Nisi si quid in Caesare populoque Romano sit auxilii, omnibus Gallis idem esse faciendum, quod Helvetii fecerint, ut domo emigrant, aliud domicilium, alias sedes, remotas a Germanis, petant fortunamque, quaecumque accidat, experiantur. Haec si enuntiata Ariovisto sint, non dubitare, quin de omnibus obsidibus, qui apud eum sint, gravissimum supplicium sumat. Caesarem vel auctoritate sua atque exercitus vel recenti victoria vel nomine populi Romani deterrere posse, ne maior multitudo Germanorum Rhenum traducatur, Galliamque omnem ab Ariovisti iniuria posse defendere. ^{30 73}₁₁

32. Hac oratione ab Divitiaco habita omnes, qui aderant, magno fletu auxilium a Caesare petere coeperunt. Animadvertit Caeser unos ex omnibus Sequanos nihil earum rerum facere, quas ceteri facerent, sed tristes capite demisso terram intueri. Eius rei quae causa esset, miratus ex ipsis quaesivit. Nihil Sequani respondere, sed in eadem tristitia taciti permanere. Cum ab his saepius quaereret neque ullam omnino vocem exprimere posset, idem Divitiacus Aeduis respondit: Hoc esse miseriores et graviores fortunam Sequanorum quam reliquorum, quod soli ne in occulto quidem queri nec auxilium implorare auderent absentisque Ariovisti crudelitatem, velut si coram adesset, horrerent, propterea quod reliquis tamen fugae facultas daretur, Sequanis vero, qui intra fines suos Ariovistum recepissent, quorum oppida omnia in potestate eius essent, omnes cruciatus essent perferendi.

edere: verhängen. — quares: s. c. 3 zu his rebus. — non ad nutum: bet. non; Beispiel für d. Gebrauch von si — non (nicht nisi). — Hominem: Mensch (im verächtlichen Sinne). — imperia: suche die Kraft des Plurals in der Uebersetzung wiederzugeben. — Nisi si nachdrücklicher für nisi: angenommen wenn. — ut domo emigrant: welches ist das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden? — sedes: Niederlassungen, Wohnsitze, ein umfassenderer Begriff als domicilium. — non dubitare: üb. das bei dubitare u. oben bei non posse unterdrückte Subj. s. c. 7 zu rogare. — Rhenum traducatur: wofür ein Beispiel?

Cap. 32. Hac — habita übers. nach c. 3 regno occupato c. u. d. — qui aderant vertritt ein Substantiv. — magno fletu = multis

cum lacrimis. — ceteri facerent: üb. facerent s. c. 2 zu inductus. — capite demisso: Beispiel für den Abl. der Art und Weise, zu dem nie cum gesetzt werden darf. Vergl. 5, 18 capite solo. S. auch zu c. 25. — quae causa esset abh. v. miratus und quaesivit. — respondere: s. c. 16 zu flagitare. — vocem exprimere: einen Laut herausbringen. — Hoc esse: üb. die Bedeutung von hoc s. c. 2 zu hoc facilius. — quam reliquorum: Beispiel f. die c. 21 zu in M. Crassi gegebene Regel. — coram adesset: persönlich zugegen oder gegenwärtig sein. — tamen: doch wenigstens. — qui recepissent und quorum — essent sind beigeordnete Sätze, die nicht verbunden sind, da der zweite etwas Stärkeres, Ungerechteres enthält. — omnes: alle Arten von. — perferendi

33. His rebus cognitis Caesar Gallorum animos verbis confirmavit pollicitusque est sibi eam rem curae futuram: magnam se habere spem et beneficio suo et auctoritate adductum Ariovistum finem iniuriis facturum. Hac oratione habita concilium dimisit. Et secundum ea multae res eum hortabantur, quare sibi eam rem cogitandam et suscipiendam putaret, imprimis quod Aeduos, fratres consanguineosque saepenumero a senatu appellatos, in servitate atque in ditione videbat Germanorum teneri eorumque obsides esse apud Ariovistum ac Sequanos intellegebat; quod in tanto imperio populi Romani turpissimum sibi et reipublicae esse arbitrabatur. Paulatim autem Germanos consuescere Rhenum transire et in Galliam magnam eorum multitudinem venire populo Romano periculosum videbat, neque sibi homines feroces ac barbaros temperaturos existimabat, quin, cum omnem Galliam occupavissent, ut ante Cimabri Teutonique fecissent, in provinciam exirent atque inde in Ita-

heisst es, nicht ferendi: übers. auch per. Andere Bedeutungen von per in compositis waren schon da.

Cap. 33. Gallorum animos: üb. animos s. c. 19 zu Divitiaci animus. — verbis confirmavit: sprach Muth ein. — beneficio suo: das beneficium, das Wohlwollen, die Gunstbezeugung besteht darin, dass Ariovist unter Cäsars Consulat im Jahre 59 v. Chr. König und Freund des römischen Volks genannt worden war, vergl. c. 35. Diesen Titel, die offizielle Formel als Anerkennung eines fremden Fürsten, verlieh fremden Fürsten der Senat allein (daher es c. 3 heisst: a senatu populi Romani amicus appellatus esset); es geschah, theils um für Verdienste zu belohnen, theils, wenn sie zu fürchten waren, sie zu gewinnen, wie hier den Ariovist, damit er bei dem beschlossenen Feldzug des Cäsar nach Gallien in neutraler Stellung bliebe. — suo übers. durch einen ganzen Satz. — Hac habita übers. nach c. 13 zu hoc proelio facto. — secundum ea: nächst dem, was er von Divitiacus gehört. — multae res, quare: beachte quare nach dem Plur. multae res: quare ist festes Adverb. geworden und ist die Zusammensetzung ganz ausser Acht gelassen. — cogitandam: in Erwägung ziehen. — a senatu ap-

pellatos übers. activisch. — fratres consanguineosque: das letzte Wort bestimmt das erstere, welches eine umfassendere Bedeutung hat; in diesem Falle kann que durch „und zwar“ wiedergegeben werden. — intellegebat: wusste. — in: wie c. 27 in tanta multitudine. — imperio: Macht. — turpissimum: höchst schmachvoll. — arbitrabatur übers. nach c. 2 zu arbitrab. 1. — Paulatim — venire: dergleichen Subjectivsätze pflegen wir durch „wenn“ einzuleiten. — magnam eorum multitudinem übers.: in grosser Anzahl. — videbat übers. nach c. 2 zu arbitrab. 2; oder übers.: so sah er hierin für — Gefahr. — neque: wie c. 7 neque homines. — quin: wieder ein Beispiel für quin. Füge dies Beispiel zu c. 4 zu Ende. — omnem Galliam: vergl. 2, 4; diese Stelle lehrt, dass omnem Galliam nicht im wörtlichen Sinne, nicht wie c. 1. zu fassen ist. — Cimabri Teutonique: die Cimbern und Teutonen erschienen von 113 v. Chr. an der Ostgrenze von Italien und führten von diesem Jahre bis 101 mit den Römern Krieg. Die Teutonen wurden 102 von Marius bei Aquae Sextiae (dem heutigen Aix) und 101 die Cimbern von ebendemselben Marius und dem Proconsul Q. Lutatius Catulus bei

liam contenderent, praesertim cum Sequanos a provincia nostra Rhodanus divideret; quibus rebus quam maturime occurrendum putabat. Ipse autem Ariovistus tantos sibi spiritus, tantam arrogantiam sumpserat, ut ferendus non videretur.)

34. Quamobrem placuit ei, ut ad Ariovistum legatos mitteret, qui ab eo postularent, uti aliquem locum medium utriusque colloquio deligeret: velle sese de re publica et summis utriusque rebus cum eo agere. Ei legationi Ariovistus respondit: *Si quid ipsi a Caesare opus esset, sese ad eum venturum fuisse; si quid ille se velit, illum ad se venire oportere. Præterea se neque sine exercitu in eas partes Galliae venire audere, quas Caesar possideret, neque exercitum sine magno commeatu atque molimento in unum locum contrahere posse. Sibi autem mirum videri, quid in sua Gallia, quam bello vicisset, aut Caesari aut omnino populo Romano negotii esset.*

35. His responsis ad Caesarem relatis iterum ad eum Caesar legatos cum his mandatis mittit: *Quoniam tanto suo populi que Romani beneficio affectus, cum in consulatu suo rex atque amicus a senatu appellatus esset, hanc sibi populo que Romano gratiam referret, ut in colloquium venire invitatus gravaretur neque de communi re dicendum sibi et cognoscendum putaret, haec esse, quae ab eo postularer: primum, ne quam multitudinem hominum*

Vercellae geschlagen. — Sequanos: in deren Gebiet sie bereits waren. Aus dem Lande der Sequaner war es nun leicht in die Provinz zu gelangen, da die Rhone nach c. 6 an manchen Stellen seicht war. — Ipse: entgegengesetzt den von Ariovist unterworfenen Völkern. — tantos spiritus — sumpserat: hatte ein so hochfahrendes, übermüthiges und anmaassendes Wesen (Betragen) angenommen. spiritus: diese Bedeutung gewöhnlich im Plural.

Cap. 34. placuit ei = statuit od. censuit; vgl. c. 35 quoniam — senatus censuit, uti. — qui — postularent übers. nach c. 3 zu ut idem conaretur. — velle: wieder Inf. in orat. obl. nach dem Conj. — medium utriusque: der Gen. ist von mediis abhängig; der in der Mitte von beiden aus bestimmt liege, d. h. der von beiden gleichweit entfernt sei. — summis: höchst wichtig. — utriusque übers. nach c. 2 zu regni b. — si — velit: velle wie die Verba des For-

derns mit doppeltem Acc. construirt; ähnliche Worte stehen c. 16 u. 12. — Si esset — si velit: Beispiel zur Lehre von der Consec. tempor. — molimento: Anstrengung, Umständlichkeit. — sua bet. — quam bello vicisset wird passender (warum?) nicht nach c. 8 zu quam constituerat, sondern ebenfalls durch einen ganzen Satz übersetzt. — negotii esset: zu schaffen habe.

Cap. 35. His responsis: der Plural, weil die Antwort mehrfachen Inhalts war. — affectus fasse im concessiven Sinne: trotzdem dass — ihm — erwiesen; über beneficio siehe c. 33 zu dem Wort. — hanc — gratiam referret: dies so oder damit danke. — invitatus übersetze durch ein Substantiv. — venire: s. c. 2 zu inductus. — gravaretur: unangenehm berühre. — cognoscendum: Kenntniss nehmen, Erkundigung einziehen. Für die Uebers. des Gerund. passt hier: nöthig haben, brauchen. — quae postularer übers. nach c. 3 zu quae —

amplius trans Rhenum in Galliam traduceret; deinde obsides, quos haberet ab Aeduis, redderet Sequanisque permetteret, ut, quos illi haberent, voluntate eius reddere illis liceret; neve Aeduos iniuria faceretur, neve his sociisque eorum bellum inferret. Si id ita fecisset, sibi populoque Romano perpetuam gratiam atque amicitiam cum eo futuram: si non impetraret, sese, quoniam M. Messala, M. Pisone consulibus senatus censuisset, uti, quicumque Galliam provinciam obtineret, quod commodo reipublicae facere posset, Aeduos ceterosque amicos populi Romani defenderet, se Aeduorum iniurias non neglecturum.

36. Ad haec Ariovistus respondit: Ius esse belli, ut, qui vicissent, iis, quos vicissent, quemadmodum vellent, imperarent: item populum Romanum victis non ad alterius praescriptum, sed ad suum arbitrium imperare consuesse. Si ipse populo Romano non praescriberet, quemadmodum suo iure uteretur, non oportere sese a populo Romano in suo iure impediri. Aeduos sibi, quoniam belli fortunam temptassent et armis congressi ac superati essent, stipendiarios esse factos. Magnam Caesarem iniuriam facere, qui suo adventu vectigalia sibi deteriora faceret. Ae-

pertinerent. — trans Rhenum — traduceret: über die Construct. s. c. 12 zu d. Wort. — permetteret, ut — liceret: illi u. illis, welche mit liceret zu verbinden, sind die Sequaner; in dieser weitläufigen u. pleonastischen Wendung kann ein Wort unübersetzt bleiben. — neve Aeduos = et ne. — ita: wie er es verlangt. — fecisset: wir auch ein anderes Temp. — gratiam atque amicitiam: wohlwollendes und freundschaftliches Verhältniss. — si non impetraret: wieder ein Beispiel für si non, ein anderes war c. 31 erwähnt; Subject in impetraret ist? — M. Messala — consulibus; vgl. 4, 1 qui fuit annus Cn. Pompeio, M. Crasso consulibus; 5, 1 L. Domitio, Ap. Claudio consulibus. Collegen in einem Amte werden gewöhnlich ohne Verbindung neben einander gestellt. Seltner werden sie durch et verbunden. Vgl. c. 2 M. Messala et M. Pisone consulibus. — senatus censuisset, ut: beachte die Construct. von censere, ut. Merke auch auf censere als den eigentlichen Ausdruck für die Willensentscheidung des Senats; für die des Volks steht iubere. —

quicumque — obtineret: übs. durch ein Subst. — quod = quantum: so viel er es mit dem Vortheile des Staates thun könnte, d. h. soweit es dem Staatswohle zuträglich sei, sich mit demselben verträge. — commodo ist Abl. Vgl. 5, 46. — se vor Aeduorum der Deutlichkeit halber wiederholt. — non neglecturum: nicht unbeachtet lassen. Vgl. c. 39 zu non mediocriter.

Cap. 36. ut: beachte ut nach dem Subst. ius; ebenso steht es nach consuetudo c. 43. — qui vicissent: dafür steht 1, 44? übs. nach c. 3 zu quae — pertinent: auch die zwei folgenden Relativsätze: quos vicissent u. quemadmodum vellent, übers. durch Subst. — item: ebenso, d. h. nach ebendemselben Rechte. — consuesse übs. nach c. 7 zu maturat — proficisci. — ipse: s. c. 3 zu ipse. — Si non: merke auch das Beispiel für si non; weiter unten in demselben Cap. steht abermals eins. — suo adventu: Ariovist befürchtete, es möchten die Aeduer in der Hoffnung, von Cäsar Unterstützung zu erhalten, die Abgaben verweigern. — qui — faceret ist Causalsatz. — deteriora faceret: schlimlern.

quis se obsides redditurum non esse, neque iis neque eorum sociis iniuria bellum illaturum, si in eo manerent, quod convenisset, stipendiumque quotannis penderent; si id non fecissent, longe iis fratrum nomen populi Romani afuturum. Quod sibi Caesar denuntiaret se Aeduorum iniurias non neglecturum, neminem secum sine sua pernicie contendisse. Cum vellet, congregaretur; intellecturum, quid invicti Germani, exercitatissimi in armis, qui inter annos XIII tectum non subissent, virtute possent.

37. Haec eodem tempore Caesari mandata referebantur, et legati ab Aeduis et a Treveris veniebant: Aedui questum, quod Harudes, qui nuper in Galliam transportati essent, fines eorum popularentur: sese ne obsidibus quidem datis pacem Ariovisti redimere potuisse; Treveri autem, pagos centum Sueborum ad ripas Rheni consedissee, qui Rhenum transire conarentur; his praesese Nasuam et Cimberium fratres. Quibus rebus Caesar vehementer commotus maturandum sibi existimavit, ne, si nova manus Sueborum cum veteribus copiis Ariovisti sese coniunxisset, minus facile resisti posset. Itaque re frumentaria quam celerrime potuit comparata magnis itineribus ad Ariovistum contendit.

— neque iis: das neque vor iis ist zugleich Verbindungs- und correlative Partikel „und weder“. — iniuria: merke den Abl. der Art und Weise ohne cum; vgl. c. 44 iure. — quod convenisset: wüber sie übereingekommen wären. — stipendiumque: das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden ist leicht zu bestimmen. — si — fecisset wir auch ein anderes Tempus. — fratrum nomen = nomen fratrum, also für welche Eigenthümlichkeit der Römer ein Beispiel? — longe afuturum: (den Ehrentamen Brüder hatten die Römer den Aeduern ertheilt, s. c. 33) für sie weit entfernt sein, d. h. „nichts nützen, oder sie nicht schützen“. — Quod sibi: über die Bedeutung v. quod s. c. 13 zu quod improviso. — neminem: merke die Kürze im Ausdruck; denn zum Verständniss des Nachsatzes ist zu ergänzen: so versichere er, oder ein dem ähnliches. — sine sua: ohne den eignen Untergang. — inter annos: inter so viel als per; 14 volle Jahre hindurch oder während der ganzen Zeit von 14 Jahren. — tectum non subissent ist nicht wörtlich zu verstehen;

Ariovist will bezeichnen, dass sie 14 Jahre keine festen Wohnsitze gehabt, sondern immer umhergeschweift wären und gestritten hätten.

Cap. 37. et legati: dieser Satz wird hier passend durch „als auch“ angefügt; denn das referentur und veniebant geschah gleichzeitig, indem eodem tempore zu beiden Sätzen gehört. — a Treveris: die Wiederholung der Präpos. a hebt die Verschiedenheit der Gesandtschaften hervor. — Aedui: das Prädicat dazu ist? — fines eorum: über eorum s. c. 5 zu cum iis. — pacem Ariovisti: s. c. 2 zu regni a. — potuisse: erkläre den Inf. — Treveri: nämlich veniebant dicentes (letzteres ist aus dem obigen questum zu nehmen). — ripas nur von einem, dem rechten Ufer, wie sich aus den Worten qui — conarentur ergibt; vgl. üb. d. Plural 1, 44 zu d. Wort. — vehementer commotus: gewaltig beunruhigt. Man kann aber auch passend dergleichen Participia der Gemüthsstimmung activisch so übersetzen; diese Ereignisse nun beunruhigten den Cäsar so gewaltig, dass er es etc. — re frumentaria: s. c. 23 zu d. Worten.

38. Cum tridui viam processisset, nuntiatum est ei, Ariovistum cum suis omnibus copiis ad occupandum Vesontionem, quod est oppidum maximum Sequanorum, contendere triduique viam a suis finibus profecisse. Id ne accideret, magnopere sibi praecavendum Caesar existimabat. Namque omnium rerum, quae ad bellum usui erant, summa erat in eo oppido facultas, idque natura loci sic muniebatur, ut magnam ad ducendum bellum daret facultatem, propterea quod flumen Dubis ut circino circumductum paene totum oppidum cingit; reliquum spatium, quod est non amplius pedum mille sexcentorum, qua flumen intermittit, mons continet magna altitudine, ita ut radices montis ex utraque parte ripae fluminis contingant. Huc murus circumdatus arcem efficit et cum oppido coniungit. Huc Caesar magnis nocturnis diurnisque itineribus contendit occupatoque oppido ibi praesidium collocat.

39. Dum paucos dies ad Vesontionem rei frumentariae commeatusque causa moratur, ex percontatione nostrorum vocibusque Gallorum ac mercatorum, qui ingenti magnitudine corporum Germanos, incredibili virtute atque exercitatione in armis esse praedica-

Cap. 38. Vesontionem: beachte das Genus von Vesontio, welches, wie Hippo und Sulmo, gen. mascul. ist: andere Städtenamen auf o eind. gen. fem. — quod est: merke, dass quod auf oppidum, nicht auf Vesontio bezogen ist. Vgl. 2, 1 omnes Belgas, quam tertiam esse Galliae partem dixeramus; 7, 68 Alesiam, quod est oppidum Mandubiorum. Ebenso 2, 34; vgl. 5, 11: cuius (Cassivellauni) fines a maritimis civitatibus flumen dividit, quod appellatur Tamesis. — a suis finibus: er befand sich nach c. 31 im Sequanischen. — profecisse: vor sich bringen, vorwärts kommen. — facultas: Vorrath, insofern dieser die Möglichkeit, Gelegenheit sich zu erhalten gewährt. — muniebatur: wurde geschützt. — quod est — sexcentorum: merke das Beispiel für die Auslassung vor quam nach amplius, ohne dass der Abl. steht. — qua flumen intermittit: an der Seite, wo der Fluss eine Unterbrechung macht, nicht fließt. — continet: nimmt ein, oder füllt aus. — radices ist Object zu contingant. — circumdatus: die um sie herumgeführt ist. — magnis nocturnis diurnisque itineribus: über die Ver-

bindung der zwei Adjective magnis nocturnis ohne Copula vgl. 2, 29 zu duplici altissimo muro. Sodann achte auf die ungewöhnliche Voranstellung von nocturnis vor diurnisque (gewöhnlich sagt man dies noctesque); der Grund ist leicht zu sagen. Vergl. 5, 38 Anf. — ibi: hinein; Ortsadverbia vertreten oft eine Präposition und ein Pronomen, vgl. c. 49 munitis castris duas ibi legiones reliquit; c. 51 eo — impositurunt.

Cap. 39. rei frumentariae commeatusque: in dieser oft vorkommenden Verbindung bez. commeatus den übrigen Kriegsproviand. Zuweilen wird reliquus ausdrücklich hinzugefügt, z. B. 3, 3 cum neque de frumento reliquoque commeatu satis esset provisum. — Dum paucos etc.: ordne: dum — moratur, tantus — perturbaret; so dann übers. ex percontatione — potuisse; da ex die Ursache bezeichnet, so fahre fort: die Ursache davon (von der Furcht) waren die Erkundigungen etc. — ingenti magnitudine: s. c. 18 zu summa audacia. — incredibili virtute: das Asyndeton hat seinen Grund in der erregteren Stimmung des Schreibenden. — exercitatione:

bant (saepenumero sese cum his congressos ne vultum quidem atque aciem oculorum dicebant ferre potuisse), tantus subito timor omnem exercitum occupavit, ut non mediocriter omnium mentes animosque perturbaret. Hic primum ortus est a tribunis militum, praefectis reliquisque, qui ex urbe amicitiae causa Caesarem secuti non magnum in re militari usum habebant: quorum alius alia causa illata, quam sibi ad proficiscendum necessariam esse diceret, petebat, ut eius voluntate discedere liceret: nonnulli pudore adducti, ut timoris suspicionem vitarent, remanebant. Hi neque vultum fingere neque interdum lacrimas tenere poterant: abditi in tabernaculis aut suum fatum querebantur, aut cum familiaribus suis commune periculum miserabantur. Volgo totis castris testamenta obsignabantur. Horum vocibus ac timore paulatim etiam ii, qui magnum in castris usum habebant, milites centurionesque quique equitatu praerant, perturbabantur. Qui se ex his minus timidos existimari volebant, non se hostem vereri, sed angustias itineris et magnitudinem silvarum, quae intercederent inter ipsos atque Ariovistum, aut rem frumentariam, ut satis commode supportari posset, timere dicebant.

Fertigkeit, Geübtheit. — sese d. i. Gallos (nicht auch zugleich die mercatores). — congressos = armis oder bello congressos. — aciem: den durchdringenden, stechenden Blick, die Schärfe. — non mediocriter: ausserordentlich; der Römer braucht oft, um positive Begriffe bedeuksam hervorzuheben, negative Worte, Adjectiva, vergl. weiter unten non magnum, Adverbia, vgl. c. 49 munitis castris noch c. 42 non irridicule, Verba, vergl. c. 35 non neglecturum, mit Vorsetzung von non. — mentes animosque: Denken u. Wollen; denn mens ist Denkkraft, Verstand, animus Willenskraft, Gefühlsvermögen. — Hic: füge im Deutschen das Substantiv, worauf sich hic bezieht, hinzu. — primum: zunächst, entspricht dem folgenden paulatim. — praefectis: die Befehlshaber, die Führer der Hilfstuppen (nicht die praefecti equitum). — reliquisque: es waren dies meist junge Leute von vornehmer Stande. — amicitiae causa: um diese sich zu wahren und fester zu knüpfen. — non magnum übers. durch ein Wort. — alius alia causa illata: einer brachte oder gab diesen, ein anderer jenen Grund

vor; merke das Beispiel für die Zusammenstellung von alius mit andern Casibus von sich oder mit von alius abgeleiteten Adverbien, wo wir im D. zwei Sätze machen. Vgl. 4, 26 alius alia ex navi, quibuscumque signis occurrerat, se aggregabat. — necessariam esse übers. durch ein Wort. — diceret: über den Conj. vergl. das 5, 6 zu diceret Bemerkte. — pudore adducti — remanebant übers. nach c. 37 zu commotus — existimavit oder vgl. c. 2 zu inductus. — vultum fingere: ihre Mienen verstellen. — abditi: das scharf zu betonende abditum hat die Verbindungspartikel verdrängt. — suum betone. — Volgo: allgemein, allenthalben. — vocibus ac timore übers. nach c. 2 zu belli atque fortitudinis. — qui — praerant übers. nach c. 3 zu quae — pertinerent. — existimari (gelten) volebant: merke d. Beispiel für velle mit Acc. c. Inf. bei gleichen Subjecten. — quae intercederent übers. durch ein Adjectiv. — aut — timere d. i. aut timere (dieser Begriff, der in der Uebers. wegbleiben kann, ist wegen der entfernten vereri der Deutlichkeit halber wiederholt) ut res frumentaria — posset; merke als Beispiel,

Nonnulli etiam Caesari nuntiarant, cum castra moveri ac signa ferri iussisset, non fore dicto audientes milites neque propter timorem signa laturos.

40. Haec cum animadvertisset, convocato consilio omniumque ordinum ad id consilium adhibitis centurionibus vehementer eos incusavit: primum quod aut quam in partem aut quo consilio ducerentur, sibi quaerendum aut cogitandum putarent. Ariovistum se consule cupidissime populi Romani amicitiam appetisse; cur hunc tam temere quisquam ab officio discessurum iudicaret? Sibi quidem persuaderi, cognitis suis postulatis atque aequitate condicionum perspecta eum neque populi Romani gratiam repudiaturum. Quod si furore atque amentia impulsus bellum intulisset, quid tandem vererentur? aut cur de sua virtute aut de ipsius diligentia desperarent? Factum eius hostis periculum patrum nostrorum memoria, cum Cimbris et Teutonibus

dass nach griech. Sprachgebrauch das Subject des einen Satzes zum Object eines vorhergehenden gemacht ist. — nuntiarant: das Plusquamperf. ist gesetzt mit Beziehung auf die Zeit der folgenden Haupt-handlung incusavit in c. 40. — signa ferri: fortmarschieren. — Ueber res frumentariae s. c. 23 zu d. Worten. — iussisset: die Uebersetzung von dergleichen Conj. des Plusquamperf. ist oft bemerkt. — dicto ist Dativ: seinem Befehle.

Cap. 40. convocato — adhibitis übers. nach c. 3 zu regno occupato b. u. d. — omniumque ordinum, aller Ordnungen: denn zu ändern, minder wichtigen Versammlungen, zum eigentlichen Kriegsrath, wurden nicht sämtliche Centurionen, sondern ausser den Legaten, Kriegstribunen und Quästoren nur die primorum ordinum centuriones d. i. die 6 Centurionen der ersten Cohorte der Legion zugezogen. Diese Versammlung hatte zum Zweck zu ermahnen und zu beruhigen bei der allgemeinen Furcht und Verwirrung. — incusavit: Vorwürfe machen. — ad id consilium: Beispiel, dass Cäsar auch häufig neben dem Demonstrativ d. Subst. wiederholt, worauf sich jenes bezieht. — primum, ohne dass eine andere Partikel der Aufzählung folgt: die er-

regte Stimmung des Schreibenden ist der Grund davon. — sibi quaerendum: bet. sibi; d. Gerundiv übers.: ihre Pflicht sei es, ihnen komme es zu. — cur hunc: die Rede asyndetisch; die Erklärung davon suche c. 18 zu concil. dim. — officio: der Dankbarkeit gegen das römische Volk. — Sibi quidem persuaderi: bet. sibi; das Präsens stellt den Cäsar über die Sache noch nachdenkend vor: ihm werde, während er über die Sache nachdenke, die Ueberzeugung. — condicionum: Vorschläge, Anträge. — cognitis u. perspecta übers. nach c. 3 zu regn. occup. c. und d. — Quod si ist c. 14 erklärt. — amentia: Kopfflosigkeit, Blödsinn. — impulsus: s. c. 2 zu inductus od. übers. nach c. 37 zu commotus — existimavit. — quid tandem: tandem oft in unwilligen Fragen. — vererentur: erkläre d. Conj. der Frage in orat. obl. — sua u. ipsius bet. — diligentia: Gewissenhaftigkeit, gewissenhafte Führung. — Factum: — bestanden habe man die Probe. — cum (zu welcher Zeit = wo) steht mit dem Indic. in orat. obl.; der Satz soll selbständig und nicht als eng mit der obliquen Rede verbunden aufgefasst werden. — Cimbris — pulsus: s. über die Sache zu c. 33. Uebers. nach c. 3 zu

Gaio Mario pulsus non minorem laudem exercitus quam ipse imperator meritus videbatur; factum etiam nuper in Italia servili tumultu, quos tamen aliquid usus ac disciplina, quae a nobis accepissent, sublevarent. Ex quo iudicari posse, quantum haberet in se boni constantia, propterea quod, quos aliquamdiu inermes sine causa tenuissent, hos postea armatos ac victores superassent. Denique hos esse eosdem, quibuscum saepenumero Helvetii congressi non solum in suis, sed etiam in illorum finibus plerumque superarint, qui tamen pares esse nostro exercitui non potuerint. Si quos adversum proelium et fuga Gallorum commoveret, hos, si quaerent, reperire posse diuturnitate belli defatigatis Gallis Ariovistum, cum multis menses castris se ac paludibus tenuisset neque sui potestatem fecisset, desperantes iam de pugna et dispersos subito adortum magis ratione et consilio quam virtute vicisse. Cui rationi contra homines barbaros atque imperitos locus fuisset, hac ne ipsum quidem sperare nostros exercitus capi posse. Qui suum timorem in rei frumentariae si-

regno occupato b. u. d. — non minorem — quam: s. c. 30 zu den Worten. — videbatur: wie man sah, wie es offenbar war, oder übers. es durch ein Adverb. — nuper servili tumultu: der Sklavenkrieg (auch der Spartacische oder Gladiatorenkrieg genannt) währte von 73—71 v. Chr. Die Sklaven waren meist die von Marius gefangenen germanischen Sklaven. — servili tumultu: für welchen Gebrauch des Ablativs ohne Präposition geben die Worte ein Beispiel? — quos beziehe auf das in servili liegende Substantiv. — tamen ist c. 32 erklärt. — aliquid: ein adverbial gebrauchter Accus., etwas, einigermaßen. Ein gleicher steht 4, 1: Suebi maximam partem lacte atque pecore vivunt. — usus: Kriegserfahrung. — disciplina: Kriegszucht. — quae — accepissent: s. c. 8 zu quam — constituerat. Merke auch quae bezogen auf ein sachliches Mascul. u. Feminin. — sublevarent: wir auch ein anderes Tempus. Der Römer aber das Imperf., um die Dauer während des Kriegs zu bezeichnen. — posse: dafür könnte auch ein anderer Modus stehen; erkläre den Infinitiv. — constantia: der feste Sinn, die Unerschrockenheit. — prop-

terea quod: s. c. 13 zu quod ipsi. — armatos ac victores übersetze durch einen Satz; aus Flechtwerk und Thierhäuten machten sie sich Schilde u. aus dem Eisen ihrer Gefängnisse Schwerter u. Wurfgeschosse. — Denique: kurz. — hos: dies. — quibuscum — congressi — superarint: üb. d. Satzbau statt quos, cum eis — congressi, superarint s. c. 26 S. 24 a zu eodem — habiturum. — tamen erkläre durch einen zu ergänzenden Satz. — adversum proelium: s. c. 31. — diuturnitate — Gallis übers. nach c. 3 zu regno occupato b. — neque fecisset: Gelegenheit zu einer Schlacht mit sich geben. — desperantes — de pugna: sie, die bereits den Gedanken an eine Schlacht aufgaben. Zur Construct. von desperare vgl. 3, 12 ac si quando — suis fortunis desperare coeperunt; 2, 24 Treveri — desperatis nostris rebus (welche Construction setzt dieser Gebrauch von desperare voraus?) domum contenderunt. — ratione: kluge Berechnung; consilio: wohlgelegter Plan, List. — Cui rationi — hac = sed hac ratione, cui; vgl. c. 12 z. ita sive etc. — ipsum d. i. Ariovistum. — capi: berückt werden. — timorem — confer-

mulationem angustiasque itineris conferrent, facere arroganter, cum aut de officio imperatoris desperare aut praescribere viderentur. Haec sibi esse curae; frumentum Sequanos, Leucos, Lingones subministrare, iamque esse in agris frumenta matura; de itinere ipsos brevi tempore iudicatuos. Quod non fore dicto audientes neque signa latenti dicantur, nihil se ea re commoveri: scire enim, quibuscumque exercitus dicto audiens non fuerit, aut male re gesta fortunam defuisse, aut aliquo facinore comperto avaritiam esse convictam: suam innocentiam perpetua vita, felicitatem Helvetiorum bello esse perspectam. Itaque se, quod in longiorem diem collaturus fuisset, repraesentaturum et proxima nocte de quarta vigilia castra moturum, ut quam primum intellegere posset, utrum apud eos pudor atque officium, an timor valeret. Quod si praeterea sequatur, tamen se cum sola decima legione iturum, de qua non dubitaret, sibi que praetoriam cohortem futuram. Huic legioni Caesar et indulserat praecipue et propter virtutem confidebat maxime.

41. Hac oratione habita mirum in modum conversae sunt

rent in simulationem rei frument, eigentlich: die ihre Furcht verlegten, schoben auf das fälschliche Vorgeben, Vorschützen der Mundvorräthe, d. i. die als Ursache ihrer Furcht fälschlich vorschützten den Mangel an Mundvorräthen, oder versteckten hinter den Mangel u. s. w. — praescribere: Vorschriften machen. — sibi betone. — ipsos ist entgegengesetzt? — Quod — dicantur: siehe c. 14 quod — gloriarentur; übers.: was die Aussage betreffe. — nihil: gar nicht. — commoveri übers. activisch. — quibuscumque abhängig von dicto audiens. — aut — defuisse: das Pronomen demonstrativum nach vorausgegangenem Relativ fehlt dann in der Regel, wenn beide in gleichem Casus stehen würden. Vergl. z. B. c. 44 quaecumque bella geri vellet, sine ullo eius labore et periculo confecturum. — male re gesta: bei ihren schlechten Erfolgen. — avaritiam: ergänze eorum. — convictam: unwiderleglich dargethan. — suam bet. — innocentiam, der avaritia entgegengesetzt, heisst? — perpetua vita, zu jeder Zeit seines Lebens. — felicitatem: s. c. 18 zu conuil. etc. — Helvetiorum:

s. c. 2 zu cupiditate regni a. — in longiorem diem: auf eine spätere Zeit. — repraesentaturum eig.: werde er gegenwärtig machen, d. h. alsbald thun, beschleunigen. — de quarta vigilia: s. c. 12 zu de tertiavigilia. — et — moturum: welches ist das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden? Auch que fügt dergleichen Sätze an; s. c. 36 stipendiumque. — officium: Pflichtgefühl. — valeret: die Oberhand hätte, mächtiger wirke. — sequatur — dubitaret bietet ein Beispiel zur Lehre von der Consentio temporum. — cohortem praetoriam: Leibwache; sie wurde gebildet aus den Tapfersten der Armee, sie schützte des Feldherrn Person und erfuhr von diesem manche Auszeichnung. — confidebat: confidere steht mit Dativ bei Personen und bei persönlichen Begriffen, mit Abl. bei sachlichen Begriffen; jenes bed.: sein Vertrauen schenken, dieses sein Vertr. setzen in, banen auf. — maxime betone, s. c. 2 zu apud Helvetios — Orgetorix.

Cap. 41. Hac oratione habita übersetze entweder nach c. 3 zu regno occupato c. und d. oder nach c. 13 zu hoc proelio facto. — mirum in

omnium mentes, summaque alacritas et cupiditas belli gerendi innata est, princepsque decima legio per tribunos militum ei gratias egit, quod de se optimum iudicium fecisset, seque esse ad bellum gerendum paratissimam confirmavit. Deinde reliquae legiones cum tribunis militum et primorum ordinum centurionibus egerunt, uti Caesari satisfacerent; se neque umquam dubitasse neque timuisse neque de summa belli suum iudicium, sed imperatoris esse existimavisse. Eorum satisfactione accepta et itinere exquisito per Divitiacum, quod ex aliis ei maximam fidem habebat, ut milium amplius quinquaginta circui locis apertis exercitum duceret, de quarta vigilia, ut dixerat, profectus est. Septimo die, cum iter non intermitteret, ab exploratoribus certior factus est, Ariovisti copias a nostris milibus passuum quattuor et viginti abesse.

42. Cognito Caesaris adventu Ariovistus legatos ad eum mittit: quod antea de colloquio postulasset, id per se fieri licere, quoniam propius accessisset, seque id sine periculo facere posse existimare. Non respuit condicionem Caesar iamque eum ad sanitatem reverti arbitrabatur, cum id, quod antea petenti denegasset, ultro polliceretur, magnamque in spem veniebat, pro suis tantis populique Romani in eum beneficiis cognitis suis postulatis fore, uti pertinacia desisteret. Dies colloquio dictus est ex eo die quintus. Interim saepe ultro citroque cum legati inter eos mitterentur, Ariovistus postulavit, ne quem peditem ad colloquium Caesar adduce-

modum: s. c. 10 zu magno eum periculo. — conversae: umgewandelt. — innata est: dafür steht c. 46 Ende? — confirmavit übers. nach 2, 11 zu den Worten His praefecit. — gerendi: s. über gerendi und das folgende gerendum c. 2 zu inductus. — cum tribunis — egerunt: verhandelten mit — in der Absicht, dass sie. — dubitasse: bedenklich, schwankend gewesen; wieder ein Beispiel des Uebergangs in orat. obl. vom Conj. in den Inf. — de summa belli: über die Oberleitung des Kriegs. — accepta übers. entweder nach c. 3 zu regno occup. b. u. d. oder c. u. d. — ex aliis: die er für diesen Zweck hätte brauchen können. ex steht ebenso 2, 3: Remi, qui proximi Galliae ex Belgis sunt. — ut (abhängig von exquisito) bez. die Folge „so dass“. — circui: Abl. des Mittels: mittels eines Umweges. — locis apertis: eigentl. da wo die Gegend etc., d. h. durch wegsame, freie Gegenden. — duce-

ret: s. über d. Kraft des Conj. c. 6 zu ducerentur. — milibus — viginti: über den Ablativ s. zu c. 44 aequo fere spatio.

Cap. 42. de colloquio: über die Bedeutung von de s. c. 14 zu d. Wort. Häufig verbindet Caesar transitive Verba anstatt mit Acc. mit de: vgl. 7, 1 cognovit de Clodii morte; ferner 7, 55; 5, 52; 6, 11: de moribus proponere. — quod — postulasset lässt sich substantivisch übersetzen. — per se: seinetwegen. — condicio: über die Bedeutung s. c. 40 zu condicionum. — iam: nunmehr. — magnamque — veniebat: s. über die Bedeutung zu c. 18. — suis — populique Romani übers. durch einen Satz. — pro wie c. 2 in pro multitidine. — beneficiis in derselben Bedeutung wie c. 33. — cognitiss suis postulatis übers. nach c. 3. zu c. u. d. und fore — desisteret übers. ohne Umschreibung; was beabsichtigt und erreicht der

ret: vereri se, ne per insidias ab eo circumveniretur: uterque cum equitatu veniret: alia ratione sese non esse venturum.) Caesar quod neque colloquium interposita causa tolli volebat neque salutem suam Gallorum equitatu committere audebat, commodissimum esse statuit omnibus equis Gallis equitibus detractis eo legionarios milites legionis decimae, cui quam maxime confidebat, imponere, ut praesidium quam amicissimum, si quid opus facto esset, haberet. Quod cum fieret, non irridicule quidam ex militibus decimae legionis dixit: plus, quam pollicitus esset, Caesarem facere: pollicitum se in cohortis praetoriae loco decimam legionem habiturum, ad equum rescribere.

43. Planicies erat magna et in ea tumulus terrenus satis grandis. Hic locus aequo fere spatio ab castris Ariovisti et Caesaris aberat. Eo, ut erat dictum, ad colloquium venerunt. Legionem Caesar, quam equis vexerat, passibus ducentis ab eo tumulo constituit. Item equites Ariovisti pari intervallo constituerunt. Ariovistus, ex equis ut colloquerentur et praeter se denos ut ad collo-

Römer durch diese umschreibende Wendung? — vereri — veniret — venturum: beachte und erkläre den Wechsel der Modi; ein gleicher Wechsel öfters, z. B. 4, 7 posse — attribuant — concedere, — per insidias: oft wird mit per ein adverbialer Ausdruck (der das Mittel oder die Art u. Weise bez.) mit einem gewissen Nachdruck umschrieben, z. B. 2, 31 per cruciatum interfici; 4, 13 per dolum atque insidias petita pace. — alia ratione: wieder ein Beispiel des Ablativs der Art und Weise, zu dem nie cum gesetzt wird; zähle diesen zu den c. 25 und 32 erwähnten. — interposita — tolli: durch eine vorgebrachte Ursache (Vorwand) nicht zu Stande käme oder vereitelt werde. Im Folgenden betone Gallorum. — omnibus equis ist Ablat. und Gallis equitibus ist Dativ; omnibus aber sagt Cäsar deshalb: seine aus Gallien bestehende Reiterei war ungefähr 4000 Mann stark, jedenfalls aber hatten diese mehr als 4000 Pferde, da manche wohl mehr als ein Pferd besaßen; Cäsar brauchte aber auch mehr als 4000 Pferde, wenn er eine ganze Legion beritten machen wollte. — eo — imponere: vgl. c. 38 zu ibi. — quid: adverbialer Accus. s. c. 40 zu ali-

quid. — opus facto esset: Beispiel für die Construction von opus est. — Quod cum fieret vertritt ein deutsches Formwort. — cohortis praetoriae ist c. 40 erklärt. — non irridicule: s. c. 39 zu non mediocriter. — ad equum (equum = equites) rescribere: „der Scherz liegt in dem Doppelsinn der W. ad equum rescribere, die sowohl „unter die Reiter versetzen“ als „in den Ritterstand erheben“ heißen können, was in der frühern Zeit, wo die equites Romani die Reiterei bildeten, allerdings dasselbe war, während es in Cäsars Heer keine römische Reiterei gab.“

Cap. 43. Planicies: s. c. 12 zu flumen est. — tumulus — grandis: wofür bieten die zwei unverbundenen Adject. ein Beispiel? — aequo fere spatio aberat: war fast gleichweit entfernt; merke den Ablat. zur Bezeichnung des Maasses der Entfernung, wofür der Accus. gebräuchlicher ist. — dictum = constitutum, kann durch ein Subst. und eine Präpos. übersetzt werden. — passibus ducentis: der Ablativ zur Bezeichnung der Entfernung, in welcher etwas geschieht. In diesem Sinne steht auch der Accus. — ex equis ut colloquerentur: zur Stellung von ut

quum adducerent, postulavit. Ubi eo ventum est, Caesar initio orationis sua senatusque in eum beneficia commemoravit, quod rex appellatus esset a senatu, quod amicus, quod munera amplissime missa; quam rem et paucis contigisse et pro magnis hominum officiis consuesse tribui docebat; illum, cum neque aditum neque causam postulandi iustam haberet, beneficio ac liberalitate sua ac senatus ea praemia consecutum. Docebat etiam, quam veteres quamque iustae causae necessitudinis ipsis cum Aeduis intercederent, quae senatusconsulta quotiens quamque honorifica in eos facta essent, ut omni tempore totius Galliae principatum Aedui tenuissent, prius etiam, quam nostram amicitiam appetissent. Populi Romani hanc esse consuetudinem, ut socios atque amicos non modo sui nihil deperdere, sed gratia, dignitate, honore auctiores velit esse: quod vero ad amicitiam populi Romani attulissent, id iis eripi quis pati posset? Postulavit deinde eadem, quae legatis in mandatis dederat, ne aut Aeduis aut eorum sociis bellum inferret; obsides redderet; si nullam partem Germanorum domum remittere posset, at ne quos amplius Rhenum transire pateretur.

s. c. 6 zu vix qua und zur Uebersetzung von ut colloqu. s. c. 3 zu ut idem conaretur. — denos: warum das Distributivum? — rex — a senatu etc.: wiederhole das c. 33 zu beneficio suo Bemerkte. — munera: eine goldene Krone, goldene Schaale, elfenbeinerner Stab und kostbare Kleider. — amplissime: mit glänzender Freigebigkeit oder im reichsten Maasse. — quam rem: s. c. 3 zu his rebus. — officiis: Dienste, Gefälligkeiten. Die Weidmannsche Ausgabe setzt hominum nach paucis. — consuesse: s. c. 23 zu ire contendit. — cum: über die Bedeutung von cum s. c. 14 zu cum ea ita sint. Solche Sätze, die mit dem concessiven cum eingeleitet sind und negativen Sinn enthalten, lassen sich auch durch „ohne zu“ gut übersetzen. — aditum: Berechtigung. — haberet: wir auch ein anderes Tempus. — praemia: Auszeichnungen. — quam veteres: über die Sache s. c. 11 und 31 von den Worten an: Quibus proeliis fractos etc. — intercederent: stattfinden. — quae — honorifica: sind 3 selbstständige Fragen: die erste (quae) bezieht sich auf den

Inhalt, die zweite (quotiens) auf die Zahl, und die dritte (quamque honorifica, in welch ehrenden Ausdrücken) auf die Form der Beschlüsse. — in eos: in also im freundlichen Sinn: für. — ut: wie. — consuetudinem ut: achte auf ut nach consuetudo. s. c. 36 zu ius. — socios atque amicos: s. c. 2 zu civitati. — non modo — sed: über die Auslassung von etiam s. c. 20 zu d. Worten. — gratia, dignitate, honore gibt ein Beispiel für welche Regel? Vgl. c. 1. — auctiores — esse: wachsen. Im Lat. tritt der auch im Deutschen in „wachsen“ liegende Comparativbegriff auch durch die Form deutlich hervor. — vero ist die stark bekräftigende Adversativpartikel „in der That aber, wirklich aber, gerade aber“. — Populi Romani übers. nach c. 3 zu regni a. — attulissent: nämlich ihre Unabhängigkeit und den Principat. — quis pati posset: Beispiel eines Fragesatzes in indirecter Rede mit dem Prädicat im Conj. Vgl. dagegen c. 14 num — posse. — in mandatis d. i. mandatorum loco: als Aufträge, übers. was zu sagen er u. s. w. — at: doch wenigstens.

44. Ariovistus ad postulata Caesaris pauca respondit, de suis virtutibus multa praedicavit: *Transisse Rhenum sese non sua sponte, sed rogatum et accessitum a Gallis; non sine magna spe magnisque praemiis domum propinquosque reliquisse: sedes habere in Gallia ab ipsis concessas, obsides ipsorum voluntate datos; stipendium capere iure belli, quod victores victis imponere consuerint. Non sese Gallis, sed Gallos sibi bellum intulisse: omnes Galliae civitates ad se oppugnandum venisse ac contra se castra habuisse; eas omnes copias a se uno proelio pulsas ac superatas esse. Si iterum experiri velint, se iterum paratum esse decertare; si pace uti velint, iniquum esse de stipendio recusare, quod sua voluntate ad id tempus pependerit. Amicitiam populi Romani sibi ornamento et praesidio, non detrimento esse oportere, idque se ea spe petisse. Si per populum Romanum stipendium remittatur et deducitici subtrahantur, non minus libenter sese recusaturum populi Romani amicitiam, quam appetierit. Quod multitudinem Germanorum in Galliam traducat, id se sui muniendi, non Galliae impugnandae causa facere: eius rei testimonium esse, quod nisi rogatus non venerit, et quod bellum non intulerit, sed defenderit. Se prius in Galliam venisse quam populum Romanum. Numquam ante hoc tempus exercitum populi Romani Galliae provinciae fines egressum. Quid sibi vellet, cur*

Cap. 44. pauca: zur Uebers. s. c. 9 zu ana. — de suis virtutibus: diese Art des Asyndeton war schon öfter da. S. c. 18. — multa praedicavit: machte er gross oder viel Rühmens, wusste er viel Rühmens zu machen. — non sine magna spe magnisque praemiis: non sine kann übers. werden nach c. 39 zu non mediocriter. Sodann vergl. zur Erklärung der Verbindung von spe und praemiis und zu deren Unterscheidung 3, 26 Anf. — ab ipsis: zur Sache vgl. das was die Gallier c. 31 von den Worten an: Sed peius etc. sagen. — capere: über die Unterdrückung des Subjectsaccus. s. c. 7 z. rogare. — quod — consuerint ist nicht ein Erklärungssatz, sondern ein Satz wie c. 36 qui — posset. — ac contra: ac hat Cäsar vor c nur dreimal, vor einem Vocal und q niemals, vor g einmal. — castra habuisse = pugnasse. — uno proelio ist erwähnt c. 31 Admagetobrigae. — pulsas ac superata-

tas übers. activisch. S. c. 7 zu L. Cassium. — paratum — decertare: merke d. Construction von paratus mit dem Inf. Es wird sonst, wie z. B. c. 5 paratiores ad omnia pericula subeunda, mit ad constructirt u. zwar dann immer, wenn der Begriff „gerüstet“ (nicht bereit) vorherrschend ist. — uti: s. c. 2 zu inductus. — de stipendio: s. c. 14 zu de iniuriis. — recusare: Weigerung machen. — tempus: Stunde. — idque: und darnach; man erwartet wegen amicitiam: eamque; allein id ist gesetzt, weil dem Cäsar der Begriff „nach dem Freundschaft“ vorschwebt. — Quod — traducat: s. c. 13 zu Quod improviso. — nisi — non: merke diese Partikeln für das D. nur; bei Cicero und Cäsar stehen diese Partikeln nicht nebeneinander. — defenderit: abgewehrt habe. — Quid sibi vellet, cur etc.: cur — veniret ist Objectivsatz zu vellet. Sinn: was er damit meine, was das zu bedeuten habe, dass er. Die W. A. giebt: quid sibi vellet? cur

in suas possessiones veniret? Provinciam suam hanc esse Galliam, sicut illam nostram. Ut ipsi concedi non oporteret, si in nostros fines impetum faceret, sic item nos esse iniquos, quod in suo iure se interpellaremus. Quod fratres a senatu Aeduos appellatos diceret, non se tam barbarum neque tam imperitum esse rerum, ut non sciret neque bello Allobrogum proximo Aeduos Romanis auxilium tulisse neque ipsos in his contentionebus, quas Aedui secum et cum Sequanis habuissent, auxilio populi Romani usos esse. Debere se suspicari simulata Caesarem amicitia, quod exercitum in Gallia habeat, sui opprimendi causa habere. Qui nisi decedat atque exercitum deducat ex his regionibus, sese illum non pro amico, sed hoste habiturum. Quodsi eum interfecerit, multis sese nobilibus principibusque populi Romani gratum esse facturum: id se ab ipsis per eorum nuntios compertum habere, quorum omnium gratiam atque amicitiam eius morte redimere posset. Quodsi discessisset et liberam possessionem Galliae sibi tradidisset, magno se illum praemio remuneraturum et quaecumque bella geri vellet, sine ullo eius labore et periculo confecturum.)

45. Multa ab Caesare in eam sententiam dicta sunt, quare negotio desistere non posset, et neque suam neque populi Romani consuetudinem pati, uti optime merentes socios desereret, neque se iudicare, Galliam potius esse Ariovisti quam populi Romani. *Bello superatos esse Arvernos et Rutenos ab Q. Fabio Maximo,*

— veniret? — suas bet. — rerum: mit den Ereignissen, der Geschichte. — ut non: für ut non könnte auch eine Partikel stehen. Welche? Warum aber ut non? — Allobrogum: zur Sache s. c. 6. — Aedui war nach vorausgegangenem ipsos unnöthig, ist aber der Deutlichkeit halber wiederholt. — Qui: in qui liegt folgernde Kraft. — nisi: Beispiel für den Gebrauch von nisi. — decedat, sowie auch habeat und deducat, bieten wieder ein Beispiel für die Lehre der Consec. tempor. Uebrigens heisst es hier decedat d. i. weggehe (von dem Besitze, den Besitz aufgebe), während gleich darauf steht discessisset, welches den blossen Begriff des Weggehens bezeichnet und darum durch et liberam — tradidisset näher bestimmt wird. — sed hoste: durch die Weglassung von pro tritt hostescharfer hervor. — eius morte übers. durch einen Satz. — discessisset und tradidisset: wir im

D. auch andere Tempora. — magno praemio remuneraturum: ein grosses Gegengeschenk machen, ihn dafür reichlich belohnen. — quaecumque bella geri vellet übers. omnia bella, quae geri vellet. geri übers. durch ein Subst.; oft werden durch Infinitive deutsche Substantive vertreten. Vergl. z. B. 4, 2 vinum ad se omnino importari (Einfuhr) non sinunt. — eius: für ihn.

Cap. 45. in eam sententiam: eigentlich nach der Meinung, nach der Ansicht hin, d. i. was die Ansicht enthielt oder kurz „des Inhalts“. — quare — posset, et — pati: achte auf den Wechsel der Construction; sodann vgl. die Construction von pati, welches selten ut nach sich hat, vergl. c. 43 z. E., mit sinere 4, 2: vinum importari non sinunt. — negotio: die Angelegenheit. — Bello superatos: im Jahre 121 v. Chr., übers. nach c. 7 zu L. Cassium und behalte die

quibus populus Romanus ignovisset neque in provinciam redegisset neque stipendium imposuisset. Quodsi antiquissimum quodque tempus spectari oporteret, populi Romani iustissimum esse in Gallia imperium; si iudicium senatus observari oporteret, liberam debere esse Galliam, quam bello victam suis legibus uti voluisset.

46. Dum haec in colloquio geruntur, Caesari nuntiatum est, equites Ariovisti propius tumulum accedere et ad nostros adequitare, lapides telaque in nostros conicere. Caesar loquendi finem facit seque ad suos recepit suisque imperavit, ne quod omnino telum in hostes reicerent. Nam etsi sine ullo periculo legionis delectae cum equitatu proelium fore videbat, tamen committendum non putabat, ut pulsus hostibus dici posset eos ab se per fidem in colloquio circumventos. Posteaquam in vulgus militum elatum est, qua arrogantia in colloquio Ariovistus usus omni Gallia Romanis interdixisset, impetumque in nostros eius equites fecissent, eaque res colloquium ut diremisset, multo major alacritas studiumque pugnandi maius exercitui injectum est.

47. Biduo post Ariovistus ad Caesarem legatos mittit: Velle

lateinische Wortfolge bei. — in provinciam redegisset: zu redegisset ist aus quibus das Object zu ergänzen. — antiquissimum quodque tempus: gerade das Alter; die Worte enthalten ein Beispiel für den Gebrauch von quisque. Füge dies zu c. 5 sibi quemque. — iustissimum: denn vor 63 Jahren hatte Q. Fab. Maximus die Rutener und Arverner besiegt; indessen machten diese nicht ganz Gallien aus. — quam — voluisset ist causal zu fassen: da er gewollt habe, dass es. — victam hat concessiven Sinn.

Cap. 46. Dum — geruntur: ein Zeitsatz; zum Uebers. vergl. c. 26 zu diu — esset. geri also hier: während dieser mündl. Verhandlung; anderwärts durch „Vorfälle“, z. B. 5, 22 dum haec in his locis geruntur; 7, 75 dum haec ad Alesiam geruntur. — propius tumulum: Beispiel für die Constr. von propius. Vergl. c. 54 qui proximi Rhenum incolunt; 3, 7 P. Crassus — proximus mare Oceanum — hiemarat. — Dagegen 3, 11: in Treveros, qui proximi flumini Rheno sunt; 2, 12 in fines Suessionum, qui proximi Remis erant, exercitum duxit. Vergl. ausserdem das 5, 37

Anf. zu propius Ambiorigem Bemerkte. — facit seque — recepit: beachte den raschen Wechsel der Tempora, den Uebergang vom Präs. zum Perfect; das Präsens soll das plötzliche Abbrechen der Verhandlung bezeichnen. Sodann beachte die nachdrückliche und absichtliche Wiederholung eines und desselben Wortes: ad nostros, in nostros, u. ad suos und suisque. — periculo legionis: s. c. 2 zu regni; legionis gehört aber auch zu proelium. — committendum ut ist c. 13 erklärt. — pulsus übers. nach c. 3 zu regno occup. e. u. d. — eos — circumventos übers. nach c. 7 zu L. Cassium. — per fidem: weil sie dem gegebenen Wort getraut. — qua arrogantia übers. entweder wörtlich oder ziehe arrogant. als Subj. zum vorhergehenden Satz. — usus: s. c. 3 zu inductus. — interdixisset: Beispiel für die Constr. von interdicare. — impetumque: auch dieser Satz von qua arrogantia abhängig. Ergänze zu milites aus dem vorhergehenden Satze usi. — ea res: s. c. 3 zu quibus rebus.

Cap. 47. mittit: Velle: woher der Acc. c. Inf., ist leicht zu erklä-

se de his rebus, quae inter eos agi coeptae neque perfectae essent, agere cum eo; uti aut iterum colloquio diem constitueret aut, si id minus vellet, e suis legatis aliquem ad se mitteret. Colloquendi Caesari causa visa non est, et eo magis, quod pridie eius diei Germani retineri non poterant, quin in nostros tela conicerent. Legatum e suis sese magno cum periculo ad eum missurum et hominibus feris obiecturum existimabat. Commodissimum visum est Gaium Valerium Procillum, C. Valeri Caburi filium, summa virtute et humanitate adulescentem, cuius pater a Gaio Valerio Flacco civitate donatus erat, et propter fidem et propter linguae Gallicae scientiam, qua multa iam Ariovistus longinqua consuetudine utebatur, et quod in eo peccandi Germanis causa non esset, ad eum mittere et Marcum Metium, qui hospitio Ariovisti utebatur. His mandavit, ut, quae diceret Ariovistus, cognoscerent et ad se referrent. Quos cum apud se in castris Ariovistus conspexisset, exercitu suo praesente conclamavit: quid ad se venirent? an speculandi causa? Conantis dicere prohibuit et in catenas coniecit.

48. Eodem die castra promovit et milibus passuum sex a Caesaris castris sub monte conedit. Postridie eius diei praeter castra Caesaris suas copias traduxit et milibus passuum duobus ultra eum castra fecit, eo consilio, uti frumento commeatuque, qui ex Sequanis et Aeduis supportaretur, Caesarem intercluderet.

ren. — inter eos: über eos s. c. 5 zu cum iis proficiscantur. — agi coeptae: Beispiel für coeptus mit dem Inf. Pass. — neque perfectae: neque = neque vero oder neque tamen. — e suis legatis aliquem: richtiger scheint die vorgeschlagene Lesart: e suis legatum aliquem „einen seiner Vertrauten als Bevollmächtigten.“ — id minus vellet: dazu weniger Lust hätte. — causa: eine (genügende) Veranlassung. — et eo magis: et, und zwar. — retineri non — quin: wieder ein Beispiel für quin. — Legatum einen Abgesandten; das Verhältniss des Satzes zu dem vorhergehenden ist leicht zu finden. — commodissimum: auch das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden ist leicht zu erkennen; mache es durch eine Partikel deutlich. — humanitate: feine Bildung, Gewandtheit. — fides: Zutrauen. — multa bez. auf linguae: häufig, oft. — longinqua consuetudine ist Abl. d. Grun-

des: weil er ziemlich lange verkehrt (mit den Galliern). — in eo peccandi: sich an ihm zu vergehen, gegen ihn sich zu vergehen. — esset: der Conj., weil nur Ansicht des Cäsar. — conclamavit: schrie er laut, weil es das Heer hören sollte. — quid — causa? Beispiel für den Conj. eines Fragesatzes in obliquen Rede und für an (etwa), welches eine zweite Frage mit Unterdrückung der ersteren einleitet.

Cap. 48. castra — castris — castra — castra: achte auf die bei Cäsar oft vorkommende, aus dem Streben nach Deutlichkeit hervorgehende Wiederholung eines u. desselben Wortes: im Deutschen wechselt man in der Uebersetzung ab und setze Pronomina. Vergl. c. 49 locum — loco — locum — locum — locus. — praeter: vorbei. — frumento commeatuque: über das Verhältniss der Worte s. c. 39, zur Uebers. von frumento s. c. 23. — ex Sequanis: s. c. 1

Ex eo die dies continuos quinque Caesar pro castris suas copias produxit et aciem instructam habuit, ut, si vellet Ariovistus proelio contendere, ei potestas non deesset. Ariovistus his omnibus diebus exercitum castris continuit, equestri proelio cotidie contendit. Genus hoc erat pugnae, quo se Germani exercuerant. Equitum milia erant sex, totidem numero pedites velocissimi ac fortissimi, quos ex omni copia singuli singulos suae salutis causa delegerant: cum his in proeliis versabantur. Ad eos se equites recipiebant: hi, si quid erat durius, concurrebant, si qui graviore vulnere accepto equo deciderat, circumstabant; si quo erat longius prodeundum aut celerius recipiendum, tanta erat horum exercitatione celeritas, ut iubis equorum sublevati cursum adaequarent.

49. Ubi eum castris se tenere Caesar intellexit, ne diutius commeatu prohiberetur, ultra eum locum, quo in loco Germani conederant, circiter passus sexcentos ab iis, castris idoneum locum delegit acieque triplici instructa ad eum locum venit. Primam et secundam aciem in armis esse, tertiam castra munire iussit. Hic locus ab hoste circiter passus sexcentos, uti dictum est, aberat. Eo circiter hominum numero sedecim milia expedita cum omni equitatu Ariovistus misit, quae copiae nostros perterrerent et munitione prohiberent. Nihil secius Caesar, ut ante constituerat, duas acies hostem propulsare, tertiam opus perficere iussit. Munitis castris duas ibi legiones reliquit et partem auxiliorum, quattuor reliquas in castra maiora reduxit.)

50. Proximo die instituto suo Caesar e castris utrisque copias suas eduxit paulumque a maioribus castris progressus aciem instruxit, hostibus pugnandi potestatem fecit. Ubi ne tum qui-

zu Belgae. — aciem instructam habuit: und hielt sie in Schlachtordnung aufgestellt, s. c. 15 zu coactum habebat. — ut etc.: wir gewöhnlicher mit Versetzung des Substantivs und Pronomens: so dass dem Ariovist, wenn er etc. — exercitum wird oft der Reiterei entgegengesetzt. — equestri proelio: über das Asyndeton s. c. 18 concil. dim., Liscum retinet. — hoc: folgende. — copia: Truppenmenge, Truppenmasse. — salutis: Schutz. — equites: achte auf die Stellung des Subjects equites im zweiten Satze von solchen Sätzen, die in einem gegensätzlichen Verhältniss stehen. Vergl. c. 24 d. Anf. — si quid erat durius: wenn es etwas hart, härter (als gewöhnlich) herging. — recipiendum: den Rückzug nehmen. — exerci-

tatione: s. zu c. 39. — cursum: auch dazu ziehe equorum.

Cap. 49. locum, quo in loco: s. c. 6 zu quibus itineribus. — tertiam: welche Art des Asyndeton? — numero: s. zu c. 5. — expedita: schlagfertig. Merke den Accus. expedita neben milia; ebenso 2, 4 milia armata quinquaginta; dagegen steht 4, 1 singula milia armatorum. Das mit milia in gleichem Casus stehende Nomen ist als eine Art Apposition anzusehen. — opus = munitionem. — ibi: s. c. 38 zu d. Wort. — castra maiora: im D. setze d. Positiv; warum also der Comparativ?

Cap. 50. instituto suo: Abl. des Grundes: seiner Gewohnheit zufolge. Vergl. zur Sache c. 48 ex eo die dies continuos quinque u. s. w. — hostibus — fecit: bot die

dem eos prodire intellexit, circiter meridiem exercitum in castra reduxit. Tum demum Ariovistus partem suarum copiarum, quae castra minora oppugnaret, misit. Acriter utrimque usque ad vesperum pugnatum est. Solis occasu suas copias Ariovistus multis et illatis et acceptis vulneribus in castra reduxit. Cum ex captivis quaereret Caesar, quamobrem Ariovistus proelio non decertaret, hanc reperiebat causam, quod apud Germanos ea consuetudo esset, ut matresfamiliae eorum sortibus et vaticinationibus declararent, utrum proelium committi ex usu esset, necne; eas ita dicere: non esse fas Germanos superare, si ante novam lunam proelio contendissent.

51. Postridie eius diei Caesar praesidium utrisque castris, quod satis esse visum est, reliquit, omnis alarios in conspectu hostium pro castris minoribus constituit, quod minus multitudine militum legionariorum pro hostium numero valebat, ut ad speciem alariis uteretur; ipse triplici instructa acie usque ad castra hostium accessit. Tum demum necessario Germani suas copias castris eduxerunt generatimque constituerunt paribus intervallis, Harudes, Marcomanos, Triboces, Vangiones, Nemetes, Sedusios, Suebos, omnemque aciem suam redis et carris circumdederunt, ne qua spes in fuga relinqueretur. Eo mulieres imposuerunt, quae in proelium proficiscentes passis manibus flentes implorabant, ne se in servitutem Romanis traderent.)

52. Caesar singulis legionibus singulos legatos et quaestorem

Schlacht an. Ueber d. Asynd. s. c. 7 zu pontem — iubet. — quae — oppugnaret: zur Uebersetzung s. c. 3 zu ut idem conaretur, persuadet. — solis occasu: über den Ablativ s. 2, 7 zu adventu. — multis — vulneribus: nachdem auf beiden Seiten viele verwundet worden waren. — Cum — quaereret: auch Causalsätze lassen sich durch Präposition und Substantiv übersetzen; quaerere und reperire (seltner invenire) entgegenzusetzen liebt Cäsar, z. B. 2, 4. — proelio non decertaret: keine entscheidende Schlacht liefern; so konnte Cäsar fragen, weil kein entscheidender Angriff mit der gesamten Heeresmacht gemacht wurde. — sortibus: Loose. — ex usu: s. c. 30 zu d. Wort. — superare = superiores esse. — proelio contendisset: proelio, d. i. in einem förmlichen Treffen; denn s. c. 49 eo circiter hominum numero — prohiberent. Das Plus-

quamperf., wir auch ein anderes Tempus.

Cap. 51. alarios = auxilia oder socios. — quod minus etc.: weil seine Stärke an Legionssoldaten — ziemlich gering war. — pro — numero: über pro s. c. 2 zu pro multitudine. — ad speciem: zur Erregung eines Scheines: Ariovist sollte die alarii für Legionssoldaten halten und glauben, Cäsar sei stärker als er wirklich war. — Germani suas copias: über suas copias, die eben die Germani sind, s. 3, 23 zu magna cum homin. multitudine. — generatim: nach den einzelnen Völkerschaften, Stämmen. — reliquit, — constituit, accessit: über die unverbundenen Sätze s. c. 1 zu lingua. — Eo: s. c. 38 zu ibi. — passis manibus ist 2, 13 erklärt.

Cap. 52. quaestorem: es befahlte auch dieser Finanzbeamte (er zahlte den Truppen den Sold, besorgte die Einnahme und Aus-

praefecit, uti eos testis suae quisque virtutis haberet; ipse a dextro cornu, quod eam partem minime firmam hostium esse animadverterat, proelium commisit. Ita nostri acriter in hostes signo dato impetum fecerunt, itaque hostes repente celeriterque procurerunt, ut spatium pila in hostes concienti non daretur. Reiectis pilis comminus gladiis pugnatum est. At Germani celeriter ex consuetudine sua phalange facta impetus gladiatorum exceperunt. Reperti sunt complures nostri milites, qui in phalangas insilirent et scuta manibus revellerent et desuper vulnerarent. Cum hostium acies a sinistro cornu pulsa atque in fugam conversa esset, a dextro cornu vehementer multitudine suorum nostram aciem premebant. Id cum animadvertisset Publius Crassus adolescens, qui equitatu praeerat, quod expeditior erat quam ii, qui inter aciem versabantur, tertiam aciem laborantibus nostris subsidio misit.

53. Ita proelium restitutum est, atque omnes hostes terga verterunt neque prius fugere destiterunt, quam ad flumen Rhenum milia passuum ex eo loco circiter quinquaginta pervenerunt. Ibi perpauci aut viribus confisi tranare contenderunt aut lintribus inventis sibi salutem repperunt. In his fuit Ariovistus, qui naviculam deligatam ad ripam nactus ea profugit: reliquos omnes equitatu consecuti nostri interfecerunt. Duae fuerunt Ariovisti uxores, una Sueba natione, quam domo secum duxerat, altera Norica, regis Vocconis soror, quam in Gallia duxerat a fratre missam: utraque in ea fuga periit. Fuerunt duae filiae: harum

gabe in der Provinz) zuweilen eine Legion. — suae quisque: abermals ein Beispiel für den Gebrauch von quisque. Vergl. c. 5 u. 45. — eam partem: der linke feindliche Flügel. — Ita verb. mit acriter. — itaque = et ita. — spatium pila — concienti: Beisp. für ein nicht ins Gerundiv verändertes Gerundium. — ex consuetudine sua: vergl. letzte Anmerkung zu 6, 27. — Reperti sunt — qui insilirent: wofür ein Beispiel? — complures nostri milites: mehrere Soldaten von uns. Man erwartet den Genitiv; doch siehe 7, 47 zu den Worten tres suos — manipulares. — phalangas, der Plural: denn jeder Volksstamm bildete eine Phalanx; auf die geschlossenen Phalangen losspringen. — desuper: „die Römer packen die Schilde oben, reißen sie auseinander und durch die so entstehende Oeffnung stossen sie in der Richtung nach abwärts.“ — hostium betone. —

a, auf, bezeichnet den Ausgangspunkt. — a sinistro cornu — a dextro: der Germanen. — pulsa: geworfen. — qui — praeerat unschr. ein Substantiv. — expeditior erat: (weil er noch nicht ins Treffen gekommen) weniger beschäftigt war.

Cap. 53. omnes bet. — pervenerunt: merke das Beispiel für den Gebrauch von prius quam mit dem Indicativ des Perfects. Vergl. dagegen 1, 19. — quinquaginta: d. W. A. gibt quinque mit der Bemerkung, dass das Schlachtfeld im Oberelsass, also nahe am Rhein, bei Cernay, gewesen ist. — lintribus inventis etc.: durch die (zufällig) angetroffenen Kähne fanden sie für sich Rettung. — consecuti: consequi hier einholen. — duxerat = in matrimonium duxerat. — fratre: s. zu civitati c. 2. — utraque: der Plural von zwei einzelnen Personen oder Sachen ist selten. — Duae filiae: harum:

altera occisa, altera capta est. Gaius Valerius Procillus, cum a custodibus in fuga trinis catenis vinctus traheretur, in ipsum Caesarem hostis equitatu persequentem incidit. Quae quidem res Caesari non minorem quam ipsa victoria voluptatem attulit, quod hominem honestissimum provinciae Galliae, suum familiarem et hospitem, ereptum e manibus hostium sibi restitutum videbat; neque eius calamitate de tanta voluptate et gratulatione quicquam fortuna deminuerat. Is se praesente de se ter sortibus consultum dicebat, utrum igni statim necaretur, an in aliud tempus reservaretur: sortium beneficio se esse incolumem. Item Marcus Metius repertus et ad eum reductus est.

54. Hoc proelio trans Rhenum nuntiato Suebi, qui ad ripas Rheni venerant, domum reverti coeperunt; quos Ubii, qui proximi Rhenum incolunt, perterritos insecuti magnum ex iis numerum occiderunt. Caesar una aestate duobus maximis bellis confectis maturius paulo, quam tempus anni postulabat, in hiberna in Sequanos exercitum deduxit; hibernis Labienum praeposuit; ipse in citeriorem Galliam ad conventus agendos profectus est.

C. IULII CAESARIS

DE

BELLO GALLICO

COMMENTARIUS SECUNDUS.

1. Cum esset Caesar in citeriore Gallia, ita uti supra demonstravimus, crebri ad eum rumores afferebantur, litterisque item Labieni certior fiebat omnes Belgas, quam tertiam esse Galliae partem

nach griechischem Sprachgebrauche steht das Ganze und der Theil in gleichem Casus. — trinis: dreifachen. — Quae quidem res: quidem ist das äussere Zeichen, dass quae = et ea zu betonen ist. — calamitate = morte. — gratulatione, im passiven Sinne: das Beglückwünscht-Werden, also das Freudenfest oder der Ehrentag. — deminuerat: geschmälert hatte.

Cap. 54. quos — insecuti — ex his: über ex his nach quos s. 1, 12 zu eos — eorum concidit. — ripas: ripae häufig von einem Ufer, wenn an verschiedene Orte desselben, an die Ufergegend ge-

dacht wird. — domum — coeperunt: traten den Rückzug in die Heimath an. — praeposuit: liess befehligen. — ad conventus agendos: um die Gerichtstage abzuhalten.

I. Der Feldzug gegen die Belgier.
(Jahr: 57 v. Chr. Cap. 1—33.)

1. Die Unterwerfung der westlichen Belgier.

(Cap. 1—15.)

Cap. 1. quam — dixeramus: „durch das Plusquamperf. wird vermittelt einer attractio tempo-

dixeramus, contra populum Romanum coniurare obsidesque inter se dare. Coniurandi has esse causas: primum, quod vererentur, ne omni pacata Gallia ad eos exercitus noster adduceretur; deinde, quod ab nonnullis Gallis sollicitarentur, partim qui, ut Germanos diutius in Gallia versari noluerant, ita populi Romani exercitum hiemare atque inveterascere in Gallia moleste ferebant, partim qui mobilitate et levitate animi novis imperiis studebant, ab nonnullis etiam, quod in Gallia a potentioribus atque iis, qui ad conducendos homines facultates habebant, volgo regna occupabantur, qui minus facile eam rem imperio nostro consequi poterant.

2. His nuntiis litterisque commotus Caesar duas legiones in citeriore Gallia novas conscripsit et in ita aestate, in interiorem Galliam qui deduceret, Quintum Pedium legatum misit. Ipse, cum primum pabuli copia esse inciperet, ad exercitum venit. Dat negotium Senonibus reliquisque Gallis, qui finitimi Belgis erant, uti ea, quae apud eos gerantur, cognoscant seque de his rebus certiorum fa-

rum der erklärende Zwischensatz mit der ganzen Erzählung wie ein vorausgegangenes historisches Factum in Verbindung gebracht.“ — Gallia: also das keltische; über die Sache siehe 1, 1; über quam, wofür wir quos erwarten, siehe 1, 38 zu quod est oppidum. — dixeramus übers. entweder nach 1, 2 zu arbitrabantur 2, oder durch folgende Wendung: von denen wir sagten, dass sie u. s. w. Diese Wendung kann als die vierte Art angesehen werden, durch welche sich dergleichen Wörter wie dicere übersetzen lassen. — obsidesque — dare: s. 1, 3 zu inter se — fidem dant. — Coniurandi: für uns reicht aus „dazu“ allein der Römer setzt für das matte und farblose Formwort aus dem Streben nach Deutlichkeit und Anschaulichkeit den in dem Formwort liegenden lebendigeren Begriff; vergl. 4, 1 causa transeundi fuit; 3, 1 causa mittendi fuit; 2, 9 hanc si nostri transirent, hostes expectabant; nostri autem si ab illis initium transeundi fieret. — ad eos: über eos, wofür man se erwartete, s. 1, 5 zu cum iis proficiscantur. — partim qui d. i. ab iis, qui. — ut — noluerant — ferebant: der Indic. weil Cäsar nicht mehr den Gedanken der Belgier darstellt, sondern die Beweggründe als etwas Wirkliches,

thatsächlich Bekanntes angibt. — versari übers. nach 1, 44 zu geri. — mobilitate et levitate: Ablativ des Beweggrundes. Zum Gedanken vergl. 3, 10, 19; 4, 5. — novis imperiis studebant: eine neue Herrschaft (neue Befehle) eifrig begehrten (neue, d. i. andere, als die war, unter der sie jetzt standen, der Römer). Vielleicht meint Cäsar die Aeduer und Sequaner. — ab nonnullis etiam: dazu ist aus dem Obigen zu ergänzen: Belgae sollicitabantur; die nonnulli sind eben die potentiores in Gallia. — conducendos: in Sold nehmen. — facultates ist 1, 18 S. 16b erklärt. — regna: s. 1, 2 zu regni. — occupabantur: erstrebt wurden. — qui: in qui liegt adversativer Sinn. — imperio nostro ist 1, 18 zu imperio populi Romani erklärt.

Cap. 2. commotus übers. nach 1, 37 zu commotus. — in ita und interiorem übers. substantivisch nach 1, 22 zu prima luce. — cum primum — inciperet: beachte den Conj. nach cum primum, welches in der Regel den Ind. nach sich hat (z. B. 3, 9 cum primum per anni tempus potuit); der Satz enthält ausser der Zeitbestimmung zugleich den Grund. — ea, quae — gerantur übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — ea — cognoscant:

ciant. Hi constanter omnes nuntiaverunt manus cogi, exercitum in unum locum conduci. Tum vero dubitandum non existimavit, quin ad eos proficisceretur. Re frumentaria comparata castra movet diebusque circiter quindecim ad fines Belgarum pervenit.

3. Eo cum de improvise celeriusque omni opinione venisset, Remi, qui proximi Galliae ex Belgis sunt, ad eum legatos Iccium et Andecumborium, primos civitatis, miserunt, qui dicerent se suaque omnia in fidem atque in potestatem populi Romani permittere, neque se cum Belgis reliquis consensisse neque contra populum Romanum coniurasse, paratosque esse et obsides dare et imperata facere et oppidis recipere et frumento ceterisque rebus iuvare; reliquos omnes Belgas in armis esse, Germanosque, qui cis Rhenum incolant, sese cum his coniunxisse, tantumque esse eorum omnium furorem, ut ne Suessiones quidem, fratres consanguineosque suos, qui eodem iure et isdem legibus utantur, unum imperium unumque magistratum cum ipsis habeant, detertere potuerint, quin cum his consentirent.

4. Cum ab his quaereret, quae civitates quantaque in armis essent et quid in bello possent, sic reperiebat: plerosque Belgas esse ortos ab Germanis Rhenumque antiquitus traductos propter

merke: cognoscere aliquid: Kenntniss nehmen von etwas; dagegen cognoscere de aliqua re, von etwas Kenntniss erhalten, vergl. 7, 1: cognoscit de Clodii morte; 7, 81: de suo adventu cognoscere u. 5, 52; im gerichtlichen Sinne cognoscere de re heisst: entscheiden über etwas: z. B. 4, 11; dafür steht auch der Acc. 8, 16 publicas controversias cognosset. — constanter: einstimmig. — exercitum: welches aus den einzelnen manus bestand. — vero: wirklich, in der That. Vergl. 1, 43 zu quod vero. — dubitandum — quin: merke die Construction von non dubitare in der Bedeutung, die es hier hat. — pervenit: siehe zu 1, 7.

Cap. 3. Galliae: s. c. 1 zu Gallia. — celeriusque omni opinione: wideralles Erwartenschnell. — ex Belgis: von d. i. unter den Belgiern; ex steht so 1, 41. — se suaque omnia: der Subjectsaccusativ se unterdrückt, ohne der Deutlichkeit zu schaden. — paratosque — dare: wiederhole das 1, 44 zu paratum — decertare Bemerkte. — imperata facere = sese dedere. — recipere: hierzu,

sowie zu iuvare, ist das Object leicht zu ergänzen. Zur Construction von recipere mit dem blossen Ablativ s. 2, 11 zu castris continuit. — rebus in dieser Verbindung: Bedürfnisse. — permittere, neque — coniurasse (neque — coniurasse ist als ein Satz zu fassen), paratosque: Beisp. zu 1, 1 lingua etc., wie auch et — dare et facere et recipere et iuvare. — qui incolant: s. 1, 28 zu Germani, qui incolunt. — furorem: blinde, wahnsinnige Leidenschaft, wofür die Remer die Freiheitsliebe der Belgier halten. — fratres consanguineosque: das Verhältniss beider Subst. ist zu 1, 33 erläutert. — isdem = isdem. — unum imperium: im Krieg; über das Asyndeton s. 1, 32 zu quorum oppida u. 1, 39 zu incredibili virtute.

Cap. 4. Cum — quaereret übers. nach 1, 50 zu eum — quaereret, wo auch quaerere anders construirt ist als hier. — sic reperiebat: achte auf den absoluten Gebrauch des reperiebat: wurde ihm so geantwortet. — Rhenumque — traductos: über die Construction von traductos s. 1, 12 zu tres iam par-

loci fertilitatem ibi concessisse Gallosque, qui ea loca incolerent, expulisse solosque esse, qui patrum nostrorum memoria omni Gallia vexata Teutonon Cimbroque intra fines suos ingredi prohibuerint; qua ex re fieri, uti earum rerum memoria magnam sibi auctoritatem magnosque spiritus in re militari sumerent. De numero eorum omnia se habere explorata Remi dicebant, propterea quod propinquitatibus affinitatibusque coniuncti, quantam quisque multitudinem in communi Belgarum concilio ad id bellum pollicitus sit, cognoverint. Plurimum inter eos Bellovacos et auctoritate et hominum numero valere; hos posse conficere armata milia centum; pollicitos ex eo numero electa sexaginta, totius belli imperium sibi postulare. Sussionsiones suos esse finitimos; latissimos feracissimosque agros possidere. Apud eos fuisse regem nostra etiam memoria Divitiacum, totius Galliae potentissimum, qui cum magnae partis harum regionum, tum etiam Britanniae imperium obtinuerit: nunc esse regem Galbam: ad hunc propter iustitiam prudentiamque suam totius belli summam omnium voluntate deferri; oppida habere numero XII, polliceri milia armata quinquaginta; totidem Nervios, qui maxime feri inter ipsos habeantur longissimeque absint; XV milia Atrebatos, Ambianos X milia, Morinos XXV milia, Menapios VII milia, Caletos X milia, Velioocasses et Viromanduos totidem, Aduaticos XVIII milia; Condrusos, Eburones, Caerocesos, Paemanos, qui uno nomine Germani appellantur, arbitrari ad XL milia.

tes etc. — loci: Gegend. — qui incolerent umschreibt ein Substantiv. — patrum — memoria: s. 1, 12 zu diesen Worten — omni Gallia vexata ordne nach Teutonon Cimbroque; über die Sache vergl. zu 1, 33. — ingredi — prohibuerint: merke den Infinitiv neben prohibere; Cäsar hat nie quo minus nach prohibere; auch ähnliche Wörter sind so construiert, vgl. 3, 22 neque repertus est quisquam, qui — mori recusaret; damit vergl. 1, 31 recusatos, quo minus. — earum rerum memoria: memoria Abl. des Grundes; in der Erinnerung an jene Thaten oder Ereignisse. — magnam sibi auctoritatem etc.: sich in Sachen des Krieges eine grosse Wichtigkeit beilegen; magnosque spiritus ist erklärt zu Ende 1, 33. — De numero: Stärke; über de s. 1, 14 zu de iniuriis. — habere explorata: über die Kraft des Ausdrucks s. 1, 15 zu coactos habere. — dicebant (fuhren fort), quod — cognoverint: Beispiel zur Lehre

von der consecutio temp. — quantam — multitudinem: achte auf die Uebersetzung des Relativs: wie gross die Truppenmasse sei, die; vergl. 1, 46 zu elatum est, qua arrogantia. — quisque: nämlich jedes Oberhaupt des Staates oder Abgesandte. — hominum numero: Kopfbzahl. — conficere: zusammenbringen, stellen. — armata milia: über den Acc. armata statt des Genitivs s. 1, 49 S. 46b zu expedita. — pollicitos begründet ihre Forderung. — electa: auserlesene Leute. — latissimos: die W. A. fügt vor latissimos das Wort fines ein. — nostra etiam memoria: noch zu unserer Zeit. — iustitiam: Gerechtigkeitsliebe. — Die W. A. statt suam — summam totius belli. — summam = imperium summum. — omnium voluntate: einstimmig oder „öffentliche Meinung“; siehe über omnium 1, 27 im Anfang. — longissime: am weitesten; denn das Gebiet der Nervier dehnte sich bis an den Ocean aus. — appel-

5. Caesar Remos cohortatus liberaliterque oratione prosecutus omnem senatum ad se convenire principumque liberos obsides ad se adduci iussit. Quae omnia ab his diligenter ad diem facta sunt. Ipse Divitiacum Aeduum magnopere cohortatus docet, quanto opere rei publicae communisque salutis intersit manus hostium distineri, ne cum tanta multitudine uno tempore confligendum sit. Id fieri posse, si suas copias Aedui in fines Bellovacorum introduxerint et eorum agros populari coeperint. His mandatis eum ab se dimittit. Postquam omnes Belgarum copias in unum locum coactas ad se venire vidit neque iam longe abesse ab iis, quos miserat, exploratoribus et ab Remis cognovit, flumen Axonam, quod est in extremis Remorum finibus, exercitum traducere maturavit atque ibi castra posuit. Quae res et latus unum castrorum ripis fluminis muniebat et, post eum quae essent, tuta ab hostibus reddebat et, commeatus ab Remis reliquisque civitatibus ut sine periculo ad eum portari possent, efficiebat. In eo flumine pons erat. Ibi praesidium ponit et in altera parte fluminis Quintum Titurium Sabinum legatum cum sex cohortibus relinquit; castra in altitu-

lantur: merke den Indic. in einem Nebensatz der orat. obliqua; dergleichen relative Erklärungssätze sind als selbstständige Zusätze des Schriftstellers und nicht eng mit der übrigen Rede verbundene Sätze anzusehen. Vergl. 3, 2 zu quam Gallis concesserat u. a. — arbitrari: dazu ist se Subject, und der Acc. c. Inf. abhängig von Remi dicebant.

Cap. 5. cohortatus: zur Treue in der bewiesenen Gesinnung. — liberaliterque — prosecutus heisst wörtlich? freundliche Worte zu ihnen gesprochen hatte; vergl. 4, 18 quibus pacem atque amicitiam petentibus liberaliter respondit, gab eine freundliche, wohlwollende Antwort. — ad diem: auf den (bestimmten) Tag; Cäsar spricht öfters so, z. B. 7, 77 an quod ad diem non venerunt de eorum fide constantiaque dubitatis? 5, 1 Caesar obsides imperat eosque ad certam diem adduci iubet. Iis ad diem adductis, ut imperaverat, arbitros inter civitates dat. Uebri- gens übers. den Satz activisch. — rei publicae: nämlich Romanae, und communis beziehe auf die Aeduer und Remer. Sodann merke auf den Gen. communis salutis, wo-

für man, weil in communis salutis der Zweck enthalten ist, wozu an der Trennung der Feinde gelegen ist, die Präpos. ad erwartete. — distineri übers. nach 2, 1 zu versari. — ab se: s. 1, 2 zu inductus. — vidit: gehört hatte, auch durch die exploratores. — flumen — exercitum traducere: s. 1, 12 und 2, 4. — extremis: s. 1, 22 zu prima luce. — maturavit übers. nach 1, 7 zu maturat. — castra posuit: auf dem nördlichen Ufer der Axona. „Wahrscheinlich nahm Cäsar bei dem heutigen Berry-aubac, etwa 2½ Stunden östlich von Beaurieux Stellung. — Quae res: diese Maassregel, dieses Verfahren, diese Stellung; übers. aber passiv. — muniebat und die übrigen Imperfecta stehen in Beziehung auf die Dauer des Lagers. — post eum: über die Stellung dieser Worte und des folgenden ut siehe 1, 6 zu vix qua. — post eum quae essent enthält ein Subst. Der Conj. ist gesetzt, weil der Satz den Gedanken des erzählenden Schriftstellers enthält. Darin kann es auch eum, muss nicht se heissen. — tuta ab hostibus: merke die Construct. von tutus mit ab; wir: gegen. — in altera parte flu-

dinem pedum duodecim vallo fossaque duodeviginti pedum munire iubet.

6. Ab his castris oppidum Remorum nomine Bibrax aberat milia passuum VIII. Id ex itinere magno impetu Belgae oppugnare coeperunt. Aegre eo die sustentatum est. Gallorum eadem atque Belgarum oppugnatio est haec. Ubi circumiecta multitudine hominum totis moenibus undique in murum lapides iaci coepti sunt, murusque defensoribus nudatus est, testudine facta portas succedunt murumque subruunt. Quod tum facile fiebat. Nam cum tanta multitudo lapides ac tela conicerent, in muro consistendi potestas erat nulli. Cum finem oppugnandi nox fecisset, Iccius Remus, summa nobilitate et gratia inter suos, qui tum oppido praefuerat, unus ex iis, qui legati de pace ad Caesarem venerant, nuntium ad eum mittit, nisi subsidium sibi submittatur, sese diutius sustinere non posse.

7. Eo de media nocte Caesar isdem ducibus usus, qui nuntii ab Icchio venerant, Numidas et Cretas sagittarios et funditores Ba-

minis: d. i. auf dem linken Ufer. — duodeviginti pedum: nämlich breit: an die Breite, als an die wesentliche Eigenschaft eines Befestigungsgrabens, ist immer zu denken, wenn die Tiefe ausdrücklich nicht angegeben ist. — munire: Beispiel für iubere mit dem Inf. Act. ohne Subjectsacc., welches dann fehlt, wenn es sich aus dem Zusammenhang leicht ergibt oder wenn ein bestimmtes Subject nicht bezeichnet werden soll.

Cap. 6. ex itinere ist 1, 25 erklärt. — Aegre ist betont: mache dies durch Hinzufügung eines Adv. deutlich. S. 2, 21 Anf. zu necessariis. — sustentatum est: wurde Widerstand geleistet; in demselben Sinne, aber mit persönlicher Construction, steht es 5, 39: aegre is dies sustentatur. Die folgende Schilderung ist begründend und erklärend. — eadem atque: die ein und dieselbe ist mit der der Belgier. (Beispiel für atque nach idem; vergl. damit 1, 26 zu Ende.) — oppugnatio: Belagerungsmethode; die Substantiva verbalia auf io als Transitive bezeichnen oft die Art und Weise, die Methode etwas zu thun; ferner ist auch die Bedeutung der Möglichkeit mit eingeschlossen, vergl. 6, 21: cuius rei

nulla est occultatio, was zu verheimlichen keine Möglichkeit ist. — totis moenibus ist Abl. des Ortes, der eine Verbreitung über einen Gegenstand bezeichnet: an jeder Stelle der Mauer. — iaci coepti sunt: Beispiel für das Passiv coeptum esse mit dem Inf. Pass. — testudine facta: 1, 24 ist testudo erklärt und Bedeutung und Uebersetzung des Ablat. angegeben. — portas succedunt: d. W. A. klammert portas ein: es ist entbehrlich. — nulli: über die Stellung s. 1, 2 zu apud Helvetios etc. Ausserdem vergl. 7, 20 u. 2, 35 zu d. W. — summa nobilitate übers. nach 1, 18 zu summa audacia. — gratia: s. 1, 9 zu dem Worte. — qui — praefuerat übers. substantiv. Das Plusquamperf. erkläre: qui praepositus fuerat et tum praecerat. — mittit — sese sustinere non posse: s. 1, 47; achte auf den absoluten Gebrauch von sustinere.

Cap. 7. Eo = in urbem; s. 1, 38 S. 34b zu ibi. — usus: man erwartet das Particip. Praes. in Bezug auf mittit; usus heisst aber eigentlich: nachdem er in Gebrauch genommen hatte; übers. es aber durch eine Präposition. — Numidas: diese, sowie die Creter und Balea-

leares subsidio oppidanis mittit; quorum adventu et Remis cum spe defensionis studium propugnandi accessit, et hostibus eadem de causa spes potiundi oppidi discessit. Itaque paulisper apud oppidum morati agrosque Remorum depopulati omnibus vicis aedificiisque, quos adire potuerant, incensis ad castra Caesaris omnibus copiis contenderunt et ab milibus passuum minus II castra posuerunt; quae castra, ut fumo atque ignibus significabatur, amplius milibus passuum VIII in latitudinem patebant.

8. Caesar primo et propter multitudinem hostium et propter eximiam opinionem virtutis proelio supersedere statuit, cotidie tamen equestribus proeliis, quid hostis virtute posset et quid nostri auderent, periclitabatur. Ubi nostros non esse inferiores intellexit, loco pro castris ad aciem instruendam natura opportuno atque idoneo, quod is collis, ubi castra posita erant, paululum ex planicie editus tantum adversus in latitudinem patebat, quantum loci acies instructa occupare poterat, atque ex utraque parte lateris deiectus habebat et in frontem leniter fastigatus paulatim ad planiciem redibat, ab utroque latere eius collis transversam fossam obduxit circiter passuum CD et ad extremas fossas castella constituit ibique tormenta collocavit, ne, cum aciem instruxisset, hostes, quod tantum multitudo poterant, ab lateribus pugnantibus suos circumvenire

ren, waren leichte Fussoldaten. — adventu: Verbalsubstantiva im Ablativ bezeichnen öfters Zeit, vgl. 1, 50 solis occasu, oder zugleich Zeit und Grund, wie hier adventu; gewöhnlich durch „nach“ zu übersetzen. — studium accessit: dafür 7, 70 animus augetur. — potiundi oppidi: potius wurde auch, obwohl selten, mit Accus. verbunden, darum kann es auch im Gerundiv stehen. — omnibus vicis aedificiisque, quos: das Relativ auf vicos als den umfassenderen und wichtigeren Begriff bezogen. — incensis ziehe zu contenderunt und übers. es nach 1, 3 b. u. d. — omnibus copiis: wofür der blosser Ablativ ein Beispiel? Ausserdem vergl. 3, 23 zu magna cum hom. multitudine. — ab milibus: a bezeichnet die Entfernung, den Abstand in einer Entfernung von. Vergl. 4, 22: huc accedebant — naves, quae ex eo loco ab milibus passuum octo vento tenebantur. — castra — quae — castra: Beispiel zu einem bekannten Sprachgebrauch.

Cap. 8. virtutis übers. nach 1,

2 zu regni b. — loco idoneo sind Ablat. abs., den Grund bezeichnend; löse sie als solche auf, ziehe sie in der Uebersetzung zum Vordersatz, mit „und“ dem Satze ubi intellexit anschliessend; oder übers. ubi — intellexit als Hauptsatz: hier nun u. s. w. und beginne mit loco — idoneo einen neuen Satz: da der Ort u. s. w. — Ubi: über ubi s. 1, 38 zu ibi, am Ende. — tantum: (nur) so viel, so weit. — adversus ist Particip. vorn, d. i. an der dem Feinde zugewendeten Seite. — lateris deiectus: steile Abhänge, die die beiden Seiten bilden, steile, abschüssige Seiten. — et — redibat: und nach vorn (in frontem) (für in frontem hat d. W. A. in fronte: an der Vorderseite) sanft ansteigend (leniter fastigatus), sich nach und nach in die Ebene wieder verl. — transversam: in schräger Richtung (gegen die Stellung der Feinde). — obduxit: zog vor (um die Feinde abzuhalten, den Römern in die Flanke zu fallen). — passuum quadringent.: nämlich in die Länge. — extremas übers. nach 1, 22 zu prima luce.

possent. Hoc facto duabus legionibus, quas proxime conscripserat, in castris relictis, ut, si quo opus esset, subsidio duci possent, reliquas sex legiones pro castris in acie constituit. Hostes item suas copias ex castris eductas instruxerant.

9. Palus erat non magna inter nostrum atque hostium exercitum. Hanc si nostri transirent, hostes expectabant; nostri autem, si ab illis initium transeundi fieret, ut impeditos aggredierentur, parati in armis erant. Interim proelio equestri inter duas acies contendebatur. Ubi neutri transeundi initium faciunt, secundiore equitum proelio nostris Caesar suos in castra reduxit. Hostes protinus ex eo loco ad flumen Axonam contenderunt, quod esse post nostra castra demonstratum est. Ibi vadis repertis partem suarum copiarum traducere conati sunt, eo consilio, ut, si possent, castellum, cui praecerat Quintus Titurius legatus, expugnarent pontemque interscinderent; si minus potuissent, agros Remorum popularentur, qui magno nobis usui ad bellum gerendum erant, commeatuque nostros prohiberent.

10. Caesar certior factus ab Titurio omnem equitatum et levis armaturae Numidas, funditores sagittariosque pontem traducit atque ad eos contendit. Acriter in eo loco pugnatum est. Hostes impeditos nostri in flumine aggressi magnum eorum numerum occiderunt: per eorum corpora reliquos audacissime transire conantes multitudinem telorum repulerunt; primos, qui transierant, equitatu circumventos interfecerunt. Hostes ubi et de expugnando oppido

— quas proxime conscripserat übers. nicht wörtlich. — quo ist Abl. loci: irgendwohin. — ut — possent umschreibt das Wort: „als Reserve“.

Cap. 9. si transirent: über si siehe 1, 8 zu dem Satze Helvetii destiterunt. — nostri autem: ordne: nostri autem parati — erant (standen schlagfertig da), ut, — si — fieret, impeditos (sie, wenn sie damit beschäftigt wären) aggredierentur. — secundiore — proelio: Abl. abs. des Grundes. — demonstratum est: in c. 5. — castellum: der Brückenkopf auf dem linken Ufer. — cui praecerat: die passende Uebersetzungsweise solcher Adjectiv- oder Relativsätze ist öfters erwähnt. — pontemque interscinderent: dem vermittelt dieser Brücke erhielt er von den Remern die Zufuhr. — potuissent: über dies Wort und das folgende gerendum s. 1, 2 zu in-

ductus. — qui — erant: aliquis mihi usui est ad aliquid, Jemand leistet mir bei etwas Dienste. — si possent — si minus potuissent: Beispiel für zwei sich entgegengesetzte Bedingungssätze.

Cap. 10. traducit: die Construction dieses Wortes ist bereits erwähnt. — in eo loco: da nämlich, wo er mit den Feinden zusammentraf. — impeditos: (mit d. Uebergang) beschäftigten. — impeditos — eorum s. 1, 12 zu eos — occidit. — per in örtl. Bedeutung: „über — hinweg“. — multitudinem: mit einem Hagel; den Tropus hat die römische Prosa nicht. — qui transierant: ehe die abgeschickten Römer kamen. — de expugnando oppido et de flumine transeundo: über die Stellung s. 6, 12 zu haberentur Aedui. — Hostes d. i. das im Lager zurückgebliebene feindliche Heer. —

et de flumine transeundo spem se fefellisse intellexerunt neque nostros in locum iniquiorem progredi pugnandi causa viderunt, atque ipsos res frumentaria deficere coepit, concilio convocato constituerunt optimum esse, domum suam quemque reverti et, quorum in fines primum Romani exercitum introduxissent, ad eos defendendos undique convenirent, ut potius in suis quam in alienis finibus decertarent et domesticis copiis rei frumentariae uterentur. Ad eam sententiam cum reliquis causis haec quoque ratio eos deduxit, quod Divitiacum atque Aeduos finibus Bellovacorum appropinquare cognoverant. His persuaderi, ut diutius morarentur neque suis auxiliium ferrent, non poterat.

11. Ea re constituta secunda vigilia magno cum strepitu ac tumultu castris egressi nullo certo ordine neque imperio, cum sibi quisque primum itineris locum peteret et domum pervenire properaret, fecerunt, ut consimilis fugae profectio videretur. Hac re statim Caesar per speculatores cognita insidias veritus, quod, qua de causa discederent, nondum perspexerat, exercitum equitatumque castris continuit. Prima luce confirmata re ab exploratoribus

constituerunt: erklärten sie (zur Uebs. von dem Substantivsatz domum — reverti s. 1, 33 zu paulatim autem) und setzten fest, bestimmten, sie wollten u. s. w. — quemque = quamque partem Belgarum. — introduxissent: wir auch andere Tempora. — ut potius ist eng zu verbinden mit dem Satze domum — reverti. — domesticis: die sie zu Hause hätten. — sententiam: Beschluss. — appropinquare: vgl. zur Sache c. 5. — neque ferrent ist nähere Erklärung und Vervollständigung des vorhergehenden Satzes diutius morarentur, nicht eine von morarentur verschiedene Handlung enthaltend, darum heisst es auch neque und nicht neve.

Cap. 11. secunda vigilia: s. 1, 12 zu de tertia vigilia. — magno cum strepitu: siehe 1, 10 zu magno cum periculo. — nullo — imperio: Abl. abs. (übers. durch „ohne“ u. s. w.), erklärt die Worte magno tumultu. — cum — peteret: da jeder der erste sein wollte. — consimilis: drücke in der Uebersetzung auch das con aus. — fugae: ob Gen. oder Dat., ergibt sich aus Stellen wie 5, 12 aedificia fere Gallicis consimilia u.

6, 27 harum (alcium) est consimilis capris figura et varietas pellium. — Hac re — cognita: merke die Stellung des Subjects zwischen den Abl. abs., wodurch sich sofort ergibt, auf wen sich die im Participle enthaltene Handlung bezieht. Vgl. 7, 17 Anf. — cognita übers. nach 1, 3 zu regno occupato c. u. d. — veritus: s. 1, 3 zu regn. occup. b. — qua de causa discederent übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — perspexerat: in c. 10 ist zwar die Ursache ihres Abzugs angegeben, indess erfuhr Cäsar sie erst später durch Gefangene. — exercitum equitatumque: siehe 1, 48 zu den Worten. — castris continuit: merke den Ablat. ohne in. Vergl. 1, 49 castris se ac paludibus tenuisset; 3, 17 Sabinus — castris sese tenebat. In derselben Bedeutung wie neben tenere und continere steht der Ablat. auch neben recipere 2, 3 oppido recipere; 6, 6 si legatos suis finibus recepissent, und 7, 20 quem turpiter se ex fuga recipientem ne qua civitas suis finibus recipiat. — confirmata re: bet. confirmata, denn als Cäsar den Aufbruch durch die speculatores erfuhr, glaubte er noch nicht

omnem equitatum, qui novissimum agmen moraretur, praemisit. His Quintum Pedium et Lucium Aurunculeium Cottam legatos praecepit. Titum Labienum legatum cum legionibus tribus subsequi iussit. Hi novissimos adorti et multa milia passuum prosecuti magnam multitudinem eorum fugientium conciderunt, cum ab extremo agmine, ad quos ventum erat, consisterent fortiterque impetum nostrorum militum sustinerent, priores, quod abesse a periculo viderentur neque ulla necessitate neque imperio continerentur, exaudito clamore perturbatis ordinibus omnes in fuga sibi praesidium ponerent. Ita sine ullo periculo tantam eorum multitudinem nostri interfecerunt, quantum fuit diei spatium, sub occasumque solis destiterunt seque in castra, ut erat imperatum, receperunt.

12. Postridie eius diei Caesar, priusquam se hostes ex terrore ac fuga reciperent, in fines Suessionum, qui proximi Remis erant, exercitum duxit et magno itinere confecto ad oppidum Noviodunum contendit. Id ex itinere oppugnare conatus, quod vacuum ab defensoribus esse audiebat, propter latitudinem fossae murique alti-

sicher daran, sondern fürchtete eine Kriegslist, vergl. 3, 3 zu hoc reservato consilio. — His — praefecit lässt sich an den vorigen Satz anschliessen: Unter dem Befehl u. s. w. Warum Cäsar anders? Wie sich übrigens his auf den Singular equitatum, sodann das folgende Mascul. hi auf legatum cum legionibus tribus und weiter unten ad quos auf agmen beziehen kann, ist 2, 23 zu dem Wort congressi angedeutet. — Subsequi heisst es, nicht sequi: also übs. auch sub. — fugientium bet., denn es steht im Gegensatz zu consisterent, nämlich hostes. — ab extremo agmine = extremum agmen oder novissimi, die im Nachtrab, die Nachhut, den priores, die weiter vorn im Zuge waren und flohen, entgegengesetzt; über die Präpos. ab siehe zu 1, 1 ab Sequanis et Helvetiis. — priores: erkläre das Asyndeton. — exaudito clamore etc. ordne: omnes — ponent, perturbatis ordinibus (Abl. abs. des Grundes zu ponent, übs. nach 1, 3 zu regn. occup. c.) clamore (auch Abl. abs. des Grundes zu perturbatis, „auf“) exaudito (übs. durch einen activ. Relativsatz). In d. öfters vorkommenden Verbindung von zwei absoluten Ablativen enthält der eine

die nähere Bestimmung des andern; so enthält hier, wie bereits angegeben, exaudito clamore die Erklärung und den Grund zu perturbatis ordinibus. — quantum — spatium: soviel niederzuhauen die Länge des Tages ihnen gestattete. Zwei ungleichartige Begriffe sind sich einander gleichgesetzt, die nur in ein Verhältniss zu einander gesetzt werden können: die Menge der Getödteten stand im Verhältniss zu der Länge des Tages. — ut erat imperatum übers. nach 1, 43 zu ut erat dictum.

Cap. 12. priusquam — reciperent: der Conj. weil dem Gedanken eine Absicht zu Grunde liegt; damit nicht der Feind vorher sich erholen möchte, ehe Cäsar die Armee hinführte. Vergl. 1, 19. — ex timore et fuga: von dem Schrecken und der Flucht, d. h. von der Anstrengung und der dabei erlittenen Niederlage. — magno itinere confecto: unter Zurücklegung eines grossen Tagemarsches. Andere halten confecto für unecht. — ex itinere: siehe zu 1, 25. — audiebat: hörte, auch noch während des oppugnare conatus. — propter latitudinem fossae: um die Mauer der Stadt ersteigen und so die Stadt selbst erobern zu

tudinem paucis defendentibus expugnare non potuit. Castris munitionis vineas agere quaeque ad oppugnandum usui erant comparare coepit. Interim omnis ex fuga Suessionum multitudo in oppidum proxima nocte convenit. Celeriter vineis ad oppidum actis, aggere iacto turribusque constitutis magnitudine operum, quae neque viderant ante Galli neque audierant, et celeritate Romanorum permoti legatos ad Caesarem de ditione mittunt et petentibus Remis, ut conservarentur, impetrant.

13. Caesar obsidibus acceptis primis civitatis atque ipsius Galbae regis duobus filiis armisque omnibus ex oppido traditis in

können, musste der zum Schutz derselben gezogene Graben mit Schutt angefüllt u. mit Gesträuch bedeckt werden; diess aber konnte Cäsar jetzt in der Schnelligkeit nicht bewerkstelligen, eben weil der Graben zu breit war, und so schritt er zur Blokade. — paucis defendentibus hat concessiven Sinn. Uebrigens wiederhole das 1, 15 zu pauci Bemerkte. — vineas: Schutzdächer; sie waren aus leichtem Holz und Flechtwerk gefertigt, oben mit einem doppelten Dach von Brettern u. Flechtwerk und an den Seiten mit Flechtwerk gegen Stein- und Pfeilwürfe und mit rohen Häuten und härenen Decken gegen Feuer geschützt. Sie wurden auf Rädern fortbewegt (agere); mehrere wurden auch aneinandergefügt — sie glichen dann bedeckten Gängen, Lauben —; unter denselben schweben die Belagerer entweder den Mauerbrecher gegen die Mauer, oder suchten dieselbe zu untergraben, oder warfen den Damm auf u. s. w. — quaeque — erant: wenn que in Gedanken steht, welche das Vorhergehende zusammenfassen, abschliessen, lässt es sich verdeutlichen durch „und überhaupt“. — omnis ex fuga: kurz für omnis quae in fuga erat multitudo, ex fuga in oppidum convenit. ex fuga verbinde mit convenit: eben dieselbe Kürze 7, 24 factum est, ut — omnis vero ex castris multitudo ad restinguendum concurreret. — proxima nocte erklärt bestimmter interim. — aggere iacto turribusque constitutis: der Damm (agger von

ad u. gero) bestand aus Holz, Erde, Schutt, Steinen u. s. w. und war mit Pfahlwerk befestigt; er wurde oft so hoch aufgeschüttet, dass seine Höhe die der Mauern der Stadt erreichte. Vergl. 7, 24: milites — diebus XXV aggerem latum pedes CCCXXX, altum pedes LXXX extruxerunt. Cum is murum hostium paene contingeret etc. Zweck desselben war, um auf demselben Thürme und andere Maschinen aufzustellen und kleinere und grössere Wurfgeschosse gegen den Feind zu schleudern. Diese Thürme bestanden meist aus drei, oft aber auch mehreren Stockwerken. In dem untern befand sich ein Mauerbrecher, Sturmbock (aries), in dem mittleren eine Brücke, über welche die Soldaten in die Stadt eindringen, und in dem oberen standen die Soldaten, welche durch Pfeile, Wurfspiesse und Steine die Mauern von Vertheidigern zu entblössen suchten. Gegen das Feuer — denn die Feinde suchten sie in Brand zu stecken — waren sie mit rohen Häuten bedeckt; sie konnten auf Walzen rückwärts und vorwärts bewegt werden. — permoti übs. nach 1, 37 zu commotus. — de ditione: über de siehe 1, 14 zu dem Worte. — ut conservarentur: über die Bedeutung von conservare s. c. 15; übrigens hängt der Satz von petentibus ab; in beiden, petentibus und ut conservarentur, sind Substantiva enthalten.

Cap. 13. obsidibus — primis civitatis: primis ist Subject. — omnibus ex oppido: ex oppido mit der zu omnis ex fuga c. 12 be-

ditionem Suessiones accepit exercitumque in Bellovacos ducit. Qui cum se suaque omnia in oppidum Bratuspantium contulissent, atque ab eo oppido Caesar cum exercitu circiter milia passuum quinque abesset, omnes maiores natu ex oppido egressi manus ad Caesarem tendere et voce significare coeperunt, sese in eius fidem ac potestatem venire neque contra populum Romanum armis contendere. Item, cum ad oppidum accessisset castraque ibi poneret, pueri mulieresque ex muro passis manibus suo more pacem ab Romanis petierunt. 92

14. Pro his Divitiacas (nam post discessum Belgarum dimissis Aeduorum copiis ad eum reverterat) facit verba: *Bellovacos omni tempore in fide atque amicitia civitatis Aeduae fuisse: impulsos ab suis principibus, qui dicerent Aeduos ab Caesare in servitutem redactos omnes indignitates contumeliasque perferre, et ab Aeduis defecisse et populo Romano bellum intulisse. Qui eius consilii principes fuissent, quod intellexerent, quantam calamitatem civitati intulissent, in Britanniam profugisse. Petere non solum Bellovacos, sed etiam pro his Aeduos, ut sua clementia ac mansuetudine in eos utatur. Quod si fecerit, Aeduorum auctoritatem apud omnes Belgas amplificaturum; quorum auxiliis atque opibus, si qua bella inciderint, sustentare consuerint.*

15. Caesar (honoris Divitiaci atque Aeduorum causa) sese eos in fidem recepturum et conservaturum dixit; quod erat civitas magna inter Belgas auctoritate atque hominum multitudine praestabat, sexcentos obsides poposcit. / His traditis omnibusque armis ex

sprochenen Kürze. — in deditio- nem accepit ist 1, 28 erklärt. — in Bellovacos: s. c. 1, 1 zu Belgae. — ab eo oppido: über oppido s. 1, 2 zu inductus und über die Hinzufügung s. 1, 6. — voce: mit Worten. — armis contendere: über armis s. 1, 2 zu inductus. — sese — venire: sich begeben. Damit vgl. 3, 17 hostibus in contemptionem venire. — passis manibus: mit ausgebreiteten Armen, Geberde der Flehenden. — ex muro: von der Mauer aus.

Cap. 14. in fide — fuisse: in treuer Freundschaft — gestanden haben. — dicerent wie das gleich folgende intellexerent übers. wir durch das Plusquamperf. — omnes indignitates: alle u. jede Art von unwürdiger Behandlung. — perferre: ertragen, erdulden müssten; wenn „müssen“ nur zur Umschrei-

bung dient, darf es im Lat. nicht übersetzt werden; z. B. doleo ich muss bedauern = ich bedaure. Vergl. c. 22 zu Ende. — Qui fuissent: die Rädelsführer. — quantam — intulissent übers. nach 2, 4 quantam — multitudinem od. übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — sua betone: seine (bekannte), die ihm eigenthümliche. — utatur: verfare. — fecerit: wir auch andere Tempora. — sustentare steht entweder abs., sich aufrecht halten, oder transitiv: abwehren (nämlich bella). — consuerint = soleant, nämlich Aedui; es lässt sich übers. nach 1, 7 zu maturat.

Cap. 15. honoris übers. durch das Zeitwort. — in fidem recepturum: in seinen Schutz nehmen, in Gnaden annehmen. — conservaturum: begnadigen, Leben u. Freiheit Jemandem schenken. — quod erat: das Asyndeton im Gegensatz

oppido collatis ab eo loco in fines Ambianorum pervenit, [qui se suaque omnia sine mora dediderunt.] Eorum fines Nervii attingebant; quorum de natura moribusque Caesar cum quaereret, sic reperiebat: *Nullum aditum esse ad eos mercatoribus; nihil pati vini reliquarumque rerum inferri, quod iis rebus relanguescere animos et remitti virtutem existimarent: esse homines feroces magnaeque virtutis: increpitare atque incusare reliquos Belgas, qui se populo Romano dedidissent patriamque virtutem proiecissent: confirmare sese neque legatos missuros neque ullam condicionem pacis accepturos.* 99

16. Cum per eorum fines triduum iter fecisset, inveniebat ex captivis Sabim flumen ab castris suis non amplius milia passuum decem abesse: trans id flumen omnes Nervios consedissee adventumque ibi Romanorum expectare una cum Atrebatibus et Viromanduis, finitimis suis (nam his utrisque persuaserant, uti eandem belli fortunam experirentur); expectari etiam ab his Aduatucorum copias atque esse in itinere: mulieres quique per aetatem ad pugnam inutiles viderentur in eum locum coniecisse, quo propter paludes exercitui aditus non esset.

17. His rebus cognitis exploratores centurionesque praemittit, qui locum idoneum castris deligant. Cum ex dediticiis Belgis reliquisque Gallis complures Caesarem secuti una iter facerent, quidam ex his, ut postea ex captivis cognitum est, eorum dierum consuetudine itineris nostri exercitus perspecta nocte ad Nervios pervenerunt atque iis demonstrarunt inter singulas legiones impedimento-

begründet. — sine mora: ohne Weiteres. — attingebant: man erwartet das Präis., doch steht das Imperf. um zu bezeichnen, wie es sich fand, als das Erzählte vor sich ging. — cum quaereret übers. nach 1, 50 zu denselben Worten. — Nullum aditum = non licere adire. — nihil pati vini: d. Negation gehört zum Verbum; daher müsste es eigentlich heißen: non pati quidquam vini. — reliquarumque rerum: und der übrigen (ähnlichen) Gegenstände. — inferri übers. nach 2, 1 zu verari. Dafür steht 4, 2? — animos: Muth. — qui — proiecissent: weggeworfen, von sich geworfen hätten (wie eine verächtliche und feile Sache); ist Causalsatz.

II. Die Nervierschlacht.

(C. 16—28.)

Cap. 16. inveniebat: dafür steht c. 4 Anfang welcher Ausdruck? —

trans id flumen etc.: bet. trans u. omnes. — persuaserant. Der Indicativ nach dem c. 4 zu appellatur Bemerkten leicht zu erklären. — eandem: mit den Nerviern. — in itinere übers. adverbiall. — quique: das Demonstrativum unmittelbar vor d. Relativum fehlt oft. — per aetatem: Alters halber, vgl. 3, 9: per anni tempus. — ad pugnam inutiles übers. durch ein Wort. — coniecisse, wozu das Subj. leicht zu ergänzen, bez.: hätten sie eiligst geführt, gebracht. Achte auch auf die active Construction, die hier stattfinden konnte, weil durch dieselbe eine Zweideutigkeit nicht entsteht. — exercitui: nicht „dem Heere“.

Cap. 17. eorum dierum — exercitus heisst eigentlich die Heeresmarschgewohnheit während dieser Tage, d. h. die die Art und Weise kennen gelernt hatten, wie unser Heer während dieser Tage zu

rum magnum numerum intercedere, neque esse quicquam negotii, cum prima legio in castra venisset, reliquaeque legiones magnum spatium abessent, hanc sub sarcinis adoriri; qua pulsa impedimentisque direptis futurum, ut reliquae contra consistere non auderent. Adiuuabat etiam eorum consilium, qui rem deferebant, quod Nervii antiquitus, cum equitatu nihil possent (neque enim ad hoc tempus ei rei student, sed, quicquid possunt, pedestribus valent copiis), quo facilius finitimorum equitatum, si praedandi causa ad eos venissent, impedirent, teneris arboribus incisus atque inflexis, crebris in latitudinem ramis enatis et rubis sentibusque interiectis effecerant, ut instar muri hae sepes munimenta praerberent, quo non modo non intrari, sed ne perspicere quidem posset. His rebus cum iter agminis nostri impediretur, non omittendum consilium Nervii existimaverunt.

18. Loci natura erat haec, quem locum nostri castris delegerant. Collis ab summo aequaliter declivis ad flumen Sabim, quod

marschiren pflegte. Achte auf die gehäuften von einander abhängigen Genitive. Wie hängen sie von einander ab? — numerum: Theil. — neque esse quicquam: ein anderer Ausdruck dafür steht 5, 38. — cum prima legio — venisset ist eine Art Umstellung im Lateinischen; wir ziehen diese Worte prima legio lieber als Obj. zu adoriri. — in castra: zu dem Lagerplatz. — magnum spatium: noch eine — Strecke. Das deutsche Adverbium „noch“ wird oft nicht besonders ausgedrückt. Füge diese Regel zu der 1, 9 zu una gegebenen. — sub sarcinis: unter der Last ihres Gepäcks. Siehe zu 1, 24. — futurum, ut: diese zur Umschreibung dienende und auf den Inhalt der Folge recht aufmerksam machende Wendung hat für uns Deutsche oft etwas Schleppendes und wird in diesem Falle unübersetzt gelassen. Vgl. 1, 20. — Adiuuabat etiam: die lateinische Periode lässt sich wegen der angehängten Nebensätze im Deutschen nicht gut nachbilden; vor quod füge „folgender Umstand“, quod bleibt unübersetzt, fange nun mit Nervii einen Hauptsatz an oder ordne: cum Nervii antiquitus equitatu nihil possent (neque — copiis), hatten sie, quo — impedirent, dadurch dass sie — incisus (ver-

schneiden, der Krone berauben, um die Zweige desto mehr an den Seiten herauszutreiben) u. s. w. — teneris — enatis: teneris ist betont; der Satz crebris — enatis (hinauswachsen) enthält die Folge von teneris — inflexis. „Durch diese Vorkehrungen wurde eine für die Reiterei undurchdringliche Wand (Verhau) gebildet.“ — tempus: s. zur Uebersetzung 1, 44 S. 42 b. — student: sich sehr kümmern. — quicquid possunt kann auch substantivisch übers. werden. — venissent: wir das Imperfectum, dazu ist das Subject leicht zu ergänzen. — teneris: die W. A. gibt: teneris arboribus incisus atque inflexis crebrisque in etc. — instar muri übers. adjectivisch. — non modo non —, sed ne — quidem, s. 1, 16.

Cap. 18. Das Schlachtfeld war wahrscheinlich auf dem linken Ufer der Sambre zwischen Louvroil und Boussières. — ab summo: summum ist Substantiv; übers. es entweder wörtlich, d. h. ebenfalls durch ein Substantiv, oder durch ein Adverbium. — aequaliter: d. i. ohne Unterbrechungen und Vertiefungen, nicht bald mehr, bald minder steil. — quod supra nominavimus übers. nicht wörtlich; vgl. über quod, wofür auch ein anderes Genus stehen

supra nominavimus, vergebat. Ab eo flumine pari acclivitate collis nascebatur adversus huic et contrarius, passus circiter ducentos infimus apertus, ab superiore parte silvestris, ut non facile introrinus perspicere posset. Intra eas silvas hostes in occulto sese continebant; in aperto loco secundum flumen paucae stationes equitatum videbantur. Fluminis erat altitudo pedum circiter trium.

19. Caesar equitatu praemisso subsequebatur omnibus copiis; sed ratio ordoque agminis aliter se habebat, ac Belgae ad Nervios detulerant. Nam quod ad hostis appropinquabat, consuetudine sua Caesar sex legiones expeditas ducebat; post eas totius exercitus impedimenta collocarat; inde duae legiones, quae proxime conscriptae erant, totum agmen claudebant praesidioque impedimentis erant. Equites nostri cum funditoribus sagittariisque flumen transgressi cum hostium equitatu proelium commiserunt. Cum se illi identidem in silvas ad suos reciperent ac rursus ex silva in nostros impetum facerent, neque nostri longius, quam quem ad finem porrecta loca aperta pertinebant, cedentes insequi auderent, interim legiones sex, quae primae venerant, opere dimenso castra munire coeperunt. Ubi prima impedimenta nostri exercitus ab

könnte, 1, 38. — A flumine: nämlich auf dem andern Ufer. — pari acclivitate: d. i. sich ebenfalls nach dem Flusse hin abdaehend u. von ebenderselben Höhe. acclivitate heisst es hier, nicht declivitate wie kurz vorher declivis, mit Rücksicht des vom Flusse aus genommenen Standpunktes. — nascebatur = oriebatur: erhob sich. — contrarius bestimmt und erklärt das adversus näher (an dem andern Ufer des Flusses). — passus — ducentos ist eng mit infimus apertus zu verbinden: zweihundert Schritte ganz unten oder am Fusse frei (nicht bewachsen). — secundum: entlang. — paucae: nur wenige; s. 1, 9 zu una. — videbantur: im passiven Sinne.

Cap. 19. ratio ordoque: ordo erklärt auch hier näher das allgemeinere ratio; das Verhältniss beider Worte wird deutlich, wenn que übers. wird mit „das heisst“. — ad hostis appropinquabat: d. W. A. gibt hosti, da Cäsar sonst auch appropinquare mit d. Dativ construirt. — consuetudine sua: Ablat. des Grundes. Vergl. letzte Anmerkung zu 6, 27. — Caesar:

über die Stellung des Subjects in dem dem Nebensatz folgenden Hauptsatz s. zu 1, 24. — totius bet., vgl. c. 17 inter singulas legiones etc. — quae proxime conscriptae erant: proxime, ganz kürzlich, s. c. 2. — praesidioque — erant ist übers. 1, 25. — in silvas — ex silva: beachte erstlich den Wechsel des Numerus, worüber s. 3, 28 zu partibus silvae, sodann über die Wiederholung des Substantivs selbst 1, 48. Der Plural silvas, weil an seine Ausdehnung gedacht werden soll. — quem ad finem etc.: porrecta, welches den Begriff des pertinebant noch mehr veranschaulicht, verbinde mit pertinebant, und loca aperta übers. durch ein Wort „die Blösse“, „wie weit die Ausdehnung der Blösse reichte, sich erstreckte“. — cedentes ist Substantiv. — opere dimenso: opus das (zu erbauende) Werk, womit hier die Verschanzung, Wall und Graben, womit jedes römische Lager umgeben wurde, bezeichnet wird. — dimenso: (im passiven Sinne) von den in c. 17 erwähnten exploratores und centuriones. — prima impedimenta: über prima s. 1, 22;

iis, qui in silvis abditi latebant, visa sunt, quod tempus inter eos committendi proelii convenerat, ita ut intra silvas aciem ordinesque constituerant atque ipsi sese confirmaverant, subito omnibus copiis provolaverunt impetumque in nostros equites fecerunt. His facile pulsus ac proturbatis incredibili celeritate ad flumen decurrerunt, ut paene uno tempore et ad silvas et in flumine et iam in manibus nostris hostes viderentur. Eadem autem celeritate adverso colle ad nostra castra atque eos, qui in opere occupati erant, contenderunt.

20. Caesari omnia uno tempore erant agenda: vexillum proponendum, quod erat insigne, cum ad arma concurrere oporteret, signum tuba dandum, ab opere revocandi milites, qui paulo longius aggeris petendi causa processerant, arcessendi, acies instruenda, milites cohortandi, signum dandum. Quarum rerum magnam partem temporis brevitatem et successus hostium impediabat. His difficultatibus duae res erant subsidio, scientia atque usus militum, quod superioribus proeliis exercitati, quid fieri oporteret, non minus commode ipsi sibi praescribere, quam ab aliis doceri poterant, et quod ab opere singulisque legionibus singulos legatos Caesar discedere nisi munitis castris vetuerat. Hi propter propinquitatem et celeritatem hostium nihil iam Caesaris imperium expectabant, sed per se, quae videbantur, administrabant.

also den Anfang des Gepäckes, des Trosses, d. i. die ersten Züge, der erste Theil des Trosses. — quod tempus — convenerat: inter eos — convenerat, hatten sie sich geeinigt, ist Appositionssatz zu ubi visa sunt; übs. ihn nach 1, 16 zu quod Gallia — posita est. — ut bezeichnet: so wie, d. i. in der Ordnung, auf die Weise, wie. — aciem ordinesque constituerant: sich zur Schlacht in Reih und Glied aufgestellt hatten. — confirmaverant: ermuntert hatten, nämlich subito omnibus copiis (erkläre den blossen Ablat.) provolare. — provolaverunt: stürzten sie wie im Fluge hervor. — in manibus nostris: uns ganz nahe; wir können den bildlichen Ausdruck nicht nachahmen. — viderentur wie c. 18 videbantur. — adverso colle: den Hügel hinauf (ist Abl. loci, eigentlich: da, wo der Hügel sich befand). — eos — erant: Schanzarbeiter.

Cap. 20. uno tempore: s. 1, 22 zu dem Worte. — erant agenda: ist nicht durch den Indicativ zu

übersetzen; also wofür ein Beispiel? Oder füge bei wörtlicher Uebersetzung „eigentlich“ hinzu. — vexillum: rothe Fahne. — proponendum: aufstecken (auf das Zelt des Oberfeldherrn), dass man sich schlagfertig halten solle. — insigne: das Kennzeichen (nämlich davon, dass die Zeit da sei, zu welcher: cum). — signum tuba dandum: dass die Soldaten, nachdem sie sich schlagfertig gemacht, sich aufstellen sollten. — aggeris petendi: Material zum Damm holen. — signum dandum: zum Angriffe. — temporis brevitatem et successus hostium: et successus hostium fügt hinzu, wodurch die brevitatem temporis entstanden sei. — His difficultatibus ist Dativ, zu erklären mit „für“, d. h. zur Abhilfe dieser schwierigen Lage. — usus = exercitatio, s. 1, 48 zu dem Wort. Vergl. 4, 1 ratio atque usus. — non minus quam, s. zu 1, 30. — ab aliis doceri poterant übs. activisch. — nisi: Beispiel für den Gebrauch von nisi in d. Bedeutung von: ausser. —

21. Caesar necessariis rebus imperatis ad cohortandos milites, quam in partem fors obtulit, decucurrit et ad legionem decimam devenit. Milites non longiore oratione cohortatus, quam uti suae pristinae virtutis memoriam retinerent neu perturbarentur animo hostiumque impetum fortiter sustinerent, quod non longius hostes aberant, quam quo telum adici posset, proelii committendi signum dedit. Atque in alteram partem item cohortandi causa profectus pugnantis occurrit. Temporis tanta fuit exiguitas hostiumque tam paratus ad dimicandum animus, ut non modo ad insignia accommodanda, sed etiam ad galeas induendas scutisque tegimenta detrudenda tempus defuerit. Quam quisque ab opere in partem casu devenit quaeque prima signa conspexit, ad haec constitit, ne in quaerendis suis pugnandi tempus dimitteret.

22. Instructo exercitu, magis ut loci natura deiectusque collis

nihil wie 1, 40: nihil se ea re commoveri. — quae videbantur administrabant: trafen die zweckdienlichen Maassregeln.

Cap. 21. necessariis rebus: bet. necessariis, dessen Kraft durch Hinzufügung von „nur“ noch mehr deutlich wird; denn alle konnte er nicht ertheilen; s. c. 20 quarum rerum magnam partem etc. — quam in partem (die W. A. hat in nicht) fors obtulit: wohin der Zufall ihn entgegenführte, nämlich den Soldaten. — suae ist bet.: suche seine Kraft in der Uebersetzung auszudrücken. — neu = neve, d. i. et ne. — perturbarentur übs. reflexiv oder medial. — hostiumque — sustinerent: der Satz abhängig von uti. — non longius etc.: nur auf Schussweite entfernt waren (quam quo eigentlich: als nur so weit, wohin). — profectus: geeilt war. — pugnantis: dass pugnantis betont ist, kann man sich durch Hinzufügung v. „schon“, welches Wörtchen ebenfalls (vergl. 2, 17 zu magnum spatium und 1, 9 zu una) oft unübersetzt bleibt, deutlich machen. — exiguitas übs. durch ein betontes Adject. Deutsche betonte Adjectiva werden oft ins Lateinische durch Subst. übersetzt, um durch dieselben die im deutschen Adjectiv nicht scharf genug hervortretende Kraft und Bedeutsamkeit zur vollen Anschauung zu bringen. — paratus — animus

übers. durch ein zusammengesetztestes Adjectiv. — insignia: Verzierungen, namentlich an den Helmen, die in Federbüschen, auch wohl einzelnen Federn von verschiedener Farbe bestanden. — accommodanda: diese Zierrathen nahm man von den Helmen während des Marsches herunter, damit sie rein blieben. — induendas: während des Marsches trugen die römischen Soldaten die Helme auf der Brust, od. liessen dieselben auf den Rücken hinabhängen. — tegimenta: (die ledernen) Ueberzüge. — detrudenda: detrudere ab- oder weg-reissen: mit ledernen Ueberzügen waren die Schilde der Reinlichkeit halber während des Marsches bedeckt. — defuerit: Beisp. für das Perfect im Folgesatz (nicht d. Imperfect). — Quam quisque etc. Beginne mit quisque constitit, sodann füge vor quam in partem ein Demonstrativ hinzu und löse auch die folgende Umstellung auf. — in quaerendis suis ist Zeitbestimmung, quaerendis ist betont; es wird ausser durch die Stellung noch dadurch deutlich, dass man das Wörtchen „erst“ hinzufügt.

Cap. 22. Instructo exercitu etc. Diese längere Periode lässt sich auch im Deutschen nachahmen: übers. nach 1, 19 zu Anfang. — deiectus: s. d. Bedeutung zu c. 8; das Verhältniss des Wortes zu natura ist leicht zu finden. — ratio

et necessitas temporis, quam ut rei militaris ratio atque ordo postulabat, cum diversis legionibus aliae alia in parte hostibus resisterent, sepiusque densissimis, ut ante demonstravimus, interiectis prospectus impediretur, neque certa subsidia collocari neque, quid in quaque parte opus esset, provideri neque ab uno omnia imperia administrari poterant. Itaque in tanta rerum iniquitate fortunae quoque eventus varii sequebantur.

23. Legionis nonae et decimae milites, ut in sinistra parte acie constiterant, pilis emissis cursu ac lassitudine exanimatos vulneribusque confectos Atrebates (nam his ea pars obvenerat) celeriter ex loco superiore in flumen compulerunt et transire conantes insecuti gladiis magnam partem eorum impeditam interfecerunt. Ipsi transire flumen non dubitaverunt et in locum iniquum progressi rursus resistentes hostes redintegrato proelio in fugam coniecerunt. Item alia in parte diversae duae legiones, undecima et octava, profligatis Viromanduis, quibuscum erant congressi, ex loco superiore in ipsis fluminis ripis proeliabantur. At totis fere a fronte et ab sinistra parte nudatis castris, cum in dextro cornu legio duodecima et non magno ab ea intervallo septima constitisset, omnes Nervii confertissimo agmine duce Boduognato, qui summam imperii tenebat, ad eum locum contenderunt; quorum

atque ordo: die Regeln und die Ordnung, d. h. die geregelte Ordnung. Vgl. 1, 2 zu pro gloria belli atque fortitudinis. — diversis legionibus — parte: diversis legionibus sind Abl. abs., da die Legionen an verschiedenen Stellen standen, oder getheilt, getrennt waren, und die einen u. s. w. Vergl. zur Uebersetzung von aliae alia in parte 1, 39 zu alius alia causa. — neque certa = certis locis, weil man die Bewegungen des Feindes, seinen Angriff wegen des Waldes und des dichten Geheges nicht, bemerken konnte. — in bez. den Grund, vgl. 1, 33 in tanto imperio und 1, 27 in tanta multitudine. — sequebantur: mussten erfolgen. S. c. 14 zu perferre.

Cap. 23. ut hier in demselben Sinne wie in den Formeln: ut erat imperatum, ut erat dictum, constitutum: demgemäss wie; es bezeichnet, dass die Stellung der Legionen dem, was sie thaten, entsprach und damit übereinstimmte; denn hätten diese Legionen eine andere Stellung eingenommen, so hätten

ihnen die Atrebaten nicht gegenüber gestanden und sie hätten demnach auch diese nicht werfen können. — acie ist Genitiv. — exanimatos: ganz erschöpft, ausser Athem. — eorum: s. c. 1, 12 zu eos — concidit. — impeditam ist 1, 12 erklärt und übersetzt. — non dubitaverunt lässt sich passend durch ein Adverbium übersetzen. — redintegrato proelio übers. durch einen d. resistentes beigeordnetenactiven Satz. — coniecerunt: nicht „schlugen“. — diversae in demselben Sinne wie diversis c. 22. — congressi: wie das masc. congressi sich auf legiones beziehen kann, ist leicht zu erklären: constructio ad sensum, κατά σύνθεσιν. — in ipsis: hart an. — ripis: über den Plural s. 1, 54 zu dem Wort, vgl. 2, 19 zu dem Plur. silvae. — a fronte hatte die 11. und 8. Legion und ab sinistra parte die 9. und 10. Legion gestanden. — cum constitisset ist Erklärungssatz zu nudatis. — non magno gibt einen Begriff, darum nicht neque. — qui summam — tenebat übers.

pars aperto latere legiones circumvenire, pars summum castrorum locum petere coepit.

24. Eodem tempore equites nostri levisque armaturae pedites, qui cum iis una fuerant, quos primo hostium impetu pulsos dixeram, cum se in castra reciperent, adversis hostibus occurrebant ac rursus aliam in partem fugam petebant, et calones, qui ab decumana porta ac summo iugo collis nostros victores flumen transisse conspexerant, praedandi causa egressi, cum respexissent et hostes in nostris castris versari vidissent, praecipites fugae sese mandabant. Simul eorum, qui cum impedimentis veniebant, clamor fremitusque oriebatur, aliique aliam in partem perterriti ferebantur. Quibus omnibus rebus permoti equites Treveri, quorum inter Gallos virtutis opinio est singularis, qui auxilii causa ab civitate ad Caesarem missi venerant, cum multitudine hostium castra compleri nostra, legiones premi et paene circumventas teneri, calones, equites, funditores, Numidas diversos dissipatosque in omnes partes fugere vidissent, desperatis nostris rebus domum contenderunt; Romanos pulsos superatosque, castris impedimentisque eorum hostes potitos civitati renuntiaverunt.

durch ein Subst. — aperto latere d. i. auf der linken Seite, welche durch das Vorrücken des linken Flügels und des Mitteltreffens entblösst worden war. — legiones d. i. d. 12. u. 7. — summum — locum: die Höhe, auf der das Lager stand.

Cap. 24. qui — fuerant: begleitet hatten (ehe sie geschlagen wurden und flohen); über d. Sache s. c. 19 zu Ende und über das Verhältniss der beiden unverbundenen Relativsätze 1, 1. — cum se reciperent übers. nach 1, 50 cum — quaereret. — adversis: entgegenrückend. — praedandi causa egressi wird Hauptsatz und mit der das Verhältniss dieses und des praecipites etc. bezeichnenden Partikel fortgeführt. — praecipites: Hals über Kopf. — ab decumana porta und summo iugo collis sind nicht zwei verschiedene Orte: d. decumana porta befand sich eben in summo iugo collis. — decumana porta: jedes Lager, welches gewöhnlich ein Viereck bildete, hatte 4 Thore, an jeder Seite eins. Das vordere Hauptthor, porta praetoria oder extraordinaria, war auf der den Feinden zugekehrten Seite, aus

welchem man gegen die Feinde marschirte; die porta decumana oder quaestoria, das hintere Thor, war auf der von den Feinden abgewendeten Seite; die auf beiden Seiten des Lagers befindlichen Thore hießen porta principalis, dextra u. sinistra. — alii aliam in partem übers. nach 1, 39 zu alius alia causa. — ferebantur: stürzten fort, enteilten. — Quibus omnibus rebus — contenderunt: ordne quibus — permoti contenderunt equites Treveri, quorum — venerunt (über die beiden unverbundenen Relativsätze s. 1, 1 zu qui — gerunt) domum, desperatis — rebus (Glück: übers. nach 1, 3 zu reg. occup. c. u. d.) cum — vidissent. — diversos: nach verschiedenen Richtungen hin sich gewendet oder sich von einander getrennt. Durch die Imperfecta dieses Cap. von occurrebant an bis ferebantur werden die in ihnen enthaltenen Ereignisse als gleichzeitige Nebenumstände während der Hauptereignisse der Schlacht geschildert; ein solches Hauptereigniss d. Schlacht (darum das Perfect) ist der am Schluss des Cap. erwähnte Abzug der Treverischen Reiter.

25. Caesar ab decimae legionis cohortatione ad dextrum cornu profectus, ubi suos urgeri signisque in unum locum collatis duodecimae legionis confertos milites sibi ipsos ad pugnam esse impedimento vidit, quartae cohortis omnibus centurionibus occisis signiferoque interfecto, signo amisso, reliquarum cohortium omnibus fere centurionibus aut vulneratis aut occisis, in his primipilo P. Sextio Baculo, fortissimo viro, multis gravibusque vulneribus confecto, ut iam se sustinere non posset, reliquos esse tardiores et nonnullos ab novissimis deserto proelio excedere ac tela vitare, hostis neque a fronte ex inferiore loco subeuntes intermittere et ab utroque latere instare et rem esse in angusto

Cap. 25. Caesar — ubi übers. nach 1, 18 Anf. Ausserdem merke: die folgenden Abl. absoluti werden als Accus. cum Infinit. übersetzt; das weiter unten folgende, der Deutlichkeit halber wiederholte vidit kann unbeschadet des Sinnes unübersetzt bleiben; mit scuto beginnt der Nachsatz. — ab: gleich nach. — decimae legionis: üb. die Sache s. c. 21 und 23 Anfang. Was Cäsar vom Ende des c. 21 bis zu Ende des c. 24 berichtet, geschah ohne seine Anordnung, während er vom linken zum rechten Flügel eilte; von c. 25 an berichtet er, was er that, nachdem er bei dem rechten Flügel angekommen war. — urgeri: s. c. 23 gegen Ende; übers. nach 2, 1 zu versari. — signisque collatis. Die Feldzeichen waren an einen Ort zusammengetragen worden, da sich die Legion bei dem Seitenangriff zusammengezogen (conferti) hatte. — ad pugnam: über die Bedeutung von ad s. 1, 25. — occisis und interfecto: gebrauche auch im Deutschen 2 verschiedene Ausdrücke. — signifero ist mit quartae cohortis zu verbinden; trotzdem ist, da damals die Cohorten keine besonderen Feldzeichen hatten, an einen signifer der Cohorte nicht zu denken. Es scheint daher, wenn man nicht übersetzen will: ein Fahnenträger der 4. Cohorte (die Cohorte hatte 3 Manipelzeichen), der signifer des 1. Manipels der Cohorte gemeint zu sein, dessen signum wohl zugleich als insigne der ganzen Cohorte galt, nämlich der 4. Cohorte.

Das signum bestand in einer Stange, an deren Spitze ein Querholz befindlich war; über demselben befand sich bisweilen die Figur einer Hand und unter demselben ein kleiner runder Schild, auf welchem sich die Bildnisse der Kriegsgötter, des Mars oder der Minerva, und später die Bildnisse der Kaiser befanden. Das signum einer ganzen Legion, wenigstens zur Zeit des Marius (100 v. Chr.), bestand aus einem silbernen, bisweilen auch goldenen Adler (aquila) mit ausgebreiteten Flügeln. Der Träger hiess aquilifer. Vergl. 4, 25. — primipilo: primipilus war der erste Centurio in dem ersten Manipel Triarii in der Legion. — P. — viro: der Lateiner setzt selten zu einem Nomen proprium ein lobendes oder tadelndes Adjectiv ohne vir oder homo; wir thun es gewöhnlich, demnach übers.: der so tapfere primipilus P. Sect. Baculus. — multis gravibusque: im D. kann die Copula wegbleiben, vergl. 4, 10: multis ingentibusque insulis effectis. — nonnullos ab novissimis: ab: von Seiten. — deserto proelio excedere: deserere proelium, den Kampf verlassen, aufhören zu kämpfen, sich dem Kampf entziehen; excedere proelio dagegen: den Kampfplatz verlassen, von demselben weggehen. Die W. A. gibt deserto loco proelio. — tela vitare: aus der Schusslinie gehen. — neque — et: dem neque entspricht das folgende et vor ab utroque latere. — subeuntes intermittere: merke die Construction von

vidit neque ullum esse subsidium, quod submitti possit, scuto ab novissimis [uni] militi detracto, quod ipse eo sine scuto venerat, in primam aciem processit centurionibusque nominatim appellatis reliquos cohortatus milites signa inferre et manipulos laxare iussit, quo facilius gladiis uti possent. Cuius adventu spe illata militibus ac redintegrato animo cum pro se quisque in conspectu imperatoris etiam in extremis suis rebus operam navare cuperet, paulum hostium impetus tardatus est.

26. Caesar cum septimam legionem, quae iuxta constiterat, item urgeri ab hoste vidisset, tribunos militum monuit, ut paulatim sese legiones coniungerent et conversa signa in hostes inferrent. Quo facto cum alius alii subsidium ferret, neque timerent, ne aversi ab hoste circumvenirentur, audacius resistere ac fortius pugnare coeperunt. Interim milites legionum duarum, quae in novissimo agmine praesidio impedimentis fuerant, proelio nuntiato cursu incitato in summo colle ab hostibus conspiciantur, et Titus Labienus castris hostium potitus et ex loco superiore, quae res in nostris castris gererentur conspicatus decimam legionem subsidio nostris misit. Qui cum ex equitum et calorum fuga, quo in loco res esset quantoque in periculo et castra et legiones et imperator versaretur, cognovissent, nihil ad celeritatem sibi reliqui fecerunt.

intermittere (nachlassen) nach griechischem Sprachgebrauch mit dem Particip (παρασθαι). — in angusto: angustum ist Substantivum. Vgl. 3, 3 zu Ende. — ab novissimis [uni]: s. oben zu nonnullos ab novissimis. — signa inferre: vgl. 1, 25 zu den Worten. Stelle die ähnlichen Redensarten zusammen, oben signa conferre u. c. 26 signa convertere u. s. w. — inferre — laxare: über den Inf. act. s. c. 5 zu Ende. Er liess die zusammengedrängten Soldaten (vergleiche den Anfang des Capitels) sich weiter auseinander stellen. — pro se quisque: ein jeder für seine Person, ein jeder so viel an ihm war, an seinem Theil. — in conspectu ist 1, 11 übers. — in extremis — rebus: über die Bedeutung von in s. c. 22 zu Ende, in der äussersten Gefahr ihrer Lage.

Cap. 26. septimam legionem — urgeri ab hoste: s. 1, 7 zu L. Cassium etc. — iuxta: nämlich der zwölfsten. — conversa — inferrent ist 1, 25 erklärt. Diese beiden Legionen, die vorher nach

verschiedenen Seiten hin kämpften, machten eine Schwenkung und vereinigt nach einer und derselben Seite Front. Durch die Vereinigung deckte die eine Legion die Flanke der andern (cum alius — ferret) und sie hatten, wenn sie verbunden und mit verdoppelter Fronte vordrangen, das Umgangenwerden nicht zu befürchten. — alius alii: s. 1, 39 zu alius alia causa. — timerent: Subj. ist: alle vereinigten Soldaten. — aversi: im Rücken. — milites legionum duarum: s. c. 19. — incitato übersetze nach 1, 3 zu regno occupato b. u. d. — proelio nuntiato übers. nach c. 11 zu exaudito proelio u. wiederhole das daselbst über die Verbindung von zwei abs. Ablativen Bemerkte. — decimam legionem: s. c. 23. — equitum et calorum fuga s. c. 24. — quo in loco res esset quantoque etc.: das Verhältniss beider Sätze ist klar; übers. sie nach c. 4 zu quantam — multitudinem. — versaretur: Beispiel für den Sing. des Präd. bei mehreren vermischten Subjecten. — nihil —

27. Horum adventu tanta rerum commutatio est facta, ut nostri etiam qui vulneribus confecti procubuissent, scutis innixi proelium redintegrarent, tum calones perterritos hostes conspicati etiam inermes armatis occurrerent, equites vero, ut turpitudinem fugae virtute delerent, omnibus in locis se legionariis militibus praeferrent. At hostes etiam in extrema spe salutis tantam virtutem praestiterunt, ut, cum primi eorum cecidissent, proximi iacentibus insisterent atque ex eorum corporibus pugnarent; his deiectis et coacervatis cadaveribus, qui superessent, ut ex tumulo tela in nostros conicerent et pila intercepta remitterent: ut non nequiquam tantae virtutis homines iudicari deberet ausos esse transire latissimum flumen, ascendere altissimas ripas, subire iniquissimum locum; quae facilia ex difficillimis animi magnitudo redegerat.

28. Hoc proelio facto et prope ad interneconem gente ac nomine Nerviorum redacto maiores natu, quos una cum pueris mulieribusque in aestuaria ac paludes coniectos dixeramus, hac pugna nuntiata, cum victoribus nihil impeditum, victis nihil tutum arbitrarentur, omnium, qui supererant, consensu legatos ad Caesarem miserunt seque ei dederunt et in commemoranda civitatis calamitate ex sexcentis ad tres senatores, ex hominum milibus

fecerunt: eigentlich? eilten sie ans allen Kräften (ad: in Hinsicht auf).

Cap. 27. nostri — qui: üb. den Nom. nostri s. 7, 47 zu tres suos — manipulares. — procubuissent: der Conj. bez. d. Vorstellung einer gewissen Beschaffenheit; sie, die doch. — redintegrarent, tum: d. W. A. gibt: redintegrarent; tum — occurrerunt und schaltet nach locis ein pugnarent, quo. — vero: aber erst, vollends. — omnibus in locis ist vorzügl. zu betonen. — se — praeferrent: sich hervordrängten. — in extrema spe salutis hat concessiven Sinn. — virtutem: Heldenthum, Act, Beweis der Tapferkeit. — qui — superessent übers. nicht wörtlich und vgl. 2, 17 zu magnum spatium. — ut non etc. ordne: ut iudicari deberet tantae virtutis homines non nequiquam (nicht umsonst, d. h. nicht ohne Aussicht auf Erfolg) ausos esse. — nequiquam = frustra. — facilia ex difficillimis: ex (Veränderung bezeichnend) difficillimis übers. = difficillima. — redegerat: bemerke den seltenen Gebrauch des Wortes im Sinne von

reddiderat; redegerat hat die Nebenbedeutung des Herabsetzens in einen niedrigeren Zustand; vergl. das folgende Cap. Auch für die gewöhnlichere Construction mit ad bietet der Anfang des folgenden Cap. ein Beispiel.

Cap. 28. Hoc proelio — redacto: nach redacto übers. das erste Hauptprädicat und sodann maiores natu. — ad interneconem — redacto: Beispiel für das Prädicat im Neutr. mit mehreren vermischten Subjecten. — ac nomine: ac in steigender Bedeutung: und sogar, lässt sich auch passend übers.: bis auf den Namen. — aestuaria: Seelachen, Gegenden, die mit dem Meere zusammenhängen und bei der Fluth mit Wasser angefüllt werden. — quos — dixeramus: über die Sache s. c. 16; übers. es nach 2, 1 zu dem Worte, woselbst auch das Plusquamperfect erklärt ist. — nihil impeditum: keine Schwierigkeit, darnach übers. auch nihil tutum. — qui supererant übers. nach c. 27 zu den Worten. — ex sexcentis — redactos: ex in ders. Bedeutung, wie c. 27 ex difficillimis:

LX vix ad quingentos, qui arma ferre possent, sese redactos esse dixerunt. Quos Caesar, ut in miseros ac supplices usus misericordia videretur, diligentissime conservavit suisque finibus atque oppidis uti iussit et finitimis imperavit, ut ab iniuria et maleficio se suosque prohiberent.

29. Aduatuci, de quibus supra scripsimus, cum omnibus copiis auxilio Nervii venirent, hac pugna nuntiata ex itinere domum reverterunt; cunctis oppidis castellisque desertis sua omnia in unum oppidum egregie natura munitum contulerunt. Quod cum ex omnibus in circuitu partibus altissimas rupes despectusque haberet, una ex parte leniter acclivis aditus in latitudinem non amplius CC pedum relinquebatur; quem locum duplici altissimo muro munierant: tum magni ponderis saxa et praeacutas trabes in muro collocabant. Ipsi erant ex Cimbris Teutonisque prognati, qui, cum iter in provinciam nostram atque Italiam facerent, iis impeditis, quae secum agere ac portare non poterant, citra flumen Rhenum depositis custodiam ex suis ac praesidium sex milia hominum una reliquerunt. Hi post eorum obitum

die Zahl von 600 Senatoren auf—zusammengeschmolzen sei. — vix ad quingentos: vix von quingentos getrennt, um es zu heben. — usus videretur: videretur ist Passiv u. wie das griech. *παροσθηται* mit dem Particip usus verbunden: damit es offenbar würde, wie er. — se — prohiberent: sich fern halten; ab iniuria et maleficio: s. 1, 7 zu den Worten.

3. Die Ueberwältigung der Aduatucker.

(C. 29—33.)

Cap. 29. Aduatuci: s. c. 16. — venirent: s. c. 16, = in itinere essent. — ex itinere ist 1, 25 erklärt. — reverterunt — contulerunt: über das Asyndeton s. 1, 7 imperat — iubet. — oppidum etc.: „wahrscheinlich ist es der Berg Falhize am linken Ufer der Maas gegenüber der Stadt Huy. — Quod cum: cum in concessivem Sinn. — in circuitu = circa. — altissimas rupes: im Deutschen lässt sich das Obj. nicht passend mit der wörtlichen Uebersetzung von haberet verbinden; übers.: auf sehr hohen Felsen lag und Aus-

sichten nach allen Seiten (deshalb der Plural) gewährte. Für despectusque vermuthet man deiectusque; rupes deiectasque „steile Felsabstürze.“ — ducentorum pedum abh. von aditus. — duplici altissimo muro: sind zwei oder mehr Adjectiva mit einem Subst. verbunden, so sind sie entweder coordinirt, in welchem Falle sie entweder alle mit einer Copula verbunden sind, oder alle ohne Copula stehen; oder sie sind nicht coordinirt, dann ist ein oder sind zwei Adject. mit dem Substant. zu einem Begriffe verschmolzen, und zu diesem Hauptbegriff gesellt sich ein weiteres Adject. als nähere Bestimmung; das Letztere findet namentlich statt, wenn Zahlwörter, Pronomina, Adjectiva der Zeit und des Ortes zu andern Adjectiven hinzutreten. Also ist hier entweder duplici oder altissimo nähere Bestimmung. Beisp. der letztern Art s. 1, 18, 38, 43. — Ipsi: der Gegensatz ist leicht zu finden. — prognati: dichterisches Wort. — custodiam; Wachtposten für das Gepäck; praesidium: Wache zum Schutze des Ortes. Auf custodiam und praesidium ist una zu beziehen. — obitum: beachte auch hier den Ge-

multos annos a finitimis exagitati, cum alias bellum inferrent alias illatum defenderent, consensu eorum omnium pace facta hunc sibi domicilio locum delegerunt.

30. Ac primo adventu exercitus nostri crebras ex oppido excursions faciebant paryulisque proeliis cum nostris contendeabant; postea vallo pedum XII, in circuitu XV milium crebrisque castellis circummuniti oppido sese continebant. Ubi vineis actis aggere exstructo turrim procul constitui viderunt, primum irridere ex muro atque increpitare vocibus, quod tanta machinatio ab tanto spatio instrueretur: quibusnam manibus aut quibus viribus praesertim homines tantulae staturae (nam plerumque hominibus Gallis prae magnitudine corporum suorum brevitudo nostra contemptui est) tanti oneris turrim moturos sese confiderent?

31. Ubi vero moveri et appropinquare moenibus viderunt, nova atque inusitata specie commoti legatos ad Caesarem de pace miserunt, qui ad hunc modum locuti: *Non existimare Romanos sine ope divina bellum gerere, qui tantae altitudinis machinatio-*

branch von obitus vom Untergange eines Volkes, während es sonst nur vom Tode einzelner Menschen gesagt wird. Ueber die Sache siehe zu 1, 33. — alias — alias: ein Mal — ein anderes Mal, bald — bald = modo — modo. — bellum inferre: einen Offensiv-Krieg, und bellum inlatum defendere: einen Defensiv-Krieg führen. — consensu eorum omnium: mit denen sie Krieg geführt hatten; die Worte sind mit delegerunt zu verbinden. — hunc locum ist nicht bloß von jehem oppidum zu verstehen, sondern von der ganzen Gegend zwischen Maas und Schelde.

Cap. 30. primo — adventu = primo tempore post adventum oder eum primum advenisset. — pedum XII: nämlich hoch. — oppido sese continebant: s. 2, 11 zu castris continuit. — vineis actis aggere exstructo: über die Sache vergl. zu c. 12. — primum: dem primum entspricht der Anfang des folgenden Capitels. — irridere: s. 1, 16 zu flagitare. — increpitare vocibus: vocibus = dictis oder verbis, ist entgegengesetzt dem irridere, was mit Zeichen und Geberden geschah. — ab tanto spatio: ab in derselben Bedeutung wie 2, 7 ab milibus. — instrueretur: er-

richtet oder aufgerichtet würde. — prae: im Vergleich. — brevitudo nostra = nostrorum, die „kleinen Staturen“ der Unsern. — contemptui est: erschienen verächtlich. — moturos sese confiderent: der grosse Thurm erschien ihnen desswegen lächerlich, weil er in so grosser Entfernung erbaut wurde, da sie nicht begriffen, wie so schwache Leute ihn von der Stelle bringen und so weit heranrücken könnten, dass er zur Belagerung, zu der er, wie sie wohl einsahen, dienen sollte, brauchbar würde. Uebrigens ist confiderent abermals ein Beispiel eines Fragesatzes im Conj. in der oratio obliqua. Vergl. diesen mit 1, 14 num — posse?

Cap. 31. vero: aber wirklich. — moveri et appropinquare: dazu ist Subject? moveri, was sie nicht für möglich gehalten hatten. — specie (Erscheinung) commoti übers. nach 1, 37 zu vehementer commotus. — locuti — dixerunt: locuti bezieht sich auf die Worte — possent, und se suaque etc. sind mit dixerunt zu verbinden. — Non gehört zu sine und ist von diesem getrennt, um es zu heben, bet. es stark. — existimare: dazu ist Subj.? also wofür ein Beispiel? cf. 1, 7 zu rogare. —

nes tanta celeritate promovere possent, se suaque omnia eorum potestati permittere dixerunt. Unum petere ac deprecari: si forte pro sua clementia ac mansuetudine, quam ipsi ab aliis audirent, statuisset Aduatucos esse conservandos, ne se armis despoliaret. Sibi omnes fere finitimos esse inimicos ac suae virtuti invidere; a quibus se defendere traditis armis non possent. Sibi praestare, si in eum casum deducerentur, quamvis fortunam a populo Romano pati, quam ab his per cruciatum interfici, inter quos dominari consueverunt.

32. Ad haec Caesar respondit: *Se magis consuetudine sua quam merito eorum civitatem conservaturam, si prius, quam murum aries attigisset, se dedidissent: sed deditiois nullam esse condicionem nisi armis traditis. Se id, quod in Nervii fecisset, facturum finitimisque imperaturum, ne quam deditiois populi Romani iniuriam inferrent.* Re nuntiata ad suos, quae imperarentur, facere dixerunt. Armorum magna multitudine de muro in fossam, quae erat ante oppidum, iacta, sic ut prope summam muri aggerisque altitudinem acervi armorum adaequarent, et ta-

qui — possent: der Conj. aus doppeltem Grunde: welchem? — petere ac deprecari: deprecari bestimmt das petere näher, insofern es bez., dass ihre Bitte (petere) darin bestehe, Etwas nicht zu haben: Eins aber, hätten sie, möge er ihnen nicht anthun. — pro: gemäss; vergl. 1, 2 zu pro multitudine. Ausserdem vergl. 2, 14 zu sua. — quam audirent: nämlich rühmen, wie sich aus dem Zusammenhang ergibt; durch das Imperf. wird jene Meinung von Cäsars Eigenschaften als eine sich wiederholende, allgemein verbreitete und bestehende bezeichnet. — conservandos: s. zu c. 15; übers. durch ein Subst. — in eum casum: nämlich dahin, dass sie zu wählen hätten zwischen dem, was sie von den Römern und was sie von den Galliern zu erwarten hätten. — per cruciatum: qualvoll. Vergl. 1, 42 zu per insidias.

Cap. 32. consuetudine sua: vgl. letzte Anmerkung zu 6, 27. — merito: denn sie waren (c. 16) auf dem Wege gewesen, den Nervii zu helfen, hatten (c. 30) häufige Ausfälle aus der Stadt gemacht und die Römer verhöhnt. — atti-

gisset u. se dedidissent: wir andere Tempora. Uebrigens sollte also dann (si murum attigisset) die freiwillige Ergebung nicht angenommen werden. — nullam esse condicionem: über die Bedeutung von condicio siehe 2, 6 zu oppugnatio, also wörtlich: das Zustandekommen der Unterwerfung sei gar nicht möglich, d. h. von Unterwerfung könne gar nicht die Rede sein. — in Nervii: an den Nerviern, vgl. 1, 47 in eo peccandi; über die Sache siehe den zweiten Theil des 28. Cap. — finitimisque imperaturum: das Verhältniss dieses Satzes zum Vorhergehenden ist leicht zu finden. — facere dixerunt: nämlich die von den Ihrigen zurückkehrenden Gesandten; mit facere, wofür man das Futur. erwartet, wird die Ausführung der Befehle als bestimmt geschehend und bereits eintretend bezeichnet. Subject zu facere ist? — iacta: dazu füge im D. die Partikel, durch welche das Verhältniss zu dem et tamen retenta deutlich wird. Uebers. iacta, celata, retenta nach 1, 3 zu regno occupato c. und d., patefactis nach b. u. d. — muri: es ist die c. 29 erwähnte. — aggeris: der von Cäsar aufgeworfen

men circiter parte tertia, ut postea perspectum est, celata atque in oppido retenta portis patefactis eo die pace sunt usi. ⁷⁶⁰

33. Sub vesperum Caesar portas claudi militesque ex oppido exire iussit, ne quam noctu oppidani ab militibus iniuriam acciperent. Illi ante inito, ut intellectum est, consilio, quod deditioe facta nostros praesidia deducturos aut denique indiligentius servaturos crediderant, partim cum his, quae retinuerant et celaverant, armis, partim scutis ex cortice factis aut viminibus intextis, quae subito, ut temporis exiguitas postulabat, pellibus induxerant, tertia vigilia, qua minime arduus ad nostras munitiones ascensus videbatur, omnibus copiis repentino ex oppido eruptionem fecerunt. Celeriter, ut ante Caesar imperarat, ignibus significatione facta ex proximis castellis eo concursum est, pugnatumque ab hostibus ita acriter est, ut a viris fortibus in extrema spe salutis iniquo loco contra eos, qui ex vallo turribusque tela iacerent, pugnari debuit, cum in una virtute omnis spes salutis consisteret. Occisis ad hominum milibus quattuor reliqui in oppidum reiecti sunt. Postridie eius diei refractis portis, cum iam defenderet nemo, atque intronissis militibus nostris sectionem eius oppidi universam Caesar vendidit. Ab iis, qui emerant, capitum numerus ad eum relatus est milium quinquaginta trium.

war und wahrscheinlich bis an den vor der Stadt befindlichen Graben reichte.

Cap. 33. ab militibus: über die Wiederholung von militibus statt eines Pronomen vgl. 1, 48 zu castra und zu 2, 13. — ut intellectum est stelle vor ante inito; das betonte ante mache durch Hinzufügung eines Wortes deutlich. S. 2, 21 zu pugnantibus. — denique: wenigstens (von den übrigen Erwartungen wird sogleich die letzte und geringste angegeben). — deducturos: nämlich aus den Castellen. — indiligentius servaturos: Obj. ist praesidia (die Posten in den Castellen); übs.: mit weniger Sorgfalt besetzt halten. — cum his: dafür d. W. A. sumptis. — aut viminibus intextis d. i. entweder scutis vim. intext., wovon der Nom. heisst scuta viminibus intexta, so dass scuta viminibus intextere heisst: Schilde verfertigen aus in einander geflochtenen Ruthen, oder viminibus intextis sind

abl. absoluti: nachdem Ruthen in einander geflochten waren; die Schilde bestanden aber nicht ganz aus Ruthen, sondern Ruthen waren nur in einander geflochten und der Schild, bevor er mit einem Fell überzogen war, durchsichtig. — qua ist adv. loci. — arduus — ascensus: Beispiel eines Subst. verbale für das Supinum auf u (übs. so, als sei das Supinum gesetzt). — repentino: höchst selten vorkommendes Adverb. — ut — imperarat übers. nicht wörtlich. — ignibus: Feuerzeichen. — qui — iacerent ist Folgesatz, darum der Conj. — ad hominum milibus: ad ist 1, 4 erklärt. — sectionem — universam: die sämtliche Beute im Ganzen durch Versteigerung verkaufen an einzelne oder mehrere Käufer, die das Gekaufte wieder in kleineren Theilen verkauften. — numerus ist sowohl zu capitum als zu milium — trium zu nehmen. — relatus est: übers. activ: gaben es ihm in der Berechnung an.

34. Eodem tempore a Publio Crasso, quem cum legione una miserat ad Venetos, Venellos, Osismos, Curiosolitas, Esubios, Aulercos, Redones, quae sunt maritimae civitates Oceanumque attingunt, certior factus est omnes eas civitates in dicionem potestatemque populi Romani esse redactas.

35. His rebus gestis omni Gallia pacata tanta huius belli ad barbaros opinio perlata est, uti ab iis nationibus, quae trans Rhenum incolerent, mitterentur legati ad Caesarem, qui se obsides daturas, imperata facturas pollicerentur. Quas legationes Caesar, quod in Italiam Illyricumque properabat, inita proxima aestate ad se reverti iussit. Ipse in Carnutes, Andes, Turones, quaeque civitates propinquae his locis erant, ubi bellum gesserat, legionibus in hibernacula deductis in Italiam profectus est. Ob easque res ex litteris Caesaris dies quindecim supplicatio decreta est, quod ante id tempus accidit nulli.

II. Die Unterwerfung der Seestaaten.

(C. 34.)

Cap. 34. quae civitates: für quae könnte es auch heissen? Vgl. zu 1, 38 zu quod est, das letzte Beispiel. — Oceanumque: das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden ist? — omnes eas: omnis in Verb. mit dem Pronomen is, hic, ille, ceteri, reliqui, alii steht diesen in der Regel nach; hier steht es aus leicht begreiflichem Grunde voran. — dicionem potestatemque drückt die völlige Unterwerfung aus, s. 1, 20 und 31.

III. Die Resultate.

Cap. 35. His — pacata: das Verhältniss von gestis zu pacata ist klar. — huius belli übs. nach 1, 2 zu regni a. — tanta: so hohe. — quae — incolerent: Beispiel zu dem 1, 28 zu qui — incolunt Bemerkten. Darnach übs. Der Conj. weil der Gedanke auf einer Ansicht, Vorstellung Caesars beruht (die doch über dem Rhein wohnten, von denen man so etwas nicht hätte erwarten sollen). — qui se — da-

turas: nicht daturas, denn die Gesandten geben die Erklärung im Namen und als Vertreter ihrer Staaten. — daturas — facturas: übs. das Asyndeton s. 1, 32 zu qui recepissent etc. — Ueb. die Bedeutung von imper. fact. s. c. 3. — quae civitates: s. c. 34 zu quae civitates. — his locis — gesserat: dem Kriegsschauplatz. — hibernacula findet sich bei Caesar nur hier und bezeichnet die Zelte in den Winterquartieren, das Winterlager, während hiberna die Winterquartiere überhaupt sind. — Ob easque res: über die Stellung der Präposition s. 1, 10 zu magno cum periculo. — ex litteris: ex gemäss, in Folge. — dies quindecim, wofür auch ein anderer Casus stehen könnte, ist mit supplicatio zu verbinden, und zu dem Subst. der Accus. der Zeitdauer gesetzt, der auch bei dem Verb. supplicare stehen würde: ein fünfzehn Tage währendes. Vergl. 1, 5 domum reditionis spe sublata. — nulli: mit Nachdruck ans Ende gesetzt, wie oft auch nemo. Vgl. 2, 33 cum iam defenderet nemo. S. auch 1, 2 zu apud Helvetios etc.

C. IULII CAESARIS
DE
BELLO GALLICO

COMMENTARIUS TERTIUS.

1. Cum in Italiam proficisceretur Caesar, Servium Galbam cum legione duodecima et parte equitatus in Nantuatis, Veragros Sedunosque misit, qui ab finibus Allobrogum et lacu Lemanno et flumine Rhodano ad summas Alpes pertinent. Causa mittendi fuit, quod iter per Alpes, quo magno cum periculo magnisque cum portorii mercatores ire consuerant, patefieri volebat. Huic permisit, si opus esse arbitraretur, uti in his locis legionem hiemandi causa collocaret. Galba secundis aliquot proeliis factis castellisque compluribus eorum expugnatis missis ad eum undique legatis obsidibusque datis et pace facta constituit cohortes duas in Nantuatibus collocare et ipse cum reliquis eius legionis cohortibus in vico Veragrorum, qui appellatur Octodurus, hiemare; qui vicus positus in valle non magna adiecta planicie altissimis montibus undique continetur. Cum hic in duas partes flumine divideretur, alteram partem eius vici Gallis [ad hiemandum] concessit, alteram vacuum ab his relictam cohortibus attribuit. Eum locum vallo fossaque munivit.

2. Cum dies hibernorum complures transissent, frumentumque eo comportari iussisset, subito per exploratores certior factus est ex ea parte vici, quam Gallis concesserat, omnes noctu disces-

I. Galba's vergeblicher Versuch in
Octodurus.

(Gegen Ende des J. 57.) (C. 1—6.)

Cap. 1. proficisceretur = in itinere esset. — cum legione — misit: „mittere und seine composita erfordern bei der Erwähnung militärischer Bewegungen immer cum.“ — in Nantuatis etc.: s. 1, 1 zu Belgae. — summas: s. 1, 22 zu prima luce. — für summas Alpes steht c. 2 Ende? — mittendi: davon; s. 2, 1 zu coniurandi. — magno cum periculo: warum ist magno vor cum gestellt? s. 1, 10. — consuerant übers. nach 1, 7 zu maturat. — legionem: füge den Artikel hinzu. — in his locis — collocaret: Beispiel für

welche Regel? — missis etc. Welches ist das Verhältniss von factis, expugnatis zu missis? factis und expugnatis übers. nach 1, 3 zu regno occupato a., missis u. die folgenden Participien nach c. und d. — reliquis: acht; denn die Legion bestand aus 10 Cohorten, jede Cohorte aus 3 Manipeln u. jeder Manipel aus 2 Centurien. — in vico — qui vicus — eius vici: s. 1, 49 Anf. — adiecta: an welches sich anlehnte, anschloss. — non magna: s. 1, 39 S. 35 a. zu non mediocriter.

Cap. 2. hibernorum übers. nach 1, 2 zu regni b. — eo: s. 1, 36 S. 34 b. zu ibi. Beachte aber, dass das locale eo auf den Zeitbegriff hibernorum bezogen ist. — quam — concesserat: beachte den Ind., s. 2,

sisse, montesque, qui impenderent, a maxima multitudine Sedunorum et Veragrorum teneri. Id aliquot de causis acciderat, ut subito Galli belli renovandi legionisque opprimendae consilium caperent: primum, quod legionem neque eam plenissimam detractis cohortibus duabus et compluribus singillatim, qui commeatus petendi causa missi erant, propter paucitatem despiciebant; tum etiam, quod propter iniquitatem loci, cum ipsi ex montibus in vallem decurrerent et tela conicerent, ne primum quidem posse impetum suum sustineri existimabant. Accedebat, quod suos ab se liberos abstractos obsidum nomine dolebant, et Romanos non solum itinere causa, sed etiam perpetuae possessionis culmina Alpium occupare conari et ea loca finitimae provinciae adiungere sibi persuasum habebant.

3. His nuntiis acceptis Galba, cum neque opus hibernorum munitionesque plene essent perfectae, neque de frumento reliquoque commeatu satis esset provisum, quod deditioe facta obsidibusque acceptis nihil de bello timendum existimaverat, consilio celeriter convocato sententias exquirere coepit. Quo in consilio,

4 zu appellatur. — quam — concesserat u. qui impenderent übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — ut — caperent: den Inhalt des id ausführender Satz; s. 1, 5 zu ut exeant; consilium capere wird auch anders construiert: 7, 26 Galli consilium ceperunt ex oppida profugere; diese Constr. ist die gewöhnlichere. — subito bet. Seine Kraft wird recht fühlbar durch ein hinzugefügtes „so“. — neque eam plenissimam: et is od, atque is und neque od, et non is: und zwar, od. und noch dazu, und noch dazu nicht. — detractis ist auch Prädic. zu compluribus. — singillatim: einzeln, nicht in ganzen Abtheilungen; das Adv., wofür auch das Adj. hätte gesetzt werden können, wie 1, 17 qui privatim plus possint, quam ipsi magistratus. — cum decurrerent: cum mit dem Conj. weil Gedanke der Feinde. — Accedebat, quod etc.; dagegen c. 13 Accedebat, ut: „erstes heisst: es kam hinzu der Grund oder der Umstand; letztere Construction ist häufiger in der Erzählung und findet statt, wenn sie sich mit praeterea accidit umschreiben lässt. — obsidum nomine: als Geißel = 5, 5 obsidum

— loco (nomen dient zur Umschreibung; andere dergleichen Worte s. 1, 19 zu Divitiaci animum, 1, 29 zu capitum). — adiungere: einverleiben, abhängig von conari. Beachte in der Wendung persuasum habebant die Hinzufügung des Pronomens sibi, welche in der classischen Sprache nirgends vorkommt.

Cap. 3. His nuntiis acceptis Galba: ordne nach Galba: convocato, cum — existimaverat, consilio etc. — opus munitionesque ist = c. 6 castra (nämlich hiberna) munitionesque; bei opus hibernorum hat man an die Abmessung und Eintheilung, Einrichtung des Lagers, Aufschlagen der Zelte u. s. w. und bei munitiones an fossa und vallum (c. 1 zu Ende) zu denken. — de frumento: über die Bedeutung von de, welches Cäs. oft mit verb. transitiv. verbindet, s. 1, 14; mit frumento reliquoque commeatu wird die Erklärung der Worte 1, 39 (suche die Stelle) bestätigt. — provisum: man sich vorgesehen hatte. Anders als hier ist providere 4, 29 gebraucht: frumentum — provisum non erat. — consilio: Kriegsrath. — repen-

cum tantum repentini periculi praeter opinionem accidisset, ac iam omnia fere superiora loca multitudine armorum completa conspicerentur, neque subsidio veniri neque commeatus supportari interclusis itineribus possent, prope iam desperata salute nonnullae huiusmodi sententiae dicebantur, ut impedimentis relictis eruptione facta isdem itineribus, quibus eo pervenissent, ad salutem contenderent. Maiori tamen parti placuit hoc reservato ad extremum consilio interim rei eventum experiri et castra defendere.

4. Brevi spatio interiecto, vix ut rebus, quas constituissent, collocandis atque administrandis tempus daretur, hostes ex omnibus partibus signo dato decurrere, lapides gaesaque in vallum conicere. Nostri primo integris viribus fortiter repugnare neque

tini — praeter opinionem: achte auf die ausdrucksvolle Hervorhebung der plötzlichen Gefahr. — ac iam: über die Bedeutung von ac s. 2, 28 zu ac nomine. — completa conspicerentur: Beispiel der Constr. von conspicere mit dem Particp. Füge dies Beispiel zu 2, 28 usus videretur und 2, 25 subeuntes intermittere. — neque d. i. et neque, s. 1, 36 zu den Worten. — prope iam — salute ist Folge von cum — possent; knüpfe diesen Folgesatz mit „und“ und einer das Verhältniss der Sätze bezeichnenden Partikel an. — dicebantur, ut: beachte ut nach dicere. Vergl. 6, 40 alii cuneo facto ut celeriter perumpant, censent. — impedimentis — itineribus: das Verhältniss und die Bedeutung der 3 Abl. ist leicht zu erkennen. S. 2, 11. — hoc reservato — consilio: vgl. 3, 27 hac audita pugna, 4, 13 hoc facto proelio; in dieser Wortstellung, in welcher das Particp zwischen Adj. und Subst. steht, während es sonst gewöhnlich nach Adj. und Subst. steht, ist es mehr zu betonen; in der ersten Stelle steht reservato im Gegensatz zu experiri, vgl. 2, 11 zu confirmata. — ad extremum: extremum ist Subst. = ad extremum casum c. 5. Merke im Folgend. auf die substantivisch gebrauchten Neutra, z. B. summum 2, 18; angustum 2, 25; imum 3, 19 u. 4, 17; aridum 4, 24, 26, 29. — experiri: versuchen, wie die Sache ablaufen werde. Etwas anders ist

experiri in 1, 31 fortunam u. 3, 5 extremum auxilium experiri zu fassen. In den beiden letzteren Stellen soll der Versuch angriffsweise gemacht werden, während er in der ersten Stelle durch Abwarten gemacht werden soll.

Cap. 4. Brevi — vix: betone brevi und vix; über die Stellung von vix s. 1, 6 zu vix qua. — interiecto übers. nach 1, 13 zu hoc proelio facto. — rebus — administrandis: quas constituissent übers. nach 1, 2 zu quae — pertinent. — collocare: anordnen, administrare: ausführen. Uebrigens enthält der Satz ein Beispiel für den Gebrauch des Gerundiv im Dativ; weiter unten in demselben Capitel heisst es sui recipiendi: merke „dass zu den Genetivis der persönlichen Pronomina mei, tui, sui, nostri, vestri statt des Gerundivum der Genetiv des Gerundii gesetzt wird, ohne Rücksicht auf Numerus und Genus, z. B. nostri videndi, auch in Beziehung auf ein Femininum. Doch findet sich auch das Gerundium mit dem Accusativ, wie reficiendi se potestas“. — decurrere, lapides etc.: über das Asyndeton s. 1, 7 zu imperat — iubet; denselben Zweck, den das Asyndeton hat, haben die Infinitive, s. 1, 16 zu flagitare. — neque ullum etc.: bet. frustra und superiore: keinen Fehlschuss thun. — ex loco superiore d. i. ex vallo,

ullum frustra telum ex loco superiore mittere, ut quaeque pars castrorum nudata defensoribus premi videbatur, eo occurrere et auxilium ferre, sed hoc superari, quod diuturnitate pugnae hostes defessi proelio excedebant, alii integris viribus succedebant; quarum rerum a nostris propter paucitatem fieri nihil poterat, ac non modo defesso ex pugna excedendi, sed ne saucio quidem eius loci, ubi constiterat, relinquendi ac sui recipiendi facultas dabatur.

5. Cum iam amplius horis sex continenter pugnaretur ac non solum vires, sed etiam tela nostros deficerent, atque hostes acrius instarent languidioribusque nostris vallum scindere et fossas complere coepissent, resque esset iam ad extremum perducta casum, Publius Sextius Baculus, primi pili centurio, quem Nervico proelio compluribus confectum vulneribus diximus, et item Gaius Voluseus, tribunus militum, vir et consilii magni et virtutis, ad Galliam accurrunt atque unam esse spem salutis docent, si eruptione facta extremum auxilium experirentur. Itaque convocatis centurionibus celeriter milites certiores facit, paulisper intermitterent

der c. 1 erwähnt ist. Der Wall war höher als die Feinde, auf welche die Römer warfen, nachdem jene in die c. 1 erwähnte Ebene herabgekommen waren. — ut quaeque: ut nicht sowie (ut primum), sondern nachdem jeder, d. i. so oft ein Theil. — eo: wohin? — superari: waren im Nachtheil. — alii: s. 1, 18 zu concil. dimittit, Lisc. retinet. — quarum rerum: dergleichen; nihil davon getrennt. Warum? — ac: über die Bed. s. 2, 28 zu ac nomine. — non modo — sed ne — quidem: vgl. diese Partikelverbindung mit der 2, 17 und suche, wodurch beide Stellen verschieden sind.

Cap. 5. amplius horis sex: wofür ein Beispiel? — languidioribusque nostris sind Abl. absoluti, deren Bedeutung sich leicht ergibt. — vallum: die in den Wall hineingeschlagenen Pallisaden. — fossas: der Plural von einem Graben, vgl. c. 1 zu Ende, s. 1, 54 S. 49a. zu ripas. — ad extremum — casum: so weit, dass nunmehr das da zu sein scheine, was d. Belagerten als das Schlimmste zu Theil werden kann, nämlich die Eroberung. — Nervico proelio: über die Sache s. 2, 25, über primi

pili centurio ebendasselbst S. 68 b. — Nervico für den Genetiv der Substantiva oder für eine Präposition und ein Substantiv wird häufig namentlich bellum oder proelium mit dem Adjectiv eines Volkes oder Königs, mit welchem er geführt worden ist, gebraucht. Vgl. z. B. 4, 16 Germanico bello confecto, 3, 18 spes Venetici belli, dagegen vgl. auch 1, 3 bello Helvetiorum confecto und 3, 10 bellum Venetorum — confectum est. — diximus übers. nach 1, 2 zu arbitrabantur 2, oder nach 2, 1 zu quam etc. — magni gehört natürlich auch zu virtutis, denn der Römer drückt eine Eigenschaft nicht (wie wir es können: ein Mann von Geist, Kopf u. s. w.) blos durch ein Subst. im Gen. oder Abl. aus, sondern fügt stets noch ein Adj. bei, wie hier consilii magni. Vgl. übrigens 4, 12 zu vir fortissimus etc. — auxilium: Hilfsmittel. — experirentur: docent — experirentur und die folgenden Imperf. intermitterent etc. Beispiel wofür? — certiores facit, im prägnanten Sinn: er lässt seine Soldaten wissen, er verlange u. s. w. — intermitterent: Beispiel des Conj. ohne ut nach Verben der Aeusserung. Ebenso 4, 16 qui postularent — sibi dederent und öfter.

proelium ac tantummodo tela missa exciperent seque ex labore reficerent, post dato signo ex castris erumperent atque omnem spem salutis in virtute ponerent.

6. Quod iussi sunt, faciunt ac subito omnibus portis eruptione facta neque cognoscendi, quid fieret, neque sui colligendi hostibus facultatem relinquunt. Ita commutata fortuna eos, qui in spem potiundorum castrorum venerant, undique circumventos interficiunt et ex hominum milibus amplius triginta, quem numerum barbarorum ad castra venisse constabat, plus tertia parte interfecta reliquos perterritos in fugam coniciunt ac ne in locis quidem superioribus consistere patiuntur. Sic omnibus hostium copiis fuis armisque exutis se in castra munitionesque suas recipiunt. Quo proelio facto, quod saepius fortunam temptare Galba nolebat atque alio se in hiberna consilio venisse meminerat, aliis occurrisse rebus viderat, maxime frumenti commeatusque inopia permotus postero die omnibus eius vici aedificiis incensis in provinciam reverti contendit ac nullo hoste prohibente aut iter demorante incolumem legionem in Nantuatis, inde in Allobroges perduxit ibique hiemavit.

7. His rebus gestis cum omnibus de causis Caesar pacatam Galliam existimaret, superatis Belgis, expulsis Germanis, victis in Alpibus Sedunis, atque ita in hieme in Illyricum profectus esset,

Cap. 6. subito und omnibus bet., omnibus portis ist eng mit dem Subst. eruptione zu verbinden. — cognoscendi: genau zu sehen. — sui colligendi: die jedenfalls zerstreut waren u. nicht an einem Orte kämpften; vergl. c. 4 zu sui recipiendi; worin sind beide Stellen verschieden und worin wiederum gleich? — commutata fortuna: bet. commutata. — in spem venerant; s. 1, 18 S. 17a. — potiundorum; s. 2, 7 S. 55a. zu dem Worte. — quem constabat übers. nach 1, 16 zu quod — posita est. — plus in dieser Verbindung mit Zahlen ist Adverbium. — ne in locis superioribus: achte hier auf den vom Gewöhnlichen abweichenden Gebrauch (in wiefern?) der Partikel ne — quidem; superioribus ist aufgespart und weiter zurückgedrängt, gerade um es mehr zu betonen. — armisque exutis: armis ist von exutis, welches Prädicat ist zu copiis, abhängig. — Quo proelio — quod: s. 1, 19

Anf. — alio: über den Zweck seiner Sendung s. c. 1. — venisse meminerat: Beispiel des meminim mit Inf. Perf. — alio se — aliis ist gesagt wie aliud loquitur, aliud sentit, oder wie aliud clausum in pectore, aliud in lingua promptum habere: in welchen Sätzen das zweite aliud mit als übersetzt werden kann; sie können aber auch wörtlich übersetzt werden, wie die obige Stelle: in anderer Absicht u. s. w., anderes (aber) habe er, wie er sehe, gefunden (occurrisse). — frumenti commeatusque: s. 1, 39. — reverti contendit übers. nach 1, 7 zu maturat proficisci.

II. Die Empörung der Seestaaten. (Jahr: 56 v. Chr.) (C. 7—19.)

Cap. 7. omnibus de causis etc.: alle Ursache hatte zu glauben, dass. — superatis bet. sowie auch die folgenden Participia. — ita: denn sonst hätte er sich nicht so weit von Gallien entfernt. — in hieme heisst es, nicht ineunte,

quod eas quoque nationes adire et regiones cognoscere volebat, subitum bellum in Gallia coortum est. Eius belli haec fuit causa. Publius Crassus adulescens cum legione septima proximum mare Oceanum in Andibus hiemavit. Is, quod in his locis inopia frumenti erat, praefectos tribunosque militum complures in finitimas civitates frumenti causa dimisit; quo in numero est Titus Terrasidius missus in Esubios, Marcus Trebius Gallus in Curiosolitas, Quintus Velaninus cum Tito Sillio in Venetos.

8. Huius est civitatis longe amplissima auctoritas omnis orae maritimae regionum earum, quod et naves habent Veneti plurimas, quibus in Britanniam navigare consuerunt, et scientia atque usu nauticarum rerum reliquos antecedunt et in magno impetu maris atque aperto paucis portibus interiectis, quos tenent ipsi, omnes fere, qui eo mari uti consuerunt, habent vectigales. Ab his fit initium retinendi Sili atque Velanii, quod per eos suos se obsides, quos Crasso dedissent, recipiendos existimabant. Horum auctoritate finitimi adducti (ut sunt Gallorum subita et repentina consilia) eadem de causa Trebium Terrasidiumque retinent, et celeriter missis legatis per suos principes inter se coniurant, nihil nisi communi consilio acturos eundemque omnis fortunae exitum

denn mit Beginn des Winters ging er nach Italien, s. 2, 35. — eas: für eas erwartete man einen andern Casus, s. 1, 9 zu ex ea civitate. — adulescens: bis zum 17. Jahre hiessen die jungen Römer pueri, von 17—40 adulescentes, auch iuvenes, von 40—60 viri, und senes die über die 60 hinaus waren. So gewöhnlich; davon kommen auch Ausnahmen vor. — proximum mare: über proximum s. 1, 46 S. 44a. — mare Oceanum gesagt wie terra Gallia 1, 30. — hiemavit: das Plusquamperf. bringt das hiemare als etwas Vergangenes mit der Zeit in Verbindung, wo Caesar selbst nach Gallien kam und der Krieg ausbrach. — praefectos tribunosque militum; s. 1, 39. — frumenti causa: eine im D. nicht nachzunehmende Kürze. — quo in numero gesagt nach dem zu 1, 9 zu ex ea civitate erörterten Sprachgebrauch; quo in numero ist das Regelmässige für quorum und eorum in numero.

Cap. 8. Huius = horum betone. — omnis — earum: der Genit. omnis — maritimae von amplissima auct. abhängig; von diesem Genit.

ist abh. regionum earum; beide Genitive übers. nach 1, 2 zu regni a., aber mit verschiedenen Präpositionen; ähnliche Häufung von Genitiven ist 2, 17. — et — et — et: Beispiel zu der 1, 1 zu lingua etc. gegebenen Regel. — in: über in s. 1, 33 zu in tanto imperio. — atque aperto (freien, ungehinderten Andrang des Meeres) ungewöhnlicher nachgestellt, um es recht zu betonen, deshalb auch durch das steigende atque angefügt. — paucis — interiectis: Ablativ des Grundes; da sich zwischen den langen Uferstrecken nur einige wenige Häfen befanden, so waren die Seefahrenden genöthigt, in die Häfen der Veneter einzulaufen und so ihnen Abgaben zu zahlen. Ueber paucis s. 1, 9 zu legio una. — uti: benutzen, befahren. — Ab his fit initium: übers. act. — retinendi übers. durch Subst. und Präpos. — recipiendos: wir das Präs. — quos dedissent: üb. d. Sache s. 2, 34. — ut: über ut vergl. 2, 23 S. 66a. — subita et repentina: ersteres: schnell gefasst, letzteres: unerwartet. — nihil nisi: durchaus nur. — eundemque — exi-

esse laturos, reliquasque civitates sollicitant, ut in ea libertate, quam a maioribus acceperant, permanere quam Romanorum servitutem perferre mallent. Omni ora maritima celeriter ad suam sententiam perducta communem legationem ad Publium Crassum mittunt, *si velit suos recipere, obsides sibi remittat.*

9. Quibus de rebus Caesar ab Crasso certior factus, quod ipse aberat longius, naves interim longas aedificari in flumine Ligere, quod influit in Oceanum, remiges ex provincia institui, nautas gubernatoresque comparari iubet. His rebus celeriter administratis ipse, cum primum per anni tempus potuit, ad exercitum contendit. Veneti reliquaeque item civitates cognito Caesaris adventu, simul quod, quantum in se facinus admisissent, intellegebant, legatos, quod nomen ad omnes nationes sanctum inviolatumque semper fuisset, retentos ab se et in vincula coniectos, pro magnitudine periculi bellum parare et maxime ea, quae ad usum navium pertinent, providere instituunt, hoc maiore spe, quod multum natura loci confidebant. Pedestria esse itinera concisa aestuariis, navigationem impeditam propter inscientiam locorum paucitatemque portuum sciebant, neque nostros exercitus propter frumenti inopiam diutius apud se morari posse confidebant: ac iam ut omnia contra opinionem acciderent, tamen se plurimum navibus posse, Romanos neque ullam facultatem habere navium neque eorum locorum, ubi bellum gesturi essent, vada, portus, insulas novisse; ac longe

tum heisst wörtlich? übs. alle möglichen Folgen. — quam — acceperant: erkläre den Indic. nach 2, 4 zu appellatur. — mittunt in dieser prägnanten Bedeutung war schon öfters da.

Cap. 9. aberat: wo war er? — institui: anstellen. — ipse: suche den Gegensatz. — cum primum — potuit: s. 2, 2 zu cum primum; vergl. beide Stellen. — per anni tempus: vergl. 2, 16 zu per aetatem. — quantum in se facinus übers. nach 2, 4: quantum — multitudinem. — legatos — coniectos ist Erklärung zu quantum; — facinus übers. nach 1, 7 zu L. Cassium etc. — quod nomen erkläre nach 1, 9 zu ea civitate. — ad omnes nationes: ad = apud. Vgl. 6, 38 Anf. u. 7, 5. — pro magnitudine: zur Bedeutung von pro s. 1, 2 zu pro multitudine. — usum navium: zum Bedürfniss der Schiffe = zum Schiffsbedarf. — hoc maiore spe: hoc

wie 1, 2 id hoc facilius. — concisa: durchschnitten, hier und da unterbrochen. — aestuariis ist 2, 28 erklärt. — paucitatemque portuum: s. c. 8 paucis portibus interiectis. — exercitus: Heerhaufen. — ac iam ut: über ac s. 2, 28 zu dem Worte; iam, weil zu betonen, vor ut gestellt, vergl. 1, 6 zu vix qua; die Kraft von iam wird durch Umschreibung deutlich; „und gesetzt sogar, dass es so weit käme dass“ u. s. w. — Romanos: das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden ist klar. Ebendasselbe findet statt zwischen den vorhergehenden Sätzen pedestria — aestuariis und navigationem etc. — posse, habere und novisse abh. von einem dem Schriftsteller vorschwebenden verb. sentiendi. — facultatem: über die Bedeut. s. 1, 38. — eorum — essent übers. nach 2, 35 zu his locis etc.; doch drücke auch das gesturi essent in der Uebersetzung aus. — concluso mari: Binnenmeer, er meint das

allam esse navigationem in concluso mari atque in vastissimo atque apertissimo Oceano perspiciebant. His initis consiliis oppida muniant, frumenta ex agris in oppida comportant, naves in Venetiam, ubi Caesarem primum esse bellum gesturum constabat, quam plurimas possunt, cogunt. Socios sibi ad id bellum Osismos, Lerovios, Namnetes, Ambiliatos, Morinos, Diablintes, Menapios adiscunt; auxilia ex Britannia, quae contra eas regiones posita est, arcessunt.

10. Erant hae difficultates belli gerendi, quas supra ostendimus, sed multa Caesarem tamen ad id bellum incitabant: *iniuria retentorum equitum Romanorum, rebellio facta post deditionem, defectio datis obsidibus, tot civitatum coniuratio*, imprimis, *ne hac parte neglecta reliquae nationes sibi idem licere arbitrarentur.* Itaque cum intellexeret omnes fere Gallos novis rebus studere et ad bellum mobiliter celeriterque excitari, omnes autem homines natura libertati studere et condicionem servitutis odisse, priusquam plures civitates conspirarent, partiendum sibi ac latius distribuendum exercitum putavit.

11. Itaque Titum Labienum legatum in Treveros, qui proximi flumini Rheno sunt, cum equitatu mittit. Huic mandat, Remos

mittelländische Meer. — atque in vastissimo: dieses atque correspond. mit longe aliam und heisst also? Füge diese Stelle zu 1, 28 zu parum atque. — His initis consiliis: nachdem sie dies bei sich erwogen hatten, oder nach dieser zeitlichen Ueberlegung. — primum esse: in der W. A. fehlt esse. — constabat: allgemein bekannt, allgemeine Meinung war. — contra: gegenüber.

Cap. 10. Erant: dass dies Wort zu betonen ist, zeigt schon seine Stellung; es wird dies recht deutlich durch Hinzufügung von „wirklich“. Füge nun dies Wort denen hinzu, die 3, 2 zu subito, 2, 17 zu magnum spatium, 2, 21 zu pugnantibus und in quaerendis suis angegeben sind. — supra: c. 9 von pedestria — perspiciebant. — tamen bemerkenswerth an die vierte Stelle gestellt, eben um es recht bemerkbar zu machen; vergleiche 7, 10. Aus demselben Grunde steht es 6, 35 an der ersten Stelle; vergl. diese Stelle. — iniuriae retentorum equitum R.: das in dem Zurückhalten der röm. Ritter beste-

hende Unrecht; der Genitiv d. Particip. Perf. passiv. enthält demnach das, worin das Unrecht enthalten war. Dieser Sprachgebrauch wird deutlich durch eine andere Stelle Liv. 4, 32: scelus legatorum contra ius gentium interfectorum, das Verbrechen, welches in der Ermordung bestand. Der Plural iniuriae gesetzt, weil das Unrecht von mehreren Völkern verübt war. Die equites Romani sind die oben c. 7 erwähnten Tribunen. Denn diese wurden aus dem Bitterstande gewählt oder ihr Amt gab ihnen den Rang der Ritter. — rebellio: Erneuerung des Krieges. — facta s. 1, 2 zu inductus. — hac parte neglecta: pars, weil dem reliquae nationes entgegengesetzt, vom Landestheil, Landstrich. — mobiliter: leicht, mit tadelndem Nebenbegriff. — latius distribuendum: dislociren.

Cap. 11. in Treveros: nach 1, 37 und 2, 24 waren die Treverer den Römern ergeben. — proximi flumini Rheno: vergl. zu 1, 46. — Huic mandat übs. auf ähnliche Weise wie 2, 11 zu his — praefecit.

reliquosque Belgas adeat atque in officio contineat Germanosque, qui auxilio a Belgis accessiti dicebantur, si per vim navibus flumen transire conentur, prohibeat. Publium Crassum cum cohortibus legionariis duodecim et magno numero equitatus in Aquitaniam proficisci iubet, ne ex his nationibus auxilia in Galliam mittantur ac tantae nationes coniungantur. Quintum Titurium Sabinum legatum cum legionibus tribus in Venellos, Curiosolites Lexoviosque mittit, qui eam manum destinendam curet. Decimum Brutum adulescentem classi Gallicisque navibus, quas ex Pictonibus et Santonis reliquisque pacatis regionibus convenire iusserat, praeficit et, cum primum posset, in Venetos proficisci iubet. Ipse eo pedestribus copiis contendit.

12. Erant eiusmodi fere situs oppidorum, ut posita in extremis lingulis promunturiisque neque pedibus aditum haberent, cum ex alto se aestus incitavisset, quod bis accidit semper horarum XXIV spatio, neque navibus, quod rursus minuente aestu naves in vadis afflicterentur. Ita utraque re oppidorum oppugnatione impediabatur;

— adeat — contineat: über den Conj. s. die letzte Anmerkung zu c. 5. — per vim: vgl. 1, 42 zu per insidias. — legionariis hinzugefügt, weil die Reiterei zu den Hülfstruppen gehört. — ex his nationibus: über his = huius terrae s. zu c. 3; ebenso ist das folgende eam manum (die aus den Völkern zu bildenden Truppen) zu fassen. — tantae nationes: die Aquitanier und Gallier. — posset — iubet: Beispiel zu welcher Lehre? Suche den Grund zum Conj. — pedestribus copiis: wofür ein Beispiel?

Cap. 12. situs, der Plural, den wir nicht nachahmen können, ist leicht zu erklären. — posita ist nicht durch „lagen“ zu übersetzen. — extremis übers. nach 1, 22 zu prima luce. — lingulis promunturiisque: lingula est tenuis lingua, d. i. terra angusta (schmal), quae se in mare extendens paulatim deficit (Landzunge); durch das Wort promunturiisque (verwandt m. prominere) wird das vorhergehende lingulis genauer bestimmt; Vorsprung des Landes ins Meer. Vgl. über que 2, 19 Anf. — pedibus aditum haberent: „von der Landseite zugänglich waren“, ähnlich nun übers. neque navibus. — in-

citavisset: herangedrängt hatte, gestiegen war. Der Conj. in einem eine Wiederholung enthaltenden Satze. Dagegen vgl. c. 15 cum — circumsteterant, — contendebant, 5, 35 cum quaequam cohors ex orbe excesserat atque impetum fecerat, hostes velocissime refugiebant. Ebenso 4, 17 cum — defixerat — statabat. Merke also in dergleichen Sätzen Modus u. Tempus. Hiermit vgl. das 4, 1 zu reliqui — alunt Bemerkte. — quod bis accidit — spatio: vgl. Plin. H. N. 2, 97, 98: bis adfluunt (aestus maris) bisque remeant vicenis quaternisque semper horis. Die Richtigkeit dieser Lesart wird bezweifelt und dafür vorgeschlagen: quod is accedit semper horarum XII spatio. — minuente im intransitiven Sinne: abnehmen, fallen. — afflicterentur: der Conj. durch den vorschwebenden hypothetischen Satz zu erklären: wenn der Versuch gemacht würde. Uebrigens beachte die Kraft des Conj., insofern er in sich schliesst deutsche Hilfszeitwörter wie hier: sehr beschädigt werden, in Noth gerathen müssen, s. 1, 6; 2, 22. Die Frequentativa bezeichnen entweder die häufige Wiederholung oder auch eine Verstärkung der Handlung des Wortes,

ac si quando magnitudine operis forte superati, extruso mari agere ac molibus atque his oppidi moenibus adaequatis, suis fortunis desperare coeperant, magno numero navium appulso, cuius rei summam facultatem habebant, sua deportabant omnia seque in proxima oppida recipiebant: ibi se rursus iisdem opportunitatibus loci defendebant. Haec eo facilius magnam partem aestatis faciebant, quod nostrae naves tempestatibus detinebantur, summaque erat vasto atque aperto mari, magnis aestibus, raris ac prope nullis portibus, difficultas navigandi.

13. Namque ipsorum naves ad hunc modum factae armataeque erant: *carinae aliquanto planiores quam nostrarum navium, quo facilius vadu ac decessum aestus excipere possent; prorae admodum erectae atque item puppes ad magnitudinem fluctuum tempestatumque accommodatae; naves totae factae ex robore ad quamvis vim et contumeliam perferendam; transtra pedibus in altitudinem trabibus confixa clavis ferreis digiti pollicis crassitudine; ancorae pro funibus ferreis catenis revinctae; pelles pro velis alutaeque tenuiter confectae, hae sive propter lini inopiam atque eius usus inscientiam, sive eo, quod est magis verisimile, quod tantas tempestates Oceani tantosque impetus ventorum sustineri ac tanta onera navium regi velis non satis commode posse*

von dem sie abgeleitet sind. — utraque re: in beiderlei oder doppelter Rücksicht, Beziehung. — extruso — adaequatis ist Erläuterung von magnitudine operis; extruso: hinausgedrängt, mit Gewalt abgehalten, so dass das Meer zur Zeit der Fluth durch das Heranströmen nicht schädlich sein konnte. — molibus: mächtige gewaltige Holz- und Steinmassen (die sich auf dem Damme erhoben). — his d. i. agere ac molibus. — oppidi: der Ort, obgleich kurz vorher oppidorum steht und gleich oppida folgt, weil dem Cäsar ein einzelner Fall vorschwebt. — moenibus ist Dativ. — desperare: s. 1, 40 S. 37b zu dem Worte. — facultatem: über die Bed. s. 1, 38. — opportunitatibus: übers. und erkläre den Plural. — summaque: warum so weit von difficultas getrennt? — vasto — portibus sind Abl. abs.

Cap. 13. Namque: Grund, warum die Gallier, während die Schiffe der Römer weniger den Stürmen trotzen konnten, ihre Schiffe an jener Küste

leicht gebrauchen konnten. — armatae: ausgerüstet. — aliquanto: um ein Beträchtliches. — quam nostrarum navium: s. 1, 21 zu in M. Crassi. — quo d. i. ut eo. — excipere heisst eig. = gesichert, geschützt sein. — contumeliam, von Sachen gebraucht: Ungemach, Angriff. — altitudinem = crassitudinem. — transtra: Querbalken, die das Verdeck tragen. Gewöhnlicher heisst das Wort? — pedibus — trabibus: Ablativ der Eigenschaft, mit transtra zu verbinden. — digiti pollicis wie flumen Rhenum u. dgl. — pro funibus: statt mit Seilen. — alutae — confectae: dünn gearbeitete, zum Gebrauch hergerichtete, d. h. gegerbte Häute, Leder. — hae: im Deutschen wird der Deutlichkeit halber wohl eine Verbindungspartikel hinzuzufügen sein, die auch im Lateinischen stehen könnte, vgl. 5, 15: duabus missis subsidio cohortibus a Caesare, atque his primis legionum duarum. — eius d. i. lini: wovon hängt eius ab? Oder eius ist mit usus nach einem öfters

arbitrabantur. Cum his navibus nostrae classis eiusmodi congressus erat, ut una celeritate et pulsu remorum praestaret, reliqua pro loci natura, pro vi tempestatum illis essent aptiora et accommodatiora. Neque enim his nostrae rostro nocere poterant (tanta in iis erat firmitudo), neque propter altitudinem facile telum adiciebatur, et eadem de causa minus commode copulis continebantur. Accedebat, ut, cum saevire ventus coepisset et se vento dedissent, et tempestatem ferrent facilius et in vadis consistentes tutius et ab aestu relictæ nihil saxa et cautes timerent; quarum rerum omnium nostris navibus casus erat extimescendus.

14. Compluribus expugnatis oppidis Caesar, ubi intellexit frustra tantum laborem sumi, neque hostium fugam captis oppidis reprimi neque iis noceri posse, statuit exspectandam classem. Quæ ubi convenit ac primum ab hostibus visa est, cireiter CCXX naves eorum paratissimæ atque omni genere armorum ornatissimæ profectæ ex portu nostris adversæ constiterunt; neque satis Bruto, qui classi præerat, vel tribunis militum centurionibusque, quibus singulæ naves erant attributæ, constabat, quid agerent aut quam

erwähnten Sprachgebrauch zu verbinden. — congressus: nämlich ein feindliches; übs. durch ein Zeitwort. — reliqua: das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden ist klar. — pro: s. 1, 2 zu pro multitudine. — illis: bei oder an jenen. — facile — adiciebatur: anstatt des Supinum auf u neben Adjectiven kann, wie hier, auch das Adverb. vom Adjectivum und das Verbum finit. gesetzt werden, übs. aber nach der ersteren Ausdrucksweise; eine andere Ausdrucksweise für das Supinum auf u steht 2, 23; arduus ascensus videbatur. — copulis: copulae eigentlich Bindemittel, hier Werkzeug zum Entern der Schiffe, Enterhaken, sonst harpagones, manus ferreae. Indessen steht die Lesart nicht fest. Man vermuthet dafür corvis. — Accedebat, ut: über die Construction s. c. 3 zu accedebat, quod. — Das dreifache et bietet ein Beispiel wo für? — se vento dedissent: „wenn sie vor dem Winde führen.“ über vento statt eines Pron. s. 2, 19 zu in silvas — ex silva. — tutius: weil die carinae aliquanto planiores. — nihil: s. 1, 40 S. 38 a. — timerent: s. 1, 6 zu ducerentur. Ueber den Grund, warum sie nichts

zu fürchten brauchten, siehe oben naves totae factae ex robore. — quarum — casus: alle Unfälle der Art; casus der Sing. bez. den ungünstigen Fall, den Unfall, das Unglück.

Cap. 14. Compluribus — ubi übers. nach 1, 19 zu quibus rebus cognitis, oder übs. compluribus — oppidis als Hauptsatz und füge, da der Satz concessiv gefasst werden muss, „zwar“ hinzu und fahre mit der passenden Partikel fort. — expugnatis: warum ist expugnatis vor oppidis gestellt? — sumi — reprimi — noceri übs. activisch. — neque — neque — posse: ist Erklärung zu frustra sumi: dass nämlich weder u. s. w. neque ist daher nicht zugleich verbindend u. correlativ. — tantum: wie gross sie nöthig war nach c. 12. — classem: nach gewöhnlicher Annahme ist diese Seeschlacht in der Bucht von Quiberon geliefert worden. — paratissimæ: ganz schlagfertig, kampfgerüstet. — omni genere armorum: mit allem Zubehör. Unter arma verstehe Segel, Taue, Anker, Geschosse und überhaupt alles zu einem Seekampf Erforderliche. — neque: aber — nicht. —

rationem pugnae insisterent. Rostro enim noceri non posse cognoverant; turribus autem excitatis tamen has altitudo puppium ex barbaris navibus superabat, ut neque ex inferiore loco satis commode tela adici possent et missa ab Gallis gravius acciderent. Una erat magno usui res praeparata a nostris, falces praeacutae insertae affixaeque longuriis, non absimili forma muralium falcium. His cum funes, qui antemnas ad malos destinabant, comprehensi adductique erant, navigio remis incitato praerumpebantur. Quibus abscisis antennae necessario concidebant, ut, cum omnis Gallicis navibus spes in velis armamentisque consisteret, his ereptis omnis usus navium uno tempore eriperetur. Reliquum erat certamen positum in virtute, qua nostri milites facile superabant, atque eo magis, quod in conspectu Caesaris atque omnis exercitus res gerebatur, ut nullum paulo fortius factum latere posset; omnes enim colles ac loca superiora, unde erat propinquus despectus in mare, ab exercitu tenebantur.

15. Disiectis, ut diximus, antennis, cum singulas binae ac ternae naves circumsteterant, milites summa vi transcendere in hostium naves contendebant. Quod postquam barbari fieri animadvertenterunt, expugnatis compluribus navibus, cum ei rei nullum reperiretur auxilium, fuga salutem petere contenderunt. Ac iam con-

gnoverant: wussten sie; jedenfalls durch den mit einzelnen Schiffen, die sie hatten, schon ehe die Gesamtflotte angekommen, angestellten Kampf. — turribus — excitatis: „wären aber auch (was sonst geschah) Thürme errichtet worden“. Zur Bedeutung von excitare vergl. 5, 40: turres excitantur incredibili celeritate; excitatis aber, und nicht turres — excitatis ist gesagt, um das im Participle Enthaltene bedeutsam hervortreten zu lassen, was eben dadurch geschieht, wenn mit dem Demonstrativ noch einmal auf das Participle hingewiesen und somit sein Inhalt wiederholt wird. Vergl. 5, 4 principibus — convocatis, hos conciliavit. — ex barbaris navibus: ex von der Seite; dieser Ausdruck deshalb gewählt, um die Höhe anschaulich und deutlich hervorzuheben und heraustreten zu lassen. — neque — et: s. 2, 25 S. 68 b zu den Worten. — gravius acciderent: vergl. zu 3, 25 zu non acciderent. — Una res: zur Uebersetzung s. 1, 3 zu his rebus (mit

Einem hatten sich u. s. w.). — non absimili: das W. absimilis steht nur nach Negationen. — muralium falcium: mit der 1, 21 zu in M. Crassi erwähnten Kürze, also = formae mural. falcium; die falces murales waren lange Stangen, welche vorn mit einem Eisen in Gestalt einer Sichel versehen waren. — cum funes — comprehensi — erant — praerumpebantur: über Modus und Tempus s. c. 12 zu incitavisset. — velis armamentisque: s. zur Uebers. von que, wodurch das Verhältniss der beiden Worte zu einander klar wird, 1, 39 zu frumentum commeatusque. — usus in anderer Bedeutung als c. 9; vergl. beide Stellen. — eriperetur: verloren ging. — superabant: s. 1, 50 S. 47 a zu dem Worte. — in conspectu ist erklärt 1, 11. — atque eo magis = et eo magis in 1, 47: colloquendi causa u. s. w.

Cap. 15. cum — circumsteterant — contendebant: vgl. c. 12 zu cum incitavisset. — fieri: s. 1, 2 zu inductus. — ei rei d. i. expugnationi navium; über den Da-

versis in eam partem navibus, quo ventus ferabat, tanta subito malacia ac tranquillitas exstitit, ut se ex loco commovere non possent. Quae quidem res ad negotium conficiendum maxime fuit opportuna: nam singulas nostri consecrati expugnaverunt, ut perpaucæ ex omni numero noctis interventu ad terram pervenerint, cum ab hora fere quarta usque ad solis occasum pugnaretur.

16. Quo proelio bellum Venetorum totiusque orae maritimæ confectum est. Nam cum omnis inventus, omnes etiã gravioris ætatis, in quibus aliquid consilii aut dignitatis fuit, eo convenerant, tum navium quod ubique fuerat in unum locum coegerant; quibus amissis reliqui neque quo se reciperent, neque quemadmodum oppida defenderent, habebant. Itaque se suaque omnia Caesari dederunt. In quos eo gravius Caesar vindicandum statuit, quo diligentius in reliquum tempus a barbaris ius legatorum conservaretur. Itaque omni senatu necato reliquos sub corona vendidit.

17. Dum haec in Venetis geruntur, Quintus Titurius Sabinus cum iis copiis, quas a Caesare acceperat, in fines Venellorum pervenit. His praecerat Viridovix ac summam imperii tenebat earum omnium civitatum, quae defecerant, ex quibus exercitum magnas-

tiv s. 2, 20. — quo: s. 1, 38 zu ibi. — ferebat im intransitiven Sinne: trieb. — malacia ac tranquillitas: das zweite Wort erläutert das erste (Windstille) ungewöhnliche und seltene. Vergl. die ähnliche Verbindung 6, 15: ambactos clientesque. — commovere non possent: folglich waren die Schiffe nur Segelschiffe und hatten keine Ruder. — Quae quidem res: über die Bedeutung von quidem s. 1, 53 S. 49a zu den Worten. — interventu: Bedeutung des Ablativs? — pervenerint: Beispiel eines Folgesatzes mit dem Conj. Perf. Vergl. dies Beispiel mit dem gleich vorhergehenden ut — possent. Ueber die Bedeutung s. s. 1, 7 S. 7a. — ab hora fere quarta d. i. 10 Uhr des Morgens. — pugnaretur übers. activ.

Cap. 16. Venetorum übers. nach 1, 2 zu regni cupiditate a. Uebri- gens vergl. c. 5 zu Nervico proelio. — confectum est: siehe 1, 30 zu dem Worte. — cum — tum: in dieser Partikelverbindung (sowohl ...als besonders; nicht nur ...sondern auch) achte auf den Modus; der mit tum angefügte Satz enthält das Wichtigere; vgl. z. B. 2, 4 qui cum

magnae partis harum regionum tum etiam Britanniae imperium obtinuerit. — gravioris ætatis: Bejahrteren. — eo convenerant: eo, d. i. ad id bellum oder in oram maritimam. — navium — fuerat: ihre sämtlichen Schiffe, ist Objectsatz zu coegerant, vgl. 1, 51 zu quod satis — est; warum steht navium vor quod? Ein anderer Ausdruck dafür steht 4, 22. — habebant: wussten. — eo gravius: eo wie hoc 1, 2 in den Worten hoc facilius. — sowohl in reliquum tempus als auch ius legatorum übers. durch ein Wort. — reliquos vendidit: die übrigen verkaufte er als Sklaven; den Kriegsgefangenen nämlich wurde, wenn sie als Sklaven verkauft werden sollten, in der älteren Zeit ein Kranz aufgesetzt.

Cap. 17. Dum — geruntur übers. nach 1, 26 zu diu — pugnatum. — Q. Titurius Sabinus: s. c. 11, wo die Truppenzahl erwähnt ist. — quas — earum omnium: über die Stellung von earum omnium s. 2, 34 S. 75 a; übers. nach 1, 2 zu regni cupiditate ac. — quae defecerant, ex quibus: über die unverbundenen Relativsätze siehe 1, 1

que copias coegerat; atque his paucis diebus Aulerici Ebuovices Lexoviique senatu suo interfecto, quod auctores belli esse nolebant, portas clauserunt seque cum Viridovice coniunxerunt; magnaue praeterea multitudo undique ex Gallia perditorum hominum latronumque convenerat, quos spes praedandi studiumque bellandi ab agricultura et cotidiano labore revocabat. Sabinus idoneo omnibus rebus loco castris sese tenebat, cum Viridovix contra eum duum milium spatio consedisset cotidieque productis copiis pugnandi potestatem faceret, ut iam non solum hostibus in contemptum Sabinus veniret, sed etiam nostrorum militum vocibus nonnihil carperetur; tantamque opinionem timoris praebuit, ut iam ad vallum castrorum hostes accedere auderent. Id ea de causa faciebat, quod cum tanta multitudine hostium, praesertim eo absente, qui summam imperii teneret, nisi aequo loco aut opportunitate aliqua data legato dimicandum non existimabat.

18. Hac confirmata opinione timoris idoneum quendam hominem et callidum delegit, Gallum, ex iis, quos auxilii causa secum

zu qui trans Rhenum etc. — exercitum magnasque copias: ein (ordentliches, eingeübtes) Heer u. überhaupt grosse Streitkräfte. — atque, in steigernder Bedeutung: „dazu kam noch, dass“; füge diese Art Uebersetzung zu 2, 28. — his paucis diebus: seit oder nach der Ankunft des Sabinus. — auctores: der Plur. konnte auf d. Sing. senatu bezogen werden: inwiefern? Sinn: den Krieg nicht genehmigen, ihre Zustimmung nicht geben. — coegerat — clauserunt — coniunxerunt — convenerat: durch die Perf. clauserunt u. coniunxerunt wird die Erzähl. dessen, was vor der Ankunft d. Sabinus geschehen war, unterbrochen, und durch sie sogleich das erzählend angefügt, was von den von Viridovix zusammengebrachten Truppen nach ihrer Zusammenbringung geschah. — perditorum hominum latronumque: liederliches und räuberisches Gesindel. — revocabat: abzog, um eben sich mit dem Ackerbau nicht zu beschäftigen und täglich zu arbeiten. — omnibus rebus: eigentlich? durchaus, in jeder Beziehung, ist Ablativ des Grundes. — castris sese tenebat: vgl. 2, 11 zu den Worten. — cum wie 1, 14 cum ea ita sint. — duum: zur

Uebersetzung siehe 1, 9 zu una. — pugnandi potestatem faceret ist 1, 40 erklärt. — iam: nunmehr, es war nun so weit, dass. — hostibus in contemptum veniret: s. 1, 18 zu in spem venire. Für hostibus könnte es auch heißen? Vergl. 2, 13 in ejus fidem venire. — tantamque — praebuit: und er liess eine so grosse Furcht merken. — Id bez. auf castris se tenebat. — nisi — non: siehe 1, 44 S. 42b. — aequo loco: die Oertlichkeit war allerdings für eine Schlacht geeignet, siehe oben idoneo omnibus rebus loco und c. 19 opportunitate loci; allein diese hier ausgesprochene Ansicht des Sabinus (non existimabat) ist zu beziehen auf die Tage, an denen die Feinde noch nicht bis an das Lager herankamen und den Römern noch keinen aequus locus oder opportunitas darboten. — aut opportunitate: aut: oder überhaupt, denn d. aequus locus ist auch eine opportunitas.

Cap. 18. Hac — timoris: nachdem er die Feinde in dieser ihrer Ansicht bestärkt hatte; timoris übers. nach 1, 2 zu regni b; über die Stellung von confirmata siehe c. 3 zu hoc reservato consilio. — ex iis

habebat. Huic magnis praemiis pollicitationibusque persuadet, uti ad hostes transeat, et, quid fieri velit, edocet. Qui ubi pro perfuga ad eos venit, timorem Romanorum proponit, quibus angustiis ipse Caesar a Venetis prematur, docet, neque longius abesse, quin proxima nocte Sabinus clam ex castris exercitum educat et ad Caesarem auxilium ferendi causa proficiscatur. Quod ubi auditum est, conclamant omnes occasionem negotii bene gerendi amittendam non esse, ad castra iri oportere. Multae res ad hoc consilium Gallos hortabantur: superiorum dierum Sabini cunctatio, perfugae confirmatio, inopia cibariorum, cui rei parum diligenter ab iis erat provisum, spes Venetici belli et quod fere libenter homines id, quod volunt, credunt. His rebus adducti non prius Viridovicem reliquosque duces ex concilio dimittunt, quam ab his sit concessum, arma uti capiant et ad castra contendant. Qua re concessa laeti, ut explorata victoria, sarmentis virgultisque collectis, quibus fossas Romanorum compleant, ad castra pergunt.

19. Locus erat castrorum editus et paulatim ab imo acclivis circiter passus mille. Huc magno cursu contenderunt, ut quam minimum spatii ad se colligendos armandosque Romanis daretur, exanimatique pervenerunt. Sabinus suos hortatus cupientibus

d. i. unum ex iis. — magnis praemiis pollicitationibusque: s. zu 3, 26 Anf., vergl. 1, 44 magna spe magnisque praemiis. — quid fieri velit: seine Befehle. — pro perfuga: pro bez. das Gegentheil der Wirklichkeit: als Ueberläufer, als ob er ein Ueberläufer wäre. — proponit: schildert. — quibus angustiis übers. nach aufgelöster Umstellung. — neque — quin: eigentlich? und es sei ziemlich nahe daran, dass; wovon ist der Inf. abesse abhängig? Beispiel für den Gebrauch von quin. — conclamant: übers. auch con. — negotii: Unternehmen. — ad castra iri oportere: wieder ein Beispiel des oft vorgekommenen Asyndeton: Beisp. auch von oportere mit dem Inf. im Passiv; so werden in der Regel die Verba impersonalia mit dem Inf. Pass. verbunden. Vergl. 5, 35: eam partem nudari necesse erat. — Multae res übers. durch ein Wort. Vgl. c. 10: sed multa Caesarem tamen ad id bellum incitabant. — superiorum dierum Sabini: wieder ein Beispiel von doppelten Genitiven; vergl. z. B. 2,

17 eorum dierum etc., 1, 19 eius offensione animi. — spes Venetici belli: dass dieser glücklich für sie werde beendet werden; vgl. c. 5 zu Nervico proelio. — fere: in der Regel, gewöhnlich. — prius —, quam — sit concessum: über die Construct. von prius quam s. 2, 12; woher kommt der Conj.? — arma — capiant: zu den Waffen zu greifen. Die Conj. capiant und contendant haben dieselbe Kraft wie 1, 19 statuat und iubeat. — ut explorata: Beispiel des Particips mit ut: gleich als sei der Sieg ausgemacht = gewiss; ebenso 5, 43 sicuti parta iam atque explorata victoria.

Cap. 19. imo: vgl. 2, 25 zu angusto; übers. nach 1, 22 zu prima luce. — passus mille: Acc. der Ausdehnung, mit acclivis zu verbinden. — magno übers. nicht m. „gross“. — exanimatique: que, und so, und deswegen; denn in der Satzverbindung drückt que häufig eine Folge aus; ebenso 5, 15 duabusque etc.; vergl. dieses que mit 1, 17 in quaeque gerantur. — militum ziehe auch zu exercitatione; somit

signum dat. Impeditis hostibus propter ea, quae ferebant, onera subito duabus portis eruptionem fieri iubet. Factum est opportunitate loci, hostium inscientia ac defatigatione, virtute militum et superiorum pugnarum exercitatione, ut ne unum quidem nostrorum impetum ferrent ac statim terga verterent. Quos impeditos integris viribus milites nostri consecuti magnum numerum eorum occiderunt; reliquos equites consecutati paucos, qui ex fuga evaserant, reliquerunt. Sic uno tempore et de navali pugna Sabinus et de Sabini victoria Caesar certior factus est, civitatesque omnes se statim Titurio dederunt. Nam ut ad bella suscipienda Gallorum alacer ac promptus est animus, sic mollis ac minime resistens ad calamitates perferendas mens eorum est.

20. Eodem fere tempore Publius Crassus, cum in Aquitaniam pervenisset, quae pars, ut ante dictum est, et regionum latitudine et multitudine hominum ex tertia parte Gallia est aestimanda, cum intellexeret in iis locis sibi bellum gerendum, ubi paucis ante annis Lucius Valerius Praeconinus legatus exercitu pulso interfectus esset, atque unde Lucius Mallius proconsul impedimentis amissis profugisset, non mediocrem sibi diligentiam adhibendam intellegebat. Itaque re frumentaria provisa, auxiliis equita-

erhält man abermals ein Beispiel von doppelten Genitiven; über die Bedeutung von exercitatio s. 1, 48. — ac statim: über ac s. 2, 28 zu ac nomine. — Quos — eorum: darüber s. 1, 12 zu eos — magnam eorum partem concidit. — impeditos: siehe zur Uebersetzung 1, 12. — integris viribus: Bedeutung des Ablativs? — reliquos: die das Fussvolk nicht eingeholt hatte. — evaserant: erkläredas Plusquamperf. — reliquerunt: liessen übrig. — resistens in adj. Sinne bezeichnet eine Fähigkeit als eine bleibende Eigenschaft: widerstandsfähig hinsichtlich. — animus: Muth bei Beginn der Unternehmungen; mens: Ausdauer, beharrlicher Sinn. — perferendas: in per liegt: geduldig, standhaft. In andern Compositis ist per? vgl. 1, 7 zu pervenit.

III. Crassus' Feldzug in Aquitanien. (C. 20—27.)

Cap. 20. P. Crassus: über seine Truppenzahl siehe c. 11. — cum — pervenisset übers. entweder als Hauptsatz oder beginne die Periode mit cum vor intellexeret (cum in-

tellegeret ein neues Glied des Vordersatzes) und übers. den Satz cum — pervenisset nach 1, 26 zu diu cum esset pugnatum. — quae pars: Beispiel der nothwendigen Umstellung. — ut ante dictum est: 1, 1. — regionum latitudine ist Abl. des Grundes, hinsichtlich oder wegen seiner Flächenausdehnung. Ueber die Stellung der Satzglieder s. 6, 12 zu haberentur Aedui. — quae pars — ex tertia parte Gallia: dieser Theil ist anzuschlagen als Gallien zum dritten Theile, d. i. als ein Drittel-Gallien. Diese Lesart ist wohl zweifelhaft. — in iis locis bellum gerendum übers. nach 2, 35 S. 75b. zu his locis — gesserat. — paucis ante annis — profugisset: über den Legaten Valer. Praeconinus ist nichts bekannt. Die Niederlage und Flucht des Proconsul L. Mallius ereignete sich im Sertorianischen Krieg von 78—72 vor Chr. im Jahre 78, also sind mit paucis — annis wie viel Jahre gemeint? — non mediocrem: siehe 1, 39 zu non mediocriter. — auxiliis: die Truppengattung ergibt sich aus equitatu. — com-

tuque comparato, multis praeterea viris fortibus Tolosa et Narbone, quae sunt civitates Galliae provinciae finitimae his regionibus, nominatim evocatis in Sontiatum fines exercitum introduxit. Cuius adventu cognito Sontiates magnis copiis coactis equitatuque, quo plurimum valebant, in itinere agmen nostrum adorti primum equestre proelium commiserunt; deinde equitatu suo pulso atque insequentibus nostris subito pedestres copias, quas in convalle in insidiis collocaverant, ostenderunt. Hi nostros disiectos adorti proelium renovarunt.

21. Pugnatum est diu atque acriter, cum Sontiates superioribus victoriis freti in sua virtute totius Aquitaniae salutem positam putarent, nostri autem, quid sine imperatore et sine reliquis legionibus adulescentulo duce efficere possent, perspicere cuperent: tandem confecti vulneribus hostes terga vertere. Quorum magno numero interfecto Crassus ex itinere oppidum Sontiatum oppugnare coepit. Quibus fortiter resistentibus vineas turresque egit. Illi alias eruptione temptata, alias cuculis ad aggerem vineasque actis, cuius rei sunt longe peritissimi Aquitani, propterea quod multis locis apud eos aerae structurae sunt, ubi diligentia nostrorum nihil his rebus profici posse intellexerunt, legatos ad Crassum mittunt seque in deditionem ut recipiat, petunt. Qua re impetrata arma tradere iussi faciunt.

22. Atque in ea re omnium nostrorum intentis animis alia ex

parato: Beisp. eines Prädic. im Sing. bei mehreren Subjecten mit verschiedenem Genus und Numerus. — Tolosa et Narbone verb. mit evocatis. — quae — regionibus: s. c. 23 zu ceterioris Hispaniae: his regionibus, d. i. Aquitaniae. — quo plurimum valebant: enthält ein zusammengesetztes Substantiv. — in itinere gehört natürlich zu agmen nostrum; um die Zweideutigkeit im Deutschen zu vermeiden, wird man ordnen müssen: nostrum in itinere agmen, und ein Adjectiv oder Particip hinzufügen. — insequentibus wird wegen pulso passivisch übers. — convalle: convallis ein von allen Seiten mit Anhöhen umschlossenes Thal, Thalkessel.

Cap. 21. superioribus: wahrscheinlich die über die c. 20 genannten Feldherren gewonnenen. — adulescentulo: siehe 3, 7. — ex itinere: siehe 1, 25. — vertere: merke diese bei Cäsar selten vorkommende Form des Perfects.

— temptata und actis werden Hauptsätze, sie haben concessiven Sinn: zwar u. s. w. — vineas turresque egit: s. 2, 12 S. 59 a. u. b. — alias — alias: über die Bedeutung s. 2, 29. — aggerem: vermittelst dieses waren die vineae und turres an die Mauer herangebracht worden. — aerae structurae: bergmännische Baue, Grubenbaue. Die richtige Lesart ist noch nicht gefunden. — diligentia: welche Bedeutung hat der Abl.? — nihil: siehe 1, 40 S. 38 a. — in deditionem ut recipiat übers. nach 1, 28 S. 25 a zu in deditionem accepit.

Cap. 22. in ea re — intentis: für den Ablativ erwartete man den Accus.; allein in re intentum esse bezeichnet ausdrucksvoll die Aufmerksamkeit in oder bei einer Sache. Zur Construct. des Wortes vgl. c. 26 ad pugnam int. — omnium: s. 1, 27. — animis: Aufmerksamkeit; nach animis ordne conatus. — de-

parte oppidi Adiatunus, qui summam imperii tenebat, cum sexcentis devotis, quos illi soldurios appellant, quorum haec est condicio, uti omnibus in vita commodis una cum iis fruatur, quorum se amicitiae dederint, si quid his per vim accidat, aut eundem casum una ferant aut sibi mortem consciscant; neque adhuc hominum memoria repertus est quisquam, qui eo interfecto, cuius se amicitiae devovisset, mori recusaret: cum his Adiatunus eruptionem facere conatus, clamore ab ea parte munitionis sublato, cum ad arma milites concurrissent, vehementerque ibi pugnatum esset, repulsus in oppidum tamen, uti eadem deditionis condicione uteretur, a Crasso impetravit.

§. 23. Armis obsidibusque acceptis Crassus in fines Vocatum et Tarusatium profectus est. Tum vero barbari commoti, quod oppidum et natura loci et manu munitum paucis diebus, quibus eo ventum erat, expugnatum cognoverant, legatos quoque versum dimittere, coniurare, obsides inter se dare, copias parare coeperunt. Mittuntur etiam ad eas civitates legati, quae sunt ceterioris Hispaniae finitimae Aquitaniae: inde auxilia ducesque arcesuntur. Quorum adventu magna cum auctoritate et magna cum hominum multitudine bellum gerere conantur. Duces vero ii de-

votis ist Substant. Getreuen S. 1, 25, Ende. — quos appellant, quorum: gleiche Sätze wie 1, 1 qui — quibuscum. — soldurios: behalte das Wort in der Uebersetzung bei. — condicio: Verhältniss. — si quid — accidat: das Verhältniss des Satzes zu dem vorhergehenden ist klar. — per vim: s. 1, 42 S. 40 a. zu per insidias. — repertus est quisquam, qui — recusaret: Beispiel für repertus est qui mit dem Conj. und für die Lehre der Consecutio temporum; denn recusaret ist durch ein anderes Temp. als das Imperf. zu übersetzen; und Beispiel für die Constr. von non recusare, vgl. 1, 31 (quominus); 4, 7 (quin). — cum his: nach diesen Worten, durch welche nach dem längern Zwischensätze die begonnene Rede wieder aufgenommen wird (Epanalepsis), füge „also“ u. wiederhole conatus. — clamore — sublato: Ablativ des Grundes u. der Zeit, übers. durch eine Präpos. — repulsus übers. nach 1, 3 zu regno occupato e; wie aber das Particip aufzulösen, ergibt sich aus dem folgenden tamen; ordne die Partikel, mit welcher

repulsus aufzulösen ist, nach dem Satze cum — conatus. — uti — uteretur: über die Kraft des Coniunctivi siehe 1, 19 zu iubeat.

Cap. 23. Tum vero: die Partikeln weisen nachdrücklich auf die Gefahr hin. — manu: Kunst. — paucis diebus: Abl. in derselben Bedeutung wie 1, 31 futurum esse paucis annis. — quibus = cum oder postquam. Vgl. 4, 18 diebus decem, quibus materia coepta erat comportari; und 5, 26 diebus circiter XV, quibus in hiberna ventum est. — quoque versum = in omnes partes, nach jeder (quique) Seite hin. — obsides inter se dare: über das fehlende sibi s. 1, 3 zu den Worten inter — dant. — ceterioris Hispaniae: der Gen. abhängig von sunt (gehören); finitimae ist appositionsartig hinzugefügt. — adventu: Ablativ der Zeit und des Grundes. — auctoritate: Gewicht, Nachdruck, welcher eine Folge des adventus ist. — bellum: den Krieg. — magna cum hominum multitudine: unter hominum verstehe die barbari selbst, welche nach Hilfe ge-

liguntur, qui una cum Quinto Sertorio omnes annos fuerant summamque scientiam rei militaris habere existimabantur. Hi consuetudine populi Romani loca capere, castra munire, commeatus nostros intercludere instituunt. Quod ubi Crassus animadvertit, suas copias propter exiguitatem non facile diduci, hostem et vagari et vias obsidere et castris satis praesidii relinquere, ob eam causam minus commode frumentum commeatumque sibi supportari, in dies hostium numerum augeri, non cunctandum existimavit, quin pugna decertaret. Hac re ad consilium delata, ubi omnes idem sentire intellexit, posterum diem pugnae constituit.

24. Prima luce productis omnibus copiis duplici acie instituta, auxiliis in mediam aciem coniectis, quid hostes consilii caperent, expectabat. Illi, etsi propter multitudinem et veterem belli gloriam paucitatemque nostrorum se tuto dimicaturos existimabant, tamen tutius esse arbitrabantur obsessis viis commeatu intercluso sine ullo vulnere victoria potiri et, si propter inopiam

schickt haben; vergl. 4, 1: Usipetes, Germani etitem Tencteri magna cum hominum multitudine flumen Rhenum transierunt, wo unter hominum ebenfalls die Usipeter und Tencterer gemeint sind. — Q. Sertorio: dieser Krieg ist c. 20 erwähnt. — omnes annos wir: die ganze Zeit (während des Krieges in Spanien). Ebenso steht 5, 44 omnibusque annis — contendebant. — summamque: über que s. c. 19 zu exanimatique. — consuetudine p. R. vgl. letzte Anm. zu 6, 27. — loca capere: Oertlichkeiten (zu Lagerplätzen geeignet) auszuwählen und zu besetzen. — intercludere: Beispiel der Construction von intercludere. — instituunt = incipiunt: in demselben Sinne c. 28 instituisse und c. 29 instituit. — Quod ubi: das Relativum quod dient blos dazu, um das Folgende in Beziehung zu setzen auf das Vorhergegangene: als nun. — suas bet. und sodann hostem; dann ergibt sich von selbst das Verhältniss der Sätze zu einander. — exiguitatem = paucitatem oder exiguum numerum. — diduci: zertheilen liessen (falls er es wollte). — in dies: von Tag zu Tag. — pugna decertaret: die Bedeutung ist 1, 50 angegeben. — ad consilium: an oder vor den

Kriegsrath. — non cunctandum — quin: füge dies Beispiel den vorhergegangenen bei. S. c. 18. — idem sentire: eine und dieselbe Meinung theilen.

Cap. 24. Prima luce: siehe zu 1, 22. — duplici acie: so dass seine Truppen die beiden Flügel bildeten und der Zwischenraum durch die Hilfstruppen, die sonst gewöhnlich auf den Flügeln standen, ausgefüllt wurde; er stellte diese aber in die Mitte, damit sie nicht fliehen könnten und tapfer kämpfen sollten. — quid — caperent, expectabat: offenbar ist caperent = essent capturi; doch konnte das Imperfect stehen, weil die Bedeutung von expectabat schon auf die Zukunft geht. — etsi: statt eines untergeordneten Satzes in „Concessiv-Perioden“ können wir im Deutschen einen beigeordneten Satz brauchen: zwar u. s. w. Diese Periodenform mit quidem — tamen ist in der classischen Sprache selten. — obsessis viis commeatu intercluso: obsessis ist das Mittel zu intercluso; diesem Sinne gemäss übers. obsessis; welche Construct. setzt hier intercludere voraus? — sine ullo vulnere: ohne irgend einen Verwundet zu haben oder zu zählen. —

rei frumentariae Romani sese recipere coepissent, impeditos in agmine et sub sarcinis infirmiore animo adoriri cogitabant. Hoc consilio probato ab ducibus productis Romanorum copiis sese castris tenebant. Hac re perspecta Crassus, cum sua cunctatione atque opinione timoris hostes nostros milites alacriores ad pugnandum effecissent, atque omnium voces audirentur, expectari diutius non oportere, quin ad castra iretur, cohortatus suos omnibus cupientibus ad hostium castra contendit.

25. Ibi cum alii fossas complerent, alii multis telis coniectis defensores vallo munitionibusque depellerent, auxiliaresque, quibus ad pugnam non multum Crassus confidebat, lapidibus telisque subministrandis et ad aggerem cespitibus comportandis speciem atque opinionem pugnantium praeberent, cum item ab hostibus constanter ac non timide pugnaretur telaque ex loco superiore missa non frustra acciderent, equites circumitis hostium castris Crasso renuntiaverunt non eadem esse diligentia ab decumana porta castra munita facilemque aditum habere.

26. Crassus equitum praefectos cohortatus, ut magnis praemiis pollicitationibusque suos excitarent, quid fieri velit, ostendit. Illi, ut erat imperatum, eductis iis cohortibus, quae praesidio ca-

si propter etc.: aus diesem Satz nimm das Subj. und ziehe es als Object zu adoriri. — coepissent: wir auch andere Tempora. — impeditos verb. mit in agmine. — sub sarcinis gehört zu infirmiore animo und ist 2, 17 erklärt. — productis — tenebant: das Verhältniss dieser Sätze ist klar; löse productis auf nach der 1, 18 zu concilium dimittit etc. angegeb. Weise. — sese castris tenebant: über den blossen Ablativ s. 2, 11, ferner beachte das doppelte se in sese und dessen Voranstellung; worin hat beides seinen Grund? s. 2, 11. — opinione timoris: timoris übers. nach 1, 2 zu regni b: durch die (bei den Römern erregte) Vorstellung u. s. w. — omnium — audirentur: man allgemein rufen hörte. — expectari — non oportere: Beispiel wofür? S. 3, 18 zu dem Worte oportere. — expectari — non oportere quin: zähle dies Beispiel von quin zu den schon gelesenen.

Cap. 25. multis telis dafür steht 2, 10: multitudine telorum. — vallo munitionibusque: unter muni-

tiones sind wohl die auf dem Wall befindlichen Brustwehren u. Thürme zu verstehen. — ad pugnam: ad bez. den Zweck: zu, für. — non multum übers. durch ein Wort. — subministrandis: dadurch dass. — ad aggerem: nämlich faciendum. — cespitibus: drücke in der Uebersetzung den Plural aus. — constanter: unausgesetzt, ohne abzulassen. — ac non timide: ac in der bekannten steigernden Bedeutung; non timide gibt einen Begriff, darum ac non timide (nicht neque). — non acciderent: wirksam waren, wirkten. — ab, wie 1, 1 in ab Sequanis: von her, auf der Seite, wo die dec. porta sei, oder an der decum. porta; über die decumana porta siehe 2, 24 S. 67a. — facilemque: Bedeutung von que? S. zu c. 23.

Cap. 26. praemiis: die sie sogleich erhielten, pollicitationibus: die verwirklicht werden sollten, wenn sie den Befehl des Crassus glücklich vollzogen hätten. — quid fieri velit ist c. 18 erklärt. — ut erat imperatum übers. nach

stris relictæ intritæ ab labore erant, et longiore itinere circumductis, ne ex hostium castris conspici possent, omnium oculis mentibusque ad pugnam intentis celeriter ad eas, quas diximus, munitiones pervenerunt atque his prorutis prius in hostium castris constiterunt, quam plane ab his videri aut, quid rei gereretur, cognosci posset. Tum vero clamore ab ea parte audito nostri redintegratis viribus, quod plerumque in spe victoriae accidere consuevit, acris impugnare coeperunt. Hostes undique circumventi desperatis omnibus rebus se per munitiones deicere et fuga salutem petere intenderunt. Quos equitatus apertissimis campis consecratus ex milium quinquaginta numero, quæ ex Aquitania Cantabrisque convenisse constabat, vix quarta parte relicta multa nocte se in castra recipit.

27. Hac audita pugna maxima pars Aquitaniæ sese Crasso dedidit obsidesque ultro misit; quo in numero fuerunt Tarbelli, Bigerriones, Pitanii, Vocates, Tarusates, Elusates, Gates, Ausci, Garumni, Sibuzates, Cocosates: paucae ultimæ nationes anni tempore confisæ, quod hiems suberat, hoc facere neglexerunt.

28. Eodem fere tempore Caesar, etsi prope exacta iam aestas

1, 22 zu ut — præceptum. — intritæ = non tritæ ist Adjectiv = integræ: ungeschwächt. — ab ist 2, 25 erklärt. — labore: labor oft von der Kampfesmühe, Kampf. — longiore: als es sonst nöthig gewesen sein würde. — ad pugnam intentis: wiederhole das zu c. 22 Anf. Bemerkte. — plane verb. mit videri, welches hier nicht „scheinen“ heisst; zu diesem Satze ist aus dem folgenden posset hinzuzunehmen possent; dann kann posset unübersetzt bleiben. — prius —, quam — posset. Vergl. diese Stelle mit dem Anf. von 1, 53; wie dort der Ind. steht, erwartet man auch hier statt posset den Ind. poterat; doch steht bei Historikern auch der Conj. des Imperf. und Plusquamperfects bei einfacher Angabe eines Zeitpunktes und einer wirklichen Handlung. — quid rei gereretur: was vorgehe. — clamore audito: Abl. des Grundes und der Zeit; übers. durch eine Präposition. — impugnare steht wie unser „angreifen“ hier objectlos. — in bezeichnet die Zeit. — per in derselben Bedeutung wie 2, 10 per eorum corpora. — desperatis

omnibus rebus: achte auf die Stellung von desperatis und auf die Construction von desperare; die Construction desperare rem ist von Cäsar nur im Abl. abs. angewendet; wie construirt er sonst das Wort? „gaben Alles verloren“. — intenderunt: eigentl. richteten sie ihr ganzes Streben, ihren Eifer darauf; es lässt sich auch passend adverbial übers. — quæ constabat: das Relativ übers. nach 1, 16 zu quod Gallia etc.; constabat übers. entweder durch ein Adverb oder nach 1, 2 zu arbitrantur b. — relicta: am Leben gelassen hatte. — multa nocte übers. nach 1, 22 zu multo die.

Cap. 27. quo in numero: siehe c. 7. — paucae: siehe 1, 15 zu pauci. — ultimæ: die äussersten, am entferntesten wohnenden. — suberat: nahe war. — facere: s. 1, 2 zu inductus.

IV. Cäsar's Zug gegen die Moriner und Menapier. *2. 11/16*
(C. 28 u. 29).

Cap. 28. Für prope — aestas steht 4, 20 welcher Ausdruck? — Eodem fere tempore etc.:

erat, tamen, quod omni Gallia pacata Morini Menapiique supererant, qui in armis essent neque ad eum unquam legatos de pace misissent, arbitratus id bellum celeriter confici posse eo exercitum adduxit; qui longe alia ratione ac reliqui Galli bellum gerere coeperunt. Nam quod intellegebant maximas nationes, quæ proelio contendissent, pulsas superatasque esse, continentesque silvas ac paludes habebant, eo se suaque omnia contulerunt. Ad quarum initium silvarum cum Caesar pervenisset castraque munire institisset, neque hostis interim visus esset, dispersis in opere nostris subito ex omnibus partibus silvæ evolaverunt et in nostros impetum fecerunt. Nostri celeriter arma ceperunt eosque in silvas repulerunt et compluribus interfectis longius impeditioribus locis secuti paucos ex suis deperdiderunt.

29. Reliquis deinceps diebus Caesar silvas caedere instituit, et ne quis inermibus imprudentibusque militibus ab latere impetus fieri posset, omnem eam materiam, quæ erat caesa, conversam ad hostem collocabat et pro vallo ad utrumque latus exstruebat. Incredibili celeritate magno spatio paucis diebus confecto, cum iam pecus atque extrema impedimenta ab nostris tenerentur, ipsi densiores silvas peterent, eiusmodi sunt tempestates consecutæ, uti opus necessario intermitteretur et continuatione imbrium diutius

ordne: eodem f. temp. adduxit Caesar, etsi — posse exercitum eo; exercitum, s. 1, 2 zu civitati: das Heer, mit dem er gegen die Veneter gezogen war und welches nach Abgabe mehrerer Theile desselben an die c. 11 genannten Legaten aus drei Legionen und 8 Cohorten bestand; pacata übers. nach 1, 3 zu regno occupato a. u. d. ebenso übersetze arbitratus in der von Cäsar gesetzten Stellung, oder ordne es nach exercitum eo und übersetze es nach 1, 3 zu regno occupato c. Der Conj. essent und misissent, weil sie als Causal-Sätze zu fassen sind. — qui übers. demonstrativ mit der vom Sinn geforderten Partikel. — alia — ac: für welche Regel ein Beispiel? — bellum: s. c. 23 S. 93 b. zu dem Wort. — continentes — paludes: siehe zu 6, 31. — initium: Saum. — interim d. i. inter perveniendum et muniendum.

in opere: bei der Arbeit am Lager. — partibus silvæ: hier silvæ der Singular, weil zu denken ist an ein zusammenhängendes Ganze; oben silvas und silva-

rum, weil an die einzelnen Striche, Partien, Theile des Waldes in seiner Ausdehnung zu denken ist. — evolaverunt: zur Uebersetzung s. 2, 19 zu provolaverunt. — compluribus betone u. longius und paucos. — impeditioribus: weniger zugänglich.

Cap. 29. deinceps vertritt so gestellt ein Adjectiv: hinter einander folgenden. — inermibus imprudentibusque sind Abl. absoluti. — quæ erat caesa übers. nicht wörtlich. — ad hostem: nach dem Feinde zu. — pro vallo: pro bez. das Eintreten in oder an die Stelle jemandes od. einer Sache: anstatt, für. — ad utrumque latus: an — hin. — exstruebat: thürmte auf. — spatio: Strecke, ist natürlich Subjects-Abl., übers. nachdem sie mit einer grossen Strecke fertig geworden waren. Ausserdem achte auf die Häufung von Ablativen in verschiedenem Sinne. — extrema: der letzte, äusserste Theil. Vergl. 3, 3 zu ad extremum. — ipsi: worin liegt der Grund des Asyndeton? — conti-

sub pellibus milites contineri non possent. Itaque vastatis omnibus eorum agris, vicis aedificiisque incensis Caesar exercitum reduxit et in Aulercis Lexoviisque, reliquis item civitatibus, quae proxime bellum fecerant, in hibernis collocavit.

C. IULII CAESARIS DE BELLO GALLICO

COMMENTARIUS QUARTUS.

1. Ea, quae secuta est, hieme, qui fuit annus Gneo Pompeio, Marco Crasso consulibus, Usipetes Germani et item Tencteri magna cum multitudine hominum flumen Rhenum transierunt, non longe a mari quo Rhenus influit. Causa transeundi fuit, quod ab Suebis complures annos exagitati bello premebantur et agricultura prohibebantur. *Sueborum gens est longe maxima et bellicosissima Germanorum omnium. Hi centum pagos habere dicuntur, ex quibus quotannis singula milia armatorum bellandi causa ex finibus educunt. Reliqui, qui domi manserunt, se atque illos alunt. Hi*

nuatione übers. nach 2, 21 zu exiguitas. — sub pellibus: unter den mit Fellen bedeckten Zelten: diese schützten aber nicht hinlänglich gegen die Witterung, weshalb die Truppen die Winterquartiere beziehen, in denen sie unter festen Zelten (hibernacula) wohnten. — et — non possent: warum nicht neque? Die Negation soll nachdrücklich hervorgehoben werden. — vicis aedificiisque ist 1, 5 erklärt. — reliquis item civitatibus: Veneter, Veneller u. Sontiaten. — bellum fecerant: merke bellum facere, Krieg erregen. Ebenso 4, 22. 5, 28. 7, 2.

I. Die Heerfahrt der Usipeten und Tencteren.

(C. 1—15.) Jahr 55 v. Chr.

Cap. 1. qui fuit annus ist Umstellung für hieme eius anni, qui fuit = quo fuerunt consules. — Gneo — Crasso: über das Asyn-

deton siehe 1, 35 zu M. Messala — consulibus. — magna cum multitudine hominum: siehe 3, 23 in den Worten. Ueber die Stellung der Präposition siehe 1, 10 zu magno cum periculo. — a mari ist kurz gesagt für ab ea parte maris, ubi etc. — transeundi: siehe 2, 1 zu coniurandi. — Sueborum — omnium: über den Grund der Stellung von Sueborum und omnium siehe 1, 2 zu apud Helvetios. — ex quibus bezieht sich auf die einzelnen pagi. — ex finibus: über die Grenze. — Reliqui, qui — manserunt: ist von etwas die Rede, das sich wiederholt und zu geschehen pflegt, so steht in den Nebensätzen mit qui, cum, si, quoties, ubi u. s. w. der Indic. Perf., wenn die Handlung des Nebensatzes als der des Hauptsatzes vorausgehend zu denken ist, daher hier manserunt; dagegen vergl. 3, 12 cum — incitavisset. — se atque illos alunt d. i. sorgen für

rursus in vicem anno post in armis sunt, illi domi remanent. Sic neque agricultura nec ratio atque usus belli intermittitur. Sed privati ac separati agri apud eos nihil est, neque longius anno remanere uno in loco incolendi causa licet. Neque multum frumento, sed maximam partem lacte atque pecore vivunt multumque sunt in venationibus; quae res et cibi genere et cotidiana exercitatione et libertate vitae, cum a pueris nullo officio aut disciplina assuefacti nihil omnino contra voluntatem faciant, et vires alit et immani corporum magnitudine homines efficit. Atque in eam se consuetudinem adduxerunt, ut locis frigidissimis neque vestibus praeter pellis haberent quicquam, quarum propter exiguitatem magna est corporis pars aperta, et lavarentur in fluminibus.

2. Mercatoribus est aditus magis eo, ut, quae bello ceperint, quibus vendant, habeant, quam quo ullam rem ad se importari desiderent. Quin etiam iumentis, quibus maxime Galli delectantur

ihren und jener Unterhalt (durch das Bebauen der Aecker). — rursus: bez. die Wiederholung der Sache, in vicem den Wechsel der Personen. — anno post: siehe weiter unten zu anno. — illi domi remanent: s. 1, 18 zu concil. dimittit, Liscum retinet. — ratio atque usus: Theorie (d. h. die Kenntnis, wie der Krieg geführt werden müsse) und Praxis. 2, 20 wird dasselbe mit scientia atque usus bezeichnet. — Sed privati etc.: Land, einer einzelnen Person gehörend und (von andern Aeckern) getrennt. — longius = diutius, s. 7, 9 longius triduo. — anno: ein Jahr: aber einer bleibt bei annus, mensis, dies unübersetzt, ausser wenn es im Gegensatz zu einer grössern Zahl steht. Vgl. 5, 44 zu unum ex multitudine. — remanere — licet: neben licet kann auch der Inf. activi ohne ausdrückliche Hinauffügung des Subjects stehen; vgl. dagegen 3, 18 zu castra iri oportere. — maximam partem: ein Acc. absolutus im adverbialen Sinne, wie auch das folgende multum. — pecore: die Uebersetzung für pecore gibt 5, 14: lacte et carne vivunt. — quae res etc.: dies (d. i. multum esse in venationibus) verbunden sowohl mit u. s. w. — cibi: Kost. — exercitatione: in den Waffen. — a pueris: von Klein

auf. — officio: Gehorsam; disciplina: Zucht. — assuefacti: achte auf die Construction dieses Wortes. — Atque: über die Bedeutung s. 3, 17. — in eam: die Bedeutung von eam ergibt sich aus Stellen wie 5, 43: At tanta militum virtus atque ea praesentia animi fuit, ut etc. — adduxerunt, ut — haberent et lavarentur: Beispiel für den Ausdruck eines Folgesatzes im Impf.; wir erwarten das Präsens; allein auch in solchen Sätzen, die in die Gegenwart hereinreichen, setzt der Lateiner den Coniunctiv Imperf. — loca: Gegenden. — neque — et: siehe 2, 25 S. 68b.

Cap. 2. quae bello ceperint und quibus vendant übers. nach 1, 2 zu quae — perficerent. — ullam bet.; suche den negativen Gedanken im Satz. — ad se: siehe 1, 2 zu inductus. — importari und weiter unten uti übers. nach 1, 44 S. 43b. zu geri. — quo: deshalb weil = quamquod. — Quin etiam ist 1, 17 S. 16a. erklärt. — iumentis: hier Pferde aller Art, Reit-, Last- und Zugpferde; nicht auch Ochsen und Maulthiere. Andere und richtigere Lesart: Germani ist zu tilgen und zu lesen importatis hi (d. i. Suebi): — quibus — delectantur: wovon die

tur quaeque impenso parant pretio, Germani importatis non utuntur, sed quae sunt apud eos nata, parva atque deformia, haec cotidiana exercitatione summi ut sint laboris efficiunt. Equestribus proeliis saepe ex equis desiliunt ac pedibus proeliantur, equosque eodem remanere vestigio assuefecerunt, ad quos se celeriter, cum usus est, recipiunt; neque eorum moribus turpius quicquam aut inertius habetur, quam ephippiis uti. Itaque ad quemvis numerum ephippiatorum equitum quamvis pauci adire audent. Vinum ad se omnino importari non sinunt, quod ea re ad laborem ferendum remollescere homines atque effeminari arbitrantur.

3. Publice maximam putant esse laudem, quam latissime a suis finibus vacare agros: hac re significari magnum numerum civitatum suam vim sustinere non posse. Itaque una ex parte a Suebis circiter milia passuum DC agri vacare dicuntur. Ad alteram partem succedunt Ubii, quorum fuit civitas ampla atque florens, ut est captus Germanorum, et paulo sunt eiusdem generis ceteris humaniores, propterea quod Rhenum attingunt, multumque ad eos mercatores ventitant, et ipsi propter propinquitatem Gallicis sunt moribus assuefacti. Hos cum Suebi multis

Gallier ausserordentliche Liebhaber sind. — quae — nata: die einheimischen. — haec efficiunt: machen sie fähig, dass sie u. s. w. labor: Ausdauer, Anstrengung; übers.: dass sie der grössten Anstrengung fähig sind. — assuefecerunt: assuefactos habent. — usus: Bedürfniss. Vgl. 6, 15 hi, cum est usus atque aliquid bellum incidit, omnes in bello servantur. — quamvis pauci: Beispiel für quamvis mit einem Adj. im Sinne von vel beim Superlat. — omnino verbinde mit non. — arbitrantur übers. nach 1, 2 zu arbitrabantur. — ad bezeichnet den Zweck.

Cap. 3. Publice übers.: des Staates oder für den Staat; als Gegensatz ist zu denken das, was dem Einzelnen Ehre und Ruhm bringt. Die Bedeutung ergibt sich aus 6, 23: civitatibus maxima laus est quam latissime circum se vastatis finibus solitudines habere. — quam latissime — agros: zur Uebersetzung s. 1, 33 zu paulatim — venire. — a verbinde mit latissime, wie auch das folgende a Suebis (von den Sueben aus gerechnet) mit der Raumbestimmung milia sexcenta zu

verbinden ist. — agri ist Genitiv. — vacare ist 1, 28 erklärt. — succedunt sagt Cäsar, nicht z. B. esse oder incolere, um auszudrücken, dass auch von dieser Seite zwischen Sueben und Ubiern ein unangebautes und unbewohntes Stück Land gelegen habe: der andern Seite oder an der andern Seite nähern sich die Ubier. — fuit und sunt sind sich entgegengesetzt und zu betonen. — ut: dieselbe Bedeutung wie in den Formeln ut erat dictum, ut erat constitutum, praeceptum, wonach auch diese Stelle zu übersetzen. — et paulo: nach et schalte ein aus quorum genommenes qui ein. — eiusdem generis ceteris: als die übrigen Deutschen. — multum — ventitant ist kein Pleonasmus (die Ausdrucksweise, in welcher ein Wort oder mehrere als überflüssig erscheinen könnten). — moribus: der Casus, ob Dativ oder Abl., ergibt sich aus c. 1. — cum: der Sinn ergibt sich aus dem folgenden tamen. — multis — experti: experti, welches concessiven Sinn hat, übers. nach 1, 3 zu regno occupato a.; saepe ist dann nicht durch ein Adv.

saepe bellis experti propter amplitudinem gravitatemque civitatis finibus expellere non potuissent, tamen vectigales sibi fecerunt ac multo humiliores infirmioresque redegerunt.

4. In eadem causa fuerunt Usipetes et Tencteri, quos supra diximus, qui complures annos Sueborum vim sustinuerunt; ad extremum tamen agris expulsi et multis locis Germaniae triennium vagati ad Rhenum pervenerunt; quas regiones Menapii incolebant et ad utramque ripam fluminis agros, aedificia vicosque habebant, sed tantae multitudinis aditu perterriti ex iis aedificiis, quae trans flumen habuerant, demigraverunt et cis Rhenum dispositis praesidiis Germanos transire prohibebant. Illi omnia experti, cum neque vi contendere propter inopiam navium neque clam transire propter custodias Menapiorum possent, reverti se in suas sedes regionesque simulaverunt et tridui viam progressi rursus reverterunt atque omni hoc itinere una nocte equitatu confecto inscios inopinantesque Menapios oppresserunt, qui de Germanorum discessu per exploratores certiores facti sine metu trans Rhenum in suos vicos remigraverant. His interfectis navibusque eorum occupatis, priusquam ea pars Menapiorum, quae citra Rhenum erat, certior fieret, flumen transierunt atque omnibus eorum aedificiis occupatis reliquam partem hiemis se eorum copiis aluerunt.

5. His de rebus Caesar certior factus et infirmitatem Gallorum veritus, quod sunt in consiliis capiendis mobiles et novis ple-

zu übers. — gravitatemque: bedeutende Macht. — ac ist nicht = et. — ac — humiliores etc.: und schmäleren ihre Grösse und Macht, oder man lasse eins von den beiden Worten, entweder fecerunt oder redegerunt, in der Uebersetzung weg und übersetze wörtlicher. — redegerunt = reddiderunt; beachte den seltenen Gebrauch von redigere mit doppeltem Accusativ; vgl. 2, 27 Ende.

Cap. 4. causa = condicio: Lage. — quos supra diximus übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — quos — diximus, qui — sustinuerunt: über das Verhältniss der beiden unverbundenen Relativsätze s. 1, 1 zu qui — quibuscum. — quas regiones übers. nach aufgelöster Umstellung: ad oder in eas regiones, quas. — et ad utramque: nach et füge im Deutschen ein „in welchen“. — agros, aedificia vicosque: für welche Regel ein Beispiel? — quae — habuerant: nämlich bis zu ihrem Zuge

über den Rhein. — dispositis praesidiis übers. so, dass die Bedeutung des Abl. des Mittels deutlich wird. — prohibebant: eine Zeitlang, worauf sie aufhörten, sie zu hindern. Beispiel für die Construction von prohibere. Ebenso 2, 4. — experti übers. wie experti c. 3. — regionesque: und den Gegenden zu. — simulaverunt: lässt sich durch scheinbar übersetzen. S. 1, 7 zu maturat — proficisci. — rursus ist zu reverterunt gesetzt mit Bezug auf das vorhergehende reverti simulaverunt: sie kehrten wiederum zum Rhein zurück, nachdem sie sich gestellt hatten, als kehrten sie nach Hause zurück. — omni — confecto übers. nach 1, 3 zu regno occupato c. u. d. — priusquam: Beispiel für die Construction von priusquam: s. 2, 12.

Cap. 5. infirmitatem: wankelmüthigen Charakter. — consiliis capiendis: über capiendis siehe 1, 2 zu inductus, oder übers. nach

rumque rebus student, nihil his committendum existimavit. *Est enim hoc Gallicae consuetudinis, uti et viatores etiam invitos consistere cogant et, quid quisque eorum de quaque re audierit aut cognoverit, quaerant, et mercatores in oppidis vulgus circumstant quibusque ex regionibus veniant quasque ibi res cognoverint, pronuntiare cogant. His rebus atque auditionibus permoti de summis saepe rebus consilia ineunt, quorum eos in vestigio poenitere necesse est, cum incertis rumoribus serviant, et plerique ad voluntatem eorum ficta respondeant.*

6. Qua consuetudine cognita Caesar, ne graviore bello occurreret, maturius, quam consuevit, ad exercitum proficiscitur. Eo cum venisset, ea, quae fore suspicatus erat, facta cognovit: missas legationes ab nonnullis civitatibus ad Germanos invitatosque eos, uti ab Rheno discederent, omniaque, quae postulassent, ab se fore parata. Qua spe adducti Germani latius vagabantur et in fines Eburorum et Condusorum, qui sunt Treverorum clientes, pervenerant. Principibus Galliae evocatis Caesar ea, quae cognoverat, dissimulanda sibi existimavit eorumque animis permulsis et confirmatis equitatuque imperato bellum cum Germanis gerere constituit.

1, 3 zu regno occupato a. od. c. Zum Gedanken vgl. 2, 1; 3, 10, 19. — nihil his committendum existimavit: er glaubte diesen nichts anvertrauen zu dürfen d. h. nichts auf diese ankommen lassen zu dürfen (diese würden wegen ihres wandelbaren Charakters leicht, wenn sie auf die Hilfe der Germanen rechnen könnten, sich von Neuem empören und die von Cäsar hergestellte Ruhe stören). — Gallicae übers. nach 3, 5 zu Nervico proelio. — quid — quaerant: zu quaerant ziehe als Object das Subject des diesem untergeordneten Satzes. — vulgus circumstant — cogant: cogant nach dem Sing. circumstant ist leicht zu erklären. — His rebus wird durch auditionibus näher erläutert. — auditionibus: (blosse) Gerede. permoti übers. nach 1, 37 zu commotus. — in vestigio, wofür es gewöhnlicher e vestigio heisst, ist eigentlich: nicht verlassend den Fußtritt, in welchem stehend sie etwas gethan haben, also: auf der Stelle. — serviant: sich abhängig machen von, sich hingeben, nach — handeln. — ad: gemäss.

Cap. 6. Qua — cognita: füge in der Uebersetzung das im Relativ qua enthaltene, das Verhältniss zum vorigen Satze bezeichnende Formwort hinzu. — graviore bello: wenn sich die Gallier mit den Germanen vereinigten. — occurreret: wie 3, 6 = in bellum incideret. Die Stelle bietet ein Beispiel zur Lehre von der Consecutio tempor. — quam consuevit übers. nach 1, 7 zu maturat proficisci. — Eo cum venisset übers. nach 1, 26 zu diu cum pugnatum esset. — ea — erat und unten quae postulassent übers. nach 1, 3 zu quae — pertinent. — facta: bestätigt. — missas ist betont; mache dies deutlich nach 3, 10 zu erant; ausserdem vgl. 1, 7 zu L. Cassium. — invitatos — fore parata: woher kommt der Accus. c. Inf.? — qua spe adducti: d. i. huius rei spe, s. 1, 9 zu ea civitate. — pervenerant: zu der Zeit, als Cäsar den Krieg mit ihnen beschloss. — evocatis: zu sich entbieten. — eorumque — confirmatis: über animis siehe 1, 19 zu Divitiaci animum und über confirmatis s. 1, 33 S. 80a. zu diesem Wort. — permulsis: beschwichtigen, beruhigen

7. Re frumentaria comparata equitibusque delectis iter in ea loca facere coepit, quibus in locis esse Germanos audiebat. A quibus cum paucorum dierum iter abesset, legati ab his venerunt, quorum haec fuit oratio: *Germanos neque priores populo Romano bellum inferre neque tamen recusare, si lacessantur, quin armis contendant, quod Germanorum consuetudo sit a maioribus tradita, quicumque bellum inferant, resistere neque deprecari. Haec tamen dicere, venisse invitos, eiectione domo; si suam gratiam Romani velint, posse iis utiles esse amicos; vel sibi agros attribuant vel patiantur eos tenere, quos armis possederint: sese unis Suebis concedere, quibus ne dii quidem immortales pares esse possint; reliquam quidem in terris esse neminem, quem non superare possint.* 93. 10

8. Ad haec quae visum est Caesar respondit; sed exitus fuit orationis: *Sibi nullam cum his amicitiam esse posse, si in Gallia remanerent; neque verum esse, qui suos fines tueri non potuerint, alienos occupare; neque ullos in Gallia vacare agros, qui dari tantae praesertim multitudini sine iniuria possint; sed licere, si velint, in Ubiorum finibus considerare, quorum sint legati apud se et de Sueborum iniuriis quaerantur et a se auxilium petant: hoc se Ubis imperaturum.*

wegen des Einfalls der Germanen. — gerere: s. 1, 2 zu inductus.

Cap. 7. delectis: aus denen, welche nach c. 6 die Gallier stellen mussten. — a quibus: nämlich locis. — audiebat: über die Bedeutung des Imperf. s. 2, 12 zu dem Worte. — paucorum dierum iter: nur noch wenige Tagemärsche. S. 1, 9 zu una u. 2, 17 zu magnum spatium. — priores: wir auch den Positiv. — neque — recusare — quin: s. 3, 22. — resistere und deprecari stehen objectlos; ersteres: sich zu wehren; letzteres: die Zuflucht zum Bitten nehmen. — dicere: dazu ist Subject? — Zu posse — attribuant — concedere vgl. das 1, 42 S. 40a. zu vereri u. s. w. Bemerkte. — tenere: in Benutzung lassen, übers. substantivisch. — armis: mit Waffengewalt, oder mit den Waffen in der Hand. — possederint: von possidere = potiri: erobern, sich bemächtigen, in Besitz nehmen. — concedere: weichen, den Vorrang lassen. — ne dii quidem immortales: nicht ne dii immortales quidem heisst es,

denn dii ist zu betonen, während immortales ein sogenanntes epitheton perpetuum ist; der Begriff von immortales liegt schon in dii. Cäsar gibt dies Epitheton gewöhnlich den Göttern, z. B. 1, 14. — reliquam in terris: sonst gäbe es auf der Welt. — quem non: hierfür könnte es mit Einem Worte heissen? Warum also quem non? Non ist scharf zu betonen und mit superare eng zu verbinden.

Cap. 8. quae visum est C. respondit: gab die geeignete Antwort. — quae ist Objectaccusativ, wovon abhängig? — sed exitus fuit: sed bezieht sich auf den vor-schwebenden Gedanken: um das Uebrige als unwesentlich nicht zu erwähnen. — cum his: mit den von den Abgesandten vertretenen Germanen. — remanerent — potuerint — possint: Beispiel zur Lehre von der Consec. temporum. — verum = rectum, mit dem Recht und der Vernunft übereinstimmend. — qui: wieder ein Beispiel zu quique 2, 16. — vacare: s. c. 3 zu dem Wort.

9. Legati haec se ad suos relatueros dixerunt et re deliberata post diem tertium ad Caesarem reversuros: interea ne propius se castra moveret, petierunt. Ne id quidem Caesar ab se impetrari posse dixit. Cognoverat enim magnam partem equitatus ab iis aliquot diebus ante praedandi frumentandique causa ad Ambivaritos trans Mosam missam: hos expectari equites atque eius rei causa moram interponi arbitrabatur.

10. Mosa profluit ex monte Vosego, qui est in finibus Lingonum, et parte quadam ex Rheno recepta, quae appellatur Vacalus, insulam efficit Batavorum neque longius ab Oceano milibus passuum LXXX in Rhenum influit. Rhenus autem oritur ex Lepontiis, qui Alpes incolunt, et longo spatio per fines Nantuatum, Helvetiorum, Sequanorum, Mediomatricum, Treverorum citatus fertur et, ubi Oceano appropinquavit, in plures defluit partes multis ingentibusque insulis effectis, quarum pars magna a feris barbarisque nationibus incolitur, ex quibus sunt, qui piscibus atque ovis avium vivere existimantur, multisque capitibus in Oceanum influit.

11. Caesar cum ab hoste non amplius passuum XII milibus abesset, ut erat constitutum, ad eum legati revertuntur; qui in itinere congressi magnopere, ne longius progrediretur, orabant. Cum id non impetrassent, petebant, uti ad eos equites, qui agmen ante-

Cap. 9. interponi, nämlich ab Ubis: dazwischen geschoben werde, d. i. eine Verzögerung verursacht werde.

Cap. 10. ex monte Vosego: kurz für ex ea parte montis, denn dies Gebirge zieht sich durch mehr Gebiete hindurch, als allein durch das der Lingonen. Vergl. c. 1 zu a mari. — parte quadam: „Arm“. — ex Rheno recepta: d. h. ex Rheno derivata et recepta. — insulam — Bat.: mit dem nördlichen Arme des Rheins u. d. Nordsee. — neque longius etc. Die Lesart dieses Satzes steht nicht fest: d. W. A. hat: neque longius ab eo (d. i. Vacalo) milibus passuum LXXX in Oceanum influit. Noch eine andere Lesart: neque longius a Rheno — in Oceanum influit. — ex Lepontiis: s. 1, 1 zu Belgae. — longo spatio: der Abl. in demselben Sinne wie 3, 12 horarum duodecim spatio. — citatus fertur: strömt reissend, schnell. — ubi — appropinquavit übers. nach 1, 26 zu diu — pugnatum. —

in plures partes: fließt er nach mehreren Seiten hin zum Meere ab. — multis — effectis: ein Wort kann unübersetzt bleiben, s. 2, 25 S. 68 b. zu multis gravibusque; effectis übers. nach 1, 3 zu regno occup. c. u. d. — sunt, qui: einige, Beispiel für sunt qui mit dem Indicativ; warum ist dieser Modus hier nothwendig? Cäsar spricht von bekannten und bestimmten Leuten. — capitibus: Mündungen, während sonst caput gewöhnlich die Quelle bezeichnet.

Cap. 11. Caesar cum abesset: abweichende Stellung d. Subjects, gleich als wenn Cäsar Subject des Haupt- u. Nebensatzes wäre: diese Stellung findet hier des Gegensatzes wegen statt. — in itinere ist 1, 27 übers., = congressi cum Caesare, qui in itinere erat. — ut erat constitutum übers. nach 1, 22 zu ut erat praeceptum. — impetrassent: wir auch ein anderes Tempus. — qui agmen antecessissent übers. nach 1, 8 zu quam —

cessissent, praemitteret eosque pugna prohiberet, sibi ut potestatem faceret in Ubios legatos mittendi; quorum si principes ac senatus sibi iureiurando fidem fecisset, ea condicione, quae a Caesare ferretur, se usuros ostendebant: ad has res conficiendas sibi tridui spatium daret. Haec omnia Caesar eodem illo pertinere arbitrabatur, ut tridui mora interposita equites eorum, qui abessent, reverterentur; tamen sese non longius milibus passuum quatuor aquationis causa processurum eo die dixit: huc postero die quam frequentissimi convenirent, ut de eorum postulatis cognosceret. Interim ad praefectos, qui cum omni equitatu antecesserant, mittit qui nuntiarent, ne hostes proelio lacerarent et, si ipsi lacerarentur, sustinerent, quoad ipse cum exercitu propius accessisset.

12. At hostes, ubi primum nostros equites conspexerunt, quorum erat quinque milium numerus, cum ipsi non amplius DCCC equites haberent, quod ii, qui frumentandi causa ierant trans Mosam, nondum redierant, nihil timentibus nostris, quod legati eorum paulo ante a Caesare discesserant atque is dies indutiis erat ab his petitus, impetu facto celeriter nostros perturbaverunt; rursus resistentibus consuetudine sua ad pedes desiluerunt, subfossis equis

constituerat. — praemitteret ohne Object: vorschicken. Vergl. 7, 86 zu submittit. — legatos mittendi: dafür könnte es auch heißen? — iureiurando fidem — fecisset: wir auch ein anderes Tempus; über den Sing. fecisset s. 2, 26 zu versaretur. Sinn: das edliche Versprechen der Sicherheit gegeben hätte, d. i. versprochen hätte, dass sie sich ihnen sicher anvertrauen könnten. — condicione: üb. d. Bedeutungs s. 1, 40 S. 36 b., über die Sache c. 8. — usuros — daret: wie weiter unten processurum — convenirent wieder Beispiele wofür? — ad has — conficiendas übers. durch Ein Wort. — eodem illo pertinere: gehöre ebenfalls dahin, nämlich zu dem, was c. 9 erwähnt ist. — interposita: s. c. 9. — qui abessent vertritt ein Adj. — reverterentur: über die Kraft des Conj. siehe 1, 6 zu ducerentur. — cognosceret: ist erklärt 2, 2 zu ea — cognoscant. — praefectos: welche praefecti sind natürlich hier zu verstehen? siehe dagegen 1, 39 zu dem Wort. — mittit qui nuntiarent: Beispiel zu welcher Lehre? — proelio: s. 1, 15 zu dem Wort.

sustinerent: sollten ruhig Stand halten, nicht offensiv verfahren. Vgl. 2, 6 Ende. — quoad: über die Construction siehe 1, 7 S. 8a. zu dum. Damit vergl. c. 12 quoad potuit.

Cap. 12. ubi primum = simulac; der Nachsatz beginnt mit nihil timentibus nostris. — quorum erat übers. nach 1, 15 zu ad numerum. — cum: während dagegen. — ipsi: siehe 1, 9 zu ipse. — non amplius DCCC equites: Beispiel für den Accus. nach amplius ohne quam. — atque: nicht „und“. — nostros perturbaverunt: üb. das nach dem Abl. abs. timentibus nostris wiederholte nostros s. 3, 14 zu turribus excitatis, has. Wie konnte Cäsar kürzer sagen? — rursus: nachdem sie früher perturbati waren. — resistentibus: dazu ist das Subject leicht zu ergänzen: das Pronomen wird nur, wenn die Person betont wird, zum Abl. abs. eines Particips hinzugesetzt. Die älteren Schriftsteller brauchen aber so das Particip selten und unschreiben dasselbe lieber durch einen Nebensatz. — consuetudine — desiluerunt: s. c. 2; über den Ablativ siehe letzte

compluribusque nostris deiectis reliquos in fugam coniecerunt atque ita perterritos egerunt, ut non prius fuga desisterent, quam in conspectum agminis nostri venissent. In eo proelio ex equitibus nostris interficiuntur quattuor et septuaginta, in his vir fortissimus, Piso Aquitanus, amplissimo genere natus, cuius avus in civitate sua regnum obtinuerat amicus ab senatu nostro appellatus. Hic cum fratri intercluso ab hostibus auxilium ferret, illum ex periculo eripuit, ipse equo vulnerato deiectus, quoad potuit, fortissime restitit: cum circumventus multis vulneribus acceptis cecidisset, atque id frater, qui iam proelio excesserat, procul animadvertisset, incitato equo se hostibus obtulit atque interfecit est.

13. Hoc facto proelio Caesar neque iam sibi legatos audientes neque condiciones accipiendas arbitrabatur ab iis, qui per dolum atque insidias petita pace ultro bellum intulissent: expectare vero, dum hostium copiae auferentur equitatusque reverteretur, summae dementiae esse iudicabat, et cognita Gallorum infirmitate, quantum iam apud eos hostes uno proelio auctoritatis essent consecuti, sentiebat; quibus ad consilia capienda nihil spatii dandum existimabat. His constitutis rebus et consilio cum legatis et quaestore communicato, ne quem diem pugnae praetermitteret, opportunissima res accidit, quod postridie eius diei mane eadem et per-

Anmerkung zu 6, 27. — subfossis: „von unten durchbohrt“; welche Art des Asyndeton? — ita perterritos egerunt: jagten sie in solchem Schrecken vor sich her. — in his: unter andern. — vir — Aquitanus: der tapfere Aquitaner Piso; s. 2, 25 S. 68b. zu P. — viro. Beachte auch die Voranstellung von vir fortissimus, denn solche Appositionen folgen häufiger hinter dem Nomen propr. — cum circumventus: mache das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden durch eine Partikel deutlich. — incitato equo: sprengte er herbei. — atque: in folgender Bedeutung „und so“.

Cap. 13. iam: non iam, nicht mehr. — condiciones: die Bedeutung s. 1, 40 S. 36b. Nach c. 11 sollten sie am folgenden Tage wiederkommen, um über ihre Forderungen zu entscheiden. — per dolum atque insidias: siehe 1, 42 S. 40 a. zu per insidias. — petita pace: cf. c. 12. — intulissent, auferentur u. reverte-

retur: die Coniunctive sind aus doppeltem Grunde gesetzt. — vero: siehe 2, 27. — equitatusque reverteretur: das Verhältniss dieses Satzes zum Vorhergehenden ist klar. — iudicabat übers. nach 1, 2 zu arbitrabatur. — infirmitate: vgl. c. 5. — quantum — sentiebat übers. nach 2, 4 S. 52 b. zu quantum — multitudinem. — quibus übers. nach Verwandlung ins Demonstrat. mit der vom Sinn geforderten Partikel. Der Satz enthält eine Folgerung. — cum legatis et quaestore: über die Theilnehmer am Kriegsrath s. 1, 40 Anfang. — ne — praetermitteret beziehe auf consilio: der Plan, der dahin ging, dass er nicht u. s. w. — diem pugnae: Tag einer (möglichen) Schlacht. — accidit, quod: warum hier quod nach accidit, nach welchem sonst eine andere Partikel folgt? — et perfidia et simulatione: beide Begriffe lassen sich unterscheiden (wegen et — et ist die Erklärung durch Annahme eines ἐν δὲ ὁμοίῳ,

bella et simulatione usi Germani frequentes omnibus principibus maioribusque natu adhibitis ad eum in castra venerunt, simul, ut dicebatur, sui purgandi causa, quod contra, atque esset dictum et ipse petissent, proelium pridie commisissent, simul ut, si quid possent, de indutiis fallendo impetrarent. Quos sibi Caesar oblatos gavius illos retineri iussit; ipse omnes copias castris eduxit equitatusque, quoad recentis proelio perterritum esse existimabat, agmen subsequi iussit.

14. Acie triplici instituta et celeriter VIII milium itinere concesso prius ad hostium castra pervenit, quam, quid ageretur, Germani sentire possent. Qui omnibus rebus subito perterriti, et celeritate adventus nostri et discessu suorum, neque consilii habendi neque arma capiendi spatio dato perturbantur, copiasne adversus hostem ducere, an castra defendere, an fuga salutem petere praestaret. Quorum timor cum fremitu et concursu significaretur, milites nostri pristini diei perfidia incitati in castra irruperunt. Quo loco, qui celeriter arma capere potuerunt, paulisper nostris restiterunt atque inter carros impedimenta proelium commiserunt: at reliqua multitudo puerorum mulierumque (nam cum omnibus suis domo excesserant Rhenumque transierant) passim fugere coepit; ad quos consectandos Caesar equitatum misit.

15. Germani post tergum clamore audito, cum suos interfici viderent, armis abiectis signisque militaribus relictis se ex castris

s. 1, 2 S. 3a. zu belli atque fortitudinis, nicht gut möglich). — Germani frequentes — venerunt: indem alle Häuptlinge u. s. w. zu dieser Gesandtschaft genommen worden waren; also die Germani, welche frequentes kamen, sind eben die principes maioresque natu; s. c. 1 magna cum multitudine hominum und 3, 23 zu denselben Worten. — simul — simul = et — et. — sui purgandi causa: wieder ein Beispiel zu welcher Regel? Wiederhole das 3, 4, 78b unter administrare Bemerkte. — contra — petissent wird passend durch Substantive übersetzt: gegen die getroffene Bestimmung u. s. w. — contra, atque: Beisp. für die Ausdrucksweise der Adverbialsätze der Quantität. — de indutiis: de in der hier stattfindenden Bedeutung ist oft erwähnt. — oblatos übers. medial oder reflexiv. — illos nach quos ist herbeigeführt durch das folgende ipse.

Cap. 14. prius quam: s. 2, 12.

— omnibus rebus ist 3, 17 erklärt. — celeritate — suorum: die Abl. enthalten die Ursache des Schreckens: suorum d. i. principum et maiorum natu. — perturbantur steht im prägnanten Sinn, es wiederholt den Begriff von dem weiter vorhergegangenen perterriti und schliesst den von dubitare oder nescire ein: „sie wussten in der Bestürzung nicht“. — copiasne: s. 1, 3 zu civitati; Beispiel einer mehrgliedrigen indirecten Doppelfrage. — significaretur übers. medial oder reflexiv. — pristini (gestrigen) diei perfidia: den Genit. übers. nach 1, 2 zu regni b.; ebenso c. 15 tanti belli u. c. 16 occupationibus reipublicae. — incitati: erzürnt, erbittert.

Cap. 15. Germani — viderent übers. nach 1, 19 im Anfang. — clamore: der Kinder und Frauen, welche beim Einfall der Römer in das Lager sogleich aus demselben flohen, ein Geschrei erhoben und von den nachsetzenden Reitern nie-

eiecerunt et cum ad confluentem Mosae et Rheni pervenissent, reliqua fuga desperata magno numero interfecto reliqui se in flumen praecipitaverunt atque ibi timore, lassitudine, vi fluminis oppressi perierunt. Nostri ad unum omnes incolumes perpaucis vulneratis ex tanti belli timore, cum hostium numerus capitum CCCXXX milium fuisset, se in castra receperunt. Caesar iis, quos in castris retinuerat, discedendi potestatem fecit. Illi supplicia cruciatusque Gallorum veriti, quorum agros vexaverant, remanere se apud eum velle dixerunt. His Caesar libertatem concessit.

16. Germanico bello confecto multis de causis Caesar statuit sibi Rhenum esse transeundum; quarum illa fuit iustissima, quod cum videret Germanos tam facile impelli, ut in Galliam venirent, suis quoque rebus eos timere voluit, cum intellegent et posse et audere populi Romani exercitum Rhenum transire. Accessit etiam quod illa pars equitatus Usipetum et Tencterorum, quam supra commemoravi praedandi frumentandique causa Mosam transisse neque proelio interfuisse, post fugam suorum se trans Rhenum in fines Sugambrorum receperat seque cum iis coniunxerat. Ad quos cum Caesar nuntios misisset, qui postularent, eos, qui sibi Galliaque bellum intulissent, sibi dederent, responderunt: *populi Ro-*

dergemacht wurden. Die Ihrigen nun, die nicht flohen, sondern gegen die Römer kämpften, hörten natürlich das Geschrei in ihrem Rücken. — confluentem: gewöhnlicher heisst es confluentes Mosam et Rhenum. Nach c. 10 meint Cäsar offenbar die Stelle, wo die Maas „den Arm des Rheins, der Vacalus heisst“, aufnimmt. — reliqua: weitere. — desperata: vergleiche mit der hier stattfindenden Construction von desperare die in 1, 40 S. 37 b. — interfecto: das Verhältniss der beiden unverbundenen Participien ist? Das interficere ging dem desperare voraus. — oppressi: überwältigt. — ad unum omnes: Alle, bis auf den letzten Mann, alle ohne Ausnahme. — ex — timore: nach einem so sehr zu fürchtenden, so furchtbar drohenden Kriege; ex aber ist gesagt, um anschaulich zu machen, dass die Furcht geschwunden war. — tanti: wie er bei der Uebersahl der Feinde zu erwarten war. — supplicia cruciatusque: s. 1, 39 zu rei frumentariae commeatusque.

II. Cäsar's erster Uebergang über den Rhein.

(C. 16—19.)

Cap. 16. Germanico — confecto: vergl. 1, 30 Anfang u. 3, 4 zu Nervico. — multis: warum steht multis vor de causis? — iustissima: der vollgültigste. — quod — voluit: entweder übersetze wörtlich, od. ziehe (was besser und gefälliger ist) den Nebensatz cum — venirent in den mit quo eingeleiteten und füge vor suis — voluit die vom Sinne geforderte Partikel hinzu. — impelli übers. medial. — timere: Beispiel für die Construction von timere. — cum intellegent: dadurch, dass sie sähen, d. i. wenn sie sähen. Woher der Coniunct? — et posse et audere: warum die Trennung der Worte durch et — et? — Accessit, quod: Vergleiche und wiederhole das 3, 2 zu accedebat quod Bemerkte. — supra: c. 9. — qui postularent übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent; postularent, eos — dederent: s. 8,

tant imperium Rhenum finire: si se invito Germanos in Galliam transire non aequum existimaret, cur sui quicquam esse imperii aut potestatis trans Rhenum postularet? Ubi autem, qui uni ex Transrhenanis ad Caesarem legatos miserant, amicitiam fecerant, obsides dederant, magnopere orabant, ut sibi auxilium ferret, quod graviter ab Suebis premerentur; vel, si id facere occupationibus reipublicae prohiberetur, exercitum modo Rhenum transportaret: id sibi ad auxilium spei reliqui temporis satis futurum. Tantum esse nomen atque opinionem eius exercitus Ariovisto pulso et hoc novissimo proelio facto etiam ad ultimas Germanorum nationes, uti opinione et amicitia populi Romani tuti esse possint. Navium magnam copiam ad transportandum exercitum adhibebantur.

17. Caesar his de causis, quas commemoravi, Rhenum transire decreverat; sed navibus transire neque satis tutum esse arbitrabatur, neque suae neque populi Romani dignitatis esse statuebat. Itaque, etsi summa difficultas faciendi pontis proponebatur propter altitudinem, rapiditatem altitudinemque fluminis, tamen id sibi contendendum aut aliter non traducendum exercitum existimabat. Rationem pontis hanc instituit. (*Tigna bina sesquipedalia paulum ab imo praecacuta dimensa ad altitudinem fluminis intervallo pedum duorum inter se iungebat. Haec cum machinationibus immissa*

facit — intermitterent, und mit dieser Construction von postulare vergl. weiter unten sui quicquam etc. — non aequum: warum steht non bei aequum und nicht bei existimaret? — cur — potestatis: die Genitive imperii und potestatis hängen von esse ab. — quicquam: warum steht dieses Pronomen und nicht aliquid? — id facere übers. durch Ein Wort. — occupationibus reipublicae: Beschäftigungen, die der Staat fordert. — transportaret: über die Construction s. 1, 12 S. 11 a. zu traducere. — opinionem hat prägnante Bedeutung: die gute Meinung, in der das Heer steht; eius exercitus: zwei Genitive, von denen der eine von dem andern abhängig ist. Vergl. 1, 12: eius soceri avum. — ad ultimas etc.: ad bez. hier das sich Erstrecken, die Ausdehnung bis zu. — possint: nach den vorgehenden historischen Tempora erwartete man auch? Beispiel zur Lehre von der Consecut. temp.

Cap. 17. Ueber den Ort des Uebergangs s. das geograph. Register un-

ter Rhenus. statuebat = existimabat. — summa verbinde mit proponebatur: sich herausstellte. — sesquipedalia: nämlich „dick“; es sind anderthalb Fuss dicke Pfähle, welche die Joche der Brücke bildeten. — ab imo: über imo siehe 3, 3 zu ad extremum. — praecacuta: vorn zugespitzt. — dimensa passivisch, wie 2, 19 S. 63 b. — ad altitudinem fluminis: nach der Tiefe des Stromes, denn am Ufer und an den seichteren Stellen des Flusses war es nicht nöthig, sie so tief einzurammen. — inter se iungebat: er verband, nämlich vermittelt Klammern oder kleiner Querbalken (diese Arbeit geschah ausserhalb des Wassers), zwei Pfähle mit einander so, dass sie nur zwei Schuh aus einander standen und ein Paar ausmachten. — cum — defixerat: allemal wenn, siehe 3, 12 zu cum — incitavisset. — machinationibus ist mit immissa (hineingelassen) zu verbinden. Es sind die Maschinen und Gerüste, wodurch die Pfähle in das Flussbett geschafft und ihnen die

in flumen defixerat fistucisque adegerat, non sublicae modo directe ad perpendicularum, sed prone ac fastigate, ut secundum naturam fluminis procumberent, his item contraria duo ad eundem modum iuncta intervallo pedum quadragenam ab inferiore parte contra vim atque impetum fluminis conversa stangebant. Haec utraque insuper bipedalibus trabibus inmissis, quantum eorum tignorum iunctura distabat, binis utrimque fibulis ab extrema parte distinebantur; quibus disclusis atque in contrariam partem revinctis tanta erat operis firmitudo atque ea rerum natura, ut, quo maior vis aquae se incitavisset, hoc artius illigata tenerentur. Haec directa materia iniecta contexebantur ac longuritis cratibusque consternebantur; ac nihilo secius sublicae et ad inferiorem partem fluminis oblique agebantur, quae pro ariete sub-

jedesmal zum Einsenken erforderliche Richtung und Festigkeit zum Einrammen gegeben wurde. — fistucisque: mit den Rammen. — adegerat: hineingetrieben, eingerammt hatte. — sublicae modo: nach Art eines Brückenpfahles. — directe ad perpendicularum: senkrecht. — prone ac fastigate: vorwärts gelehnt und in schräger Richtung (wie die Dachgiebel der Häuser, fastigia, laufen). — naturam: natürliche Strömung. — his contraria: dieser Reihe gegenüber. — duo: füge im Deutsch. das Substantiv hinzu. — intervallo pedum quadragenam: der Zwischenraum zwischen beiden Pfahlreihen betrug 40 Fuss. — ab inferiore parte, nämlich des Flusses: weiter unten: dies war die Breite der Brücke. — vim atque impetum: gegen den Strom, stromaufwärts, gesagt wie 1, 2 belli atque fortitudinis. — Haec utraque: diese beiden (einander gegenüberstehenden) Paare von Pfählen. — inmissis: dadurch, dass man 2 Schuh breite Balken oben hineingelassen hatte. — quantum bezieht sich auf bipedalibus, denn so viel, so weit standen diese Pfähle, die ein Paar ausmachten, aus einander. — binis utrimque fibulis: da oder indem auf beiden Seiten (sowohl der obern als der untern Linie der Brückenjoche) je 2 Klammern ganz von aussen waren. — disclusis — revinctis: da-

durch nun, dass diese (Brückenjoche) aus einander gehalten wurden (discludi), was dadurch geschah, dass die Querbalken (trabibus inmissis) in sie hineingezwängt waren und an den beiden entgegengesetzten Enden (durch die Klammern) wieder festgehalten wurden u. s. w. — ea rerum natura: die natürliche Anlage des Werkes, des Baues. — quo maior etc. theilo im Deutschen in zwei Sätze, so dass se incitavisset ein Adjectivsatz wird: je grösser die Gewalt des Wassers war, welche u. s. w. — illigata tenerentur: nämlich tigna, d. i. die Tragbalken (das sind die Balken, die zusammen ein Paar ausmachten) und Querbalken ineinandergefügt blieben oder festhielten; drückte nämlich die Gewalt des Wassers auf die obern nach dem Lauf des Stromes zu errichteten Pfähle, so war es natürlich, dass, da von der untern Pfahlreihe ein Gegendruck erfolgte, diese Balken (die Tragbalken und Querbalken) fest in einander gezwängt wurden. — directa materia: Stämme in gerader Richtung nach der Länge der Brücke. — nihilo secius: obschon an und für sich der Bau fest war. — sublicae etc.: Pfähle wurden schräg aufgeführt nach dem untern Theile des Flusses hin, d. h. Pfähle wurden in schräger Linie nach dem untern Theil des Flusses zu, d. i. innerhalb der Brücke, eingelassen oder eingerammt. — pro-

arietae et cum omni opere coniunctae vim fluminis exciperent, et aliae item supra pontem mediocri spatio, ut, si arborum trunci sine nave deiciendi operis essent a barbaris missae, his defensoribus earum rerum vis minueretur, neu ponti nocerent.)

18. Diebus decem, quibus materia coepta erat comportari, omni opere effecto, exercitus traducitur. Caesar ad utramque partem pontis firmo praesidio relicto in fines Sugambrorum contendit. Interim a compluribus civitatibus ad eum legati veniunt: quibus pacem atque amicitiam petentibus liberaliter respondit obsequesque ad se adduci iubet. Sugambri ex eo tempore, quo pons institui coeptus est, fuga comparata hortantibus iis, quos ex Tencteris atque Usipetibus apud se habebant, finibus suis excesserant, suaque omnia exportaverant seque in solitudinem ac silvas abdidit.

19. Caesar paucos dies in eorum finibus moratus omnibus vicis aedificiisque incensis frumentisque succisis se in fines Ubiorum recepit atque iis auxilium suum pollicitus, si ab Suebis premerentur, haec ab iis cognovit: Suebos, posteaquam per exploratores pontem fieri comperissent, more suo concilio habito, nuntios in omnes partes dimisisse, uti de oppidis demigrarent, liberos, uxores suaque omnia in silvis deponerent, atque omnes, qui arma ferre-

ariete subiectae: gleichwie ein Mauerbrecher unten stehend (tiefer als die Brücke). — coniunctae: wohl durch ihre Nähe. — exciperent: auffangen, dass Etwas nicht schadet, also hier: mindern, brechen; über die Bedeutung des Conj. siehe 1, 6 zu ducenterent. — aliae: dazu ist das Prädicat leicht zu ergänzen. — item: auf gleiche Weise, d. i. oblique. — mediocri spatio: in nicht weiter Entfernung von der Brücke. — nave deiciendi operis: der Gen. ist abhängig von nave; Schiffe zur Zerstörung des Werkes. Vergl. auch das 5, 8 zu col — commodi Bemerkte. — trunci missae: missae passt zu trunci und nave; im Deutschen wird aber zu trunci aus missae ein geeignetes Wort zu nehmen sein. — his defensoribus: durch deren Wehr, Schutz. — neu: wie 2, 21 S. 65 a.

Cap. 18. Diebus decem, quibus materia coepta erat comportari: Beispiel für welche Regel? — liberaliter respondit ist erklärt 2, 5. — respondit — iubet: der Uebergang vom Perf. zum Praesens zeigt,

dass dem Schriftsteller die durch iubet ausgedrückte Handlung lebendiger vorschwebt und als die Hauptsache erscheint. — ex — coeptus est: seit Beginn des Brückenbaues. — ex eo tempore, quo = ex quo, allein beim Relativ, wenn sich dies auf ein Demonstrativ mit Präposition bezieht, wird diese oft unterdrückt. — hortantibus iis: zu iis füge man aus dem folgenden Relativsatz Tencteris atque Usipetibus; es ist dies eine Art Umstellung. — in solitudinem ac silvas übers. und erkläre nach 1, 2 belli atque fortitudinis S. 3 a. Auch enthält dieser Satz ein Beispiel für die gewöhnliche Construction von se abdere.

Cap. 19. vicis aedificiisque: ist 1, 5 erklärt. — frumentisque: siehe zu 1, 16 S. 14 b. — haec: im Deutschen setze den Singular; im Lateinischen der Plural, weil es eine Mehrheit in sich schliesst; vgl. e. 21 im Anf. — pontem fieri übers. durch Ein Subst. — concilio, Abl. des Grundes: in Folge. — nuntios — dimisisse steht prägnant. — liberos, uxores, suaque omnia:

possent, unum in locum convenirent: hunc esse delectum medium fere regionum earum, quas Suebi obtinerent: hic Romanorum adventum expectare atque ibi decertare constituisse. Quod ubi Caesar comperit, omnibus rebus iis confectis, quarum rerum causa traducere exercitum constituerat, ut Germanis metum iniceret, ut Sugambros ulcisceretur, ut Ubios obsidione liberaret, diebus omnino X et VIII trans Rhenum consumptis satis et ad laudem et ad utilitatem profectum arbitratus se in Galliam recepit pontemque rescidit.

20. Exigua parte aestatis reliqua Caesar, etsi in his locis quod omnis Gallia ad septentriones vergit, maturae sunt hiemes, tamen in Britanniam proficisci contendit, quod omnibus fere Gallicis bellis hostibus nostris inde subministrata auxilia intellegebat et, si tempus anni ad bellum gerendum deficeret, tamen magno sibi usui fore arbitratur, si modo insulam adisset et genus hominum perspexisset, loca, portus, aditus cognovisset; quae omnia fere Gallis erant incognita. Neque enim temere praeter mercatores illo adit quisquam, neque iis ipsis quicquam praeter oram maritimam atque eas regiones, quae sunt contra Gallias, notum est. Itaque vocatis ad se undique mercatoribus neque quanta esset insulae magnitudo, neque quae aut quantae nationes incolerent, neque quem usum belli haberent aut quibus institutis uterentur, neque

für welche Regel ein Beispiel? Ueber que s. 1, 17 zu quaeque S. 16a. — hunc, eigentlich als dieser, d. i. dazu. — medium übers. substantivisch; earum regionum hängt aber von einem zu medium hinzuzunehmenden locum ab. — Quod — rescidit: confectis ziehe mit in die Construct. von ubi. — ut — liberaret übers. als Parenthese — er hatte nämlich — wollen; nach liberaret füge gleich an se — rescidit; die Partic. consumptis und arbitratus ordne Einer Partikel unter. — obsidione: Belagerungszustand, drückenden Gefahr, Druck. — profectum: gewonnen.

III. Cäsar's erste Heerfahrt nach Britannien.

(C. 20—36.)

Cap. 20. Exigua — hiemes übers. nach 1, 19 Anfang. Uebri- gens steht 3, 28 Anfang für exigua — aestatis welcher Aus- druck? — intellegebat: wusste;

nach et ordne und übers. arbitra- batur. — deficeret: nicht aus- reichte. — tamen steht ebenso 1, 32 S. 29 b. — adisset: landen, wie auch aditus Landungsplätze. — perspexisset: genau, gründlich ken- nen lernen. Die Kraft und die Be- deutung der Präposition per im Compositum lässt sich häufig durch Adverbia deutlich machen. Vergl. pervenire: glücklich ankommen. Cf. 5, 23 Ende perduxit 5, 40, per- ferre bis an den Ort der Bestim- mung, d. h. glücklich, überbringen. — quae omnia: alles Dinge, wel- che. — neque temere = neque facile. — illo adit: beachte den Abl. neben dem Verbum der Bewe- gung adire. Vergl. 1, 38 letzte Ann. — vocatis hat concessiven Sinn. — quanta esset bietet ein Bei- spiel zur Lehre von der Consecut. temp.; wir erwarten das Praes.; warum? — qui essent — idonei portus: was für geeignete Häfen es gäbe; mit welchem Unterschiede würde es heißen qui portus —

qui essent ad maiorum navium multitudinem idonei portus, repe- rire poterat.

21. Ad haec cognoscenda, priusquam periculum faceret, ido- neum esse arbitratus Gaium Volusenum cum navi longa praemittit. Huic mandat, ut exploratis omnibus rebus ad se quam primum revertatur. Ipse cum omnibus copiis in Morinos proficiscitur, quod inde erat brevissimus in Britanniam traiectus. Huc naves undique ex finitimis regionibus et quam superiore aestate ad Veneticum bel- lum effecerat classem iubet convenire. Interim consilio eius cognito et per mercatores perlato ad Britannos a compluribus insulae civi- tibus ad eum legati veniunt, qui polliceantur obsides dare atque imperio populi Romani obtemperare. Quibus auditis liberaliter pol- licitus hortatusque, ut in ea sententia permanerent, eos domum remittit et cum iis una Commium, quem ipse Atrebatibus superatis regem ibi constituerat, cuius et virtutem et consilium probabat et quem sibi fidelem esse arbitratur, cuiusque auctoritas in his re- gionibus magni habebatur, mittit. Huic imperat, quas possit, adeat civitates horteturque, ut populi Romani fidem sequantur, seque re- lictiter eo venturum nuntiet. Volusenus perspectis regionibus om- nibus, quantum ei facultatis dari potuit, qui navi egredi ac se bar-

idonei essent? — maiorum, d. i. langarum et onerariarum; denn mit solchen wollte Cäsar landen.

Cap. 21. Ueber den Ort des Ueber- gangs s. das geographische Regst. unter Itius portus. — Ad haec etc. videt: priusquam — faceret, Gaium Volusenum — praemittit, arbitratus etc. — priusquam — faceret: der Conj., weil Cäsar gleichsam wie von einem Dritten nur referirt und nicht in seiner eigenen Person spricht. — omnibus rebus: s. 1, 17 zu his rebus. — quam — clas- sem übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — superiore aestate: superiore übers. entweder ad- iectivisch od. adverbiall. — iubet convenire: bestellt, beordert. — dare: man erwartet se daturus esse; sedem wird bisweilen bei Verben, in welchen ohnedies die Beziehung auf die Zukunft liegt (bei sperare, polliceri), der blosse Begriff der Handlung im Infin. Praes. gesetzt, in welchem Falle oft se fehlt. Dies geschieht dann, wenn anschaulich gemacht werden soll, dass man ein bestimmtes und sofortiges Eintre- ten des Gehofften oder Verspro- chenen erwartet. — Quibus au-

ditis ist genus mascul. und abl. abs. — liberaliter pollicitus: machte freundliche Zusagen oder Versprechungen. — eos — re- mittit: über die Verbindung qui- bus auditis, eos s. 3, 14 zu turibus excitatis, has. — quem — cuius: über die zwei unverbundenen Re- lativsätze s. 1, 1 zu qui — gerunt. — ibi = apud eos. — consilium: Einsicht. — probabat: schätzte. — fidelem: ergeben. — arbitra- batur übers. entweder nach 1, 2 zu arbitrantur 2. oder nach 2, 1 zu dixeramus. — in his regioni- bus: in Gallien, nicht in Britan- nien. — magni habebatur: ge- schätzt, geachtet wurde; im Deut- schen kann bei dergleichen Verben die Hinzufügung des Grades fehlen, im Lateinischen muss sie hinzuge- fügt werden. — Huic imperat, quas possit, adeat: vergleiche c. 16 postularent — dederent. — fidem sequantur: eigentlich der Zuverlässigkeit des römischen Vol- kes folgen, sich dem römischen Volke im Vertrauen auf dessen Schutz freiwillig unterwerfen. — seque: se ist Cäsar. — quantum potuit: soweit es dem möglich

baris committere non auderet, quinto die ad Caesarem revertitur quaeque ibi perspexisset renuntiat.

22. Dum in his locis Caesar navium parandarum causa moratur, ex magna parte Morinorum ad eum legati venerunt, qui se de superioris temporis consilio excusarent, quod homines barbari et nostrae consuetudinis imperiti bellum populo Romano fecissent, seque ea, quae imperasset, facturos pollicerentur. Hoc sibi Caesar satis opportune accidisse arbitratus, quod neque post tergum hostem relinquere volebat neque belli gerendi propter anni tempus facultatem habebat neque has tantularum rerum occupationes Britanniae antependendas iudicabat, magnum iis numerum obsidum imperat. Quibus adductis eos in fidem recepit. Navibus circiter LXXX onerariis coactis contractisque, quod satis esse ad duas transportandas legiones existimabat, quod praeterea navium longarum habebat, quaestori, legatis praefectisque distribuit. Huc accedebant XVIII onerariae naves, quae ex eo loco ab milibus passuum VIII vento tenebantur, quo minus in eundem portum venire possent: has equitibus distribuit. Reliquum exercitum Quinto Titurio Sabino et Lucio Aurunculeio Cottae legatis in Menapios atque in eos pagos Morinorum, ab quibus ad eum legati non venerant, ducendum dedit; Publium Sulpicium Rufum legatum cum eo praesidio, quod satis esse arbitratur, portum tenere iussit.

23. His constitutis rebus nactus idoneam ad navigandum tempestatem tertia fere vigilia solvit equitesque in ulteriorem portum

sein konnte (ist nicht ohne Tadel gesagt). — qui — auderet: der Conj., weil Causalsatz. — quae — perspexisset übers. nach 1, 3 zu quae — pertinent; die Worte enthalten ein Beispiel zur Lehre von der Consecut. tempor.

Cap. 22. superioris temporis: s. c. 14 zu pristini diei perfidia. — consilio: der ausgeführte Entschluss, d. i. hier Betragen, Benehmen. — consuetudinis: die darin bestehe, daes die Römer human wären gegen die, welche sich freiwillig ergäben, und sie vor fremder Gewalt schützten — bellum: über die Sache siehe vorzugsweise 3, 28 und 2, 4 und 3, 9 zu Ende. — satis — accidisse wird im Deutschen passend wodurch wiedergegeben? — anni tempus: s. c. 20. — tantularum rerum occupationes: ist gesagt wie c. 16 occup. reipublicae. — Britanniae: ist Dativ. — eos d. i. Morinos. — coactis contrac-

tisque etc.: ersteres: auftreiben, letzteres: an einen Ort zusammenbringen, vereinigen. — quod — navium — habebat: dafür heisst es 3, 16? — praefectisque: nicht der Reiter, denn diese bekamen nach den gleich folgenden Worten andere Schiffe. — ex eo loco ab milibus passuum: über ab siehe 2, 7 zu dem Wort. — tenebantur ist, da quo minus folgt, in welcher Bedeutung zu nehmen? — legati non: keine Legaten, denn wir ziehen die Negation lieber zu legatis; warum ist es im Lateinischen anders? — ducendum dedit: Beispiel für den Gebrauch des Gerundiv. — eo praesidio, quod = tanto praesidio, quantum. — quod satis esse arbitratur: quod — esse übers. adjectivisch.

Cap. 23. His constitutis rebus: nach diesen Anordnungen, Verfügungen. — ad navigandum: welcher Unterschied ist zwischen dieser Stelle und c. 36 ipse idoneam

progredi et naves conscendere et se sequi iussit. A quibus cum paulo tardius esset administratum, ipse hora circiter diei quarta cum primis navibus Britanniam attigit atque ibi in omnibus collibus expositas hostium copias armatas conspexit. Cuius loci haec erat natura, atque ita montibus angustis mare continebatur, uti ex locis superioribus in litus telum adigi posset. Hunc ad egrediendum nequaquam idoneum locum arbitratus, dum reliquae naves eo conventirent, ad horam nonam in ancoris expectavit. Interim legatis tribunisque militum convocatis et quae ex Voluseno cognosset, et quae fieri vellet, ostendit monuitque, ut rei militaris ratio, maxime ut maritimae res postularent, ut quae celerem atque instabilem motum haberent, ad nutum et ad tempus omnes res ab iis administrarentur. His dimissis et ventum et aestum uno tempore nactus secundum dato signo et sublatis ancoris circiter milia passuum VII ab eo loco progressus aperto ac plano litore naves constituit.

24. At barbari consilio Romanorum cognito praemisso equitatu et essedariis, quo plerumque genere in proeliis uti consuerunt, reliquis copiis subsecuti nostros navibus egredi prohibebant. Erat ab has causas summa difficultas, quod naves propter magnitudinem

tempestatem nactus naves solvit? tertia fere vigilia: um welche Stunde nach unserer Rechnung? — solvit: segelte ab; ebenso 5, 23, vollständiger c. 36 ipse — naves solvit, dagegen c. 28 naves (Nom.) solvantur. — ulteriorem portum: es lag dieser Hafen östlich von dem Hafen, aus welchem Cäsar selbst abfuhr. Denn es ist derselbe Hafen, der c. 28 superior heisst. Siehe d. geogr. Register. — administratum esset: administrare absolut: zu Werke gehen; übers. activisch. — hora — quarta: um welche Stunde nach unserer Rechnung? — atque ibi: die Bedeutung der Participia, die von Verben des Hörens und Sehens abhängen, wird nicht deutlich, wenn sie mit „wie“ aufgelöst werden. — expositas: aufgestellt (gleichsam ausgestellt um zu schrecken und vom Landen abzuhalten). — copias armatas gibt einen Begriff. — ita ventibus — continebatur: von engen, d. h. schmalen, steil (nach der Küste hin) abfallenden Bergen wurde das Meer so sehr eingeschlossen, d. h. die Berge stiessen so dicht an das Meer, dass von ihren Abhängen aus leicht Geschosse nach

dem Ufer geworfen werden konnten. — dum: Beispiel für die zu I, 7 S. 8a. gegebene Regel. — quae — cognosset und quae fieri vellet wird hier passend substantivisch übersetzt. — ut rei militaris ratio: die Regeln des Kriegs; ut erklärend „wie“. — res maritimae: der Seekrieg. — ut quae: da demselben eine schnelle und unstäte Beweglichkeit eigen sei. Merke die Stelle als Beispiel für ut qui, wodurch nachdrücklicher d. Grund angegeben wird, als durch das Relativ allein. — ad tempus: im rechten Augenblick. — aperto litore, ein Ufer, welches am Landen nicht hinderte, eben und flach war; „an einer offenen und ebenen Strandgegend“, zwischen Walmercastle und Deal.

Cap. 24. cognito — praemisso: diese Participia haben nicht gleiche Bedeutung; beachte dies bei der Uebersetzung. Ueber den Singular praemisso vgl. 3, 20 zu comparato. — quo genere = quibus; s. 3, 2 zu obsidum nomine. — reliquis copiis: s. 3, 23 zu magna c. multitudine hominum. — navibus egredi übers. durch Ein Wort, auch bietet egredi neben pro-

nisi in alto constitui non poterant, militibus autem ignotis locis, impeditis manibus magno et gravi onere armorum oppressis simul et de navibus desiliendum et in fluctibus consistendum et cum hostibus erat pugnandum, cum illi aut ex arido aut paulum in aquam progressi omnibus membris expeditis, notissimis locis audacter tela conicerent et equos insuefactos incitarent. Quibus rebus nostri perterriti atque huius omnino generis pugnae imperiti non eadem alacritate ac studio, quo in pedestribus uti proeliis consueverant, nitebantur.)

25. Quod ubi Caesar animadvertit, naves longas, quarum et species erat barbaris inusitatio et motus ad usum expeditior, paulum removeri ab onerariis navibus et remis incitari et ad latus apertum hostium constitui atque inde fundis, sagittis, tormentis hostes propelli ac submoveri iussit; quae res magno usui nostris fuit. Nam et navium figura et remorum motu et inusitato genere tormentorum permoti barbari constiterunt ac paulum modo pedem retulerunt. Atque nostris militibus cunctantibus, maxime propter altitudinem maris, qui decimae legionis aquilam ferebat, contestatus deos, ut ea res legioni feliciter eveniret: *Desilite*, inquit, *militēs, nisi vultis aquilam hostibus prodere: ego certe meum rei-*

hibebant ein Beispiel wofür? — propter magnitudinem: deshalb, weil die Schiffe so gross waren, war es nicht möglich, sie so weit ans Ufer zu bringen, dass die Soldaten, wenn sie aus denselben herauspringen, hätten festen Fuss fassen können. — nisi — non: s. 1, 44 S. 42 b. — ignotis locis u. impeditis manibus sind Abl. abs. und enthalten den Grund zu magno — oppressis. — simul et — et — et: durch das Polysyndeton macht Cäsar recht anschaulich, dass Vieles auf ein Mal gethan werden musste. — in fluctibus consistendum: um dies zu können, mussten sie natürlich rasch dem Ufer zuweilen. — ex arido: ex, von — aus; vergl. über die Bedeutung von arido 3, 3 zu ad extremum. — paulum: s. 1, 9 zu una. — insuefactos: abgerichtet; das Wort kommt weiter nicht vor. — alacritate ac studio, quo: Beispiel für das Relativ, bezogen auf das eine von zwei Substantiven mit verschiedenem Genus. Vergl. 1, 40 quos — usus ac disciplina, quam — accepisset, sublevarent. — nite-

bantur steht absolut: sie strengten sich an. Dafür giebt die W. A. utebantur.

Cap. 25. ad usum = ad navigandum. — ad latus apertum: nach der Seite hin, von welcher die kämpfenden Feinde abgewendet waren (nach der ungedeckten Flanke des Feindes). — hostes: über die Wiederholung von hostes nach dem eben vorausgegangenem hostium s. 1, 48 zu castra — castris. — quae res: eine Maassregel, welche. — permoti: betroffen, oder übers. nach 1, 37 zu commotus. — constiterunt: machten sie Halt. — paulum modo: betone scharf paulum: etwas, wenn auch nicht viel. — atque: und — nun, beim Fortschreiten der Rede zu etwas Neuem. — cunctantibus: das Object ist leicht zu ergänzen. — qui — ferebat umschreibt ein Substantiv; durch die Umschreibung entsteht grössere Anschaulichkeit, und es wird zugleich durch die gewählte Art des Ausdrucks die gehobene Stimmung angedeutet. — contestatus, prägnant: rief betend zu den Göttern. — re-

publicae atque imperatori officium praestitero. Hoc cum voce magna dixisset, se ex navi proiecit atque in hostes aquilam ferre coepit. Tum nostri cohortati inter se, ne tantum dedecus admitteretur, universi ex navi desiluerunt. Hos item ex proximis primis navibus cum conspexissent, subsecuti hostibus appropinquantur.

26. Pugnatum est ab utrisque acriter. Nostris tamen, quod neque ordines servare neque firmiter insistere neque signa subsequi poterant, atque alius alia ex navi, quibuscumque signis occurrerat, se aggregabat, magnopere perturbabantur; hostes vero notis omnibus vadis, ubi ex litore aliquos singulares ex navi egredientes conspexerant, incitatis equis impeditos adoriebantur, plures paucos circumsistebant, alii ab latere aperto in universos tela coniciebant. Quod cum animadvertisset Caesar, scaphas longarum navium, item speculatoria navigia militibus compleri iussit et, quos laborantes conspexerat, his subsidia submittebat. Nostris, simul in arido constiterunt, suis omnibus consecutis in hostes impetum fecerunt atque eos in fugam dederunt neque longius prosequi potuerunt, quod equites cursum tenere atque insulam capere non potuerant. Hoc unum ad pristinam fortunam Caesari defuit.

Vorhaben. — praestitero: Beispiel für den Gebrauch des Fut. exact. zur Bezeichnung der Schnelligkeit, mit der etwas geschehen sein wird; wir wählen das einfache Futurum oder auch das Praes. — cohortati inter se: über die Unterdrückung des Objects se zu cohortati siehe 1, 3 zu inter — dant s. 4 b. — ex proximis — navibus enthält das Subj., eigentlich: illi, qui in proximis navibus erant, ex his; über die Kürze des Ausdrucks s. 2, 12 S. 59 a. zu omnis ex fuga; und über die Verbindung von 2 unverbundenen Adjectiven mit einem Substantiv s. 2, 29 S. 71 b. zu duplici altissimo muro. — primis: in der ersten Reihe der Schiffe.

Cap. 26. acriter: beachte die Stellung des Wortes. — ordines servare: in Reihe und Glied bleiben. — signa subsequi: ihren Feldzeichen folgen, d. h. bei ihrem Manipel bleiben. — alius alia ex navi übers. nach 1, 39 S. 35 a. zu alius alia causa illata. — quibuscumque: siehe 2, 16 S. 61 b. zu quique. — signis ist nach dem Gesetz der Umstellung gesetzt. —

perturbabantur = dem 2, 21 perturbarentur animo. — notis: weshalb sie wissen konnten, auf welcher Seite die Römer mit Erfolg anzugreifen waren. Uebrigens sind die Worte Abl. abs., den Grund bezeichnend, wie cap. 24 notissimis locis. — ubi — conspexerant, — adoriebantur: vergl. diese Stelle mit 3, 12 zu incitavisset und bemerke den Unterschied zwischen beiden. — ex litore ist natürlich mit conspexerant zu verbinden. — egredientes bietet ein Beispiel zu welcher Regel? Vergl. c. 23 zu atqui ibi etc. — ab latere: „nach“; was heisst es aber eigentlich? — in universos: auf die Menge; universos ist dem singulare entgegengesetzt. — militibus compleri übers. durch Ein Wort. — iussit — submittebat: achte auf den Wechsel der Tempora; der Befehl zur Bemannung ist ein für allemal gegeben; die bemanneten Fahrzeuge werden wiederholt zu Hilfe geschickt. — simul = simulac. — in arido: siehe c. 24. — neque: s. 1, 47 S. 45 a. zu neque perfectae. — cursum tenere: in gerader Richtung bleiben. — capere: erreichen, gewinnen; der

27. Hostes proelio superati, simul atque se ex fuga receperunt, statim ad Caesarem legatos de pace miserunt, obsides daturus quaeque imperasset facturos sese polliciti sunt. Una cum his legatis Commius Atrebas venit, quem supra demonstraveram a Caesare in Britanniam praemisum. Hunc illi e navi egressum, cum ad eos oratoris modo Caesaris mandata deferret, comprehenderant atque in vincula coniecerant, tum proelio facto remiserunt. In petenda pace eius rei culpam in multitudinem coniecerunt et propter imprudentiam ut ignosceretur, petiverunt. Caesar questus, quod, cum ultro in continentem legatis missis pacem ab se petissent, bellum sine causa intulissent, ignoscere imprudentiae dixit obsidesque imperavit; quorum illi partem statim dederunt, partem ex longinquiribus locis accessitam paucis diebus sese daturus dixerunt. Interea suos remigrare in agros iusserunt, principesque undique convenire et se civitatesque suas Caesari commendare coeperunt.

28. His rebus pace confirmata post diem III, quam est in Britanniam ventum, naves XVIII, de quibus supra demonstratum est, quae equites sustulerant, ex superiore portu leni vento solverunt. Quae cum appropinquarent Britanniae et ex castris videntur, tanta tempestas subito coorta est, ut nulla earum cursum tenere posset, sed aliae eodem, unde erant profectae, referrentur, aliae

Grund, warum es den Reitern nicht möglich war, steht c. 28.

Cap. 27. miserunt — polliciti sunt: auch dann findet ein Asyndeton statt, wenn ein zweiter Satz die Ausführung und nähere Erklärung des vorhergehenden enthält. — quaeque: über que s. 1, 17 S. 16 a. zu quaeque. — polliciti sunt übers. durch ein Substantiv. In der W. A. fehlt sese vor polliciti sunt. — quem — praemisum demonstraveram übers. nach 2, 1 zu quam dixeramus; praemisum übers. nach 1, 7 S. 7 b. zu L. Cassium; über das Plusquamperf. demonstraveram s. 2, 1 zu dixeramus und supra siehe c. 21. — cum — deferret: üb. cum s. 1, 14 S. 13 b. zu cum — sint. — oratoris modo: wie ein Abgesandter, in der Eigenschaft eines Abgesandten: eig. mit dem Maass, der Würde eines Abgesandten. Orator ist aber oft = legatus, insofern er als Sprecher mündlich verhandelt. — tum: jetzt aber. — eius rei: davon, d. i. quod in vincula coniecerant, — multitudinem: Volk, Masse. — impruden-

tiam: unüberlegtes Verfahren. — ut ignosceretur übers. nach 1, 3 zu ut idem conaretur. — legatis missis: die Sache ist erwähnt c. 21. — suos d. i. multitudinem: die Masse nämlich war noch nicht auseinandergegangen, sondern noch unter den Waffen an dem Orte zusammen, wohin sie sich nach ergriffener Flucht begeben hatte. — in agros: wo sie wohnten.

Cap. 28. post diem quartum, quam: Beispiel des Ausdrucks für den Zeitpunkt der Vergangenheit, nach dem Etwas geschehen ist; füge diesen Ausdruck zu dem c. 18 Anfang. — de quibus und quae: über das Verhältniss der beiden Relativsätze s. 1, 1 zu qui — gerunt: vergl. oben c. 4: quos supra diximus, qui. — supra: c. 22 u. 23. — sustulerant: an Bord hatten. — superiore = c. 23 in ulteriorem portum. — solverunt: siehe c. 23. — ex castris: es war demnach am Meere aufgeschlagen und lag etwas hoch. — videntur: siehe 2, 18 S. 63 a. zu videbantur. — cursum tenere ist c. 26 erklärt. —

ad inferiorem partem insulae, quae est propius solis occasum, magno sui cum periculo deicerentur; quae tamen ancoris iactis cum fluctibus complerentur, necessario adversa nocte in altum provectae continentem petierunt.

29. Eadem nocte accidit, ut esset luna plena, qui dies maritimos aestus maximos in Oceano efficere consuevit, nostrisque id erat incognitum. Ita uno tempore et longas naves, quibus Caesar exercitum transportandum curaverat quasque in aridum subduxerat, aestus compleverat, et onerarias, quae ad ancoras erant deligatae, tempestas afflictabat, neque ulla nostris facultas aut administrandi aut auxiliandi dabatur. Compluribus navibus fractis reliquae cum essent funibus, ancoris reliquisque armamentis amissis ad navigandum inutiles, magna, id quod necesse erat accidere, totius exercitus perturbatio facta est. Neque enim naves erant aliae, quibus reportari possent, et omnia deerant, quae ad reficiendas naves erant usui, et, quod omnibus constabat hiemari in Gallia oportere, frumentum his in locis in hiemem provisum non erat.

30. Quibus rebus cognitis principes Britanniae, qui post proelium ad Caesarem convenerant, inter se collocuti, cum equites et naves et frumentum Romanis deesse intellegerent et paucitatem

ad inferiorem — occasum: nach der Westseite der Insel hin verschlagen wurden. — magno sui: beachte den Gen. vom Pron. pers. statt magno suo c. peric. durch diesen hier im objectiven Sinn stehenden Genitiv wird der Begriff der leidenden Person mehr hervorgehoben. — quae — iactis: tamen, d. i. obgleich der Sturm sehr heftig war; iactis: um, falls der Sturm nachliess, nach Britannien zu segeln; iactis übers. nach 1, 3 zu regno occupato c. und d. (mit dem Subject „man“). — necessario: weil die Wellen in die Schiffe hineinströmten; es gehört so in altum provectae und zu petierunt. — adversa nocte: Abl. abs. im concessiven Sinne.

Cap. 29. accidit lässt sich auch adverbial übersetzen, vergl. 1, 7 zu maturat proficisci. Es war dies die Nacht vom 9. auf den 10. September des Jahres 55 v. Chr. — qui dies ist der Tag, in den der Vollmond fällt. Uebersetze: Zeitpunkt. — aestus maximos: Springfluthen: diese Erscheinung kam im Mittelmeer, auf welchem die Römer hei-

misch waren, nicht vor. Ueber die unverbundenen Adject. s. 2, 29 zu duplici altissimo muro. — uno tempore ist 1, 22 S. 20 b. übers. — transportandum curaverat: wieder ein Beispiel wofür? Vergl. c. 22 ducendum dedit. — compleverat — afflictabat: achte auf den Wechsel der tempora. — quae ad ancoras — deligatae und das folgende quae usui übers. nach 1, 8 zu quam constituerat. — afflictabat: s. 3, 12 zu afflictaentur. — administrandi: den Dienst, das Nöthige thun (was man gewöhnlich thut in dergleichen Fällen); absol. gebraucht, wie cap. 23. — aut auxiliandi: nämlich von aussen. — Neque: dem neque entspricht et vor quod omnibus; siehe 2, 25 zu d. W. — id — accidere übers. durch ein Adverb. — hiemari — oportere: Beispiel wofür? — in hiemem: in den Winter hinein, für den Winter. Ebenso 5, 22 in singulos annos. — et — non: warum nicht neque? S. 3, 29 zu et — non possent.

Cap. 30. convenerant: siehe das Ende des 27. Capitels. — exi-

militum ex castrorum exiguitate cognoscerent, quae hoc erant etiam angustiora, quod sine impedimentis Caesar legiones transportaverat, optimum factu esse duxerunt rebellione facta frumento comeatuque nostros prohibere et rem in hiemem producere, quod his superatis aut reditu interclusis neminem postea belli inferendi causa in Britanniam transitarum confidebant. Itaque rursus conuratione facta paulatim ex castris discedere ac suos clam ex agris deducere coeperunt.

31. At Caesar, etsi nondum eorum consilia cognoverat, tamen et ex eventu navium suarum et ex eo, quod obsides dare intermiserant, fore id, quod accidit, suspicabatur. Itaque ad omnes casus subsidia comparabat. Nam et frumentum ex agris cotidie in castra conferebat et quae gravissime afflictae erant naves, earum materia atque aere ad reliquas reficiendas utebatur et quae ad eas res erant usui ex continenti comportari iubebat. Itaque, cum summo studio a militibus administraretur, duodecim navibus amissis, reliquis ut navigari commode posset, effecit.

32. Dum ea geruntur, legione ex consuetudine una frumentatum missa, quae appellabatur septima, neque ulla ad id tempus belli suspicione interposita, cum pars hominum in agris remaneret, pars etiam in castra ventitaret, ii, qui pro portis castrorum in statione erant, Caesari nuntiaverunt pulverem maiorem, quam consue-

guitate; geringe Ausdehnung, oder ex — exiguit. übers. durch einen Satz. — hoc erant etiam angustiora: hoc wie 1, 2 in hoc facilius; etiam zur Steigerung des Comparativs „noch“. — factu: Beispiel für d. Gebrauch des Supin. auf u. Vergl. 2, 33 zu arduus — ascensus. Zur Uebersetzung von factu und dem folgenden inferendi siehe 1, 2 zu inductus. — aut reditu interclusis: aut, oder doch wenigstens. — rursus: im Gegensatz zu pace confirmata c. 28. — suos: zur Sache siehe c. 27 suos remigrare in agros iusserunt. — deducere: an den Ort, der zum Krieg geeignet schien, und an welchem sie denselben beginnen wollten.

Cap. 31. eventu: Schicksal, Geschick. — navium suarum übers. nach 1, 2 zu regni cupiditate b. — fore — accidit übers. entweder mit „ganz richtig“ oder wörtlich; dazu vergl. 3, 10 zu erant im Anfang. — ad omnes: ad bezeichnet den Zweck. — subsidia: Hilfsmittel. — quae naves, earum: Beispiel zu welchem lateinischen

Sprachgebrauch? — ad eas res: man erwartete den Singul., weil nur von Einem Zweck die Rede ist. In dem Plural aber sind die Dinge alle inbegriffen, die zur vollständigen Ausbesserung gehören, wie z. B. die armamenta. — ex continenti d. i. Gallien. — reliquis ut: zur Stellung von reliquis vergl. 1, 6 zu vix qua.

Cap. 32. Dum ea geruntur umschreibt ein Adv. od. übers. nach 1, 25 zu diu cum — pugnatum. — ex consuetudine verbinde dem Sinne nach eng mit una; denn Cäsar schickte gewöhnlich nur Eine Legion auf Proviantierung aus. — ad id tempus: s. 1, 44 S. 42 b. — belli: siehe 1, 2 zu regni a. — interposita: unterdessen (zwischen der [vorgebliehen] Unterwerfung und dem jetzigen Tage) entstanden war oder sich gezeigt hatte. — ventitaret: siehe 3, 12 zu afflictaerentur. Uebrigens ist cum — ventitaret Grund zu dem neque ulla — interposita. — ii, qui — in statione erant: die Wachtposten. — maiorem, quam — ferret um-

tudo ferret, in ea parte videri, quam in partem legio iter fecisset. Caesar id, quod erat, suspicatus, aliquid novi a barbaris initum consilii, cohortes, quae in stationibus erant, secum in eam partem proficisci, ex reliquis duas in stationem cohortes succedere, reliquas armari et confestim sese subsequi iussit. Cum paulo longius a castris processisset, suos ab hostibus premi atque aegre sustinere et conferta legione ex omnibus partibus tela conici animadvertit. Nam quod omni ex reliquis partibus demesso frumento pars una erat reliqua, suspicati hostes huc nostros esse venturos noctu in silvis delituerant; tum dispersos depositis armis in metendo occupatos subito adorti paucis interfectis reliquos incertis ordinibus perturbaverant, simul equitatu atque essedis circumdederant.

33. Genus hoc est ex essedis pugnae. Primo per omnes partes perequitant et tela coniciunt atque ipso terrore equorum et strepitu rotarum ordines plerumque perturbant, et cum se inter equitum turmas insinuerunt, ex essedis desiliunt et pedibus proeliantur. Aurigae interim paulatim ex proelio excedunt atque ita currus collocant, ut, si illi a multitudine hostium premantur, expeditum ad suos receptum habeant. Ita mobilitatem equitum, stabilitatem peditum in proeliis praestant, ac tantum usu coti-

schreibt nachdrücklich ein Adv. und Adject. — ferret, eigentlich: mit sich bringen. — id, quod erat: siehe c. 31 zu fore — accidit. — aliquid — consilii ist Erklärungsatz zu id; übers. nach 1, 7 zu l. Cassium etc. — cohortes: es waren vier, denn vor jedem der vier Thore stand eine Cohorte; diese vier Cohorten wurden von 2 abgelöst, so dass vor jedes Thor eine halbe kam. — ex reliquis und das folgende reliquas wird nicht passend durch ein und dasselbe Wort übersetzt, während im Lateinischen die Wiederholung desselben Wortes, wie oft bemerkt ist, nichts Auffallendes hat. Vergl. 1, 48 zu castra. — in stationem succedere: die Wache beziehen, der Sing. stationem ist gesagt, weil der allgemeine Begriff der Wache genügt. — sustinere: absolut wie 2, 6 sustentare. — conferta: sich auf einen Punkt zusammengedrängt hatte; durch den Abl. abs. wird der Grund zu ex omnibus — conici angegeben. Deshalb steht auch der Abl. u. ist nicht in conferam legionem gesagt. — conici: dazu wird im Deutschen in eam zu

fügen sein. — pars: Stelle, wo noch Getreide stand. — dispersos übers. reflexiv, und depositis, occupatos und das folgende interfectis nach 1, 3 zu regno occupato b. — incertis ordinibus: da ihre Glieder unsicher wurden, sie nicht mehr fest in Reih und Glied blieben. — perturbaverant — circumdederant: vor Cäsars Ankunft.

Cap. 33. ex essedis: über ex s. c. 24 zu ex arido; ferner achte auf die durch ex essedis angedrückte adverbiale Bestimmung, welche, wie mehrfach bei Cäsar, ohne ein Adject. oder Particip oder einen Relativsatz mit dem Subst. (pugnae) verbunden ist. — perequitant: was ist Subject zu diesem Verb. u. zu coniciunt? Bemerkte, dass perequitare hier von Wagen gesagt ist: herumfahren. — ipso: schon. — cum — insinuerunt — proeliantur: Beispiel zu der c. 1 zu reliqui — alunt gegebenen Regel. — ut — habeant übers. nach 1, 17 S. 15 b. zu quin — Romani. — Ita — praestant: so zeigen sie sich als bewegliche Reiter und unerschütter-

diano et exercitatione efficiunt, uti in declivi ac praecipiti loco incitatos equos sustinere et brevi moderari ac flectere et per temonem percurrere et in iugo insistere et se inde in curru citissime recipere consuerint.

34. Quibus rebus perturbatis nostris novitate pugnae tempore opportunissimo Caesar auxilium tulit: namque eius adventu hostes constiterunt, nostri se ex timore receperunt. Quo facto ad lacesendum et ad committendum proelium alienum esse tempus arbitratus suo se loco continuit et brevi tempore intermisso in castra legiones reduxit. Dum haec geruntur, nostris omnibus occupatis, qui erant in agris reliqui discesserunt. Secutae sunt continuos complures dies tempestates, quae et nostros in castris continerent et hostem a pugna prohiberent. Interim barbari nuntios in omnes partes dimiserunt paucitatemque nostrorum militum suis praedicaverunt et, quanta praedae faciendae atque in perpetuum sui liberandi facultas daretur, si Romanos castris expulissent, demonstraverunt. His rebus celeriter magna multitudo peditatus equitatusque coacta ad castra venerunt.

35. Caesar, etsi idem, quod superioribus diebus acciderat, fore videbat, ut, si essent hostes pulsati, celeritate periculum effugerent, tamen nactus equites circiter triginta, quos Commius Atrebas, de quo ante dictum est, secum transportaverat, legiones in

liche Fusssoldaten; über das Asyndeton siehe 1, 20 S. 19b. zu quae agat, quibuscum loquatur. — exercitatione: die (durch Uebung) erlangte Fertigkeit. — incitatos: im vollen Lauf. — brevi: binnen Kurzem. — moderari ac flectere sind keine Synonyma, das flectere folgt dem moderari. — per: über — hin. — iugo: darauf stellten sie sich, um weiter werfen zu können.

Cap. 34. Quibus rebus — pugnae: quibus rebus, durch diese verschiedenen Manöver; diese sind der Grund, warum die Römer novitate pugnae (wegen der ungewohnten Kampfesart) in Verwirrung geriethen. — perturbatis nostris ist der zu auxilium tulit gehörige Dativ. — adventu: die Bedeutung des Abl. siehe 3, 23 zu diesem Wort. — nostri: über das Asyndeton siehe 1, 18 S. 16a. zu concilium dimittit etc. — Quo facto: concessiv zu fassen. — lacesendum ist natürlich nicht mit proelium zu verbinden. — inter-

misso übers. nach 1, 13 zu facto. — occupatis: mit ihrer Rückkehr, mit dem Beschützen des Lagers, mit der Sorge für die Verwundeten u. s. w., so dass sie weder bemerken noch verhindern konnten, dass sich qui erant in agris reliqui (dies sind die Britanni, von denen es c. 32 cum pars — in agris remaneret heisst) von ihren Besitzungen entfernten. — quae — continerent et — prohiberent: warum der Conj.? — praedicaverunt: hoben gegen die Ihrigen hervor, verkündeten ruhmredig. — quanta — demonstraverunt übers. nach 2, 4 zu quantum multitudinem. — praedae faciendae: die Beute konnte nicht gross sein; vgl. c. 30 Anfang cum — intellexerent. — sui liberandi: Beispiel 3, 6 zu sui colligendi. — His rebus: dadurch, dass sie diess erwähnten.

Cap. 35. superioribus diebus: die Worte zwingen nicht eine wiederholte Handlung anzunehmen. Zur Sache vergleiche das Ende des c. 26. — celeritate: siehe 1,

pro castris constituit. Commisso proelio diutius nostrorum militum impetum hostes ferre non potuerunt ac terga verterunt. Quos tanto spatio secuti, quantum cursu et viribus efficere potuerunt, complures ex iis occiderunt, deinde omnibus longe lateque aedificis incensis se in castra receperunt.

36. Eodem die legati ab hostibus missi ad Caesarem de pace venerunt. His Caesar numerum obsidum, quem antea imperaverat, duplicavit eosque in continentem adduci iussit, quod propinqua die equinoctii infirmis navibus hiemi navigationem subiciendam non existimabat. Ipse idoneam tempestatem nactus paulo post mediam noctem naves solvit; quae omnes incolumes ad continentem pervenerunt; sed ex iis onerariae duae eosdem, quos reliqui, portus capere non potuerunt et paulo infra delatae sunt.

37. Quibus ex navibus cum essent expositi milites circiter CCC atque in castra contenderent, Morini, quos Caesar in Britanniam proficiscens pacatos reliquerat, spe praedae adducti primo non ita magno suorum numero circumsteterunt ac, si sese interfici nollent, arma ponere iusserunt. Cum illi orbe facto sese defende-

zu civitati. — Commisso bello. — diutius: nicht über den Beginn des Kampfes hinaus. — ac: wir: sondern, cf. 36 zu et — delatae sunt. — tanto spatio: s. 3, 12 zu horarum — spatio. — secuti: Jugo zur Vermeidung der Zweideutigkeit bei der Uebersetzung das Subject — nostri — zu secuti hinzu, im Deutschen wird die nachdrückliche Hinzufügung des Subjects, oder (noch besser) die Umwandlung ins Passiv nöthig sein, um Zweideutigkeit zu vermeiden, die im Lateinischen durch die Form vermieden ist. — cursu et viribus übers. nach 1, 2 S. 3a zu belli atque fortitudinis. (Andere Erklärung: durch Lauf und die zur Fortsetzung der Verfolgung nöthige Kraft.)

Cap. 36. antea: cf. c. 27. — duplicavit: zur Strafe. — equinoctii: um diese Zeit herrschen in der Regel heftige, den Schiffen gefährliche Stürme. — hiemi: den Winterstürmen. — subiciendam: aussetzen. Das Gerundiv umschreibe mit rätlich oder rathsam. — Ipse: dazu ist der Gegensatz leicht zu finden. — nactus: die ursprüngliche Form, die Caesar öfters statt nactus braucht.

— naves solvit: s. c. 23. — quos reliqui: mit den übrigen; wovon ist quos abhängig? reliqui, wofür man wohl reliquae erwartet, bezieht sich auf die in den Schiffen befindliche Mannschaft. — et — delatae sunt: et, wir: sondern. Der Römer fügt aber oft einen Gegensatz nach der Negation mit dem copulativen et oder que oder atque hinzu. Cf. c. 35: impetum hostes ferre non potuerunt ac terga verterunt. — delatae: verschlagen.

IV. Die Züchtigung der Moriner und Menapier.

(C. 37 u. 38.)

Cap. 37. expositi: ausgeschifft. — in castra: wohl das Lager, welches Sulpicius Rufus in der Nähe des Hafens, den er schützen musste, hatte. S. das Ende des c. 22. — pacatos reliquerat: s. den Anfang des 22. Cap. — non ita: nicht eben, nicht gar. — circumsteterunt: dazu ist das Obj., wie zu dem folgenden ponere das Subj. leicht zu ergänzen. — sese interfici nollent: Beispiel der Construction von nolle. — ponere: strecken. — orbe facto: um nach allen Seiten gedeckt zu sein, hatten

rent, celeriter ad clamorem hominum circiter milia VI convenerunt. Qua re nuntiata Caesar omnem ex castris equitatum suis auxilio misit. Interim nostri milites impetum hostium sustinuerunt atque amplius horis quattuor fortissime pugnauerunt et paucis vulneribus acceptis complures ex his occiderunt. Postea vero quam equitatus noster in conspectum venit, hostes abiectis armis terga verterunt magnusque eorum numerus est occisus.

38. Caesar postero die Titum Labienum legatum cum iis legionibus, quas ex Britannia reducerat, in Morinos, qui rebellionem fecerant, misit. Qui cum propter siccitates paludum, quo se reciperent, non haberent, quo superiore anno per fugio fuerant usi, omnes fere in potestatem Labieni pervenerunt. At Q. Titurius et L. Cotta legati, qui in Menapiorum fines legiones duxerant, omnibus eorum agris vastatis, frumentis succisis, aedificiis incensis, quod Menapii se omnes in densissimas silvas abdiderant, se ad Caesarem receperunt. Caesar in Belgis omnium legionum hiberna constituit. Eo duae omnino civitates ex Britannia obsides miserunt, reliquae neglexerunt. His rebus gestis ex litteris Caesaris dierum XX supplicatio a senatu decreta est.

sie ein Viereck gebildet. Wann man dies Vertheidigungsmittel anzuwenden pflegte, ersieht man aus 5, 33. — ad clamorem: ad, eigentlich zu dem Geschrei, zu dem Orte, wo geschrieben wird, d. i. auf das Geschrei. — omnem — equitatum: nicht die ganze Reiterei, die er überhaupt hatte, die ja nach c. 12 5000 Mann stark war, sondern wahrscheinlich theils die Reiter, welche er bei seiner Abfahrt nach Britannien dem Sulpicius zurückgelassen hatte, theils die, welche verhindert nach Britannien zu kommen, sich zum Sulpicius begeben hatten; über die Kürze des Ausdrucks siehe 2, 12 zu omnibus ex fuga multitudo. — paucis — acceptis: während sie nur wenig Verwundete zählten. — Postea vero quam: gewöhnlicher Sprachgebrauch statt posteaquam vero.

Cap. 38. qui rebellionem fecerant: rebellio war es, weil sich die Moriner dem Cäsar vor seinem Zug nach Britannien ergeben hatten; s. c. 22. — siccitates: der Plural bezeichnet mehrere Orte der angegebenen Beschaffenheit; übers, das Substantiv nach 2, 21, zu exiguitas. — quo — non übers. substantiv. — quo superiore — fuerant usi setze nach siccitates paludum, an denen sie u. s. w. In diesen Worten findet sich eine Umstellung. — superiore anno über die Sache siehe 3, 28. — qui duxerant: s. c. 22. — reliquae neglexerunt: ein bekanntes Asyndeton. — ex litteris: ex: gemäß, in Folge; litteris: Bericht. — dierum XX supplicatio könnte nach 2, 35 auch heißen?

C. IULII CAESARIS DE BELLO GALLICO

COMMENTARIUS QUINTUS.

1. Lucio Domitio, Appio Claudio consulibus discedens ab hibernis Caesar in Italiam, ut quotannis facere consuevit, legatis imperat, quos legionibus praefecerat, uti quam plurimas possent armatas naves aedificandas veteresque reficiendas curarent. Earum modum formamque demonstrat. Ad celeritatem onerandi subductionesque paulo facit humiliores, quam quibus in nostro mari uti consuevimus, atque id eo magis, quod propter crebras commutationes aestuum minus magnos ibi fluctus fieri cognoverat, ad onera ac multitudinem iumentorum transportandam paulo latiores, quam quibus in reliquis utimur maribus. Has omnes actuarias imperat fieri, quam ad rem multum humilitas adiuvat. Ea, quae sunt usui ad armandas naves, ex Hispania apportari iubet. Ipse conventibus Galliae citerioris peractis in Illyricum proficiscitur, quod a Pirustis

I. Die Züchtigung der Pirusten.

(C. I.) Jahr: 54 v. Chr.

Cap. 1. L. Domitio — Claudio: über das Asyndeton siehe 1, 3 und 35; stelle nun die in den früheren Büchern erwähnten und erklärten Asyndeta zusammen, vergl. 1, 7 und 22; 1, 20 Ende; 1, 32 Ende und 39 incredibili virtute, 1, 36 und 4, 27 und 5, 5. — in Italiam = in citeriorem Galliam, in welcher Absicht s. 1, 54. — legatis — praefecerat: es sind nicht einige bestimmte gemeint, sondern Caesar hatte einem jeden von den acht Legaten den Befehl über eine der acht Legionen gegeben. — aedificandas — reficiendas curarent: Beispiel für den Gebrauch des Gerundivs. Vergl. 4, 22 ducendum dedit. — Earum bez. auf aedificandas. — celeritatem übersetze durch Adverbium und subductionesque durch das Verbum. — facit: das D. „lassen“ ist oft im Verb. selbst enthalten, da

man im Lateinischen zu sagen pflegt, Jemand thue (selbst das), was er durch Andere thun lässt. — quam quibus d. i. quam eae sunt, quibus. — nostro mari: das an Italien angrenzende, das mittelländische Meer. — atque id: über atque s. 1, 47 S. 45 a. zu et eo magis, und 3, 2 zu neque eam plenissimam. — ad onera: über das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden s. 1, 18 zu concilium dimittit, Liscum retinet. — actuarias: actuariae naves sind leichte Ruderschiffe. — imperat fieri: merke, dass imperare in der klassischen Sprache nur mit einem passiven Acc. c. Infin. construiert wird. — quam ad rem: „wozu“, d. i. um leicht rudern zu können, zur Schnelligkeit. — Ea, quae sunt usui: das Material. — armandas: dazu gehörten Taue, Anker, Segel, Segelstangen u. s. w. — Hispania: es war reich an Pflanzengras und Metallen; aus diesen wurden Anker, Klammern und dergleichen, aus jenem Taue verfertigt. — audie-

finitimam partem provinciae incursionibus vastari audiebat. Eo cum venisset, civitatibus milites imperat certumque in locum convenire iubet. Qua re nuntiata Pirustae legatos ad eum mittunt, qui doceant nihil earum rerum publico factum consilio, seseque paratos esse demonstrant omnibus rationibus de iniuriis satisfacere. Percepta oratione eorum Caesar obsides imperat eosque ad certam diem adduci iubet: nisi ita fecerint, sese bello civitatem persecuturum demonstrat. Iis ad diem adductis, ut imperaverat, arbitros inter civitates dat, qui litem aestiment poenamque constituent.

2. His confectis rebus conventibusque peractis in ceteriorem Galliam revertitur atque inde ad exercitum proficiscitur. Eo cum venisset, circuitis omnibus hibernis singulari militum studio in summa omnium rerum inopia circiter DC eius generis, cuius supra demonstravimus, naves et longas XXVIII invenit instructas neque multum abesse ab eo, quin paucis diebus deduci possint. Collaudatis militibus atque iis, qui negotio praefuerant, quid fieri velit, ostendit atque omnes ad portum Itium convenire iubet, quo ex portu commodissimum in Britanniam traiectum esse cognoverat, circiter milium passuum XXX a continenti: huic rei quod satis esse visum

bat übers. nach 1, 2 zu arbitrabantur 2, und vergl. 2, 12 S. 58 b. zu diesem Wort. — Eo cum venisset übers. nach 1, 26 S. 23 b. zu diu — pugnatum esset. — convenire iubet ist 4, 21 übersetzt. — earum rerum d. i. incursionum. — seseque — demonstrant: erklären ihre Bereitschaft. — rationibus: der Plural bezeichnet den Ernst der Pirusten. — de: über die Bedeutung siehe 1, 14 zu dem Wort. — Percepta: nicht = accepta, sondern vollständig, aufmerksam anhören. — ad diem: siehe 2, 5 S. 53 a. zu d. Wort. — ut imperaverat übers. nach 1, 22 zu ut — praeceptum. — arbitros — dat: s. 1, 3 zu inter se — dant. — qui litem aestiment: litem aestimare bedeutet den Werth einer erlittenen Beschädigung abschätzen und darnach die Ersatzsumme bestimmen (poenam constituere). —

II. Caesar's Verfahren gegen die Treverer und gegen Dumnorix.

(C. 2—7.)

Cap. 2. peractis: übers. per mit vollständig, sämmtlich. — circui-

tis — hibernis: circumire transil. begehren, näml. um zu besichtigen. — in: bei, trotz. — summa omnium rerum: vgl. c. 43 zu summa cum laude. — cuius d. i. cuius generis naves, von der oben bezeichneten Art. — invenit instructas: ausgerüstet: Beispiel der Construction von invenire. — neque multum abesse ab eo: und sieht (dieser Begriff ist aus invenit zu nehmen), es fehle nur wenig. Beispiel für den Gebrauch von quin; eigentlich sollte man ut erwarten wegen ab eo; doch steht quin, weil der negative Gedanke (neque multum) überwiegt. — Collaudatis heisst es, nicht laudatis. — iis, qui — praefuerant vertritt ein Substantiv. — quid — velit: s. 3, 18. — quo ex portu: abermals ein Beispiel für einen dem Cäsar besonders eigenen Sprachgebrauch. — commodissimum — traiectum: s. 2, 33 S. 74 b. zu arduus — ascensus u. 3, 13 zu facile — adiciebatur. — milium: abhängig von traiectum. — huic rei: hierfür, d. i. dass sich daselbst die Schiffe, ohne Gefahr angegriffen zu werden, sammeln konnten. — quod satis esse etc.: vgl. 4, 22 S. 114 b. — visum est übers.

est militum reliquit. Ipse cum legionibus expeditis III et equitibus DCCC in fines Treverorum proficiscitur, quod hi neque ad concilia veniebant neque imperio parebant Germanosque Transrhenanos sollicitare dicebantur.

3. Haec civitas longe plurimum totius Galliae equitatu valet magnasque habet copias peditum, Rhenumque, ut supra demonstravimus, tangit. In ea civitate duo de principatu inter se contendeant, Indutiomarus et Cingetorix; e quibus alter, simulatque de Caesaris legionumque adventu cognitum est, ad eum venit, se suosque omnes in officio futuros neque ab amicitia populi Romani deducturos confirmavit quaeque in Treveris gererentur ostendit. At Indutiomarus equitatum peditatumque cogere iisque, qui per aetatem in armis esse non poterant, in silvam Arduennam abditis, quae ingenti magnitudine per medios fines Treverorum a flumine Rheno ad initium Remorum pertinet, bellum parare instituit. Sed posteaquam nonnulli principes ex ea civitate et familiaritate Cingetorigis adducti et adventu nostri exercitus perterriti ad Caesarem venerunt et de suis privatim rebus ab eo petere coeperunt, quoniam civitati consulere non possent, veritus, ne ab omnibus desereretur, Indutiomarus legatos ad Caesarem mittit: sese idcirco ab suis discedere atque ad eum venire noluisse, quo facilius civitatem in officio contineret, ne omnis nobilitatis discessu plebs propter imprudentiam laboreret; itaque esse civitatem in sua potestate, seseque, si Caesar permitteret, ad eum in castra venturum, suas civitatisque fortunas eius fidei permissurum.

nach 1, 2 zu arbitrabantur. — ad concilia: die Cäsar einberufen hatte. Cap. 3. Haec civitas: üb. haec siehe 1, 9 S. 9 a. zu ea civitate. — plurimum tot. Galliae: s. 1, 3 zu denselben Worten. — supra: siehe 3, 11. Dadurch, dass sie am Rheine wohnten, wurde die Gefahr grösser, weil, wie es am Ende des c. 2 heisst, Transrhenanos Germanos sollicitare dicebantur. — in officio futuros: treu bleiben würden. — amicitia populi Romani: zur Uebersetzung des Genitiv siehe 1, 2 zu regni a. — confirmavit übers. durch ein an veni anzuschliessendes Substantiv und Präposition. Durch die lateinische Ausdrucksweise venit, confirmavit werden beide Handlungen anschaulich als zwei getrennte mehr selbstständig hingestellt. — iisque — poterant übers. substantivisch nach 1, 3 zu quae — perirent. — per aetatem ist 2, 16

erklärt. — abditis: achte auf die Construction und vergleiche 1, 39 abdit in tabernaculis. — Remorum: siehe 1, 1 zu Belgae. — instituit. Sed: dafür d. W. A. instituit sed und schliesst das weiter unten folgende Indutiomarus, als nicht von Cäsar geschrieben, in Klammern ein. — de suis privatim rebus: so gestellt vertritt privatim ein Adjectivum (eigene, besondere Angel.), vergl. 3, 29 Anfang. — petere: ihre Bitten anbringen, vortragen. — mittit im prägnanten Sinne. — discessu: Ablat des Grundes. — laboreret: einen Fehler begehen, ist ein euphemistischer Ausdruck für „abfallen“. — fortunas: siehe 1, 11 S. 10 b. zu d. Wort. — eius fidei permissurum: werde ihm auf Treu und Glauben übergeben; über fides s. 4, 21 zu fidem sequantur. — venturum — permissurum: über das Asyndeton siehe 4, 27 Anfang.

4. Caesar, etsi intellegebat, qua de causa ea dicerentur, quaeque eum res ab instituto consilio deterreret, tamen, ne aestatem in Treveris consumere cogere ad Britannicum bellum rebus comparatis, Indutiomarum ad se cum ducentis obsidibus venire iussit. His adductis, in iis filio propinquisque eius omnibus, quos nominatim evocaverat, consolatus Indutiomarum hortatusque est, uti in officio maneret; nihilo tamen secius principibus Treverorum ad se convocatis hos singillatim Cingetorigi conciliavit, quod cum merito eius a se fieri intellegebat, tum magni interesse arbitrabatur eius auctoritatem inter suos quam plurimum valere, cuius tam egregiam in se voluntatem perspexisset. Id tulit factum graviter Indutiomarus, suam gratiam inter suos minui, et, qui iam ante initium in nos animo fuisset, multo gravius hoc dolore exarsit.

5. His rebus constitutis Caesar ad portum Itium cum legionibus pervenit. Ibi cognoscit LX naves, quae in Meldis factae erant, tempestate reiectas cursum tenere non potuisse atque eodem, unde erant profectae, revertisse; reliquas paratas ad navigandum atque omnibus rebus instructas invenit. Eodem equitatus totius Galliae convenit numero milium quattuor principesque ex omnibus civitati-

Cap. 4. etsi: über etsi siehe 3, 24 zu dem W. — qua de causa übs. nach 2, 4 zu quantam — multitudinem und 1, 46 S. 44b. zu qua arrogantia. — instituto ist betont: vergleiche, damit es recht deutlich wird, 2, 21 zu pugnantis. — cogere übers. nach c. 7 zu commemoratus. — ad Britannicum bellum: siehe 3, 5 zu Nervico. — consolatus: über sein und der Seinigen (die er mit nach Britannien nehmen wollte) Schicksal. — principibus: diese gehörten wohl, wie sich aus dem nihilo tamen secius schliessen lässt, zu der Partei des Indutiomarus, mit dem sie in Cäsars Lager gekommen waren. — Ueber convocatis hos statt blossen convocatos siehe 3, 14 zu turribus excitatis — has. — cum entspricht dem folgenden tum; vergl. über diese Partikelverbindung 3, 16. — merito — fieri: er es verdiente. — magni interesse: Beispiel für die Construction von interesse; vergleiche hierzu und zur Vervollständigung der Construction 6, 1 magni interesse — ad opinionem Galliae. — perspexisset: warum der Coniunctiv, der auch ohne die orat. obliq. stehen müsste?

s. 4, 21 zu auderet. Ebenso erkläre weiter unten fuisset. — suam — minui: das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden ist leicht zu erkennen. Vergleiche 1, 5 zu ut exeant. — et qui: und war er bereits u. s. w. — hoc dolore: nach gewöhnlichem latein. Sprachgebrauch für huius rei dolore, wie c. 19 hoc metu = huius rei metu; s. 1, 9 zu ea civitate.

Cap. 5. factae erant: über den Indicativ factae erant und erant profectae siehe 2, 4 S. 53a. zu appellatur. — cursum tenere ist 4, 26 erklärt. — atque: nicht bloss „und“. Vergleiche auch 4, 36 Ende zu et — delatae sunt. — reliquas und weiter unten reliquos: welche Art des Asyndeton? Häufig steht reliquos ohne Verbindung an der Spitze eines Gegensatzes, vergl. z. B. c. 23 perpaucae locum caperent, reliquae — reicerentur; 3, 13 ut una celeritate — praestaret, reliqua essent — aptiora; 4, 38 duae — miserunt, reliquae neglexerunt. — paratas ad navigandum: segelfertig; zur Construction von paratus siehe 1, 44 S. 42b. — omnibus rebus: ganz vollständig. — numero: siehe 1, 5 zu d.

bus; ex quibus perpaucos, quorum in se fidem perspexerat, relinquere in Gallia, reliquos obsidum loco secum ducere decreverat, quod, cum ipse abesset, motum Galliae verebatur.

6. Erat una cum ceteris Dumnorix Aeduus, de quo ante ab nobis dictum est. Hunc secum habere in primis constituerat, quod cum cupidum rerum novarum, cupidum imperii, magni animi, magnae inter Gallos auctoritatis cognoverat. Accedebat huc, quod in concilio Aeduorum Dumnorix dixerat sibi a Caesare regnum civitatis deferri; quod dictum Aedui graviter ferebant, neque recusandi aut deprecandi causa legatos ad Caesarem mittere audebant. Id factum ex suis hospitibus Caesar cognoverat. Ille omnibus primo precibus petere contendit, ut in Gallia relinqueretur, partim quod insuetus navigandi mare timeret, partim quod religionibus impediri sese diceret. Posteaquam id obstinate sibi negari vidit, omni spe impetrandi adempta principes Galliae sollicitare, sevocare singulos hortarique coepit, uti in continenti remanerent; metu territare: non sine causa fieri, ut Gallia omni nobilitate spoliaretur, id esse consilium Caesaris, ut, quos in conspectu Galliae interficere vereretur, hos omnes in Britanniam traductos necaret; fidem reli-

Wort. — milium: abhängig v. equitatus; vergleiche mit dieser Stelle 1, 16 Anfang. — obsidum loco = c. 27 obsidum numero u. 3, 2 obsidum nomine. — cum abesset übers. nach 1, 60 S. 47a. zucum — quaereret.

Cap. 6. cum ceteris: füge das Subst. hinzu. — ante: 1, 3. — cupidum — cupidum: die Wiederholung desselben Wortes am Anfang mehrerer Sätze d. Rede heisst Anaphora; diese Figur wird in der Regel in affectvoller Rede gebraucht; hier dient sie zur Hervorhebung der einzelnen für Cäsars Entschliessung entscheidenden Momente. — magni animi: wie der Abl. summa audacia 1, 18 so hier der Genitiv zu erklären. — Accedebat — quod: hiermit vergleiche 3, 13 gegen Ende. — regnum: über die Staatsform der Aeduer s. 1, 16 Mitte. — deferri: beachte das Präsens, wofür man das Futurum erwartete; durch das Präsens wird ausgedrückt, dass Dumn. die Sache als bestimmt und sofort eintretend hingestellt habe. Vergleiche auch 2, 33 zu facere dixerunt. — quod dictum: dictum, Aeusserung, übers. nach 4, 20 zu quae omnia. — neque: siehe 1, 47 S.

45a. zu neque perfectae. — recusandi: Gegenstellungen zu machen. — Id factum: diese Thatsache. — petere contendit: contendit übs. nach 1, 7 zu maturat proficisci. — religionibus: religiöse Bedenken, z. B. durch sortibus et vaticinationibus, cf. 1, 50. — impediri übs. activisch. Vergleiche 1, 7 zu L. Cassium u. s. w. — diceret: man erwartete dicebat, da nicht das Sagen, sondern der Inhalt der Aussage als fremde Ansicht bezeichnet werden soll. Es steht jedoch quod häufig so mit dem Coniunct. eines Verbums, welches sagen oder meinen bedeutet vermöge einer Art von Attraction. Uebers: weil er, wie er sagte, abgehalten würde. — metu: die er in ihnen erregte (indem er sagte). — territare, interponere, poscere: siehe 1, 16 zu flagitare. — territare: siehe 3, 12 zu afflicterentur. — non sine causa: siehe 1, 39 S. 35a. zu non mediocriter. — fieri, ut — spoliaretur: siehe 2, 17 zu futurum, ut. — interficere vereretur: vereri mit dem Inf. hat die Bedeutung: sich scheuen, nicht den Muth haben, etwas zu thun; s. c. 58 longius pro-

quis interponere, iusiurandum poscere, ut, quod esse ex usu Galliae intellexissent, communi consilio administrarent. Haec a compluribus ad Caesarem deferebantur.

7. Qua re cognita Caesar, quod tantum civitati Aeduae dignitatis tribuebat, coercendum atque deterrendum, quibuscumque rebus posset, Dumnorigem statuebat; quod longius eius amentiam progredi videbat, prospiciendum, ne quid sibi ac reipublicae nocere posset. Itaque dies circiter XXV in eo loco commoratus, quod Corus ventus navigationem impediēbat, qui magnam partem omnis temporis in his locis flare consuevit, dabat operam, ut in officio Dumnorigem contineret, nihilo tamen secius omnia eius consilia cognosceret; tandem idoneam nactus tempestatem milites equitesque conscendere in naves iubet. At omnium impeditis animis Dumnorigis cum equitibus Aeduorum a castris insciente Caesare domum

sequi veritus; mit dieser Construction von vereri vergleiche c. 47 veritus — ut posset; ferner 1, 19 nam, ne — Divitiaci animum offenderet, verebatur; ferner vergl. c. 9 veritus navibus (dieser Gebrauch ist jedoch seltener) und c. 44 omnium veritus existimationem. — fidem — interponere: er verpflichtete sich gegen die Uebrigen (reliqui im Gegensatz zu ihm selbst gesagt) mit seinem Worte und verlangte dagegen von ihnen durch einen Eid, dass sie u. s. w. — administrarent: thun sollten; aus dieser Bedeutung des Coniunctivi erklärt sich ut nach iusiurandum, nach welchem auch eine andere Construction eintreten kann, in welcher Bedeutung? Vergl. c. 27 illud se polliceri et iureiurando confirmare, tutum iter per fines daturum; 1, 31 coactos esse et iureiurando civitatem obstringere, sese neque obsides repetituros. — ex usu: siehe 1, 30 S. 26b. zu diesen Worten. — a compluribus: um so wahrer musste dem Cäsar die Anzeige erscheinen. — deferebantur: das Imperf., weil die Nachrichten von mehreren Seiten kamen und sich also wiederholten.

Cap. 7. tantum — dignitatis tribuebat: dignitas, Bedeutung. Cäsar legte dem Staate der Aeduer so grosse Bedeutung bei, dass er auf alle mögliche Weise den Dumnorigem verhindern musste, denselben zum

Abfall zu bewegen. — coercendum — deterrendum: durch Drohungen und allerlei Vorstellungen (nicht durch Gewalt). — quod: durch Hinzufügung welcher Partikel wird das Verhältniss zum vorigen Satz deutlich? — longius: als es bis jetzt schon geschehen war. — commoratus: während welcher er sich aufhalten musste; deutsche Hilfsverba: lassen, siehe c. 1 zu facit, sollen, müssen, können u. a., die zur nähern Bezeichnung der Beschaffenheit der Haupthandlung dienen, werden im Lateinischen nicht durch besondere entsprechende Verba, sondern durch das Hauptverbum im Indicativ oder Coniunctiv (vergleiche 1, 6 zu ducerentur) ausgedrückt. Hierbei kann man sich merken: cogor ich sehe oder fühle mich genöthigt, moveor, impellor, adducor u. dergl. ich fühle oder sehe mich bewegen, veranlasst. Ausserdem beachte die Bedeutung des Particip. perf., welches hier wie das Particip. praes. von einer Handlung gebraucht ist, die mit der des Hauptsatzes gleichzeitig ist. — Cornus ventus: Nordwestwind, gesagt wie terra Gallia, mare Oceanus. — milites equitesque; s. 1. 48 zu exercitum. — conscendere in naves: gewöhnlich heisst es bei Cäsar conscendere naves. — omnium — animis: über animis siehe 1, 19 zu Divitiaci animum. — impeditis: mit an-

discedere coepit. Qua re nuntiata Caesar intermissa profectioe atque omnibus rebus postpositis magnam partem equitatus ad eum insequendum mittit retrahique imperat; si vim faciat neque pareat, interfici iubet, nihil hunc se absente pro sano facturum arbitratus, qui praesentis imperium neglexisset. Ille enim revocatus resistere se se manu defendere suorumque fidem implorare coepit saepe clamitans liberum se liberaeque esse civitatis. Illi, ut erat imperatum, circumstant hominem atque interficiunt: at equites Aedui ad Caesarem omnes revertuntur.)

8. His rebus gestis Labieno in continente cum tribus legionibus et equitum milibus duobus relicto, ut portus tueretur et eum frumentariam provideret quaeque in Gallia gererentur cognosceret consiliumque pro tempore et pro re caperet, ipse cum quinque legionibus et pari numero equitum, quem in continenti reliquerat, ad solis occasum naves solvit et leni Africo proventus media circiter nocte vento intermisso cursum non tenuit et longius delatus aestu orta luce sub sinistra Britanniam relictam contexit. Tum rursus aestus commutationem secutus remis contendit, ut eam partem insulae caperet, qua optimum esse egressum

dem Dingen, d. h. mit der Zurüstung zur Abfahrt, beschäftigt. — Qua intermissa: der erste Abl. abs. ist die Ursache des zweiten. — nuntiata übers. nach 1, 3 regno occupato a. u. intermissa nach b. u. — retrahi: über den Infin. pass. nach imperat s. c. 1 zu imperat fieri. — imperat; si vim faciat — iubet: ein Wort des Befehls können wir entbehren. — pro sano: wie ein Besonnener, einem Besonnenen gemäss. — neglexisset: wir auch ein anderes Tempus. — salm bezieht sich auf den unterdrückten Gedanken: und darin hatte Cäsar Recht. — manu: mit den Waffen in der Hand. — clamitans: siehe auch diese Intensivform im Deutschen auszudrücken. — ut erat imperatum: s. c. 1 zu ut imperaverat. — hominem: mit dem Nebenbegriff des Verächtlichen.

III. Cäsars zweite Heerfahrt nach Britannien.

(C. 8—23.)

Cap. 8. ut etc.: diese Absichtszitate lassen sich nach 1, 3 zu ut eum conaretur übersetzen. — quae

gererentur übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — pro tempore et pro re: nach Zeit und Umständen. — pari: auf pari folgt, weil = eodem, das Relativ qui: mit der gleichen Anzahl Reiter, welche. — naves solvit: dafür kann man auch kürzer sagen? s. 4, 23 Anf. — cursum non tenuit: siehe 4, 26. — et: vergl. 4, 36 Ende. — aestu: Fluth. Diese kommt im Canal von Südwesten; Cäs. wird also von ihr nordöstlich getrieben, daher er Britannien zur Linken sieht. Mit der Ebbe (aestus commutationem sec.) kehrt er wieder zurück. — sub — relictam: links oder zur Linken liegen geblieben war. — remis contendit: remis, was für ein Ablativ? liess er angestrengt rudern; nämlich dann oder von der Zeit an, wo sie der Strömung nicht weiter folgen konnten, um den gewünschten Theil der Insel zu erreichen. — superiore aestate: vom vorigen Sommer her. — cognoverat übers. durch ein Imperfectum nach 1, 2 zu arbitrabantur b. und füge „noch“ hinzu. — optimum esse egressum: vergleiche 2, 23 zu arduus — ascensus. — laudanda: das

superiore aestate cognoverat. Qua in re admodum fuit militum virtus laudanda, qui vectoriis gravibusque navigiis non intermisso remigandi labore longarum navium cursum adaequarunt. Accessum est ad Britanniam omnibus navibus meridiano fere tempore, neque in eo loco hostis est visus; sed, ut postea Caesar ex captivis cognovit, cum magnae manus eo convenissent, multitudine navium perterritae, quae cum annotinis privatisque, quas sui quisque commodi fecerat, amplius octingentae uno erant visae tempore, a litore discesserant ac se in superiora loca abdiderant.

9. Caesar exposito exercitu et loco castris idoneo capto, ubi ex captivis cognovit, quo in loco hostium copiae consedisent, cohortibus X ad mare relictis et equitibus CCC, qui praesidio navibus essent, de tertia vigilia ad hostes contendit eo minus veritus navibus, quod in litore molli atque aperto deligatas ad ancoram relinquebat, et praesidio navibus Quintum Atrium praefecit. Ipse noctu progressus milia passuum circiter XII hostium copias conspicatus est. Illi equitatu atque essedis ad flumen progressi ex loco superiore nostros prohibere et proelium committere coeperunt. Repulsi ab equitatu se in silvas abdiderunt locum nacti egregie et natura et opere munitum, quem domestici belli, ut vi-

Gerundiv lässt sich, wie hier, oft passend mit Hilfe des Zeitworts „verdienen“ übersetzen. — vectoriis — navigiis sind Ablativinstrument.; vectoria nav. sind, wie die Abstammung des Worts vectorius zeigt, Transportschiffe; über gravibusque navigiis s. 1, 33 zu fratres consanguineosque und 2, 19 zu ratio ordoque, denn es gab auch leichte vectoria. — non — labore: Abl. des Mittels; remigandi übers. durch ein Substant., labore adjectivisch; non intermittere vertritt häufig das Adverb „fortwährend“. — neque: siehe 1, 47 zu neque perfectae. — cum: siehe 1, 14 zu cum ita sint. — annotinis: dieselben, die c. 1 veteres heißen. — quae: im Deutschen „von denen“. — sui — commodi: der Genitiv abhängig von naves, denn vollständig würde der Satz heißen: quas sui quisque (die Reichen im Heere vielleicht) commodi (Bequemlichkeit) naves fecerat. — amplius octingentae: Beispiel z. welcher Regel? Vergl. 4, 12 zu non amplius etc.

Cap. 9. exposito: siehe 4, 37. Uebers. die Periode nach 1, 19. — quo in loco: vergl. zur Uebers. 1,

46 zu qua arrogantia. — relictis übers. nach 1, 3 zu regno occupato b. — de tertia vigilia: um welche Zeit nach unserer Rechnung? vergl. 1, 12. — veritus navibus: s. c. 6 zu dem Wort vereri; über das dreimal kurz hinter einander gesetzte navibus vgl. 1, 48 zu castra. — in litore molli atque aperto: molle: sanft ansteigend; apertum: frei von Felsen, Steinen, Gehölz u. dergl., also auch vom Lande her zugänglich. — deligatas ad ancoram: vor Anker; beachte den Sing., da doch jedes Schiff einen Anker hatte; es wird bloß der Begriff der Sache, nicht das Besondere, an jedem einzelnen Schiffe Befindliche bezeichnet. — et praesidio navibus: navibus ist von praesidio abhängig; Bedeckungsmannschaft, Schutzmannschaft. Andere Lesart: praesidio navibusque. Et verb. contendit u. praefecit. — flumen: der Fluss Stour. — in silvas abdiderunt: siehe 4, 18 S. 111b. zu den Worten; über den Plural s. 1, 54 zu ripas. — opere: dafür steht an anderen Stellen (wie z. B. c. 57; 3, 23) manu. — videbantur: beachte

debantur, causa iam ante praeparaverant: nam crebris arboribus succisis omnes introitus erant praecclusi. Ipsi ex silvis rari propugnabant nostrosque intra munitiones ingredi prohibebant. At milites legionis septimae testudine facta et aggere ad munitiones adiecto locum ceperunt eosque ex silvis expulerunt paucis vulneribus acceptis. Sed eos fugientes longius Caesar prosequi vetuit, et quod loci naturam ignorabat, et quod magna parte diei consumpta munitioni castrorum tempus relinqui volebat.

10. Postridie eius diei mane tripertito milites equitesque in expeditionem misit, ut eos, qui fugerant, persequerentur. His aliquantum itineris progressis, cum iam extremi essent in prospectu, equites a Quinto Atrio ad Caesarem venerunt, qui nuntiarent superiore nocte maxima coorta tempestate prope omnes naves afflictas atque in litore eiectas esse, quod neque ancorae funesque subsisterent, neque nautae gubernatoresque vim tempestatis pati possent: itaque ex eo concursu navium magnum esse incommodum acceptum.

11. His rebus cognitis Caesar legiones equitatumque revocari atque in itinere resistere iubet, ipse ad naves revertitur; eadem

den persönlichen Gebrauch von videri im Zwischensatz. — ante praeparaverant ist kein Pleonasmus; praeparare ist vorrichten, herrichten. — ex silvis: über ex siehe 2, 18 S. 60a. zu ex muro. — rari: „in kleinen Abtheilungen plänkelt sie vor dem Walde“. — propugnabant: aus einem Orte hervorkämpfen, d. h. von ihm aus Geschosse werfen. — prohibebant: das Verhindern fingen sie zwar an, brachten es aber nicht zur Vollendung, daher übersetze „suchten zu hindern“; ein Impf. in diesem Sinne nennt man das Imperf. des conatus. — Ueber den Inf. bei prohibere s. 2, 4 S. 52a. zu ingredi — prohibuerint. — testudine facta: siehe 1, 24 S. 22a. zu phalange facta. — aggere — adiecto = aggere iacto, vgl. 2, 12 zu aggere iacto. Es geschah, um üb. die Verhaue (munitiones) schießen und steigen zu können. — paucis acceptis: s. 4, 37 zu diebus Worten S. 124a. — eos sind die Soldaten der siebenten Legion. — fugientes sind die Feinde. — prosequi merke in der Bedeutung: verfolgen.

* Cap. 10. milites equitesque: natürlich nicht sämtliche Soldaten, denn sonst wäre Caesar allein im Lager geblieben. — eos, qui fugerant übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — persequerentur: persequi heißt es hier, nicht wie c. 9 prosequi; warum? Beachte c. 9 fugientes und hier eos, qui fugerant. — aliquantum: siehe über die Bedeutung 3, 13. — essent in prospectu: von ferne gesehen wurden. — qui nuntiarent übers. durch Präposition u. Substantiv. — in litore: warum der Abl. und nicht in litus, ist leicht zu erklären. — subsisterent: subsistere, feststehen u. halten; wir ein anderes Temp., warum der Römer das Imperf.? Ähnliche Imperfecta 1, 40 sublevarent; 2, 14 dicerent.

Cap. 11. revocari: von der Verfolgung des Feindes. — atque in itinere resistere: nicht also bis ins Lager zurückgehen, sondern an dem Orte Halt machen und bleiben, wo sie der Befehl traf. D. W. A. hat itinere desistere: vom Marsche landeinwärts abzustehen. — ipse ad naves: welche Art des

fere, quae ex nuntiis litterisque cognoverat, coram perspicit, sic ut amissis circiter XL navibus reliquae tamen refici posse magno negotio viderentur. Itaque ex legionibus fabros deligit et ex continenti alios accessi iubet; Labieno scribit, ut, quam plurimas posset, iis legionibus, quae sunt apud eum, naves instituat. Ipse, etsi res erat multae operae ac laboris, tamen commodissimum esse statuit omnes naves subduci et cum castris una munitione coniungi. In his rebus circiter dies decem consumit ne nocturnis quidem temporibus ad laborem militum intermissis. Subductis navibus castrisque egregie munitis easdem copias, quas ante, praesidio navibus reliquit, ipse eodem, unde redierat, proficiscitur. Eo cum venisset, maiores iam undique in eum locum copiae Britannorum conveniant summa imperii bellique administrandi communi consilio permissa Cassivellauno; cuius fines a maritimis civitatibus flumen dividit, quod appellatur Tamesis, a mari circiter milia passuum LXXX. Huic superiore tempore cum reliquis civitatibus continentia bella intercesserant; sed nostro adventu permoti Britanni hunc totum bello imperioque praefecerant.

12. *Britanniae pars interior ab iis incolitur, quos natos*

Asyndeton? Vergleiche 1, 18 zu concilium dimittit, Liscum retinet. Ueber das zwischen revertitur und perspicit stattfindende Asyndeton siehe 4, 27. — perspicit, sic (welches sich auf den ganzen vorhergehenden Satz, nicht bloß auf perspicit bezieht) ut — viderentur und im Folgenden scribit, ut quam — posset, instituat geben Beispiele zur Lehre von der Consecutio temporum. — tamen ist 1, 32 S. 29 b. erklärt. — refici übers. nach 1, 44 zu geri S. 43 b. — fabros: bei jeder Legion befand sich eine Anzahl Werkleute, Arbeiter in Eisen und Holz, welche unter dem Befehle des praefectus fabrum standen. Weil aber diese Anzahl jetzt für die Ausbesserung der Schiffe nicht reichte, so wählte Cäsar noch andere Leute aus den Legionen aus, die geeignet waren, ein Schiff auszubessern. — Labieno: siehe über ihn c. 8. — quae sunt apud eum umschreibt ein Adjectiv; achte auf den Indicativ sunt zwischen Coniunctiven, s. 2, 4 zu appellatur; das Praesens steht wegen der historischen Praesentia des ganzen Satzes. — multae operae ac laboris: das Verhält-

niss zwischen den beiden Substantiven wird schon durch das steigende ac klar; multae gehört natürlich auch zu laboris. — subduci et coniungi: zur Uebers. vergl. 1, 33 S. 30 b. zu paulatim venire. — In his rebus übers. nach 1, 3 zu his rebus. — ne intermissis: zur Uebersetzung von temporibus s. 1, 44 S. 42 b. zu tempus; nocturnus übers. substantivisch; intermitti: unbenutzt bleiben; ad bezeichnet den Zweck für. — quas ante: übers. quas wie quo 1, 12 S. 12 a. zu quo Cassium. — conveniant d. i. convenisse Caesar vidit. — summa imperii bellique heisst: der Oberbefehl u. überhaupt die Oberleitung des ganzen Krieges; toti bello imperioque zu Ende des Cap.: die Leitung des ganzen Krieges und insbes. der Oberbefehl. — flumen quod appellatur Tamesis: zu welcher Regel ein Beispiel? Für quod könnte es auch nach 2, 1 zu Belgas, quam — partem dixeramus, wie heissen? — milia: Acc. d. Entfernung, verb. mit dividit.

Cap. 12. quos — dicunt übers. durch einen Zwischensatz nach 1,

in insula ipsi memoria proditum dicunt, maritima pars ab iis, qui praedae ac belli inferendi causa ex Belgio transierunt (qui omnes fere iis nominibus civitatum appellantur, quibus orti ex civitatibus eo pervenerunt) et bello illato ibi permanserunt atque agros colere coeperunt. Hominum est infinita multitudo creberimaeque aedificia fere Gallicis consimilia, pecorum magnus numerus. Utuntur aut aere aut taleis ferreis ad certum pondus examnatis pro nummo. Nascitur ibi plumbum album in mediterraneis regionibus, in maritimis ferrum, sed eius exigua est copia; aere utuntur importato. Materia cuiusque generis ut in Gallia est praeter fagum atque abietem. Leporem et gallinam et anserem gustare fas non putant; haec tamen alunt animi voluptatisque causa. Loca sunt temperatiora quam in Gallia remissioribus frigidibus.)

13. *Insula natura triquetra, cuius unum latus est contra Galliam. Huius lateris alter angulus, qui est ad Cantium, quo fere omnes ex Gallia naves appellantur, ad orientem solem, inferior ad meridiem spectat. Hoc pertinet circiter milia passuum quingenta. Alterum vergit ad Hispaniam atque occidentem solem; qua ex parte est Hibernia, dimidio minor, ut aestimatur,*

zu arbitrabantur 2. — memoria proditum: zu memoria, durch das Gedächtniss, ist der Gegensatz: nicht durch Schrift; memoria proditum übersetze durch: nach mündlicher Ueberlieferung. — Zu ipse ist der Gegensatz? — maritima: welche Art des Asyndeton? — inferendi: siehe 1, 2 zu inductus. — iis nominibus civitatum, — quibus — ex civitatibus: nach vorausgegangenem iis nomin. erwartete man, dass quibus auf nominibus bezogen sei; die Construction ist nach dem Sinne fortgeführt, als ob es vorher hiesse nominibus earum civitatum. So finden sich in Britannien Atrebaten und Belgier. Die Wiederholung von civitatibus erinnert an welchen Sprachgebrauch des Cäsar? — bello illato: für illato vermuthet man sedato oder finito. illato ist mit Beziehung auf das kurz vorhergehende inferendi gesagt, nicht besonders zu betonen und scheint — und dann. — hominum — multitudo ist 1, 2 S. 3 a. erklärt. — infinita: ausserordentlich dicht. — consimilia: übers. auch „con“ in consimilia. Ueber die Beschaf-

fenheit der Gebäude vergleiche c. 43 casas, quae more Gallico stramentis erant tectae, und 6, 30 aedificia circumdato silva, ut sunt fere domicilia Gallorum. — aut aere aut taleis ferreis: entweder Kupfer oder Eisenstäbe. Die W. A. (aut aere aut). — plumbum album: Zinn. — haec: über das Genus vergleiche 1, 40 S. 37 a. zu quae accepissent. — alunt: halten. — animi voluptatisque causa: das letztere verdeutlicht das umfassendere animus, um sich (animus) ein Vergnügen zu machen, kurz: zum Vergnügen. — Loca: Klima. — remissioribus (minder streng) frigidibus sind Abl. absol.; überden Plural siehe 1, 16 zu diesem Worte.

Cap. 13. contra: gegenüber. — ad Cantium: ad in örtlicher Bedeutung, nach — zu. — inferior entspricht dem W. alter. — omnes ex Gallia naves: mit einer im D. nicht nachzunehmenden Kürze; s. 4, 33 zu ex essedis pugnae. — qua ex parte: ex, von — aus, d. i. auf. — pari spatio etc.: pari spatio ist Eigenschaftsablative zu Hibernia, und transmissus der Genetiv von spatio abhängig; von glei-

quam Britannia, sed pari spatio transmissus atque ex Gallia est in Britanniam. In hoc medio cursu est insula, quae appellatur Mona: complures praeterea minores obiectae insulae existimantur; de quibus insulis nonnulli scripserunt dies continuos XXX sub bruma esse noctem. Nos nihil de eo percontationibus reperiebamus, nisi certis ex aqua mensuris breviores esse quam in continenti noctes videbamus. Huius est longitudo lateris, ut fert illorum opinio, DCC milium. Tertium est contra septentriones; cui parti nulla est obiecta terra, sed eius angulus lateris maxime ad Germaniam spectat. Hoc milia passuum DCCC in longitudinem esse existimatur. Ita omnis insula est in circuitu vicies centum milium passuum.)

14. Ex his omnibus longe sunt humanissimi, qui Cantium incolunt, quae regio est maritima omnis, neque multum a Gallica differunt consuetudine. Interiores plerique frumenta non serunt, sed lacte et carne vivunt pellibusque sunt vestiti. Omnes vero se Britanni vitro inficiunt, quod caeruleum efficit colorem, atque hoc horridiores sunt in pugna aspectu; capilloque sunt promisso atque omni parte corporis rasa praeter caput et labrum superius. Uxores habent deni duodenique inter se communes et maxime fratres cum fratribus parentesque cum liberis; sed qui sunt ex his nati, eorum habentur liberi, quo primum virgo quaeque deducta est.)

cher Weite der Ueberfahrt, wie die aus Gallien nach Britannien ist. Der Satz gibt ein Beispiel für die Darstellungsweise der Adverbialsätze der Quantität. — In hoc — cursu: medio übers. nach 1, 22 zu prima luce; cursu: Fahrt, Seefahrt, Seestrasse: „auf dem halben Wege.“ — obiectae: derselben Seite gegenüberliegend. — de quibus etc.: de steht wie 1, 14 S. 13b., und Object zu scripserunt ist esse noctem. — sub bruma: sub, während. — nisi — videbamus: nur das Eine sahen wir. — certis — mensuris: für ex aqua könnte es auch heissen? ex aqua ist aber von Cäsar gesetzt, um deutlich und klar hervortreten zu lassen, woraus die mensurae bestanden. — ut fert illorum opinio: über die Bedeutung von ferre siehe 4, 32; übers. nach 1, 22 zu ut erat praeceptum.

Cap. 14. qui Cantium incolunt übers. nach 1, 3 zu quae —

pertinerent. — omnis: über die Stellung siehe 1, 2 Anfang. — a Gallica consuetudine: Gallica consuetudine ist zu erklären nach 3, 5 zu Nervico proelio. Ueber die consuetudo selbst s. 6, 11. — plerique verbinde mit dem Prädicate der grössern Zahl, der Mehrzahl nach. — frumenta non serunt: vergl. 4, 22 S. 114b. zu legati non und 5, 17 zu neque — umquam; über den Plural von frumenta siehe 1, 16 S. 14b. — lacte et carne: für carne steht 4, 1? — vitrum: vitrum, die Waidpflanze, aus der man eine blaue, indigoähnliche Farbe zog. — horridiores — aspectu: Beispiel für den Gebrauch des Supins auf u; eine andere Wendung, die dafür eintreten kann, s. 2, 33 S. 74b. — deni duodenique: wir: oder 12. Warum das Distributivum? — et maxime: et wie in et eo magis 1, 47 S. 45a. — qui: die W. A.: si qui. — quo = ad quos.

15. Equites hostium essedarii que acriter proelio cum equitatu nostro in itinere conflixerunt, tamen ut nostri omnibus partibus superiores fuerint atque eos in silvas collesque compulerint; sed compluribus interfectis cupidius insecuti nonnullos ex suis amiserunt. At illi intermisso spatio imprudentibus nostris atque occupatis in munitione castrorum subito se ex silvis eiecerunt impetuque in eos facto, qui erant in statione pro castris collocati, acriter pugnaverunt, duabusque missis subsidio cohortibus a Caesare atque his primis legionum duarum, cum haec perexiguo intermisso loci spatio inter se constitissent, novo genere pugnae perterritis nostris per medios audacissime pererunt seque inde incolumes receperunt. Eo die Quintus Laberius Durus, tribunus militum, interficitur. Illi pluribus submissis cohortibus repelluntur.

16. Toto hoc in genere pugnae, cum sub oculis omnium ac pro castris dimicaretur, intellectum est nostros propter gravitatem armorum, quod neque insequi cedentes possent neque ab

Cap. 15. Equites — essedarii que: vergl. 2, 19 zu ratio ordoque — equitatu nostro: die in der Regel von Cäsar den Legionen vorausgeschickt und nun von dem Feinde angegriffen wurde. — tamen ut = ita tamen ut. Der Satz lässt sich relativisch anfügen: wobei jedoch. — omnibus partibus ist Abl. loci. — superiores perierint und compulerint: Beispiel zur Lehre von der Consecutio tempor. Vgl. das 3, 15 zu pererunt Bemerkte. — sed etc.: dieser Satz konnte dem mit ut abgeschlossen werden; er ist unabhängig hingestellt, um auf seinen Inhalt recht aufmerksam zu machen. — interfectis — insecuti: welches Verhältniss zwischen beiden participien? Nicht ohne Grund ist interfectis und cupidius neben einander gestellt. — intermisso übers. nach 1, 13 zu facto. — atque occupatis: atque: und dazu. — castrorum: sie schlugen ein Lager auf, um die bevorstehende Nacht darin zuzubringen. — qui — collocati übers. nach 4, 32 zu qui pro portis — erant. — duabusque: über que siehe 3, 19 S. 90b. zu exanimatique. Ziehe übrigens diesen Satz in der Uebersetzung in den folgenden mit cum beginnenden

den u. übers. ihn activisch; cum hat concessiven Sinn. — atque his: s. 3, 2 zu neque eam plenissimam. — primis: die erste Cohorte jeder Legion stand den übrigen Cohorten an Rang und Würde voran; in der ersten Cohorte der Legion befanden sich in der Regel die tüchtigsten u. tapfersten Leute. — perexiguo — inter se: inter se gehört zu intermisso; in einer nur ganz kleinen zwischen sich (d. i. zwischen den beiden Cohorten) gelassenen Lücke. Diese beiden Cohorten aber hatten sich deswegen so nahe und so eng an einander aufgestellt, damit nicht die essedarii in die sonst entstandene grössere Lücke einbrechen sollten, was sie eben nach 4, 33 Anfang zu thun pflegten. Trotzdem aber, dass die Lücke so klein war, sprengten sie dennoch auf die zwei Cohorten an, brachen sowohl in die Lücke ein, als auch mitten durch die Reihen hindurch, machten dann Kehrt und zogen sich ohne Verlust auf demselben Wege zurück.

Cap. 16. Toto — in genere: merke auf die Stellung der Worte; in bez. während. — sub oculis = 1, 11 in conspectu. — pro: nicht „für“. — nostros, da es mit dem folgenden equites im Gegensatz

signis discedere audent, minus aptos esse ad huius generis hostem, equites autem magno cum periculo proelio dimicare, propterea quod illi etiam consulto plerumque cederent et, cum paulum ab legionibus nostros removissent, ex essedis desilirent et pedibus dispari proelio contenderent. Equestris autem proelli ratio et cedentibus et insequentibus par atque idem periculum inferebat. Accedebat huc, ut numquam conferti, sed rari magnisque intervallis proeliarentur stationesque dispositas haberent, atque alios alii deinceps exciperent, integrique et recentes defatigatis succederent.

17. Postero die procul a castris hostes in collibus constituerunt rarique se ostendere et lenius quam pridie nostros equites proelio lacessere coeperunt. Sed meridie, cum Caesar pabulandi causa tres legiones atque omnem equitatum cum Gaio Trebonio legato misisset, repente ex omnibus partibus ad pabulatores advolaverunt, sic uti ab signis legionibusque non absisterent. Nostri

steht, sind die Legionssoldaten. — audent: warum? weil sie gewohnt waren, in geschlossenen Reihen zu kämpfen. — proelio dimicare: über proelio siehe 1, 2 zu inductus: vgl. 6, 31 quod proelio dimicandum non existimavit, u. 7, 6 proelio dimicatuos; dagegen c. 49; 3, 24; 6, 7 und a. a. O. ohne proelio. — cum — removissent: siehe 3, 12 zu cum — incitavisset. — dispari: für die römischen Reiter. — Equestris autem — ratio: die Stellung von equestris sowohl als auch autem beweist, dass diese Worte dem ex essedis desilirent et pedibus — contendentem entgegengesetzt sind; equestris — ratio: die Art und Weise von den Streitwagen herab oder aus zu kämpfen; diese Kampfart brachte aber, wie sie vorher den Verfolgenden gefährlich war, so auch die Weichenden in nicht minder grosse Gefahr, weil die Feinde schnell nachsetzen und, wenn sie die Römer erreicht hatten, zu Fusse kämpfen konnten. — par atque idem periculum erhält noch nähere Erklärung aus 4, 33. — atque: nicht „und“. — Accedebat huc, ut: achte auf die Construction; vgl. 3, 2; S. 77a — rari wird passend durch ein Adv. loci übersetzt. — magnisque inter-

vallis: Abl. der Art und Weise. — dispositas haberent; siehe 1, 16 zu coactum habebat; die Wendung drückt die Dauer und Folge der vollendeten Handlung aus; und an verschiedenen Orten ausgestellte Posten hatten. — integrique: üb. que s. 3, 19 zu exanimatique.

Cap. 17. in collibus: dahin waren sie nach c. 15 getrieben worden und hatten nun dort eine feste Stellung eingenommen. — lenius: weniger hitzig; nach c. 15 hatten sie am vorhergehenden Tag acriter gekämpft. — proelio ist 1, 16 S. 14b. erklärt. — advolaverunt: das Bild, welches im Worte liegt, lässt sich im Deutschen nachahmen. Vergl. 2, 19 S. 64a. zu provolaverunt. — sic uti — absisterent: die Britannier verfolgten nicht allein die zerstreut Fouragirenden, sondern drangen selbst bis in die Nähe der Feldzeichen und der Legionen vor. Die W. A. für sic uti: sicubi ab signis legionibusque (non) absisterent; wenn die (die Fouragirenden) irgendwo aus den Gliedern heraustraten, die Legionen selbst wagten sie nicht anzugreifen. — Nostri schliesst ausser den Reitern auch das Fussvolk in sich, wie sich aus dem folgenden equites ergibt; dieses aber konnte natürlicher Weise nur so

scriber in eos impetu facto repulerunt neque finem sequendi fecerunt, quoad subsidio confisi equites, cum post se legiones viderent, praecipites hostes egerunt magnoque eorum numero interfecto neque sui colligendi neque consistendi aut ex essedis desiliendi facultatem dederunt. Ex hac fuga protinus, quae undique convenerant, auxilia discesserunt, neque post id tempus umquam summis nobiscum copiis hostes contenderunt.

18. Caesar cognito consilio eorum ad flumen Tamesim in fines Cassivellauni exercitum duxit; quod flumen uno omnino loco pedibus, atque hoc aegre, transiri potest. Eo cum venisset, animum advertit ad alteram fluminis ripam magnas esse copias hostium instructas. Ripa autem erat acutis sudibus praefixis munita, eiusdemque generis sub aqua defixae sudes flumine tegebantur. His rebus cognitis a captivis perfugisque Caesar praemisso equitatu confestim legiones subsequi iussit. Sed ea celeritate atque eo impetu milites egerunt, cum capite solo ex aqua exstarent, ut hostes impetum legio-

lange mit folgen, quoad — equites praecipites egerunt. — repulerunt: ohne Obj., was leicht zu ergänzen. — finem sequendi (nachdrücken) fecerunt: damit vgl. 4, 33 finem iniuriis facturum. — quoad — egerunt: Beispiel für die Construction von quoad, verschieden von der in 4, 11 und der in dum in 1, 7. — neque — neque — aut: wofür gibt sui colligendi, welches in demselben Sinne steht, wie 3, 6, ein Beispiel? — aut ex essedis desiliendi: über aut — das zu c. 27 Bemerkte zu neque — aut — aut. — Ex hac fuga: über ex siehe 2, 12 S. 58b. — timore et fuga. — quae — convenerant: über die Sache vergl. 4, 11 eo cum venisset etc. — neque — umquam: wir pflegen die Negation aus neque zu nehmen und mit dem Adverb. zu verbinden: und niemals wieder, und seitdem niemals. Hiermit vergl. noch das 4, 32 S. 114b. zu legati non Bemerkte. — summis — copiis: mit ihren sämtlichen Truppen, mit ihrer vollständigen (merke summis für vollständig) Truppenmacht, eigentl.: mit der höchsten Truppensahl.

Cap. 18. cognito consilio: der Plan wird aus dem Anfang des 10 klar. — in fines Cassiv.:

„jenseits der Themse, im heutigen Middlesex und Buckinghamshire. Der Uebergangspunkt ist bei Kingston, oberhalb London zu suchen.“ — uno: welches deutsche Adv. hinzuzufügen? S. 1, 9 zu una. — atque hoc: siehe 3, 2 zu neque eam plenissimam. — cum venisset kann hier auch durch ein Particip. perf. übersetzt werden. — acutis — praefixis: über die unmittelbare Verbindung von zwei Adjektiven mit einem Subst. siehe 2, 29 zu duplici altissimo muro. — praefixis: vorn am Ufer eingeschlagen. — sub aqua, unter dem Wasser, d. h. hier: auf dem Grunde. — tegebantur: nämlich damals, als die Römer durch den Fluss eilten. — praemisso ziehe in der Uebers. zum Nachsatz. — Sed etc.: sed bezieht sich auf den ausgelassenen Gedanken, der Cäsar vorschwebt: das war nun freilich eine schwierige Forderung. — cum wie 1, 14 cum ea ita sint. — ea celeritate atque eo impetu: über ea und eo siehe 4, 1 zu in eam. — capite solo: siehe 1, 32 S. 29b. zu capite demisso. Zur Sache vergl. die ersten Worte des Capitels flumen uno — loco pedibus, atque hoc aegre, transiri potest. — ripasque: vgl. üb. den Plural, 1, 54 zu dem Wort.

num atque equitum sustinere non possent ripasque dimitterent ac se fugae mandarent.

19. Cassivellaunus, ut supra demonstravimus, omni deposita spe contentionis dimissis amplioribus copiis, milibus circiter quatuor essedariorum relictis, itinera nostra servabat paulumque ex via excedebat locisque impeditis ac silvestribus sese occultabat atque iis regionibus, quibus nos iter facturos cognoverat, pecora atque homines ex agris in silvas compellebat et, cum equitatus noster liberius praedandi vastandique causa se in agros eiecerat, omnibus viis semitisque essedarios ex silvis emittebat et magno cum periculo nostrorum equitum cum iis confligebat atque hoc metu latius vagari prohibebat. Relinquebatur, ut neque longius ab agmine legionum discedi Caesar pateretur, et tantum in agris vastandis incendiisque faciendis hostibus noceretur, quantum labore atque itinere legionarii milites efficere poterant.

20. Interim Trinobantes, prope firmissima earum regionum civitas, ex qua Mandubracius adulescens Caesaris fidem secutus ad eum in continentem Galliam venerat, cuius pater in ea civitate regnum obtinuerat interfectusque erat a Cassivellauno, ipse fuga mortem vitaverat, legatos ad Caesarem mittunt pollicenturque sese ei dedituros atque imperata facturos; petunt, ut Mandubracium ab iniuria Cassivellauni defendat atque in civitatem mittat, qui

Cap. 19. ut supra demonstravimus: diese Worte sind auf das Folgende (omni deposita spe content.) zu beziehen: supra, c. 17 Ende. — deposita — dimissis — relictis: das Verhältniss dieser Participien ist leicht zu erkennen. — contentionis: wohl mit Berücksichtigung des contenderunt c. 27 gesagt. — dimissis — relictis das Asyndeton zu erklären nach 1, 18 zu conc. dim. etc. — servabat = observabat: in der Absicht, dass die Römer ihm nicht entweichen sollten. — impeditis: schwer zugänglich. — quibus: eigentlich in denen, d. h. durch welche. — cum — eiecerat — emittebat: der Modus und das Tempus des Vorder- und Nachsatzes lehrt die Bedeutung von cum. — hoc metu: s. c. 4 zu hoc dolore. — Relinquebatur: s. 1, 9 zu d. Wort. — neque — et: s. 2, 25 S. 68b. — discedi übers. nach 1, 44 S. 43b. zu geri. — in agris vastandis: in gesetzt zur Bezeichnung der Sache, an der, und der

Umstände, unter denen etwas geschieht. — faciendis: anlegen. — labore atque itinere übers. nach 1, 2 zu belli atque fortitudinis. Vergl. 4, 35.

Cap. 20. earum regionum: üb. welche Cassivellaunus herrschte. — Prope — civitas übers. durch einen Relativsatz. — adulescens: s. 3, 7 zu diesem Wort. — fidem secutus: s. 4, 21 zu diesem Wort. — in continentem Galliam: Galliam bestimmt continentem näher; nicht nach Italien oder nach Illyricum. — ipse und das folgende petunt: Asyndeta, die auf ein und dieselbe Weise zu erklären nach 1, 18 zu conc. dim., Lisc. retin. — pollicenturque sese — dedituros: damit vergleiche 4, 21 polliceantur etc. Zur Uebersetzung von pollicentur vergl. c. 3 S. 127a. confirmavit. — qui praesit: qui ist Mandubracius; praesit: dazu ist das Object leicht zu ergänzen; wir können es durch die Uebersetzung „sich an die Spitze stellen“ nach

praesit imperiumque obtineat. His Caesar imperat obsides XL frumentumque exercitui Mandubraciumque ad eos mittit. Illi imperata celeriter fecerunt, obsides ad numerum frumentumque miserunt.

21. Trinobantibus defensis atque ab omni militum iniuria prohibitis Cenimagni, Segontiaci, Ancalites, Bibroci, Cassi legationibus missis sese Caesari dedunt. Ab his cognoscit non longe ex eo loco oppidum Cassivellauni abesse silvis paludibusque munitum, quo satis magnus hominum pecorisque numerus convenerit. Oppidum autem Britanni vocant, cum silvas impeditas vallo atque fossa munierunt, quo incursionis hostium vitandae causa convenire consuerunt. Eo proficiscitur cum legionibus: locum reperit egregie natura atque opere munitum; tamen hunc duabus ex partibus oppugnare contendit. Hostes paulisper morati militum nostrorum impetum non tulerunt seseque alia ex parte oppidi eiecerunt. Magnus ibi numerus pecoris repertus, multique in fuga sunt comprehensi atque interfecti.

22. Dum haec in his locis geruntur, Cassivellaunus ad Cantium, quod esse ad mare supra demonstravimus, quibus regionibus quattuor reges praeerant, Cingetorix, Carvilius, Taximagulus, Segovax, nuntios mittit atque his imperat, uti coactis omnibus copiis castra navalia de improvise adorianantur atque oppugnent. Ii cum ad castra venissent, nostri eruptione facta multis eorum interfectis, cepto etiam nobili duce Lugotorige suos incolumes reduxerunt.

ahmen. — imperiumque obtinent besagt mehr als praesit: vergl. c. 22 Anfang. Es kann Jemand an der Spitze eines Staates, aber dabei unter der Obergewalt eines Andern stehen. — ad numerum: bis zu der (bestimmten) Zahl hin, d. i. in der bestimmten Zahl. — fecerunt — miserunt: über das Asyndeton siehe 4, 27 zu miserunt — polliciti sunt.

Cap. 21. defensis: in Schutz genommen gegen Cassivellaunus. — prohibitis: sicher gestellt. — missis, wörtlich übersetzt, wird ungenügend. — ex eo loco: wo er die Gesandtschaften angehört hatte. — munierunt: achte auf die Construction von cum; vgl. 1, 1. — impeditas ist c. 19 erklärt. — hostium übers. adjectivisch; für dies Adjectivum aber steht bei Caesar in der Regel das Subst. — proficiscitur — reperit: über das Asyndeton s. 1, 7 zu pontem und

1, 22 S. 20a. zu dicit. — opere: dafür könnte es auch heissen? Vergleiche c. 9 zu dem Wort. — repertus: achte auf die Auslassung von est.

Cap. 22. ad Cantium: nach Cantium, dagegen ad mare: nach dem Meere hin, am Meere. — quod — demonstravimus, quibus: über die unverbundenen Relativsätze siehe 1, 1 zu qui — quibuscum. — supra: c. 13. — quibus regionibus erkläre und übers. nach 4, 4 zu quas regiones. — atque — imperat lässt sich nach c. 3 S. 127a. zu confirmavit übersetzen. — castra navalia: über die Sache siehe c. 11. — de improvise: Präpositionen mit Adjectiven ersetzen häufig Adverbien; wie de thut dies auch ex: statt de improvise s. 1, 13 eine andere Ausdrucksweise. — Ii cum: warum ist ii vor cum gestellt? — facta — interfectis: Verhältniss der Par-

Cassivellaunus hoc proelio nuntiato, tot detrimentis acceptis, vastatis finibus, maxime etiam permotus defectione civitatum, legatos per Atrebatem Commium de deditioe ad Caesarem mittit. Caesar, cum constituisset hiemare in continenti propter repentinos Galliae motus, neque multum aestatis superesset, atque id facile extrahi posse intellegeret, obsides imperat et, quid in annos singulos vectigalis populo Romano Britannia penderet, constituit; interdicit atque imperat Cassivellauno, ne Mandubraccio neu Trinobantibus noceat.

23. Obsidibus acceptis exercitum reducit ad mare, naves invenit refectas. His deductis, quod et captivorum magnum numerum habebat, et nonnullae tempestate deperierant naves, duobus commeatus exercitum reportare instituit. Ac sic accidit, uti ex tanto navium numero tot navigationibus neque hoc neque superiori anno ulla omnino navis, quae milites portaret, desideraretur; at ex iis, quae inanes ex continenti ad eum remitterentur et prioris commeatus expositis militibus et quas postea Labienus faciendas

teicipien und Bedeutung des Abl.? Uebers. diese und das folgende capto nach 1, 3 zu regno occupato b. u. d. — hoc — finibus sind Abl. absol., die nicht eng mit permotus zu verbinden sind. — maxime etiam: achte auf die Steigerung des Superlativs durch etiam: besonders noch. — civitatum: siehe c. 21 Anfang. — per Atrebatem Commium: die Verwendung desselben für Annahme der Gesandtschaft macht ihm die Absendung derselben möglich. — motus: deren Ausbruch er nach den gemachten Erfahrungen fürchten musste. — id d. i. non multum aestatis. — extrahi, eigtl.: durch Zögern zu Ende gebracht werden, d. i. durch Zögern verloren gehen. Cassiv. nämlich konnte noch so viel Schwierigkeiten machen, dass zu fürchten war, der noch übrige Theil des Sommers werde ungenutzt verstreichen und Caesar dann durch die ungünstige Jahreszeit nach Gallien zurückzukehren gehindert werden. — intellegeret kann hier auch passend durch „er musste sich sagen“ übersetzt werden. — quid = quantum. — in annos singulos: in ist 4, 29 S. 119b. erklärt. — penderet: zur Uebersetzung des Conj. siehe 1, 6 zu ducerentur.

— interdicit atque imperat: oft gibt von zwei verbundenen Verba das eine die Art und Weise des andern an; hier übs. imperat adverb.: auf das strengste, aufs gemessenste. — ne — neve: neque dient nicht nur zur Fortsetzung des ne in negat. Sätzen, sondern auch? Vgl. 2, 21 S. 65a.

Cap. 23. reducit — invenit: Asyndeton, zu erklären nach 1, 7 u. 22. Zur Sache vergl. c. 10 und 11. — invenit refectas: für welche Regel ein Beispiel? — deperierunt: achte auf das Compositum. — duobus commeatibus: in zwei Transporten. — Ac sic: mit diesen Partikeln weist Caesar auf das allerdings merkwürdige Ereigniss nachdrücklich hin. Worin liegt das Merkwürdige? — ex tanto numero: s. c. 2 und 4, 22. — tot navigationibus sind Abl. abs. in concessivem Sinn. — portaret: an Bord hatte. — inanes ist scharf zu betonen. — remitterentur et — et: das doppelte et — et beweist, dass remitterentur auch auf die Worte quas — LX zu beziehen ist. Dagegen spricht aber die Sache; denn von den Schiffen, die Labienus auf Befehl des Cäsar hatte bauen lassen, nachdem diesem, nach seiner Lan-

suraverat numero LX, perpaucae locum caperent, reliquae fere omnes reicerentur. Quas cum aliquamdiu Caesar frustra expectasset, ne anni tempore a navigatione excluderetur, quod aequinoctium suberat, necessario angustius milites collocavit ac summa tranquillitate consecuta, secunda inita cum solvisset vigilia, prima luce terram attingit omnesque incolumes naves perduxit.

24. Subductis navibus concilioque Gallorum Samarobrivae peracto, quod eo anno frumentum in Gallia propter siccitates angustius provenerat, coactus est aliter ac superioribus annis exercitum in hibernis collocare legionesque in plures civitates distribuere. Ex quibus unam in Morinos ducendam Gaius Fabio legato dedit, alteram in Nervios Quinto Ciceroni, tertiam in Esvios Lucio Roscio; quartam in Remis cum Tito Labieno in confinio Treverorum hiemare iussit; tres in Belgis collocavit: his Marcum Crassum quaestorem et Lucium Munatium Plancum et Gaium Trebatium legatos praefecit. Unam legionem, quam proxime trans Padum conscripserat, et cohortes quinque in Eburones, quorum pars maxima est inter Mosam ac Rhenum, qui sub imperio Am-

berg und Ankunft in Britannien, ein grosser Theil der Flotte, mit der er gelandet, nach c. 10 und 11 im Grunde gegangen war, kann nicht remitti ad eum gesagt werden, indem diese von Labienus erhaltenen Schiffe vorher nicht bei Cäsar gewesen waren; remitterentur gehört demnach nur zu et — militibus, und ist aus dem remitterentur das einfache Wort zu den Worten et quas zu ziehen. Diejenige Art zu reden aber in welcher das zu zwei oder mehreren Nomina grammatisch gehörige Verbum dem Sinne nach nur zu einem passt, nennt man Zeugma. Uebrigens wird eine wörtliche Uebers. undeutsch, darum übers.: et prioris (prioris übers. durch den Positiv) etc., wozu sowohl diejenigen gehörten, welche zurückgingen (remitterentur), als auch die, welche abgesendet wurden (mitterentur). — locum caperent: locum, ihren Bestimmungsort. — reliquae: über das Asyndeton s. c. 5 zu dem Worte. — quod aequinoct. suberat: Erklärungsatz zu dem vorhergehenden ne — excluderetur (gehindert wurde). Vergl. 4, 36. — angustius: als? — consecuta: ebenfalls gebraucht 3, 29 eiusmodi sunt

tempestates consecutae, ut etc. — secunda — vigilia, prima: worin hat die Voranstellung von secunda ihren Grund? — inita übers. nach 1, 22 zu prima luce. — cum: nicht „da“. — perduxit: übers. auch „per“. Vgl. 4, 20 zu perspexisset.

IV. Der Abfall der Eburonen und der Untergang der 15 Cohorten des Sabinnus und Cotta.

(C. 24—37.)

Cap. 24. Subductis: das Gegenheil von subducere ist? — siccitates: den Plural übers. nach 1, 16 zu frigora. — angustius: spärlicher als? — coactus est übers. nach cap. 7 zu commoratus. — in hibernis collocare: Beispiel zu welcher Regel? — legionesque etc.: mache das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden durch die Uebersetzung deutlich; vgl. c. 15 zu duabusque. — in Morinos: siehe 1, 1 zu Belgae. — Quinto Ciceroni: dies war der Bruder des berühmten Redners. — quam — conscripserat: s. 2, 19. — qui: und die. Warum fehlt die copula? s. 1, 1 zu qui —

biorigis et Catuvolci erant, misit. His militibus Quintum Titurium Sabinum et Lucium Aurunculeium Cottam legatos praeesse iussit. Ad hunc modum distributis legionibus facillime inopiae frumentariae sese mederi posse existimavit. Atque harum tamen omnium legionum hiberna praeter eam, quam Lucio Roscio in pacatissimam et quietissimam partem ducendam dederat, milibus passuum centum continebantur. Ipse interea, quoad legiones collocatas munitaque hiberna cognovisset, in Gallia morari constituit.

25. Erat in Carnutibus summo loco natus Tasgetius, cuius maiores in sua civitate regnum obtinuerant. Huic Caesar pro eius virtute atque in se benevolentia, quod in omnibus bellis singulari eius opera fuerat usus, maiorum locum restituerat. Tertium iam hunc annum regnantem inimici multis palam ex civitate (et in auctoribus interfecerunt.) Defertur ea res ad Caesarem. Ille veritus, quod ad plures pertinebat, ne civitas eorum impulsu deficeret, Lucium Plancum cum legione ex Belgio celeriter in Carnutes proficisci iubet ibique hiemare, quorumque opera cognoverat Tasgetium interfectum, hos comprehensos ad se mittere. Interim ab omnibus, legatis quaestoreque, quibus legiones tradiderat, certior factus est in hiberna perventum locumque hibernis esse munitum.

26. Diebus circiter XV, quibus in hiberna ventum est, initium repentini tumultus ac defectionis ortum est ab Ambiorige et Catu-

gerunt. — tamen: obgleich die Legionen so getrennt waren. — ducendam dederat: für welche Regel ein Beispiel? — milibus — continebantur: nicht im Umkreis, sondern in der Länge, der Ausdehnung nach; continebantur = iungebantur. — quoad — cognovisset: Beispiel für die Construction von quoad, s. 4, 11 Ende und 1, 7 S. 8a. zu dum.

Cap. 25. summo loco natus: von sehr vornehmer Herkunft. — in se benevolentia: vergl. zu 1, 19 Caesar — summam in se voluntatem cognoverat. — locum wie 1, 18 in antiquum locum gratiae atque honoris. — tertium — regnantem: es war dies (hunc bezieht sich auf annum) bereits das dritte Jahr, dass er regierte, als sie ihn tödteten. — inimici „sind persönliche, Privatfeinde, die ihn auf Anstiften vieler politischer Gegner tödteten“. Die W. A. hat et iis nicht. — pertinebat: nämlich ea res, dabei mehrere be-

theiligt, darein mehrere verwickelt waren. — cum legione ex Belgio: wie viel waren dort einquartiert? Siehe c. 24. — opera: Veranlassung, Mitwirkung. — ab omnibus, legatis quaestoreque: dafür d. W. A. ab omnibus (legatis quaestoribusque) wie auch das folgende hibernis in () — hibernis: Dativ. commodi.

Cap. 26. Diebus — quibus ist 3, 23 S. 93b. zu quibus erklärt. — initium — ortum est: achte auf den von uns nicht nachzunehmenden Ausdruck, der nachdrücklich den Begriff des Beginns, Anfangs bezeichnen soll. Vgl. 8, 6 ne quod initium belli nasceretur. Bell. civil. 1, 25 cum his agit, ne initium inferendi belli ab Massiliensibus orietur. Taciti Annal. 15, 41 principium incendii huius ortum. — tumultus: vorzugsweise, auch ohne ausdrückliche Hinzufügung von bellicus, vom Kriegslärm gesagt. — ab — Catuvolco: über diese Männer s. c. 24. — praesto fuisset:

fuisset: um sie zu empfangen. — prima cepissent: siehe 3, 18 S. 11b. — desperata re: desperare ist verschiedene Constructionen; s. 1, 40 S. 37b. — suo more ist Abl. des Grundes; die Eburonen also thaten das, was die Römer durch Gesandte thun liessen, durch Lachen und Schreien. — aliqui nicht sonst in der Regel adjectivisch, hier substantivisch. — prodiret: habere: Beispiel zur Lehre von der Oratio obliqua. — sperarent: steht sich nach 1, 7 zu maturat prolati übersetzen. Ueber die Construct. mit d. Inf. posse s. 1, 3 letzte Anmerkung.

27. Mittitur ad eos colloquendi causa Gaius Arpineius, eques Romanus, familiaris Quinti Titurii, et Quintus Iunius ex Hispania quidam, qui iam ante missu Caesaris ad Ambiorigem ventitare conserat; apud quos Ambiorix ad hunc modum locutus est: Sese pro Caesaris in se beneficiis plurimum ei confiteri debere, quod eius opera stipendio liberatus esset, quod Aduatucis, finitimis suis, pendere consuesset, quodque ei et filius et fratris filius ab Caesare remissi essent, quos Aduatuci obsidum numero missos apud se in servitute et catenis tenuissent; neque id, quod fecerit de oppugnatione castrorum, aut iudicio aut voluntate sua fecisse,

ventitare: welche Bedeutungen haben die Frequentativa? s. 3, 12 zu afflictaentur. — apud quos — locutus est: apud = coram, vor. — eius opera: zähle opera zu den in 3, 2 aufgezählten Wörtern. — quodque ei: ei, wofür man sibi erwartete, erkläre nach cum iis in 1, 5 S. 6a. — obsidum numero: dafür c. 5 obsidum loco, 3, 2 obsidum nomine. — neque — aut — aut: vergl. 1, 22 zu diesen Worten; merke diese Ausdrucksweise, negative Wörter oder Sätze fortzuführen; sie ist gewählt, um nachdrücklicher zu reden. Vergl. z. B. c. 17 S. 139a. — quod fecerit de oppugnatione: Beispiel zur Lehre von der Consecutio temporum, wofür die folgenden Worte des Cap. noch mehrere darbieten. Diese umschreibende Wendung ist wohl hier gebraucht, um nicht die Sache, die Bestürmung, geradezu zu nennen, um die Handlung mehr anzudeuten, als gerade heraus zu sagen. Vergl. c. 41 addunt de Sabini morte. — Ueber de siehe 1, 14 S. 13b. zu d. Wort. — suaque: Verhältniss dieses Satzes zu d. vorhergehenden Worten? — imperia:

Cap. 27. Mittitur: beachte Numerus und Stellung von mittitur. — Quintus Junius ex Hispania: beachte die unmittelbare Verbindung der Präposition und des Subst. mit einem Nom. propr. Die Adjectiva sind in diesem Falle gewöhnlicher. — missu: von den Verbalsubstantiven der 4. Decl. auf us ist nur der eine Casus, der Abl., unbeschränkt zu gebrauchen, die übrigen Casus kommen nicht alle und nur bei bestimmten Wörtern vor.

sed coactu civitatis, suaque esse eiusmodi imperia, ut non minus haberet iuris in se multitudo, quam ipse in multitudinem. Civitati porro hanc fuisse belli causam, quod repentinae Gallorum coniurationi resistere non potuerit. Id se facile ex humilitate sua probare posse, quod non adeo sit imperitus rerum, ut suis copiis populum Romanum superari posse confidat. Sed esse Galliarum commune consilium: omnibus hibernis Caesaris oppugnandis humeris esse dictum diem, ne qua legio alterae legionis subsidio venire posset. Non facile Gallos negare potuisse, praesertim cum de recuperanda communi libertate consilium initum videretur. Quibus quoniam pro pietate satisfecerit, habere nunc se rationem officii pro beneficiis Caesaris: monere, orare Titurium pro hospitio, ut suae ac militum salutis consulat. Magnam manum Germanorum conductam Rhenum transisse; hanc affore biduo. Ipsorum esse consilium, velintne prius, quam finitimi sentiant, eductos ex hibernis milites aut ad Ciceronem aut ad Labienum deducere, quorum alter milia passuum circiter L, alter paulo amplius ab eis absit. Illud se polliceri et iureiurando confirmare, tutum iter per fines daturum. Quod cum faciat, et civitati sese consulere, quod hibernis levetur, et Caesari pro eius meritis gratiam referre. Hac oratione habita discedit Ambiorix.

siehe 1, 31 S. 29a. zu d. Wort (Hoheitsrechte). — non minus — quam: siehe 1, 30 S. 26b. zu d. W. — Civitati porro: warum beginnt civitati den Satz? porro in der Reihenfolge ist: weiter, hinwiederum. — humilitate: geringe Macht. — probare: s. 1, 3 S. 4a. zu dies. Wort. — rerum: Lage der Dinge, Verhältnisse. — Sed esse Galliae: sed bezieht sich auf einen im Vorhergehenden enthaltenen negativen Gedanken, der sich leicht ergibt, sobald man Galliae scharf betont. — omnibus hibernis oppugnandis: Beispiel für den Gebrauch des Dativ d. Gerundivs. Vergl. 1, 42 dies colloquio dictus est ex eo die quintus. — hunc: an welchem die Eburonen angefangen hatten das Lager der Legaten Cotta und Sabinus zu bestürmen. — alterae: merke die von der gewöhnlichen Declination abweichende Form. Vergl. 6, 13 zu nullo — consilio. — negare: abschlägige Antwort geben. — pro pietate: pro (in Gemässheit, zufolge) wie 1, 42 pro suis tantis populique Romani in

eum beneficiis, und in den folgenden Worten pro hospitio. — pietate: Liebe zum Vaterland, patriotische Gesinnung, Patriotismus. — officii pro: Verbindlichkeit, Verpflichtung für. — monere, orare: Asyndeton der Steigerung, s. 1, 32 zu qui recepissent und 1, 39 zu incredibili virtute. — conductam = entweder coactam oder mercede conductam. — biduo: der Abl. in demselben Sinne wie 3, 12 spatio duodecim horarum. — Ipsorum — consilium: ihre eigene (d. Cotta u. Sabinus) Entschliessung sei es, d. h. auf sie allein komme es an, bei ihnen stehe es. — velintne: Beispiel einer einfachen indirecten Frage. — ab illis beziehe auf hibernis. — confirmare wie 1, 3 confirmat. Vergl. auch zur Construction von iureiurando confirmare c. 6 zu administrarent. — daturum: warum kann der Subjectsaccusativ fehlen? — hibernis levetur: von der Last der Winterquartiere befreit würde. Vergl. metu levare = liberari. — quod: welche Partikel liegt in Relativ?

28. Arpineius et Iunius, quae audierunt, ad legatos deferunt. Illi repentina re perturbati, etsi ab hoste ea dicebantur, tamen non negligenda existimabant maximeque hac re permovebantur, quod civitatem ignobilem atque humilem Eburonum sua sponte populo Romano bellum facere ausam vix erat credendum. Itaque ad consulium rem deferunt, magnaue inter eos existit controversia. Lucius Aurunculeius compluresque tribuni militum et primorum ordinum centuriones nihil temere agendum neque ex hibernis iniussu Caesaris discedendum existimabant; quantavis copias etiam Germanorum sustineri posse munitis hibernis docebant: rem esse periculum, quod primum hostium impetum multis ultro vulneribus illatis fortissime sustinuerint; re frumentaria non premi; necesse et ex proximis hibernis et a Caesare conventura subsidia; in extremo, quid esset levius aut turpius, quam auctore hoste de hibernis rebus capere consilium?

29. Contra ea Titurius sero facturos clamitabat, cum maiorem manus hostium adiunctis Germanis convenissent, aut cum aliud calamitatis in proximis hibernis esset acceptum. Brevem consulendi esse occasionem. Caesarem arbitrari profectum in Galliam; neque aliter Carnutes interficiendi Tasgetii consilium esse capturos, neque Eburones, si ille adesset, tanta con-

Cap. 28. dicebantur — existimabant: im Impf. (nicht im Plusquamperfectum) spricht Cäs., weil er nicht mit existimabant als gleichzeitig aufgefasst wissen will. — non negligenda: s. 1, 39 S. 35a. — bellum non mediocriter. — bellum: s. 1, 39 S. 35a. — vix erat credendum: vergl. die letzte Anmerk. — in extremo: s. 1, 3 Buches. — vix erat credendum: neben einer Negation besonders neben vix wird das Gerundium oder das Gerundiv so gesetzt, dass es die Bedeutung des Thunlichen, des Möglichen zu haben scheint (also vix etc. = vix erat credi), in der That aber enthält es seine eigentliche Bedeutung; man durfte kaum glauben. — consilium: über die Theilnahme an Kriegsrath siehe 1, 40 S. 35a. — etiam Germanorum: nicht noch so grosse Streitmacht, nicht von Germanen, als den Gerundiaten. — sustineri: die W. sustinere. — rem esse: rem, die Sache. — multis ultro etc.: eigentlich, da mit ultra vertritt, darüber hinaus, d. i. sogar, selbst. Die Römer beschränk-

ten sich nicht blos darauf, den Angriff des Feindes aufzuhalten, sondern gingen darüber hinaus und verfahren angriffsweise. An andern Stellen hat es andere Bedeutung, z. B. c. 56 und 3, 27 welche? — re frumentaria d. h. hier: durch Mangel an Getreide. — quid esset: Beispiel eines Fragsatzes im Conj. in der Oratio obliqua; wofür der Inf. das gewöhnlichste ist.

Cap. 29. Contra ea ist selten für contra ohne ea. — sero facturos: über sero siehe 1, 2 zu angustus. — facturos: dazu, sowie auch zum folgenden arbitrari und spectare sind die Subjecte leicht zu ergänzen; zu facturos ist der letzte Satz des vorigen Cap. Object. — clamitabat soll die Leidenschaftlichkeit des Titurius veranschaulichen. — cum: füge nach diesem Wort im Deutschen „erst“ ein. — adiunctis: sich verstärken. — aliquid: beachte die vollere und stärkere Form des Pronomen. — Carnutes etc.: siehe üb. die Sache c. 25. — consili-

temptione nostri ad castra venturos esse. Non hostem auctorem sed rem spectare: subesse Rhenum; magno esse Germanis dolore Ariovisti mortem et superiores nostras victorias; ardere Galliam tot contumeliis acceptis sub populi Romani imperium redactam superiore gloria rei militaris extincta. Postremo quis hoc ut persuaderet, sine certa re Ambiorigem ad eiusmodi consilium descendisse? Suam sententiam in utramque partem esse tutam si nihil esset durius, nullo cum periculo ad proximam legionem perventuros; si Gallia omnis cum Germanis consentiret, unam esse in celeritate positam salutem. Cottae quidem atque eorum qui dissentirent, consilium quem haberet exitum? in quo si non praesens periculum, at certe longinqua obsidione fames esse timenda.)

30. Hac in utramque partem disputatione habita, cum a Cotta primisque ordinibus acriter resisteretur, Vincite, inquit, si nullo vultis, Sabinus, et id clariore voce, ut magna pars militum ex-

um fuisse capturos — venturos esse: achte auf den Wechsel von fuisse und esse; zur Construction wiederhole das zu 3, 2 S. 77a. Gesagte. — tanta contemptione nostri: vergleiche 4, 28 zu magno sui periculo; wodurch unterscheiden sich nostri und sui? — ad castra venturos esse = castra oppugnatos. — subesse Rhenum: übersieh nicht „sub“ in subesse. — Ariovisti mortem: von Ariovist heisst es 1, 53: Ariovistus — naviculam deligatam ad ripam nactus ea profugit; also muss unterdessen der Tod des Ariovist erfolgt sein. — ardere erklärt sich aus 6, 34: omnium animi ad ulciscendum ardebant. — tot — extincta: acceptis ist Grund zu extincta und extincta Grund zu redactam; mache nun diesen Sinn und dies Verhältniss der Participien durch die Uebersetzung deutlich. — quis — persuaderet? Beispiel zu welcher Lehre? Vergl. 1, 43 S. 41b. zu quis pati posset? — certa re: bestimmte Thatsache, die eine Veranlassung zu etwas gibt. — ad eiusmodi — descendisse: descendere von Dingen gesagt, die man ungern und gegen die eigene Würde thut: sich verstehen, sich entschliessen. — in utramque partem: eigentlich wie c. 30 nach

beiden Seiten hin, d. h. in beiden Beziehungen. — tutam: gefahrlose Sicherheit bietend. — si — si: Beispiel für zwei sich entgegengesetzte Bedingungssätze; dem zweiten füge wir hinzu? — si nihil esset durius: vergl. 1, 48 S. 46a. zu quid erat durius. — perventuros: übersieh nicht „per“. — Cottae quidem: s. über quidem 1, 53 S. 40a zu quae quidem res. — quem haberet exitum: über den Conj. haberet s. c. 28 zu quid esset. Das Imperf., nicht das Futur steht, weil consilium habet exitum heisst: der Rath hat den nothwendigen Erfolg; Ausgang in sich, d. h. der Ausgang als der Erfolg des Rathes, ist bestimmt zu erwarten. — si non — at: Beispiel für den Fall, in welchem es si non heissen muss; eine anderen derartigen Fall s. c. 28. Cap. 30. in utramque partem: merke diesen Ausdruck auch für unser „für und wider“ oder pro et contra. — primisque ordinibus erklärt sich aus c. 28 primorum ordinum centurionibus. Vincite: dringt durch mit euer Meinung, behaltet die Oberhand. Sabinus: ähnliche Stellung der Subjects siehe 7, 20 zu Ende. — magna: bet. magna. — exaudiret heisst es, nicht audiret; über auch ex: deutlich. — neque

aut; neque is sum, inquit, qui gravissime ex vobis mortis periculo terrear: hi sapient; si gravius quid acciderit, abs te rationem reposcent; qui, si per te liceat, perendino die cum proventus hibernis conjuncti communem cum reliquis belli casum sustineant, non reiecti et relegati longe ab ceteris aut ferro aut fame intereant.

31. Consurgitur ex consilio; comprehendunt utrumque et vult, ne sua dissensione et pertinacia rem in summum periculum deducant: facilem esse rem, seu maneat, seu proficiscantur, si modo unum omnes sentiant ac probent; contra in dissensione nullam se salutem perspicere. Res disputatione ad mediam partem perducitur. Tandem dat Cotta permotus manus: superat sententia Sabinii. Pronuntiatur prima luce ituros. Consumitur vigilia reliqua pars noctis, cum sua quisque miles circumspiceret, quid sibi portare posset, quid ex instrumento hibernorum relinquere deberetur. Omnia excogitantur, quare nec sine periculo maneat, et languore militum et vigiliis periculum augeatur. Prima luce sic ab castris proficiscuntur, ut quibus esset persuasum non ab hoste, sed ab homine amicissimo Ambiorige consilium datum, longissimo tempore maximisque impedimentis.)

30. inquit, qui — terrear: Sabinus bietet ein Beispiel für 2 Redactionen welche? inquit: fuhr er fort. — per: die Soldaten, die er für seine Rettung gewinnen will. — per se: per wie 2, 16 in per aetatem. — si — liceat — sustineant — intereant: Beispiel zur Lehre von den Bedingungssätzen. — non reiecti etc.: über non s. 1, 14 S. 10a zu accipere, non dare; mit reiecti (verstossen) und den übrigen Worten will Sabinus den Cotta warnen, dessen Widerstand gegen den Abzug aus der jetzigen Stellung den Untergang herbeiführen würde. Cap. 31. consurgitur: übers. auflieben. — comprehendunt: fassen sie an der Hand; die Asyndeta, wie auch die kurzen Sätze und die historischen Praesentia, die sich in diesem Cap. finden, machen sich recht anschaulich die Eile der Handlungen und die innere Erregtheit der Handelnden. — dissensione et pertinacia: siehe 1, 2 zu belli atque fortitudinis; weiter sind Substantiva auf dieselbe Weise zu erklären. — deducant: periculum esse rem: Uebergang in die 3. Pers. Dat. obl. vom Conj. zum Inf.

— unum omnes: siehe über die Stellung c. 48 zu nostra ab hostibus consilia. — dat — manus: dare manus wird von dem gesagt, der sich für besiegt erklärt. — superat: wie 1, 50 zu Ende. — Consumitur — cum — circumspiceret: die Worte enthalten ein Beispiel zur Lehre von der Consec. temporum; ferner zum Gebrauch v. quisque. — sua: seine Sachen. — ex instrumento: Geräthschaften. — hibernorum übers. nach 1, 2 zu regni cupid. b. — Omnia, — quare: s. 1, 33 multae res, quare. So gebraucht ist quare blosses Adverb = weswegen, es ist jedoch nach einem Plural selten. Der Sinn der Stelle ist: alle möglichen Gründe ersinnt man, weshalb man nicht ohne Gefahr bleiben könne, und alle möglichen Maassregeln nimmt man, durch welche wegen der Ermattung der Soldaten u. der Nachtwachen die Gefahr (des Abmarsches) vergrössert werden müsse. — nec — et: siehe 2, 25 S. 68 b. — ut quibus: d. i. ut ii, quibus. Der Coniunctiv, weil der Gedanke causal zu fassen. — longissimo — impedimentis: diese

32. At hostes, posteaquam ex nocturno fremitu vigiliisque de protectione eorum senserunt, collocatis insidiis bipertito in silvis opportuno atque occulto loco a milibus passuum circiter duobus Romanorum adventum expectabant, et cum se maior pars agminis in magnam convallem demisisset, ex utraque parte eius vallis subito se ostenderunt novissimosque premere et primos prohibere ascensu atque iniquissimo nostris loco proelium committere conperunt.

33. Tum demum Titurius, qui nihil ante providisset, trepidare et concursare cohortesque disponere, haec tamen ipsa timide atque ut eum omnia deficere viderentur; quod plerumque iis accidere consuevit, qui in ipso negotio consilium capere coguntur. At Cotta, qui cogitasset haec posse in itinere accidere atque ob eam causam protectionis auctor non fuisset, nulla in re communi salutem deerat, et in appellandis cohortandisque militibus imperatoris et in pugnae militis officia praestabat. Cum propter longitudinem agminis minus facile omnia per se obire et, quid quoque loco faciendum esset, providere possent, iusserunt pronuntiare, ut impedimenta relinquere atque in orbem consistere. Quod consilium etsi in eiusmodi casu reprehendendum non est, tamen incommode accidit: nam et nostris militibus spem minuit et hostes ad pugnam alacriores effecit, quod non sine summo timore et desperatione id factum videbatur.

beiden Abl. der Art u. Weise sind durch zwei verschiedene Präpositionen zu übersetzen. Vielleicht marschirten sie so, dass zwischen den einzelnen Cohorten die Bagagewagen sich befanden u. dadurch der Zug ziemlich lang wurde. Vgl. 2, 17: inter singulas legiones impedimentorum magnum numerum intercedere. — Die W. A. hat: (Ambiorige).

Cap. 32. ex nocturno fremitu vigiliisque ist kein Hendiadys; aus zwei Dingen nahmen die Feinde den Aufbruch der Römer wahr, aus welchen? — de protectione sentire eigentl.: Wahrnehmungen machen über oder hinsichtlich, vgl. mit 1, 35 zu cognoscere de. — a — duobus: über a s. 2, 7 S. 55 a. zu ab milibus. — convallem: s. 3, 20 Ende; ausserdem kommt dies Wort bei Cäsar nicht vor. — eius vallis: s. 1, 40 S. 36 a. zu ad id consilium.

Cap. 33. qui nihil — providisset und das folgende qui cogitasset sind Causalsätze. — tre-

pidare et concursare etc.: s. 1, 16 zu flagitare. — concursare in der Präposition liegt oft wie hier hin und her. Wiederhole das über per und ex Bemerkte. — atque ut = atque ita ut. — omnia: Geistesgegenwart, Umsicht. — viderentur: videri lässt sich zuweilen auch recht passend adverbial übersetzen; hier und im Folgenden viderentur, wo es nicht „scheinen“ heisst, durch „offenbar“, da, wo es „scheinen“ heisst, durch „wohl“. — auctor non fuisset: auctoritas esse, genehmigen. — per se: allein für sich allein; so steht auch per se, 2, 20: per se quae videbantur administrabant; damit vergleiche 1, 44 per se, und 5, 30 per te. — obire = administrare. — iusserunt pronuntiare: Beispiel für welchen Gebrauch von iusserunt? Als Subj. sind zu denken die Kriegstribunen und Centurionen. — in orbem consistere: vergleiche 4, 37 zu orbe facto. — reprehendendum übers. nach c. 8 S. 181 b. zu laudanda. — ad pugnam ala-

ci. Praeterea accidit, quod fieri necesse erat, ut vulgo milites ab agnibus discederent, quae quisque eorum carissima haberet, ab impedimentis petere atque arripere properaret, clamore et fletu omnia complerentur.)

34. At barbaris consilium non defuit. Nam duces eorum tota acie pronuntiare iusserunt, ne quis ab loco discederet: illorum esse praedam atque illis reservari, quaecumque Romani reliquissent: proinde omnia in victoria posita existimarent. Erant et virtute et numero pugnando pares nostri; tametsi ab duce et a fortuna deserebantur, tamen omnem spem salutis in virtute ponebant, et quotiens quaeque cohors procurrerat, ab ea parte magnus numerus hostium cadebat. Qua re animadversa Ambiorix pronuntiare iubet, ut procul tela coniciant neu propius accedant et, quam in partem Romanum impetum fecerint, cedant: levitate armorum et cotidiana exercitatione nihil iis noceri posse; rursus se ad signa recipientes inaequantur.)

35. Quo praecepto ab iis diligentissime observato, cum quaedam cohors ex orbe excesserat atque impetum fecerat, hostes ve-

lores lässt sich durch ein Adverbial übersetzen. — quod fieri necesse erat umschreibt das Subst. „das Unvermeidliche“. — vulgo ist 1, 39 erklärt. — quae: die W. A. quaeque = et quae. — discederent, quae — properaret, clamore etc.: über das Asyndeton siehe 1, 1 zu lingua u. s. w. — carissima haberet: lieb und teuer war. — petere atque arripere properaret: Beispiel für den Gebrauch von properare (nie mit dem Supinum auf um).

Cap. 34. tota acie: zu welcher Regel vom Ablat. ein Beispiel? — ne quis, wir: keiner. Vergl. c. 17 S. 100 a. zu neque umquam. — discederet — esse — existimarent: oft bemerkter Wechsel der Modi in der Oratio obliqua; zu Ende des Cap. abermals ein Beispiel. — Die Lesart dieses Satzes: iusserunt — nostri steht noch nicht fest. — pugnando ist Dativ, abhängig von pares. — tametsi etc. enthält einen Gegensatz zu dem vorhergehenden erant — nostri; darum konnte die Verbindungspartikel fehlen. Der Sinn ist: die Unsrigen waren an Tapferkeit und Zahl dem Kampfe gewachsen, hatten

aber den Nachtheil, dass sie von ihrem Führer (Titurius) u. dem Glück im Stiche gelassen wurden; trotzdem jedoch suchten sie nur in ihrer Tapferkeit Rettung, nicht etwa in der Flucht oder Ergebung. Merke auf tametsi — tamen. Ferner achte auf a fortuna; durch die Präposition wird die Wirksamkeit von fortuna nachdrücklicher hervorgehoben. — quoties — procurrerat, — cadebat und c. 35 cum — excesserat — refugiebat: s. 3, 12 zu cum — incitavisset; zur Repetition der Ausdrucksweise für solche Gedanken, die eine Wiederholung enthalten und sich auf die Gegenwart beziehen, vergl. 4, 1. — procul = e longinquo. Vergl. c. 48: fumi incendiorum procul videbantur, hier heisst es? — ut — coniciant neu propius accedant: s. 2, 21 S. 65 a. zu neu. — cedant: dazu ist aus quam in partem das Demonstrativ zu ergänzen. — levitate et cotidiana exercitatione sind Ablat. des Grundes und ebenso wie iis auf die Eburonen zu beziehen; über die Bedeutung von exercitatione siehe 1, 48 S. 46 a. — rursus bezeichnet das dem Vorhergehenden Entgegengesetzte: hinwiederum.

locissime refugiebant. Interim eam partem nudari necesse erat et ab latere aperto tela recipi. Rursus, cum in eum locum, unde erant egressi, reverti coeperant, et ab iis, qui cesserant, et ab iis, qui proximi steterant, circumveniebantur; sin autem locum tenere vellent, nec virtuti locus relinquebatur, neque ab tanta multitudine coniecta tela conferti vitare poterant. Tamen tot incommodis conflictati, multis vulneribus acceptis resistebant et magna parte diei consumpta, cum a prima luce ad horam octavam pugnaretur, nihil, quod ipsis esset indignum, committebant. Tum Tito Balventio, qui superiore anno primum pilum duxerat, viro forti et magnae auctoritatis, utrumque femur tragula traiecit; Quintus Lucanius, eiusdem ordinis, fortissime pugnans, dum circumvento filio subvenit, interficitur; Lucius Cotta legatus omnes cohortes ordinesque adhortans in adversum os funda vulneratur.

36. His rebus permotus Quintus Titurius, cum procul Ambiorigem suos cohortantem conspexisset, interpretem suum Gneum Pompeium ad eum mittit rogatum, ut sibi militibusque parcat. Ille appellatus respondit: *si velit secum colloqui, licere; sperare a multitudine impetrari posse, quod ad militum salutem pertineat*.

Cap. 35. eam partem d. i. der Theil des Heeres, der aus dem geschlossenen Kreise heraus gegen die Feinde vorgerückt war; dieser war nun nicht mehr durch die Nebenstehenden gedeckt (nudabatur). nudari necesse erat: zur Construct. s. 3, 18 zu ad castra iri oportere. — ab latere aperto: s. 1, 25 S. 23 a. zu dem Wort. — Rursus: siehe c. 34 Ende. — qui proximi steterant: das sind diejenigen, welche denen, die zurückgewichen waren, zunächst gestanden hatten und also die Feinde von der Seite angreifen konnten; folglich konnten nicht alle vor der procurrens ex orbe cohors weiter zurückgeflohen sein. — sin autem: merke die nachdrückliche Form des Gegensatzes; vergl. dagegen z. B. c. 29 u. 2, 9 S. 56b. Achte auch auf die modi im Vorder- und Nachsatz. — locum tenere: aus der kreisförmigen Stellung nicht herausrücken. — nec virtuti locus: locus in dieser Verbindung bezeichnet Gelegenheit, Möglichkeit; vgl. 1, 40 cui rationi — locus fuisset. — conferti hat causalen Sinn. — Tamen: über die Stellung siehe 3, 10

S. 83 a. zu diesem Wort. — conflictati — consumpta: die Bedeutung der Participia ergibt sich aus dem tamen. — pugnaretur — committebant: man erwartete wohl für pugnaretur das Plusquamperfect, indessen das pugnare soll gleichzeitig und dem committere nebenhergehend aufgefasst werden. Warum der Conj. esset? und ipsa ist entgegengesetzt? — duxerat, also war er es nicht mehr und diente in der Armee als emeritus fort. — eiusdem ordinis d. i. also primi pili centurio. Ueber den Genitiv s. 1, 18 S. 16b. zu summa audacia. — ordinesque erklärt sich aus dem 3, 1 zu reliquis Bemerkten. — in adversum os: es kam also der Wurf nicht von der Seite, sondern gerade ins Gesicht.

Cap. 36. His rebus permotus übers. nach 1, 37 S. 33b. zu vehementer commotus. — cohortantem conspexisset: zur Uebers. s. 4, 23 zu atque ibi etc. — respondit: si velit etc.: Beispiel zur Lehre von der Consecutio temporum. — a multitudine impetrari posse: denn er durfte nicht nach c. 27: suaque esse eiusmodi

ipsi vero nihil nocitum iri, inque eam rem se suam fidem interponere. Ille cum Cotta saucio communicat, si videatur, pugna ut excedant et cum Ambiorige una colloquantur: sperare ab eo de sua ac militum salute impetrari posse. Cotta se ad armatum hostem tutum negat atque in eo perseverat.

37. Sabinus quos in praesentia tribunos militum circum se habebat et primorum ordinum centuriones se sequi iubet et, cum propius Ambiorigem accessisset, iussus arma abicere imperatum facit suisque, ut idem faciant, imperat. Interim, dum de conditionibus inter se agunt longiorque consulto ab Ambiorige instituitur sermo, paulatim circumventus interficitur. Tum vero suo more victoriam conclamant atque ululatum tollunt impetuque in nostros facto ordines perturbant. Ibi Lucius Cotta pugnans interficitur cum maxima parte militum. Reliqui se in castra recipiunt, unde erant egressi. Ex quibus Lucius Petrosidius aquilifer, cum magna multitudine hostium premeretur, aquilam intra vallum proiecit, ipse pro castris fortissime pugnans occiditur. Illi aegre ad noctem oppugnationem sustinent; noctu ad unum omnes desperata salute se ipsi interficiunt. Pauci ex proelio elapsi incertis itineribus per silvas ad Titum Labienum legatum in hiberna perveniunt atque eum de rebus gestis certiores faciunt.

38. Hac victoria sublatus Ambiorix statim cum equitatu in Aduatucos, qui erant eius regno finitimi, proficiscitur; neque noctem

imperata, ut non minus haberet iuris in se multitudo quam ipse in multitudinem, für sich allein handelnd. — ipsi vero: über vero siehe 2, 31. — inque eam rem: in bezeichnet den Zweck; eam rem: s. 1, 3 zu his rebus; merke auf die seltene Anfügung des que an die Präposition. — suam fidem interponere: setze er sein Wort ein, gebe er sein Wort. — communicat: im prägnanten Sinne, wie oft mittelt; von dem einen der zwei in communicat liegenden Begriffe hängt der Satz pugna ut ab, zu dem auch si videatur gehört. — de sua: d. i. des Sabinus und des Cotta. — posse: über diesen Infin. nach sperare siehe 1, 3 S. 4b. zu dem Wort.

Cap. 37. propius Ambiorigem accessisset: Beispiel dafür, dass propius auch mit dem Acc. der Person verbunden wird. Vergl. 7,

20 quod castra propius Romanos movisset u. 8, 36: cum propius hostes accessisset. — arma abicere: dafür 4, 37 arma ponere; ferner vergl. 5, 41 ab armis discedere; man erinnere sich auch anderer mit arma gebildeten Redensarten. — imperatum: auf imperatum lässt sich das 2, 1 S. 50 a. zu coniurandi Bemerkte anwenden; denn zur Uebers. d. Wortes reicht „es“ vollkommen aus. Auch ut idem faciant können wir auf kürzere Weise übersetzen. — longior: als es sonst geschehen sein würde, wenn Ambiorix nicht eine besondere Absicht gehabt hätte. — conclamant: übersieh nicht „con“. — Illi sind die oben mit reliqui Bezeichneten. — ad unum omnes ist 4, 15 erklärt. — se ipsi interficiunt: für „sich tödten“ hat die classische Sprache den Ausdruck se interficere niemals: se ipse interf. nur selten. Vgl. 1, 4 Ende.

neque diem intermittit peditatumque subsequi iubet. Re demonstrata Aduatucisque concitatis postero die in Nervios pervenit hortaturque, ne sui in perpetuum liberandi atque ulciscendi Romanos pro iis, quas acceperint, iniuriis occasionem dimittant: interfectos esse legatos duos magnamque partem exercitus interisse demonstrat; nihil esse negotii subito oppressam legionem, quae cum Cicerone hiemet, interfici: se ad eam rem profitetur adiutorem. Facile hac oratione Nervii persuadet.

39. Itaque confestim dimissis nuntiis ad Ceutrones, Grudios, Levacos, Pleumoxios, Geidumnos, qui omnes sub eorum imperio sunt, quam maximas manus possunt cogunt et de improviseo ad Ciceronis hiberna advolant, nondum ad eum fama de Titurii morte perlata. Huic quoque accidit, quod fuit necesse, ut nonnulli milites, qui lignationis munitionisque causa in silvas discessissent, repentino equitum adventu interciperentur. His circumventis magna manu Eburones, Nervii, Aduatuci atque horum omnium socii et clientes legionem oppugnare incipiunt. Nostri celeriter ad arma concurrunt, vallum conscendunt. Aegre is dies sustentatur, quod

IV. Belagerung und Entsatz des Quintus Cicero.

(C. 38—52.)

Cap. 38. neque noctem neque diem intermittit: wir setzen gewöhnlicher die Substantiva in umgekehrter Ordnung, der Römer hat beide Arten; vgl. z. B. 7, 9 neque diurno neque nocturno itinere intermisso und c. 22 diurnis nocturnisque eruptionibus, 42 repugnantes diem noctemque obsident. Hier geht noctem voran, weil mit der Nacht der Marsch beginnt. Vergl. zu 1, 38. — subsequi: d. W. A. sese subsequi. — Re: das Geschehene, Vorgefallene. — hortaturque: wieder im Deutschen das Object hinzuzufügen; diese Eigenthümlichkeit der Griechen und Römer, manche Verba objectlos zu gebrauchen, ist öfters erwähnt. — sui — liberandi: für welche Regel ein Beispiel? — in perpetuum: für immer. — iis, quas acceperint übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — nihil esse neg.: ein anderer Ausdruck steht 2, 17. — cum Cicerone: s. über ihn c. 24; ferner ist cum = unter dem Befehle. — profitetur: also auch profiteri hier so construiert, wie die Verba?

Cap. 39. qui omnes — sunt übers. substantivisch. — quam maximas manus possunt: wovon hängt der Accusativ ab? — de improviseo: siehe c. 22 zu diesem Wort. — advolant; s. 5, 17 zu advolaverunt. — Huic quoque: wem ist huic entgegengesetzt? Vgl. c. 26. — accidit, — ut: damit vergleiche 4, 13: opportunissima res accidit, quod etc.; welcher Unterschied findet statt? — qui — discessissent, der Conj., weil Causalsatz. — munitionisque: um Material zur Vervollständigung der Befestigung zu holen. — in silvas: an verschiedene und mehrere Wälder ist nicht zu denken; vgl. 1, 54 zu ripas. — His circumventis: so dass sie nicht wieder zu den Ihrigen gelangen konnten. — atque socii: die Anknüpfung von socii durch atque widerspricht nicht der 1, 1 zu lingua — institutis gegebenen Regel; Eburones — Aduatuci ist als ein Glied zu fassen, zu dem durch atque ein zweites hinzugefügt wird. — concurrunt — conscendunt: welche Art des Asyndeton? — Aegre — sustentatur kann nicht gut wörtlich übersetzt werden; vergl. 2, 6 S. 54a. zu sustentatum est und zu aegre.

omnem spem hostes in celeritate ponebant atque hanc adepti victoriam in perpetuum se fore victores confidebant.

40. Mittuntur ad Caesarem confestim ab Cicerone litterae magnis propositis praemiis, si pertulissent: obsessis omnibus viis missi intercipiuntur. Noctu ex materia, quam munitionis causa comportaverant, turres admodum CXX excitantur incredibili celeritate, quae deesse operi videbantur, perficiuntur. Hostes postero die multo maioribus coactis copiis castra oppugnant, fossam complent. Eadem ratione, qua pridie, ab nostris resistitur. Hoc idem reliquis deinceps fit diebus. Nulla pars nocturni temporis ad laborem intermittitur; non aegris, non vulneratis facultas quietis datur. Quaecumque ad proximi diei oppugnationem opus sunt, noctu comparantur; multae praeustae sudes, magnus muralium pilorum numerus instituitur; turres contabulantur, pinnae loricaeque ex cratibus attextuntur. Ipse Cicero, cum tenuissima validudine esset,

Cap. 40. Auch in diesem Capitel findet, wie überhaupt im ganzen Abschnitt, ziemlich lebendige Schilderung des Hergangs der Sache statt. Der Beweis dafür sind die zahlreichen Asyndeta: „obgleich unter denselben auch adverbative und explicative sich finden, so herrscht doch dasjenige Asyndeton vor, welches die unruhige Hast der Geschäftigkeit malt. Die Beschleunigung der Erzählung von Seiten des Schriftstellers correspondirt mit der Eile der Handlungen.“ — pertulissent: übersieh nicht per. Vergl. 4, 20. Subject ist nuntii, welches Wort dem Schreibenden jedenfalls bei litterae vorschwebte. — missi: merke den substantivischen Gebrauch des Particip. — admodum: eigentlich bis zu dem (vollen) Maasse, d. h. in hohem Grade, ganz; bei Zahlwörtern: nahe an, oder auch: gerade. — quae — videbantur: das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden wird durch Hinzufügung von „sonst“ deutlich. Zur Wiederholung der deutschen Adverbia, die zuweilen unübersetzt bleiben, vergl. 1, 9 zu una und namentlich 3, 10 zu erant. — operi — munitioni. — Hoc idem: idem, auch, gleichfalls, ebenfalls. — deinceps ist 3, 29 erklärt. — Nulla — intermittitur: keine Minute in

der Nacht wird die Arbeit ausgesetzt, oder: unausgesetzt wird u. s. w.; vergl. c. 8. — proximi diei oppugnationem: vergl. 4, 14 zu pristini diei perfidia. — praeustae: dadurch, dass sie vorn angebrannt waren, wurden sie hart. Die sudes sowohl als auch die muralia pila (schwere Wurfgeschosse) wurden von der Mauer auf den nahenden Feind geworfen. — turres contabulantur: über turres s. 2, 12 S. 59 b.; wahrscheinlich waren sie in der ersten Nacht, wo es von ihnen excitantur heisst, nicht vollständig fertig gebaut. — pinnae sind die Zacken an den Thürmen und Mauern, welche durch leere Zwischenräume von einander getrennt emporragen. Dieselben waren bei der Kürze der Zeit noch nicht gebaut; man stellte sie also in der Eile aus Flechtwerk her. Zu der Ausdrucksweise pinnae loricaeque ex cratibus merke übrigens, dass der Stoff, aus dem ein Gegenstand gearbeitet ist, in der Regel durch eine Präposition und Substantiv ausgedrückt wird. Vergleiche c. 43 fusili ex argilla glandes. — loricae: das Geländer, welches um einen Ort herumläuft und gleichwie ein Panzer den Dahinterstehenden schützt und deckt. — cum — esset: cum nicht „da“.

ne nocturnum quidem sibi tempus ad quietem relinquebat, ut ultro militum concursu ac vocibus sibi parcere cogeretur. 96

41. Tunc duces principesque Nerviorum, qui aliquem sermonis aditum causamque amicitiae cum Cicerone habebant, colloqui sese velle dicunt. Facta potestate eadem, quae Ambiorix cum Titurio egerat, commemorant: *omnem esse in armis Galliam; Germanos Rhenum transisse; Caesaris reliquorumque hiberna oppugnari.* Addunt etiam de Sabini morte: *Ambiorigem ostentant fidei faciundae causa. Errare eos dicunt, si quicquam ab his praesidii sperent, qui suis rebus diffidant; sese tamen hoc esse in Ciceronem populorumque Romanum animo, ut nihil nisi hiberna recusent atque hanc inveterascere consuetudinem nolint; licere illis incolumibus per se ex hibernis discedere et, quascumque in partes velint, sine metu proficisci.* Cicero ad haec unum modo respondit: *non esse consuetudinem populi Romani accipere ab hoste armato condicionem: si ab armis discedere velint, se adiutore utantur legatosque ad Caesarem mittant; sperare pro eius iustitia, quae petierint, impetraturos.*

— sibi — relinquebat: gönnte sich. — ultro gehört dem Sinne nach zu concursu militum und vertritt ein Adjectiv: durch ein freiwilliges, d. h. aus eignem Entschluss oder Antriebe hervorgegangenes, lautes Hinandrängen an ihn.

Cap. 41. aliquem: s. 1, 14 zu qui si alicuius. — sermonis aditum: über aditum s. 1, 43 zu dem Wort. — causam amicitiae: freundschaftliches Verhältniss. — colloqui übers. nach 1, 44 zu geri. — addunt de Sabini morte: vergl. c. 27 zu quod fecerit de oppugnatione; addunt absolut gebraucht wie impetrare, cognoscere de. — ostentant: sie weisen prahlerisch hin auf den Ambiorix und seine Anwesenheit mit den Eburonen; denn seine Anwesenheit wäre unmöglich, wenn er nicht die in seinem Gebiete stationirenden Römer vorher aufgerufen hätte. — fidei faciundae: in anderem Sinne steht fidem facere 4, 11; in welchem? — Errare eos: eos, d. i. Cicero und seine Soldaten. — si quicquam: quicquam bet.; es steht nach si, um die Ungewissheit des Schutzes stärker hervortreten zu lassen. — ab his: d. i. reliquis Romanis, die angeblich in ihren

Quartieren angegriffen sind; man erwartete, da hier von dem gesagt wird, welcher dem Sprechenden der Nächste ist, für his ein anderes Pron.; indessen ist der Gedanke allgemein zu fassen und his ist = talibus. — suis rebus: warum suis vorangestellt? — nihil nisi: s. 3, 8 Ende zu dem Wort. — inveterascere: einwurzeln. — consuetudinem: nämlich hibernorum. — licere — discedere: illis, d. i. Ciceroni eiusque militibus; ferner enthalten die Worte ein Beispiel davon, dass neben licere das Prädicatsnomen auch im Dativ stehen kann; vergl. 6, 35 quibus licet iam esse fortunatissimis. — incolumibus discedere ist: frei abzuziehen; über per se, welches mit licere zu verbinden, s. 2, 16 S. 61b. zu per aetatem. — unum modo: achte auf die seltenere Hinzufügung von modo zu unum; tantum wird nie, unus hinzugesetzt. Siehe 1, 9 zu una. — consuetudinem — accipere: consuetudo anders construiert 1, 43 S. 41b. — ab armis discedere: wiederhole d. z. c. 37 Erwähnte. — pro: vgl. c. 27 z. dem Wort. — iustitia: Sinn für Gerechtigkeit, Gerechtigkeitsgefühl. — quae petierint übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent.

42. Ab hac spe repulsi Nervii vallo pedum IX et fossa pedum XV hiberna cingunt. Haec et superiorum annorum consuetudine ab nobis cognoverant et quosdam de exercitu habebant captivos, ab iis docebantur; sed nulla ferramentorum copia, quae esset ad hunc usum idonea, gladiis cespites circumcidere, manibus sagulisque terram exhaurire nitebantur. Qua quidem ex re hominum multitudo cognosci potuit: nam minus horis tribus milium passuum XV in circuitu munitionem perfecerunt reliquisque diebus turres ad altitudinem valli, falces testudinesque, quas idem captivi docuerant, parare ac facere coeperunt.

43. Septimo oppugnationis die maximo coorto vento ferventes fusili ex argilla glandes fundis et fervefacta iacula in casas, quae more Gallico stramentis erant tectae, iacere coeperunt. Haec celeriter ignem comprehenderunt et venti magnitudine in omnem locum castrorum distulerunt. Hostes maximo clamore sicuti partam atque explorata victoria turres testudinesque agere et scalis vallum ascendere coeperunt. At tanta militum virtus atque ea praesentia animi fuit, ut, cum undique flamma torrerentur maxi-

Cap. 42. Ab hac spe repulsi: dafür 1, 8 ea spe deieci; durch die Präposition wird das Fehlschlagen der Hoffnung (den Cic. wie den Titurium Sabinus zu täuschen) nachdrücklicher hervorgehoben. — vallo pedum IX: in die Höhe; fossa pedum XV: in die Breite, nicht in die Tiefe. Vgl. 2, 5 zu duodeviginti pedum. — consuetudine: über d. Bed. s. 1, 47 S. 45a. u. üb. die Sache vgl. 2, 16. — exercitu: so, exercitus, wird vorzugsweise das römische Heer genannt. — ab iis: durch ab iis, wofür man wohl a quibus erwartete, wird auf die Gefangenen, als auf das Mittel, durch welches die Nervier die Belagerungskunst lernten, nachdrücklich hingewiesen. Für quosdam de hat d. W. A. quos de. — nulla — copia: Ablat. abs. — quae esset: der Conj.? s. 1, 6 zu possent. — cespites: übers. auch den Plural. — manibus — exhaurire: exhaurire (auflockern, herausnehmen) passt nur auf manibus, nicht aber auch zu sagulisque, demnach nach c. 23 zu remitterentur et — et zu erklären. — Qua quidem: über quidem siehe 1, 53 S. 40a. zu quae quidem etc. — ad altitudinem: nach, gemäss der

Höhe des Walles; die Thürme der Nervier waren höher als der römische Wall, um von den Thürmen über jenen Wall in das Lager hineinwerfen zu können. — falces: s. 3, 14. — testudines = vineas, s. darüber 2, 12. — idem: zur Uebers. s. c. 40 zu idem. — parare ac facere beschreibt die Handlung von ihrem Beginn bis zu ihrem Ende.

Cap. 43. fusili — glandes: Kugeln aus Thon, der leicht geformt werden konnte. Ueber den Ausdruck ex argilla s. c. 40 zu loricae ex eratibus. — casas: die fester gebauten Winterzelte. — stramentis: übers. auch den Plural. — distulerunt: somit wird den Hütten beigelegt, was Wirkung des Windes war, aber mit vollem Rechte wird distulerunt von den Hütten selbst gesagt, da diese mit Stroh bedeckt waren. — clamore — victoria: das Verhältniss der Ablative zu einander ergibt sich aus c. 37 suo more victoriam clamant; vergl. 3, 18 zu laeti ut explorata victoria. — praesentia animi: Unerschrockenheit. — cum: nicht „da“. — maximaque telorum multitudine übers. nach

maque telorum multitudine premerentur suaque omnia impedimenta atque omnes fortunas conflagrare intellexerent, non modo demigrandi causa de vallo decederet nemo, sed paene ne respiceret quidem quisquam, ac tum omnes acerrime fortissimeque pugnant. Hic dies nostris longe gravissimus fuit; sed tamen hunc habuit eventum, ut eo die maximus numerus hostium vulneraretur atque interficeretur, ut se sub ipso vallo constipaverant recessumque primis ultimi non dabant. Paulum quidem intermissa flamma et quadam loco turri adacta et contingente vallum tertiae cohortis centuriones ex eo, quo stabant, loco recesserunt suosque omnes removerunt, nutu vocibusque hostes, si introire vellent, vocare coeperunt; quorum progredi ausus est nemo. Tum ex omni parte lapidibus coniectis deturbati, turrisque succensa est.

44. Erant in ea legione fortissimi viri, centuriones, qui iam primis ordinibus appropinquarent, Titus Pulio et Lucius Vorenus. Hi perpetuas inter se controversias habebant, quinam anteferretur, omnibusque annis de locis summis simultatibus contendebant. Ex his Pulio, cum acerrime ad munitiones pugnaretur, *Quid dubitas, inquit, Vorene? aut quem locum tuae probandae virtutis expectas? hic dies de nostris controversiis indicabit.* Haec cum dixisset, procedit extra munitiones, quaque pars hostium confer-

2, 10 S. 56 b. zu multitudine. — fortunas: s. 1, 11 S. 10 b. zu fortunis. — non — modo — nemo, sed ne — quidem: s. 1, 16 S. 14 b. zu den Worten; über die Stellung von nemo s. 1, 2 Anf. — demigrandi causa: demigrare, sich entfernen, seinen Posten verlassen. — ac tum: über ac s. 2, 26 zu ac nomine; übs. hier: ja sogar; ebenso c. 51 ac sic nostri; tum ist scharf zu betonen: jetzt, in diesem Augenblicke, wo die Gefahr aufs Höchste gestiegen war. — acerrime fortissimeque lässt sich auch passend substantivisch übs.: Begeisterung. — gravissimus: der heisseste. — eo die: Beisp. für welchen Sprachgebrauch Cäsars? — ut se: ut eigentl. wie, wie denn, d. i. da, Uebereinstimmung zwischen Ursache und Wirkung bezeichnend. — sub ipso vallo: ipso übers. nach 2, 23 S. 66 b. in ipsis. — recessumque — non dabant: über que — non s. 3, 29 zu et — non possent. Damit vergl. c. 44: neque dant regrediendi facultatem. — turri, nämlich der Feinde, ist Abl. — vallum: der Römer. — si:

s. 1, 8 zu si — possent. — vocare: einladen, auffordern. — quorum: welche Partikel steckt in quorum? — nemo, warum so gestellt? auch im Deutschen lässt es sich an die letzte Stelle bringen. — deturbati: nämlich sunt.

Cap. 44. primis ordinibus appropinquarent d. i. sie waren nahe daran zu den ersten Centurionenstellen befördert zu werden. Den Conj. erkläre nach 1, 6 zu possent. — quinam: da von zweien die Rede ist, erwartet man für quinam? — omnibusque annis: „Jahr aus Jahr ein“ nämlich des Feldzugs; hiermit vergl. 3, 23 zu omnes annos. — de locis: über die militärischen Würden. — simultatibus: simultas gewöhnlich im Plural, weil der Begriff der Gegenseitigkeit in ihm enthalten ist. — locum: über die Bedeutung siehe c. 35 nec virtute etc. — irrumpit: richtet er seinen Angriff; füge im Deutschen das Demonstrativ hinzu. Die Lesart dieses Satzes steht nicht fest; die W. A. gibt quaque parte hostium confertissima est vis, ea irrumpit:

tissima est visa, irrumpit. Ne Vorenus quidem sese vallo continet, sed omnium veritus existimationem subsequitur. Tum mediocri spatio relicto Pulio pilum in hostes inmittit atque unum ex multitudine procurrentem traicit, quo percusso et exanimato hunc scutis protegunt, in hostem tela universi coniciunt neque dant regrediendi facultatem. Transfigitur scutum Pulioni et verutum in balteo defigitur. Avertit hic casus vaginam et gladium educere conanti dextram moratur manum, impeditumque hostes circumstant. Succurrit inimicus illi Vorenus et laboranti subvenit. Ad hunc se confestim a Pulione omnis multitudo convertit: illum veruto arbitrantur occisum. Gladio comminus rem gerit Vorenus atque uno interfecto reliquos paulum propellit; dum cupidius instat, in locum deiectus inferiorem concidit. Huic rursus circumvento fert subsidium Pulio, atque ambo incolumes compluribus interfectis summa cum laude sese intra munitiones recipiunt. Sic fortuna in contentione et certamine utrumque versavit, ut alter alteri inimicus auxilio salutique esset, neque diiudicari posset, uter utri virtute antefendus videretur.

45. Quanto erat in dies gravior atque asperior oppugnatio, et maxime quod magna parte militum confecta vulneribus res ad paucitatem defensorum pervenerat, tanto crebriores litterae nuntiique ad Caesarem mittebantur; quorum pars deprehensa in conspectu nostrorum militum cum cruciati necabatur. Erat

wo die dichtgedrängteste Menge der Feinde ist, richtet er seinen Angriff. — ne — quidem: auch nicht. — vallo continet: siehe 2, 11 S. 67 b. z. castris — continuit. — omnium übs. entweder wie 1, 27 Anfang zu den Worten omnium rerum inopia, oder wie existimatio vulgi 1, 20 S. 18 b. — mediocri spatio relicto: zwischen Pulio und den Feinden (nicht dem Vorenus) so viel als nöthig war, um die Lanze abzuwerfen. — unum ex multitudine: „einer“ wird durch unus (nicht durch aliquis) übersetzt, sobald es in einem Gegensatze zu Mehreren steht; c. 45 unus Nervius, d. i. Ein Nervier nur war da, aber nicht mehrere. Vgl. 6, 35 unus ex captivis. Wiederhole das 4, 1 zu longius anno Bemerkte. — quo percusso — hunc: vergl. zur Form des Ausdrucks 3, 14 zu turribus excitatis. — avertit vaginam — moratur manum: die Soldaten tragen nämlich das Schwert auf der rechten Seite. — deiectus: von

seinem Ungestüm. — rursus: s. c. 34 Ende. — summa cum laude: summa: allgemein; denn ausser durch den Genitiv von omnis, kann „allgemein“ durch communis, universus und summus übersetzt werden. — Sic — versavit: sie weist auf das Vorhergehende hin und ut alter alteri ist Erklärungssatz des Satzes sic — versavit, d. i. wendete, schleuderte hin und her, spielte gleichsam mit ihnen. — in contentione et certamine: certamine bestimmt näher und beschränkt die Bedeutung von contentione. — uter: wir dafür oft unbestimmter und allgemeiner: „welcher“. — videretur: s. c. 33 zu dem Wort.

Cap. 45. in dies: s. 3, 23 S. 94 a. zu dem Wort. — et: wie 1, 47 S. 45 a. et eo magis. — ad paucitatem übers. nach 2, 21 S. 65 a. zu exiguitas. — litterae: Briefe: Cäsar braucht das Wort öfters so. — in conspectu: s. 1, 11. — cum cruciati necabatur: mit die-

unus intus Nervius nomine Vertico, loco natus honesto, qui a prima obsidione ad Ciceronem perfugerat suamque ei fidem praestiterat. Hic servo spe libertatis magnisque persuadet praemiis, ut litteras ad Caesarem deferat. Has ille in iaculo illigatas effert et Gallus inter Gallos sine ulla suspitione versatus ad Caesarem pervenit. Ab eo de periculis Ciceronis legionisque cognoscitur.

46. Caesar acceptis litteris hora circiter undecima diei statim nuntium in Bellovacos ad M. Crassum quaestorem mittit, cuius hiberna aberant ab eo milia passuum XXV; iubet media nocte legionem proficisci celeriterque ad se venire. Exit cum nuntio Crassus. Alterum ad Gaium Fabium legatum mittit, ut in Atrebatum fines legionem adducat, qua sibi iter faciendum sciebat. Scribit Labieno, si reipublicae commodo facere posset, cum legione ad fines Nerviorum veniat. Reliquam partem exercitus, quod paulo aberat longius, non putat expectandam; equites circiter quadringentos ex proximis hibernis colligit.

47. Hora circiter tertia ab antecursoribus de Crassi adventu certior factus eo die milia passuum viginti procedit. Crassum Samarobriuae praeficit legionemque attribuit, quod ibi impedimenta exercitus, obsides civitatum, litteras publicas frumentumque omne, quod eo tolerandae hiemis causa devexerat, relinquebat. Fabius, ut imperatum erat, non ita multum moratus in itinere cum legione occurrit. Labienus interitu Sabini et caede cohortium cognita,

sem Ausdruck vergl. den in 2, 31 Ende. — unus: vergl. c. 44 zu unum ex multitudine. — a prima obsidione: a ist 2, 25 S. 68a. erklärt: prima obsidione übers. nach 2, 19 S. 63b. zu prima impedimenta. — praestiterat: durch die That. — magnisque praemiis: über que s. 1, 17 S. 16a zu quaeque. — in iaculo illigatos, „in einen (ausgehöhlten?) Wurfspiess gesteckt.“ — ad Caesarem: dersich jedenfalls in Samarobriua aufhielt.

Cap. 46. Vergl. Cap. 24, wo die Quartiere der Legionen angegeben sind. — hora undecima: um welche Zeit nach unsrer Rechnungsweise? — Exit: es rückt aus. — cum nuntio: cum bezeichnet auch hier die Begleitung: sogleich mit dem Eintreffen des Boten, nach erhaltener Nachricht. — mittit, ut — adducat: hier könnte ein Wort fehlen. — sciebat: nämlich Cäsar. Die W. A. qua sibi scit iter faciendum. — Scribit — si — posset, — veniat: Beisp. von der

Consecut. temp. — reipublicae commodo: commodo ist Abl. d. Art u. Weise: so dass der Staat Nutzen habe; übers. zum allgemeinen Besten; vergl. 1, 35 S. 32b. zu quod commodo. Diese Worte werden deshalb hinzugefügt, weil Labienus an einem gefährlichen Punkte, in der Nähe der aufrührerischen Nervier stand. — expectandam: zur Uebersetzung des Gerundivs s. 4, 36 zu subiiciendam.

Cap. 47. ab antecursoribus nämlich des Crassus antecursorum, der Vortrab. — praeficit: gibt er das Commando. — attribuit wem? — impedimenta — obsides — litteras — frumentumque: Beispiel zu welcher Regel? — litteras publicas: öffentliche Berichte, Kriegskanzlei, Rechnungen und dergl. — ut — erat übers. nach 1, 22 S. 20b. zu ut — praeceptum. — non ita ist 4, 37 S. 123b. zu den Wort. erklärt. — occurrit: dem Cäsar. — co-

cum omnes ad eum Treverorum copiae venissent, veritus, si ex libernis fugae similem profectionem fecisset, ut hostium impetum sustinere posset, praesertim quos recenti victoria efferri sciret, litteras Caesari remittit, quanto cum periculo legionem ex hibernis educturus esset, rem gestam in Eburonibus perscribit, docet omnes equitatus peditatusque copias Treverorum tria milia passuum longe ab suis castris condesisse.

48. Caesar consilio eius probato, etsi opinione trium legionum deiectus ad duas redierat, tamen unum communis salutis auxilium in celeritate ponebat. Venit magnis itineribus in Nerviorum fines. Ibi ex captivis cognoscit, quae apud Ciceronem gerantur, quantoque in periculo res sit. Tum cuidam ex equitibus Gallis magnis praemiis persuadet, uti ad Ciceronem epistolam dederat. Hanc Graecis conscriptam litteris mittit, ne intercepta epistola nostra ab hostibus consilia cognoscantur. Si adire non possit, monet, ut tragulam cum epistola ad amentum deligata intra munitionem castrorum abiciat. In litteris scribit se cum legionibus profectum celeriter affore; hortatur, ut pristinam virtutem retineat. Gallus periculum veritus, ut erat praeceptum, tragulam mittit. Haec casu ad turrim adhaesit neque ab nostris biduo animadversa tertio die a quodam milite conspicitur, dempta ad Ciceronem defertur. Ille perlectam in conventu militum recitat maximaque omnes laetitia afficit. Tum fumi incendiorum

gnita übers. nach 1, 3 zu regno occup. a. und veritus nach a. oder (homer) b. — veritus — ut — posset: über die Construction von vereri vergl. c. 6 S. 129a. zu d. W. — quos — sciret ist Causalsatz; übers. ihn als solchen. — perscribit: übersieh nicht per. — equitatus peditatusque copias: der Genitiv gibt an, woraus die Truppen bestanden. — tria milia — longe: achte auf die in diesem Falle ganz seltene Hinzufügung von longe; ebenso 7, 16 u. B. C. 2, 21. Der Ausdruck ist entlehnt der Sprache des gewöhnlichen Lebens.

Cap. 48. Die kürzeren Sätze, die Asyndeta, die historischen Praesentia, die in diesem Cap. vorkommen, haben ihren Grund worin? — probato übers. nach 1, 3 zu regno occup. b. und d. — opinione — redierat: opinione fast = spe oder expectatione (vergl. 3, 8 zu sustinere); trium legionum übers. nach 1, 2 zu regni cupid. b.; delectus: getäuscht, betrogen. — ad

duas redierat: sich nur auf zwei beschränkt sah. — ponebat: eig.? sah nur ein Mittel — im schnellen Handeln. — Gallis: achte auf die Form Gallis, nicht Gallicis, welche letztere Form Caesar in Verbindung mit Personennamen nicht braucht. Dasselbe ist für Germanicus zu merken. — nostra ab hostibus consilia: ab hostibus so gestellt, weil der Römer gewöhnlich Worte, die in einem Gegensatz stehen, so nah wie möglich bringt; vergl. c. 44 ut alter alteri etc. und uter utri; c. 31 si unum omnes sentiant; c. 58 unum omnes peterent. — ad turrim adhaesit: ad drückt die Richtung aus, die der Brief genommen. — neque: s. 1, 47 zu neque perfectae. — biduo: Beisp. des Ablativs um die Zeitdauer zu bezeichnen. — a quodam milite: von einem der Soldaten. — perlectam: übersieh nicht per. — fumi: Rauchsäulen. — incendiorum: übers. auch den Plu-

procul videbantur; quae res omnem dubitationem adventus legionum expulit.

49. Galli re cognita per exploratores obsidionem relinquunt, ad Caesarem omnibus copiis contendunt. Hae erant armatae circiter milia LX. Cicero data facultate Gallum ab eodem Verticone, quem supra demonstravimus, repetit, qui litteras ad Caesarem deferat, hunc admonet, iter caute diligenterque faciat: perscribit in litteris hostes ab se discessisse omnemque ad eum multitudinem conver- tisse. Quibus litteris circiter media nocte Caesar allatis suos facit certiores eosque ad dimicandum animo confirmat. Postero die luce prima movet castra et circiter milia passuum quattuor progressus trans vallem et rivum multitudinem hostium conspicatur. Erat magni periculi res tantulis copiis iniquo loco dimicare; tum, quoniam obsidione liberatum Ciceronem sciebat, aequo animo remittendum de celeritate existimabat: consedit et, quam aequissimo loco potest, castra communit atque haec, etsi erant exiguae per se, vix hominum milium VII praesertim nullis cum impedimentis, tamen angustiis viarum, quam maxime potest, contrahit.

Der heranrückende Feind steckte in der Regel die Gebäude, auf die er auf seinem Marsche stieß, in Brand. — procul: vergl. c. 34 zu ut procul tela coniciant. — expulit: verbannte.

Cap. 49. data facultate: insofern nämlich bot sich die Gelegenheit oder Möglichkeit dar, weil durch den Abzug der Gallier der Weg frei geworden war. — Gallum repetit: cf. c. 45 hic servo etc. — admonet — faciat: Beispiel wofür? s. 3, 5 Ende und 4, 16. — omnemque etc.: omnem multitudinem ist Object; übs. nach 1, 2 zu civitati, und hostes ist Subject. — Quibus litteris — Caesar allatis: über die Wortstellung s. 2, 11 S. 57b. zu hac re — cognita. — animo ist Ablativ des Ortes, nicht des Mittels; es zeigt den Theil an, an welchem sich die Handlung des confirmare zeigt; vergl. tremere animo; bei Ovid ingentes animo concipere iras und exultare animo. Die Griechen fügen auf dieselbe Weise den Wörtern der Empfindung das Wort *θυμός* bei. — trans vallem et rivum ist mit conspicatur zu verbinden. „Der Bach ist der Orneau, der bei Onoz 3 Stunden westlich

von Namur und eine Stunde östlich von Ligny ein verhältnismässig breites Thal durchfließt und bei Monstier in die Sambre mündet.“ — tantulis copiis sind nicht Ablative des Mittels. — periculi lässt sich nach exiguitas 2, 11 S. 65 a. übersetzen. — tum: ferner, zur Anfügung eines weiteren Grundes. Caesar gibt nämlich an, weshalb er sich nicht in einen Kampf einließ: 1) wegen seiner geringen Streitkräfte und des ungünstigen Terrains wäre dies gefährlich gewesen; 2) war es aber auch nicht sofort nothwendig, weil er wusste, das Cicero entsetzt sei. So glaubte er, von seiner Schnelligkeit etwas nachlassen zu dürfen, und machte also Halt. — quoniam: da er ja — existimabat — consedit Asyndeton der Folgerung. — atque haec: s. 3, 2 zu neque enim. — etsi — exigua per se: dieser Satz wird durch die folgenden Worte vix — impedimentis erklärt und begründet; per se ist: an und für sich; vix — VII. übers. durch einen Satz; hominum ist von milium und dies von haec abhängig. — angustiis viarum: dadurch, dass er die Gassen oder Straßen (welche das römische Lager durch-

zu consilio, ut in summam contemptionem hostibus veniat. Interea speculatoribus in omnes partes dimissis explorat, quo commodissime itinere vallem transire possit.)

50. Eo die parvulis equestribus proeliis ad aquam factis utriusque sese suo loco continent: Galli, quod ampliores copias, quae nondum convenerant, expectabant; Caesar, si forte timoris simulatione hostes in suum locum elicere posset, ut citra vallem pro castris proelio contenderet, si id efficere non posset, ut exploratis itineribus minore cum periculo vallem rivumque transiret. Prima luce hostium equitatus ad castra accedit proeliumque cum nostris equitibus committit. Caesar consulto equites cedere seque in castra recipere iubet, simul ex omnibus partibus castra altiore vallo muniti portasque obstrui atque in his administrandis rebus quam maxime concursari et cum simulatione agi timoris iubet.

51. Quibus omnibus rebus hostes invitati copias traducunt aciemque iniquo loco constituunt, nostris vero etiam de vallo deductis propius accedunt et tela intra munitionem ex omnibus partibus coniciunt praekonibusque circummissis pronuntiari iubent, seu quis Gallus seu Romanus velit ante horam tertiam ad se transire, sine periculo licere; post id tempus non fore potestatem: ac de nostros contempserunt, ut obstructis in speciem portis singulis ordinibus cespitum, quod ea non posse introrumpere videbantur, alii vallum manu scindere, alii fossas complere inciperent. Tum

schnitten, fünf nach der Länge und drei in die Quere) eng und schmal machte. — in — contemptionem — veniat: vergl. 1, 18 S. 17a. zu in spem venire. — hostibus: eig. für, d. i. bei den Feinden. — vallem transire: dafür die W. A. valles transiri.

Cap. 50. parvulis — proeliis: s. 2, 29 S. 71b. zu duplici altissimo muro. — ad aquam = ad rivum. — utriusque: Beispiel für den Gebrauch des Plurals von uterque: — Caesar etc. ordne: Caesar ut, si — posset, timoris etc. — si forte: forte nach si, nisi, num, so bez.: etwa, vielleicht. Die Stelle enthält abermals ein Beispiel von zwei sich entgegengesetzten Bedingungssätzen; vergleiche c. 29 und 2, 9 Ende. — timoris simulatione: s. 1, 40 S. 38a. zu timorem — conferrent. — in suum locum: suum bet., das für ihn nicht für die Feinde) geeignete, günstige Terrain. — si — non:

Beispiel für den Gebrauch von si — non; auch dieser Satz lässt sich ins Deutsche, ohne der Deutlichkeit Eintrag zu thun, kürzer übersetzen. Füge dies Beispiel zu c. 29 Ende si non — at. — iubet, simul — iubet: warum iubet, das im Deutschen einmal entbehrlich ist, wiederholt? — altiore: als? — in his administrandis rebus: und dabei, s. 2, 1 zu coniurandi. — concursari: s. c. 35 zu d. W.

Cap. 51. copias: s. 1, 2 zu civitati. — vero: s. 2, 27. — ac: nicht einfach „und“, s. c. 43. — in speciem: in derselben Bed. wie ad 1, 51: ut ad speciem alariis uteretur. — singulis ordinibus: mit einfachen Reihen. — cespitum: übs. auch den Plural. — ea: Ortsadverb. = per portas. — videbantur = sibi videbantur, opinabantur. — vallum manu scindere: mit der blossen (nicht bewaffneten) Hand; über vall-scindere s. 3, 5 zu vallum. — facta: nämlich von den Legions.

Caesar omnibus portis eruptione facta equitatuque emisso celeriter hostes in fugam dat, sic uti omnino pugnandi causa resisteret nemo, magnamque ex eis numerum occidit atque omnes armis exiit.

52. Longius prosequi veritus, quod silvae paludesque intercedebant neque etiam parvulo detrimento illorum locum relinqui videbat, omnibus suis incolumibus copiis eodem die ad Ciceronem pervenit. Institutas turres, testudines munitionesque hostium admiratur; legione producta cognoscit non decimum quemque esse reliquum militem sine vulnere: ex his omnibus iudicat rebus, quanto cum periculo et quanta cum virtute res sint administratae. Ciceronem pro eius merito legionemque collaudat; centuriones singulatim tribunosque militum appellat, quorum egregiam fuisse virtutem testimonio Ciceronis cognoverat. De casu Sabini et Cottae certius ex captivis cognoscit. Postero die contione habita rem gestam proponit, milites consolatur et confirmat: quod detrimentum culpa et temeritate legati sit acceptum, hoc aequiore animo ferendum docet, quod beneficio deorum immortalium et virtute eorum expiato incommodo neque hostibus diutina laetatio neque ipsis longior dolor relinquatur.

53. Interim ad Labienum per Remos incredibili celeritate de victoria Caesaris fama perferitur, ut, cum ab hibernis Ciceronis

soldaten. — omnino — nemo: omnino verb. mit nemo; weshalb ist dieses von omnino getrennt u. ans Ende gestellt? — omnesque — exiit: Beispiel von der stehenden unveränderlichen Construction des V. exuere in der Bedeutung von „berauben“. Sie warfen ihre Waffen auf der Flucht weg.

Cap. 52. Longius prosequi veritus: vergl. c. 6 zu interficere vereretur; über prosequi s. c. 10 zu persequerentur. — neque etiam: = ac ne — quidem. — detrimento: Dativ des? — illorum übers. nach 1, 2 zu regni b. — locum relinqui: siehe c. 35 zu nec virtuti locus etc. — non decimum quemque: Beispiel für den Gebrauch von quisque: füge dies zu 1, 45 S. 44a. und 1, 5. — militem: Mann. — sine vulnere: Beweis zu der 1, 2 zu apud Helvetios etc. über die Wortstellung gegebenen Regel. — ex his omnibus — rebus: s. 1, 3 zu his rebus. — pro eius merito: pro in demselben Sinne, aber anders zu übersetzen wie 1, 2 in pro multitudine. — De casu — ex cap-

tivis cognoscit: über cognoscit de s. 2, 2 zu ea cognoscant; für ex aliquo cognoscere ist eben so gebräuchlich ab aliquo cogn. — proponit — consolatur et confirmat: die beiden letzten Verba bilden Einen Begriff (richtet durch fröstende Worte auf), und es wird also durch et nicht etwa confirmat als drittes Glied zu zwei vorhergehenden hinzugefügt. — proponit ist 3, 18 erklärt. — quod detrimentum übers. nach aufgehobener Umstellung. — hoc aequiore: hoc wie 1, 2 in hoc facilius.

VI. Die Unruhen des Winters von 54 auf 53 v. Chr. u. Indutiomarus' Tod.

(C. 53—58.)

Cap. 53. ad Labienum: über Labienus s. c. 47. — per Remos über sie s. c. 54 tantum apud etc.; übriges per Remos = dem folg. ab Remis, oder es kann heißen: durch das Land der Remer. Und dies ist wegen der folgenden ab Remis das Wahrscheinlichere. — cum: nicht „da“

milia passuum abesset circiter LX, eoque post horam nonam diei Caesar pervenisset, ante mediam noctem ad portas castrorum clamor oreretur, quo clamore significatio victoriae gratulatioque ab Remis Labieno fieret. Hac fama ad Treveros perlata Indutiomarus, qui postero die castra Labieni oppugnare decreverat, noctu profugit copiasque omnes in Treveros reducit. Caesar Fabium cum sua legione remittit in hiberna, ipse cum tribus legionibus circum Samarobrivam trinīs hibernis hiemare constituit et, quod tanti motus Galliae exstiterant, totam hiemem ipse ad exercitum manere decrevit. Nam illo incommodo de Sabini morte perlato omnes fere Galliae civitates de bello consultabant, nuntios legationesque in omnes partes dimittebant et, quid reliqui consilii caperent, atque unde initium belli fieret, explorabant nocturnaue in locis desertis consilia habebant. Neque ullum fere totius hibernis tempus sine sollicitudine Caesaris intercessit, quin aliquem de consiliis ac motu Gallorum nuntium acciperet. In his ab Lucio Roscio, quem legioni XIII praefecerat, certior factus est magnas Gallorum copias earum civitatum, quae Aremoricae appellantur, oppugnandi sui causa convenisse neque longius milia passuum VIII ab hibernis suis afuisse, sed nuntio allato de victoria Caesaris discessisse, adeo ut fugae similis discessus videretur.

54. At Caesar principibus cuiusque civitatis ad se evocatis alias territando, cum se scire, quae fierent, denuntiaret, alias co-

quo clamore — fieret: der Coniunct. warum? — Fabium: siehe über den Fabium c. 47. — ipse — ipse: des Nachdrucks wegen zweimal gesagt. — ipse: welche Art des Asyndeton? — trinīs hibernis: der Abl., obson durch „in“ zu übersetzen, ist nicht Abl. des Ortes, sondern der Art und Weise. Statt terni wird bei Pluralia tantum stets die Form trini gebraucht; trina castra sind drei Lager, aber trina castra sind drei Lager. — incommodo — perlato: perferri, durch das Gerücht verbreitet werden. — consultabant: über die Bedeut. des frequent. s. 3, 12 zu affictarentur. — quid reliqui consilii: reliqui ist Subjects-nominativ; die Gallier, die Boten schickten, erforschten die Gesinnungen der Uebrigen.

Neque ullum — acciperet: über neque ullum s. c. 17 zu neque unquam; tempus übers. nach 1, 44 S. 42b.; ferner enthält der Satz ein Beispiel für die Lehre von quin und

von der Consecut. temp. (denn acciperet übers. wir in solchem Falle, ausser durch das Imperf., auch durch das Plusquamperfekt); so dann wird sine sollicitudine Caesaris in den Nebensatz mit quin, so dass Cäsar Subject wird, gezogen, dann aber positiv übersetzt werden müssen; und endlich beachte das vollere aliquem, das mit Nachdruck gesagt ist: es steht deshalb hier (und nicht ullum), weil der Satz positiv ist; denn neque ullum — quin gibt eine Bejahung. — In his: his, nämlich nuntiis: unter andern. — earum civitatum hängt von Gallorum ab. — quae appellantur: s. 2, 4 zu appellatur. — longius milia passuum octo: Beispiel für welchen Sprachgebrauch?

Cap. 54. alias — alias: s. 2, 29 zu d. W. — territando: übers. auch das frequentativ. — quae fierent lässt sich übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — Tamen: siehe c. 35 zu dem

hortando magnam partem Galliae in officio tenuit. Tamen Senones, quae est civitas imprimis firma et magnae inter Gallos auctoritatis, Cavarinum, quem Caesar apud eos regem constituerat, cuius frater Moritasgus adventu in Galliam Caesaris cuiusque maiores regnum obtinuerant, interficere publico consilio conati, cum ille praesensisset ac profugisset, usque ad fines insecuti regno domoque expulerunt et, missis ad Caesarem satisfaciendi causa legatis, cum iam omnem ad se senatum venire iussisset, dicto audientes non fuerunt. Tantum apud homines barbaros valuit, esse aliquos repertos principes inferendi belli, tantamque omnibus voluntatem commutationem attulit, ut praeter Aeduos et Remos, quos praecipuo semper honore Caesar habuit, alteros pro vetere ac perpetua erga populum Romanum fide, alteros pro recentibus Gallici belli officiis, nulla fere civitas fuerit non suspecta nobis. Idque adeo haud scio mirandum sit, cum compluribus aliis de causis, tum maxime, quod ei, qui virtute belli omnibus gentibus praeferebantur, tantum se eius opinionis deperdidisse, ut a populo Romano imperia perferrent, gravissime dolebant.

55. Treveri vero atque Indutiomarus totius hiemis nullum tempus intermiserunt, quin trans Rhenum legatos mitterent, civitates sollicitarent, pecunias pollicerentur, magna parte exercitus nostri interfecta multo minorem superesse dicerent partem. Neque tamen ulli civitati Germanorum persuaderi potuit, ut Rhe-

Wort. — quae est civitas: Beispiel der nothwendigen Umstellung, oder es lassen sich die Worte auch nach dem 1, 9 zu ea civitate Gesagten erklären. — adventu: vergl. 2, 7 zu adventu; in dieser doppelten Bedeutung steht es hier nicht; wozu bietet die Verbindung von adventu mit in Galliam ein Beispiel? — conati und insecuti übers. nach 1, 3, zu regn. occup. b. und missis nach c. u. d. — venire iussisset: über venire s. 1, 2 zu inductus; od. übers. venire iussisset nach 4, 21 zu iubet convenire. — dicto: s. 1, 39 S. 36a. — Tantum — valuit esse: zu valuit ist der Satz esse etc. Subject. — principes — belli: principes sind die, welche den Kampf gegen die Römer begonnen haben und durch ihr Beispiel auch andere dazu veranlassen. Uebrigens sind die Senones die principes. — Gallici belli: s. 3, 5 zu Nervico; übersetze nach 1, 2 zu regni a. oder b. — officiis ist 1, 43 S.

41 a. erklärt. — nulla — non durch zwei sich aufhebende Negationen wird eine Bejahung mit Nachdruck hingestellt. — valuit — attulit, ut — fuerit: Beispiel zur Lehre von der Consec. temp. — adeo ist mit mirandum zu verbinden: ob es gerade so sehr zu verwundern sei. — praeferebantur: nämlich zu der Zeit, wo sie in der Geltung, in der sie standen (opinio), verloren. — a populo Romano: ist abhängig von imperia perferrent, wie 2, 31 quamvis fortunam a populo Romano pati. — perferrent: über die Kraft des Coniunctivs s. 1, 6 zu ducerentur.

Cap. 55. nullum — intermiserunt, quin: dieser Gebrauch von quin ist von gleicher Art mit c. 59 neque ullum fere etc. Der erste Satz enthält ausserdem ein Beispiel der 1, 1 zu lingua etc. gegebenen Regel. — pecunias: übers. auch den Plural. — Neque tamen: neque, wofür für uns non ausreicht, dient zur engeren Verknüpfung der

um transiret, cum se bis expertos dicerent, Ariovisti bello et Venclerorum transitu: non esse amplius fortunam temptaturos. Hac spe lapsus Indutiomarus nihilo minus copias cogere, exercere, a finitimis equos parare, exsules damnatosque tota Gallia magnis praemiis ad se allicere coepit. Ac tantam sibi iam his rebus in Gallia auctoritatem comparaverat, ut undique ad eum legationes concurrerent, gratiam atque amicitiam publice privatimque peterent.

56. Ubi intellexit ultro ad se venire, altera ex parte Senones Carnutesque conscientia facinoris instigari, altera Nervios Aduaticosque bellum Romanis parare, neque sibi voluntariorum copias defore, si ex finibus suis progredi coepisset, armatum concilium indicit. Hoc more Gallorum est initium belli; quo lege communi omnes puberes armati convenire consueverunt; qui ex iis novissimus convenit, in conspectu multitudinis omnibus cruciatibus affectus necatur. In eo concilio Cingetorigem, alterius principem factionis, generum suum, quem supra demonstravimus Caesaris secutum fidem ab eo non discessisse, hostem iudicat bonaque eius publicat. His rebus confectis in concilio pronuntiat arcessitum se a Senonibus et Carnutibus aliisque compluribus Galliarum civitatibus; huc iturum per fines Remorum eorumque agros populaturum ac, priusquam id faciat, castra Labieni oppugnaturum. Quae fieri velit, praecipit.

57. Labienus, cum et loci natura et manu munitissimis castris sese teneret, de suo ac legionis periculo nihil timebat; nequam occasionem rei bene gerendae dimitteret, cogitabat. Itaque a Cingetorige atque eius propinquis oratione Indutiomari cogitata, quam in concilio habuerat, nuntios mittit ad finitimas ci-

uitas. — expertos: objectlos wie auch wir: Erfahrungen machen, vergl. 1, 44 si iterum experiri vellet. — dicerent: nämlich Germani. — Ariovisti bello et — transitu: wo hat dies Cäsar selbst gewählt? — Hac spe lapsus: Hago diese Wendung zu c. 42 Anf. — publice privatimque: in ihrem und des Staates Namen.

Cap. 56. ultro: von selbst; sig. über seine Aufforderung hinaus. Vergl. auch c. 28 zu d. W. — Senones Carnutesque: über sie siehe c. 54, über diese c. 25.

Hoc d. i. armatum concilium indicitum. — more Gallorum: die Gallorum könnte es auch heißen? — quo = ad quod, bez. auf das. — novissimus: die Kraft des Adiectivs lässt sich durch Um-

schreibung deutlich machen: „der letzte ist, der“. — convenit ist Perfect; s. 4, 1 zu reliqui, qui — manserunt. — omnibus: allen möglichen. — affectus: s. 1, 2 zu inductus. — supra: c. 3. — Caesaris secutum fidem: s. 4, 21 zu d. W. — non discessisse = in fide mansisse. — huc d. i. ad has civitates; man erwartet illuc; mit Lebendigkeit und Nachdruck setzt er huc, indem jene Staaten seiner Vorstellung als gegenwärtig bezeichnet werden sollen.

Cap. 57. manu ist 3, 23 erklärt; für manu steht öfter ein anderes Wort. — munitissimis — teneret: s. 2, 11 S. 57b. zu castris continuit. — nihil timebat: hegte gar keine Besorgniss. — nequam: welche Art des Asyndeton? — cer-

vitates equitesque undique evocat: his certum diem conveniendi dicit. Interim prope cotidie cum omni equitatu Indutiomarus sub castris eius vagabatur, alias ut situm castrorum cognosceret, alias colloquendi aut territandi causa: equites plerumque omnes tela intra vallum coniciebant. Labienus suos intra munitionem continebat timorisque opinionem, quibuscumque poterat rebus, augebat.

58. Cum maiore in dies contemptione Indutiomarus ad castra accederet, nocte una intromissis equitibus omnium finitimarum civitatum, quos arcessendos curaverat, tanta diligentia omnes suos custodiis intra castra continuit, ut nulla ratione ea res enuntiari aut ad Treveros perferri posset. Interim ex consuetudine cotidiana Indutiomarus ad castra accedit atque ibi magnam partem diei consumit; equites tela coniciunt et magna cum contumelia verborum nostros ad pugnam evocant. Nullo ab nostris dato responso, ubi visum est, sub vesperum dispersi ac dissipati discedunt. Subito Labienus duabus portis omnem equitatum emittit; praecipit atque interdicat, proterritis hostibus atque in fugam coniectis (quod fore, sicut accidit, videbat) unum omnes peterent Indutiomarum neu quis quem prius vulneret, quam illum interfectum viderit, quod mora reliquorum spatium nactum illum effugere nolebat; magna proponit iis, qui occiderint, praemia; submittit cohortes equitibus subsidio. Comprobat hominis consilium fortuna, et cum unum omnes pete-

tum dicit übers. durch Ein Wort; vgl. 1, 6 diem dicunt. — sub castris: unter dem Lager, vor dem Lager. — plerumque: in der Regel.

Cap. 58. in dies: s. 3, 23 zu d. W.; hier vertritt es, da so gestellt, ein Adjectiv. — nocte una: alle in Einer Nacht liess er ein, wodurch eben die Verheimlichung möglich wurde. — quos — curaverat: Beispiel für den Gebrauch des Gerundivs; vgl. 4, 22. — tanta diligentia — custodiis — continuit: custodiis verb. mit continuit und tanta diligentia gehört zum ganzen Satze. — ex consuetudine: wie 2, 35 ex litteris Caesaris — supplicatio decreta est. Vgl. ausserdem letzte Anmerkung zu 6, 27. — cum contumelia verborum: contumel. verbor. übers. durch Ein Wort, oder übers. contumelia nach 2, 21 zu exiguitas. — ubi visum est: nämlich discedere. — dispersi ac dissi-

pati: nach verschiedenen Gegenden, Richtungen hin, getrennt von einander und einzeln zerstreut. — praecipit atque interdicat ist nicht durch ein $\epsilon\nu\ \delta\iota\alpha\ \delta\upsilon\upsilon\iota\nu$ wie c. 22 interdicat atque imperat zu erklären; setze in der Uebersetzung interdicat vor neu quis quem etc., wozu es gehört, während praecipit sich auf unum — peterent bezieht. — quod videbat übers. nach 1, 16 zu quod Gallia etc. — unum omnes: vgl. über die Stellung c. 48 zu nostra ab hostibus consilia. — interdicat — peterent — vulneret: Beispiel zur Lehre von der Consec. temp. — viderit: mit seinen Augen gesehen hätte (nicht gehört hätte), ist hinzugefügt, um die Genauigkeit des Befehls nachdrücklich zu bezeichnen. — mora: Aufenthalt. — reliquorum übers. nach 1, 2 zu regni b. — qui occiderint: Conj., weil der Satz als Folgesatz sich auffassen lässt. — hominis: des Menschen; auch wir Deutschen brauchen das Wort

rent, in ipso fluminis vado deprehensus Indutiomarus interficitur, caputque eius refertur in castra: redeuntes equites, quos possunt, consectantur atque occidunt. Hac re cognita omnes Eburorum et Nerviorum, quae convenerant, copiae discedunt, pauloque habuit post id factum Caesar quietiorem Galliam.

Mensch, wenn wir andeuten wollen, dass Jemand zu einem gewissen Geschäft von Natur geschickt und geeignet ist. — in ipso: gerade,

eben, denn durch den Fluss (wahrscheinlich die Maas) hatte er sich retten wollen.

C. IULII CAESARIS
DE
BELLO GALLICO

COMMENTARIUS SEXTUS.

1. Multis de causis Caesar maiorem Galliae motum exspectans per Marcum Silanum, Gaium Antistium Reginum, Titum Sextium legatos delectum habere instituit; simul ab Gneo Pompeio proconsule petit, quoniam ipse ad urbem cum imperio reipublicae causa remaneret, quos ex Cisalpina Gallia consulis sacramento rogavisset, ad signa convenire et ad se proficisci iuberet, magni interesse etiam in reliquum tempus ad opinionem Galliae existimans tantas

I. Die Unterwerfung der abgefalle-
nen Gallier.

(C. 1—8.) Jahr: 53 v. Chr.

Cap. 1. exspectans: mit Besorgniß erwartend; vgl. 7, 43 ipse maiorem Galliaemotum exspectans. — delectum — instituit: in Italien. — ab Gneo Pompeio proconsule petit: im J. 55 v. Chr., 699 nach Erbauung der Stadt hatte Pompejus seine Wahl zum Consul durchgesetzt und durch ein Gesetz des C. Trebonius (lex Trebonia) die Provinz Spanien und die Vollmacht, das ihm zuerkannte Heer von 4 Legionen beliebig zu vermehren, erhalten. Mit dieser Vollmacht ausgerüstet, hatte er auch in Cäsars Provinz in der Gallia Cisalpina Truppen ausheben lassen, welche Cäsar jetzt von ihm zurückforderte. Pompejus aber liess seine Provinz unter dem Vorwande, dass der Staat od. das allgemeine Beste (reipublicae causa) seine Anwesenheit in Italien und Rom erheische, weil ihm die Besorgung des Getreidewesens auf 5 Jahre übertragen worden war, durch seine Legaten Afranius und Petrejus verwalten. — petit — iuberet: Beisp. zu zwei Regeln. Vgl. 3, 5 S. 79 b. Ende. — quoniam:

s. 5, 49 S. 162 b. zu d. W. — ad urbem: in der Nähe der Stadt, nicht „in der Stadt“; denn wer eine Provinz zugetheilt erhalten hatte und im Besitze einer Militärgewalt war (qui erat cum imperio), durfte nicht die Stadt betreten oder sich längere Zeit daselbst aufhalten, ausgenommen wenn er einen Triumph feierte oder das Imperium niederlegte. — consulis — rogavisset: eigentl. gefragt hatte: an velint iurati nomen dare militiae, ob sie sich durch einen Schwur (sacramento ist Abl. des Mittels und consulis nach 1, 2 zu regni cup. b. zu übersetzen) zum Kriegsdienst verpflichten wollten; quos rogavisset sind demnach die ausgehobenen u. eidlich verpflichteten Mannschaften. — magni interesse: über magni interest gilt dasselbe, was 4, 21 S. 113 b. über magni habebatur gesagt ist; ausserdem vgl. zur Construction 2, 5. — in reliquum tempus: über in vgl. 4, 29 S. 119 b. zu in hiemem; reliquum tempus übers. durch Ein Wort. — ad opinionem: Beispiel dafür, wie neben interest ausgedrückt wird, wozu oder in welcher Hinsicht einem an etwas gelegen ist. Uebers.: für die Erhaltung der hohen Meinung Galliens (von der Macht Roms). — videri: erschei-

neren. — facultates: Hilfsmittel, Kräfte. — resarciri, sed etiam maioribus augeri copiis: ein Zeugma, denn augeri passt nicht als Prädicat zu detrimenti quid; es schwebte dem Cäsar bei augeri vor der Begriff des resartum; mache also im Deutsch. zum Subject dieses Satzes: die wiederer-setzte Mannschaft. Vergl. das 5, 23 zu remitterentur et — et Bemerkte, „dass ein Verlust — nicht einfach, sondern mit Wucher (doppelt und dreifach) ersetzt werden könne.“ — Quod — tribuisset: dieses Gesuch erfüllt hatte, aus u. s. w. — confecto — constitutis: vollständig organisirt; welches ist das Verhältniss zwischen beiden Participien? — cum Q. Titurio: über cum s. 5, 38 S. 154 a. zu cum Cicerone. — disciplina: Zucht, gute Verfassung, bei der so schnell die Heere ergänzt werden können.

Cap. 2. ut docuimus: in 5, 58. — non desistunt übers. nach 1, 7 zu maturat proficisci. — iureiurando — confirmant: was ist das Object zu confirmant? Das, was die Treverer und die gefundenen Staaten zu thun versprochen: die Germanen, dass sie den Treverern

2. Interfecto Indutiomaro, ut docuimus, ad eius propinquos a Treveris imperium defertur. Illi finitimos Germanos sollicitare et pecuniam polliceri non desistunt. Cum ab proximis impetrare non possent, posteriores temptant. Inventis nonnullis civitatibus iureiurando inter se confirmant obsidibusque de pecunia cavent; Amborigem sibi societate et foedere adiungunt. Quibus rebus cognitis Caesar, cum undique bellum parari videret, Nervios, Aduatucos [ac] Menapios adiunctis Cisrhenanis omnibus Germanis esse in armis, Senones ad imperatum non venire et cum Carnutibus finitimisque civitatibus consilia communicare, a Treveris Germanos crebris legationibus sollicitari, maturius sibi de bello cogitandum putavit.

Hilfe leisten, die Treverer, dass sie dafür Geld zahlen wollten; übers. iureiurando durch ein Adj. u. confirmant durch Subst. und Verb. Vergl. 1, 3 zu inter — dant. Welcher Unterschied findet zwischen diesen Stellen statt? — cavent: Sicherheit geben, Gewähr leisten. — societate et foedere ist gesagt nach 1, 2 zu belli atque fortitudinis: durch ein förmliches, feierliches Bündniß. — adiunctis übers. reflexiv, s. zu 5, 29 S. 147 b. — Cisrhenanis: über die Sache s. 2, 4 plerosque Belgas etc., über die zwei unverbundenen Adjectiva s. 2, 29 zu duplici altissimo muro. — Senones: vgl. 5, 54. — ad imperatum: auf seinen Befehl: Participia in Verbindung mit Präpositionen erhalten Bedeutung des Substantivs. — cum Carnutibus — consilia communicare: Beispiel der gewöhnlichen Construct. von communicare; mit dieser Construct. von communicare vergl. c. 13: neque his petentibus ius redditur, neque honos ullus communicatur, und c. 23: hisque omnium domus patent victusque communicatur; 7, 63: petunt a Vercingetorige Aedui, ut ad se veniat rationesque belli gerendi com-

3. Itaque nondum hieme confecta proximis quattuor coactis legionibus de improvise in fines Nerviorum contendit et, priusquam illi aut convenire aut profugere possent, magno pecoris atque hominum numero capto atque ea praeda militibus concessa vastisque agris in deditionem venire atque obsides sibi dare coëgit. Eo celeriter confecto negotio rursus in hiberna legiones reduxit. Concilio Galliae primo vere, ut instituerat, indicto, cum reliqui praeter Senones, Carnutes Treverosque venissent, initium belli ac defectionis hoc esse arbitratus, ut omnia postponere videretur, concilium Lutetiam Parisiorum transfert. Confines erant hi Senonibus civitatemque patrum memoria coniunxerant, sed ab hoc concilio afuisse existimabantur. Hac re pro suggestu pronuntiata eodem die cum legionibus in Senones profiscitur magnisque itineribus eo pervenit.

4. Cognito eius adventu Acco, qui princeps eius consilii fuerat, iubet in oppida multitudinem convenire. Conantibus, priusquam id effici posset, adesse Romanos nuntiatur. Necessario sententia desistunt legatosque deprecandi causa ad Caesarem mittunt: adeunt per Aeduos, quorum antiquitas erat in fide civitas. Libenter Caesar petentibus Aeduis dat veniam excusationemque accipit, quod aestivum tempus instantis belli, non quaestionis esse arbitra-

municet. — a Treveris übers. nach 1, 7 zu C. Cassium. — maturius: als?

Cap. 3. nondum hieme confecta: dieser Satz ist zu betonen; seine Kraft wird fühlbar, sobald man ihn als Hauptsatz übersetzt: es war noch nicht u. s. w., als. — de improvise: s. 5, 22 S. 41b. zu d. W. — priusquam: s. über d. Conj. 2, 12 Anf. — in deditionem venire: in bez. den Zweck; damit vergl. die Wendung 1, 28 u. 2, 13. — coëgit mit leicht zu ergänzendem Obj. — rursus: nicht „zum zweiten Male“. — ut instituerat = 5, 1 ut consuerat. Vergl. auch 1, 50 Anfang: wie er es eingeführt hatte. — ut videretur: auch von der Stellung der Absichtssätze gilt das, was 1, 13 über die relativen Sätze gesagt ist. — videri heisst auch hier nicht „scheinen“. Vor allen andern lag ihm also daran, die Empörung zu unterdrücken. — transfert: um den Senonen nahe zu sein. — hi: zur Uebersetzung vergl. 1, 40 S. 37b. zu hos. — civitatemque etc.: zu diesem Satz gehört auch Senonibus. — patrum memoria: vergl. 1, 12 S. 11b. zu

d. W. und 1, 40; welcher Unterschied ist zwischen diesen drei Sätzen? — consilio: nämlich belli ac defectionis. — afuisse: sich fern halten, sich nicht betheiligen. — Hac re: die Verlegung der Versammlung nach Lutetia. — pro suggestu: pro in dieser und ähnlichen Verbindungen durch „von — herab“ oder „auf“ zu übersetzen.

Cap. 4. princeps etc. ist 2, 14 S. 60b. zu qui fuissent erklärt. — priusquam — posset: warum der Conj.? s. 3, 26 zu prius — quam — posset; der Satz lässt sich subst. übers. — posset — nuntiatur: zu welcher Lehre ein Beispiel? — adesse übers. nach 1, 44 zu geri. — deprecandi steht wie 4, 7 objectlos: um Entschuldigung bitten. Damit vergl. 7, 40 Aedui — proiectis armis mortem deprecari incipiunt. — in fide: Schutz. — petentibus Aeduis ist nicht Dativ. — instantis belli, non quaestionis: der Genitiv abh. von tempus, welches eigentlich zweimal gesetzt sein sollte: aestivum tempus est tempus instantis belli; über das Asyndeton non quaestionis s. 1, 14 S. 14a. zu accipere, non dare. —

tur. Obsidibus imperatis centum hos Aeduis custodiendos tradit. Eodem Carnutes legatos obsidesque mittunt uti deprecatoribus Remis, quorum erant in clientela: eadem ferunt responsa. Peragit concilium Caesar equitesque imperat civitatibus.

5. Hac parte Galliae pacata totus et mente et animo in bellum Treverorum et Ambiorigis insisit. Cavarinum cum equitatu Senonum secum proficisci iubet, ne quis aut ex huius iracundia aut ex eo, quod meruerat, odio civitatis motus existat. His rebus constitutis, quod pro explorato habebat Ambiorigem proelio non esse concertaturum, reliqua eius consilia animo circumspiciebat. Erant Menapii propinqui Eburonum finibus, perpetuis paludibus silisque muniti, qui uni ex Gallia de pace ad Caesarem legatos numquam miserant. Cum his esse hospitium Ambiorigi sciebat; item per Treveros venisse Germanis in amicitia cognoverat. Haec prius illi detrahenda auxilia existimabat quam ipsum bello lacerasset, ne desperata salute aut se in Menapios abderet aut eum Transrhenanis congregari cogeretur. Hoc inito consilio totius exercitus impedimenta ad Labienum in Treveros mittit duasque legiones ad eum proficisci iubet; ipse cum legionibus expeditis quinque in Menapios profiscitur. Illi nulla coacta manu loci praesidio freti in silvas paludesque confugiunt suaque eodem conferunt.

6. Caesar partitis copiis cum Gaio Fabio legato et Marco Crasso quaestore celeriterque effectis pontibus adit tripertito, aedi-

Obsidibus imperatis — hos: s. 3, 14 zu turribus excitatis — has. — custodiendos tradit: Beisp. zur Lehre von Gerundiv.

Cap. 5. totus et mente et animo: mit ganzer Seele; mens et animus: Geistes- und Willenskraft. Vergl. hiermit 1, 39 timor omnem exercitum occupavit, ut non mediocriter omnium mentes animosque peturbaret. Welcher Unterschied ist zwischen beiden Stellen? Warum hier die Trennung durch et — et und warum nicht toto animo? — Ambiorigis: s. über ihn c. 2 und 5, 26. — Cavarinum: s. über diesen 5, 54. — iracundia: weil sie ihn vertrieben hatten. — ex eo — odio civitatis: quod meruerat: durch Härte und Grausamkeit; civitatis ist 1, 2 zu civitati erklärt. — pro explorato habebat: bei den Verben des Betrachtens, Haltens, Beurtheilens bez. pro: für, so gut wie, wie. — concertaturum: sich messen; d. Wort kommt b. C. weiter nicht vor. — animo cir-

cumspiciebat: s. 5, 49 S. 162 a. zu animo confirmat. — qui uni: die Kraft von uni wird fühlbar, wenn es nach 5, 56 S. 167 a. zu novissimus übersetzt wird; im Folg. ist vorzugsweise numquam zu betonen. — prius — quam — lacerasset: erkläre den Conj. — ne — abderet: man erinnere sich an die verschiedenen Constructionen von desperare (s. 1, 40 S. 37b.) und an die von abdere (cf. 1, 39). — congregari: natürlich nicht in feindlichem Sinne, sondern = se coniungere; cogeretur: dazu ist Subj. Ambiorix. Zur Uebers. von cogeretur vergl. 5, 7 zu commoratus. — in Treveros: für welchen Sprachgebrauch ein Beispiel? s. 1, 1.

Cap. 6. partitis: bemerke den passivischen Gebrauch des Partic. perf. von partior; vergl. c. 33; 7, 24. — pontibus: über Sümpfe u. Moräste. Vergl. 8, 14 zu pontibus. — adit übers. nach exit in 5, 46. — aedificia vicoseque ist 1, 5 erklärt. — adit — incendit —

ficia vicosque incendit, magno pecoris atque hominum numero potitur. Quibus rebus coacti Menapii legatos ad eum pacis petendae causa mittunt. Ille obsidibus acceptis hostium se habiturum numero confirmat, si aut Ambiorigem aut eius legatos finibus suis recepissent. His confirmatis rebus Commium Atrebatem cum equitatu custodis loco in Menapiis relinquit; ipse in Treveros proficiscitur.

7. Dum haec a Caesare geruntur, Treveri magnis coactis peditatus equitatusque copiis Labienum cum una legione, quae in eorum finibus hiemaverat, adoriri parabant, iamque ab eo non longius bidui viā aberant, cum duas venisse legiones missu Caesaris cognoscunt. Positis castris a milibus passuum XV auxilia Germanorum expectare constituunt. Labienus hostium cognito consilio sperans temeritate eorum fore aliquam dimicandi facultatem, praesidio quinque cohortium impedimentis relicto, cum XXV cohortibus magnoque equitatu contra hostem proficiscitur et mille passuum intermisso spatio castra communit. Erat inter Labienum atque hostem difficili transitu flumen ripisque praeceptis. Hoc neque ipse transire habebat in animo neque hostes transituros existimabat.

potitur: für welche Regel ein Beispiel? s. 1, 1. — coacti übers. nach 1, 37 S. 33 b. zu vehementer commotus, oder nach 5, 7 zu comoratus. — pacis petendae causa konnte auch kürzer heißen? vergl. c. 5. — hostium — numero: für numero steht in demselben Sinne locus, wie c. 13 plebes paene servorum habetur loco und 1, 26 Ende; und für den blossen Abl. auch in numero, z. B. c. 23 in desertorum ac proditorum numero ducuntur, und 32 ne se in hostium numero duceret. — finibus — recepissent: über den Abl. s. 2, 11 S. 57 b. zu castris — continuit; confirmat, si — recepissent gibt ein Beispiel zu der Lehre von der Consec. temp. — confirmatis: fest und bestimmt angeordnet hatte; ist in Beziehung auf confirmat gesagt. — custodis loco: 5, 5 sind andere Ausdrücke erwähnt, die für loco in diesem Sinne bei Cäsar stehen.

Cap. 7. peditatus — copiis: s. 5, 47 zu d. W. — hiemaverat: das Plusquamperf., obschon das Ueberwintern noch fort dauert, um die bis jetzt verflossene Zeit auszu-

drücken. — adoriri parabant: parare mit dem Inf.: sich rüsten, beabsichtigen etwas zu thun; ebenso 7, 71. — iamque — aberant, cum — cognoscunt: achte in diesem Satzgefüge, in welchem der Hauptgedanke in den Nebensatz u. der Nebengedanke in den Hauptsatz gerückt ist, auf Tempus und Modus; im Haupts. steht in der Regel entweder der Ind. des Imperfect oder Plusquamperfect, u. im Nebensatz cum mit dem Indic. des Praes. oder Perf. Vergl. c. 8 vix agmen — processerat, cum Galli — non dubitant; 7, 26 iamque — apparabant, cum matresfamiliae — procurerunt. — venisse: zur Uebers. vergl. 1, 44 S. 43 b. zu geri. — missu Caesaris: übers. missu durch einen Relativsatz; über missu s. 5, 27 zu d. W. — a milibus: über d. Bed. von a s. 2, 7 S. 55 a. — sperans — relicto: sperans übers. nach 1, 3 zu regn. occup. a u. relicto nach b. und d. — difficili transitu: vgl. 2, 33 S. 74 b. zu arduus ascensus u. übers. nach dem dort Bemerkten. Es ist ungewiss, ob der Fluss die Mosel oder die in dieselbe sich ergießende Sura (Sour) ist; andere meinen, es sei die Alzette, noch

Augebatur auxiliorum cotidie spes. Loquitur in concilio palam, quoniam Germani appropinquare dicantur, sese suas exercitusque fortunas in dubium non devocaturum et postero die prima luce castra moturum. Celeriter haec ad hostes deferuntur, ut ex magno Gallorum equitum numero nonnullos Gallicis rebus favere natura cogeat. Labienus noctu tribunis militum primisque ordinibus convocatis, quid sui sit consilii, proponit et, quo facilius hostibus timoris det suspicionem, maiore strepitu et tumultu, quam populi Romani fert consuetudo, castra moveri iubet. His rebus fugae similem projectionem effecit. Haec quoque per exploratores ante lucem in tanta propinquitate castrorum ad hostes deferuntur.

8. Vix agmen novissimum extra munitiones processerat, cum Galli cohortati inter se, ne speratam praedam ex manibus dimitterent; longum esse perterritis Romanis Germanorum auxilium expectare, neque suam pati dignitatem, ut tantis copiis tam exiguam manum praesertim fugientem atque impeditam adoriri non audeant, flumen transire et iniquo loco committere proelium non dubitant. Quae fore suspicatus Labienus, ut omnes citra flumen eliceret, eadem usus simulatione itineris placide progrediebatur. Tum praemissis paulum impedimentis atque in tumulo quodam collocatis, Habetis, inquit, milites, quam petistis, facultatem: hostem impedito atque iniquo loco tenetis: praestate eandem nobis duci-

andere die Curt. — quoniam: s. 5, 49 S. 162 b. zu tum. — in dubium — devocaturum: aufs Spiel setzen. — ut: s. 5, 43 zu ut se. — Gallicis — favere: Gallicisch gesinnt sein. — natura cogeat: die Natur der Sache, d. i. hier die natürliche Liebe zum Vaterlande, nothwendig mit sich brachte. — primisque ordinibus = 5, 28 primorum ordinum centurionibus. — quid — sit ist 1, 21 S. 19 b. erklärt. — populi Romani ist namentlich hier mit Selbstgefühl gesagt. — fert: vgl. 4, 32 S. 121 a. zu quam — ferret. — in tanta: über die Bed. von in s. 2, 22 Ende zu in tanta rerum iniquitate.

Cap. 8. cohortati inter se: über das fehlende Object zu cohortati s. 1, 3 S. 4 b. zu inter — dant. — dimitterent: longum esse: Beispiel des Uebergangs in Orat. obliqua vom Conj. zum Inf.; über die Bedeutung von longum esse vergl. 1, 2 S. 3 a. zu angustus. — neque — pati — ut: mit dieser Construct. von pati vergl. z. B. 1,

9 impetrat, ut per fines suos Helvetios ire patiantur; vergl. auch 1, 6. — atque impeditam: s. 1, 12 S. 11 b. zu dem Wort. — non dubitant lässt sich oft passend adverbial übersetzen: unbedenklich, ohne Bedenken; man rufe sich auch die andern deutschen Adverbia ins Gedächtniss, welche im Lat. häufig durch Zeitwörter wiedergegeben werden. Dazu vergl. 1, 7. 10. 23. 36. 40; 3, 6; 4, 29; 5, 8. 26. 33. — Quae fore suspicatus: zur Uebers. vergl. 4, 31 S. 120 a. zu fore — accidit. — ut omnes: omnes ist zu betonen, denn einige, wie sich aus dem Vorhergehenden ergibt, hatten schon den Fluss überschritten. Ueber die Stellung des Satzes s. c. 3 zu ut — videretur. — eadem usus — itineris: über usus s. 1, 2 zu inductus; simulatione itineris = simulato itinere; eadem wird wohl passend durchs Adverb. übersetzt, s. 5, 40 S. 155 a. — Tum: s. 4, 27 S. 118 a. zu dem Wort. — impedito: vergl. 3, 28 Ende zu impeditioribus. — atque iniquo: atque in der 5, 5 S. 128 b.

bus virtutem, quam saepenumero imperatori praestitit, atque illum adesse et haec coram cernere existimate. Simul signa ad hostem converti aciemque dirigi iubet et paucis turmis praesidio ad impedimenta dimissis reliquos equites ad latera disponit. Celeriter nostri clamore sublato pila in hostes immittunt. Illi, ubi praeter spem quos fugere credebant infestis signis ad se ire viderunt, impetum modo ferre non potuerunt ac primo concursu in fugam coniecti proximas silvas petierunt. Quos Labienus equitatu consecutus magno numero interfecto, compluribus captis paucis post diebus civitatem recepit. Nam Germani, qui auxilio veniebant, percepta Treverorum fuga sese domum receperunt. Cum his propinqui Indutiomari, qui defectionis auctores fuerant, comitati eos ex civitate excesserunt. Cingetorigi, quem ab initio permansisse in officio demonstravimus, principatus atque imperium est traditum.

9. Caesar, postquam ex Menapiis in Treveros venit, duabus de causis Rhenum transire constituit: quarum una erat, quod auxilia contra se Treveris miserant, altera, ne ad eos Ambiorix receptum haberet. His constitutis rebus paulum supra eum locum, quo ante exercitum traduxerat, facere pontem instituit. Nota atque instituta ratione magno militum studio paucis diebus opus efficitur.

angegebenen Bedeutung. — aciemque: que schliesst das Allgemeine an das Besondere. — impetum modo: nur, auch nur den Angriff, nicht einmal den Angriff, wozu doch nicht viel Muth gehört und den sie deshalb hätten erwarten können. — compluribus: complures heisst mehrere, einige Andere; hat den Comparativbegriff, den plures stets hat, verloren. — paucis post diebus: Beisp. für welche Regel des Abl.? Wiederhole hierzu 3, 23 zu quibus. — recepit ist gesagt, weil der Staat bereits (s. 5, 2—5) seine Unterwerfung erklärt hatte, aber wieder abgefallen war; s. auch 7, 90 Anf. — propinqui Indutiomari: s. c. 2 Anf. — comitati eos ist nach cum his deswegen noch gesagt, um anzudeuten, dass sie nicht blos zu gleicher Zeit mit den Germanen aufbrachen, sondern dieselben in ihr Land begleiteten. — Cingetorigi: s. 5, 3. — quem demonstravimus übers. nach 1, 2 zu arbitrabantur 2. oder nach 2, 1 zu dixeramus. — principatus atque imperium: das Verhältniss zwischen beiden Subst. wird schon

durch das steigernde atque klar. — principatus atque imperium est traditum: für welche Regel ein Beispiel? — permansisse in officio: den Inf. üs. substantivisch, in officio adjectivisch.

II. Cäsars zweiter Uebergang über den Rhein.

(C. 9, 10, 29.)

Vergleichende Darstellung gallischer und germanischer Sitten.

(C. 11—28.)

Cap. 9. Dies Capitel schliesst sich ans Ende des c. 6. — miserant: nämlich Transrhenani. — His constitutis rebus: constitutis, mit Rücksicht auf das so eben vorhergegangene constituit gesagt, ist auch wie dieses zu übersetzen; beachtenswerth der Plural his — rebus. — paulum supra: der Acc. zum Ausdruck der unbestimmten Angabe des Masses ist neben Comparativen (supra hat Comparativbegriff) selten anstatt des Ablativs. Vergl. c. 19 ac paulo supra etc. — instituta: hergebrachten, herkömmlichen; ebenso c. 34. —

Firmo in Treveris ad pontem praesidio relicto, ne quis ab his subito motus oreretur, reliquas copias equitatumque traducit. Ubi, qui ante obsides dederant atque in deditionem venerant, purgandi sui causa ad eum legatos mittunt, qui doceant neque auxilia ex sua civitate in Treveros missa neque ab se fidem laesam: petunt atque orant, ut sibi parcat, ne communi odio Germanorum innocentes pro nocentibus poenasendant; si amplius obsidum vellet, dare pollicentur. Cognita Caesar causa reperit ab Suebis auxilia missa esse; Ubiorum satisfactionem accipit, aditus viasque in Suebos perquirat.

10. Interim paucis post diebus fit ab Ubiis certior Suebos omnes in unum locum copias cogere atque iis nationibus, quae sub eorum sint imperio, denuntiare, ut auxilia peditatus equitatusque mittant. His cognitis rebus rem frumentariam providet, castris idoneum locum deligit; Ubiis imperat, ut pecora deducant suaque omnia ex agris in oppida conferant, sperans barbaros atque imperitos homines inopia cibiorum adductos ad iniquam pugnandi conditionem posse deduci, mandat, ut crebros exploratores in Suebos mittant quaeque apud eos gerantur cognoscant. Illi imperata faciunt et paucis diebus intermissis referunt: Suebos omnes, posteaquam certiores nuntii de exercitu Romanorum venerint, cum omnibus suis sociorumque copiis, quas coëgissent, penitus ad extremos fines se recepisse silvam esse ibi infinita magnitudine, quae appellatur Bacenis; hanc longe introrsus pertinere et pro nativo muro obiectam Cheruscos ab Suebis Suebosque ab Cheruscis iniuriis incursionibusque prohibere: ad eius initium silvae Suebos adventum Romanorum expectare constituisse. 103

quis—subito motus: üb. subito. 5, 58 Anfang zu in dies. — ante: s. 4, 16 von Ubi an. — in deditionem: s. c. 3 zu d. W. — purgandi sui causa: Beispiel für welche Regel? Vergl. 3, 4 S. 78b. — petunt atque orant: vergl. 5, 22 S. 142b. zu interdicit atque imperat. — communi: wiederhole die Ausdrücke für „allgemein“; vergl. 5, 44 zu summa cum laude. — amplius: eigentl. ein weiteres, umfassenderes, grösseres Maass. Dieser Satz si amplius—pollicentur enthält zu vier Regeln Beispiele. — cognita causa: cognoscere causam, die Sache untersuchen. — ab Suebis etc. übers. nach 1, 7 zu L. Cassium. — perquirat heisst es, nicht quaerit.

Cap. 10. omnes in unum: zur Wortstellung vergleiche 5, 48 S. 161b. zu nostra ab hostibus con-

silia. — auxilia peditatus equitatusque: s. 5, 47. — quae — sint umschreibt ein Particip. oder Adjectiv. — rem frumentariam providet: eine andere Construction von providere siehe 3, 3. — ad iniquam etc.: zu einer Schlacht unter für sie ungünstigen Umständen. — paucis diebus intermissis: dafür könnte es auch heissen? — quae appellatur: über den Indic. s. 2, 4 zu appellatur. — introrsus: landeinwärts. — pro nativo muro: über pro siehe 3, 18 S. 90 a. zu pro perfuga. — obiectam: vorgeschoben. — ab Suebis — prohibere: ab Suebis und ab Cheruscis ist zu verbinden mit iniuriis incursionibusque (Unbilden und Einfälle von Seiten der Sueben u. s. w.), und diese beiden Ablat. hängen natürlich von prohibere ab (Schutz gewähren ge-

11. Quoniam ad hunc locum perventum est, non alienum esse videtur de Galliae Germaniaeque moribus et, quo differant hae nationes inter sese, proponere. *In Gallia non solum in omnibus civitatibus atque in omnibus pagis partibusque, sed paene etiam in singulis domibus factiones sunt, earumque factionum principes sunt qui summam auctoritatem eorum iudicio habere existimantur, quorum ad arbitrium iudiciumque summa omnium rerum consiliorumque redeat. Itaque eius rei causa antiquitus institutum videtur, ne quis ex plebe contra potentiorum auxilium egeret: suos enim quisque opprimi et circumveniri non patitur, neque, aliter si faciat, ullam inter suos habet auctoritatem.* Haec eadem ratio est in summa totius Galliae; namque omnes civitates in partes divisae sunt duas.

12. Cum Caesar in Galliam venit, alterius factionis principes erant Aedui, alterius Sequani. Hi cum per se minus valerent, quod summa auctoritas antiquitus erat in Aeduis magnaque eorum erant clientelae, Germanos atque Ariovistum sibi adiunxerant eosque ad se magnis iacturis pollicitationibusque perduxerant. Proeliis vero compluribus factis secundis atque omni nobilitate Ae-

gen u. s. w.). — initium: s. 3, 28 zu dem W.

Cap. 11. Quoniam: da nun einmal. — quo differant enthält ein Subst. — proponere: eine Schilderung zu geben. Ueber die Construct. s. 1, 42 zu de colloquio. — partibusque: und deren (civitatum) Kreisen. — earumque factionum: über die Wiederholung von factionum s. 1, 40 S. 36a. zu ad id consilium, vgl. mit 1, 6 zu quibus itineribus. — eorum: der Theilnehmer der Partei. — quorum — redeat: der Conj., weil Folgesatz; denn quorum bezieht sich auf qui — existimantur (nicht auf eorum). — summa omnium etc.: die Entscheidung über u. s. w. — Itaque = et ita; ita wird passend adjectivisch und institutum durch eine Umschreibung durch Subst. und Zeitwort übersetzt. — ne quis: für welche Regel ein Beispiel? — potentiorum ist hier, weil dem quis ex plebe entgegengesetzt, Substantiv. — auxilium egeret: Beisp. für die Construction von egeret; hiermit vergleiche Bellum civil. 3, 32 dicti-

tabant — se domo patriaque expulsos omnibus necessariis egeret rebus; letztere Construct. ist die gewöhnlichere. — quisque — non patitur: zur Uebersetzung von quisque — non s. 4, 22 S. 114b. zu legati non. — aliter si faciat: im entgegengesetzten Falle; warum der Coniunctiv faciat? — Haec eadem ratio: zur Uebersetzung von eadem s. 5, 40 zu hoc idem; in summa heisst: im Ganzen; und der Genitiv totius Galliae ist von ratio est abhängig. — duas: warum ans Ende gestellt?

Cap. 12. Cum — venit: aus dieser Stelle wird die Bedeutung von cum = eo tempore quo recte ersichtlich; achte auf die Construction des Wortes in diesem Sinne. — factionis: vgl. mit dem, was hier von diesen Parteiungen erzählt wird, das in 1, 31 totius Galliae etc. — adiunxerant: s. 5, 29 S. 147 b. zu adiunctis. — iacturis: Opfer. Ueber die Sache vgl. 1, 31 u. 44. — tantum: eigentlich ein so grosses Stück; vgl. 1, 40 S. 37a. zu aliquid. — antecesserant, ut —

duorum interfecta tantum potentia antecesserant, ut magnam partem clientium ab Aeduis ad se traducerent obsidesque ab iis principum filios acciperent et publice iurare cogerent, nihil se contra Sequanos consilii inituros et partem finitimi agri per vim occupatam possiderent Galliaeque totius principatum obtinerent. Qua necessitate adductus Divitiacus auxilii petendi causa Romam ad senatum profectus imperfecta re redierat. Adventu Caesaris facta commutatione rerum, obsidibus Aeduis redditis, veteribus clientelis restitutis, novis per Caesarem comparatis, quod hi, qui se ad eorum amicitiam aggregaverant, meliore condicione atque aequiore imperio se uti videbant, reliquis rebus eorum gratia dignitateque amplificata Sequani principatum dimiserant. In eorum locum Remi successerant: quos quod adaequare apud Caesarem gratia intellegebatur, ii, qui propter veteres inimicitias nullo modo cum Aeduis coniungi poterant, se Remis in clientelam dicabant. Hos illi diligenter tuebantur: ita et novam et repente collectam auctoritatem tenebant. Eo tum statu res erat, ut longe principes haberentur Aedui, secundum locum dignitatis Remi obtinerent.

13. *In omni Gallia eorum hominum, qui aliquo sunt numero atque honore, genera sunt duo. Nam plebes paene servorum habetur loco, quae nihil audet per se, nullo adhibetur consilio. Plerique, cum aut aere alieno aut magnitudine tributorum aut iniuria potentiorum premuntur, sese in servitutem dicant no-*

traderent: Beispiel für die Consec. temp. in Folgesätzen; vgl. 4, 1 in eam se consuetudinem adduxerunt, ut — lavarentur. — per vim: s. 1, 42 S. 40a. zu per insidias. — Divitiacus: s. 1, 31 ob eam rem etc. — auxilii petendi causa: ein kürzerer Ausdruck hierfür stehe. 5. — imperfecta: ohne dass die Sache (die Unterstützung) zum Abschluss gekommen war. — reliquis rebus ist Abl. instrum.: durch alle andern Mittel. — dimiserant: hatten aufgegeben, d. h. hatten aufgeben müssen (wegen der Unmöglichkeit ihre Stellung zu behaupten). — quos quod etc.: quos ist Subjectsaccus.; zu adaequare ist das Object Aeduis zu ergänzen und das unpersönliche intellegebatur lässt sich nach 5, 33 S. 150b. zu viderentur übersetzen. — inimicitias: merke, dass von diesem Worte regelmässig nur der Plur. gebraucht wird. — haberentur Aedui — Remi obtinerent stehen in umgekehrter

Folge; diese Art Wortstellung nennt man Chiasmus (*χιάσμα*, kreuzweis stellen); diese Wortstellung dient dazu, die Gegensätze nachdrücklich hervorzuheben. Vergl. z. B. 2, 10 de expugnando oppido et de flumine transeundo; 7, 1 retineri — venire posse; 6, 16 pro vita hominis nisi hominis vita.

Cap. 13. aliquo: s. 1, 14 S. 13a. — loco: vgl. c. 6 zu custodis loco. — nullo — consilio: zur Construct. von adhibere vgl. 1, 40 convocato consilio omniumque ordinum ad id consilium adhibitis centurionibus, und 7, 77 neque hos habendos civium loco neque ad concilium adhibendos censeo. Die Construct. mit der Präpos. ist die gewöhnlichere; merke auch die Form nullo statt nulli; vgl. 5, 27, wo ebenfalls eine Form steht, welche von der gewöhnlichen Declination abweicht. Ueber die Redeform und über das weiter unten folgende si — si siehe 5, 6 zu cupidum. — nobilibus. In hos: dafür die W.

bilibus. In hos eadem omnia sunt iura, quae dominis in servos. Sed de his duobus generibus alterum est druidum, alterum equitum. Illi rebus divinis intersunt, sacrificia publica ac privata procurant, religiones interpretantur: ad eos magna adolescentium numerus disciplinae causa concurrunt, magnoque hi sunt apud eos honore. Nam fere de omnibus controversiis publicis privatisque constituunt et si quod est admissum facinus, si caedes facta, si de hereditate, de finibus controversia est, idem decernunt, praemia poenasque constituunt; si qui aut privatus aut populus eorum decreto non stetit, sacrificiis interdicunt. Haec poena apud eos est gravissima.) Quibus ita est interdictum, hi numero impiorum ac sceleratorum habentur, his omnes decedunt, aditum sermonemque defugiunt, ne quid ex contagione incommodi accipiant, neque his petentibus ius redditur neque honos ullus communicatur. His autem omnibus druidibus praestit unus, qui summam inter eos habet auctoritatem. Hoc mortuo, aut si qui ex reliquis excellit dignitate, succedit, aut si sunt plures pares, suffragio druidum, nonnumquam etiam armis de principatu contendunt. Hi certo anni tempore in finibus Carnutum, quae regio totius Galliae media habetur, consistunt in loco consecrato. Huc omnes undique, qui controversias habent, conveniunt eorumque decretis iudicisque parent. Disciplina in Britannia reperta atque inde in Galliam translata

A. nobilibus, quibus in hos. — Sed: mit diesem Wort kehrt die Rede zurück zu der angefangenen Darlegung der zwei Arten. — intersunt: interesse alicui rei, handelnd bei einer Sache zugegen sein, also thätig sein bei etwas. — procurant: sie bestimmen Ort und Zeit, Art und Weise der Opfer, u. wer sie zu vollziehen hat. — religiones: religiöse Gebräuche, religiöse Bedenken erregende Erscheinungen: religiones interpretantur „sie sind die Lehrer u. Vertreter der Religion (des Kultus).“ — magnoque hi: hi sind die Druiden. — apud eos: d. i. Gallos. — de omnibus — constituunt: constituere de aliqua re: über etwas entscheiden. So heisst auch 4, 11 cognosceret? — idem = idem. — si qui aut privatus: qui ist Subst.; dazu das Adjectiv privatus nähere Bestimmung. — non stetit: sich nicht beruhigt hat, sich nicht flücht. Achte auf die Construction von stare in diesem Sinne. — interdicunt: Beispiel der Con-

struct. mit 2 Objecten, von denen hier eins zu ergänzen ist, siehe 1, 46. Mit diesen Worten ist unser „in den Kirchenbann thun“ zu übersetzen. — decedunt: nämlich de via: dieser Gedanke wird durch die folgenden Worte aditum etc. weiter ausgeführt; daher auch das Asyndeton, wie in den vorhergehenden Worten: decernunt — constituunt. S. 4, 27 zu miserunt — polliciti sunt. — communicatur: wird ihnen zu Theil, wie den übrigen. Ueber die gewöhnliche Construct. s. c. 2 zu cum Carnutibus — communicare. — de principatu contendunt: entscheiden sie ihren Streit über u. s. w. — quae regio: vgl. 1, 10 Santones non longe a Tolosatium finibus absunt, quae civitas est in provincia, vgl. 1, 9 zu ea civitate. — consistunt: sitzen zu Gericht. — disciplina: die Druidenlehre. — et nunc: über et s. 3, 198. 90 b. zu exanimatique; zu nunc füge im Deutschen ein Adverbium hinzu: s. 2, 17 z. magnum spatium. — diligentius: eingehender, gründlicher.

esse existimatur, et nunc, qui diligentius eam rem cognoscere volunt, plerumque illo discendi causa proficiscuntur.

14. Druides a bello abesse consueverunt neque tributa una cum reliquis pendunt, militiae vacationem omniumque rerum habent immunitatem. Tantis excitati praemiis et sua sponte multi in disciplinam conveniunt et a parentibus propinquisque mittuntur. Magnum ibi numerum versuum ediscere dicuntur. Itaque annos nonnulli vicenos in disciplina permanent. Neque fas esse existimant ea litteris mandare, cum in reliquis fere rebus, publicis privatisque rationibus Graecis litteris utantur. Id mihi duobus de causis instituisse videntur, quod neque in vulgum disciplinam efferrī velint neque eos, qui discunt, litteris confisos minus memoriae studere; quod fere plerisque accidit, ut praesidio litterarum diligentiam in perdiscendo ac memoriam remittant. Imprimis hoc volunt persuadere, non interire animas, sed ab aliis post mortem transire ad alios, atque hoc maxime ad virtutem excitari putant metu mortis neglecto. Multa praeterea de sideribus atque eorum motu, de mundi ac terrarum magnitudine, de rerum natura, de deorum immortalium vi ac potestate disputant et iuventuti tradunt. 95 ✓

15. Alterum genus est equitum. Hi, cum est usus atque aliquod bellum incidit, (quod fere ante Caesaris adventum

Cap. 14. omniumque: über que s. 1, 17 zu quaeque; rerum wird hier passend durch Leistungen übersetzt. — nonnulli: manche; kommt dem Sinn von multi nahe. — vicenos: warum die Distributivzahl? — ea: solche Aufgaben. — cum: nicht „da“. — fere = plerumque, s. 5, 57 Ende. — publicis — rationibus: beispielsweise zur näheren Erklärung von reliquis fere rebus hinzugefügt; rationes sind Berechnungen, Verzeichnisse u. s. w.; vgl. 1, 29 Anfang. — Graecis litteris: griechische Schrift. — in vulgum: dafür steht 1, 46? — velint: woher der Coniunctiv? — qui discunt: merke den Indicativ; es ist Umschreibung eines Substantivs. — quod: nicht „weil“; welche Partikel liegt im Relativ? — ut remittant ist Erklärungssatz zu quod — accidit; vgl. 1, 5 zu ut — exeant. — praesidio litterarum = dem vorhergehenden confisi litteris (mit diesen Worten lässt sich unser Schwarz auf Weiss haben wiedergeben). — perdis-

cendo: übersiehe nicht per. — remittant: vernachlässigen. — hoc — persuadere: diese Ueberzeugung hervorrufen. Oft ist ein Neutr. eines Pronomens oder Adiectivums im Deutschen mit dem Substantivbegriff zu verbinden, der im Verb. mit liegt. Darnach übers. auch im Folgenden multa — disputant: viele Erörterungen stellen sie an. Merke auch den Gebrauch von hoc, dass es auf einen folgenden Begriff oder ganzen Gedanken (hier: non interire — alios) vorbereitet. — hoc — metu mortis neglecto: hoc bezieht sich auf das Vorhergehende: dadurch (näml. durch den Glauben an die Fortdauer der Seele), und metu — neglecto enthält den Grund. — terrarum d. h. orbis terrarum. — deorum immortalium: über immortalium s. 4, 7 zu den Worten: vgl. 1, 14 u. 6, 16.

Cap. 15. cum est usus: über die Bedeutung von cum und über Modus und Tempus von incidit s. 4, 1 zu reliqui — qui manserunt; usus est ist 4, 2 S. 100a. erklärt. — quod: s. c. 14 zu dem W. — uti —

quotannis accidere solebat, uti aut ipsi iniurias inferrent aut illatas propulsarent,) omnes in bello versantur, atque eorum ut quisque est genere copiosiusque amplissimus, ita plurimos circum se ambactos clientesque habet. Hanc unam gratiam potentiamque noverunt.

16. Natio est omnis Gallorum admodum dedita religionibus, atque ob eam causam, qui sunt affecti gravioribus morbis quique in proeliis periculisque versantur, aut pro victimis homines immolant aut se immolatos vovent administrisque ad ea sacrificia druidibus utuntur, quod, pro vita hominis nisi hominis vita reddatur, non posse deorum immortalium numen placari arbitrantur, publiceque eiusdem generis habent instituta sacrificia. Alii immani magnitudine simulacra habent, quorum contexta viminibus membra vivis hominibus complent; quibus succensis circumventi flamma exanimantur homines. Supplicia eorum, qui in furto aut in latrocinio aut aliqua noxia sint comprehensi, gratiora dis immortalibus esse arbitrantur; sed cum eius generis copia defecit, etiam ad innocentium supplicia descendunt.

17. Deum maxime Mercurium colunt: huius sunt plurima simulacra. Hunc omnium inventorem artium ferunt, hunc viarum atque itinerum ducem, hunc ad quaestus pecuniae mercaturisque habere vim maximam arbitrantur. Post hunc Apollinem et Martem et Iovem et Minervam. De his eandem fere, quam

propulsarent: s. c. 14 zu ut — remittant. — ut quisque — ita plurimos: Beispiel für quisque und Superlativ in dem einen und ita und Superlativ im andern Satze. Gewöhnlich wird diese Wendung im Deutschen durch Comparative ausgedrückt. (Bei der wörtlichen Uebersetzung gebraucht man „alle-mal, gerade, eben“: allemal der Vornehmste u. s. w.) — ambactos clientesque: vergl. 3, 15 zu malacia ac tranquillitas; zur Uebersetzung von que s. 2, 19 Anfang zu ratio ordoque. Oder ambacti sind Knechte, Diener. — Hanc unam etc.: die Kraft von unam wird fühlbar, wenn man den Satz in zwei Theile theilt; vergl. 5, 56 S. 167a. zu novissimus.

Cap. 16. omnis: über die Stellung s. 1, 1. — admodum: s. 5, 40 S. 155a. zu d. W. — religionibus, der Plur.: gottesdienstliche Gebräuche. — pro vita hominis nisi hominis vita: über die Stellung von pro vita hominis

vor nisi s. 1, 6 zu vix qua; dann über die Stellung von vita hominis und hominis vita s. c. 12 zu Ende. Ausserdem Beisp. für den Gebrauch von nisi. — placari übers. nach 1, 44 zu geri. — simulacra: colossale Gebilde, Figuren. — publiceque: publice verbinde mit instituta. — qui — sint: warum der Conj.? — aut aliqua noxia: über aut s. 3, 17 S. 89b. zu aut opportunitate; über die Weglassung von in vor aliqua siehe 1, 44 S. 43a. zu sed hoste. — cum — defecit: s. c. 15 zu cum est usus. — descendunt: s. zu 5, 29.

Cap. 17. Deum ist nicht Acc. — Hunc — hunc — hunc: s. 5, 6 zu cupidum. — viarum atque itinerum ducem: viar. ducem weil er den Weg zeigt, itiner. duc. weil er den Reisenden geleitet und ans Ziel bringt. — quaestus — mercaturisque: die verschiedenen Arten zu gewinnen und Handel zu treiben. — eandem — quam:

reliquae gentes, habent opinionem: Apollinem morbos depellere, Minervam operum atque artificiorum initia tradere, Iovem imperium caelestium tenere, Martem bella regere. Huic, cum proelio dimicare constituerunt, ea, quae bello ceperint, plerumque devovent: cum superaverunt, animalia capta immolant reliquasque res in unum locum conferunt. Multis in civitatibus harum rerum extractos tumulos locis consecratis conspicari licet; neque saepe accidit, ut neglecta quispiam religione aut capta apud se occultare aut posita tollere auderet, gravissimumque ei rei supplicium cum cruciatu constitutum est.

18. Galli se omnes ab Dite patre prognatos praedicant idque ab druidibus proditum dicunt. Ob eam causam spatia omnis temporis non numero dierum, sed noctium finiunt; dies natales et mensium et annorum initia sic observant, ut noctem dies subsequatur. In reliquis vitae institutis hoc fere ab reliquis differunt, quod suos liberos, nisi cum adoleverunt, ut munus militiae sustinere possint, palam ad se adire non patiuntur filiumque puerili aetate in publico in conspectu patris assistere turpe ducunt.

19. Viri, quantas pecunias ab uxoribus dotis nomine acceperunt, tantas ex suis bonis aestimatione facta cum dotibus communicant. Huius omnis pecuniae coniunctim ratio habetur fru-

s. 1, 12 zu Ende. — operum etc.: Anfangsgründe der Hand- u. Kunstwerke. — cum — constituerunt, — devovent (geloben) u. das folgende cum superaverunt, — conferunt: wieder Beispiel für welche Regel? — ceperint ist Conj. Perf. — superaverunt: s. 1, 50 S. 47a. zu dem W. — posita tollere: das Geweihte wegzunehmen und fortzutragen. — accidit, — ut — auderet: Beispiel zur Lehre von der Consecutio temp. — cum cruciatu: hierzu wird im Deutschen ein Participle hinzuzufügen sein.

Cap. 18. ab Dite patre prognatos: patre ist nicht wie ein stehendes Epitheton zu Dite gesetzt, sondern in Bezug auf die Gallier, die Kinder desselben, gesagt. Zur Construct. von prognatos vergl. 2, 29 ex Cimbris Teutonisque prognati. — Ob eam causam: d. h. weil sie zuerst aus der Finsterniss der Erde (Dis = Pluto) an das Tageslicht kamen. Wiederhole das 1, 10 zu magno cum pe-

riculo Bemerkte. — finiunt = definiunt, ebenso c. 25 silvae latitudo novem dierum iter patet: non enim aliter finiri potest. — mensium: neben dieser Form hat Caesar auch mensum; s. 1, 5 trium mensum molita cibaria sibi quemque domo efferre iubent. — fere ab reliquis: fere, etwa; ab reliquis: namentlich von Griechen u. Römern. — nisi — non: s. 1, 44 S. 42b. — munus militiae sustinere ist unser „Soldat werden“. — adire übersetze nach 1, 44 zu geri. — puerili aetate: vergl. 3, 7 zu adulescens: ein noch nicht erwachsener Sohn. — in publico — assistere: öffentlich an der Seite seines Vaters zu erscheinen.

Cap. 19. pecunias: übers. auch den Plural. — dotis nomine: s. 3, 2 zu obsidum nomine. — bonis: Vermögen. — Huius — pecuniae übers. nach 1, 2 zu regni a. — ratio habetur: wird Rechnung geführt. — uter etc.: üb. uter s. 5, 44. — superavit: s. c. 17 zu supe-

ciusque servantur: uter eorum vita superavit, ad eum pars utriusque cum fructibus superiorum temporum pervenit. Viri in uxores, sicuti in liberos, vitae necisque habent potestatem; et cum paterfamiliae illustriore loco natus decessit, eius propinqui conveniunt et, de morte si res in suspicionem venit, de uxoribus in servilem modum quaestionem habent et, si compertum est, igni atque omnibus tormentis excruciatas interficiunt. Funera sunt pro cultu Gallorum magnifica et sumptuosa; omniaque, quae vivis cordi fuisse arbitrantur, in ignem inferunt, etiam animalia, ac paulo supra hanc memoriam servi et clientes, quos ab iis dilectos esse constabat, iustis funeribus confectis una cremabantur.

20. *Quae civitates commodius suam rempublicam administrare existimantur, habent legibus sanctum, si quis quid de republica a finitimis rumore aut fama acceperit, uti ad magistratum deferat neve cum quo alio communicet, quod saepe homines temerarios atque imperitos falsis rumoribus terreri et ad facinus impelli et de summis rebus consilium capere cognitum est. Ma-*

raverunt. Uebrigens uter — ad eum übs.: „an den überlebenden Theil“. — cum — decessit — conveniunt s. c. 17 zu cum — constituerunt. — de morte si — venit übers.: wenn wegen eines Todesfalles ein Verdacht (gegen die Frau) entsteht; über die Stellung von de morte s. 1, 6 zu vix qua; venit ist welches Tempus? — in servilem modum: in wie in mirum in modum 1, 41. Der Ankläger konnte in gewissen Criminalfällen verlangen, dass die Selaven des Angeklagten durch die Folter zum Geständniss der Wahrheit gebracht werden möchten. — compertum est: nämlich das, was zum Verdacht Anlass gegeben hat. — excruciatas: übersiehe nicht ex. — pro: s. 1, 2 zu pro multitudine. — cultu: Culturstufe. — ac paulo: über ac s. 2, 28 zu ac nomine u. über paulo c. 9. — supra hanc memoriam: vor unserer Zeit, unsern Tagen. — constabat übs.: wie man allgemein annahm; oder die allgemains — galten. — iustis funeribus confectis: nach vollständiger Beendigung der bei dem Leichenbegängniss üblichen Gebräuche.

Cap. 20. commodius: besser als? — habent — sanctum: ha-

ben die gesetzliche Bestimmung; s. 5, 16 S. 138 b. zu dispositas haberent. — si etc.: achte auf die Stellung dieses Satzes, den wir in den folgenden: uti ad magistratum etc. einschieben müssen. Den Grund der lateinischen Stellung s. 1, 13 S. 12 a. zu quod ipsi — fecisse. — rumore aut fama: Gerücht oder Sage; jenes ist die unklare, dunkle, oft heimliche, dieses dagegen die offene u. laute Fortpflanzung einer Nachricht. Es sind aber wohl diese Begriffe so scharf nicht zu scheiden, sondern stehen in gleicher Bedeutung. Cäsar hat, um den Begriff des Unbestimmten, Unsichern nachdrücklich zu bezeichnen, zwei Substantiva gesetzt, wie er in diesem Falle auch an andern Stellen gethan, vergl. z. B. 1, 20. 31; 2, 34; 3, 8. Der Annahme dieser Erklärung steht nicht aut fama entgegen; die Griechen und Römer scheiden öfters die Begriffe durch aut, et, und durch et, καί, schärfer, als wir zu thun pflegen. — uti — neve: vgl. 2, 21 cohortatus, quam uti — retinerent neu perturbarentur. — terreri — impelli übers. medial oder reflexiv. — quae visa sunt: nämlich occultare, übers. „nach ihrem Ermessen“. — ex usu: s. 1, 30 S. 26 b. — nisi — non: s.

gistratus quae visa sunt occultant, quaeque esse ex usu iudicaverunt, multitudini produnt. De re publica nisi per concilium loqui non conceditur.

21. *Germani multum ab hac consuetudine differunt. Nam neque druides habent, qui rebus divinis praesint, neque sacrificiis student. Deorum numero eos solos ducunt, quos cernunt et quorum aperte opibus iuvantur, Solem et Vulcanum et Lunam, reliquos ne fama quidem acceperunt. Vita omnis in venationibus atque in studiis rei militaris consistit: ab parvulis labori ac duritiae student. Qui diutissime impuberes permanserunt, maximam inter suos ferunt laudem; hoc alii staturam, alii vires nervosque confirmari putant. Intra annum vero vicesimum feminae notitiam habuisse in turpissimis habent rebus; cuius rei nulla est occultatio, quod et promiscue in fluminibus perluuntur et pellibus aut parvis rhenonum tegimentis utuntur magna corporis parte nuda.*

22. *Agriculturae non student, maiorque pars eorum victus in lacte, caseo, carne consistit. Neque quisquam agri modum certum aut fines habet proprios; sed magistratus ac principes in annos singulos gentibus cognationibusque hominum, qui una coierunt, quantum et quo loco visum est agri attribuunt atque anno post alio transire cogunt. Eius rei nullas afferunt causas: ne assidua consuetudine capti studium belli gerendi agricultura commutent; ne latos fines parare studeant, potentioresque humiliores*

1, 44 S. 42 b. — per concilium: per ebenso gebraucht, wie in den Formeln per vim, per insidias, also: auf dem Wege, durch das Organ einer Versammlung.

Cap. 21. ab hac consuetudine: s. 1, 9 zu ea civitate; vgl. 1, 31 neque hanc consuetudinem victus cum illa comparandam. — neque sacrificiis student ist natürlich nicht im strengsten Sinne zu nehmen; übs.: haben keine besondere Neigung zum Opfern. — numero — ducunt: vgl. c. 6 zu hostium — numero. — quorum aperte opibus: achte auf die Stellung von aperte, wodurch es hervorgehoben wird. — reliquos: siehe 5, 5 zu d. W. — ab parvulis: welches ist das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden? Zur Uebersetzung von ab parvulis s. 4, 1 zu a pueris. — alii — alii: s. 5, 6 zu cupidum. — habuisse: wir auch das Praes. — occultatio: s. 2, 6 S. 54 a. zu oppugnatio. — rhenonum tegimentis: d. i. die tegimenta, wel-

che die rhenones bilden; rheno ein Pelzkleid, das Schultern u. Brust bedeckte und bis zur Mitte des Körpers reichte. — magna — nuda sind Abl. abs.

Cap. 22. Agriculturae non student: s. c. 21 zu neque sacrificiis student; vergl. c. 29 minime omnes Germani agriculturae student. — Neque quisquam: s. 5, 17 S. 139 a. zu neque — unquam. — aut fines: s. über aut eben daselbst. — in annos singulos: s. 4, 29 Ende zu in hiemem. — gentibus cognationibusque hominum: Familien und (geschlossene) Sippschaften; cognationibus hominum = cognatis hominibus. — quantum — visum est: in der ihnen angemessen scheinenden Ausdehnung und Lage. — agri ist von quantum abhängig. — anno post: s. 4, 1 S. 99 a. zu d. W. — potentioresque — expellant: merke diese Worte als ein Beispiel dafür, dass nicht immer da, wo eine doppelte Auffassung und Erklärung möglich ist, die Umwandlung ins

possessionibus expellant; ne accuratius ad frigora atque aestus vitandos aedificent; ne qua oriatur pecuniae cupiditas, qua ex re factiones dissensionesque nascuntur; ut animi aequitate plebem contineant, cum suis quisque opes cum potentissimis aequari videat.

23. Civitatibus maxima laus est quam latissime circum se vastatis finibus solitudines habere. Hoc proprium virtutis existimant, expulsos agris finitimos cedere, neque quemquam prope audere consistere; simul hoc se fore tutiores arbitrantur, repentinae incursionis timore sublato. Cum bellum civitas aut illatum defendit aut infert, magistratus, qui ei bello praesint, ut vitae necisque habeant potestatem, deliguntur. In pace nullus est communis magistratus, sed principes regionum atque pagorum inter suos ius dicunt controversiasque minuunt. Latrocinia nullam habent infamiam, quae extra fines cuiusque civitatis sunt, atque ea inventus exercendae ac desidia minuendae causa fieri praedicant. Atque ubi quis ex principibus in concilio dixit se ducem fore, qui sequi velint, profiteantur, consurgunt ei, qui et causam et hominem probant suumque auxilium pollicentur atque ab multitudine collaudantur: qui ex his secuti non sunt, in desertorum

Passiv eintritt. — possessionibus: wir im D. gewöhnlich den Singular (aus dem Besitz treiben). — ad frigora atque aestus vitandos: Beisp. für den Ausdruck des Prädicats bei mehreren Subj. von verschiedenem Genus; vergl. 2, 28 Nerviorum gente ac nomine redacto; über den Plural frigora u. aestus s. 1, 16. — nascuntur: beachte den Ind.; s. 2, 4 appellatur. — animi aequitate — contineant: um das gemeine Volk in Zufriedenheit („bei guter Laune“) zu erhalten. — suas quisque: Beispiel für den Gebrauch und die Stellung von quisque. — cum potentissimis: kurz für? Es wird oft die Eigenschaft eines Gegenstandes nicht mit der Eigenschaft eines andern Gegenstandes, sondern kurz mit dem Gegenstande selbst, an dem sich die Eigenschaft befindet, verglichen. Vergl. c. 27 harum est consimilis capris figura; auch dies kurz gesagt für? und c. 28 amplitudo cornuum — a nostrorum boum cornibus differt.

Cap. 23. quam — habere: über die Sache s. 4, 3; zur Uebers. die-

ses Satzes und des folgenden expulsos — cedere vergleiche 1, 33 S. 30b. zu paulatim — venire. — Hoc: über hoc s. c. 14 zu hoc — persuadere. — proprium virtutis: proprium ist Substant., ein charakteristisches Merkmal. — hoc — timore sublato erkläre nach c. 14 zu hoc — metu mortis neglecto. — Cum bellum — defendit: zur Uebers. s. 2, 29 S. 72a.; Beispiel zur Construction von cum; bellum aus leicht begreiflichem Grunde vor civitas gestellt. — qui — praesint: woher der Conj.? — ut — habeant: üb. die Stellung des Satzes s. 1, 13 und 6, 3. — regionum: Landschaften. — atque — ea: über atque s. 3, 14 Ende. — profiteantur: melden; erkläre den Conj. — hominem: Person. — probant: genehmigen, einverstanden sind. — qui ex his: welche deutsche Verbindungspartikel liegt im Relativ? — quacumque de causa: aus irgend einer Ursache, welche es auch sein mag. Da in der classischen Sprache nur quacumque ratione ohne relativen Sinn, wie auch quoquo modo, steht, ist hier eine

de proditorum numero ducuntur, omniumque his rerum postea fides derogatur. Hospitem violare fas non putant; qui quacumque de causa ad eos venerunt, ab iniuria prohibent, sanctos habent, hisque omnium domus patent victusque communicatur.

24. Ac fuit antea tempus, cum Germanos Galli virtute superarent, ultro bella inferrent, propter hominum multitudinem agrisque inopiam trans Rhenum colonias mitterent. Itaque ea, quae fertillissima Germaniae sunt, loca circum Hercyniam silvam, quam Eratostheni et quibusdam Graecis fama notam esse video, quam illi Ocreyniam appellant, Volcae Tectosages occupaverunt atque ibi conederunt: quae gens ad hoc tempus his sedibus sese continet summamque habet iustitiae et bellicae laudis opinionem. Nunc quidem in eadem inopia, egestate patientiaque Germani permanent, eodem victu et cultu corporis utuntur; Gallis autem provinciarum propinquitas et transmarinarum rerum notitia multa ad copiam atque usum largitur, paulatim assuefacti superari multisque victi proeliis ne se quidem ipsi cum illis virtute comparant.

Zusammenziehung von 2 Sätzen qui venerunt und quacumque de causa venerunt in Einen anzunehmen. Für quacumque gibt d. W. A. quaque de causa: „in jedem einzelnen Falle, aus irgend einem (besondern) Grunde.“ — ab iniuria prohibent: erg. eos; zur Reiteration der Regel über die regelmässige Auslassung des Demonstrativ vergl. 1, 40 S. 38a. zu aut — defuisse und 2, 16 S. 61b. zu quique. — hisque — communicatur: s. c. 13 zu communicatur.

Cap. 24. tempus, cum — superarent: cum in dieser Verbindung, in welcher es reine Zeitbedeutung zu haben scheint, wird doch fast immer mit dem Conj. construirt: das was geschieht, wird von dem Schriftsteller als von der Zeitlage abhängig gedacht. — Uebrigens entsteht durch eine wörtliche Uebersetzung im D. eine Zweideutigkeit, die im Lat. nicht vorhanden ist. — quam — quam: über die beiden unverbundenen Relativsätze s. 1, 1. — Eratostheni: er war geboren in Libyen in der Stadt Cyrene, welche jetzt Kuren heisst, lebte von 276—194 v. Chr., war lange Jahre Bibliothekar zu Alexandria und berühmt als Sprachforscher, Astronom und

Geograph. — video = scio oder cognovi, nicht durch eigene Anschauung, sondern aus der Erzählung und den Berichten Anderer; video lässt sich in diesem Sinne auch mit „ich lese“ übersetzen. — ad hoc tempus: s. zur Uebersetzung von tempus 1, 44 S. 42b.; ad hoc tempus entspricht auch unserem: bis auf unsre Tage. — his sedibus — continet: s. über d. Abl. 2, 11 S. 57b. — Nunc quidem: welchem Worte ist nunc entgegengesetzt? über quidem s. 1, 53 S. 49a. Für quidem gibt d. W. A. quod, so dass der Nachsatz mit paulatim assuefacti beginnt. — inopia, egestate: ersteres Mittel- und Hilflosigkeit, dieses Dürftigkeit. — patientiaque: Geduld, geduldiges Ertragen eines mühevollen Lebens. — eodem victu: s. 5, 6 zu cupidum. — Gallis autem: die, wie die Volcae Tectosages, Gallien nicht verlassen haben. — provinciarum: der beiden Gallien und Hispanien. — propinquitas et — notitia — largitur: Beispiel für welche Regel? Vergl. hiermit 5, 27 Anfang. — ad copiam atque usum: zum Wohlstand und den mancherlei Bedürfnissen. — paulatim assuefacti: über das Asyndeton s. 1, 20

25. Huius Hercyniae silvae, quae supra demonstrata est, latitudo novem dierum iter expedito patet: non enim aliter finire potest, neque mensuras itinerum noverunt. Oritur ab Helvetiorum et Nemetum et Rauracorum finibus rectaque fluminis Danuvii regione pertinet ad fines Dacorum et Anartium; hinc se flectit sinistrorsus diversis ab flumine regionibus multarumque gentium fines propter magnitudinem attingit; neque quisquam est huius Germaniae, qui se aut adisse ad initium eius silvae dicat, cum dierum iter LX processerit, aut quo ex loco oriatur, acceperit; multaque in ea genera ferarum nasci constat, quae reliquis in locis visa non sint; ex quibus quae maxime differant ab ceteris et memoriae prodenda videantur, haec sunt.

26. Est bos cervi figura, cuius a media fronte inter aures unum cornu existit excelsius magisque directum his, quae nobis nota sunt, cornibus: ab eius summo sicut palmae ramique late diffunduntur. Eadem est feminae marisque natura, eadem forma magnitudoque cornuum.

27. Sunt item, quae appellantur alces. Harum est consi-

zu quae agat, quibuscum loquatur. — ne se — ipsi: ipsi sollte anders gestellt sein, vgl. aber 3, 6 zu ne in locis quidem superioribus.

Cap. 25. iter: Accus. der Ausdehnung. — expedito: für einen, der gut zu Fuss ist, für einen guten Fussgänger, ist ein freier gebrauchter Dativ. commodi. Aehnlich ist dieser Gebrauch des Dativ bei Localbestimmungen. Vgl. bell. civil. 3, 80 coniuncto exercitu Caesar Gomphos pervenit, quod est oppidum primum Thessaliae venientibus (für die, welche kommen) ab Epiro. — patet: erstreckt sich, dehnt sich aus. — finire: vgl. c. 18. — mensuras: nicht die Berechnung nach Schritten und Stadien. — rectaque — regione: regione hier und im Folgenden regionibus in seiner Grundbedeutung: Richtung, Linie; fluminis übers. nach 1, 2 regni cupid. a. — huius Germaniae: d. i. in diesem (westlichen) Theile von Germanien, in welchem sich Cäsar befindet. — qui — dicat: wofür ein Beispiel? — ad initium: initium der östliche Anfang des Waldes. — cum: nicht „da“. — constat übers. adverbial. — sint — differant — et — videantur:

der Grund der Coniunctive? — memoriae prodenda übersetze durch ein Adjectiv.

Cap. 26. bos cervi figura: mit bos bez. die Römer jedes grössere Thier, welches Hörner trug, gespaltene Hufe hatte und von Gräsern lebte. Mit diesem hier beschriebenen bos soll das Rennthier gemeint sein, obschon dazu die Angabe von Einem Horne nicht genau stimmt. — ab eius summo: über summo siehe 2, 25 S. 69a. zu in angusto. — sicut palmae ramique: gleichsam Knoten mit ihren Aesten; palma nämlich ist der Knoten an Bäumen, aus dem die Aeste hervorkommen. Weil nun hier palmae nicht in diesem eigentlichen Sinne (vom Knoten am Baume) gebraucht ist, wird zur Milderung des bildlichen Ausdrucks sicut hinzugefügt. — diffunduntur: diffundi gebraucht auch von der Ausbreitung fester, nicht flüssiger Dinge.

Cap. 27. Sunt — quae appellantur: Beisp. für qui nach sunt mit d. Ind.; warum dieser Modus hier stehen muss, wird klar, wenn quae appellantur durch das Particip. übers. wird. — alces: Elen-thier. — consimilis capris fi-

milis capris figura et varietas pellium, sed magnitudine paulo antecedent mutillaeque sunt cornibus et crura sine nodis articulisque habent neque quietis causa procumbunt neque, si quo afflictas casu conciderunt, erigere sese aut sublevare possunt. His sunt arbores pro cubilibus ad eas se applicant atque ita paulum modo reclinatae quietem capiunt. Quarum ex vestigiis cum est animadversum a venatoribus, quo se recipere consuerint, omnes eo loco aut ab radicibus subruunt aut accidunt arbores, tantum ut summa species earum stantium relinquatur. Huc cum se consuetudine reclinaverunt, infirmas arbores pondere affligunt atque una ipsae concidunt.

28. Tertium est genus eorum, qui uri appellantur. Hi sunt magnitudine paulo infra elephantos, specie et colore et figura tauri. Magna vis eorum est et magna velocitas, neque homini neque ferae, quam conspexerunt, parcunt. Hos studiose foveis captos interficiunt. Hoc se labore durant adulescentes atque hoc genere venationis exercent, et qui plurimos ex his interfecerunt, relatis in publicum cornibus, quae sint testimonio, magnam ferunt laudem. Sed assuescere ad homines et mansuescere ne parvuli quidem excepti possunt. Amplitudo cornuum et figura et species multum a nostrorum boum cornibus differt. Haec studiose conquisita ab labris argento circumcludunt atque in amplissimis epulis pro poculis utuntur.

29. Caesar, postquam per Ubios exploratores comperit Suetos sese in silvas recepisse, inopiam frumenti veritus, quod, ut supra demonstravimus, minime omnes Germani agriculturae stu-

gura: über die Kürze im Ausdruck a. c. 22 Ende. — varietas: Mannigfaltigkeit der Farbe: die Mähne braun, der Leib braun und weiss, der Schwanz oben braun, unten weiss. — si — conciderunt — possunt: Beispiel zu der 4, 1 zu reliqui — alunt gegebenen Regel. Weiter unten in demselben c. stehen noch zwei dergl. Beispiele. — aut sublevare: aut s. 4, 30 S. 120a. zu aut redita. — paulum modo ist 4, 25 S. 116b. erklärt. — cum est — a venatoribus übers. activ. — quo se — consuerint enthält ein Subst. und Adj. — accidunt: schneiden sie an. — tantum (eigentlich „so weit“), ut: warum tantum so gestellt? — summa species earum stantium: dass es ganz so aussieht, als ständen sie noch fest. — consuetudine: mit diesem blossen Ablativ vgl. die ersten Worte des

c. 32 des 4. Buchs. Tritt zu dem Ablativ ein Genetiv oder Adj., so fehlt die Präpos.; vgl. z. B. 2, 19. 32; 3, 23; 4, 12; mit ex s. 1, 52 u. 5, 58.

Cap. 28. paulo infra: s. c. 9 zu paulum supra. — in publicum: vor die Volksversammlung, die Gemeinde. — ne parvuli quidem excepti: nicht einmal ganz jung eingefangen. — Amplitudo — figura — species — differt: Beispiel für welche Regel? — ab labris: oben am Rande; ab bez. auch hier den Ort, den Anfangspunkt, eigentlich von da an, wo die labra sind.

Cap. 29. Dies Cap. schliesst sich nun an c. 10 an. — ut supra demonstravimus: 4, 1 und namentlich 6, 22. — minime omnes — student: minime (sehr wenig) ist mit student zu verbinden. —

dent, constituit non progredi longius; sed, ne omnino metum reditus sui barbaris tolleret atque ut eorum auxilia tardaret, redito exercitu partem ultimam pontis, quae ripas Ubiorum contingebat, in longitudinem pedum CC rescindit atque in extremo ponte turrim tabulatorum quattuor constituit praesidiumque cohortium XII pontis tuendi causa ponit magnisque eum locum munitionibus firmat. Ei loco praesidioque Gaium Volcatium Tullum adulescentem praefecit. Ipse, cum maturescere frumenta inciperent, ad bellum Ambiorigis profectus per Arduennam silvam, quae est totius Galliae maxima atque ab ripis Rheni finibusque Treverorum ad Nervios pertinet milibusque amplius quingentis in longitudinem patet, Lucium Minucium Basilum cum omni equitatu praemittit, si quid celeritate itineris atque opportunitate temporis proficere possit; monet, ut ignes in castris fieri prohibeat, ne qua eius adventus procul significatio fiat: sese confestim subsequi dicit.

30. Basilus, ut imperatum est, facit. Celeriter contraque omnium opinionem confecto itinere multos in agris inopinantes deprehendit: eorum indicio ad ipsum Ambiorigem contendit, quo in loco cum paucis equitibus esse dicebatur. Multum cum in omnibus rebus tum in re militari potest fortuna. Nam sicut magno accidit casu, ut in ipsum incautum etiam atque imparatum incideret, priusque eius adventus ab omnibus videretur, quam fama ac nuntius afferretur, sic magnae fuit fortunae omni militari instrumento, quod circum se habebat, erepto, redis equisque com-

uteorum auxilia tardaret: vgl. zur Sache c. 10: Suebos — iis nationibus, quae sub eorum sint imperio, denuntiare, ut auxilia peditatus equitatusque mittant. — in extremo ponte: zur Uebers. von extremo s. 1, 22 zu prima luce. — turrim tabulatorum quattuor: vgl. 2, 12 S. 59a. — praesidioque: s. 5, 9 S. 132b. zu d. W. — adulescentem: s. 3, 7 S. 81a. — frumenta: s. 1, 16 zu d. W. — Ambiorigis: s. c. 5. — praemittit, si — possit: si nicht „wenn“. Ebenso 7, 32 sive — sive. Vgl. 1, 8 zu d. Satze Helvetii — destiterunt. Für possit gibt die W. A. posset. — significatio fiat: Substantiv mit fieri oder facere umschreiben oft mit einem gewissen Nachdruck den Begriff des Zeitwortes, wovon das Substantiv genommen ist; also significatio fiat = significetur. — subsequi dicit: über den Infin. Praes. s. 2, 32 zu facere dixerunt;

vergl. 4, 21 zu dare u. 5, 6 zu deferri.

III. Der Raub- und Rauekrieg gegen die Eburonen.

(C. 30—43.)

Cap. 30. contraque omnium opinionem: vgl. 2, 3 celerisque omni opinione; und 3, 3 steht ebenfalls ein anderer Ausdruck. — eorum indicio: auf deren Angabe hin: der Ablat. indicio in demselben Sinne, wie adventu 2, 7 S. 55a. — ipsum: wem entgegengesetzt? — quo in loco ist nach der Regel der Attraction und Umstellung gesagt. — multum — fortuna: auf die Wortstellung in diesem Satze passt genau das 1, 2 zu apud — Helvetios — Orgetorix Gesagte; üb. die Partikeln cum — tum s. 3, 16 S. 88a. — in ipsum — etiam: ipsum gerade; etiam noch. — magnae fuit fortunae: es war eine grosse Gunst des Glückes. — ut sunt: erg. circumdata silva; über

prehensis ipsum effugere mortem. Sed hoc quoque factum est, quod aedificio circumdato silva, ut sunt fere domicilia Gallorum, qui vitandi aestus causa plerumque silvarum atque fluminum petunt propinquitates, comites familiaresque eius angusto in loco paulisper equitum nostrorum vim sustinuerunt. His pugnans illum in equum quidam ex suis intulit: fugientem silvae texerunt. Sic et ad subeundum periculum et ad vitandum multum fortuna valuit.

31. Ambiorix copias suas iudicio non conduxerit, quod proelio dimicandum non existimavit, an tempore exclusus et repentino equitum adventu prohibitus, cum reliquum exercitum subsequi crederet, dubium est; sed certe dimissis per agros nuntiis sibi quemque consulere iussit. Quorum pars in Arduennam silvam, pars in continentes paludes profugit; qui proximi Oceano fuerunt, hi insulis sese occultaverunt, quas aestus efficere consuerunt: multi ex suis finibus egressi se suaque omnia alienissimis crediderunt. Catavoleus, rex dimidiae partis Eburonum, qui una cum Ambiorige consilium inierat, aetate iam confectus cum laborem belli aut fugae ferre non posset, omnibus precibus detestatus Ambiorigem, qui eius consilii auctor fuisset, taxo, cuius magna in Gallia Germanique copia est, se exanimavit.

32. Segni Condrusique, ex gente et numero Germanorum, qui sunt inter Eburones Treverosque, legatos ad Caesarem miserunt

die Bedeutung von ut s. 5, 43 zu ut se, übersetze aber den Satz nach 1, 46 zu posita est. — petunt: aufsuchen. — propinquitates: wir den Singul. — et ad subeundum periculum et ad vitandum: die gewöhnlichere Stellung von periculum wäre entweder vor subeundum oder nach vitandum; allein es ist so gestellt, um subeundum und vitandum nachdrücklicher hervorzuheben.

Cap. 31. iudicio: absichtlich; der Satz enthält ein Beispiel zur Lehre von den Fragesätzen; ferner ist existimavit und das folgende crederet sehr belehrend über den Unterschied des Perf. und Imperf.: ersteres bezeichnet nur das Eintretensein der Handlung, ohne Beziehung auf die Zeit der Haupthandlung; das Impf. crederet hingegen bez., dass Ambiorix damals, als die Reiter kamen, glaubte. — tempore exclusus: merke, dass das Deutsche „verhindert durch die Zeitumstände, durch die Zeit“ nie im Lat. durch impeditus gegeben

wird. — Sed certe: aber das ist gewiss. — sibi quemque consulere iussit: mit diesen Worten lassen sich mehrere Regeln der Syntax beweisen. — continentes paludes: zusammenhängende sumpfige Gegenden. — proximi Oceano: zur Wiederholung der Construct. s. 1, 46 S. 44a; übersetze den Satz substantivisch. — insulis: insulae = 2, 28 aestuariis: Stellen und Gegenden, welche von der hereindringenden Meeresfluth nicht überfluthet werden. — precibus detestatus: er wünschte und verfluchte. „Der Fluch, den man über Jemand ausspricht, ist den Alten durchweg ein strafeheischendes Gebet.“ — taxo: der Eibenbaum hatte giftige Beeren. — se exanimavit: Ausdrücke für „sich tödten“: 1, 4 Ende und 5, 37 Ende.

Cap. 32. ex gente et numero ist attributive Bestimmung: abstammend und zählend oder gehörend zu u. s. w.; über die Sache vgl. 2, 4 Ende. — qui sunt: qui

oratum, ne se in hostium numero duceret neve omnium Germanorum, qui essent citra Rhenum, unam esse causam iudicaret: nihil se de bello cogitavisse, nulla Ambiorigi auxilia misisse. Caesar explorata re quaestione captivorum, si qui ad eos Eburones ex fuga convenissent, ad se ut reducerentur, imperavit: si ita fecissent, fines eorum se violaturum negavit. Tum copiis in tris partes distributis impedimenta omnium legionum Aduatucam contulit. Id castelli nomen est. Hoc fere est in mediis Eburonum finibus, ubi Titurius atque Aurunculeius hiemandi causa conserderant. Hunc cum reliquis rebus locum probrat, tum quod superioris anni munitiones integrae manebant, ut militum labore sublevaret. Praesidio impedimentis legionem quartam decimam reliquit, unam ex his tribus, quas proxime conscriptas ex Italia traduxerat. Ei legioni castrisque Quintum Tullium Ciceronem praeficit ducentosque equites attribuit.

33. Partito exercitu Titum Labienum cum legionibus tribus ad Oceanum versus in eas partes, quae Menapios attingunt, proficisci iubet; Gaium Trebonium cum pari legionum numero ad eam regionem, quae ad Aduatucos adiacet, depopulandam mittit; ipse cum reliquis tribus ad flumen Scaldem, quod influit in Mosam, extremasque Arduennae partis ire constituit, quo cum paucis equitibus profectum Ambiorigem audiebat. Discedens post diem septimum

bez. auf Segni Condrusique. — oratum: hierfür könnte es auch heißen? — qui essent citra Rhenum: vergl. 1, 2 zu inductus und 1, 28 S. 25a zu Germani qui — incolunt. — nihil — cogitavisse, nulla: über nihil s. 1, 40 S. 38a; woher nach dem Conj. iudicaret der Inf. cogitavisse? — re quaestione: welches ist das Verhältniss der Ablative zu einander? — si qui — convenissent: diese Wendung mit si quis vertritt das allgemeine unbestimmte Pronomen: alle diejenigen; vergl. 7, 29. — ex fuga: über ex s. 4, 15 zu ex — timore. — ad se ut reducerentur: der Grund der Stellung des ad vor ut? — Titurius atque Aurunculeius: s. 5, 24. 38. — reliquis rebus: aus andern Gründen. — probrat: hatte er für passend, zweckmässig gefunden. — munitiones d. i. = hiberna munita. — integrae manebant: noch übrig waren, noch fortbestanden, daher das Imperf. Merke, dass auch neben integer „noch“ oft unübersetzt bleibt.

Cap. 33. partito: s. c. 6. — ad — versus: merke die (seltene) Verbindung dieser Präpositionen, vergl. 7, 7 in provinciam Narbonem versus und c. 8 castra ex Biturigibus movet in Arvernos versus. — depopulandam mittit: Beispiel des Gebrauchs des Gerundivs; man stelle nun die Verba zusammen, vergl. 4, 22; 5, 1; 6, 4. — ad flumen Scaldem, quod: ebenso 7, 5 ad flumen Ligerim, quod; für quod könnte es auch heißen? Vergleiche 1, 2 continentur flumine Rheno, qui — dividit und flumine Rhodano, qui dividit. — audiebat: s. 2, 12 zu d. W. — Discedens: Beispiel für den Gebrauch des Particip. des Praesens. — post diem septimum: vergl. c. 35 diesque appetebat septimus, quem ad diem Caesar — reverti constituerat; hieraus ergibt sich, dass post diem septimum nicht heisst: am achten oder an einem der folgenden Tage, sondern dass der siebente Tag selbst gemeint ist. Beachte ausserdem den Wechsel des Genus in den Worten: septimum

verse reversurum confirmat; quam ad diem ei legioni, quae in praesidio relinquebatur, deberi frumentum sciebat. Labienum Treboniumque hortatur, si reipublicae commodo facere possint, ad eum diem revertantur, ut rursus communicato consilio exploratisque hostium rationibus aliud initium belli capere possint.

34. Erat, ut supra demonstravimus, manus certa nulla, non oppidum, non praesidium, quod se armis defenderet, sed in omni partis dispersa multitudo. Ubi cuique aut valles abdita aut locus silvestris aut palus impedita spem praesidii aut salutis aliquam offerebat, conserderat. Haec loca vicinitatibus erant nota, magnamque res diligentiam requirebat non in summa exercitus tuenda (nullum enim poterat universis ab perterritis ac dispersis periculum occidere), sed in singulis militibus conservandis; quae tamen ex parte res ad salutem exercitus pertinebat. Nam et praedae cupiditas multos longius evocabat, et silvae incertis occultisque itineribus confertos adire prohibebant. Si negotium confici stirpemque hominum sceleratorum interfici vellet, dimittendae plures manus didu-

diem, quam ad diem und ad eum diem. — in praesidio: praesidium hier der Ort, welcher mit Truppen besetzt ist; übers.: in dem besetzten Castell. In anderer Bedeutung steht dieses Wort oft bei Cäsar, vergl. z. B. 5, 9. — relinquebatur: wir das Plusquamperf.; das Imperf. gesagt mit Beziehung auf Cäsars Weggang. — rei publicae commodo ist 5, 46 zu Ende erklärt. — hortatur — revertantur: für welchen Sprachgebrauch ein Beispiel?

Cap. 34. supra: c. 31. — non — non: wie heisst die Redefigur und wann wird sie angewendet? — manus certa: eine an einem bestimmten Orte zu einem bestimmten Zweck aufgestellte Mannschaft. — praesidium: s. c. 33. — quod — defenderet: sich hätte verteidigen können; über den Conj. s. 1, 6 zu ducerentur; ebenso ist c. 35 afferret in den Worten quae parvam — afferret u. c. 39 recipiat zu erklären. — Ubi cuique: jeder — da, wo sich ihm. — impedita: s. 5, 19 S. 140a. — vicinitatibus: auch wir brauchen Nachbarschaft im Sing. für die Nachbarn. — magnamque: über quo s. 3, 19 S. 90b. zu exanimati quo. — summa exercitus: das

Ganze des Heeres. — quae tamen ex parte res: auch anderwärts findet sich tamen dem Relativsatze beigegeben; es bezieht sich auf einen in Gedanken zu ergänzenden Einräumungssatz (obgleich); ex parte ist zwischen quae — res gestellt, um es hervorzuheben, weil es mit ad salutem exercitus (des ganzen Heeres) im Gegensatz steht. — Nam bezieht sich auf magnamque res diligentiam requirebat — in singulis milit. conservandis. — longius: als? — incertis — itineribus sind Abl. abs. — adire prohibebant: zur Construction vergl. 2, 4 zu ingredi — prohibuerint. — Si — vellet (gewollt hätte), dimittendae diducendique erant: Beispiel einer Bedingungsperiode mit einem Nebensatz im Conj. des Imperf., wofür wir das Plusquamperfectum setzen, u. mit einem Nachsatz im Indicativ eines historischen Temp. vom Gerundiv. Dies dimittendae und diducendique füge 1, 4 zu oportebat. — negotium confici: die Sache kurz oder ganz abmachen, mit der Sache gleich fertig werden. — stirpemque: welches ist das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden? — Si — si: Beisp. von zwei sich entgegengesetzten Bedingungs-

cendique erant milites; si continere ad signa manipulos vellet, ut instituta ratio et consuetudo exercitus Romani postulabat, locus ipse erat praesidio barbaris, neque ex occulto insidiandi et dispersos circumveniendi singulis deerat audacia. Ut in eiusmodi difficultatibus, quantum diligentia provideri poterat, providebatur, ut potius in nocendo aliquid praetermitteretur, etsi omnium animi ad ulciscendum ardebant, quam cum aliquo militum detrimento noceretur. Dimittit ad finitimas civitates nuntios Caesar: omnes ad se vocat spe praedae ad diripiendos Eburones, ut potius in silvis Gallorum vita quam legionarius miles periclitetur, simul ut magna multitudine circumfusa pro tali facinore stirps ac nomen civitatis tollatur. Magnus undique numerus celeriter convenit.

35. Haec in omnibus Eburonum partibus gerebantur, diesque appetebat septimus, quem ad diem Caesar ad impedimenta legionemque reverti constituerat. Hic, quantum in bello fortuna possit et quantos afferat casus, cognosci potuit. Dissipatis ac perterritis hostibus, ut demonstravimus, manus erat nulla quae parvam modo causam timoris afferret. Trans Rhenum ad Germanos pervenit fama, diripi Eburones atque ultro omnes ad praedam evocari. Cogunt equitum duo milia Sugambri, qui sunt proximi Rheno, a quibus receptos ex fuga Tencteros atque Usipetes supra docuimus. Trans-eunt Rhenum navibus ratibusque XXX milibus passuum infra eum locum, ubi pons erat perfectus praesidiumque ab Caesare relictum: primos Eburonum fines adeunt: multos ex fuga dispersos excipiunt,

sätzen; vergl. 5. 29 S. 148b. — instituta ist c. 9 erklärt. — Ut in eiusmodi difficultatibus: ut hat in dem abgekürzten Satze dieselbe Bedeutung, die es in einem vollständigen hat, wie z. B. 4, 3 ut est captus, also: solchen schwierigen Verhältnissen, oder, einer so schwierigen Lage gemäss. — aliquid praetermitteretur: man manche Gelegenheit unbenutzt liess. — cum aliquo — detrimento: aliquo ist zu betonen: auch nur mit einigem, mit dem geringsten Nachtheil. — Dimittit: vergl. 1, 9 zu relinquebatur. Für ad se vocat gibt die W. A. wohl richtiger evocat. — Gallorum vita quam legionarius miles: legionarius miles kurz für? — pro tali facinore: worin bestand es? — ac nomen: über ac s. 2, 28 S. 70b. — Magnus — convenit: der kurze Satz, asyndetisch angefügt, deutet an, wie rasch man Cäsars Aufforderung gefolgt war.

Cap. 35. reverti kann nach 1, 44 zu geri übersetzt werden. Ueber die Sache vergl. c. 32 Mitte und c. 33 gegen Ende. — quantum — possit — afferat — potuit: Beispiel zur Lehre von der Consec. temp.; sonst wird in solchen Sätzen, die von einem histor. Tempus abhängen und einen allgemeinen, für alle Zeiten gültigen Gedanken enthalten, oft der Coniunct. Imperf. gesetzt. — modo: auch nur. — afferret: wir ein anderes Temp.; vergl. c. 34 zu quod defenderet. — ultro: s. 5, 28 S. 147a. zu multis ultro etc. — proximi Rheno: s. zur Construct. 1, 46 S. 44a. — a quibus receptos: s. 1, 7 zu L. Cassium. — ex fuga: s. 4, 15 zu ex — timore. — supra: 4, 16. — triginta milibus passuum: derselbe Ablativ wie 5, 13 in Hibernia dimidio minor; über infra nämlich vergl. c. 9 zu paulum supra. — primos steht im Gegensatz zum folgenden longius. —

magno pecoris numero, cuius sunt cupidissimi barbari, potiuntur. Invitati praeda longius procedunt: non hos palus in bello latrocinisque natos, non silvae morantur. Quibus in locis sit Caesar, ex captivis quaerunt; profectum longius reperiunt omnemque exercitum discessisse cognoscunt. Atque unus ex captivis: *Quid vos, inquit, hanc miseram ac tenuem sectamini praedam, quibus licet iam esse fortunatissimis? Tribus horis Aduaticam venire potestis: huc omnes suas fortunas exercitus Romanorum contulit: praesidii tantum est, ut ne murus quidem cingi possit, neque quisquam egredi extra munitiones audeat.* Oblata spe Germani quam nati erant praedam in occulto relinquunt; ipsi Aduaticam contendunt usi eodem duce, cuius haec indicio cognoverant.

36. Cicero, qui omnes superiores dies praeceptis Caesaris cum summa diligentia milites in castris continuisset ac ne calonem quidem quemquam extra munitiones egredi passus esset, septimo die diffidens de numero dierum Caesarem fidem servaturum, quod longius progressum audiebat, neque ulla de reditu eius fama afferebatur, simul eorum permotus vocibus, qui illius patientiam paene obsessionem appellabant, siquidem ex castris egredi non liceret, nullum eiusmodi casum expectans, quo novem oppositis legionibus maximoque equitatu dispersis ac paene deletis hostibus in milibus passuum III offendi posset, quinque cohortes frumentatum in proximis segetes mittit, quas inter et castra unus omnino collis intererat. Complures erant ex legionibus aegri relictis; ex quibus qui hoc spatio

non — non: vergl. über die Stellung von non 7, 1 zu non veterem. — natos wohl prägnant: geboren und aufgewachsen. — quaerunt — reperiunt: s. 1, 50 S. 47a. Vgl. übrigens zu der ganzen Schilderung von trans Rhenum an das zu 5, 40 und 48 Anf. Bemerkte. — Atque: etwas Wichtigeres anknüpfend, da oder jetzt. — quibus licet — fortunatissimis: siehe über die Construct. von licet 6, 41 S. 156b. — praesidii tantum est: nur so gering ist die Besatzung, s. 5, 9. — cingi: ringsherum mit Soldaten besetzt werden.

Cap. 36. In dieser längeren Periode kann im Deutschen die Satzfolge beibehalten werden, nur setze man vor nullum das Hauptprädicat mittit. — qui = cum is, während er doch, daher der Coniunct. Die W. A. gibt per omnes etc. — praeceptis Caesaris: was für ein Ablativ? — in castris continuisset: mit in castris vgl. 2, 11 S. 57b.; welcher Un-

terschied findet zwischen beiden Wendungen statt? — ac: nicht „und“. — ne calonem quidem quemquam: Beisp. für d. adjectivischen Gebrauch v. quisquam. — septimo die: s. Anf. v. c. 35. — de numero dierum verbinde mit fidem servaturum. — audiebat: s. c. 33 zu d. W. — siquidem: wenn anders, nähert sich der causalen Bedeutung; übers.: in so fern. — novem oppositis — equitatu: über die Sache s. c. 33; zu equitatu ist natürlich aus oppositis das Prädicat zu nehmen. — oppositis — dispersis: welche Art des Asyndeton? — in milibus etc.: in bez. innerhalb; hiermit vgl. 4, 10 longo spatio und 3, 12 horarum duodecim spatio. — offendi: offenditur, man ist unglücklich, hat Unglück; demnach: wodurch ein Unglück sich ereignen könnte. — quas inter: merke die Stellung der Präposition. — unus: s. 1, 9 zu una. — relictis: im Lager. — sub

dierum convaluerant, circiter CCC, sub vexillo una mittuntur; magna praeterea multitudo calonum, magna vis iumentorum, quae in castris subsederant, facta potestate sequitur.

37. Hoc ipso tempore et casu Germani equites interveniant, protinusque eodem illo, quo venerant, cursu ab decumana porta in castra irrupere conantur, nec prius sunt visi obiectis ab ea parte silvis, quam castris appropinquarent, usque eo, ut qui sub vallo tenderent mercatores recipiendi sui facultatem non haberent. Inopinantes nostri re nova perturbantur, ac vix primum impetum cohors in statione sustinet. Circumfunduntur ex reliquis hostes partibus, si quem aditum reperire possent. Aegre portas nostri tuentur, reliquos aditus locus ipse per se munitioque defendit. Totis trepidatur castris, atque alius ex alio causam tumultus quaerit; neque quo signa ferantur, neque quam in partem quisque conveniat, provident. Alius iam castra capta pronuntiat, alius deleto exercitu atque imperatore victores barbaros venisse contendit; plerique novas sibi ex loco religiones fin-

vexillo: die Reconvalescenten vereinigten sich demnach unter einem besondern vexillum (Fähnlein).

Cap. 37. In diesem und den folgenden Capiteln treffliche Schilderung des Vorfalls; meist historische Praesentia, kürzere Sätze, Asyndeta. — Hoc ipso — casu: hoc ipso gehört natürlich auch zu casu: gerade in diesem Augenblicke und unter diesen zufälligen Umständen (dieser zufällige Umstand aber bestand darin, dass die Römer das Lager verlassen hatten und durch ihre Entfernung den Angriff der Germanen begünstigten). — eodem — cursu: geradezu, in einem (ununterbrochenen) Zuge, vergl. 7, 28. — ab decumana porta: s. 2, 24 S. 67a. z. d. W. — obiectis: vorlag. — ab ea parte: ab in derselben Bedeutung wie in ab decumana porta. — appropinquarent: über den Conj. s. 2, 12 Anf. (die Feinde hatten von dieser Seite angegriffen, damit sie sich nähern konnten). — usque eo: eigentlich bis dahin, d. i. so weit. — qui — mercatores: tenderent: ihre Zelte hatten (übs.: die — Feilhaltenden). Die mercatores kauften den Soldaten die Beute ab und verkauften an sie die nöthigen Lebensbedürfnisse. Sie hatten ihre Zelte ausserhalb

des Lagers. — recipiendi sui facultatem: Beispiel für welchen Sprachgebrauch? vergl. 3, 4 S. 78b. — vix primum: beide Worte sind zu betonen; man halte nach vix ein wenig inne. — cohors in statione: in statione vertritt ein Adjectivum oder auch einen Adjectivsatz; nach letzterem übers. Vergl. 4, 33 zu ex essedis pugnae. — Circumfunduntur — si — possent: über si s. 1, 8 zu dem Satze: Helvetii; ausserdem enthält der Satz ein Beispiel zur Lehre von der Consec. temp.; ferner vergl. mit si quem 1, 14 zu qui si alii cuius etc. — aegre: s. 2, 6 zu d. W. — reliquos: welche Art Asyndeton? — locus — munitioque defendit: Beispiel zu welcher Lehre? — alius ex alio: s. 1, 39 S. 35a. zu alius alia causa. — ferantur — conveniat: über die Kraft des Conj. s. 5, 7 zu commoratus. — quam in partem etc.: wo sie sich sammeln sollen. — deleto exercitu atque imperatore: eine Art Zeugma, da deleto mehr zu exercitu, als zu imperatore passt; vgl. über das Zeugma 5, 23 zu remitterentur. — ex loco: ex bezeichnet den Grund: wegen des Orts. — plerique: s. 5, 14 S. 136b. — religiones: abergläubische Bedenken. — Cottae-

gunt Cottaeque et Titurii calamitatem, qui in eodem occiderint castello, ante oculos ponunt. Tali timore omnibus perterritis confirmatur opinio barbaris, ut ex captivo audierant, nullum esse intus praesidium. Perrumpere nituntur seque ipsi adhortantur, ne tantam fortunam ex manibus dimittant.

38. Erat aeger cum praesidio relictus Publius Sextius Baculus, qui primum pilum ad Caesarem duxerat, cuius mentionem superioribus proeliis fecimus, ac diem iam quintum cibo caruerat. Hic diffusus suae atque omnium saluti inermis ex tabernaculo prodit: videt imminere hostes atque in summo esse rem discrimine: capit arma a proximis atque in porta consistit. Consequuntur hunc centuriones eius cohortis, quae in statione erat: paulisper una proelium sustinet. Relinquit animus Sextium gravibus acceptis vulneribus: aegre per manus tractus servatur. Hoc spatio interposito reliqui sese confirmant tantum, ut in munitionibus consistere audeant speciemque defensorum praebeant.

39. Interim confecta frumentatione milites nostri clamorem exaudiunt; praecurrunt equites; quanto res sit in periculo, cognoscunt. Hic vero nulla munitio est, quae perterritos recipiat: modo conscripti atque usus militaris imperiti ad tribunum militum centurionesque ora convertunt; quid ab his praecipiat, expectant. Nemo est tam fortis, quin rei novitate perturbetur. Barbari signa procul conspicati oppugnatione desistunt: redisse primo legiones credunt, quas longius discessisse ex captivis cognoverant; postea despecta paucitate ex omnibus partibus impetum faciunt.

40. Calones in proximum tumulum procurrant. Hinc celeriter deiecti se in signa manipulosque coniciunt; eo magis timidos perterrent milites. Alii, cuneo facto ut celeriter perrumpant, cen-

que — calamitatem: s. c. 32 Mitte und 5, 37. — qui — occiderint: woher der Conj.?

Cap. 38. Siehe die 1. Anmerkung des c. 37. — qui — duxerat: ad Caesarem, bei Caesar, d. i. in Cäsars Armee; qui — duxerat übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent; vergl. 1, 40 S. 36a. zu omniumque ordinum. — qui — cuius: über die verbundenen Relativsätze s. 1, 1. — superioribus proeliis: vgl. 2, 25; 3, 5. — Consequuntur: schliessen sich an. — animus: Besinnung; animus me relinquit: ich werde ohnmächtig. — per manus tractus: von Hand zu Hand schleift.

Cap. 39. Siehe zu c. 37 Anfang. quanto übers. substantivisch. —

Hic vero = tum vero. — quae — recipiat: vergl. c. 34 zu quod — defenderet. — modo: eben erst. — quid — praecipiat: übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — nemo — tam — quin: für quin könnte es auch heissen?

Cap. 40. Calones: s. c. 36 Ende. — deiecti: natürlich von den Sugambren. — in signa manipulosque — quinque cohortes (c. 36). — timidos: an sich schon furchtsamen. — perterrent: übersieh nicht per. — cuneo: eine keilförmige Stellung oder ein längliches Viereck; warum vor ut gestellt? — ut — perrumpant, censent: merke ut nach censent, welches prägnant steht: dafür

sent, quoniam tam propinqua sint castra, et si pars aliqua circumventa ceciderit, at reliquos servari posse confidunt: alli, ut in iugo consistent atque eundem omnes ferant casum. Hoc veteres non probant milites, quos sub vexillo una profectos docuimus. Itaque inter se cohortati duce Gaio Trebonio, equite Romano, qui eis erat praepositus, per medios hostes perrumpunt incolumesque ad unum omnes in castra perveniunt. Hos subsecuti calones equitesque eodem impetu militum virtute servantur. At ii, qui in iugo constiterant, nullo etiam nunc usu rei militaris percepto neque in eo, quod probaverant, consilio permanere, ut se loco superiore defenderent, neque eam quam prodesse aliis vim celeritatemque viderant imitari potuerunt, sed se in castra recipere conati iniquum in locum demiserunt. Centuriones, quorum nonnulli ex inferioribus ordinibus reliquarum legionum virtutis causa in superiores erant ordines huius legionis traducti, ne ante partem rei militaris laudem amitterent, fortissime pugnantes conciderunt. Militum pars horum virtute submotis hostibus praeter spem incolumis in castra pervenit, pars a barbaris circumventa periiit.

41. Germani desperata expugnatione castrorum, quod nostros iam constitisse in munitionibus videbant, cum ea praeda, quam in silvis deposuerant, trans Rhenum sese receperunt. Ac tantus fuit etiam post discessum hostium terror, ut ea nocte, cum Gaius Volusenus missus cum equitatu ad castra venisset, fidem non faceret adesse cum incolam Caesarem exercitu. Sic omnino animos timor praecipitaverat, ut paene alienata mente deletis omnibus copiis equitatum se ex fuga recepisse dicerent neque incolam exercitu

stimmen, dass. Wiederhole das zu 1, 35 Bemerkte. — quoniam — castra: der Satz lässt sich auch substantiv. übersetzen. — at ist 1, 43 Ende erklärt. — docuimus: s. c. 36. — ad unum omnes: s. 4, 15 S. 108a. — impetu: Sturme; verbinde das Wort mit subsecuti. — militum sind den Worten calones equitesque entgegengesetzt. — etiam nunc — percepto: etiam nunc, welches die Dauer einer Handlung oder eines Zustandes in Beziehung auf die Gegenwart bezeichnet, steht hier in Verbindung mit einem Praeteritum, wofür etiam tum gebräuchlich; lebendig steht dem Cäsar die Sache, die er schildert, vor der Seele und vor den Augen. — usu — percepto: Erfahrung machen, sich aneignen. — consilio — ut se — defendere: ut schliesst sich an consilio an. Vergl. 1, 5 facere conantur, ut

— exeant. — loco superiore ist nicht Ortsablativ. — eam quam — potuerunt übers. nach aufgehobener Umstellung. — se — demiserunt: se gehört auch zu demiserunt. — virtutis: s. 1, 2 zu civitati. — traducti: befördert. — ne — amitterent: beachte die Stellung dieses Satzes. Vergl. 1, 13 S. 12a. u. 6, 3.

Cap. 41. in silvis deposuerant: zu welcher Regel ein Beispiel? — ea nocte — faceret übers. nach 1, 17 S. 15b. zu quin. — Romani; zu fidem (Glauben, Vertrauen) faceret ergänze das Object; in anderem Sinne als hier steht die Wendung 4, 11; ferner steht sie 5, 41. — cum incolam Caesarem exercitu: durch diese Wortstellung werden incolam u. Caesarem hervorgehoben. — alienata mente: den Verstand ver-

Germanos castra oppugnatos fuisse contenderent. Quem timorem Caesaris adventus sustulit.

42. Reversus ille eventus belli non ignorans unum, quod cohortes ex statione et praesidio essent emissae, questus — ne minimo quidem casu locum relinquere debuisset — multum fortunam in repentino hostium adventu potuisse indicavit, multo etiam amplius, quod paene ab ipso vallo portisque castrorum barbaros avertisset. Quorum omnium rerum maxime admirandum videbatur, quod Germani, qui eo consilio Rhenum transierant, ut Ambiorigis fines depopularentur, ad castra Romanorum delati optatissimum Ambiorigi beneficium obtulerunt.

43. Caesar rursus ad vexandos hostes profectus magno coacto numero ex finitimis civitatibus in omnes partes dimittit. Omnes vici atque omnia aedificia, quae quisque conspexerat, incendebantur; praeda ex omnibus locis agebatur; frumenta non solum tanta multitudine inumentorum atque hominum consumebantur, sed etiam anni tempore atque imbribus procubuerant, ut, si qui etiam in praesentia se occultassent, tamen his deducto exercitu rerum omnium inopia pereundum videretur. Ac saepe in eum locum ventum est tanto in omnis partis diviso equitatu, ut modo visum ab se Ambiorigem in fuga circumspicerent captivi nec plane etiam abisse ex conspectu contenderent, ut spe consequendi illata atque infinito labore suscepto, qui se summam ab Caesare gratiam ini-

loren hatten und etc. — incolam exercitu ist Ablativ absolut.

Cap. 42. eventus — ignorans: mit den Wechselfällen im Kriege wohl bekannt. — unum: s. 1, 9 zu una. — quod: nämlich dass; vergl. 1, 5 zu ut — exeant. — ex statione et praesidio: statio der anvertraute Posten, praesidium der Ort, der zu decken war. — questus steht prägnant, der zweite in ihm liegende Begriff ist: indem er sagte u. s. w. — casu = casui. — locum relinquere: s. 5, 35 zu nec virtuti etc. — multo etiam amplius: in einem noch viel höheren Maasse. S. c. 9 zu amplius. — avertisset: nämlich fortuna. — admirandum: nach vorausgegangenem quarum omnium rerum ist admirandum eine Art von Constructio *κατά κύρειαν* oder ad intellectum, denn quarum omnium rerum ist = quorum omnium. — videbatur: zur Uebers. s. 5, 33 S. 150b. zu viderentur.

Cap. 43. dimittit: dazu ergänze

das Object. — vici atque omnia aedificia, quae: zu welcher Regel ein Beispiel? — conspexerat: über die Bedeutung des Plusquamperfecti s. 3, 12 S. 84 b. zu cum incitavisset. — frumenta: s. 1, 16 zu d. W. Die W. A. gibt tanta etc. — rerum omnium inopia: s. 1, 27 Anf. — tempore: ungünstige Zeit; in diesem Sinne ist der Plur. weit häufiger. — in eum locum: bis auf den Punkt. — modo: s. c. 39. — in fuga gehört natürlich zu Ambiorix; vergl. 4, 33 zu ex essedis pugnae. — circumspicerent captivi: die Gefangenen sind Eburonen, welche die den Ambiorix verfolgenden Reiter des Cäsar begleiteten, um ihnen den Ambiorix zu zeigen. Diese sehen sich nach allen Seiten hin um, verwundert, wo er hingekommen sei. — nec plane etiam: und auch jetzt noch nicht ganz; nec plane etiam = needum plane. — ut spe: ut, d. i. ita oder adeo ut. — consequendi: füge das Object hinzu. — infinito: unaufhörlich. — qui

turos putarent, paene naturam studio vincerent, semperque paulum ad summam felicitatem defuisse videretur, atque ille latebris aut saltibus se eriperet et noctu occultatus alias regiones partemque peteret non maiore equitum praesidio quam quattuor, quibus solis vitam suam committere audebat.

44. Tali modo vestatis regionibus exercitum Caesar duarum cohortium damno Durocotorum Remorum reducit, concilioque in eum locum Galliae indicto de coniuratione Senonum et Carnutum quaestionem habere instituit, et de Accone, qui princeps eius consilii fuerat, graviore sententia pronuntiata more maiorum supplicium sumpsit. Nonnulli iudicium veriti profugerunt. Quibus cum aqua atque igni interdixisset, duas legiones ad fines Treverorum, duas in Lingonibus, sex reliquas in Senonum finibus Agedinci in hibernis collocavit frumentoque exercitui proviso, ut instituerat, in Italiam ad conventus agendos profectus est.

— putarent: der Conj., weil Causalsatz. — ab Caesare kann es heissen, weil gratiam inituros passiven Sinn enthält. — naturam — vincerent: natura die von der Natur verliehenen Kräfte: sich über ihre Kräfte anstrebten. — paulum: s. 1, 9 zu una. — felicitatem: nämlich den Ambiorix gefangen zu nehmen.

IV. Das Strafgericht.

(C. 44.)

Cap. 44. damno: mit Verlust: Abl. der Art und Weise; vgl. 5, 46 reipubl. commodo. — de coniuratione Senonum et Carnutum: s. über die Sache c. 3 und 4.

— qui — fuerat: 2, 14 S. 60b. zu qui fuissent. — more maiorum: nämlich der Römer; diese Sitte bestand darin, dass die Verurtheilten an einen Pfahl gebunden, ihr Kopf in ein gabelförmiges Instrument, furca genannt, gesteckt und sie dann in dieser Lage mit Ruthen zu Tode gepeitscht wurden; hierauf erst erfolgte die Enthauptung mit dem Beile. — Quibus — interdixisset: aqua et igni interdicere übers. durch Ein Wort; Beispiel der Constr. von interdicere. — ut instituerat; s. c. 3 zu d. W. — ad conventus agendos s. 1, 54.

C. IULII CAESARIS

DE

BELLO GALLICO

COMMENTARIUS SEPTIMUS.

1. Quieta Gallia Caesar, ut constituerat, in Italiam ad conventus agendos proficiscitur. Ibi cognoscit de Clodii caede senatusque consulto certior factus, ut omnes iuniores Italiae coniurarent, delectum tota provincia habere instituit. Eae res in Galliam Transalpinam celeriter perferuntur. Addunt ipsi et affingunt rumoribus Galli, quod res poscere videbatur, retineri urbano motu Caesarem neque in tantis dissensionibus ad exercitum venire posse. Hac impulsione occasione, qui iam ante se populi Romani imperio subiectos dolerent, liberius atque audacius de bello consilia inire incipiunt. Indictis inter se principes Galliae conciliis silvestribus ac remotis locis queruntur de Acconis morte; posse hunc casum ad ipsos recidere demonstrant; miserantur communem Galliae fortunam; omni-

I. Der Ausbruch des Aufstandes: Vercingetorix.

(C. 1—5.) Jahr: 52 v. Chr.

Cap. 1. cognoscit de: ist 2, 2 zu ea — cognoscant erklärt. Publius Clodius war im J. 52 v. Chr. von T. Annius Milo ermordet worden. Dieses Ereigniss vermehrte die Unruhe und Unordnungen in Rom und Italien. Diesen zu steuern, hatte Pompejus vom Senat den Auftrag erhalten, in ganz Italien Truppen auszuheben. Wegen dieser Gefahr wurden aber omnes iuniores (die im kriegsfähigen Alter Stehenden vom 17. bis zum 46. Jahre) zum Kriegsdienst herbeigezogen, aber nicht Mann für Mann und einzeln in Eid genommen, worüber s. 6, 1 zu consulis — rogavisset, sondern sie leisteten alle zusammen (coniurarent = simul iurarent) den Eid. Cäsar hob nun ebenfalls der Anordnung des Senates gemäss Truppen aus. — certior factus, ut — coniurarent: ut hängt von senatus con-

sulto ab. Die W. A. hat de senatusque consulto. — tota provincia: für welche Regel des Ablativ ein Beispiel? — instituit = coepit. — affingunt rumoribus: rumoribus ist Ablativ, zum Ausdruck vgl. bell. civil. 1, 53 multa rumore affingebat, ut paene bellum confectum videretur. — urbano motu: s. zur Uebersetzung von urbano 3, 5 S. 79a. zu Nervico proelio. — in tantis dissensionibus: über in s. 1, 18 S. 17a. zu in quaerendo. — retineri — venire posse: über die Stellung vgl. zu 6, 12 Ende. — Hac impulsione occasione: zur Uebers. vgl. 1, 37 S. 33b. zu vehementer commotus. — qui — dolerent: vgl. über d. Conj. 5, 33 Anfang. — Acconis morte: s. 6, 44. — principes: achte auf die Stellung des Subjects zwischen Ablativi absoluti; vgl. 2, 11 zu hac re — cognita S. 57b. — communem: s. 5, 44 zu summa cum laude. — omnibus: s. 5, 56 S. 167b. zu d. W. — deprecantur: Object dazu ist

bus pollicitationibus ac praemiis deprecantur, qui belli initium faciant et sui capitis periculo Galliam in libertatem vindicent. Imprimis rationem esse habendam dicunt, priusquam eorum clandestina consilia efferantur, ut Caesar ab exercitu intercludatur. Id esse facile, quod neque legiones audeant absente imperatore ex hibernis egredi, neque imperator sine praesidio ad legiones pervenire possit; postremo in acie praestare interfici, quam non veterem belli gloriam libertatemque, quam a maioribus acceperint, recuperare.

2. His rebus agitatis profitentur Carnutes *se nullum periculum communis salutis causa recusare principesque ex omnibus bellum facturos pollicentur et, quoniam in praesentia obsidibus cavere inter se non possint, ne res efferatur, ut iureiurando ac fide sanciantur, petunt, collatis militaribus signis, quo more eorum gravissima caerimonia continetur, ne facto initio belli ab reliquis deserantur.* Tum collaudatis Carnutibus dato iureiurando ab omnibus, qui aderant, tempore eius rei constituto ab concilio disceditur.

3. Ubi ea dies venit, Carnutes Gutruato et Conconnetodumno ducibus, desperatis hominibus, Cenabum signo dato concurrunt ci-

der folgende Satz: fordern sie Leute, Männer auf, die etc. — qui — faciant: über die Kraft des Conj. s. 1, 6 zu ducerentur. — rationem esse habendam — ut: bemerke die Redensart ohne ein auf das ut hindeutendes eius oder eius rei; ration. esse hab. = videndum. — priusquam — efferantur: woher der Conj.? Beachte die Stellung dieses Satzes vor dem ut — intercludatur. Vergl. 6, 3 S. 172a. zu ut — videretur. — eorum: hierfür erwartet man? Vgl. 1, 5 zu cum iis proficiscantur. — Id esse facile, quod — possit: zur Sache vergl. c. 6. — sine praesidio: ohne ein ihn schützendes Heer. — non veterem: beachte die Stellung von non; betone es stark, es nimmt die erste Stelle im Satz ein, um es dem Leser oder Hörer recht bemerklich zu machen. — quam — acceperint übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat.

Cap. 2. agitatis: suche die Kraft der Intensivform durch die Uebersetzung auszudrücken. — principesque: ziehe auch zu diesem Satze das vorhergehende se. — bellum facturos: s. d. letzte Anmerk. zu 3, 29. — ca-

vere ist 6, 2 erklärt. — ne res efferatur: dieser Satz enthält nicht den Inhalt des cavere, welcher in den Worten ne facto — deserantur enthalten ist, sondern den Grund, warum die Sicherstellung und Gewährleistung durch Geißeln im Augenblick nicht möglich ist: weil dadurch die Sache leicht bekannt würde. — ut sanciantur: über die Stellung des Satzes s. 6, 3 zu ut — videretur. — iureiurando ac fide: 1, 3 hac oratione adducti inter se fidem et iusiurandum dant; übers. nach 1, 2 zu belli atque fortitudinis. — collatis militaribus signis: nach Zusammenstellung ihrer Feldzeichen; die Gallier hielten ihre Versammlungen bewaffnet. — quo more etc. übers. nach 1, 16 quod Gallia — posita est: denn in dieser Sitte ist enthalten ihr feierlichster Religionsgebrauch, d. h. diese Sitte wird beobachtet, so oft einer heiligen Handlung eine besonders ausgezeichnete Würde und Feierlichkeit gegeben werden soll. — facto initio belli: beachte die Stellung von facto; siehe 3, 3 zu hoc reservato — consilio. — collaudatis heisst es, nicht laudatis. — qui aderant vertritt ein Subst.

vesque Romanos, qui negotiandi causa ibi constiterant, in his Gaium Fufium Citam, honestum equitem Romanum, qui rei frumentariae iussu Caesaris praeerat, interficiunt bonaque eorum diripiunt. Celeriter ad omnes Galliae civitates fama perfertur. *Nam ubicumque maior atque illustrior incidit res, clamore per agros regionesque significant; hunc alii deinceps excipiunt et proximis tradunt, ut tum accidit.* Nam quae Cenabi oriente sole gesta essent, ante primam confectam vigiliam in finibus Arvernorum audita sunt, quod spatium est milium passuum circiter CLX.

4. Simili ratione ibi Vercingetorix, Celtilli filius, Arvernus, summae potentiae adulescens, cuius pater principatum Galliae totius obtinuerat et ob eam causam, quod regnum appetebat, ab civitate erat interfectus, convocatis suis clientibus facile incendit. Cognito eius consilio ad arma concurritur. Prohibetur ab Gobannitione, patris suo, reliquisque principibus, qui hanc temptandam fortunam non existimabant; expellitur ex oppido Gergovia; non destitit tamen atque in agris habet delectum egentium ac perditorum. Hac coacta manu, quoscumque adit ex civitate, ad suam sententiam perducit; hortatur, ut communis libertatis causa arma capiant, magnisque coactis copiis adversarios suos, a quibus paulo ante erat eiectus, expellit ex civitate. Rex ab suis appellatur. Dimittit quoque versus legationes: obtestatur, ut in fide maneat. Celeriter sibi Senones, Parisios, Pictones, Cadurcos, Turonos, Aulercos, Lemovices, Andos reliquosque omnes, qui Oceanum attingunt, adiungit: omnium consensu ad eum defertur imperium. Qua oblata potestate omnibus his civitatibus obsides imperat, certum numerum militum ad se

Cap. 3. qui — constiterant: die Geschäfte bestanden darin, dass sie den Einwohnern der Provinzen Geld auf Zinsen liehen od. Getreide aufkauften oder die Zölle und Abgaben in Pacht hatten. — constiterant: sich (bleibend) aufhielten. — in his ist 1, 16 S. 15a. übers. — bonaque eorum: für uns reicht aus: „sie“; warum der Römer bona eorum? — ubicumque — incidit — significant: Beispiel zu der 4, 1 zu reliqui — alunt gegebenen Regel. — clamore: durch Zurufen (eines Einzelnen, nicht Vieler). — tum: auch jetzt. — alii deinceps: die einen nach den andern. — quae gesta essent: der Conj. weil der Gedanke concessiv zu fassen: was doch erst u. s. w.; oder wiewohl es erst. — primam confectam: betone wie primam auch confectam. — vigiliam: s. 1, 12 S. 11a.

Cap. 4. ibi d. i. in Arvernus. — adulescens: siehe 3, 7. — ob eam causam: wiederhole das 1, 10 zu magno cum periculo Bemerkte. — incendit: erg. das Object. Ueber den Abl. abs. convocatis — clientibus s. 3, 14 zu turribus — excitatis: wodurch sind beide Stellen verschieden? — non destitit tamen atque — habet: über den Wechsel der Tempora s. 4, 18 zu respondit obsidesque — iubet. — egentium ac perditorum: beide Worte stehen substantivisch. — Prohibetur — expellitur: über die Art des Asyndeton siehe 5, 1. Achte auch im Folg. auf die kürzeren Sätze, die Asyndeta u. die Praesentia historica. — manu: Schaar, Haufen. — quoscumque verb. mit ex civitate. — quoque versus: s. über die Bedeutung 3, 23. — omnium consensu: s. 2, 4 S. 52b. — omnibus his civi-

celeriter adduci iubet, armorum quantum quaeque civitas domi quodque ante tempus efficiat, constituit; imprimis equitatu studet. Summae diligentiae summam imperii severitatem addit; magnitudine supplicii dubitantes cogit. Nam maiore commisso delicto igni atque omnibus tormentis necat, levio de causa auribus desectis aut singulis effossis oculis domum remittit, ut sint reliquis documento et magnitudine poenae perterreant alios.

5. His supplicii celeriter coacto exercitu Lucretium Cadurcum, summae hominem audaciae, cum parte copiarum in Rutenos mittit; ipse in Bituriges proficiscitur. Eius adventu Bituriges ad Aeduos, quorum erant in fide, legatos mittunt subsidium rogatum, quo facilius hostium copias sustinere possint. Aedui de consilio legatorum, quos Caesar ad exercitum reliquerat, copias equitatus peditatusque subsidio Biturigibus mittunt. Qui cum ad flumen Ligerim venissent, quod Bituriges ab Aeduis dividit, paucos dies ibi morati neque flumen transire ausi domum revertuntur legatisque nostris renuntiant se Biturigum perfidiam veritos revertisse, quibus id consilii fuisse cognoverint, ut, si flumen transissent, una ex parte ipsi, altera Arverni se circumstiterent. Id eane de causa, quam legatis pronuntiarunt, an perfidia adducti fecerint, quod nihil nobis constat, non videtur pro certo esse proponendum. Bituriges eorum discessu statim cum Arvernis iunguntur.

6. His rebus in Italiam Caesari nuntiatis, cum iam ille urbanas res virtute Cn. Pompei commodiorem in statum pervenisse in-

tatibus: über die Stellung von omnibus s. 2, 34 S. 75a. zu omnes eas. — quodque d. i. et quod ante tempus: bis zu welcher Zeit. — efficiat: zusammenbringen, aufbringen. — studet: s. 2, 17 S. 62b. zu student. — magnitudine: Härte. — dubitantes ist Substantiv. — necat — remittit: zu necat ist das Obj. aus maiore commisso delicto und zu remittit das Obj. aus levio de causa, welches durch einen ganzen Satz zu übersetzen sein wird, zu nehmen. — documento: zum warnenden Beispiele, zur Warnung.

Cap. 5. adventu: s. 2, 7 S. 55a. — in fide: Schutz. — de consilio: de nach, zufolge, gemäss, auf. — ad exercitum: ad in ders. Bedeutung wie 6, 38 Anf. in d. W. ad Caesarem. — copias equitatus peditatusque: über d. Gen. s. 5, 47. — ad flumen Ligerim, quod: s. 6, 33 zu d. W. ad flumen Scaldem. — quod — dividit

lässt sich gut substantivisch übersetzen. — transissent — circumstiterent: achte auf den Wechsel der Subjecte; im D. suche Ein Subject zu bekommen. — eane — an: für welche Regel ein Beispiel? — quod nihil — constat: über die Stellung des Satzes s. 6, 3 S. 172a. und 1, 13. — videtur: s. 5, 33 S. 150b. zu viderentur. — pro certo: s. 6, 5 zu pro. — proponendum: offen geradezu aussprechen. (Eigentlich?)

II. Caesar's Rückkehr in die Provinz und die Eröffnung des Feldzugs: Eroberung von Vellannodunum, Cenabum, Noviodunum.

(C. 6—13.)

Cap. 6. urbanas res etc.: die virtus, Entschlossenheit, Energie des Pompejus bestand darin, dass er die in Folge von Clodius' Ermordung in grösserem Maasse ausgebrochenen Unruhen dämpfte und durch geeignete Maassregeln nie-

tellegeret, in Transalpinam Galliam profectus est. Eo cum venisset, magna difficultate afficiebatur, qua ratione ad exercitum pervenire posset. Nam si legiones in provinciam arcesseret, se absente in itinere proelio dimicaturas intellegebat; si ipse ad exercitum contenderet, ne iis quidem eo tempore, qui quieti viderentur, suam salutem recte committi videbat.

7. Interim Lucretius Cadurcus in Rutenos missus eam civitatem Arvernus conciliat. Progressus in Nitiobroges et Gabalos ab utrisque obsides accipit et magna coacta manu in provinciam Narbonem versus eruptionem facere contendit. Qua re nuntiata Caesar omnibus consiliis anteverendum existimavit, ut Narbonem proficisceretur. Eo cum venisset, timentes confirmat, praesidia in Rutenis provincialibus, Volcis Arecomicis, Tolosatibus circumque Narbonem, quae loca hostibus erant finitima, constituit, partem copiarum ex provincia supplementumque, quod ex Italia adduxerat, in Helvios, qui fines Arvernorum contingunt, convenire iubet.

8. His rebus comparatis represso iam Lucretio et remoto, quod intrare intra praesidia periculosum putabat, in Helvios proficiscitur. Etsi mons Cevenna, qui Arvernos ab Helviis discludit, durissimo tempore anni altissima nive iter impediabat, tamen discussa nive sex in altitudinem pedum atque ita viis patefactis summo militum sudore ad fines Arvernorum pervenit. Quibus oppressis inopinantibus, quod se Cevenna ut muro munitos existimabant, ac ne singulari quidem umquam homini eo tempore anni semitae patuerant, equitibus imperat, ut quam latissime possint

derhielt. — Eo cum venisset übers. nach der öfters citirten Regel. — difficultate: Noth; die Construction erkläre nach dem 4, 14 zu perturbantur Bemerkten. — in itinere ist 1, 27 S. 24b. erklärt. — proelio dimicaturas: über proelio s. 1, 2 zu inductus. — si — si: Beispiel von zwei sich entgegengesetzten Bedingungssätzen; s. 5, 29 S. 148b. — ipse: s. 1, 3 zu quod ipse suae virtutis.

Cap. 7. eam civitatem: über eam s. 1, 9 zu ea civitate. — in — versus: s. über die Präpositionen 6, 33 Anfang. — provincialibus ist hinzugefügt, weil die Rutener, die an der Grenze der Provinz wohnten, nur zum Theil zu derselben gehörten. — eruptionem facere: über den Ausdruck s. 6, 29 S. 190a. zu significatio fiat. — omnibus consiliis anteverendum: allen andern Plänen den

vorziehen zu müssen, dass. Merke hier die seltnere Bedeutung von antevertere mit Dat.: eine Sache vor einer andern vornehmen, d. h. etwas einer Sache vorziehen. — timentes ist Subst. — circumque Narbonem: und in die Umgegend von Narbo. — confirmat — constituit — iubet: für welche Regel ein Beispiel?

Cap. 8. comparatis represso: welches ist das Verhältniss der beiden Participien? Dasselbe Verhältniss findet statt zwischen den beiden folgenden Ablat. durissimo tempore anni u. altissima nive. — Etsi: wiederhole das 3, 24 S. 94b. zu etsi Bemerkte. — qui — discludit übers. substantiv. — oppressis: überfallen. — ac: nicht einfach „und“. — patuerant: zu passiren war. — haec: merke das Neutrum, wofür sonst häufig eine Umschreibung gebraucht wird. —

vagentur et quam maximum hostibus terrorem inferant. Celeriter haec fama ac nuntiis ad Vercingetorigem perferuntur; quem perterriti omnes Arverni circumstant atque obsecrant, ut suis fortunis consulat, neve ab hostibus diripiantur, praesertim cum videat omne ad se bellum translatum. Quorum ille precibus permotus castra ex Biturigibus movet in Arvernos versus.

9. At Caesar biduum in his locis moratus, quod haec de Vercingetorige usu ventura opinione praeceperat, per causam supplementi equitatusque cogendi ab exercitu discedit, Brutum adulescentem his copiis praeficit; hunc monet, ut in omnis partes equites quam latissime pervagentur: daturum se operam, ne longius triduo ab castris absit. His constitutis rebus suis inopinantibus quam maximis potest itineribus Viennam pervenit. Ibi nactus recentem equitatum, quem multis ante diebus eo praemiseraat, neque diurno neque nocturno itinere intermisso per fines Aeduarum in Lingones contendit, ubi duae legiones hiemabant, ut, si quid etiam de sua salute ab Aeduis iniretur consilii, celeritate praecurreret. Eo cum pervenisset, ad reliquas legiones mittit priusque omnes in unum locum cogit, quam de eius adventu Arvernus nuntiari posset. Hac re cognita Vercingetorix rursus in Bituriges exercitum reducit atque inde profectus Gorgobinam, Boio-

atque obsecrant übs. nach 5, 3 S. 127a. zu confirmavit. — neve: s. 2, 21 S. 65a. zu neu. — diripiantur: in den Worten ist eine Kürze, denn der Sim ist: und dass er nicht zugebe, dass sie u. s. w., oder kürzer, dass er sie nicht plündern lasse. Man bittet nämlich im Latein. oft Jemanden, dass etwas geschieht oder nicht geschieht, wenn es in seiner Gewalt steht es zu bewirken oder zu verhindern, wo wir ein Verb. mit dem Infinit. setzen, was die Thätigkeit der Person, die man bittet, bezeichnet, wie „lassen“. Die W. A. gibt neu se ab hostibus diripi patiat. — bellum: der Schauplatz des Krieges. — permotus: wiederhole das 1, 37 S. 33b. zu vehementer commotus Bemerkte. — in — versus: s. 6, 33 Anf.

Cap. 9. de: s. 1, 14 S. 13b. zu d. W. — usu ventura: usu venire = evenire, accidere. — opinione praeceperat: vorher geahnt hatte. — per causam: per umschreibt den Abl. des Mittels: aus dem Grunde; übrigens bedeuten die Worte immer bei Cäsar = per

simulationem, aus oder unter dem (fingirten) Grunde, d. i. unter dem Vorwande. Denn Cäsar geht nicht in die Provinz zurück, um die Ergänzungstruppen herbeizuholen, sondern vorwärts zu seinen Legionen. — adulescentem: s. 3, 7 zu d. W. — hunc monet: s. zur Uebers. 5, 3 zu confirmavit. — monet, ut — pervagentur: daturum: Uebergang in der Orat. obl. vom Conj. zum Inf.; über die Kürze im Ausdruck (dass er die Reiter — lasse) siehe das vorige Cap. — longius triduo: für triduo könnte es auch heißen? — recentem: frische, mit frischen Kräften. — in Lingones: s. 1, 1 zu Belgae. — ubi: über ubi und das folgende ibi in den Worten quos ibi etc. siehe 1, 38 Ende zu ibi. — etiam verb. mit ab Aeduis. — sua salute: sua = Caesaris. — consilii, wie der Zusammenhang lehrt: ein feindseliger Anschlag, Plan. — priusque — cogit, quam — posset: Beispiel zur Construct. von priusquam und der Lehre von der Consec. temp. — rursus — reducit: s. c. 8 Ende.

rum oppidum, quos ibi Helvetico proelio victos Caesar collocaverat Aeduisque attribuerat, oppugnare instituit.

10. Magnam haec res Caesari difficultatem ad consilium capiendum afferebat, si reliquam partem hiemis uno loco legiones contineret, ne stipendiariis Aeduarum expugnatis cuncta Gallia deficeret, quod nullum amicis in eo praesidium videret positum esse; si maturius ex hibernis educeret, ne ab re frumentaria duris subvectionibus laboraret. Praestare visum est tamen omnis difficultates perpeti, quam tanta contumelia accepta omnium suorum voluntates alienare. Itaque cohortatus Aeduos de supportando comiteu praemittit ad Boios, qui de suo adventu doceant hortenturque, ut in fide maneant atque hostium impetum magno animo sustineant. Duabus Agedinci legionibus atque impedimentis lotius exercitus relictis ad Boios proficiscitur.

11. Altero die cum ad oppidum Senonum Vellaunodunum venisset, ne quem post se hostem relinqueret, quo expeditiore re frumentaria uteretur, oppugnare instituit idque biduo circumvallavit; tertio die missis ex oppido legatis de deditioe arma conferri, iumenta produci, DC obsides dari iubet. Ea qui conficeret, C. Trebonium legatum relinquit. Ipse, ut quam primum iter faceret, Cenabum Carnutum proficiscitur; qui tum primum allato nuntio de oppugnatione Vellaunoduni, cum longius eam rem ductum iri existimarent, praesidium Cenabi tuendi causa, quod eo mitterent,

— quos — collocaverat: über die Sache siehe 1, 28 Ende. — Helvetico proelio: siehe 3, 5 S. 79a. zu Nervico proelio. — instituit: traf er Anstalten.

Cap. 10. Magnam — difficultatem — afferebat hat prägnanten Sinn; von dem einen der zwei in jenen Worten liegenden Begriffe hängt das folgende ne ab: und befürchtete, oder da er befürchtete. — ad: über die Bedeutung s. 1, 25 zu ad pugnam. — si — contineret: s. über die vom Deutschen abweichende Stellung des Satzes 6, 20 S. 184b. zu si. — stipendiariis sind c. 9 Ende genannt. — expugnatis: überwunden. Merke den seltneren Gebrauch des Wortes von Personen bei den älteren Prosaikern. — in eo d. i. in Caesare. — si maturius: s. 1, 48, S. 46a zu siquid erat durius. — ab re frum.: von Seiten. — duris (beschwerlich od. mühevoll) subvectionibus sind Abl. und bezeichnen den Grund zu laboraret, i. Noth käme.

— tamen: über die Stellung siehe 3, 10 zu d. W.

Cap. 11. ne quem: zur Uebers. und Stellung dieses Satzes s. 6, 3 zu ut videretur und 20 zu si etc. — expeditiore, leichter, bequemer. — idque biduo circumvallavit: idque: end zwar; durch Hinzufügung dieses Wortes, id, welches entweder, weil aus Vellaunodunum leicht zu ergänzen, wegbleiben konnte, oder man zum ersten Verb. oppugnare gesetzt erwartete, macht Cäsar auf diesen Gedanken vorzüglich aufmerksam. — arma conferri: vergl. c. 12. — Ea qui conficeret: zum Vollzug dieses Befehls; diese Stelle enthält ein Beispiel zur Lehre von den Absichtssätzen und der Consecut. temp. — iter faceret: zum Vercingetorix nach Gorgobina; vergl. das Ende des c. 9. — longius: als? — ductum iri: s. 1, 16 S. 15a. zu ductum iri. — praesidium: Hilfscorps; übers. als wenn es hiesse: quod Cenabum, eius tuendi causa, mit-

comparabant. Huc biduo pervenit. Castris ante oppidum positus diei tempore exclusus in posterum oppugnationem differt quaeque ad eam rem usui sint militibus imperat et, quod oppidum Cenabum pons fluminis Ligeris contingebat, veritus, ne noctu ex oppido profugerent, duas legiones in armis excubare iubet. Cenabenses paulo ante mediam noctem silentio ex oppido egressi flumen transire coeperunt. Qua re per exploratores nuntiata Caesar legiones, quas expeditas esse iusserat, portis incensis intronmittit atque oppido potitur perpauca ex hostium numero desideratis, quin cuncti caperentur, quod pontis atque itinerum angustiae multitudinis fugam intercluserant. Oppidum diripit atque incendit, praedam militibus donat, exercitum Ligerim traducit atque in Biturigum fines pervenit.

12. Vercingetorix, ubi de Caesaris adventu cognovit, oppugnatione destitit atque obviam Caesari proficiscitur. Ille oppidum Biturigum positum in via Noviodunum oppugnare instituerat. Quo ex oppido cum legati ad eum venissent oratum, ut sibi ignosceret suaeque vitae consuleret, ut celeritate reliquas res conficeret, qua pleraque erat consecutus, arma conferri, equos produci, obsides dari iubet. Parte iam obsidum tradita, cum reliqua administrarentur, centurionibus et paucis militibus intronmissis, qui arma iumentaque conquirent, equitatus hostium procul visus est, qui agmen Vercingetorigis antecesserat. Quem simulatque oppidani conspexerunt atque in spem auxilii venerunt, clamore sublato arma capere, portas claudere, murum complere coeperunt. Centuriones in oppido, cum ex significatione Gallorum novi aliquid ab iis iniri consilii intellexissent, gladiis dextris portas occupaverunt suosque omnes incolumes receperunt.

13. Caesar ex castris equitatum educi iubet, proelium equestre committit: laborantibus iam suis Germanos equites circiter CD

terent. — quaeque — sint — imperat: mit prägnanter Kürze für quae usui sint exponit eaque sic fieri imperat. Erkläre den Conj. — oppidum — pons — contingebat: eine Brücke verband die Stadt mit dem andern Ufer. — expeditas ist 1, 49 S. 46b. erklärt. — perpauca — caperentur: beinahe mit der sämtlichen feindlichen Bevölkerung; quin kann auf perpauca — desideratis folgen, da diese Worte den Sinn von non multum aberat haben. Vergl. über quin 1, 4 Ende. — exercitum Ligerim traducit: Beispiel zur Constr. von traducere; vergl. 2, 4 für die passive Construction.

Cap. 12. oppugnatione: näm-

lich Gorgobinae, s. c. 9 Ende. — ut sibi — consuleret: diese 2 Sätze enthalten 2 Substantiva. — ut — conficeret: vergl. über die Stellung des Satzes 6, 3 und zu si etc. — Parte — tradita, cum übers. nach 1, 19 Anfang. — complere: natürlich mit Vertheidigern. — Centuriones in oppido: s. über in oppido 1, 28 S. 25b. zu qui — incolunt. — ex significatione: aus dem was die Gallier zu erkennen gegeben hatten, d. h. aus dem ganzen Benehmen der Gallier. — receperunt: aus der Stadt ins Lager zum Cäsar.

Cap. 13. iubet — committit: Grund des Asyndeton? — instituerat ist 6, 3 erklärt. — quo-

summittit, quos ab initio habere secum instituerat. Eorum impetu Galli sustinere non potuerunt atque in fugam coniecti multis amissis se ad agmen receperunt. Quibus profligatis rursus oppidani perterriti comprehensos eos, quorum opera plebem concitatam excitabant, ad Caesarem perduxerunt seseque ei dederunt. Quibus rebus confectis Caesar ad oppidum Avaricum, quod erat maximum munitissimumque in finibus Biturigum atque agri fertilissima regione, profectus est, quod eo oppido recepto civitatem Biturigum se in potestatem redacturum confidebat.

14. Vercingetorix tot continuis incommodis Vellaunoduni, Cenabi, Novioduni acceptis suos ad concilium convocat. Docet longe alia ratione esse bellum gerendum atque antea gestum sit. Omnibus modis huic rei studendum, ut pabulatione et comteatu Romani prohibeantur; id esse facile, quod equitatu ipsi abundant et quod anni tempore subleventur; pabulum secari non posse; necessario dispersos hostes ex aedificiis petere: hos omnes cotidie ab equitibus deleri posse. Praeterea salutis causa rei familiaris commoda neglegenda: vicos atque aedificia incendi oportere hoc spatio [a Boia] quoque versus, quo pabulandi causa adire posse videantur. Harum ipsius rerum copiam suppeteret, quod, quorum in finibus bellum geratur, eorum opibus subleventur: Romanos aut inopiam non laturos aut magno periculo longius ab castris processuros; neque interesse, ipsosne interficiant, impedimentisne exuant, quibus amissis bellum geri non possit. Praeterea oppida incendi oportere, quae non munitione et loci natura ab omni sint periculo tuta, neu suis sint ad detractandam militiam receptacula neu Romanis proposita ad copiam comteatus praedamque tollendam. Haec si gravia aut acerba videantur, multo illa gra-

rum opera: s. 5, 25 S. 144b. zu opera. — agri: des von den Biturigern bewohnten Gebiets. — fertilissima regione: der Abl. abhängig von in.

III. Belagerung und Eroberung von Avaricum.

(C. 14—31.)

Cap. 14. tot continuis: Schlag auf Schlag folgenden. — alia — atque: Beispiel zur Lehre von den Adverbialsätzen der Quantität. — ut — prohibeantur übers. activisch. — rei familiaris commoda: die eigenen Interessen: aus diesen Worten wird die Bedeutung von salutis klar. — vicos atque aedificia wie unterschieden? — incendi oportere: s. 3, 18 S. 90a. zu ad castra iri oportere. — hoc spatio: in dieser ganzen Ge-

CAESAR DE B. GALL. 5. Aufl.

gend (wo die Römer sich aufhielten). — quoque versus: siehe c. 4 und 3, 23. — videantur siehe 5, 33 zu viderentur. — neque interesse: und es sei einerlei. — ipsosne — impedimentisne: Beispiel einer seltenen Form (durch ein doppeltes ne) einer indirecten Doppelfrage. Die gewöhnlichere Form s. 4, 14 u. 7, 15. — exuant: s. 5, 51 — Ende. neu — neu = ne aut — aut. — proposita: offen hingestellt (einladend) ad praedam: um die Vorräthe an Lebensmitteln und die Beute für sich davonzutragen, wegzuschaffen. — gravius aestimare: merke die seltene Verbindung des aestimare mit dem Adverb. anstatt des? gravius, was Prädicat des geschätzten Gegenstandes sein sollte (illa), ist zu aestimare gezogen, um die Art der

vius aestimare, liberos, coniuges in servitutem abstrahi, ipsos interfici; quae sit necesse accidere victis.

15. Omnium consensu hac sententia probata uno die amplius XX urbes Biturigum incenduntur. Hoc idem fit in reliquis civitatibus: in omnibus partibus incendia conspiciuntur; quae etsi magno cum dolore omnes ferebant, tamen hoc sibi solatii proponebant, quod se prope explorata victoria celeriter amissa recipiuros confidebant. Deliberatur de Avarico in communi concilio, incendi placet, an defendi. Procumbunt omnibus Gallis ad pedes Bituriges, ne pulcherrimam prope totius Galliae urbem, quae praesidio et ornamento sit civitati, suis manibus succendere cogentur: facile se loci natura defensuros dicunt, quod prope ex omnibus partibus flumine et palude circumdata unum habeat et perangustum aditum. Datur petentibus venia dissuadente primo Vercingetorige, post concedente et precibus ipsorum et misericordia volgi. Defensores oppido idonei deliguntur.

16. Vercingetorix minoribus Caesarem itineribus subsequitur et locum castris deligit paludibus silvisque munitum ab Avarico longe milia passuum XVI. Ibi per certos exploratores in singula diei tempora, quae ad Avaricum agerentur, cognoscebat et, quid fieri vellet, imperabat. Omnis nostras pabulationes frumentationesque observabat dispersosque, cum longius necessario procederent, adoriebatur magnoque incommodo afficiebat, etsi, quantum ratione

Schätzung, den Maassstab zu bezeichnen. Sodann ergänze zu dem Infinit. den Subjectsaccus. — liberos etc. übers. nach 1, 33 S. 30b. zu paulatim — venire. — liberos, coniuges: wir gewöhnlicher in umgekehrter Ordnung; welche Art des Asyndeton? s. 5, 1. — quae sit necesse accidere: denn dies sei das nothwendige, unvermeidliche Loos, Geschick u. s. w.

Cap. 15. Omnium consensu: mit diesem Ausdruck vergl. 2, 4 S. 52b. — amplius XX urbes: für welchen Sprachgebrauch ein Beispiel? — idem: s. 5, 40 S. 155a. — incendia: Feuersbrünste. — explorata ist 3, 18 erklärt. — an defendi: Beispiel einer indirecten Doppelfrage: siehe das vorhergehende Cap. — unum: s. 1, 9 zu una. — et perangustum: et nicht „und“. — concedente et precibus: concedere, zum Nachgeben sich bewegen lassen, zum Nachgeben bewegen werden durch die Bitte. — ipsorum: der Bitu-

riger. — volgi ist Subjectgenit.: das der grosse Haufe (der übrigen Gallier) zeige. — Defensores — deliguntur: man verbinde oppido mit defensores deliguntur; denn idonei steht objectlos oder absolut.

Cap. 16. longe: s. 5, 47 zu d. W. (Ende). — in singula diei tempora, umschreibt das Adv. stündlich; über in s. 4, 29 zu in hiemem. — quid — imperabat: hierfür ein anderer Ausdruck 3, 18 S. 90a. — pabulationes frumentationesque: Züge, auf denen wir Futter u. s. w. — cum — procederent, adoriebatur: Beispiel des Ausdrucks einer wiederholten Handlung; füge dies Beispiel den zu 3, 12 S. 84b. bei; worin liegt das Abweichende dieser Stelle (7, 16) von den in 3, 12 angeführten Stellen? Ferner ist longius necessario nicht zu verbinden; necessario = necessario coacti. — quantum — poterat: eigentlich? so weit es sich

provideri poterat, ab nostris occurrebatur, ut incertis temporibus diversisque itineribus iretur.

17. Castris ad eam partem oppidi positis Caesar, quae intermissa a flumine et a paludibus aditum, ut supra diximus, angustum habebat, aggerem apparare, vineas agere, turres duas constituere coepit: nam circumvallare loci natura prohibebat. De re frumentaria Boios atque Aeduos adhortari non destitit; quorum alteri, quod nullo studio agebant, non multum adiuvabant, alteri non magnis facultatibus, quod civitas erat exigua et infirma, celeriter, quod habuerunt, consumpserunt. Summa difficultate rei frumentariae affecto exercita, tenuitate Boiorum, indiligentia Aeduorum, incendiis aedificiorum, usque eo ut complures dies frumento milites caruerint et pecore ex longinquiore vicis adacto extremam famem sustentarent, nulla tamen vox est ab iis audita populi Romani maiestate et superioribus victoriis indigna. Quin etiam Caesar cum in opere singulas legiones appellaret et, si acerbius inopiam ferrent, se dimissurum oppugnationem diceret, universi ab eo, ne id faceret, petebant: sic se complures annos illo imperante meruisse, ut nullam ignominiam acciperent, nusquam infecta re discederent: hoc se ignominiae laturus loco, si inceptam oppugnationem reli-

berechnen u. vorhersehen liess; ratione: klugberechnete Handlungsweise. — ab nostris occurrebatur: die Unsern ihnen (den incommotis) begegneten, dadurch dass (ut).

Cap. 17. Castris — Caesar: weshalb das Subject dem Abl. absol. nahe gerückt ist, lernt man aus dem 2, 11 zu hac re — cognita Bemerkten. — intermissa: eigentlich dazwischen (zwischen Fluss u. Sumpf) gelassen, d. i. frei geblieben, nicht umgeben. — ut supra diximus: supra c. 15 gegen Ende. — aggerem — turres: s. über diese Worte zu 2, 12 S. 59a. u. b. — circumvallare: ergänze das Obj.; wofür gibt der Satz ein Beispiel? Siehe zu 2, 4. — De re frumentaria: siehe über die Sache c. 10; über res frumentaria siehe 1, 23 S. 21a.; über de s. 1, 14. — non destitit lässt sich adverbial übersetzen. — nullo studio: ohne Ernst. — non multum: darüber und über das folgende non magnis s. 1, 39 S. 35a. zu non mediocriter. — non magnis facultatibus: Ablat. des Grandes. — quod habuerunt

enthält das Substantivum? — rei frumentariae übers. nach 1, 3 zu regni cup. b.; auch die folgenden Ablative tenuitate, indiligentia und incendiis, welche den Grund zu summa — affecto enthalten, übers. durch ganze Sätze; der Sinn des Particip. affecto wird durch das folgende tamen klar; an dieses Particip. schliesse usque eo; über dessen Bedeutung s. 6, 37 S. 196a. — caruerint et — sustentarent: achte auf den Wechsel der Tempora: durch das Perf. caruerint wird das carere als etwas Eingetretenes, als ein historisches Factum überhaupt und an sich ohne Beziehung auf eine andere Handlung bezeichnet, während durch das Imperf. sustentarent (stillten) die Gleichzeitigkeit und Dauer des sustentare mit der Getreidenoth dargestellt wird. — Quin etiam: s. 1, 17. — Caesar cum — appellaret: über die Stellung von Caesar s. 4, 11. — acciperent, — discederent: wir das Plusquamperf.; also ein Beispiel zur Lehre von der Consec. temp. — meruisse: gedient. — ignominiae — loco: s. 5, 5 Ende.

quissent: praestare omnes perferre acerbitates, quam non civibus Romanis, qui Cenabi perfidia Gallorum interissent, parentarent. Haec eadem centurionibus tribunisque militum mandabant, ut per eos ad Caesarem deferrentur.

18. Cum iam muro turres appropinquassent, ex captivis Caesar cognovit Vercingetorigem consumpto pabulo castra movisse propius Avaricum atque ipsum cum equitatu expeditisque, qui inter equites proeliari consuessent, insidiarum causa eo profectum, quo nostros postero die pabulatum venturos arbitraretur. Quibus rebus cognitis media nocte silentio profectus ad hostium castra mane pervenit. Illi celeriter per exploratores adventu Caesaris cognito caros impedimenta que sua in artiores silvas abdiderunt, copias omnis in loco edito atque aperto instruxerunt. Qua re nuntiata Caesar celeriter sarcinas conferri, arma expediri iussit.

19. Collis erat leniter ab infimo acclivis. Hunc ex omnibus fere partibus palus difficilis atque impedita cingebat non latior pedibus L. Hoc se colle interruptis pontibus Galli fiducia loci continebant generatimque distributi in civitates omnia vada ac saltus eius paludis obtinebant sic animo parati, ut, si eam paludem Romani perrumpere conarentur, haesitantes premerent ex loco superiore, ut, qui propinquitatem loci videret, paratos prope aequo Marte ad dimicandum existimaret, qui iniquitatem conditionis per-

— quam non parentarent: man erwartete den Inf.; der Conj. ist gesetzt, weil der Sinn ist: als dass sie nicht sollten. Er enthält demnach eine Aufforderung; in oratio recta: parentemus. — Haec eadem: über eadem s. 5, 40.

Cap. 18. qui — consuessent: s. über die Sache 1, 48; consuessent übers. nach 1, 7 zu maturat proficisci. — silentio: über den Ablativ s. 1, 36 S. 33a. zu iniuria. — in — silvas abdiderunt, copias — instruxerunt: vergl. 4, 18 Ende; und welche Art des Asyndeton in diesem und in dem folgenden Satz? s. 5, 1. — conferri: zusammenlegen, was bei einem bevorstehenden Kampfe geschah. — arma expediri: sich schlagfertig machen.

Cap. 19. Collis = locus editus atque apertus c. 18 Ende. — difficilis atque impedita: durch Verdoppelung der Adjectiva wird Ein Begriff nachdrücklich hervorgehoben. Ueber impedita vergl. 5, 19 S. 140a. zu d. W. impeditis; u. über d. Synonyme 1, 31 S. 28a. zu

ditione atque imperio. — Hoc se colle — continebant: über die Bedeutung des Ablativs colle s. 2, 11. — generatimque — in civitates: über die Sache vergl. 1, 51; die Hinzufügung von in civitates zu generatim dient zur näheren Erklärung dieses Wortes. — saltus: mit Gebüsch und Strauchwerk bewachsene Stellen jener sumpfigen Gegend. Die Lesart ist unsicher. — obtinebant: zu behaupten suchten oder besetzt hatten. — animo parati: dazu entschlossen: über animo s. 5, 49 S. 162a. zu animo. — haesitantes d. i. die Römer, wenn sie darin fest ständen, nicht hindurch könnten. — ut d. i. ita ut. — qui — videret: jeder, der die geringe örtliche Entfernung sah; denn diese betrug nach dem Anfang des Cap. nur 50 Fuss. — prope aequo Marte: Mars heisst auch hier das Kriegsglück; also eig.: da das Kriegsglück fast gleich für beide Theile sei, das heisst ohne dass die Gallier auf ihrer Seite einen besondern Vortheil hätten. — existima-

piceret, inani simulatione sese ostentare cognosceret. Indignantes milites Caesar, quod conspectum suum hostes perferre possent, tantulo spatio interiecto, et signum proelii exposcentes edocet, quanto detrimento et quot virorum fortium morte necesse sit consistare victoriam; quos cum sic animo paratos videat, ut nullum pro sua laude periculum recusent, summam se iniquitatis condemnari debere, nisi eorum vitam sua salute habeat cariorem. Sic milites consolatus eodem die reducit in castra reliqua que, quae ad oppugnationem pertinebant oppidi, administrare instituit.

20. Vercingetorix, cum ad suos redisset, proditionis insimulatus, quod castra propius Romanos movisset, quod cum omni equitatu discessisset, quod sine imperio tantas copias reliquisset, quod eius discessu Romani tanta opportunitate et celeritate venissent: non haec omnia fortuito aut sine consilio accidere potuisse; regnum illud Galliae malle Caesaris concessu quam ipsorum habere beneficio — tali modo accusatus ad haec respondit: Quod castra movisset, factum inopia pabuli etiam ipsis hortanibus; quod propius Romanos accessisset, persuasum loci opportunitate, qui se ipse ut munitione defenderet: equitum vero operam neque in loco palu-

ret, — cognosceret: über die Kraft der Coniunct. siehe 1, 6 zu ducerentur und 5, 7 zu commoratus. — qui — iniquitatem etc.: mache das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden durch eine Partikel im D. deutlich; condicio nis: Lage — inani simulatione — ostentare: mit eitler, nichtiger Verstellung prahlen, sich brüsten; denn ihr Muth, den sie zeigten, war kein wirklicher, da er sich nur auf ihre gesicherte Stellung stützte. — quot — morte: mit wie viel Opfern. — quos: welche Partikel steckt im Relativ? — pro ana: sua d. i. Caesaris. — salute: fast gleich dem vorhergehenden laude: auf dessen Steigen oder Sinken das Glück und Wohl seines Lebens beruhte. — reliqua que, quae — pertinebant: mit diesem Ausdruck quae — pertinebant vergl. 2, 12 und die Anmerkung daselbst zu quaeque. — pertinebant oppidi: oppidi an eine bedeutsame Stelle gestellt; womit steht es im Gegensatz?

Cap. 20. cum — redisset: der Satz enthält ein Substantiv: über die Sache siehe c. 18. — propius Romanos: wiederhole das 5, 37

Anf. Bemerkte. — quod — quod — quod: über das wiederholte quod s. 5, 6 zu cupidum. — sine imperio übers. durch einen Satz: ohne jemand u. s. w.; diese Worte werden erklärt durch die weiter unten folgenden: Summam imperii etc. — tanta opportunitate et celeritate: beide Ablative sind nicht durch ein und dieselbe Präpositio zu übersetzen. — non haec omnia: achte auf die Stellung von non; s. 2, 31 S. 72b. zu d. W. — regnum: s. 1, 2 S. 2b. zu d. W. — concessu: s. 5, 27 zu missu. — tali modo accusatus: mit diesen Worten wird der angefangene, aber unterbrochene Gedanke wieder aufgenommen und fortgesetzt. Vergl. 3, 22 S. 93a. zu cum his. — Quod castra movisset: über quod vergl. 1, 13 S. 12b. zu quod improviso. — persuasum: nämlich sibi esse, da persuadere im Passiv nur unpersönlich gebraucht wird. Vergl. 2, 10 Ende. — se ipse: der sich selbst (durch seine natürliche Beschaffenheit) wie durch eine Befestigung vertheidigte. Die Lesart ist unsicher. — neque — et: s. 2, 25 S. 68b. Zur Erklärung s. zu c.

stri desiderari debuisse et illic fuisse utilem, quo sint profecti. Summam imperii se consulto nulli discedentem tradidisse, ne te multitudinis studio ad dimicandum impelleretur; cui rei propter animi mollietatem studere omnes videret, quod diutius laborem ferro non possent. Romani si casu intervenerint, fortunae, si alicuius indicio vocati, huic habendam gratiam, quod et paucitatem eorum ex loco superiore cognoscere et virtutem despiciere potuerint, qui dimicare non ausi turpiter se in castra receperint. Imperium se ab Caesare per prodicionem nullum desiderare, quod habere victoria posset, quae iam esset sibi atque omnibus Gallis explorata: quin etiam ipsis remittere, si sibi magis honorem tribuere, quam ab se salutem accipere videantur. Haec ut intellegatis, inquit, a me sincere pronuntiari, audite Romanos milites. Producit seruos, quos in pabulatione paucis ante diebus exceperat et fame vinculisque exercuciaverat. Hi iam ante edocti, quae interrogati pronuntiarent, milites se esse legionarios dicunt; fame et inopia adductos clam ex castris exisse, si quid frumenti aut pecoris in agris reperire possent: simili omnem exercitum inopia premi, nec iam vires sufficere cuiusquam nec ferre operis laborem posse: itaque statuisse imperatorem, si nihil in oppugnatione oppidi profecissent, triduo exercitum deducere. Haec, inquit, a me, Vercingetorix, beneficia habetis, quem prodicionis insimulatis; cuius opera sine vestro sanguine tantum exercitum victorem fame consumptum videtis; quem turpiter se ex fuga recipientem ne qua civitas suis finibus recipiat, a me provisum est.

26. — nulli: Niemandem; also auch der Dativus von nullus vertritt den Dativ von nemo; nullius und nullo tritt in der Regel für neminis und nemine ein. — cui rei: welche Partikel steckt in cui? Die Worte beziehen sich auf ad dimicandum. — si alicuius indicio vocati: über si alicuius s. 1, 14 S. 13a. und über vocati s. 5, 43. — per prodicionem: über per s. c. 9 zu per causam: per prodit. steht mit dem folg. victoria im Gegensatz; aus dieser Vergleichung beider Ausdrucksweisen erkennt man, dass mit der Umschreibung durch per mehr die entferntere Ursache angegeben wird. — quin etiam: s. 1, 17. — remittere: Object ist imperium, das ihm omnium consensu übertragen war. Vergl. c. 4. — videantur = sibi videantur; warum ist es wohl nicht hinzugefügt? — inquit: s. 5, 30 S. 149a. zu neque

is sum, inquit. — pronuntiarent: über die Kraft des Conj. s. 1, 6 zu ducerentur. — adductus übers. nach 1, 37 S. 33b. zu vehementer commotus. — exisse, si: exisse steht prägnant; denn si heisst nicht „wenn“. Vergl. 6, 37 zu circumfunduntur, si — possent. — nec iam etc.: dieser Satz ist weitere Ausführung und Begründung des vorhergehenden. — Haec, inquit, a me, Vercingetorix: beachte die Stellung von Vercingetorix; durch diese Wortstellung soll a me nachdrücklich hervorgehoben werden: von mir, den ihr so ungerecht beschuldigt. — cuius opera: über opera s. 5, 25 S. 144b. — victorem steht adjectivisch. — ex fuga: s. 2, 12 S. 59a. — suis finibus recipiat: s. 2, 11 S. 57b. zu castris continuat. — a me provisum est: übersetze substantivisch.

21. Conclāmat omnis multitudo et suo more armis concrepat, quod facere in eo consuerunt, cuius orationem approbant; summum esse Vercingetorigem ducem nec de eius fide dubitandum, nec maiore ratione bellum administrari posse. Statuunt, ut decem milia hominum delecta ex omnibus copiis in oppidum mittantur, nec solis Biturigibus communem salutem committendam censent, quod penes eos, si id oppidum retinuissent, summam victoriae constare intellegebant.

22. Singularem militum nostrorum virtuti consilia cuiusquemodi Gallorum occurrebant, ut est summae genus solertiae atque ad omnia imitanda et efficienda, quae ab quoque traduntur, aptissimum. Nam et laqueis falces avertabant, quas, cum destinaverant, tormentis introrsus reducebant, et aggerem cuniculis subtrahebant, eo scientius, quod apud eos magna sunt ferrariae atque omne genus cuniculorum notum atque usitatum est. Totum autem murum ex omni parte turribus contabulaverant atque has coriis intexerant. Tum crebris diurnis nocturnisque eruptionibus aut aggeri ignem inferebant aut milites occupatos in opere adorieban-

Cap. 21. Conclamat: erhebt lauten Beifallsruf. — in eo: bei demjenigen. — nec de — fide: dieser Satz erweitert die vorhergehenden Worte summum — ducem und nec — posse tritt als etwas Neues hinzu. — ratione: Umsicht. — penes eos — constare: auf ihnen (den Biturigern) beruhe. Die W. A. hat für penes eos — paene in eo. — retinuissent: das Plusquamperf., weil die summa victoriae erst eintritt, wenn die Stadt gerettet ist. — summam victoriae: der Sieg im Ganzen, die Entscheidung des Sieges, der volle, ganze Sieg.

Cap. 22. Mit diesem Cap. kehrt Cäsar zu der c. 17 angefangenen Beschreibung der Belagerung von Avaricum zurück. — consilia — Gallorum: passend wird in D. aus Gallorum das Subj. Galli genommen. — ut est: über ut s. 5, 43 S. 158a. zu ut se. — summae genus solertiae: eig.: „ein überaus anstelliger Menschenschlag.“ — ab quoque: achte auf quisque; wir hier: jemand; dieses Pronomen setzt stets ein Ganzes voraus, dessen Theile es vereinzelt; es hat distributiven Sinn: jeder besonders, jeder für sich. — traduntur: es

konnte auch der Conj. stehen; mit welchem Unterschied? — laqueis falces avertabant: über falces s. 3, 14 S. 87b. zu muralium falcium; Sinn eigentl.: mit Schlingen wendeten sie die falces murales (von der Mauer) weg, d. i. sie fingen die falces murales mit Schlingen auf. — quas — reducebant: vergleiche 3, 12 zu incitavisset, 4 1 zu reliqui — alunt u. 7, 16 zu cum — procederent. — destinaverant: angebunden hatten, nämlich an den Seilen durch Zuziehen der Schlingen, mit denen sie die falces auffingen. — introrsus: in die Stadt. — aggerem — subtrahebant, eig.: durch Minen zogen sie den Damm unten weg, d. h. durch die Minen, die sie gruben, bewirkten sie, dass der Damm, auf welchem die römischen Belagerungswerkzeuge standen, sich setzte oder einsank. — eo scientius: hierzu konnte auch gefügt werden? vergl. z. B. 1, 47 et eo magis. — murum turribus contabulaverant = turribus contabulatis instruxerant oder compleverant; über die turres s. 2, 12 S. 59b. — coriis intexerant: warum? — aut aggeri ignem inferebant: über agger s. 2, 17;

tur et nostrarum turrium altitudinem, quantum has cotidianus agger expresserat, commissis suarum turrium malis adaequabant et apertos cuniculos praecusta et praecuta materia et pice fervefacta et maximi ponderis saxis morabantur moenibusque appropinquare prohibebant.

23. Muri autem omnes Gallici hac fere forma sunt. Trabes directae perpetuae in longitudinem paribus intervallis, distantes inter se binos pedes, in solo collocantur. Hae revinciuntur introrsus et multo aggere vestiuntur; ea autem, quae diximus, intervalla grandibus in fronte saxis effarciuntur. His collocatis et coagmentatis alius insuper ordo additur, ut idem illud intervallum servetur neque inter se contingant trabes, sed paribus intermissae spatiis singulae singulis saxis interiectis arte contineantur. Sic deinceps omne opus contextitur, dum iusta muri altitudo expleatur. Hoc cum in speciem varietatemque opus deforme non

inwiefern war er durch Feuer zerstörbar? — quantum — expresserat: eig. soweit diese der tägliche Zuwachs des Damms emporgebracht, gehoben hatte, d. h. „so viel unsere Thürme sich täglich durch Hinzufügung neuen Materials erhöhten. Der Damm wurde rampenförmig gegen die Stadt vorgetrieben, so dass er, indem er sich derselben näherte, stets auch höher wurde. Die beiden Wandelthürme aber wurden successive auf den Damm vorgeschoben und standen nach jeder Tagesarbeit auch etwas höher.“ — commissis — malis: dadurch, dass (neue) Balken mit den Balken (der bereits fertigen und errichteten Tabulate) verbunden wurden, d. h. dass sie Balken auf oder an Balken setzten und diese dann mit Brettern unter einander verbanden und so immer neue Stockwerke errichteten. Andere erklären: sie machten dadurch, dass sie die Rüstbalken ihrer Thürme (die langen Eckbalken), die vorher über die bisher gebauten Tabulate unverbunden hinausreichten, um nöthigenfalls die Thürme erhöhen zu können, mit Balken und Brettern zu neuen Stockwerken verbanden, die Thürme gleich hoch. — apertos cuniculos — morabantur: sie hinderten durch —, dass die (aperti cuniculi), offenen Gallerien, weiter

geführt werden, der Feind also sich nicht nähern konnte.

Cap. 23. Trabes — longitudinem: horizontale, aus Einem Stück bestehende Balken; ihre Richtung ging von der äussern Seite der Mauer nach innen zu, so dass also die Länge der Balken auch die Dicke der ganzen Mauer bestimmte. — introrsus steht mit dem folgenden in fronte (vorn, an der Aussenseite) im Gegensatz; nach innen zu entweder durch Balken oder durch Klammern. — et multo — vestiuntur: d. h. die Zwischenräume zwischen den zwei Schuh von einander entfernt liegenden Balken werden mit Schutt, Erde und kleinen Steinen ausgefüllt. — idem: zur Uebersetzung s. 5, 40 S. 155a. zu hoc idem. — neque inter se: neque, aber nicht; es wurde nämlich eine neue Reihe so gelegt, dass die Steine auf Balken und die Balken auf Steine der untern Schicht zu liegen kamen. — sed — contineantur: sondern die einzelnen Balken, obschon durch gleiche Zwischenräume (von einander) getrennt, doch dadurch, dass einzelne grosse Steine zwischen sie gelegt wurden, fest (arte) zusammengehalten werden (nicht wanken können). — dum — expleatur: Beispiel der Constr. von dum. — cum — tum: s. 3, 16 S. 88a.

est alternis trabibus ac saxis, quae rectis lineis suos ordines servant, tum ad utilitatem et defensionem urbium summam habet opportunitatem, quod et ab incendio lapis et ab ariete materia defendit, quae perpetuis trabibus pedes quadragenos plerumque introrsus revincta neque perrumpi neque distrahi potest.

24. His tot rebus impedita oppugnatione milites, cum toto tempore frigore et assiduis imbribus tardarentur, tamen continenti labore omnia haec superaverunt et diebus XXV aggerem latum pedes CCCXXX, altum pedes LXXX extruxerunt. Cum is murum hostium paene contingeret, et Caesar ad opus consuetudine excubaret militesque hortaretur, ne quod omnino tempus ab opere intermitteretur, paulo ante tertiam vigiliam est animadversum fumare aggerem, quem cuniculo hostes succenderant, eodemque tempore toto muro clamore sublato duabus portis ab utroque latere turrium eruptio fiebat: alii faces atque aridam materiem de muro in aggerem eminus iaciebant, picem reliquasque res, quibus ignis excitari potest, fundebant, ut, quo primum curretur aut cui rei ferietur auxilium, vix ratio iniri posset. Tamen, quod instituto Caesaris semper duae legiones pro castris excubabant pluresque partitis temporibus erant in opere, celeriter factum est, ut alii eruptionibus resisterent, alii turres reducerent aggeremque in-

zu d. W. — in speciem varietatemque: in bez. den Zweck, eigentlich hinsichtlich des äusseren Ansehens und der Abwechslung, d. h. um dem Baue einen hübschen Anblick zu geben und Abwechslung hervorzubringen. — alternis — saxis: da Balken u. Steine regelmässig mit einander abwechseln. — quae — servant: welche in geraden Linien ihre erhaltene Reihe (Lage) beibehalten. — quae perpetuis trabibus: welches, das Holzwerk, in der Regel aus 40 Fuss lang durchlaufenden Balken bestehend, da es nach innen (durch Klammern) fest verbunden („gehörig verklammert“) ist, weder durchbrochen (durch die Mauer hindurch gestossen) noch auseinander gerissen werden kann.

Cap. 24. His — cum: die Bedeutung von cum ergibt sich aus dem folgenden tamen. — haec: welches Substantiv ist in dem Neutrum des Pron. enthalten? Durch Substantiva sind oft die Neutra von Adj. u. Pron. zu übersetzen. — consuetudine: füge diesen Abl. zu 1, 36 zu iniuria.

— ne — tempus: tempus übs. nach 1, 26 S. 24a. zu nullam partem. Mit diesem Ausdruck vergleiche 5, 11 ne nocturnis quidem etc. — ante tertiam vigiliam: zu welcher Stunde nach unserer Rechnung? s. 1, 12. — ab utroque latere turrium: durch zwei Thore auf beiden Seiten der Thürme der Römer, so dass sie die römischen Belagerungswerke auf beiden Seiten angriffen. — reliquasque — potest: und überhaupt feuerfängende Stoffe. — quo — ferretur: über die Kraft des Coniunct. s. 1, 6 zu ducerentur; quo = in quem locum. — ratio iniri: überlegt werden. — instituto: wieder ein Ablat. der kurz vorher erwähnten Art. — partitis temporibus: abwechselnd. — reducerent: wodurch dies geschah, darüber s. 2, 12 S. 59b. — aggeremque — interscinderent: damit nicht Feuer dem übrigen Theile des Damms sich mittheile. — omnis — ex castris multitudo: über die Kürze des Ausdrucks s. 2, 12 S. 59a. zu omnis ex fuga.

terscinderent, omnis vero ex castris multitudo ad restinguendum concurreret.

25. Cum in omnibus locis consumpta iam reliqua parte noctis pugnaretur semperque hostibus spes victoriae redintegraretur, eo magis, quod denstos pluteos turrium videbant nec facile adire apertos ad auxiliandum animadvertabant, semperque ipsi recentes defessis succederent omnemque Galliae salutem in illo vestigio temporis positam arbitrarentur, accidit inspectantibus nobis, quod dignum memoria visum praetereundum non existimavimus. Quidam ante portam oppidi Gallus per manus sevi ac picis traditas glebas in ignem e regione turris proiciebat: scorpione ab latere dextro traiectus exanimatusque concidit. Hunc ex proximis unus iacentem transgressus eodem illo munere fungebatur; eadem ratione ictu scorpionis exanimato alteri successit tertius et tertio quartus, nec prius ille est a propugnatoribus vacuus relictus locus, quam restincto aggere atque omni ex parte summotis hostibus finis est pugnandi factus.

26. Omnia experti Galli, quod res nulla successerat, postero die consilium ceperunt ex oppido profugere, hortante et iubente Vercingetorige. Id silentio noctis conati non magna iactura suorum sese effecturos sperabant, propterea quod neque longe ab op-

Cap. 25. consumpta iam reliqua parte noctis: mit welchen Worten des c. 24 steht reliqua parte noctis im Gegensatz? — pluteos: plutei sind nicht die Brustwehren, die oben an den Thürmen angebracht waren und durch welche sich die auf den Thürmen stehenden Soldaten schützten, sondern „die theils vor, theils seitwärts an dem Damme aufgestellten Frontschirme, welche zur Deckung der Arbeiter und zur Aufnahme der Belagerungsmannschaft dienen.“ — turrium ist daher zu streichen.“ — nec — animadvertabant: nec = et non; von diesen Partikeln gehört et zum Hauptsatze und non zum Nebensatze. — apertos: sind die nicht mehr durch die Frontschirme gedeckten und geschützten. — ipsi: auf ihrer Seite. — recentes = integri: vergl. zu c. 87. — vestigio temporis: Augenblick. — inspectantibus: über die Bedeutung der Frequentativa s. 3, 12 zu afflictarentur. — dignum memoria visum: als eine merkwürdige Erscheinung. — per manus ist 6, 38 zu d. W. per manus tra-

ctus erklärt. — e regione turris: in der Richtung des Thurmes. — scorpione — concidit: Asyndeton; dessen Erklärung siehe 1, 18 zu d. W. concilium dimittit, Lisc. retinet; scorpio eine Kriegsmaschine, durch welche kleine, spitzige Pfeile abgeschleudert wurden. — eodem illo: s. 5, 40 zu hoc idem. — nec prius —, quam — est pugnandi factus: Beispiel zur Construction von priusquam mit dem Ind. Perfecti. Eine andere Construction der Partikel s. 2, 12 Anfang. Für pugnandi könnte es auch heißen? vgl. 1, 33 Anfang.

Cap. 26. consilium ceperunt — profugere: zur Construction wiederhole das 3, 2 S. 77a. Gesagte. Der Infin. kann neben consilium cep. stehen, weil es = decreverunt, constituerunt. — conatid. i. si conati essent. — silentio: wofür ein Beispiel? — non magna: s. 1, 39 S. 35a. zu non mediocriter. — neque — et entsprechen sich; da Cäsar nicht selten neque — et braucht, so scheint es, dass er diese Partikelverbindung absichtlich dann

vido castra Vercingetorigis aberant, et palus, quae perpetua intercedebat, Romanos ad insequendum tardabat. Iamque hoc facere noctu apparabant, cum matresfamiliae repente in publicum procurrerunt flentesque proiectae ad pedes suorum omnibus precibus petierunt, ne se et communes liberos hostibus ad supplicium dederent, quos ad capiendam fugam naturae et virium infirmitas impediret. Ubi eos in sententia perstare viderunt, quod plerumque in summo periculo timor misericordiam non recipit, conclamare et significare de fuga Romanis coeperunt. Quo timore perterriti Galli, ne ab equitatu Romanorum viae praeoccuparentur, consilio destiterunt.

27. Postero die Caesar promotam turri directisque operibus, quae facere instituerat, magno coorto imbore non inutilem hanc ad capiendum consilium tempestatem arbitratus est, quod paulo incautius custodias in muro dispositas videbat, suosque languidius in opere versari iussit et, quid fieri vellet, ostendit. Legionibusque intra vineas in occulto expeditis cohortatus, ut aliquando pro tantis laboribus fructum victoriae perciperent, iis, qui primi

gewählt hat, wenn er auf den mit et angefügten Satz nachdrücklich aufmerksam machen wollte. — palus, quae perpetua intercedebat: merke die Umstellung des Adjectivs in den Relativsatz; sie geschieht, um das Adjectiv durch die Trennung vom Substantiv nachdrücklich hervorzuheben; in der Regel werden daher bedeutsame Adjective so umgestellt, namentlich Superlative; vergl. 5, 33 accidit, — ut — milites —, quae quisque eorum carissima haberet, ab impedimentis petere atque arripere properaret. — ad insequendum tardabat: über ad s. zu 2, 25. — Iamque — apparabant, eum — procurrerunt: vergl. zu 6, 7 Anf. — quos — impediret: beachte das Masculinum, denn es sind damit auch die mulieres gemeint; vergl. 2, 7 S. 55a. zu omnibus vicis aedificisque, quos und 1, 40 quos — usus ac disciplina, quae accepissent, sublevarent. — misericordiam non recipit: kein Mitleiden kennt. — de fuga significare: von ihrer Flucht ein Zeichen zu geben; hiermit vgl. c. 40: Aedui manus tendere, deditioem significare et mortem deprecari incipiunt. — Quo timore: über quo s. 1, 9 S. 9a. zu ea civitate. —

ne — praeoccuparentur: über die Stellung des Satzes s. 6, 3.

Cap. 27. directisque etc.: und gegen die Stadt in einer bestimmten Richtung (wo sie am meisten schaden konnten) hatte richten lassen; denn vorher beim ersten Anfang ihrer Fertigung hatten sie diese Richtung noch nicht; unter operibus hat man andere Belagerungswerke ausser den turres (promota turri) zu verstehen. Vergl. c. 19 Ende. — arbitratus est, quod — videbat: der Satz quod — videbat gehört zu dem vorhergehenden. — quid fieri vellet, ostendit: s. 3, 18 S. 90a. zu den W. — intra vineas in occulto: über vineas s. 2, 12; in occulto enthält noch eine genauere Erklärung zu intra vineas, es enthält die natürliche Folge von intra vineas; denn wer intra vineas ist, ist in occulto. Die W. A. gibt intra castra vineasque. — Legionibus — expeditis (über d. Bedeut. s. 1, 49) cohortatus: warum nicht der Accus. legiones — expeditas? Vgl. das 3, 14 zu turribus excitatis Gesagte. Zur Sache vergl. c. 86: omnium superiorum dimicationum fructum in eo die atque hora docet consistere. — fructum victoriae: für victoriae brauchen

murum ascendissent, praemia proposuit militibusque signum dedit. Illi subito ex omnibus partibus evolaverunt murumque celeriter compleverunt.

28. Hostes re nova perterriti, muro turribusque deiecti in foro ac locis patentioribus cuneatim constiterunt, hoc animo, ut, si qua ex parte obviam contra veniretur, acie instructa depugnarent. Ubi neminem in aequum locum sese demittere, sed toto undique muro circumfundi viderunt, veriti, ne omnino spes fugae tolleretur, abiectis armis ultimas oppidi partes continenti impetu petiverunt, parsque ibi, cum angusto exitu portarum se ipsi premerent, a militibus, pars iam egressa portis ab equitibus est interfecta. Nec fuit quisquam, qui praedae studeret. Sic et Cenabi caede et labore operis incitati non aetate confectis, non mulieribus, non infantibus pepercerunt. Denique omni ex numero, qui fuit circiter milium XL, vix DCCC, qui primo clamore audito se ex oppido eiecerunt, incolumes ad Vercingetorigem pervenerunt. Quos ille multa iam nocte silentio ex fuga excepit veritus, ne qua in castris ex eorum concursu et misericordia vulgi seditio oreretur, ut procul in via dispositis familiaribus suis principibusque civitatum disparandos deducendosque ad suos curaret, quae cuique civitati pars castrorum ab initio obvenerat.

wir auch einen anderen Casus. — iis, qui primi — ascendissent: warum der Coniunct? Zur Uebers. von primi s. 5, 56 S. 167 a. zu novissimus. — evolaverunt: suche die Beziehung von e.

Cap. 28. perterriti — deiecti: erstes Participle der Grund zu dem zweiten. Es ist dieselbe Verbindung, die oft zwischen 2 Abl. abs. stattfindet. S. 2, 11. — locis patentioribus: freie Plätze (warum der Comparativ?). — cuneatim: in gedrängten länglichen Vierecken. — obviam contra veniretur: man kann auch in freundlicher Absicht jemandem entgegengehen; darum die Hinzufügung von contra. Die W. A. hat contra nicht. — depugnarent heisst es, nicht pugnarent. — circumfundi: dazu ist aus neminem das Subject omnes zu denken. — continenti impetu: s. 6, 37 S. 196 a. zu eodem cursu. — angusto exitu portarum: Abl. des Grundes. — Nec fuit quisquam, qui — studeret: Beispiel für den notwendigen Gebrauch des Conj. in dieser Wendung; dagegen siehe 6,

27 sunt item, quae appellantur alces. — Cenabi caede: Blutbad in Cenabum; über den Genitiv Cenabi anstatt Cenabensis s. 3, 5 zu Nervico; über die Stellung dieser Worte und der bald folgenden ex eorum concursu et misericordia vulgi s. 6, 12 Ende; über die Sache siehe c. 3. — non — non — non: über diese Figur s. 5, 6 zu cupidum. — denique ist 1, 40 erklärt. — multa iam nocte übers. nach 1, 22 S. 20 b. zu multo — die. — ex fuga: s. 2, 12 S. 58 b. — ut etc.: der Satz enthält die nähere Ausführung der Art und Weise des excepit: so, dass er sie durch ihre Freunde, die u. s. w. — quae cuique etc.: dieser Satz enthält noch eine nähere Bestimmung zu suos; wir müssen übers.: ad suos in eam partem castrorum, quae cuique civitati obvenerat; nach c. 21 nämlich hatten sich 10,000 auserlesene Truppen aus allen mit Vercingetorig verbundenen Staaten mit der Besatzung von Avaricum vereinigt. Die Ueberbleibsel dieser 10,000 kamen nun in das Lager zurück, dessen Einrichtung c. 19 steht.

29. Postero die concilio convocato consolatus cohortatusque est, ne se admodum animo demitterent, ne perturbarentur incommodo. Non virtute neque in acie vicisse Romanos, sed artificio quodam et scientia oppugnationis, cuius rei fuerint ipsi imperiti. Errare, si qui in bello omnis secundos rerum proventus exspectent. Sibi numquam placuisse Avaricum defendi, cuius rei testes ipsos haberet; sed factum imprudentia Biturigum et nimia obsequentia reliquorum, uti hoc incommodum acciperetur. Ad tamen se celeriter maioribus commodis sanaturum. (Nam quae ab reliquis Gallis civitates dissentirent, has sua diligentia adiuncturum atque unum consilium totius Galliae effecturum, cuius consensui ne orbis quidem terrarum possit obsistere, idque se prope iam effectum habere.) Interea aequum esse ab iis communis salutis causa impetrari, ut castra munire instituerent, quo facilius repentinos hostium impetus sustinerent. 90

30. Fuit haec oratio non ingrata Gallis, et maxime, quod ipse animo non defecerat tanto accepto incommodo, neque se in occultum abdiderat et conspectum multitudinis fugerat; plusque animo providere et praesentire existimabatur, quod re integra primo incendendum Avaricum, post deserendum censuerat. Itaque ut reliquorum imperatorum res adversae auctoritatem minuunt, sic huius ex contrario dignitas incommodo accepto in dies augebatur. Simul in spem veniebant eius affirmatione de reliquis adiungendis civitatibus; primumque eo tempore Galli castra munire insti-

Cap. 29. consolatus cohortatusque est: das Obj. ist leicht zu ergänzen. — admodum: siehe 5, 40 S. 155 a. — animo demitterent: über animo s. 5, 49 S. 162 a. zu animo. — ne — ne: wie nennt man diese Redeweise? — in acie: in offener Schlacht. — si qui: vergl. 6, 32 zu d. W. — omnis secundos — proventus: nur oder lauter glückliche Erfolge; über die Verbindung von zwei Adjectiven mit einem Subst. s. 2, 29 zu duplici altissimo muro. — defendi übers. nach 1, 44 zu geri. — factum —, uti: von dieser Umschreibung gilt das 2, 17 S. 62 a. zu futurum ut Gesagte. Ueber die Sache s. c. 15. — quae — civitates — has: s. 1, 12 S. 11 b. — unum — effecturum: er werde eine Vereinigung von ganz Gallien zu einem gemeinschaftlichen Kriegsplane zu Stande bringen. — orbis — terrarum übers. nach 4, 7 S. 103 b. zu reliquum in

terris. — communis salutis causa: hiermit vergl. 5, 46 zu reipublicae commodo.

Cap. 30. non ingrata: warum nicht einfach grata? — et maxime: über et s. 1, 47 S. 45 a. zu et eo magis. — et — fugerat: nicht neque fugerat heisst es, weil der Satz et — fugerat weitere Ausführung des erstern neque — abdiderat ist und beide Sätze zusammen dem non defecerat gegenüberstehen. — in occultum: occultum füge zu 3, 3 ad extremum. — praesentire: voraussehen. — re integra: als in der Sache noch nichts geschehen, sie noch unentschieden war, als man noch (hinsichtlich Avaricum) freie Hand hatte. — in dies: s. 3, 23 S. 94 a. — in spem veniebant: s. 1, 18 S. 17 a. zu d. W.; zur Construction vergl. 6, 36 Cicero — diffidens, de numero dierum Caesarem fidem servaturum; vergl. die Anmerkung. — affirmatione: Ablat. des Grundes. —

tuerunt, et sic sunt animo consternati homines insueti laboris, ut omnia, quae imperarentur, sibi patienda existimarent.

31. Nec minus, quam est pollicitus, Vercingetorix animo laborabat, ut reliquas civitates adiungeret, atque eas donis pollicitationibusque alliciebat. Huic rei idoneos homines deligebat, quorum quisque aut oratione subdola aut amicitia facillime capere posset. Qui Avarico expugnato refugerant, armandos vestiendosque curat; simul, ut deminutae copiae redintegrarentur, imperat certum numerum militum civitatibus, quem et quam ante diem in castra adduci velit, sagittariosque omnes, quorum erat permagnus numerus in Gallia, conquiri et ad se mitti iubet. His rebus celeriter id, quod Avarici deperierat, expletur. Interim Teutomatus, Olloviconis filius, rex Nitiobrogum, cuius pater ab senatu nostro amicus erat appellatus, cum magno equitum suorum numero et quos ex Aquitania conduxerat ad eum pervenit.

32. Caesar Avarici complures dies commoratus summamque ibi copiam frumenti et reliqui commeatus nactus exercitum ex labore atque inopia refecit. Iam prope hieme confecta cum ipso anni tempore ad gerendum bellum vocaretur et ad hostem proficisci constituisset, sive eum ex paludibus silvisque elicere sive obsidione premere posset, legati ad eum principes Aeduorum veniunt oratum, ut maxime necessario tempore civitati subveniat: summo esse in periculo rem, quod, cum singuli magistratus antiquitus creari atque regiam potestatem annum obtinere consuessent, duo magi-

consternati: hier in der seltenen Bedeutung: gewaltig ergriffen, aufgeregt (den bewältigenden Eindruck, den Vercing. auf sie gemacht, bezeichnend).

Cap. 31. alliciebat: s. 5, 9 S. 133a. zu prohibebant. — capere: einnehmen, gewinnen, nämlich reliquas civitates. — armandos vestiendosque curat: Beispiel zur Construction von curare. — ut — redintegrarentur, imperat: Beispiel zur Lehre von der Consec. temp. — quem et quam ante diem ist nicht wörtlich zu übersetzen; er befiehlt bis zu einem bestimmten Tage den Staaten eine bestimmte u. s. w.; quem = quantum und vor quam ante diem ist noch einmal imperat zu denken. — id — deperierat übers. nach 1, 3 zu quae pertinerent. — et quos d. i. et cum iis, quos. — conduxerat: nämlich mercede, denn es steht im Gegensatz zu suorum.

IV. Cäsars Zug in's Arvernerland, die Belagerung von Gergovia und Cäsars Rückmarsch. (C. 32—56.)

Die Umtriebe und der endliche Abfall der Aeduer. (C. 32—34. 37—43. 54 u. 55.)

Cap. 32. commoratus: achte auf die Bedeutung des Particip. Perf., welches hier mit „während“ aufzulösen ist. — frumenti et reliqui commeatus: s. 1, 39 und 3, 3 zu d. W. — refecit übers. nach 5, 1 S. 125a. zu facit. — ad gerendum bellum: über gerendum s. 1, 2 zu inductus. — vocaretur: s. 5, 43 zu vocare. — sive — sive: über d. Bedeutung s. 6, 29 zu praemittit, si possit. — necessario: s. 1, 16 S. 15b. zu d. W. — summo esse in periculo rem: wiederh. die 1, 10 zu magno cum periculo gegebene Regel; über rem siehe 1, 30 zu florentissimis rebus; sodann bemerke den Wechsel der Modi in

stratum gerant et se uterque eorum legibus creatum esse dicat. Hoc esse alterum Convictolitavem, florentem et illustrem adulescentem, alterum Cotum, antiquissima familia natum atque ipsum hominem summae potentiae et magnae cognationis, cuius frater Valetiacus proximo anno eundem magistratum gesserit. Civitatem esse omnem in armis; divisum senatum, divisum populum, suas cuiusque eorum clientelas. Quod si diutius alatur controversia, fore, uti pars cum parte civitatis confligat. Id ne accidat, positum in eius diligentia atque auctoritate.

33. Caesar, etsi a bello atque hoste discedere detrimentosum esse existimabat, tamen non ignorans, quanta ex dissensionibus incommoda oriri consuessent, ne tanta et tam coniuncta populo Romano civitas, quam ipse semper aluisset omnibusque rebus ornasset, ad vim atque arma descenderet, atque ea pars, quae minus sibi confideret, auxilia a Vercingetorige arcesseret, huic rei praeventendum existimavit et, quod legibus Aeduorum iis, qui summum magistratum obtinerent, excedere ex finibus non liceret, ne quid de iure aut de legibus eorum deminuisse videretur, ipse in Aeduos proficisci statuit senatumque omnem et quos inter controversia esset ad se Decetiam evocavit. Cum prope omnis civitas eo convenisset docereturque, paucis clam convocatis alio loco, alio tempore atque oportuerit, fratrem a fratre renuntiatum, cum leges

Orat. obliqua. — cum in derselben Bedeutung wie 4, 12 S. 105 b. — singuli: s. 1, 9 zu ana. — magistratus: zur Sache vergl. 1, 16. — annum: vergl. 4, 1 zu anno post. — consuessent übers. nach 1, 7 zu maturat — proficisci. — legibus füge 1, 36 zu iniuria. — florentem: die Bedeutung ergibt sich aus den folgenden Worten atque ipsum hominem summae potentiae; atque ipsum: und auch; nämlich et ipse oder atque ipse wird gebraucht, wenn einem zweiten Subjecte dasselbe Prädicat beigelegt wird. — adulescentem: s. 3, 7 zu d. W. — divisum — divisum: siehe 5, 6 zu cupidum. — suas: seine eigene, besondere. — suas cuiusque: wofür ein Beispiel? — Quod si: s. 1, 14 S. 13a. — fore, uti — confligat: über die Umschreibung von fore ut für conflicturum s. 2, 17 S. 62a.; über die Stellung von pars cum parte, ein Theil mit dem andern, siehe 5, 48 zu nostra ab hostibus consilia.

Cap. 33. etsi: wiederhole das 3, 24 S. 94b. zu etsi Gesagte. — detrimentosum kommt nur hier vor. — quanta übersetze nach 2, 4 zu quantam — multitudinem. — ne — arcesseret: über die Stellung dieser Sätze und des folgenden ne — videretur s. zu 6, 3. — alere: den Staat emporbringen. — ornasset: ausgezeichnet hatte. — ad vim atque arma übersetze durch ein zusammengesetztes Wort. — iis, qui — obtinerent übers. nicht wörtlich. — deminuisse: wir auch das Praes. — quos inter: die Nachstellung der Präposition hinter das regierte Wort heisst Anastrophe. — esset: woher der Coniunctiv? aus wessen Seele spricht Cäsar? — paucis clam convocatis: diese Worte sind mit renuntiatum zu verbinden. — alio — atque: für welche Regel ist dies ein Beispiel? und für welche Regel gibt oportuerit ein Beispiel? — alio — alio: wie heisst diese Redeweise? — fratrem a fratre: Cotum a Valetiaco; über die Stel-

duo ex una familia vivo utroque non solum magistratus creari vellent, sed etiam in senatu esse prohiberent, Cotum imperium deponere coëgit, Convictolitavem, qui per sacerdotes more civitatis intermissis magistratibus esset creatus, potestatem obtinere iussit.

34. Hoc decreto interposito cohortatus Aeduos, ut controversiarum ac dissensionis obliviscerentur atque omnibus omissis rebus huic bello servirent eaque, quae meruissent, praemia ab se devicta Gallia expectarent equitatumque omnem et peditum milia X sibi celeriter mitterent, quae in praesidiis rei frumentariae causa disponeret, exercitum in duas partes divisit: III legiones in Senones Parisiosque Labieno ducendas dedit, VI ipse in Arvernos ad oppidum Gergoviam secundum flumen Eläver duxit; equitatus partem illi attribuit, partem sibi reliquit. Qua re cognita Vercingetorix omnibus interruptis eius fluminis pontibus ab altera fluminis parte iter facere coepit.

35. Cum uterque utriusque esset exercitus in conspectu fereque e regione castris castra ponerent, dispositis exploratoribus, necubi effecto ponte Romani copias traducerent, erat in magnis Caesaris difficultatibus res, ne maiorem aestatis partem flumine impediretur, quod non fere ante autumnum Eläver vado transiri solet. Itaque, ne id accideret, silvestri loco castris positus e regione unius eorum pontium, quos Vercingetorix rescindendos cu-

lung s. 5, 48 S. 161b. — renuntiatum: nämlich magistrum, als Regierungsmitglied. — cum leges: über cum s. 4, 12 S. 105b. — esse: zu sitzen. — per sacerdotes: über sie siehe 6, 13. — more: wieder ein Ablativ wie 1, 38 iniuria. — intermissis magistratibus: während die (weltlichen Behörden) unterdessen, zu der Zeit der Wahl) ausgesetzt, suspendirt waren, also die Wahl der Priester allein leiteten.

Cap. 34. omissis: mit Hintansetzung aller andern Dinge. — huic: dem gegenwärtigen. — servirent: s. 4, 5 S. 102a. zu d. W. — eaque — meruissent übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — ab se verb. mit expectarent. — in praesidiis: in verschiedene Orte, um zu schützen, zu decken (die Zufuhr). — ducendas dedit: Beispiel für den Gebrauch des Gerundivs. — secundum: längs. — ab altera: über ab s. 1, 1 zu ab Sequanis et Helvetiis. — ab altera fluminis

parte: über die Wiederholung von fluminis s. 1, 48 Anf.

Cap. 35. in conspectu: s. zur Uebers. 1, 2 zu civitati. — fereque e regione castris: fast gerade gegenüber; der Dativ castris ist abhängig von e regione, welche Worte gewöhnlicher, wie zum Beispiel gleich in den folgenden Worten e regione unius, mit dem Genitiv construirt werden; über die Stellung von castris castra s. 5, 48 S. 161b. zu nostra — consilia. — dispositis: von wem? lehrt das Folgende. — erat — res, ne: die Lage Cäsars war eine sehr schwierige, oder man mache Cäsar zum Subjecte; ne hängt ab von einem in den Worten magnis difficultatibus liegenden Begriff des Fürchtens. — impediretur übers. nach 5, 7 zu commoratus. — non fere: in der Regel nicht. — ante autumnum — solet: denn der im Sommer schmelzende Gebirgsschnee schwellt den Fluss an. — rescindendos curaverat: wofür ein Beispiel? — in occulto; übers.

raverat. postero die cum duabus legionibus in occulto restitit; reliquas copias cum omnibus impedimentis, ut consueverat, misit + captis quibusdam cohortibus, uti numerus legionum constare videretur.²⁵ His quam longissime possent egredi iussis, cum iam ex diei tempore coniecturam ceperat in castra perventum, isdem sublicis, quarum pars inferior integra remanebat, pontem reficere coepit. Celeriter effecto opere legionibusque traductis et loco castris idoneo delecto reliquas copias revocavit. Vercingetorix re cognita, ne contra suam voluntatem dimicare cogeretur, magnis itineribus antecessit.

36. Caesar ex eo loco quintis castris Gergoviam pervenit equestrique eo die proelio levi facto, perspecto urbis situ, quae posita in altissimo monte omnis aditus difficiles habebat, de expugnatione desperavit, de obsessione non prius agendum constituit, quam rem frumentariam expedisset. At Vercingetorix castris prope oppidum positus mediocribus circum se intervallis separatim singulorum civitatum copias collocaverat, atque omnibus eius iugi collibus occupatis, qua despici poterat, horribilem speciem praebat principesque earum civitatum, quos sibi ad consilium capiendum delegerat, prima luce cotidie ad se convenire iubebat, seu quid communicandum, seu quid administrandum videretur, neque ul-

verdeckt. vergl. 1, 41 und 3, 3 S. 78a. zu ad extremum. Als Uebergangspunkt wird gewöhnlich, jedoch ohne volle Sicherheit, Varennes oder Crechy, einige Stunden unterhalb Vichy, angenommen. — reliquas: s. 5, 5. — ut consueverat übers. nach 1, 43 S. 40b. zu dictum. — misit + captis quibusdam cohortibus: das Zeichen + deutet an, dass die Worte verdorben sind; die richtige Lesart ist noch nicht gefunden. „Viel leicht schrieb Cäsar: partitus: er liess einige Cohorten in getrennten Abtheilungen marschiren. — His — iussis, cum iam — ceperat: merke cum iam in einem reinen Zeitsatze mit dem Indicativ des Plusquamperfects. — pars inferior: der untere Theil der Brücke, das untere Ende derselben, das noch über dem Wasser hervorragte, nachdem die Feinde die Pfeiler abgesägt hatten. — integra remanebat: wir das Plusquamperfectum; vgl. 6, 32 Ende zu manebat.

Cap. 36. quintis castris ist Zeitbestimmung; am fünften Tage,

CAESAR DE B. GALL. 5. Auf.

nachdem das Heer viermal unterwegs Lager geschlagen hatte, lagerte es sich zum fünften Male am Ziele des Marsches. — omnis: zur Uebersetzung s. c. 29 zu omnis secundos — proventus. — equestrique — facto, perspecto — situ: facto enthält die Zeit zu perspecto; über die Stellung der Worte equestrique — situ s. 6, 12 Ende. — expugnatione: Einnahme durch Sturm. — de obsessione: über de s. 1, 14. — prius — quam — expedisset: Beispiel der Construction von priusquam mit dem Conj. des Plusquamperfect. und weiter unten mit dem des Imperf., vergl. 2, 12 Anf. und ausserdem 1, 53 Anfang. — qua despici poterat: „soweit man von demselben eine Ueberschau hatte.“ — omnibus — collibus: „die ziemlich geräumigen Terrassen, die den steilen Abhang des Gergoviaberges etwa in halber Höhe unterbrechen und die auf der obern Fläche des Berges gelegene Stadt umgeben.“ — horribilem: durch die Truppenmasse. — seu — seu — videretur: über den Conj.

lum fere diem intermittebat, quin equestri proelio interiectis sagittariis, quid in quoque esset animi ac virtutis suorum, perspiceret. Erat e regione oppidi collis sub ipsis radicibus montis egregie munitus atque ex omni parte circumcisus, quem si tenerent nostri, et aquae magna parte et pabulatione libera prohibitori hostes videbantur. Sed is locus praesidio ab his non minus firmo tenebatur. Tamen silentio noctis Caesar ex castris egressus, priusquam subsidio ex oppido venire posset, deiecto praesidio potitus loco duas ibi legiones collocavit fossamque duplicem duodecim pedum a maioribus castris ad minora perduxit, ut tuto ab repentino hostium incursu etiam singuli commeari possent.)

37. Dum haec ad Gergoviam geruntur, Convictolitanis Aeduus, cui magistratum adiudicatum a Caesare demonstravimus, sollicitatus ab Arvernibus pecunia cum quibusdam adolescentibus colloquitur; quorum erat princeps Litavicus atque eius fratres, amplissima familia nati adolescentes. Cum his praemium communicat hortaturque, ut se liberos et imperio natos meminerint. Unam

5, 6 S. 129b. zu diceret. — neque ullum — intermittebat, quin — perspiceret: Beispiel zur Lehre von quin; sodann vergl. 5, 17 zu neque — umquam; perspiceret: wir auch das Plusquamperf., also ein Beispiel zur Lehre von der Consecutio temp. — quid — suorum: über die Stellung von suorum, welches von quoque abhängig ist, s. 1, 2 Anf. — e regione ist c. 35 erklärt. Der Südseite der Stadt gegenüber „die sogenannte Roche blanche, ein weisser Kalkfelsen, welcher sich hart am Fusse des südlichen Gergoviaabhanges und nur durch ein kleines Defilé von ihm getrennt erhebt. Den südlichen Fuss der Roche blanche bespült der Anzonbach, welcher allein hinreichenden Vorrath für die Bedürfnisse einer grossen Armee enthält.“ — sub ipsis: zur Uebersetzung von ipsis s. 2, 23 S. 68b. zu in ipsis. — quem si tenerent nostri, — videbantur: Beispiel einer Bedingungsperiode mit verschiedenem Modus im Vorder- und Nachsatz; zur Uebers. von videbantur (wozu nostri Subject u. hostes Object zu prohibitori ist) siehe 5, 33 S. 150b. — aquae magna parte: magna parte übers. adverb. — minus: als der vorher erwähnte

collis — egregie munitus. Die W. A. gibt praesidio ab his, non nimis firmo tamen, tenebatur. Silentio etc. — Tamen: s. über die Stellung 3, 10, S. 83a. zu d. W.; es bezieht sich auf den Gedanken: obgleich der Platz besetzt war. — priusquam — posset: dieser Satz gehört nicht zu egressus, sondern zu dem folgenden deiecto — potitus loco etc. — a maioribus castris: zur Uebers. von maioribus s. 1, 49 Ende zu castra maiora: „über die Lage von Cäsars grösserm Lager herrscht die grösste Meinungsverschiedenheit, u. lässt sich diese Frage mit voller Sicherheit nicht entscheiden.“ — tuto ab: Beispiel für die Construction von tutus. Ein anderes steht 2, 5. — commeari: hin und und her, ab und zu gehen.

Cap. 37. Dum — geruntur vertritt ein Subst. — demonstravimus: s. c. 33 Ende. — erat: beachte den Numerus von erat; wofür ein Beispiel? s. 5, 27 Anf. zu mittitur. — praemium communicat: er gibt ihnen einen Theil des (von den Arvernern empfangenen) Geldes. — hortaturque: erg. das Obj. Zu zwei Verben, die verschiedene Construction haben, wird häufig nur Ein Object gefügt. — Unam: der Einzige. — deti-

esse Aeduorum civitatem, quae certissimam Galliae victoriam detineat; eius auctoritate reliquas contineri; qua traducta locum consistendi Romanis in Gallia non fore. Esse nonnullum se Caesaris beneficio affectum, sic tamen, ut iustissimam apud eum causam obtinuerit; sed plus communi libertati tribuere. Cur enim potius Aeduus de suo iure et de legibus ad Caesarem disceptatorem, quam Romani ad Aeduos veniant? Celeriter adolescentibus et oratione magistratus et praemio deductis, cum se vel principes eius consilii fore profiterentur, ratio perficiendi quaerebatur, quod civitatem temere ad suscipiendum bellum adduci posse non confidebant. Placuit, ut Litavicus decem illis milibus, quae Caesari ad bellum mitterentur, praeficeretur atque ea ducenda curaret, fratresque eius ad Caesarem praecurrerent. Reliqua qua ratione agi placeat constituunt.

38. Litavicus accepto exercitu, cum milia passuum circiter XXX ab Gergovia abesset, convocatis subito militibus lacrimans, Quo proficiscimur, inquit, milites? Omnis noster equitatus, omnis nobilitas interit; principes civitatis, Eporedorix et Viridomarus, insimulati proditionis, ab Romanis indicta causa interfecti sunt. Haec ab ipsis cognoscite, qui ex ipsa caede fugerunt: nam ego fratribus atque omnibus meis propinquis interfectis dolore prohibeor, quae gesta sunt, pronuntiare. Producentur hi, quos ille edocuerat, quae dici vellet, atque eadem, quae Litavicus pronuntiaverat, multitudini exponunt: equites Aeduorum interfectos, quod collocuti cum Arvernibus dicerentur; ipsos se inter multitudinem militum occultasse atque ex media caede fugisse. Conclamant Aeduus et Litavicum obsecrant, ut sibi consulat. Quasi vero, inquit

neat: aufhalte. — contineri: nämlich dass sie nicht abfielen. — qua traducta: Beispiel eines Relativsatzes im Infin. in Oratio obl.; traducta, nämlich von dem Bündnisse mit den Römern zu den Galliern. — Esse: über die Voranstellung s. 3, 10 zu erant. — sic tamen etc.: so jedoch, dass er sein gutes Recht behauptet habe (weshalb er ihm zu grossem Danke gerade nicht verpflichtet sei). — tribuere: erg. das Subject. — communi: s. 5, 44. — Cur — veniant: Beispiel eines Fragsatzes im Conj. in der Orat. obliqua. Dagegen vgl. 1, 14 num posse; könnte darnach hier ebenfalls der Inf. stehen? — oratione magistratus et praemio: achte auf die Stellung des zu beiden Ablativen gehörenden Genitivs. —

cum — profiterentur: Erklärungssatz zu deductis. — vel principes — fore: sie wollten sogar selbst den Anfang machen (loszubrechen, nicht bloss sich anschliessen). — decem illis milibus: s. c. 34. — Reliqua — placeat: die übrigen zu ergreifenden Massregeln.

Cap. 38. XXX ab Gergovia: „in der Gegend des heutigen Randans.“ — Omnis — omnis: s. 5, 6 zu cupidum. — ex ipsa caede = dem weiter unten folgenden ex media caede: mitten oder unmittelbar aus dem Blutbad. — quae dici vellet: über den Coniunct. s. 1, 6 zu possent; übersetze vellet durch eine Präposition und Substantiv. — ut sibi consulat: er solle ihnen rathen. — Quasi vero: gleich als ob wirklich, kurz für:

ille, consilii sit res, ac non necesse sit nobis Gergoviam contendere et cum Arvernibus nosmet coniungere. An dubitamus, quin nefario facinore admissio Romani iam ad nos interficiendos concurrant? Proinde, si quid in nobis animi est, persequamur eorum mortem, qui indignissime interierunt, atque hos latrones interficiamus. Ostendit cives Romanos, qui eius praesidii fiducia una erant: magnum numerum frumenti commeatusque diripit, ipsos crudeliter excruciatos interficit. Nuntios tota civitate Aeduorum dimittit, eodem mendacio de caede equitum et principum permovet; hortatur, ut simili ratione, atque ipse fecerit, suas iniurias persequantur.

39. Eporedorix Aeduus, summo loco natus adulescens et summae domi potentiae, et una Viridomarus, pari aetate et gratia, sed genere dispari, quem Caesar ab Divitiaco sibi traditum ex humili loco ad summam dignitatem perduxerat, in equitum numero convenerant nominatim ab eo evocati. His erat inter se de principatu contentio, et in illa magistratum controversia alter pro Convictolitavi, alter pro Coto summis opibus pugnaverant. Ex iis Eporedorix cognito Litavici consilio media fere nocte rem ad Caesarem defert; orat, ne patiatur civitatem pravis adulescentium consiliis ab amicitia populi Romani deficere; quod futurum provideat, si se tot hominum milia cum hostibus coniunxerint,

ihm spricht wirklich so, als ob. — inquit ille: tritt das Subj. unmittelbar zu inquit, steht es in der Regel nach. — consilii res: mit Bezug auf ut sibi consulat gesagt. — ac non (nicht neque) heisst es, wenn „und nicht“ = u. nicht vielmehr, womit eine unwahre Voraussetzung berichtet wird. — An dubitamus: s. 1, 47 S. 45 b. zu quid — causa? Ausserdem bieten die Worte ein Beispiel zur Lehre von quin. — persequamur: Beispiel für den Conj. im selbstständigen, unabhängigen Satze. — eius praesidii fiducia: im Vertrauen auf die Bedeckung, auf den Schutz des Litavicus, den die Römer für ihren Freund hielten, wollten sie das sogleich erwähnte frumentum zu Caesar bringen. — frumenti commeatusque: der vollere Ausdruck steht 3, 3. — crudeliter excruciatos: mit diesem Ausdruck vergl. 2, 31 Ende. excruciare eig.? zermartern: übs. das ex durch ein Adv., etwa: qualvoll. — tota civitate: Beispiel für den blossen

Abl. in Verbindung mit totus: er bezeichnet eine Verbreitung über etwas. — permovet: setzt er in Bewegung. — simili — atque: Beispiel zur Lehre von den Adverbialsätzen der Quantität. — suas d. i. sibi illatas.

Cap. 39. summo loco natus: s. 5, 25 zu d. W. — adulescens: siehe 3, 7 zu dem W. — traditum: empfohlen. — loco: Stellung. — in equitum numero convenerant: über die Sache s. c. 34; convenerant = simul venerant. — in illa magistratum controversia: siehe über die Sache c. 32 und 33. — alter — alter — pugnaverant: merke den Numerus. — ex iis: s. 1, 2 zu inductus, oder wenn man es übersetzen will, wird „der eine“ hinzuzufügen sein. — orat übers. nach 5, 3 zu confirmavit. — quod futurum provideat: er sehe aber dies kommen. — levi momento aestimare: Beispiel von aestimare mit dem Abl. eines bestimmten Preises;

quorum salutem neque propinqui negligere neque civitas levi momento aestimare possent.

40. Magna affectus sollicitudine hoc nuntio Caesar, quod semper Aeduorum civitati praecipue indulserat, nulla interposita dubitatione legiones expeditas quattuor equitatumque omnem ex castris educit, nec fuit spatium tali tempore ad contrahenda castra, quod res posita in celeritate videbatur; Gaium Fabium legatum cum legionibus duabus castris praesidio relinquit. Fratres Litavici cum comprehendi iussisset, paulo ante reperit ad hostes fugisse. Adhortatus milites, ne necessario tempore itineris labore permoveantur, cupidissimis omnibus progressus milia passuum XXV agmen Aeduorum conspicatus immisso equitatu iter eorum moratur atque impedit interdicatque omnibus, ne quemquam interficiant. Eporedorigem et Viridomarum, quos illi interfectos existimabant, inter equites versari suosque appellare iubet. His cognitis et Litavici fraude perspecta Aedui manus tendere, deditionem significare et proiectis armis mortem deprecari incipiunt. Litaviccus cum suis clientibus, quibus more Gallorum nefas est etiam in extrema fortuna deserere patronos, Gergoviam profugit.

41. Caesar nuntiis ad civitatem Aeduorum missis, qui suo beneficio conservatos docerent, quos iure belli interficere potuisset, tribusque horis exercitui ad quietem datis castra ad Gergoviam movit. Medio fere itinere equites a Fabio missi, quanto res in periculo fuerit, exponunt. Summis copiis castra oppugnata demonstrant, cum crebro integri defessis succederent nostrosque assiduo labore defatigarent, quibus propter magnitudinem castrorum

übers. wörtlich: für eine Sache von geringer Wichtigkeit ansehen, erachten, oder adverbiall.

Cap. 40. affectus übers. nach 1, 37 S. 33 b. zu vehementer commotus. — nulla interposita dubitatione: ohne sich weiter zu bedenken. — tali tempore: unter solchen Umständen. — ad contrahenda castra: castra contrahere heisst das Lager auf einen kleinen engern Raum zusammenziehen; dies hätte eigentlich geschehen müssen, denn von 2 Legionen konnte das für 6 Legionen bestimmte Lager nicht geschützt und bewacht werden. Vergl. 5, 49 castra — angustiis viarum — contrahit. — castris heisst nicht: im Lager. — paulo ante: ehe er den Befehl gab. — necessario tempore: s. 1, 16 zu d. W. — permoveantur: missmuthig, ungeduldig würden. — cupidissimis

omnibus: Ablat. absol. — conspicatus: „etwa bei Maringues.“ — ne quemquam interficiant: achte darauf, dass es heisst: ne quemquam, nicht ne quem, wie es z. B. 5, 58 heisst: interdicat — ne quis quem vulneret. Jenes heisst: er verbietet, Niemanden, wer es auch sei (auch nicht den Geringsten), zu tödten. — significare: durch Zeichen zu erkennen zu geben. — manus tendere — deprecari sind nicht 3, sondern nur 2 Glieder, indem das deditionem significare nur eine asyndetisch (warum?) angefügte weitere Ausführung des manus tendere enthält.

Cap. 41. quanto: zur Uebers. s. 2, 4 S. 52 b. — res: er oder das Lager. — Summis: s. 5, 17 Ende. — cum succederent — defatigarent: wir das Plusquamperfect.; das Imperf. muss stehen, da diese Handlungen während des Stur-

perpetuo esset isdem in vallo permanendum. Multitudine sagittarum atque omnis generis telorum multos vulneratos; ad haec sustinenda magno usui fuisse tormenta. Fabium discessu eorum duabus relictis portis obstruere ceteras pluteosque vallo addere et se in posterum diem similemque casum apparare. His rebus cognitis Caesar summo studio militum ante ortum solis in castra pervenit.

42. Dum haec ad Gergoviam geruntur, Aedui primis nuntiis ab Litavico acceptis nullum sibi ad cognoscendum spatium relinquunt. Impellit alios avaritia, alios iracundia et temeritas, quae maxime illi hominum generi est innata, ut levem auditionem habeant pro re comperta. Bona civium Romanorum diripiunt, caedes faciunt, in servitum abstrahunt. Aduvat rem proclinatam Convictolitavis plebemque ad furorem impellit, ut facinore admissio ad sanitatem reverti pudeat. Marcum Aristium, tribunum militum, iter ad legionem facientem fide data ex oppido Cabillono educunt: idem facere cogunt eos, qui negotiandi causa ibi constitant. Hos continuo in itinere adorti omnibus impedimentis exuunt; repugnantes diem noctemque obsident: multis utrimque interfectis maiorem multitudinem armatorum concitant.

43. Interim nuntio allato, omnes eorum milites in potestate Caesaris teneri, concurrunt ad Aristium, nihi publico factum consilio

mes vorgingen. — isdem: dagegen; durch Hinzufügung von isdem soll der Gegensatz zu den integri defessis nachdrücklich hervorgehoben werden. — multitudo: s. 2, 10 S. 56 b. — discessu: s. 2, 7 S. 55 a. zu adventu. — eorum d. i. hostium, die für diesen Tag die Belagerung aufgegeben hatten. Denn es heisst oben: quanto res in periculo fuerit. — obstruere und die folgenden Infinitivi schildern die Maassregeln, mit denen Fabius eben jetzt beschäftigt ist, um sich zu schützen gegen die Angriffe, die er am nächsten Tage erwartete. — pluteosque: s. c. 25 zu d. W.; hier sind es Brustwehren oder Schirmwände durch welche sich die auf dem Walle Stehenden und Kämpfenden schützten. — ante ortum solis s. 2, 17 zu magnum spatium.

Cap. 42. Worin haben die kürzeren Sätze, die Asyndeta und die Praesentia historica ihren Grund? — primis nuntiis: s. c. 38 Ende. — ad cognoscendum: zur Untersuchung der Sache; cognoscere

öfters absolut. — levem (leeres Gerede, Gerüchte) — comperta: über die Stellung von levem und comperta s. 6, 12 Ende. — pro: siehe c. 5. — Bona civium Rom. diripiunt: s. c. 3 zu bonaque eorum diripiunt. — caedes faciunt besagt mehr als caedunt; siehe 6, 29 zu significatio fiat. — in servitum abstrahunt: unterlass, damit nicht der Gedanke geschwächt wird, die Hinzufügung des Objects. — Aduvat etc.: er fördert die zu einem schlimmen Ausgange sich neigende Sache (dadurch, dass er sie noch schlimmer macht). — fide data: unter dem Versprechen sichern Geleites. — idem facere = exire, was in educunt enthalten ist. — negotiandi causa: s. c. 3 zu d. W. — omnibus impedimentis exuunt: zur Construction von exuunt s. 5, 51 Ende. — diem noctemque: s. zur Wortstellung 5, 38 Anfang.

Cap. 43. Wiederhole die 1. Anmerkung des vorhergehenden Cap. — omnes eorum: über eorum s. 1, 5 zu ut una cum iis profisciscan-

demonstrant; quaestionem de bonis direptis decernunt, Litavici fratrumque bona publicant, legatos ad Caesarem sui purgandi gratia mittunt. Haec faciunt recipiendorum suorum causa; sed contaminati facinore et capti compendio ex direptis bonis, quod ea res ad multos pertinebat, timore poenae exterriti consilia clam de bello inire incipiunt reliquas legationibus sollicitant. Quae tametsi Caesar intellegebat, tamen quam mitissime potest legatos appellat: nihil se propter inscientiam levitatemque vulgi gravius de civitate iudicare neque de sua in Aeduos benevolentia deminueret. Ipse maiorem Galliae motum exspectans, ne ab omnibus civitatibus circumscisteretur, consilia inibat, quemadmodum ab Gergovia discederet ac rursus omnem exercitum contraheret, ne profectio nata ab timore defectionis similis fugae videretur.

44. Haec cogitanti accidere visa est facultas bene rei gerendae. Nam cum in minora castra operis perspicendi causa venisset, animadvertit collem, qui ab hostibus tenebatur, nudatum hominibus, qui superioribus diebus vix prae multitudine cerni poterat. Admiratus quaerit ex perfugis causam, quorum magnus ad eum coetudine numerus confluebat. Constabat inter omnes, quod iam ipse

tur. — de bonis direptis übers. durch Ein Wort. — sui purgandi: zu welcher Regel ein Beispiel? s. 3, 4 S. 78 b. — capti: angelockt, geblendet. — compendio ex direptis bonis: über ex direptis bonis s. 1, 28 S. 25 b. zu qui incolunt. — quod — pertinebat: unter ea res verstehe die Plünderungen. Der Satz, über dessen Stellung s. 1, 13 Anf. zu quod ipsi — fecisse, enthält den Grund zu dem folgenden: timore poenae exterriti. Zur Uebers. von quod — pertinebat s. 5, 25 zu pertinebat. — contaminati — et capti — exterriti: exterriti ohne Verbindung dem capti angefügt; contaminati et capti ist Ursache zu exterriti und dies zu consilia etc. — nihil se: woher der Acc. c. Inf.? Ueber nihil s. 1, 40 S. 38 a. zu d. W. — deminueret: s. 1, 53 letzte Anmerk. — exspectans: s. 6, 1 zu d. W. — ne — circumscisteretur: über d. Stellung des Satzes s. 6, 3. — ab Gergovia: ab wird immer den Städtenamen beigefügt, wenn von der Entfernung aus der Umgegend einer Stadt die Rede ist; hier also: von dem von ihm belagerten Gergovia.

— discederet ac — contraheret: über die Kraft des Conj. s. 1, 6 S. 6 a. zu ducerentur. — omnem exercitum: seine und des Labienus Truppen, s. c. 34. — ne profectio etc. ist auf discederet zu beziehen: wie er fortgehen könne, dass es nicht, oder: ohne dass es schiene.

Cap. 44. in minora castra: über den Comparativ s. 1, 49 Ende; über die Sache siehe c. 36 Ende. — prae multitudine: prae, wegen, ein Hinderniss bezeichnend. Mit dieser Bedeutung des prae vgl. zu 2, 30 prae magnitudine corporum suorum. — collem: „das ist einer von den zu ausgedehnten Plateaux von 120—150 Metern Breite anwachsenden Abhängen des Gergoviaberges, auf welchen nach c. 36 rings um die Stadt Vercingetorix sich mit seinen Galliern gelagert hatte, und zwar ohne Zweifel ein Abhang auf der Südseite des Berges, nördlich von dem kleinern Lager.“ — Admiratus — causam: mit dieser Form des Ausdruckes vgl. 1, 32: eius rei etc. — Constabat inter omnes: alle diese berichteten übereinstimmend. — dorsum esse eius iugi etc.:

Caesar per exploratores cognoverat, dorsum esse eius iugi prope aequum, sed hunc silvestrem et angustum, qua esset aditus ad alteram partem oppidi; vehementer huic illos loco timere nec iam aliter sentire, uno colle ab Romanis occupato, si alterum amisissent, quin paene circumvallati atque omni exitu et pabulatione interclusi viderentur: ad hunc muniendum omnes a Vercingetorige evocatos.

45. Hac re cognita Caesar mittit complures equitum turmas eo de media nocte; iis imperat, ut paulo tumultuosius omnibus locis vagarentur. Prima luce magnum numerum impedimentorum ex castris mulorumque produci deque his stramenta detrahi mulionesque cum cassidibus equitum specie ac simulatione collibus circumvehi iubet. His paucos addit equites, qui latius ostentationis causa

der Rücken derselben Bergkette, der auf der anderen (westlichen) Seite einen Zugang zu der Stadt biete, sei fast eben (daher leicht zugänglich), aber schmal und mit Gehölz bewachsen (sed hunc bez. den Gegensatz zu dem vorhergehenden Hügel). Cäsar braucht, wie sich aus silvestrem ergibt, die Masculinform dorsus. „Dieser schmale und ebene Rücken ist auf der Südwestecke des Gergoviaberges zu suchen, wo dieser, sonst fast isolirt, mittelst dieses Rückens und des westlich an ihn sich anschliessenden Defilés von Opme mit dem Puy Giroux und den übrigen von der Hochebene des Puy de Dome auslaufenden Bergen zusammenhängt. Hier also concentrirte Vercingetorige seine Truppen, um durch Verschanzungen diesen schwachen Punkt zu decken. Gegen diese Verschanzungen operirten die Römer vom Thale des Anzon-Baches aus in nordwestlicher Richtung.“ — huic — loco timere: Beispiel für die Construction von timere mit dem Dativ; ein andres steht 4, 16: suis quoque rebus eos timere voluit. — nec iam aliter sentire — quin: inwiefern kann hier quin folgen? Vergl. 1, 4 Ende. — uno — occupato, si — amisissent, quin: achte auch hier auf die Stellung der Sätze; im D. wird die Ordnung gerade umzukehren sein; ordne: quin, si, uno — occupato alterum amisissent, paene etc. Ueber die Sache siehe

c. 36. — viderentur übers. nach 5, 33 S. 150b. zu d. W. — omnes a Vercingetorige evocatos: zur Uebers. s. 1, 7 zu L. Cassium.

Cap. 45. mittit: nämlich nach dem c. 44 beschriebenen Ort, wo von den Feinden die neue Verschanzung auf des Vercingetorige Befehl angelegt wurde; Cäsar wollte dadurch bewirken, dass die Aufmerksamkeit des Feindes auf diesen Ort gelenkt und somit das feindliche Lager auf den Hügeln vor der Stadt (c. 36) von Mannschaft entblößt würde. — de — nocte: s. 1, 12 zu de tertia vigilia; hier: während der tiefen Nacht. Die W. A. turmas; eis de media nocte imperat ut — vagarentur. — imperat, ut — vagarentur: Beisp. für welche Regel? In den folgenden Worten abermals ein Beispiel zu derselben Regel. — omnibus locis: in der Nähe jener Verschanzungen. — impedimentorum: Packpferde. — deque: über das der Präposition angehängte que s. 5, 36 zu inque. — stramenta sind Packsättel, auf denen man nicht reiten konnte. — equitum specie ac simulatione: so dass sie das Aussehen von Reitern hatten und sich stellten, als wären sie Reiter; es sind Ablative der Art und Weise. — collibus circumvehi: collibus ist Abl., über die Hügel hin. „Dieses collibus circumvehi, latius vagari und longo — regiones konnte nur um das Plateau von Jussac — ein breites Plateau von ziem-

vagarentur. Longo circuito easdem omnes iubet petere regiones. Haec procul ex oppido videbantur, ut erat a Gergovia despectus in castra, neque tanto spatio, certi quid esset, explorari poterat. Legionem unam eodem iugo mittit et paulum progressam inferiore constituit loco silvisque occultat. Augetur Gallis suspicio, atque omnes illo munitionum copiae traducuntur. Vacua castra hostium Caesar conspicatus tectis insignibus suorum occultatisque signis militariibus raros milites, ne ex oppido animadverterentur, ex maioribus castris in minora traducit legatisque, quos singulis legionibus praefecerat, quid fieri velit, ostendit: imprimis monet, ut contineant milites, ne studio pugnandi aut spe praedae longius progrediantur; quid iniquitas loci habeat incommodi proponit: hoc una celeritate posse mutari; occasionis esse rem, non proelii. His rebus expositis signum dat et ab dextra parte alio ascensu eodem tempore Aeduos mittit. ²⁷⁹

46. Oppidi murus ab planicie atque initio ascensus recta regione, si nullus amfractus intercederet, MCC passus aberat: quid-

lich unregelmässiger Form und mehreren Einschnitten — stattfinden, dessen Verästelung vielfache Flanken und Hügelcken bot.“ — paucos: s. 1, 15 S. 14a. zu dem W. — ostentationis causa: des Scheins, der Täuschung halber. — Haec: diese Bewegungen. — ut erat: über ut s. 5, 43 S. 158a. zu ut se; zur Sache s. c. 36. — neque: s. 1, 47 zu neque perfectae. — tanto spatio: Abl. abs.: da der Zwischenraum, die Entfernung so gross war, oder kürzer: bei u. s. w. — certiquid esset umschreibt ein Substantiv. — eodem iugo ist = dem vorausgegangenen collibus: über dieselbe Hügelkette, über welche er die Reiter geschickt hatte, ebenfalls ostentationis causa: damit sie von den Galliern gesehen und diese in der Meinung, Cäsar beabsichtige einen Angriff auf den erwähnten westlichen Zugang der Stadt, bestärkt würden. — silvisque occultat: silvis ist nicht Ablativ des Ortes; es ist Ablativ in derselben Bedeutung wie castris, oppido neben continere, recipere, worüber s. zu 2, 11. — illo munitionum: der Genitiv hängt von einem bei illo vorschwebenden Substant. (Ort) ab. Andere lassen den Genitiv von copiae ab-

hängen. Die W. A. gibt: ad munitionem. — Vacua castra: über das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden s. 1, 9 zu relinquatur. — insignibus: s. 2, 21 S. 65b. zu d. W. — raros ist 5, 9 erklärt. — quid fieri velit: s. 3, 18 S. 90a. — quid — incommodi: zur Sache s. c. 36 Anfang. — proponit: schildert, stellt vor Augen. Vergl. 6, 11 zu d. W. — una celeritate: „einzig und allein“ oder „allein“ oder „nur“ durch schnelles Handeln. Für una könnte es auch sola heissen: vgl. 5, 18 cum capite solo ex aqua extarent. — posse mutari: lasse sich vertauschen (mit einem commodum), d. h. ausgleichen. — occasionis esse rem, non proelii: das Gelingen des Unternehmens beruhe oder hänge ab von einem günstigen Umstände, nicht von einer Schlacht; über non s. 1, 14 Ende. — alio ascensu: über den Abl. s. oben zu eodem iugo, an einer andern besteigbaren Seite.

Cap. 46. recta regione: gerade aufwärts; vgl. 6, 25 S. 188a. — si — intercederet: wenn keine Krümmung (des Weges) dazwischen (zwischen der Ebene und der Stadtmauer) gewesen wäre, d. i. wenn man nicht hätte einen Umweg

quid huc circuitus ad molliendum cliyum accesserat, id spatium itineris augebat. A medio fere colle in longitudinem, ut natura montis ferebat, ex grandibus saxis sex pedum murum, qui nostrorum impetum tardaret, praeduxerant Galli atque inferiore omni spatio vacuo relicto superiorem partem collis usque ad murum oppidi densissimis castris compleverant. Milites dato signo celeriter ad munitionem perveniunt eamque transgressi trinis castris potiuntur; ac tanta fuit in castris capiendis celeritas, ut Teutomatus, rex Nitobrogum, subito in tabernaculo oppressus, ut meridie conquireverat, superiore corporis parte nudata, vulnerato equo vix se ex manibus praedantium militum eriperet.

47. Consecutus id, quod animo proposuerat Caesar, receptui cani iussit, legionisque decimae, quacum erat, continuo signa constituit. Ac reliquarum legionum milites non exaudito sono tubae, quod satis magna valles intercedebat, tamen ab tribunis militum legatisque, ut erat a Caesare praeceptum, retinebantur. Sed elati spe celeris victoriae et hostium fuga et superiorum temporum secundis proeliis nihil adeo arduum sibi esse existimaverunt, quod

machen müssen. Merke die Form der Bedingungsperiode mit verschiedenem Modus im Vorder- und Nachsatz, sodann auch das Imperf. Conj., wofür wir das Plusquamperfect gebrauchen. Jenes Temp. muss aber hier stehen, weil von einer ihrer Natur nach dauernden Sache die Rede ist. — quidquid huc circuitus ad molliendum cliyum: huc, d. i. zu den 1200 Schritten; circuitus ist Genitiv, von quidquid abhängig; mollire cliyum, sich die Besteigung des Hügels leichter machen, demnach übers.: jeder Umweg, den man ausserdem um — zu erleichtern machen musste, diseru. s. w. — ut — ferebat: über ferebat s. 4. 32 S. 121a. zu ferret. — ex grandibus saxis: s. 5, 40 S. 155b. zu loricae ex cratibus. — densissimis castris: mit dicht neben einander stehenden Lagern. — trinis castris: s. 5, 53 S. 165a. zu trinis hibernis; die einzelnen Völkerschaften lagerten getrennt von einander in besonderen Lagern; „sie lagen nördlich und nordöstlich von der Roche blanche, auf der Südseite des Gergoviaberges.“ s. c. 36. — ut meridie conquireverat: diese Worte gehören zu superiore corporis parte (übers.

durch ein zusammengesetztes Wort) nudata; üb. uts. 5, 43 S. 158a. zu utse.

Cap. 47. Consecutus — animo proposuerat: über d. Sache vgl. c. 44 Anfang; die Worte consecutus etc. besagen fast eben so viel als re bene gesta; über animo s. 5, 49 S. 162a. zu d. W. — proposuerat = sibi proposuerat. Dieselbe Kürze b. c. 3, 76: confecto iusto itinere, quod proposuerat. — receptui cani: Beispiel für den Gebrauch des Dativs in der Bedeutung des Zwecks. — quacum erat: warum er diese bei sich hatte, erklärt sich aus 1, 40 (den zwei letzten Sätzen). — continuo etc.: „und brachte auch wirklich die 10. Legion zum Stehen.“ — exaudito: der Sinn des Particips ergibt sich aus dem folgenden tamen. — valles: „dies ist die Thalklinge, die sich über den Südrhang herunterzieht und denselben so zu sagen in zwei Hälften schneidet.“ — ut — praeceptum übers. nach 1, 43 S. 40b. zu dictum. — retinebantur: über die Bedeutung des Imperf. s. 5, 9 S. 133a. zu prohibebant. — elati: fortgerissen. — spe — proeliis: über die entgegengesetzte Stellung der Ablative und Genitive s. 6, 12 Ende. — quod

non virtute consequi possent, neque finem prius sequendi fecerunt, quam muro oppidi portisque appropinquarent. Tum vero ex omnibus urbis partibus orto clamore qui longius aberant repentino tumultu perterriti, cum hostem intra portas esse existimarent, sese ex oppido eiecerunt. Matresfamiliae de muro vestem argentumque iactabant et pectore nudo prominentes passis manibus obstabantur Romanos, ut sibi parcerent neu sicut Avarici fecissent, ne a mulieribus quidem atque infantibus abstinerent: nonnullae de muris per manus demissae sese militibus tradebant. Lucius Fabius, centurio legionis VIII., quem inter suos eo die dixisse constabat, excitari se Avaricensibus praemiis neque commissurum, ut prius quisquam murum ascenderet, tres suos nactus manipulares atque ab iis sublevatus murum ascendit: hos ipse rursus singulos exceptans in murum extulit.

48. Interim ii, qui ad alteram partem oppidi, ut supra demonstravimus, munitionis causa convenerant, primo exaudito clamore, inde etiam crebris nuntiis incitati, oppidum a Romanis teneri, praemissis equitibus magno concursu eo contenderunt. Eorum ut quisque primus venerat, sub muro consistebat suorumque pugnantium numerum augebat. Quorum cum magna multitudo convenisset, matresfamiliae, quae paulo ante Romanis de muro manus tendebant, suos obstari et more Gallico passum capillum ostentare liberosque in conspectum proferre coeperunt. Erat Romanis nec

non: für welche Regel ein Beispiel? Für quod non könnte es auch heissen? — finem sequendi: für sequendi könnte es auch heissen? Vergl. 1, 33 Anf. — prius — quam — appropinquarent: Beisp. für die Constr. von priusquam mit Ind. des Perfects. — Tum vero: s. über tum 4, 27 S. 118a.; über vero s. 1, 43 S. 41b. — vestem argentumque: wir den Plural; doch steht, wie auch im Griechischen, der Singular mancher materiellen Begriffe, blos den Stoff oder die Masse bezeichnend. — iactabant: suche in der Uebersetzung die Kraft des Frequentativum auszudrücken; 3, 12 zu afflictaerentur. — neu = et ne. — per manus demissae: an den Händen herabgelassen, d. h. so, dass die Obenstehenden sie an den Händen hielten und hinabliessen. Mit diesem Ausdrucke vergl. den c. 25 per manus traditas und 6, 38 per manus tractus. — quem — constabat übers. nach 2, 1 zu

quam — dixeramus. — Avaricensibus praemiis: über das Adjectiv s. 3, 5 S. 79a. zu Nervico proelio; übs.: durch die zu Avaricum versprochenen Belohnungen. — commissurum, ut: s. 1, 13 S. 13a. zu d. W. — tres suos — manipulares: man erwartete d. Genitiv suorum; doch der Sinn ist: drei, die zu seinem Manipel gehörten; der Accus. gesetzt ohne Rücksicht, dass diese drei Theile einer grössern Abtheilung, eines grössern Ganzen waren. — exceptans: siehe oben zu iactabant.

Cap. 48. ut supra: c. 44. — ut — quisque — consistebat: in der Reihenfolge, wie sie kamen, stellten sie sich auf u. s. w. Vergl. 3, 12 zu cum — incitavisset. — tendebant: noch entgegenstreckten. Ueber das unterdrückte Adverb. s. 2, 17; das Imperf. gesetzt, weil Cäsar den Zeitpunkt in der Vergangenheit fixirt, während dessen die Frauen dies thaten. — simul: durch Beides.

loco nec numero aequa contentio; simul et cursu et spatio pugnae defatigati non facile recentes atque integros sustinebant.

49. Caesar, cum iniquo loco pugnari hostiumque augeri copias videret, praemetuens suis ad Titum Sextium legatum, quem minoribus castris praesidio reliquerat, misit, ut cohortes ex castris celeriter educeret et sub infimo colle ab dextro latere hostium constitueret, ut, si nostros loco depulsos vidisset, quo minus libere hostes insequerentur, terreret. Ipse paulum ex eo loco cum legione progressus, ubi constiterat, eventum pugnae expectabat.

50. Cum acerrime comminus pugnaretur, hostes loco et numero, nostri virtute confiderent, subito sunt Aedui visi ab latere nostris aperto, quos Caesar ab dextra parte alio ascensu manus destinandae causa miserat. Hi similitudine armorum vehementer nostros perterruerunt, ac tametsi dextris humeris exsertis animadvertentur, quod insigne pacatum esse consuevit, tamen id ipsum sui fallendi causa milites ab hostibus factum existimabant. Eodem tempore Lucius Fabius centurio quique una murum ascenderant circumventi atque interfecti muro praecipitabantur. Marcus Petronius, eiusdem legionis centurio, cum portas excidere conatus esset, a multitudine oppressus ac sibi desperans multis iam vulneribus acceptis manipularibus suis, qui illum secuti erant, *Quoniam, inquit, me una vobiscum servare non possum, vestrae quidem certe vitae prospiciam, quos cupiditate gloriae adductus in*

— spatio = diuturnitate, längere Dauer. — non facile: siehe 1, 39 S. 35a. zu non mediocriter.

Cap. 49. pugnari und augeri übs. nach 1, 44 zu geri. — minoribus castris ist nicht Abl. des Ortes. — sub infimo colle: infimo übers. nach 1, 22 zu prima luce. — ab dextro — hostium: rechts vom Feind; „dies war also am Eingange der Schlucht, die sich am Südwestabhänge des Gergovia nach dem oft erwähnten Joche hinaufzieht.“ — vidisset: wir auch ein anderes Temp. — quo — insequerentur, terreret: Beispiel für die Construction von terrere; dies, terreret, steht entweder absolut, oder es ist das Object dazu zu ergänzen. — libere: ungehemmt. — progressus: in derselben Absicht, um den Feind am Verfolgen zu hindern, vgl. 51.

Cap. 50. pugnaretur, hostes: über dieses Asyndeton s. 4, 27 zu miserunt, polliciti sunt, und über das in hostes — numero, nostri

stattfindende siehe 1, 18 zu concil. dimittit. — ab latere nostris aperto: nostris ist ein Dativ. incommodi; übs.: in der offenen (hier der rechten) Flanke. — quos bez. auf Aedui; über die Sache s. c. 45 zu d. W. — alio ascensu: s. c. 45 z. d. W. — manus: nämlich hostium. — dextris humeris exsertis (entblösst) sind Ablative der Eigenschaft; animadvertentur übs. unpersönlich und jene Ablative durch einen ganzen Satz. — insigne pacatum: ein friedliches Zeichen, an dem man erkennt, dass jemand in freundlicher Absicht kommt. — ipsum: gerade. — sui fallendi causa: für welche Regel ein Beispiel? — portas verstehe hier von Einem Thore. — excidere: einhauen. — sibi desperans: Beispiel zur Construct. von desperare mit dem Dativ. — Quoniam: s. 5, 49 S. 162b. zu d. W. — vestrae quidem certe: über quidem s. 1, 53 S. 49a.; certe: doch sicherlich, doch gewiss, doch we-

periculum deduxi. Vos data facultate vobis consulite. Simul in medios hostis irrupit duobusque interfectis reliquos a porta paulum summovit. Conantibus auxiliari suis Frustra, inquit, meae vitae subvenire conamini, quem iam sanguis viresque deficiunt. Proinde abite, dum est facultas, vosque ad legionem recipite. Ita pugnans post paulum concidit ac suis saluti fuit.

51. Nostri, cum undique premerentur, XLVI centurionibus amissis delecti sunt loco. Sed intolerantius Gallos insequentes legio X. tardavit, quae pro subsidio paulo aequiore loco constiterat. Hanc rursus XIII. legionis cohortes exceperunt, quae ex castris minoribus eductae cum Tito Sextio legato ceperant locum superiorem, Legiones, ubi primum planiciem attigerunt, infestis contra hostes signis constiterunt. Vercingetorix ab radicibus collis suos intra munitiones reduxit. Eo die milites sunt paulo minus septingenti desiderati.

52. Postero die Caesar contione advocata temeritatem cupiditatemque militum reprehendit, quod sibi ipsi iudicavissent, quo procedendum aut quid agendum videretur, neque signo recipiendi dato constilissent neque ab tribunis militum legatisque retineri potuissent. Exposuit, quid iniquitas loci posset, quid ipse ad Avaricum sensisset, cum sine duce et sine equitatu deprehensis hostibus exploratam victoriam dimisisset, ne parvum modo detrimentum in contentione propter iniquitatem loci accideret. Quanto opere eorum animi magnitudinem admiraretur, quos non castrorum munitiones, non altitudo montis, non murus oppidi tardare potuisset, tanto opere licentiam arrogantiamque reprehendere, quod plus se quam imperatorem de victoria atque exitu rerum sentire existimarent; nec minus se ab milite modestiam et contentiam quam virtutem atque animi magnitudinem desiderare.

nigstens. — vestrae — vitae prospiciam: Beisp. für die Construction von prospicere mit dem Dativ. — cupiditate gloriae adductus: übers. adductus nach 1, 2 zu inductus. — dum est facultas: Beispiel für die Construction von dum mit dem Indic., dagegen vgl. 1, 7 zu dum — convenirent. — post paulum: dafür c. 60 post paulo; worin besteht der Unterschied zwischen beiden Formeln? Post ist auch in der ersten Stelle Adverb.

Cap. 51. intolerantius: mit grosser Heftigkeit. — quae — superiorem: über die Sache s. c. 49. — infestis — constiterunt; machten gegen den Feind Front. — paulo minus septingenti: für welche Regel ein Beispiel?

Cap. 52. quod sibi ipsi iudicavissent: sibi: für sich; zur Sache vgl. 1, 40 Anf. eos incussavit: primum, quod aut quam in partem aut quo consilio ducerentur, sibi quaerendum aut cogitandum putarent. — neque — neque: über das erstere neque s. 1, 36 S. 33a. zu neque iis. — recipiendi: vgl. 1, 48 si quo — celerius erat recipiendum. — iniquitas loci: c. 49 steht iniquo loco, s. 2, 21 zu exiguitas. — quid — sensisset: zur Sache s. c. 19; über das wiederholte quid und im Folgenden über das wiederholte non s. 5, 6 zu cupidum; ipse ist entgegengesetzt? — exploratam: s. 2, 21 zu pugnantis. — modo ist 6, 35 erklärt. — quos — potuisset: der Conj. hat einen doppelten Grund.

53. Hac habita contione et ad extremam orationem confirmatis militibus, ne ob hanc causam animo permoverentur neu, quod iniquitas loci attulisset, id virtuti hostium tribuerent, eadem de profectio cogitans, quae ante senserat, legiones ex castris eduxit aciemque idoneo loco constituit. Cum Vercingetorix nihilo magis in aequum locum descenderet, levi facto equestri proelio atque secundo in castra exercitum reduxit. Cum hoc idem postero die fecisset, satis ad Gallicam ostentationem minuendam militumque animos confirmandos factum existimans in Aeduos movit castra. Ne tum quidem insecutis hostibus tertio die ad flumen Elaver pontes refecit eoque exercitum traducit.

54. Ibi a Viridomaro atque Eporedorige Aeduis appellatus discit cum omni equitatu Litavicum ad sollicitandos Aeduos profectum: opus esse ipsos antecedere ad confirmandam civitatem. Etsi multis iam rebus perfidiam Aeduorum perspectam habebat atque horum discessu admaturari defectionem civitatis existimabat, tamen eos retinendos non constituit, ne aut inferre iniuriam videretur aut dare timoris aliquam suspicionem. Discendentibus his breviter sua in Aeduos merita exposuit, quos et quam humiles accepisset, compulsos in oppida, multatos agris, omnibus ereptis copiis, imposito stipendio, obsidibus summa cum contumelia extortis, et quam in fortunam quamque in amplitudinem deducisset, ut non solum in pristinum statum redissent, sed omnium temporum di-

Cap. 53. ad extremam orationem: ad, gegen — hin; extremam übers. nach 1, 22 zu prima luce. — permoverentur ist c. 40 erklärt. — neu: vergl. 5, 22 Ende. — quod — id — tribuerent: über die Stellung der Sätze s. 1, 13 S. 12a. zu quod ipsi — fecisse. — eadem — cogitans: das Particip übersetze durch Subst. und Zeitwort; quae ante senserat umschreibt ein Adjectiv; zur Sache vergl. c. 43 Ende. — atque secundo: über atque s. 5, 15 S. 137a. zu atque occupatis. — idem: zur Uebers. s. 5, 40 S. 153a. zu hoc idem. — militumque animos: wofür ein Beispiel? — Gallicam ostentationem: s. 3, 5 S. 79b. zu Nervico. — ad flumen Elaver. Beachte das genus von Elaver. Ferner bemerke, dass ad flumen gesagt ist, wofür gewöhnlicher in flumine steht. — refecit: s. 5, 1 zu facit. — eoque: näml. flumine, ist Abl. d. Mittels. — modestiam et continentiam: Anspruch-

osligkeit und Selbstbeschränkung d. i. mit Einem Worte: Subordination.

Cap. 54. Litavicum: zur Sache vergl. c. 37, c. 40 Ende, 42 und 43. — perspectum habebat übers. nach 1, 15 S. 14a. zu coactum habebat. — ne aut — aut übersetze: damit weder — noch. — aliquam beachte nach ne; s. hierüber 1, 14 S. 13a. zu qui si. — sua in Aeduos merita: Beispiel der Construction des Subst. meritum; das Zeitwort wird anders construirt, vergl. z. B. c. 71 neu se optime de communi libertate meritum hostibus in cruciatum dedant. — quos et quam humiles; quam humiles erklärt das quos = quales, wie und in welchem Zustande der Erniedrigung: die folgenden Worte erklären und führen das quam humiles weiter aus. — omnibus copiis ereptis: copiis sind die Truppen, die sie nach 1, 31 u. 6, 12 verloren hatten und deren Verlust das stipendio — extortis zur Folge hatte. — ut non solum — sed om-

gnitatem et gratiam antecessisse viderentur. His datis mandatis eos ab se dimisit.

55. Noviodunum erat oppidum Aeduorum ad ripas Ligeris opportuno loco positum. Huc Caesar omnes obsides Galliae, frumentum, pecuniam publicam, suorum atque exercitus impedimentorum magnam partem contulerat; huc magnum numerum equorum huius belli causa in Italia atque Hispania coemptum miserat. Eo cum Eporedorige Viridomarusque venissent et de statu civitatis cognovissent, Litavicum Bibracti ab Aeduis receptum, quod est oppidum apud eos maximae auctoritatis, Convictolitavim magistratum magnamque partem senatus ad eum convenisse, legatos ad Vercingetorigem de pace et amicitia concilianda publice missos, non praetermittendum tantum commodum existimaverunt. Itaque interfectis Novioduni custodibus quique eo negotiandi causa convenerant pecuniam atque equos inter se partiti sunt; obsides civitatum Bibracte ad magistratum deducendos curaverunt; oppidum, quod a se teneri non posse indicabant, ne cui esset usui Romanis, incenderunt; frumenti quod subito potuerunt navibus avexerunt, reliquum flumine atque incendio corruerunt; ipsi ex finitimis regionibus copias cogere, praesidia custodiasque ad ripas Ligeris disponere equitatumque omnibus locis iniciendi timoris causa ostentare coeperunt, si ab re frumentaria Romanos excludere aut adductos inopia in provinciam expellere possent. Quam ad spem multum eos adiu-

nium: vergl. 1, 20 S. 18b. zu non solum — sed: zu den Worten omnium temporum wird im D. „früheren“ hinzuzufügen sein; gratiam s. 1, 18 S. 17a. zu d. W. — mandatis: sie bestanden darin, dass Viridom. und Epored. dies, was Cäsar ihnen gesagt, den Aeduern, um sie in ihrer Treue gegen die Römer zu befestigen, sagen sollten. — ab se: s. 1, 2 zu inductus.

Cap. 55. pecuniam publicam: die Kriegskasse. — impedimentorum: übers. auch den Plural. — cognovissent ist 2, 2 zu ea — cognoscant erklärt. — Bibracti: achte auf die Ablativ-Endung auf i und den blossen Abl. bei recipere, worüber s. 2, 11 zu castris continuat. Dagegen steht c. 90 die gewöhnlichere Ablativform. — quod est oppidum übersetze nach aufgehobener Umstellung. — Convictolitavim: s. c. 37 Anfang. — commodum = opportunitatem. — quique: s. 2, 16 S. 61b. zu quique. — negotiandi causa: s. c.

3. — frumenti quod: Beisp. für das substantivartig gebrauchte Neutrum des Pronom. mit dem Genetiv. — reliquum: s. 5, 5 S. 128b. zu reliquas. — si: über d. Bed. s. 1, 8 S. 9a. zu Helvetii — destiterunt. — in provinciam expellere: hinaustreiben, d. i. bewirken, dass sie aus Mangel an Proviant in die Provinz zurückkehrten. Den Aeduern nämlich war es darum zu thun, den Cäsar zum Rückzug nach der Provinz zu nöthigen, was sie deshalb um so eher hofften, weil der Liger, über welchen sie ihn nicht setzen lassen wollten, da der Uebergang ihm die Möglichkeit verschaffte, sich auf dem rechten Ufer zu verproviantiren, nicht zu passiren war. Cäsar aber durfte sich an dem Uebergang über den Liger nicht hindern lassen, wenn er Gallien nicht für immer verlieren und den Labienus mit seinen Legionen aufgeben wollte. — ex nivibus: übers. auch den Plural. — non posse wird hier passend durch ein Adverb.

vabat, quod Liger ex nivibus creverat, ut omnino, vado non posse transiri videretur.

56. Quibus rebus cognitis Caesar maturandum sibi censuit, si esset in perficiendis pontibus periclitandum, ut prius, quam essent maiores eo coactae copiae, dimicaret. Nam ne commutato consilio iter in provinciam converteret, ut nemo non tum quidem necessario faciendum existimabat, cum infamia atque indignitas rei et oppositus mons Cevenna viarumque difficultas impediabat, tum maxime, quod abiuncto Labieno atque iis legionibus, quas una miserat, vehementer timebat. Itaque admodum magnis diurnis nocturnisque itineribus confectis contra omnium opinionem ad Ligerem venit, vadoque per equites invento pro rei necessitate opportuno, ut brachia modo, atque humeri ad sustinenda arma liberi ab aqua esse possent, disposito equitatu, qui vim fluminis refringeret, atque hostibus primo aspectu perturbatis incolumem exercitum traduxit frumentumque in agris et pecoris copiam nactus repleto his rebus exercitu iter in Senones facere instituit.

57. Dum haec apud Caesarem geruntur, Labienus eo supplemento, quod nuper ex Italia venerat, relicto Agedinci, ut esset impedimentis praesidio, cum quattuor legionibus Lutetiam proficisci-

übers. — vado transiri: vergl. 1, 6 zu nonnullis locis vado transitur.

Cap. 56. si — periclitandum, ut — dimicaret: für den Fall, dass er beim Schlagen der Brücken mit Gefahr versuchen müsste zu kämpfen, um u. s. w.; über die Stellung des Satzes s. zu c. 10. — ut nemo non etc.: über ut s. zu 2, 23 Anfang. Beisp. von nemo non, was von non nemo, weit verschieden ist; ferner beachte die Hinzufügung von necessario zu faciendum, obschon dies den Begriff der Nothwendigkeit in sich schliesst. — cum — tum maxime: Beisp. des Gebrauchs dieser Partikeln; vergl. 3, 16 S. 88a. — infamia etc.: Beispiel des Verb. im Sing. bei mehreren Subjecten. — abiuncto Labieno — timebat: über die Sache s. c. 34. Beispiel für die Construct. von timere, siehe c. 44. Ausserdem merke, dass abiungere überhaupt ein seltenes Wort ist u. bei Cäsar nur an dieser Stelle vorkommt. — admodum: s. 5, 40 S. 155a. zu d. W. — magnis diurnis etc.: über die zwei unverbundenen Adjective s. 2, 29 zu duplici

— muro; über die Stellung von diurnis nocturnisque s. 5, 38 Anf.

— pro rei necessitate: über pro s. 1, 2 S. 3a. zu d. W. — liberi ab aqua: Beispiel der Construction von liber. — disposito equitatu: stellte er die Reiterei (im Wasser in zwei Colonnen) auf. Zwischen diesen Colonnen nun konnte das Fussvolk sammt dem Gepäck durch den Fluss gehen; denn die eine Colonne brach die Gewalt des Stromes, während die andere alles das auffing und aufhielt, was dennoch etwa vom Strome fortgerissen wurde. — repleto — exercitu: füge diesen Satz durch das Relativum an: womit er u. s. w. — instituit = coepit; vergl. c. 28 ad Lutetiam iter facere coepit.

V. Labienus' Feldzug gegen die Parisier.

(C. 57—62.)

Cap. 57. Dum haec — geruntur: über haec s. 4, 19 S. 111b. zu d. W. — Labienus: s. c. 34. — eo supplemento: s. c. 7 Ende. Agedincum liegt auf dem linken Ufer, Lutetia auf dem rechten Ufer der Seine. — ut esset impedi-

tur. Id est oppidum Parisiorum, quod positum est in insula fluminis Sequanae. Cuius adventu ab hostibus cognito magna ex finitimis civitatibus copiae convenerunt. Summa imperii traditur Camulogeno Aulerco, qui prope confectus aetate tamen propter singularem scientiam rei militaris ad eum est honorem evocatus. Is cum animadvertisset perpetuam esse paludem, quae influeret in Sequanam atque illum omnem locum magnopere impediret, hic consedit nostrosque transitu prohibere instituit.

58. Labienus primo vineas agere, cratibus atque aggere paludem explere atque iter munire conabatur. Postquam id difficilius confieri animadvertit, silentio e castris tertia vigilia egressus eodem, quo venerat, itinere Melodunum pervenit. Id est oppidum Senonum in insula Sequanae positum, ut paulo ante de Lutetia diximus. Deprensus navibus circiter quinquaginta celeriterque coniunctis atque eo militibus iniectis et rei novitate perterritis oppidanis, quorum magna pars erat ad bellum evocata, sine contentione oppido potitur. Refecto ponte, quem superioribus diebus hostes resciderant, exercitum traducit et secundo flumine ad Lutetiam iter facere coepit. Hostes re cognita ab iis, qui Meloduno fugerant, Lutetiam incendi pontesque eius oppidi rescindi iubent; ipsi profecti a palude ad ripas Sequanae e regione Lutetiae contra Labieni castra considunt.

mentis praesidio: in diesen Worten kann ut esset unübersetzt bleiben. — influeret; abfloss, seinen Abzug oder Abfluss in — hatte: „das ist wahrscheinlich der Thalgrund der Essonne, welche bei Corbeil in die Seine mündet. Labienus war von Sens aus am linken Ufer zuerst der Yonne, dann der Seine abwärts marschirt.“ — impediret: zur Uebers. vergl. 5, 19 S. 140a. zu impeditis.

Cap. 58. vineas: s. 2, 12 S. 59a. zu d. W.; unter ihrem Schutze wurden die folgenden Arbeiten unternommen. — id: der Uebergang über den Sumpf. — aggere: hier nicht Damm, sondern Material dazu; vgl. 2, 12 S. 59a. zu d. W. — confieri: merke die seltnere Form für confici, die überhaupt selten und nur hier bei Cäsar steht; von welchem Worte in c. 56 wurde dasselbe bemerkt? — tertia vigilia: welche Stunde ist dies nach unserer Rechnungsweise? — atque eo: über eo s. 1, 38 S. 34b. zu ibi. — rei novitate: neue Erscheinung.

— perterritis steht in anderm Sinne, als die vorhergehenden Participia, was man durch die Uebersetzung verdeutliche. — traducit: so gelangt er auf das rechte Ufer der Sequana. — secundo flumine: stromabwärts; das Gegentheil steht c. 60. — ad Lutetiam: über ad siehe 3, 29 S. 97b. zu ad hostem. „Bei Melun setzte also Labienus auf das rechte Seineufer und überschritt dann oberhalb Paris die Marne, auch letztere ohne Zweifel auf den „von Melodunum mitgeführten Schiffen.“ — pontesque eius oppidi: die Brücken, welche die auf der Insel liegende Stadt mit beiden Ufern verbinden. — ipsi profecti: die Feinde ziehen von dem Sumpfe abwärts und bleiben auf dem linken Ufer. — e regione: siehe 7, 35 zu d. W. — contra — castra: genauere Bestimmung zu e regione Lutetiae; contra ist 3, 9 Ende erklärt.

Cap. 59. Iam —, iam; über das wiederholte iam siehe 5, 6 zu cupi-

59. Iam Caesar a Gergovia discessisse audiebatur, iam de Aeduum defectione et secundo Galliae motu rumores afferebantur, Gallique in colloquiis interclusum itinere et Ligeri Caesarem inopia frumenti coactum in provinciam contendisse confirmabant. Bellovacii autem defectione Aeduum cognita, qui ante erant per se infideles, manus cogere atque aperte bellum parare coeperunt. Tum Labienus tanta rerum commutatione longe aliud sibi capiendum consilium, atque antea senserat, intellegebat, neque iam, ut aliquid acquireret proelioque hostes lacesseret, sed ut incolumem exercitum Agedinicum reduceret, cogitabat. Namque altera ex parte Bellovacii, quae civitas in Gallia maximam habet opinionem virtutis, instabant, alteram Camulogenus parato atque instructo exercitu tenebat; tum legiones a praesidio atque impedimentis interclusas maximum flumen distinebat. Tantis subito difficultatibus obiectis ab animi virtute auxilium petendum videbat.

60. Sub vesperum consilio convocato cohortatus, ut ea, quae imperasset, diligenter industrieque administrarent, naves, quas Meloduno deduxerat, singulas equitibus Romanis attribuit et prima confecta vigilia quattuor milia passuum secundo flumine silentio progredi ibique se expectari iubet. Quinque cohortes, quas minime firmas ad dimicandum esse existimabat, castris praesidio re-

dum. — a Gergovia: durch die Präposition wird die Entfernung Caesars von der Stadt nachdrücklich bezeichnet. Ueber die Sache vergl. c. 43 Ende. — discessisse übers. nach 1, 44 zu geri. — secundo: den günstigen, gelungenen. — et Ligeri erklärt genauere itinere. — interclusum — coactum: interclusum enthält den Grund zu coactum. — qui ante — per se: qui bez. auf Bellovacii; zur Uebers. s. 2, 21 S. 65 a. zu pugnantis; über per se s. 5, 33 S. 150 b. — Tum: s. 5, 49 S. 162 b. zu d. W.; wie an der Stelle des 5. Buches tum durch einen folgenden Causalsatz erklärt wird, so wird es hier durch tanta — commutatione näher bestimmt, und es sind diese Worte Ablat. des Grundes. — aliud — atque: für welche Regel ein Beispiel? Uebers.: einen seinem früheren Plane ganz entgegengesetzten u. s. w. — neque iam: über die Bedeutung von iam in Verbindung mit einer Negation s. 4, 13 Anfang zu iam. — aliquid acquirerent: einen wirklichen (positiven) Vortheil zu gewinnen. — altera ex

parte — alteram: die beiden Flussufer werden einander entgegengesetzt; die Bellovacier wohnten auf dem rechten, Camulogenus befand sich auf dem linken Ufer. — quae civitas: s. 1, 9 S. 9 a. zu ea civitate. — maximam habet opinionem virtutis: über die Sache siehe 2, 4 Mitte. — parato atque instructo exercitu: ein schlagfertiges und vollständig gerüstetes Heer; für welche Regel bietet der blosser Abl. ein Beisp.? — a praesidio: den Besatzungstruppen, die zu Agedinicum standen. — interclusas — distinebat: ebenso gesagt wie coactum habebat in 1, 15. — maximum flumen ist die Marne.

Cap. 60. consilio convocato: vergl. c. 29, welcher Unterschied findet statt? — ut — administrarent lässt sich nach 1, 3 zu ut idem conaretur übersetzen. — quae imperasset übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent; für imperasset wird andere Tempora. — progredi: merke, dass es von Schiffen gesagt ist. — expectari: „etwa in der Ge-

linquit; quinque eiusdem legionis reliquas de media nocte cum omnibus impedimentis adverso flumine magno tumultu proficisci imperat. Conquirit etiam lintres; has magno sonitu remorum incitatas in eandem partem mittit. Ipse post paulo silentio egressus cum tribus legionibus eum locum petit, quo naves appelli iusserat.

61. Eo cum esset ventum, exploratores hostium, ut omni fluminis parte erant dispositi, inopinantes, quod magna subito erat coorta tempestas, ab nostris opprimuntur; exercitus equitatusque equitibus Romanis administrantibus, quos ei negotio praefecerat, celeriter transmittitur. Uno fere tempore sub lucem hostibus nuntiatur in castris Romanorum praeter consuetudinem tumultuari et magnum ire agmen adverso flumine sonitumque remorum in eadem parte exaudiri et paulo infra milites navibus transportari. Quibus rebus auditis, quod existimabant tribus locis transire legiones atque omnes perturbatos defectione Aeduum fugam parare, suas quoque copias in tres partes distribuerunt. Nam praesidio e regione castrorum relicto et parva manu Melodunum versus missa, quae tantum progrediatur, quantum naves processissent, reliquas copias contra Labienum duxerunt.

62. Prima luce et nostri omnes erant transportati et hostium acies cernebatur. Labienus milites cohortatus, ut suae pristinae

gend des heutigen Issy.“ — adverso flumine ist das Gegentheil von? — reliquas — proficisci imperat: in der Regel wird imperare mit dem passiven Infinitiv und dem Accusativ construirt; die hier stattfindende Construction weicht insofern nicht ab, als der Infinitiv des Deponens proficisci wie ein passivischer behandelt ist. Zur Construction vgl. 5, 1 has omnes acturias imperat fieri und 5, 7 eum retrahi imperat. — magno tumultu: damit vergl. 2, 11 Anfang. — post paulo: damit vergl. c. 50 Ende. — eum locum, quo: 4000 Schritte unterhalb des Lagers.

Cap. 61. ut: über ut siehe 5, 43 S. 158 a. zu ut se. — exercitus equitatusque: s. 1, 48 S. 46 a. zu exercitum; man hat die 3 Legionen zu verstehen, welche Labienus stromabwärts bis zu dem Orte geführt hatte, wo die vorausgeschickten römischen Ritter ihn erwarteten. — quos ei negotio praefecerat übers. nach 1, 8 zu

quam — constituerat. — praeter consuetudinem übersetze adverbial. — tumultuari steht im passiven Sinn und unpersönlich. — magnum agmen: magnum sagt Caesar, obgleich es nur die fünf Cohorten waren, welche Labienus stromaufwärts geschickt hatte. Sie hielten aber deshalb den Zug für beträchtlich, für gross, weil sie (s. c. 60) magno tumultu abgezogen waren. — quae progrediatur — duxerunt: Beispiel zur Lehre von der Consec. temp. — naves: es sind die c. 60 erwähnten lintres gemeint.

Cap. 62. Prima luce: siehe 1, 22 Anfang. — nostri omnes: die Reiterei und die drei Legionen sind zunächst zu verstehen; der Uebergang der im Lager zurückgebliebenen und der stromaufwärts geschickten Cohorten wird nicht besonders erwähnt, weil dieser, nachdem die Hauptarmee übersetzt war und den Feind geschlagen hatte, ohne alle Schwierigkeit er-

virtutis et secundissimorum proeliorum retinerent vmemoriam atque ipsum Caesarem, cuius ductu saepenumero hostes superassent, praesentem adesse existimarent, dat signum proelii. Primo concursu ab dextro cornu, ubi septima legio constiterat, hostes pelluntur atque in fugam coniciuntur; ab sinistro, quem locum duodecima legio tenebat, cum primi ordines hostium transfixi telis concidissent, tamen acerrime reliqui resistebant, nec dabat suspicionem fugae quisquam. Ipse dux hostium Camulogenus suis aderat atque eos cohortabatur. Incerto nunc etiam exitu victoriae, cum septimae legionis tribunus esset nuntiatum, quae in sinistro cornu gererentur, post tergum hostium legionem ostenderunt signaque intulerunt. Ne eo quidem tempore quisquam loco cessit, sed circumventi omnes interfectique sunt. Eandem fortunam tulit Camulogenus. At ii, qui praesidio contra castra Labieni erant relictii, cum proelium commissum audissent, subsidio suis ierunt collemque ceperunt, neque nostrorum militum victorum impetum sustinere potuerunt. Sic cum suis fugientibus permixti, quos non silvae montesque texerunt, ab equitatu sunt interfecti. Hoc negotio confecto Labienus revertitur Agedincum, ubi impedimenta totius exercitus relicta erant: inde cum omnibus copiis ad Caesarem pervenit.

63. Defectione Aeduorum cognita bellum augetur. Legationes in omnes partes circummittuntur: quantum gratia, auctoritate, pecunia valent, ad sollicitandas civitates nituntur; nacti obsides, quos Caesar apud eos deposuerat, horum supplicio dubitantes ter-

folgen konnte. — ubi: s. zu 1, 38 Ende. — pelluntur — coniciuntur: Beschreibung der Handlung von ihrem Anfang bis zu ihrem Ende. — cum — tamen: die Bedeutung von cum ergibt sich aus tamen; übersetze nach 3, 24 S. 94b. zu etsi. — nec — quisquam: s. 5, 17 S. 139a. zu neque — umquam; über die Stellung von quisquam s. 1, 2 zu apud Helvetios etc. — suis aderat: durch persönliche Theilnahme am Kampfe und andere Dienste, die er leistete. — nunc etiam: selbst jetzt noch; vergl. das 6, 40 S. 198a. zu d. W. Bemerkte. — exitu victoriae: so, victoriae, nicht proelii heisst es, weil der Anfang zum Sieg auf dem rechten Flügel begonnen hatte. — signaque intulerunt: s. 1, 25 S. 23a. — loco: an seinem Platze. — tulit: „theilte“. — commissum audissent: für welche Regel ein Beispiel? collem: wahrscheinlich eine jener Terrainerhe-

bungen, welche sich zwischen Pt. Montrouge und Vanvres befinden. — neque nostrorum: über neque s. 1, 47 zu neque perfectae. — quos non: achte auf die Stellung von non; übers. entweder wörtlich, oder besser „mit Ausnahme derer, welche u. s. w.“ — pervenit: „der Vereinigungspunkt des Cäsar und Labienus ist zwischen Sens und Nevers zu suchen.“

VI. Neue Anstalten auf beiden Seiten.

(C. 63—65.)

Cap. 63. augetur: gewinnt an Ausdehnung. — circummittuntur: von den Aeduern. — quantum — valent: gratia etc., für welche Regel geben die drei Substantiva ein Beispiel? — nituntur: Anstrengungen machen, eifrig streben. — nacti obsides: zur Sache vergl. c. 55. — horum wiederholt mit Nachdruck den Inhalt von obsides — deposuerat. — sup-

placitum. Petunt a Vercingetorige Aedui, ut ad se veniat rationesque belli gerendi communicet. Re impetrata contendunt, ut ipsis summa imperii tradatur, et re in controversiam deducta totius Galliae concilium Bibracte indicitur. Eodem conveniunt undique frequentes. Multitudinis suffragiis res permittitur: ad unum omnes Vercingetorigem probant imperatorem. Ab hoc concilio Remi, Lingones, Treveri afuerunt: illi, quod amicitiam Romanorum sequebantur; Treveri, quod aberant longius et ab Germanis premebantur, quae fuit causa, quare toto abessent bello et neutris auxilia mitterent. Magno dolore Aedui ferunt se deiectione principatu, queruntur fortunae commutationem et Caesaris indulgentiam in se requirunt, neque tamen suscepto bello suum consilium ab reliquis separare audent. Inviti summae spei adulescentes Eporedorix et Viridomarus Vercingetorigi parent.

64. Ipse imperat reliquis civitatibus obsides diemque huic rei constituit; omnes equites, XV milia numero, celeriter convenire iubet; peditatu, quem antea habuerat, se fore contentum dicit, neque fortunam temptaturum aut in acie dimicaturum, sed, quoniam abundet equitatu, perfacile esse factu frumentationibus pabulationibusque Romanos prohibere; aequo modo animo sua ipsi frumenta corrumpant aedificiaque incendiant, qua rei familiaris iactura

plicio: den angedrohten Tod. — dubitantes steht substantivisch wie 7, 4. — territant: vergl. 3, 12 S. 84b. zu afflicterentur. — rationes belli gerendi communicet: nämlich secum, was nach vorausgegangenem ad se leicht fehlen konnte: mit ihnen die Maassregeln zu berathen, welche für die Führung des Krieges zu ergreifen wären. — re — deducta: res in controversiam deducitur, es kommt über eine Sache zum Streit. — ad unum omnes: s. 4, 15 S. 108a. — probant: s. 6, 23 S. 186b. — quae fuit causa: quae, was, welches: also wofür ein Beispiel? Ein anderes steht 1, 40 in dem Worte hos. — causa, quare: vergl. 1, 19 satis esse causae arbitrabatur, quare in eum — animadverteret. — neutris — mitterent: neutral blieben. — indulgentiam in se: zur Uebersetzung s. 1, 19 S. 18a. zu voluntatem. — queruntur — requirunt: über die Stellung s. 6, 12 Ende. — requirunt: wünschen zurück. — suscepto ist, wie schon die Stellung zeigt, betont; füge

„einmal“ hinzu; auch dies Wort wird im Lat. oft nicht besonders ausgedrückt. Füge dies zu 3, 10 Anfang. — suum consilium ab reliquis: siehe 6, 22 zu cum potentissimis. — summae spei: die am meisten (das Höchste) für sich gehofft hatten, wenn die Aeduer den Oberbefehl erhalten hätten: hochstrebende. — adulescentes: wiederhole das zu 3, 7 S. 81a. Bemerkte.

Cap. 64. huic rei d. i. obsidibus dandis. — numero: siehe 1, 5. — quem antea habuerat: über den Indic. s. 2, 4 S. 53a. zu appellatur; der Relativsatz unschreibt ein Adjectiv. — neque — aut: s. 5, 17 S. 139a.; der zweite mit aut fortgeführte Satz ist erklärende Erweiterung des erstern. — perfacile esse factu: siehe 1, 3. — frumentationibus pabulationibusque: suche auch den Plur. zu übersetzen. — aequo modo animo: warum aequo von animo getrennt? Sodann bietet die Stelle ein Beispiel der Construction von modo = dummodo. — sua ipsi: über die Stellung s. 5, 48 S. 161b.

perpetuum imperium libertatemque se consequi videant. His constitutis rebus Aeduis Segusiavisque, qui sunt finitimi provinciae, X milia peditum imperat; huc addit equites octingentos. His praeficit fratrem Eporedorigis bellumque inferri Allobrogibus iubet. Altera ex parte Gabalos proximosque pagos Arvernorum in Helvios, item Rutenos Cadurcosque ad fines Volcarum Aremomicorum depulandos mittit. Nihilominus clandestinis nuntiis legationibusque Allobrogas sollicitat, quorum mentes nondum ab superiore bello resedisse sperabat. Horum principibus pecunias, civitati autem imperium totius provinciae pollicetur.

65. Ad hos omnes casus provisa erant praesidia cohortium duarum et viginti, quae ex ipsa provincia ab Lucio Caesare legato ad omnes partes opponebantur. Helvii sua sponte cum finitimis proelio congressi pelluntur et Gaius Valerius Donnotaurus, Caburi filio, principe civitatis, compluribusque aliis interfectis intra oppida ac muros compelluntur. Allobroges crebris ad Rhodanum dispositis praesidiis magna cum cura et diligentia suos fines tuentur. Caesar, quod hostes equitatu superiores esse intellegebat et interclusis omnibus itineribus nulla re ex provincia atque Italia sublevari poterat, trans Rhenum in Germaniam mittit ad eas civitates, quas superioribus annis pacaverat, equitesque ab his arcessit et levis armaturae pedites, qui inter eos proeliari consuerant. Eorum adventu, quod minus idoneis equis utebantur, a tribunis militum reliquis-

zu nostra ab hostibus consilia. — frumenta: s. 1, 16. — consequi: s. 5, 6 S. 129a. zu deferri. — videant lässt sich auch adverbial übersetzen. — huc: s. 1, 38 S. 34b. zu ibi. — Allobrogas: achte auf die Accusativ-Endung as, die in einigen barbarischen Völkernamen gebraucht wird; so steht auch 1, 26 Lingonas. — quorum mentes — sperabat: über mentes siehe 1, 19 S. 18a.; was dort von animus gesagt ist, gilt auch von mens; ab superiore bello ist eng mit resedisse zu verbinden; damit ist der Aufstand der Allobroger gemeint, der im J. 60 v. Chr. stattfand und mit ihrer Niederlage und Unterwerfung endigte. Vergl. 1, 6. — pecunias: übs. auch den Plural.

Cap. 65. Ad: mit Rücksicht auf, d. i. hier: gegen, für. — provisa erant heisst eig.? standen in Bereitschaft. — praesidia cohortium: s. zu c. 11. — quae ex ipsa provincia: eine Kürze, die im

Deutschen nicht nachgeahmt werden kann; füge ein Part. Perf. pass. hinzu. — ad omnes partes: über ad s. 3, 29 S. 97b. zu ad hostem. — intra oppida ac muros: in feste Plätze und hinter Mauern. — intellegebat, nicht: „einsah“. — superioribus annis pacaverat; nach 6, 9 sind die Ubier gemeint. — ad eas civitates ist mit Uebertreibung gesagt. Uebri gens waren es wohl frei geworbene Söldner, nicht förmlich aufgehobene Truppen unterworfenen Stämme. — eorum adventu: Bedeutung des Abl.? — levis armaturae pedites, — qui — consuerant: siehe das Genauere 1, 48. — reliquisque equitibus Romanis: sind römische Ritter in der Umgebung des Cäsar. Diese Stelle beweist, dass die Kriegstribunen der Römer entweder aus dem Ritterstande unmittelbar genommen oder durch die Wahl zu Kriegstribunen in den Ritterstand erhoben wurden. — evocatis:

que equitibus Romanis atque evocatis equos sumit Germanisque distribuit.

66. Interea, dum haec geruntur, hostium copiae ex Arvernīs equitesque, qui toti Galliae erant imperati, conveniunt. Magno horum coacto numero, cum Caesar in Sequanos per extremos Lingonum fines iter faceret, quo facilius subsidium provinciae ferri posset, circiter milia passuum X ab Romanis trinis castris Vercingetorix consedit convocatisque ad concilium praefectis equitum *venisse tempus victoriae demonstrat; fugere in provinciam Romanos Galliaque excedere; id sibi ad praesentem obtinendam libertatem satis esse; ad reliqui temporis pacem atque otium parum profici: maioribus enim coactis copiis reversuros neque finem bellandi facturos. Proinde agmine impeditos adorirentur. Si pedites suis auxilium ferant atque in eo morentur, iter facere non posse; si, id quod magis futurum confidat, relictis impedimentis suae salutis consulant, et usu rerum necessariorum et dignitate spoliatum iri. Nam de equitibus hostium, quin nemo eorum progredi modo extra agmen audeat, ipsos quidem non debere dubitare.*

evocati hiessen die alten Krieger, welche die gesetzmässige Zeit gedient hatten, aber bei dem Heere blieben und weitere Kriegsdienste thaten. Sie genossen manche Vortheile und Auszeichnungen, und so war es ihnen auch wenigstens nach dieser Stelle verstattet, sich Pferde zu halten.

VII. Cäsar's Sieg über Vercingetorix. (C. 66—68.)

Cap. 66. Interea, dum haec geruntur: mit dum — geruntur wird das Interea genauer bestimmt. — ex Arvernīs übs. nicht wörtlich. — equitesque etc.: über die Sache s. c. 64. — trinis castris: s. 5, 53 S. 165a. zu trinis hibernis. — venisse bet. scharf. — fugere — excedere: übs. d. Wortstellung siehe 6, 12 Ende. Die folgenden Sätze geben Beisp. zu der Lehre von der Orat. obliqua, in welcher die modi wechseln. — reliqui temporis übers. durch Ein Wort. — agmine impeditos: hiermit vergleiche man 3, 24 impeditos in agmine und mache sich den Unterschied zwischen beiden Stellen klar. — Si — si: über die zwei sich entgegengesetzten Bedingungssätze s. 5, 29 S. 148b. — pedites:

der Grund davon, dass hier nur das Fussvolk, als derjenige Theil des Heeres, der Hilfe bringen würde, erwähnt ist, ist in den weiter unten folgenden Worten enthalten: nam de equitibus hostium etc. — suis: den Ihrigen, d. h. den jedesmal Angegriffenen. — iter: in die Provinz. — facere non posse: wer ist Subject? — id quod, „und das, und dieses“ wird an die Spitze eines Satzes gestellt, der eine parathetische Erklärung zu einem andern Satze enthält. — magis: eher. — dignitate: Ansehen, Achtung, die die Römer bis jetzt hatten, die sie aber verlieren würden, wenn sie ihr Gepäck in die Hände der Feinde kommen liessen. — Nam de equitibus hostium bildet einen Satz für sich; de heisst: was das betrifft, rücksichtlich. — quin — audeat: über die Satzstellung s. 1, 13 u. 6, 3. — nemo eorum: merke nemo im Nominativ für nullus. — progredi modo: s. über modo das 6, 8 zu impetum modo Bemerkte. — ipsos quidem: durch quidem wird das betonte ipsos noch mehr hervorgehoben; sie, die ja die römische Reiterei geschlagen. — Id quo maiore faciant animo bezieht

Id quo maiore faciant animo, copias se omnes pro castris habiturum et terrori hostibus futurum. Conclamant equites: sanctissimo iureiurando confirmari oportere, ne tecto recipiatur, ne ad liberos, ne ad parentes, ad uxorem aditum habeat, qui non bis per agmen hostium perequitasset.

67. Probata re atque omnibus iureiurando adactis postero die in tres partes distributo equitatu duae se acies ab duobus lateribus ostendunt, una a primo agmine iter impedire coepit. Qua re nuntiata Caesar suum quoque equitatum tripartito divisum contra hostem ire iubet. Pugnatur una omnibus in partibus; consistit agmen; impedimenta intra legiones recipiuntur. Si qua in parte nostri laborare aut gravius premi videbantur, eo signa inferri Caesar aciemque constitui iubebat: quae res et hostes ad insequendum tardabat et nostros spe auxilii confirmabat. Tandem Germani ab dextro latere summum iugum nacti hostes loco depellunt; fugientes usque ad flumen, ubi Vercingetorix cum pedestribus copiis consererat, persequuntur compluresque interficiunt. Qua re animadversa reliqui, ne circumirentur, veriti se fugae mandant. Omnibus locis fit caedes. Tres nobilissimi Aedui capti ad Caesarem perducuntur: Cotus, praefectus equitum, qui controversiam cum Convictolitavi proximis comitiis habuerat, et Cavarrillus, qui post defectionem Litavici pedestribus copiis praefuerat, et Eporedorix, quo duce ante adventum Caesaris Aedui cum Sequanis bello contenderant.

68. Fugato omni equitatu Vercingetorix copias, ut pro castris

sich wohl auf einen dem non debere dubitare entgegengesetzten, dem Schriftsteller vorschwebenden Gedanken: sondern sie sollten tapfer angreifen. — confirmari oportere: Beispiel der Construct. vom impers. oportere. — ne — ne: siehe 5, 5 zu cupidum. — tecto recipiatur: wofür ein Beispiel? Zur Voranstellung von liberos vergl. zu c. 14 S. 210a. — qui non: wofür ein Beispiel? Vergl. 4, 7 Ende. — perequitasset: wir auch andere Tempora.

Cap. 67. In diesem Capitel kürzere Sätze, historische Praesentia, Asyndeta. — Probata — adactis — distributo: distributo ist die Folge von den beiden ersten Participien. — una: welche Art des Asyndeton? — primo agmine: vorn am Zuge; die Gallier griffen die Front der Römer an. — tripartito: in diesem zusammengesetzten Worte hat sich der eine

Begriff gänzlich verwischt und es bedeutet „dreifach“. Ebenso ist es in der Redensart: aedificare navem. — una wird näher durch omnibus in partibus erklärt; denn una wird in der Regel vom Raum, simul dagegen von der Zeit gebraucht. — videbantur: nicht „schiene“. — aciemque constitui erweitert und verallgemeinert den Begriff von signa inferri. — ad insequendum tardabat: über ad siehe 1, 25 S. 22b. — ad flumen: ein kleiner, in den Arar sich ergießender Fluss, jetzt Ouche. — ne circumirentur übersetze nicht wörtlich. — fit caedes: diese umschreibende Wendung besagt mehr als caeditur; vgl. zu 6, 29 S. 190a. — Cotus: s. c. 32. — Eporedorix: ein anderer als der in den früheren Capp. erwähnte.

Cap. 68. ut pro castris collocaverat: über ut s. 5, 43 S. 158a. zu ut se. — Alesiam, quod est

collocaverat, reduxit protinusque Alesiam, quod est oppidum Mandubiorum, iter facere coepit celeriterque impedimenta ex castris educi et se subsequi iussit. Caesar impedimentis in proximum collem deductis duabus legionibus praesidio relictis secutus, quantum diei tempus est passum, circiter tribus milibus hostium ex novissimo agmine interfectis altero die ad Alesiam castra fecit. Perspecto urbis situ perterritisque hostibus, quod equitatu, qua maxime parte exercitus confidebant, erant pulsus, adhortatus ad laborem milites circumvallare instituit.

69. *Ipsum erat oppidum Alesia in colle summo admodum edito loco, ut nisi obsidione expugnari non posse videretur; cuius collis radices duo duabus ex partibus flumina subluabant. Ante id oppidum planities circiter milia passuum tria in longitudinem patebat; reliquis ex omnibus partibus colles mediocri interiecto spatio pari altitudinis fastigio oppidum cingebant.* Sub muro, quae pars collis ad orientem solem spectabat, hunc omnem locum copiae Gallorum compleverant fossamque et maceriam sex in altitudinem pedum praeduxerant. Eius munitionis, quae ab Romanis in-

oppidum: zu welcher Regel ein Beispiel? Vergl. 1, 33 Anfang. — impedimentis ist Dativus, mit praesidio zu verbinden. — ad Alesiam: siehe 6, 1 zu ad urbem. — equitatu: wie oft derjenige Theil eines Heeres, durch welchen dasselbe handelt, in den Ablativ gesetzt wird, so steht hier derjenige Theil des Heeres, durch dessen Niederlage das ganze Heer geschlagen wird, d. i. die Reiterei, im Ablativ bei dem Passiv pulsus erant. — qua maxime parte übersetze nach aufgehobener Umstellung. — circumvallare: hierzu ergänze das Object.

VIII. Einschliessung und Ueberwältigung von Alesia.

(C. 69—90.)

Cap. 69. nisi — non: siehe 1, 44 S. 42b. zu d. W. — obsidione expugnari: durch völlige Einschliessung, Blokade einnehmen. — duo duabus: über die Stellung s. 5, 48 S. 161b. zu nostra ab hostibus consilia; die zwei Flüsse sind im N. die (1) Oze und im S. der (1) Ozerain. „Beide Flüsschen strömen von Südosten nach Nordwesten und vereinigen sich westlich vom Berge Auxois mit der

von Südwesten herkommenden Brenne. Zwischen diesen drei Flüssen dehnt sich die von Cäsar erwähnte Ebene aus, welche heut zu Tage plaine des Laumes heisst.“ — subluabant: übersieh nicht sub. — reliquis ex omnibus partibus: vergl. 5, 5 S. 128b. zu reliquas. — interiecto: nämlich zwischen ihnen, den Hügeln und der Stadt. — fastigio: hier die horizontale Abdachung einer Höhe. „Die colles sind die Anhöhen von Réa und Savoigny im N., Plevnel im O., von Flavigny und Druaux im S. Zwischen Réa und Savoigny fließt der von Nordosten herkommende und in die (1) Oze einmündende Rabutin-Bach; Savoigny und Plevnel sind durch die (1) Oze, Plevnel und Flavigny durch den (1) Ozerain von einander getrennt.“ — oppidum cingebant: wie konnte es für oppidum nach so eben vorausgegangenem oppidum auch heißen? Vgl. 1, 48 Anfang. — Sub muro: ordne: hunc omnem locum (wofür man hanc omnem partem nach vorausgegangenem quae pars erwartete) sub muro, quae pars collis etc.; letztere Worte übersetze nach aufgehobener Umstellung. — prae-

stituebatur, circuitus XI milia passuum tenebat. Castra opportunis locis erant posita ibique castella viginti tria facta; quibus in castellis interdiu stationes ponebantur, ne qua subito eruptio fieret: haec eadem noctu excubitoribus ac firmis praesidiis tenebantur.

70. Opere instituto fit equestre proelium in ea planicie, quam intermissam collibus tria milia passuum in longitudinem patere supra demonstravimus. Summa vi ab utrisque contenditur. Laborantibus nostris Caesar Germanos submittit legionesque pro castris constituit, ne qua subito irruptio ab hostium peditatu fiat. Praesidio legionum addito nostris animus augetur: hostes in fugam coniecti se ipsi multitudine impediunt atque angustioribus portis relictis coacervantur. Germani acrius usque ad munitiones sequuntur. Fit magna caedes: nonnulli relictis equis fossam transire et maceriam transcendere conantur. Paulum legiones Caesar, quas pro vallo constituerat, promoveri iubet. Non minus, qui intra munitiones erant, perturbantur Galli; veniri ad se confestim existimantes ad arma conclamant: nonnulli perterriti in oppidum irrumpunt. Vercingetorix iubet portas claudi, ne castra nudentur. Multis interfectis, compluribus equis captis Germani sese recipiunt.

71. Vercingetorix, priusquam munitiones ab Romanis perficiantur, consilium capit, omnem ab se equitatum noctu dimittere. Discedentibus mandat, ut suam quisque eorum civitatem adeat

duxerant: übers. auch prae. — opportunis locis: der Plural, weil sich das Lager über die ganze Hügelkette fortlaufend erstreckte, auf welcher Alesia lag. — ibique: siehe 1, 38 zu ibi. — quibus in castellis: für welchen Sprachgebrauch ein Beispiel? Castella sind aus der Circumvallationslinie hervorspringende Verschanzungen, rund oder viereckig (Redouten). — haec eadem: über eadem siehe 5, 40 S. 155a. zu hoc idem. — excubitoribus: erklärenden Ablativ.

Cap. 70. Ueber die Form der Darstellung vergleiche zu 5, 48 Anf. — intermissam: unterbrochen. — supra: c. 69. — animus augetur: dafür 2, 7 studium accessit. — angustioribus portis relictis: da sie ziemlich enge Thore (in der Mauer, s. oben c. 69) gelassen hatten. — coacervantur: entsteht ein grosses Gedränge. — Fit magna caedes: s. das vorige Cap. zu den Worten. — munitiones d. i. fossam et macer-

riam. — qui intra — erant: die Voranstellung des relativen Satzes ist begründet in dem Gegensatze, in welchem sie stehen. — nonnulli: siehe 6, 14. — portas: der Stadt, damit nicht die im Lager zwischen der Stadt und der Mauer befindlichen Truppen das Lager verlassen und in die Stadt fliehen möchten. — compluribus: s. 6, 8.

Cap. 71. priusquam — perficiantur: Beispiel der Construction von priusquam; vergl. dagegen 1, 53 Anfang. Ueber den Conj. s. 2, 12 Anfang. — consilium capit — dimittere: zur Construct. vergl. 3, 2 S. 77a. — ab se: siehe 1, 2, zu inductus. — suam quisque: Beispiel zum Gebrauch von quisque. — civitatem: s. 1, 2 zu civitati. — adeat — cogant: Cicero und Cäsar setzen in der Regel das Verbum in demselben Satze, in welchem das Collectivum als Subject steht, in den Singular, wogegen, wie hier, in einem zweiten

omnesque, qui per aetatem arma ferre possint, ad bellum cogant. Sua in illos merita proponit obtestaturque, ut suae salutis rationem habeant neu se optime de communi libertate meritum hostibus in cruciatum dedant. Quod si indiligentiores fuerint, milia hominum delecta octoginta una secum interitura demonstrat. Ratione inita se exigue dierum habere triginta frumentum, sed paulo etiam longius tolerari posse parcendo. His datis mandatis, qua opus erat intermissum, secunda vigilia silentio equitatum mittit. Frumentum omne ad se referri iubet; capitis poenam iis, qui non paruerint, constituit; pecus, cuius magna erat copia ab Mandubiis compulsa, viritum distribuit; frumentum parce et paulatim metiri instituit; copias omnes, quas pro oppido collocaverat, in oppidum recepit. His rationibus auxilia Galliae expectare et bellum parat administrare.

72. Quibus rebus cognitis ex perfugis et captivis Caesar haec genera munitionis instituit. Fossam pedum XX directis lateribus duxit, ut eius fossae solum tantundem pateret, quantum summæ fossae labra distarent; reliquas omnes munitiones ab ea fossa pedes quadringentos reduxit, id hoc consilio, quoniam tantum

durch que oder et angeschlossenen Satze auch der Plural vorkommt. Beispiele stehen c. 72: ne aut multitudo — advolaret, aut — possent; ferner 4, 5: mercatores in oppidis vulgus circumstat quibusque ex regionibus veniant quasque ibi res cognoverint pronuntiare cogant. Dagegen vgl. 2, 6: cum tanta multitudo lapides ac tela conicerent. — omnesque, qui arma ferre possint umschreibt Ein Wort. — per aetatem: siehe 2, 16 S. 61b. zu d. W. — Sua in illos merita: s. c. 54 zu dem W. merita. — neu se: neu = et ne. — Quod si: s. 1, 14 S. 13a. zu d. W. — Ratione inita: nach angestellter Berechnung. — exigue: zur Noth, nothdürftig. — habere — frumentum: „er sei verproviantirt.“ — tolerari: potest tolerari, man kann es aushalten. — parcendo: dadurch, dass man sparsam (damit) umgehe; warum ans Ende gestellt? „bei Verkürzung der Rationen.“ — qua opus — intermissum: da wo in der Verschanzungslinie eine Lücke war. — secunda vigilia: um welche Stunde nach unserer Rechnung? — iis, qui — paruerint übers. substantivisch; warum

der Conj.? — in oppidum recepit: zog zurück; in diesem Sinne von recipere ist die Präpos. nothwendig. Wann fehlt sie? — His rationibus: unter oder bei, mit diesen Vorsichtsmaassregeln. — parat ist erklärt 6, 6.

Cap. 72. Um die folgende Beschreibung klar und deutlich aufzufassen, nehme man seinen Standpunkt in Gedanken in Alesia. — haec genera munitionis: über genera s. 3, 2 Ende zu obsidum nomine. — Fossam pedum viginti: s. 5, 42 S. 157a. zu fossa pedum XV. — directis lateribus: von geraden Seitenwänden (nicht schrägen). — ut eius fossae etc.: über die viermalige Wiederholung von fossae siehe 1, 48 Anfang. Sinn der Worte: der Graben war unten ebenso breit, wie oben am Rande. Dieser Graben lief um den Hügel herum, auf welchem Alesia lag; er war von allen Belagerungswerken, welche Cäsar anlegte, der Stadt am nächsten. — reliquas omnes: siehe über die Stellung 2, 34 zu omnes eas. — reduxit: führte er weiter zurück auf. — id hoc consilio: zu id s. 3, 13 S. 85b. zu hae. Id bez. sich

esset necessario spatium complexus, nec facile totum corpus corona militum cingeretur, ne de improvise aut noctu ad munitiones hostium multitudo advolaret, aut interdum tela in nostros operi destinatos conicere possent. Hoc intermisso spatio duas fossas quindecim pedes latus, eadem altitudine perduxit; quarum anteriore campestribus ac demissis locis aqua ex flumine derivata complevit. Post eas aggerem ac vallum duodecim pedum extruxit. Huic loricam pinnaeque adiecit, grandibus cervis eminentibus ad commissuras pluteorum atque aggeris, qui ascensum hostium tardarent, et turres toto opere circumdedit, quae pedes LXXX inter se distarent.

73. Erat eodem tempore et materiari et frumentari et tantas munitiones fieri necesse deminutis nostris copiis, quae longius ab castris progrediebantur; ac nonnumquam opera nostra Galli temptare atque eruptionem ex oppido pluribus portis summa vi facere conabantur. Quare ad haec rursus opera addendum Caesar putavit, quo minore numero militum munitiones defendi possent. Itaque truncis arborum admodum firmis ramis abscisis atque horum

sowohl auf fossam reduxit (damit durch den Graben die Feinde von plötzlichen Ueberfällen von der Stadt aus gegen d. römischen Werke abgehalten würden), als auch auf reliquias omnes munitiones reduxit (damit nämlich die Feinde den an den Verschanzungen arbeitenden römischen Soldaten [operi destinatos] nicht so nahe kommen konnten um sie zu beschliessen). — quoniam (da ja, da einmal) — esset complexus, nec facile — cingeretur: der Conj. nach quoniam, weil auch dieser Zwischensatz mit zu der Absicht des Cäsar gehört. — totum corpus: das ganze Belagerungswerk in allen seinen Theilen. — corona militum: vollständig mit Belagerungsmannschaft. — ne — aut — aut: s. c. 54 zu d. W. — de improvise: s. 5, 22 zu d. W. — advolaret aut — possent: s. c. 71 zu adeat — cogant. — spatium: von 400 Fuss. — anteriorem d. i. derjenige, der näher an der Stadt war. — campestribus ac demissis locis: an den flachen und niedrig gelegenen Stellen. — Post eas: hinter diesen, oder genauer: hinter dem äussern von beiden Gräben. — aggerem ac vallum: der durch

Palisaden und Flechtwerk gebildete Wall befand sich auf dem agger: über agger siehe 2, 12 S. 59a. zu d. W. — duodecim pedum: nämlich „hoch“. — loricam pinnaeque: lorica ist die ununterbrochene Reihe der plutei, die im Folgenden erwähnt sind; plutei ist c. 25 erklärt und über pinnaeque s. 5, 40 S. 155b. — cervis: cervi sind Baumstämme, die gabelförmig nach Art eines Hirschgeweihs in zwei Aeste ausliefen. — ad hat örtliche Bedeutung; üb. ad — aggeris durch einen Satz: da wo die Brustwehren auf dem Damme aufassen. An dieser Stelle ragten nun jene cervi heraus und erschwerten und hinderten das Ersteigen des Walles. — toto opere: im ganzen Umkreise des Werkes: für welche Regel ein Beisp.? — circumdedit: errichtete ringsherum. — distarent: erkläre den Conj.

Cap. 73. pluribus portis: in welchem Sinn steht der Abl.? — addendum ohne Casus: Zusätze machen. Die im Folgenden beschriebenen Werke befanden sich in dem Raum, welchen Cäsar zwischen dem zunächst an Alesia gelegenen und den zwei weiter davon

delibratis ac praeacutis cacuminibus perpetuae fossae quinque pedes altae ducebantur. Huc illi stipites demissi et ab infimo revincti, ne revelli possent, ab ramis eminebant. Quini erant ordines continenti inter se atque implicati; quo qui intraverant, se ipsi acutissimis vallibus induebant. Hos cippos appellabant; ante quos obliquis ordinibus in quincuncem dispositis scrobes tres in altitudinem pedes fodiebantur paulatim angustiore ad infimum fastigio. Huc teretes stipites feminis crassitudine ab summo praeacuti et praeusti demittebantur ita, ut non amplius digitis quattuor ex terra eminent; simul confirmandi et stabilendi causa singuli ab infimo solo pedes terra exculebantur, reliqua pars scrobis ad occultandas insidias viminibus ac virgultis integebatur. Huius generis octoni ordines ducti ternos inter se pedes distabant. Id ex similitudine floris liliam appellabant. Ante haec taleae pedem longae ferreis hamis infixis totae in terram infodiebantur mediocribusque intermissis spatiis omnibus locis disserebantur, quos stimulos nominabant.

74. His rebus perfectis regiones secutus quam potuit aquis-

entfernt gezogenen Gräben von Verschanzungen leer gelassen hatte. — admodum firmis ramis ist Eigenschaftsablative zu truncis arborum: Baumstämme mit rechtstarken Aesten. — Huc: s. 1, 38 zu ibi. — stipites = trunci arborum. — horum bez. auf ramorum. — ab infimo revincti: über infimo s. 3, 3 S. 78a. zu ad extremum; ganz unten, auf dem Grunde festgemacht. — ab ramis: wir: mit den Aesten; ab aber hat örtliche Bedeutung: eig. von da, wo die Aeste anfangen, ragten sie über die Gräben hervor. — Quini erant ordines: fünf solche Reihen (von Baumstämmen) waren in jedem Graben. — qui intraverant: wir auch ein anderes Tempus. — induebant: geriethen hinein und blieben hängen. — cippus bedeutet eigentlich Pfahl, Säule; „Spitzsäulen.“ — ante quos: weiter nach der Stadt zu. — obliquis ordinibus etc.: scrobes sind einzelne Gruben im Gegensatz zu den perpetuae fossae; eine Anzahl dieser Gruben bildete eine schiefe Linie od. Reihe, diese einzelnen Reihen aber unter sich eine Quincunx ∴, d. h. sie gingen übers Kreuz. — ad in-

fimum: nach unten zu. — fastigium bez. hier Abdachung in die Tiefe, die allmählig sich vollziehende Verengung einer Grube. Sinn: die Gruben wurden nach unten zu allmählig enger: „trichterförmige“. — praeusti: s. 5, 40 S. 155b. zu d. W. — amplius digitis quattuor: für welche Regel ein Beispiel? — confirmandi ac stabilendi: zwei Worte, um Einen Begriff nachdrücklich zu bezeichnen; übers. nach 5, 22 S. 142b. zu interdicat atque imperat. — singuli ab infimo solo pedes: in jeder Grube wurde ein Fuss ganz unten vom Boden angefangen, d. i. der unterste Fuss (von den 3 Füßen) mit Erde ausgefüllt und diese festgestampft. — reliqua pars: welche Art Asyndeton? — Id — liliam: Beispiel für welche Regel? Diese Gruben hatten insofern Aehnlichkeit mit den Lilien, als sie, unten enger, sich nach dem Rande zu allmählig erweiterten, und weil in ihrer Mitte der Pfahl emporstand, wie in der Lilie der Griffel. — Ante haec: weiter nach der Stadt zu. — totae: so dass nur die eisernen Haken hervorragten. — stimulos „Ochsenstacheln“.

simas pro loci natura XIII milia passuum complexus pares eiusdem generis munitiones, diversas ab his, contra exteriorem hostem perfecit, ut ne magna quidem multitudine, si ita accidat, [eius discessu] munitionum praesidia circumfundi possent; ac ne cum periculo ex castris egredi cogatur, dierum triginta pabulum frumentumque habere omnes convectum iubet.

75. Dum haec apud Alesiam geruntur, Galli concilio principum indicto non omnes eos, qui arma ferre possent, ut censuit Vercingetorix, convocandos statuunt, sed certum numerum cuique ex civitate imperandum, ne tanta multitudine confusa nec moderari nec discernere suos nec frumentandi rationem habere possent. Imperant Aeduis atque eorum clientibus, Segusiavis, Ambivaretis, Aulercis Brannovicibus, Brannoviis, milia XXXV; parem numerum Arvernensium adiunctis Eleutetis, Cadurcis, Gabalis, Vellavis, qui sub imperio Arvernorum esse consueverunt; Sequanis, Senonibus, Biturigibus, Santonis, Rutenis, Carnutibus duodena milia; Bellovacis X; octona Pictonibus et Turonis et Parisiis et Helvetiis; Ambianis, Mediomatricis, Petrocoriis, Nervii, Morinis, Nitobrogibus quina milia; Aulercis Cenomanis totidem; Atrebatibus IV; Vellocassis totidem; Lemovicibus et Aulercis Ebuovicibus terna; Rauricis et Boiis bina; XXX universis civitatibus, quae Oceanum attingunt quaeque eorum consuetudine Aemericarum appellantur, quo sunt in numero Curiosolites, Redones, Ambibarii, Caletes, Osismi, Lexovii, Venelli. Ex his Bellovacum suum numerum non compleverunt, quod se suo nomine atque arbitrio cum Romanis bellum gesturos dicebant neque cuiusquam imperio obtemperaturos; rogati tamen ab Commio pro eius hospitio duo milia una miserunt.

76. Huius opera Commii, ut antea demonstravimus, fideli atque utili superioribus annis erat usus in Britannia Caesar; quibus ille pro meritis civitatem eius immunem esse iusserat, iura

Cap. 74. secutus: ging nach. — pro loci natura verbinde eng mit aequissimas. — diversas ab his: in entgegengesetzter Richtung von diesen, d. h. denen, die gegen die Stadt und die dort befindlichen Feinde gerichtet waren. — contra exteriorem hostem: der exterior hostis ist die von Vercingetorix abgeschickte Reiterei, welche nach c. 71 Truppen sammeln sollte. — eius discessu. Die Lesart ist falsch und die richtige noch nicht gefunden. — cogatur: s. zur Uebersetzung 5, 7 zu commoratus. — habere convectum: s. 5, 16 zu dispositas haberent.

Cap. 75. Dum — geruntur übers. nicht wörtlich. — omnes

eos: über die Stellung s. 2, 34 zu omnes eas. — cuique: nämlich principi. — ex civitate hängt von numerum ab = aus seiner Bürgerschaft, von seinen Mitbürgern. — rationem habere übers. hier mit „sorgen“. — duodena: warum d. Distributivzahl? — quosunt in numero: siehe 3, 7 S. 81 a. zu d. W. — non compleverunt: stellten nicht vollständig. — pro hospitio: über pro s. 1, 2 zu pro multitudine. — una: zusammen mit den Andern.

Cap. 76. ut antea demonstravimus: s. 4, 21. — civitatem: der Atrebaten. — immunem: abgabefrei, steuerfrei. — reddiderat atque ipsi: über

legesque reddiderat atque ipsi Morinos attribuerat. Tamen tanta universae Galliae consensio fuit libertatis vindicandae et pristinae belli laudis recuperandae, ut neque beneficiis neque amicitiae memoria moverentur, omnesque et animo et opibus in id bellum incumberent. Coactis equitum VIII milibus et peditum circiter CCL haec in Aeduorum finibus recensebantur numerusque inibatur, praefecti constituebantur. Commio Atrebatum, Viridomaro et Eporedorigi Aeduis, Vercassivellauno Arverno, consobrinum Vercingetorigis, summa imperii traditur. His delecti ex civitatibus attribuntur, quorum consilio bellum administraretur. Omnes alacres et fiduciae pleni ad Alesiam proficiscuntur, neque erat omnium quisquam, qui aspectum modo tantae multitudinis sustineri posse arbitraretur, praesertim ancipiti proelio, cum ex oppido eruptione pugnaretur, foris tantae copiae equitatus peditatusque cernerentur.

77. At ii, qui Alesiae obsidebantur, praeterita die, qua auxilia suorum exspectaverant, consumpto omni frumento, inscii, quid in Aeduis gereretur, concilio coacto de exitu suarum fortunarum consultabant. Ac variis dictis sententiis, quarum pars deditionem, pars, dum vires suppeterent, eruptionem censebat, non praeteriunda oratio Critognati videtur propter eius singularem et nefariam

atque s. 5, 15; in dem durch atque etwas Neues und Wichtigeres hinzufügenden Gedanken liegt auch der Grund, warum diesem Satze (atque — attribuerat) das Object ausdrücklich hinzugefügt ist, während es im vorhergehenden Satze (iura — reddiderat) hinzugegedacht werden muss. — attribuerat: als ein unterworfenes und zinspflichtiges Volk. — Tamen: achte auf die Stellung. Siehe 3, 10 S. 83a. zu dem W. — universae Galliae consensio: üb. ein ähnliches Beispiel, in welchem zwei Genitive von einem und demselben Subst. abhängig sind, s. 1, 30 S. 26b. — belli laudis übers. durch Ein Wort. — animo: mit voller und ganzer Seele. Vergl. mit diesem Ausdruck 6, 5 totus et mente et animo in bellum — insistit. — in id bellum incumberent: Beispiel für die Construction von incumbere in metaphorischem Sinne. — Coactis — haec: siehe 3, 14 zu turribus — excitatis tamen has. — numerusque ini-

batur: dieser Satz erweitert das recensebantur: somit entsteht nun zwischen diesen beiden Sätzen und dem folgenden praefecti const. ein Asyndeton, welches nach 1, 20 Ende zu quae agat, quibuscum loquatur zu erklären. — aspectum modo: s. 6, 8 zu impetum modo. — ancipiti proelio: ein Treffen an zwei verschiedenen Punkten, die im Folgenden genauer bezeichnet werden. — pugnaretur, foris: welche Art Asyndeton? — copiae peditatus equitatusque ist c. 5 erklärt.

Cap. 77. inscii mache zum Verb. finit. — fortunarum: übers. und erkläre auch den Plural und mache die Kraft des Frequentativum consultabant durch die Uebersetzung deutlich; s. 3, 12 S. 84b. zu affictarentur. — dum — suppeterent: aus welchem Grunde der Conj.? — praeteriunda: zur Uebers. des Gerundivs wiederhole das 5, 38 zu laudanda Bemerkte. — videtur: s. zur Uebersetzung 5, 33 S. 150b. zu viderentur. — summo — ortus loco übers. durch

crudelitatem. Hic summo in Arvernibus ortus loco et magnae habitus auctoritatis, Nihil, inquit, de eorum sententia dicturus sum, qui turpissimam servitutem deditionis nomine appellant, neque hos habendos civium loco neque ad consilium adhibendos censeo. Cum his mihi res sit, qui eruptionem probant; quorum in consilio omnium vestrum consensu pristinae residere virtutis memoria videtur. Animi est ista mollitia, non virtus, paulisper inopiam ferre non posse. Qui se ultro morti offerant, facilius reperiuntur, quam qui dolorem patienter ferant. Atque ego hanc sententiam probarem (tantum apud me dignitas potest), si nullam praeterquam vitae nostrae iacturam fieri viderem; sed in consilio capiendum omnem Galliam respiciamus, quam ad nostrum auxilium concitavimus. Quid hominum milibus LXXX uno loco interfectis propinquis consanguineisque nostris animi fore existimatis, si paene in ipsis cadaveribus proelio decertare cogentur? Nolite hos vestro auxilio exspoliare, qui vestrae salutis causa suum periculum neglexerunt, nec stultitia ac temeritate vestra aut animi imbecillitate omnem Galliam prosternere et perpetuae servituti subicere. An, quod ad diem non venerunt, de eorum fide constantiaque dubitatis? Quid ergo? Romanos in illis ulterioribus munitioibus animine causa cotidie exerceri putatis? Si illorum nuntiis confirmari non potestis omni aditu praesepto, his utimini testibus appropinquare eorum adventum; cuius rei timore exterriti diem noctemque in opere versantur. Quid ergo mei consilii est? Facere, quod nostri maiores nequaquam pari bello Cimbrorum Teutonumque fecerunt; qui in oppida compulsi ac

ein Adjectivum und ziehe es zu in Arvernibus = Arvernibus. — magnae habitus auctoritatis: Eigenschafts-genitiv; habitus ist wie esse z. B. 5, 54 construirt. — neque — neque: welches ist das Verhältniss dieser Sätze neque etc. zum vorhergehenden? — civium loco: s. 5, 5 S. 129 a. — ad consilium adhibendos: zur Berathung zu lassen, ihre Meinung anzuhören. — Cum his — sit: Beispiel eines Conj. in einem Hauptsatze; ebenso im Folgenden respiciamus. — ista: dies, also Beispiel für welche Regel? — Qui — offerant — reperiuntur: für welche Regel ein Beispiel? — Atque; und so; die Periode enthält Beispiele zur Lehre von den Bedingungssätzen; weiter unten ebenfalls ein Beispiel: si — non haberemus, iudicarem. — dignitas: hier die persönl. Würde und Autorität derer, die für den

Ausfall gestimmt hatten. — proelio decertare: s. 1, 2 zu inductus. — Nolite — exspoliare: Beisp. des in der guten Prosa gewöhnlichen Ausdrucks für ein Verbot (nicht ne exspolietis oder exspoliare). — An: s. 1, 47 zu quid — causa. — ad diem: s. 2, 5 S. 53 a. zu d. W. — Quid ergo? etc. enthält den Beweis für ihre fides und constantia. — ulterioribus sind die c. 74 beschriebenen gegen den äussern Feind gerichteten Werke. — animine causa: siehe 5, 12 S. 135 b. — illorum: des entfernten Entsatzheeres. — his sind die Römer. — diem noctemque: wiederhole das 1, 38 u. 5, 38 zu d. W. Bemerkte. — Quid — est: zur Erklärung des Genitivs s. 1, 21 zu quid sui consilii sit. — Cimbrorum Teutonumque: s. 1, 33 S. 30 b. zu d. W. — si — non haberemus, — iudicarem: Beispiel für den

simili inopia subacti eorum corporibus, qui aetate ad bellum inutiles videbantur, vitam toleraverunt neque se hostibus tradiderunt. Cuius rei si exemplum non haberemus, tamen libertatis causa institui et posteris prodi pulcherrimum iudicarem. Nam quid illi simile bello fuit? Depopulata Gallia Cimbrum magnaue illata calamitate finibus nostris aliquando excesserunt atque alias terras petierunt; ira, leges, agros, libertatem nobis reliquerunt. Romani vero quid petunt aliud aut quid volunt, nisi invidia adducti, quos fama nobiles potentesque bello cognoverunt, horum in agris civitatibusque considerare atque his aeternam iniungere servitutem? Neque enim ulla alia condicione bella gesserunt. Quod si ea, quae in longinquis nationibus geruntur, ignoratis, respicite finitimam Galliam, quae in provinciam redacta, iure et legibus commutatis securibus subiecta perpetua premitur servitute.

78. Sententiis dictis constituunt, ut ii, qui valetudine aut aetate inutiles sunt bello, oppido excedant, atque omnia prius experiantur, quam ad Critognati sententiam descendant: illo tamen potius utendum consilio, si res cogat atque auxilia morentur, quam aut deditionis aut pacis subeundam condicionem. Mandubii, qui eos oppido receperant, cum liberis atque uxoribus exire coguntur.

Gebrauch von si — non. — institui: eingeführt, zuerst aufgestellt. — Nam quid etc.: denn was hatte jener (cimbrische) Krieg Aehnliches mit unserm jetzigen (gegen die Römer)? d. h. jener Krieg war zwar der grausamste von allen bisher geführten, allein noch grausamer ist der, den wir jetzt mit den Römern führen, denn von diesen ist dies nicht zu erwarten, was die Cimbern gethan, die doch wenigstens (quidem) wieder einmal abgezogen sind. Wenn nun unsre Vorfahren jenes Beispiel schon gaben, so müssen wir es um so mehr thun. — Depopulata: merke den passiven Gebrauch. — Cimbrum: beachte die Stellung des Subjects zwischen den beiden Ablativen. Vergl. c. 1 S. 201 b. zu principes; ebenso c. 81 depopulata Gallia Cimbrum etc. — quid — volunt, nisi: Beispiel für nisi in dem Sinne von praeterquam nach Negationen oder negativen Fragen. — quos — horum: über die Satzstellung s. 1, 13 Anfang zu quod ipsi — fecisse. — aeternam iniungere servitutem: dafür

steht oben in dem Satze: nolite hos etc. welcher Ausdruck? — Neque enim ulla: s. 5, 17 zu neque umquam; ulla gehört zu bella. — alia condicione: Beispiel der Art und Weise, zu dem nie sub gesetzt werden kann. Vergl. 1, 32 S. 29 b. zu capite demisso. — Quod si: s. 1, 14 S. 13 a. zu d. W. — redacta — subiecta: über das Asyndeton siehe 1, 20 Ende. — securibus subiecta: da securae das äussere Zeichen der Macht und Gewalt der Consuln u. Proconsuln waren, übers.: der grausamen Herrschaft.

Cap. 78. excedant, atque — experiantur: beide Verba haben verschiedene Subjecte; nach atque wiederhole im D. dass. — descendant: vergl. zu 5, 29. — utendum: Uebergang in Orat. obl. vom Conj. in den Infin. — Mandubii: die Bewohner von Alesia. — oppido receperant: in andrer Bedeut. und Construct. steht recipere c. 71. — cum liberis atque uxoribus: über die Stellung s. c. 14 S. 210 a. Vergl. noch 4, 19 liberos, uxores suaeque omnia. — om-

Hi, cum ad munitiones Romanorum accessissent, flentes omnibus precibus orabant, ut se in servitutem receptos cibo iuvarent. At Caesar dispositis in vallo custodibus recipi prohibebat.

79. Interea Commius reliquique duces, quibus summa imperii permissa erat, cum omnibus copiis ad Alesiam perveniunt et colle exteriore occupato non longius mille passibus ab nostris munitionibus considunt. Postero die equitatu ex castris educto omnem eam planiciem, quam in longitudinem tria milia passuum patere demonstravimus, complent pedestresque copias paulum ab eo loco abditas in locis superioribus constituunt. Erat ex oppido Alesia despectus in campum. Concurrunt his auxiliis visis; fit gratulatio inter eos, atque omnium animi ad laetitiam excitantur. Itaque productis copiis ante oppidum considunt et proximam fossam cratibus integunt atque aggere explent seque ad eruptionem atque omnes casus comparant.

80. Caesar omni exercitu ad utramque partem munitionum disposito, ut, si usus veniat, suum quisque locum teneat et noverit, equitatum ex castris educi et proelium committi iubet. Erat ex omnibus castris, quae summum undique iugum tenebant, despectus, atque omnes milites intenti pugnae proventum expectabant. Galli inter equites raros sagittarios expeditosque levis armaturae interierant, qui suis cedentibus auxilio succurrerent et nostrorum equitum impetus sustinerent. Ab his complures de improvise vulne-

nibus precibus übers. durch ein Adverb im Superlativ. — recipi übers. nach 1, 44 zu geri; Beispiel für die Constr. von prohibere. Vgl. 2, 4 S. 52a.

Cap. 79. ad Alesiam perveniunt: s. 1, 7 zu ad Genavam pervenit. — colle exteriore: er lag ausserhalb der Belagerungswerke des Cäsar; „der collis ist wahrscheinlich die Anhöhe von Pouillenay, welche südlich von Alesia in der angegebenen Entfernung von Cäsar's Circumvallationslinie sich erhebt und etwa 1½ Stunde lang und eine halbe Stunde breit ist.“ — longius mille passibus: zu welcher Regel ein Beispiel? — planiciem: s. c. 69. — abditas: zurückgezogen, in derselben Bedeutung 6, 5 ne (Ambiorix) desperata salute se in Menapios abderet. — in locis superioribus: des collis exterior; wiederhole das 1, 10 zu magno cum periculo Bemerkte. „Die loca superiora sind ohne Zweifel die Hö-

hen von Mussy und Venarey“. — fit gratulatio: s. 6, 29 zu significatio fiat. — fossam ist der im Anfang des c. 72 erwähnte. — eruptionem: „dieser Ausfall fand jedenfalls auf der Westseite von Alesia in der Richtung auf die genannte Ebene statt.“

Cap. 80. exercitu steht mit equitatum im Gegensatz. — ad utramque—munitionum: nach der gegen den innern und nach der gegen den äussern Feind gerichteten Verschanzungslinie. — si usus (Nothwendigkeit, Bedürfniss) veniat: vergl. mit dieser Formel zu 4, 2 S. 98a. — teneat et noverit: genau kenne und wisse; noverit ist hinzugefügt, um die Bedeutung von teneat, die es hier hat, kennen, begreifen, näher zu bestimmen. — ex omnibus castris d. i. ex omnibus castrorum partibus. — raros: einzeln. — expeditosque: expeditos ist Substant. — Ab his: nämlich sagittariis expeditisque levis armaturae. — complures;

rati proelio excedebant. Cum suis pugna superiores esse Galli confiderent et nostros multitudine premi viderent, ex omnibus partibus et ii, qui munitionibus continebantur, et hi, qui ad auxilium conveniant, clamore et ululatu suorum animos confirmabant. Quod in conspectu omnium res gerebatur neque recte ac turpiter factum celari poterat, utrosque et laudis cupiditas et timor ignominiae ad virtutem excitabant. Cum a meridie prope ad solis occasum dubia victoria pugnaretur, Germani una in parte confertis turmis in hostes impetum fecerunt eosque propulerunt; quibus in fugam coniectis sagittarii circumventi interfectique sunt. Item ex reliquis partibus nostri cedentes usque ad castra insecuti sui colligendi facultatem non dederunt. At ii, qui ab Alesia processerant, maesti prope victoria desperata se in oppidum receperunt.

81. Uno die intermisso Galli atque hoc spatio magno cratium, scalarum, harpagonum numero effecto media nocte silentio ex castris egressi ad caestres munitiones accedunt. Subito clamore sublato, qua significatione qui in oppido obsidebantur de suo adventu cognoscere possent, crates proicere, fundis, sagittis, lapidibus nostros de vallo proturbare reliquaque, quae ad oppugnationem pertinent, parant administrare. Eodem tempore clamore exaudito dat tuba signum suis Vercingetorix atque ex oppido educit. Nostri, ut superioribus diebus, ut cuique erat locus attributus, ad munitiones accedunt; fundis librilibus sudibusque, quas in opere disposuerant, ac glandibus Gallos proterrent. Prospectu tenebris

nämlich nostrorum equitum; über complures s. 6, 8. — superiores esse: die Gallier waren fest überzeugt, dass ihre Reiterei der römischen im Kampfe überlegen sei, daher der Inf. Praes. — utrosque: Beispiel für den Gebrauch des Plurals von uterque. — laudis cupiditas et timor ignominiae: über die Wortstellung s. 6, 12; sodann geben cupiditas et timor — excitabant ein Beispiel zu einer Regel der Grammatik. — cedentes ist Substant. — sui colligendi facultatem: für welche Regel ein Beispiel? — ab Alesia: über ab s. c. 43 zu ab Gergovia. — victoria desperata: zur Construction von desperata siehe 1, 40, S. 37 b.

Cap. 81. Uno die: s. 1, 9 zu una. — Galli: bemerkenswerthe Stellung des Subjects Galli. Vgl. c. 1 zu principes. — hoc spatio: in dieser kurzen Zeit. — scalarum:

zur Ersteigung der Mauern. — harpagonum: an Stangen befestigte Haken zum Niederreißen der Mauern. — caestres munitiones: die niedriger gelegenen Verschanzungen in der c. 69 erwähnten Ebene; die Galli im Anfang des Cap. sind der hostis exterior. — de suo adventu cognoscere: s. 2, 2 zu ea — cognoscant und 1, 42 de colloquio. — crates proicere zum Ueberdecken der Gräben. — fundis, sagittis, lapidibus: für welche Regel ein Beispiel? — reliquaque: über que siehe 1, 17 S. 16a. zu quaeque. — educit ist transitiv mit aus suis zu ergänzendem Obj. zu fassen. — ut cuique: zur Sache siehe c. 80 Anfang; über ut s. 2, 23 Anfang und 5, 43 zu ut se. — fundis librilibus sind Wurfgeschosse, Steine von der Dicke eines Armes, geworfen mit einer Schleuder. — sudibusque ist 5, 40 erklärt. — glandes: Bleikugeln. —

adempto multa utrimque vulnera accipiuntur. Complura tormentis tela coniciuntur. At Marcus Antonius et Gaius Trebonius legati, quibus hae partes ad defendendum obvenerant, qua ex parte nostros premi intellexerant, his auxilio ex ulterioribus castellis deductos submittebant.

82. Dum longius ab munitione aberant Galli, plus multitudine telorum proficiebant; posteaquam propius successerunt, aut se stimulis inopinantes induebant aut in scrobes delati transfodiebantur aut ex vallo ac turribus trajecti pilis muralibus interibant. Multis undique vulneribus acceptis nulla munitione perrupta, cum lux appeteret, veriti, ne ab latere aperto ex superioribus castris eruptione circumvenirentur, se ad suos receperunt. At interiores, dum ea, quae a Vereingetorige ad eruptionem praeparata erant, proferunt, priores fossas explent, diutius in his rebus administrandis morati prius suos discessisse cognoverunt, quam munitionibus appropinquarent. Ita re infecta in oppidum reverterunt.

83. Bis magno cum detrimento repulsi Galli, quid agant, consulunt; locorum peritos adhibent; ex his superiorum castrorum situs munitionesque cognoscunt. Erat a septentrionibus collis, quem propter magnitudinem circuitus opere circumplecti non poterant nostri: necessario paene iniquo loco et leniter declivi castra

premi: s. 1, 44 zu geri. — qua ex parte — his: für his erwartete man nach vorausgegangenem qua ex parte wohl eo oder illo; allein his ist gesetzt, um mehr nachdrücklich auf die Bedrängnis der Personen hinzuweisen als auf den Ort der Bedrängnis. — ex ulterioribus castellis: über die castella siehe c. 69 castra opportunis locis etc.; ulterioribus, die also nicht in der Nähe des Kampfplatzes sich befanden. — deductos: Leute, die sie — weggenommen hatten. — intellexerant — submittebant: das Plusquamperf. im Nebensatz und das Imperf. im Hauptsatz zur Bezeichnung?

Cap. 82. Dum — aberant: merke dum mit dem Indic. des Imperf. Es wird das Entferntsein in seiner Dauer geschildert. — posteaquam: im D. füge eine das Verhältniss der Sätze angegebende Partikel hinzu. — se stimulis induebant: dafür cap. 73 se vallis induebant. — pilis muralibus: s. 5, 40. — acceptis hat concessiven Sinn. — cum — appeteret üs. nach 1, 26 diu cum pugnatum esset.

— superioribus castris: von den Theilen des äussern Lagers, die auf den Anhöhen an beiden Seiten der Ebene lagen, von denen also ein Seitenangriff zu befürchten war. „Das sind die Lager auf den Hügeln Lombard im Süden und Réa im N. — interiores: ii, qui Alesiae obsidebantur, die Feinde in Alesia. — priores fossas: wir müssen nicht den Comparativ brauchen. Ueber den Plural fossas vgl. 1, 54 zu ripas; es ist der Graben, von dem es c. 79 proximam heisst. — proferunt, — explent: welche Art Asyndeton? s. 5, 1. — in his rebus administrandis: für uns reicht aus: hierbei. Vergl. 2, 1 zu coniurandi. — discessisse üs. nach 1, 44 zu geri.

Cap. 83. superiorum castrorum: siehe c. 82. — collis: der Hügel zwischen Rue du Château und Darcy im Nordosten. — opere circumplecti: in die Befestigungslinie mit aufnehmen. — necessario: das Verhältniss des Satzes zum vorhergehenden wird deutlich durch Hinzufügung von „also“. — et leniter declivi be-

fecerunt. Haec Gaius Antistius Reginus et Gaius Caninius Rebilus legati cum duabus legionibus obtinebant. Cognitis per exploratores regionibus duces hostium LX milia ex omni numero deligunt earum civitatum, quae maximam virtutis opinionem habebant; quid quoque pacto agi placeat, occulte inter se constituunt; adeundi tempus definiunt, cum meridies esse videatur. His copiis Vercassivellaunum Aryernum, unum ex quattuor ducibus, propinquum Vereingetorigis, praeficiunt. Ille ex castris prima vigilia egressus prope confecto sub lucem itinere post montem se occultavit militesque ex nocturno labore sese reficere iussit. Cum iam meridies appropinquare videretur, ad ea castra, quae supra demonstravimus, contendit; eodemque tempore equitatus ad campestris munitiones accedere et reliquae copiae pro castris sese ostendere coeperunt.

84. Vereingetorix ex arce Alesiae suos conspicatus ex oppido egreditur; cratis, longurios, musculos, falces reliquaque, quae eruptionis causa paraverat, profert. Pugnatur uno tempore omnibus locis, atque omnia temptantur; quae minime visa pars firma est, huc concurritur. Romanorum manus tantis munitionibus distinctetur nec facile pluribus locis occurrit. Multum ad terrendos nostros valet clamor, qui post tergum pugnantibus exstitit, quod suum periculum in aliena vident salute constare: omnia enim plerumque, quae absunt, vehementius hominum mentes perturbant.

stimmt das allgemeinere iniquo genauer. „Der Wall musste hier an einem ungünstigen Orte und zwar auf dem wenn auch nicht sehr steilen Abhange angelegt werden.“ — ex omni numero — earum civitatum = ex omnibus iis civitatibus. — maximam — habebant: ziehe maximam in der Uebers. zu virtutis. — quid — placeat: Ziel und Weise ihrer zu treffenden Maassregeln. — adeundi = adoriendi castra. — cum — videatur: der Coniunct, weil der Gedanke derer, welche definiunt. — prima vigilia: um welche Zeit nach unsrer Rechnung? — post montem: „nahm hinter einem Berge verdeckte Stellung.“ „Das ist der Berg, welcher sich nordöstlich von dem c. 83 erwähnten Hügel erhebt“.

Cap. 84. musculos: muscoli waren Schutzdächer, unter denen man Gräben ausfüllte und die Wandelhürme (turres ambulatoriae)

gegen die Mauern einer Stadt vorrückte. — falces ist 3, 14 erklärt. — quae — occurrit: über die Stellung der Sätze siehe 1, 13 zu quod ipsi — fecisse; über huc s. 1, 38 zu ibi. — tantis: so ausgedehnten, umfassenden. — occurrit: leistet Widerstand. — post tergum pugnantibus: den Kämpfenden im Rücken. — quod suum periculum etc.: weil sie (die auf der innern Linie Kämpfenden) sehen, dass ihre eigne Gefahr, d. i. das glückliche Bestehen der eignen Gefahr, auf der Erhaltung Anderer (d. i. derer, die auf der äussern Linie kämpften) beruhe; denn siegten diese, die auf der äussern Linie kämpften, so konnten auch die auf der innern Linie Kämpfenden auf Sieg rechnen; gingen hingegen jene zu Grunde, so war auch der Untergang dieser augenscheinlich. — quae absunt unschreibt ein Subst. — hominum mentes: über mentes siehe 1, 19 zu Divitiaci animum.

85. Caesar idoneum locum nactus, quid quaque ex parte geratur, cognoscit; laborantibus submittit. Utrisque ad animum occurrit, unum esse illud tempus, quo maxime contendere conveniat; Galli, nisi perfregerint munitiones, de omni salute desperant; Romani, si rem obtinuerint, finem laborum omnium exspectant. Maxime ad superiores munitiones laboratur, quo Vercassivellaunum missum demonstravimus. Iniquum loci ad declivitatem fastigium magnum habet momentum. Alii tela coniciunt, alii testudine facta subeunt; defatigatis in vicem integri succedunt. Agger ab universis in munitionem coniectus et ascensum dat Gallis et ea, quae in terra occultaverant Romani, contegit; nec iam arma nostris nec vires suppetunt.

86. His rebus cognitis Caesar Labienum cum cohortibus sex subsidio laborantibus mittit; imperat, si sustinere non posset, deductis cohortibus eruptione pugnaret; id nisi necessario ne faciat. Ipse adit reliquos, cohortatur, ne labori succumbant; omnium superiorum dimicationum fructum in eo die atque hora docet consistere. Interiores desperatis campestribus locis propter magnitudinem munitionum loca praerupta ex ascensu temptant; huc ea, quae paraverant, conferunt; multitudine telorum ex turribus propugnantes

Cap. 85. locum: „wahrscheinlich auf dem Hügel Lombard, südlich von Alesia“. — submittit objectos: schickt zu Hilfe. Vergl. 4, 11 zu praemitteret. — ad animum occurrit: für ad animum steht gewöhnlicher animo oder cogitationi: drängt sich die Ueberzeugung auf. — Zu Galli und zu Romani erg. das Prädicat. — si rem obtinuerint: wenn sie die Sache, den Kampf (das Schlachtfeld) behaupten. — Iniquum etc.: eigtl. die ungünstige Neigung des Ortes zur Abschüssigkeit, d. i. die geringe Abdachung des sanft abschüssigen Hügels. Siehe zur Sache c. 83: paene iniquo loco et leniter declivi. „Der Gipfel, der den Abhang beherrschte, war für die Römer äusserst ungünstig“. — testudine facta: über testudine s. 1, 24 zu phalange facta. — in vicem: s. 4, 1 S. 99a. zu rursus. — Agger: nicht „Damm“. — munitionem: unter munitio verstehe man die sämtlichen Veranstellungen, die die Römer getroffen hatten, um den Zugang zu ihrem Lager zu erschweren, also

auch die Gräben, die cippi, lilia und taleae. — nec iam: s. 4, 13 Anfang zu iam.

Cap. 86. mittit: imperat: s. zur Uebers. 5, 3 zu venit, confirmavit. — imperat: pugnaret: Beispiel für den Gebrauch von si non, für die Lehre von der Consec. temp. — reliquos: die, welche die Verschanzungen in der Ebene vertheidigten. — deductis cohortibus sind abl. abs.: die Cohorten von dem Orte, wenn er sich nicht gegen den das Lager stürmenden Feind halten könnte (sustinere), an einen andern hinzuführen und dort vermittelt eines Ausfalles zu kämpfen; erst sollte Labienus sich defensiv verhalten, sodann aber die Offensive ergreifen. — Interiores: s. c. 82 zu d. W. — desperatis etc.: nachdem sie daran verzweifelt hatten, die niedriger gelegenen Verschanzungen zu erstürmen. — ex ascensu: Sinn: suchen sie die steilen Punkte (die Verschanzungen auf den Höhen) zu ersteigen und anzugreifen; ex ascensu ist wie ex itinere gesagt, sofort nach dem Ersteigen der Höhe

tes deturbant, aggere et cratibus fossas explent, falcebus vallum ac loriam rescindunt.

87. Mittit primo Brutum adolescentem cum cohortibus Caesar, post cum aliis Gaium Fabium legatum; postremo ipse, cum vehementius pugnaretur, integros subsidio adducit. Restituto proelio ac repulsis hostibus eo, quo Labienum miserat, contendit; cohortes quattuor ex proximo castello deducit, equitum partem se sequi, partem circumire exteriores munitiones et ab tergo hostes adoriri iubet. Labienus, postquam neque aggeres neque fossae vim hostium sustinere poterant, coactis una quadraginta cohortibus, quas ex proximis praesidiis deductas fors obtulit, Caesarem per nuntios facit certiorum, quid faciendum existimet. Accelerat Caesar, ut proelio intersit.

88. Eius adventu ex colore vestitus cognito, quo insigni in proelio uti consuerat, turmisque equitum et cohortibus visis, quas se sequi iusserat, ut de locis superioribus haec declivia et devexa cernebantur, nostri proelium committunt. Utrimque clamore sublato excipit rursus ex vallo atque omnibus munitionibus clamor. Nostri omissis pilis gladiis rem gerunt. Repente post tergum equitatus cernitur; cohortes aliae appropinquant. Hostes terga vertunt; fugientibus equites occurrunt. Fit magna caedes. Sedulius, dux et princeps Lemovicus, occiditur; Vercassivellaunus Arvernus vivus

greifen sie die Verschanzungen dort an. Die loca praerupta „sind sicherlich die Abhänge des Hügels Réa“. — propugnantes ist Substant. — vallum ac loriam: s. c. 72 zu dem W.

Cap. 87. adolescentem: wiederhole das 3, 7 zu d. W. Bemerkte. — cum cohortibus: im Deutschen wird hierzu ein unbestimmtes Zahlwort zu fügen sein. Die Darstellung ist äusserst lebendig und eilt; alles leicht von selbst Verständliche ist unterdrückt. — integros = recentes, z. B. c. 25: frische Mannschaften, fr. Leute. — postquam — poterant: Beisp. für die Construct. von postquam mit dem Imperfect, um den Zustand in seiner Dauer zu bezeichnen. — facit certiorum: benachrichtigt ihn, was er nun, da er sich nicht halten könne, nach seiner Ansicht thun müsse, nämlich eruptione pugnare. Siehe c. 83 imperat — eruptione pugnaret. — proelio: dem vorzunehmenden Ausfalle, von dessen Nothwendig-

keit Cäsar durch Labienus benachrichtigt ist.

Cap. 88. Ueber die zahlreichen Asyndeta dieses Capitels lese man das zu 5, 40 Anf. Bemerkte. — quo — consuerat: insigni verb. mit uti, als Abzeichen tragen; es war sein purpurnes paludamentum, Kriegsmantel; consuerat übers. nach 1, 7 zu maturat — proficisci. — ut: siehe 5, 43 S. 158a. zu ut se. — de locis super.: die von den Galliern besetzte Kammhöhe. — haec declivia et devexa: das, was an den niedrig gelegenen und abschüssigen Orten vorging. — nostri — committunt: sie ergreifen, nachdem sie die Ankunft des Cäsar bemerkt hatten, die Offensive, während sie sich bisher bloss gegen die Angriffe der Feinde vertheidigt hatten. Für nostri gibt die W. A. hostes. — Utrimque clamore sublato excipit: excipit objectos; übs.: folgt unmittelbar. — omissis: aus Kampfbegierde. — pauci: s. 1, 15

in fuga comprehenditur; signa militaria LXXIII ad Caesarem referuntur: pauci ex tanto numero se incolumes in castra recipiunt. Conspicati ex oppido caedem et fugam suorum desperata salute copias a munitionibus reducunt. Fit profinus hac re audita ex castris Gallorum fuga. Quod nisi crebris subsidiis ac totius diei labore milites essent defessi, omnes hostium copiae deleri potuissent. De media nocte missus equitatus novissimum agmen consequitur: magnus numerus capitur atque interficitur; reliqui ex fuga in civitates discedunt.

89. Postero die Vercingetorix concilio convocato id bellum se suscepisse non suarum necessitatum, sed communis libertatis causa demonstrat, et quoniam sit fortunae cedendum, ad utramque rem se illis offerre, seu morte sua Romanis satisfacere seu vivum tradere velint. Mittuntur de his rebus ad Caesarem legati. Iubet arma tradi, principes produci. Ipse in munitione pro castris consedit: eos duces producuntur. Vercingetorix deditur, arma prociuntur. Reservatis Aeduis atque Arvernibus, si per eos civitates recipere posset, ex reliquis captivis toto exercitui capita singula praedae nomine distribuit.

90. His rebus confectis in Aeduos proficiscitur; civitatem recipit. Eo legati ab Arvernibus missi, quae imperaret, se facturos pollicentur. Imperat magnum numerum obsidum. Legiones in hiberna mittit. Captivorum circiter XX milia Aeduis Arvernibusque reddit. Titum Labienum duabus cum legionibus et equitatu in Sequanos proficisci iubet: huic Marcum Sempronium Rutilum attribuit. Gaium Fabium legatum et Lucium Minucium Basilum cum legionibus duabus in Remis collocat, ne quam ab finitimis Bellovacis calamitatem accipiant. Gaium Antistium Reginum in Ambi-

S. 14a. zu d. W. — Fit — fuga: s. 6, 29 zu significatio fiat. — Quod nisi: über quod s. 1, 14 zu quod si. Beispiel für nisi und die Form der Bedingungssätze. — ex fuga: über ex s. 1, 25 zu ex itinere.

Cap. 89. suarum necessitatum: um seiner eignen (persönlichen) Bedürfnisse oder Anliegen willen. — communis: wiederhole das 5, 44 S. 159a. zu summa cum laude Bemerkte. — quoniam: s. 5, 49 S. 162b. — ad utramque rem: zu Beidem. — se illis offerre: s. 2, 3 S. 51a. zu se suaque omnia. — seu — seu velint: woher der Conj.? — tradi, produci übers. nach 1, 44 zu geri und erkläre dieses und die

folgenden Asyndeta. — Reservatis: aufsparen. — si per eos: über si siehe 1, 8 zu si in Helvetii — destiterunt. — toto exercitui: bemerke die seltene Dativform toto; s. 5, 27 S. 146a. zu alterae: jedem einzelnen Soldaten des Heeres. — praedae nomine: s. 3, 2 S. 77a. zu obsidum nomine. — capita singula: einen Mann.

Cap. 90. civitatem recipit: kurz für civitatem in deditionem recipit, was 1, 28 S. 25a. erklärt worden ist. — quae imperaret: übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — facturus: wir auch ein andres Tempus. — accipiant: nämlich Remi, die an dem Kriege keinen Theil genom-

varetos, Titum Sextium in Bituriges. Gaium Caninium Rebilum in Rutenos cum singulis legionibus mittit. Quintum Tullium Ciceronem et Publium Sulpicium Cabilloni et Matiscone in Aeduis ad Ararim rei frumentariae causa collocat. Ipse Bibracte hiemare constituit. His litteris cognitis Romae dierum XX supplicatio redditur.

men. — Bibracte: vergl. zu c. 55. — His litteris cognitis: Diese Lesart ist unrichtig; vielleicht richtig: his rebus litteris Caesaris cognitis. — redditur:

zum Dank dargebracht. — dierum viginti: hierfür könnte es auch heißen? Vergleiche 2, 35 Ende.

A. HIRTII
DE
BELLO GALLICO

COMMENTARIUS OCTAVVS.

Coactus assiduis tuis vocibus, Balbe, cum cotidiana mea recusatio non difficultatis excusationem, sed inertiae videretur deprecationem habere, rem difficillimam suscepi. Caesaris nostri commentarios rerum gestarum Galliae non cohaerentibus superioribus atque insequentibus eius scriptis contextui novissimumque imperfectum ab rebus gestis Alexandriae confeci usque ad exitum non quidem civilis dissensionis, cuius finem nullum videmus, sed vitae Caesaris. Quos utinam qui legent scire possint quam invitus susceperim scribendos, quo facilius caream stultitiae atque arrogantiae crimine, qui me mediis interposuerim Caesaris scriptis. Constat enim inter omnes nihil tam operose ab aliis esse perfectum, quod non horum elegantia commentariorum superetur; qui sunt editi, ne scientia tantarum rerum scriptoribus deesset, adeoque probantur omnium iudicio, ut praerepta, non praebita facultas scriptoribus videatur. Cuius tamen rei maior nostra quam reliquorum est admiratio: ceteri enim, quam bene

Vorwort des Hirtius.

Liber VIII. A. Hirtius, der Verfasser dieses 8. Buches, war ein treuer Freund Cäsars. Im J. 43 v. Chr. war er mit C. Vibius Pansa Consul; beide fielen im Kriege mit M. Antonius. — Balbe: L. Cornelius Balbus, aus Cadix (Cadix) gebürtig, war römischer Bürger, Freund des Cäsar und Cicero. Von Letzterem ist noch eine Rede pro Balbo vorhanden, in welcher das Bürgerrecht gegen diejenigen, die ihm dies streitig machen wollten, in Schutz genommen wird. — difficultatis excusationem: eine Entschuldigung mit der Schwierigkeit des Gegenstandes, denn man sagt excusare aliquid sich mit etwas entschuldigen. — inertiae deprecationem: ein Ablehnen

aus Trägheit. — Caesaris — Galliae: achte auf die Häufung der Genitive und namentlich auf die umfassende Bedeutung des Gen. Galliae: in Gallien. — non cohaerentibus: weil Cäsar die Beschreibung des Gallischen Krieges nicht vollendete. — superioribus — scriptis: superiora sind die sieben Bücher de bello Gallico und insequentia die drei Bücher de bello civili. — novissimumque imperfectum ist das 8. Buch vom Bürgerkrieg. — ab rebus gestis Alexandriae ist der Alexandrinische Krieg vom Jahre 48—47, beendigt durch den Sieg über Ptolemäus am Nil, worauf vom Cäsar die Cleopatra und der jüngere Ptolemäus in die Herrschaft eingesetzt werden. — vitae Caesaris: so weit reichen die

atque emendate, nos etiam, quam facile atque celeriter eos perfecerit, scimus. Erat autem in Caesare cum facultas atque elegantia summa scribendi, tum verissima scientia suorum consiliorum explicandorum. Mihi ne illud quidem accidit, ut Alexandrino atque Africano bello interessem; quae bella quamquam ex parte nobis Caesaris sermone sunt nota, tamen aliter vidimus ea, quae rerum novitate aut admiratione nos capiunt, aliter, quae pro testimonio sumus dicturi. Sed ego nimirum, dum omnes excusationis causas colligo, ne cum Caesare conferar, hoc ipsum crimen arrogantiae subeo, quod me iudicio cuiusquam existimem posse cum Caesare comparari. Vale.

1. Omni Gallia devicta Caesar cum a superiore aestate nullum bellandi tempus intermisisset militesque hibernorum quiete reficere a tantis laboribus vellet, complures eodem tempore civitates renovare belli consilia nuntiabantur coniurationesque facere. Cuius rei verisimilis causa afferebatur, quod Gallis omnibus cognitum esset, neque ulla multitudine in unum locum coacta resisti posse Romanis, nec, si diversa bella complures eodem tempore intulissent civitates, satis auxilii aut spatii aut copiarum habiturum exercitum populi Romani ad omnia persequenda; non esse autem alicui civitati sortem incommodi recusandam, si tali mora reliquae possent se vindicare in libertatem.

2. Quae ne opinio Gallorum confirmaretur, Caesar Marcum Antonium quaestorem suis praefecit hibernis; ipse equitum praesidio pridie Kal. Ianuarias ab oppido Bibracte proficiscitur ad legionem XIII., quam non longe a finibus Aeduorum collocaverat in finibus Biturigum, eique adiungit legionem XI., quae proxima fuerat. Binis cohortibus ad impedimenta tuenda relictis reliquum

noch vorhandenen Schriften nicht. Die Vollendung dieser Geschichte wurde durch den Tod des Hirtius im April d. J. 43 verhindert. — Africano: v. J. 47—46; die Pompejaner waren unter Q. Metellus Scipio u. Juba in Africa versammelt; gegen diese brach Cäsar im J. 47 auf und beendigte diesen Krieg im J. 46 durch die Niederlage Scipio's und Juba's bei Thapsus. — pro testimonio: so dass es für ein vollgültiges Zeugniß gelten soll. — hoc = hac re.

Neue Aufstandsversuche. Unterwerfung der Bituriger u. Carnuten. (C. 1—6.) Jahr 51 v. Chr.)

Cap. 1. Caesar: über die Stellung s. 4, 1. — a superiore aestate: seit dem Sommer des vorigen Jahres 53 hatte Cäsar be-

ständig Krieg geführt. Denn bereits im Winter von 53 auf 52 hatten die Gallier den Krieg begonnen. — nec: auf der andern Seite aber auch nicht, danach übers. — spatii verst. von der Zeit; das römische Heer würde nicht genug Zeit haben, um schnell von einem Orte zum andern zu gelangen, um den an mehreren Orten auf einmal ausgebrochenen Kriegen zu begegnen. — sortem incommodi: das ihm zufallende Ungemach. — tali mora: die durch die Bekämpfung eines oder des anderen Volkes hervorgerufen wird.

Cap. 2. pridie Kal. Ianuarias: den 31. Dec. — ab oppido Bibracte: siehe 7, 90 ipse Bibracte hiemare constituit. — adiungit — fuerat: erkläre das Plusquamperf.: das proxima fuerat

exercitum in copiosissimos agros Biturigum inducit, qui, cum latos fines et complura oppida haberent, unius legionis hibernis non potuerint contineri, quin bellum pararent coniurationesque facerent.

3. Repentino adventu Caesaris accidit, quod imparatis disiectisque accidere fuit necesse, ut sine timore ullo rura colentes prius ab equitatu opprimerentur, quam confugere in oppida possent. Namque etiam illud vulgare incursionis hostium signum, quod incendiis aedificiorum intellegi consuevit, Caesaris erat interdicto sublatum, ne aut copia pabuli frumentique, si longius progredi vellet, deficeretur, aut hostes incendiis terrerentur. Multis hominum milibus captis perterriti Bituriges, qui primum adventum potuerant effugere Romanorum, in finitimas civitates aut privatis hospitibus confisi aut societate consiliorum confugerant. Frustra: nam Caesar magnis itineribus omnibus locis occurrit nec dat ulli civitati spatium de aliena potius quam de domestica salute cogitandi; quae celeritate et fideles amicos retinebat et dubitantes terrore ad condiciones pacis adducebat. Tali condicione proposita Bituriges, cum sibi viderent clementia Caesaris reditum patere in eius amicitiam finitimasque civitates sine ulla poena dedisse obsides atque in fidem receptas esse, idem fecerunt.

4. Caesar militibus pro tanto labore ac patientia, qui brumalibus diebus, itineribus difficillimis, frigoribus intolerandis studiosissime permanserant in labore, duenos sestertios, centurionibus tot milia nummum praedae nomine condonanda pollicetur, legionibusque in hiberna remissis ipse se recipit die XXXX. Bibracte. Ibi cum ius diceret, Bituriges ad eum legatos mittunt auxilium petitum contra Carnutes, quos intulisse bellum sibi querebantur. Qua re cognita cum dies non amplius X et VIII in hibernis esset moratus, legiones XIII. et VI. ex hibernis ab Arare educit, quas ibi collocatas explicandae rei frumentariae causa superiore com-

war in Bezug auf adiungit vorüber. — quin: Beisp. für den Gebrauch von quin. — non potuerint — pararent: wofür ein Beispiel?

Cap. 3. disiectisque: zerstreut wohnenden. — signum, quod — consuevit: achte auf den ungewöhnlichen Ausdruck: signum intellegitur incendiis; denn das Brennen der Häuser ist gerade das Zeichen. — deficeretur: dazu ist Cäsar Subject u. copia Abl. — terrerentur: so dass sie flohen und den Römern entwischten.

Cap. 4. itineribus difficillimis sind Abl. abs. in concessi-

ven Sinn. — frigoribus: übers. den Plural. Vergl. 1, 16 S. 14b. — duenos sestertios = 19 Fl. 6 Xr. oder ungefähr 11 Thlr., denn ein Sestertius, der auch schlechthin nummus genannt wurde, ist 15½ Pfennig. — nummum = nummorum ist die gewöhnliche Genitivform in Verbindung mit Zahlwörtern. — tot milia: die Lesart tot milia ist nicht richtig. Denn die Centurionen bekamen gewöhnlich doppelt so viel als die gemeinen Soldaten. — superiore commentario: 7, 90. — explicandae = expediendae, eine Sache (hier: die Zufuhr) erleichtern.

mentario demonstratum est. Ita cum duabus legionibus ad persequendos Carnutes proficiscitur.

5. Cum fama exercitus ad hostes esset perlata, calamitate ceterorum ducti Carnutes desertis vicis oppidisque, quae tolerandae hiemis causa constitutis repente exiguis ad necessitatem aedificiis incolebant (nuper enim devicti complura oppida dimiserant), dispersi profugiunt. Caesar erumpentes eo maxime tempore acerrimas tempestates cum subire milites nollet, in oppido Carnutum Cenabo castra ponit atque in tecta partim Gallorum, partim quae coniectis celeriter stramentis tenteriorum integendorum gratia erant inaedificata, milites compegit; equites tamen et auxiliosos pedites in omnes partes mittit, quascumque petisse dicebantur hostes; nec frustra: nam plerumque magna praeda potiti nostri revertuntur. Oppressi Carnutes hiemis difficultate, terrore periculi, cum tectis expulsi nullo loco diutius consistere auderent nec silvarum praesidio tempestatibus durissimis tegi possent, dispersi magna parte amissa suorum dissipantur in finitimas civitates.

6. Caesar tempore anni difficillimo, cum satis haberet convenientes manus dissipare, ne quod initium belli nasceretur, quantumque in ratione esset, exploratum haberet sub tempus aestivorum nullum summum bellum posse conflare, Gaium Trebonium cum II legionibus, quas secum habebat, in hibernis Cenabi collocavit; ipse cum crebris legationibus Remorum certior fieret Bellovacos, qui belli gloria Gallos omnes Belgasque praestabant, finitimasque his civitates duce Correo Bellovaco et Commio Atrebate exercitus comparare atque in unum locum cogere, ut omni multitudine in fines Suessionum, qui Remis erant attributi, facerent impressionem, pertinere autem non tantum ad dignitatem, sed etiam ad salutem suam iudicaret, nullam calamitatem socios optime de republica meritos accipere, legionem ex hibernis evocat rursus XI, litteras autem ad Gaium Fabium mittit, ut in fines Suessionum legiones II, quas habebat, adduceret, alteramque ex duabus ab Labieno arcessit. Ita, quantum hibernorum opportunitas bel-

Cap. 5. dimiserant: hatten aufgegeben. — partim quae = partim in ea tecta, quae; unter diesen tecta hat man Hütten, Baracken zu verstehen, welche Cäsar selbst herstellen liess, indem er über die aufgeschlagenen Zelte Stroh decken liess. Die W. A. gibt collectis und schliesst die W. tenteriorum — gratia in () ein. — compegit: drängte zusammen. — dissipantur: zerstreuen sich.

Cap. 6. initium — nasceretur: s. zu 5, 26 Anfang. — quantumque in ratione esset: so

viel sich berechnen liess. — tempus aestivorum: die Zeit, in welcher man die Sommerlager bezieht. — summum bellum: entscheidender Krieg. — Remorum: über diese vergl. 2, 3. — Bellovacos, qui — praestabant: vgl. 7, 59. — pertinere — iudicaret: dieser Satz gehört zu dem cum — fiet. — non tantum — sed etiam steht auch noch 8, 41 u. 52, während Cäsar niemals es braucht. — perpetuo suo labore: während er (Cäsar) ununterbrochen Mühe und Arbeit hatte, legte er die

lique ratio postulabat, perpetuo suo labore in vicem legionibus expeditionum onus iniungebat.

7. His copiis coactis ad Bellovacos proficiscitur castrisque in eorum finibus positus equitum turmas dimittit in omnes partes ad aliquos excipiendos, ex quibus hostium consilia cognosceret. Equites officio functi renuntiant paucos in aedificiis esse inventos, atque hos, non qui agrorum colendorum causa remansissent, (namque esse undique diligenter demigratum), sed qui speculandi causa essent remissi. A quibus cum quaereret Caesar, quo loco multitudo esset Bellovacorum quodve esset consilium eorum, inveniebat: *Bellovacos omnes, qui arma ferre possent, in unum locum convenisse, itemque Ambianos, Aulercos, Caletos, Velitocassis, Atrebatas; locum castris excelsum in silva circumdata palude delegisse, impedimenta omnia in ultiores silvas contulisse. Complures esse principes belli auctores, sed multitudinem maxime Correo obtemperare, quod ei summo esse odio nomen populi Romani intellexissent. Paucis ante diebus ex his castris Atrebatem Commium discessisse ad auxilia Germanorum adducenda, quorum et vicinitas propinqua et multitudo esset infinita. Constituisset autem Bellovacos omnium principum consensu, summa plebis cupiditate, si, ut diceretur, Caesar cum tribus legionibus veniret, offerre se ad dimicandum, ne miseriore ac duriore postea condicione cum toto exercitu decertare cogerentur; si maiores copias adduceret, in eo loco permanere, quem delegissent, pabulatione autem, quae propter anni tempus cum exigua tum disiecta esset, et frumentatione et reliquo commeatu ex insidiis prohibere Romanos.*

8. Quae Caesar consentientibus pluribus cum cognosset atque ea, quae proponerentur, consilia plena prudentiae longaque a temeritate barbarorum remota esse iudicaret, omnibus rebus inserviendum statuit, quo celerius hostes contempta suorum paucitate

Last der einzelnen Feldzüge den Legionen abwechselnd auf, wie es gerade die günstige Lage u. s. w.
II. Cäsars Feldzug gegen die Bellovaker.

(C. 7—23.)

Cap. 7. atque hos: atque, und zwar, und noch dazu solche — non — sed: beachte und merke die Stellung der Partikel non in diesen Verbindungen. — diligenter: mit Sorgfalt, d. i. ohne dass etwas von dem Ihrigen zurückgelassen worden wäre. — locum — delegisse: „ziemlich wahrscheinlich ist dieses erste Lager der Bellovaker auf der Anhöhe, welche an dem südöstlichen Ausgange des

Waldes von Compiègne zwischen Pierrefonds und Rétheuil liegt und auf drei Seiten von der sumpfigen Thalniederung des nach Norden in die Aisne fließenden Vandy-Baches umgeben ist“. — permanere: abh. von constituisse. — disiecta: vergleiche c. 10 cum raris disiectisque aedificiis pabulum conquiretetur. — disiecta: an verschiedenen Stellen zu holen war. Vergl. c. 10: disiectis (getrennten) aedificiis.

Cap. 8. omnibus rebus inserviendum: omnibus rebus ist Abl.: auf jede Weise dahin streben zu müssen. — plena prudentiae: vergl. den Anf. des 9. cap. — in collatione: wenn man sie mit

prodirent in aciem. Singularis enim virtutis veterrimas legiones VII., VIII., VIII. habebat, summae spei delectaeque iuventutis XI., quae octavo iam stipendio tamen in collatione reliquarum nondum eandem vetustatis ac virtutis ceperat opinionem. Itaque consilio advocato rebus iis, quae ad se essent delatae, omnibus expositis animos multitudinis confirmat. Si forte hostes trium legionum numero posset elicere ad dimicandum, agminis ordinem ita constituit, ut legio VII., VIII., VIII. ante omnia irent impedimenta, deinde omnium impedimentorum agmen, quod tamen erat mediocre, ut in expeditionibus esse consuevit, cogeret undecima, ne maioris multitudinis species accidere hostibus posset, quam ipsi depoposissent. Hac ratione paene quadrato agmine instructo in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit.

9. Cum repente instructas velut in acie certo gradu legiones accedere Galli viderent, quorum erant ad Caesarem plena fiducia consilia perlata, sive certaminis periculo sive subito adventu sive expectatione nostri consilii copias instruunt pro castris nec loco superiore decedunt. Caesar, etsi dimicare optaverat, tamen admiratus tantam multitudinem hostium valle intermissa magis in altitudinem depressa quam late patente castra castris hostium confert. Haec imperat vallo pedum XII muniri, loriculam pro hac ratione

den übrigen verglich, oder mit einem Worte „relativ“. — Si forte: über si s. 1, 8 zu si — possent. — ut — consuevit gehört zu mediocre; expeditiones sind die einzelnen Züge, welche im Laufe des Krieges vom Standquartiere aus gegen den Feind unternommen werden. — cogeret: schloss. — accidere: auffallen; der vollere Ausdruck ist ad oculos accidere. — depoposissent: sich anheischig gemacht hatten, mit 3 Legionen (c. 7) eine Schlacht zu liefern. — paene agmine quadrato: in einem Zuge, in welchem das Heer in Form eines Rechteckes, in gerader Front marschirt, „beinahe schon in vollem Frontmarsch“. Gewöhnlich bez. agm. quadrato die Marschordnung in einem Viereck, in einem Quarré; damit man an diese hier nicht denke, ist paene hinzugefügt. Aus jener Marschordnung konnte sogleich die Schlachtordnung sich formiren, daher heisst es c. 9 Anfang instructas velut in acie — legiones.

Cap. 9. plena fiducia: plenus dient oft zur Umschreibung

vorzüglich solcher Adjectiva, welche nur Eigenschaften lebender Wesen bezeichnen und darum in der Regel nicht zu leblosen Gegenständen gesetzt werden. Vrgl. c. 8 consilia plena prudentiae; cf. c. 16 calliditatis plena. Doch ist zu merken, dass man auch sagt prudens consilium, sapiens sententia, fortia consilia u. a. — certaminis periculo: durch die Gefahr des nahen Kampfes (geschreckt). — nec loco: nec, aber nicht. — valle intermissa = interiecta, so dass das Thal die beiden Heere schied. — in altitudinem depressa = profunda: mit ziemlich jähem Abhängen. „Das ist einer von den Hügeln, welche durch den Thalgrund des Vandy-Baches von der Stellung der Gallier getrennt sind“. — castra — confert: eig. bringt sein Lager mit dem Feinde nahe zusammen, d. h. schlägt sein Lager gegenüber dem Feinde auf. — imperat — muniris. 7, 60 zu reliquis — proficisci imperat. — pro hac — altitudinis: „nach diesem Verhältniss einer so beträchtlichen Höhe;

eius altitudinis inaedificari; fossam duplicem pedum denum quinum lateribus deprimi directis: turris excitari crebras in altitudinem III tabulatorum, pontibus traiectionis constratisque coniungi, quorum frontes viminea lorica munirentur: ut ab hostibus duplici fossa, duplici propugnatorum ordine defenderentur, quorum alter ex pontibus, quo tutior altitudine esset, hoc audacius longiusque permitteret tela, alter, qui propior hostem in ipso vallo collocatus esset, ponte ab incidentibus telis tegetetur. Portis fores altioresque turres imposuit.

10. Huius munitio duplex erat consilium. Namque et operum magnitudinem et timorem suum sperabat fiduciam barbaris allaturum, et, cum pabulum frumentatumque longius esset proficiscendum, parvis copiis castra munitio ipsa videbat posse defendi. Interim crebro paucis utrimque procurentibus inter bina castra palude interiecta contendebatur; quam tamen paludem nonnumquam aut nostra auxilia Gallorum Germanorumque transibant acriusque hostes insequabantur, aut vicissim hostes eadem transgressi nostros longius submovebant. Accidebat autem quotidianis pabulationibus (id quod accidere erat necesse, cum raris disiectisque ex aedificiis pabulum conquiretetur), ut impeditis locis dispersi pabulatores circumvenirentur; quae res, etsi mediocre detrimentum iumentorum ac servorum nostris afferebat, tamen stultas cogitationes incitabat barbarorum, atque eo magis, quod Commius, quem profectum ad auxilia Germanorum accersenda docui, cum equitibus venerat, qui tametsi numero non amplius erant quingenti, tamen Germanorum adventu barbari nitebantur.

11. Caesar, cum animadverteret hostem complures dies castris palude et loci natura munitis se tenere neque oppugnari castra eorum sine dimicatione perniciosam nec locum munitio claudi nisi a maiore exercitu posse, litteras ad Trebonium mittit,

wegen der ansehnlichen Höhe des Walls konnte die Brustwehr leichter angelegt werden.“ — fossam pedum denum quinum: in die Breite. — deprimi: nach der Tiefe geführt werden. — pontibus — constratisque: pontem traicere eine Brücke hinüberschlagen, d. h. die Balken zur Brücke horizontal legen und so die Thürme verbinden; — consternere, die horizontal gelegten Balken mit Brettern bedecken. — frontes: die den Feinden zugewendeten Seiten. — viminea lorica: mit einer Strauchbrustwehr. — defendentur: nämlich castra. — propior hostem: näher an dem Feinde, d. i. weniger hoch über

demselben. — ponte — tegetur: da sie unter den Thurmbrücken standen.

Cap. 10. et operum: et vor operum entspricht dem vor cum. Das et vor timorem verb. timorem mit magnitudinem; die Grösse und Stärke der Werke um das römische Lager sollte dazu dienen bei den Galliern die Meinung zu erregen, als fürchte sich Cäsar. — impeditis locis dispersi: impeditis locis ist der Grund zu dispersi. — mediocre: s. 1, 9 zu una. — atque eo magis: über atque s. 3, 14 Ende und 1, 47. — docui: c. 7.

Cap. 11. neque oppugnari: über neque siehe 1, 36 S. 33a. zu

ut quam celerrime posset legionem XIII., quae cum T. Sextio legato in Biturigibus hiemabat, accesseret atque ita cum III legionibus magnis itineribus ad se veniret; ipse equites in vicem Remorum ac Lingonum reliquarumque civitatum, quorum magnum numerum evocaverat, praesidio pabulationibus mittit, qui subitas hostium incursiones sustinerent.

12. Quod cum cotidie fieret ac iam consuetudine diligentia minueretur, quod plerumque accidit diuturnitate, Bellovaci delecta manu peditum cognitis stationibus cotidianis equitum nostrorum silvestribus locis insidias disponunt eodemque equites postero die mittunt, qui primum elicerent nostros, deinde circumventos aggredierentur. Cuius mali sors incidit Remis, quibus ille dies fungendi muneris obvenerat. Namque hi, cum repente hostium equites advertissent ac numero superiores paucitatem contempsissent, cupidius insecuti peditibus undique sunt circumdati. Quo facto perturbati celerius, quam consuetudo fert equestris proelii, se receperunt amisso Vertisco, principe civitatis, praefecto equitum; qui cum vix equo propter aetatem posset uti, tamen consuetudine Gallorum neque aetatis excusatione in suscipienda praefectura usus erat neque dimicari sine se voluerat. Inflantur atque incitantur hostium animi secundo proelio, principe et praefecto Remorum interfecto, nostrique detrimento admonentur diligentius exploratis locis stationes dispendere ac moderatius cedentem insequi hostem.

13. Non intermittunt interim cotidiana proelia in conspectu utrorumque castrorum, quae ad vada transitusque fiebant paludis. Qua contentione Germani, quos propterea Caesar traduxerat Rhenum, ut equitibus interpositi proeliarentur, cum constantius universi paludem transissent paucisque resistentibus interfectis pertinacius reliquam multitudinem essent insecuti, perterriti non solum ii, qui aut comminus opprimebantur aut eminus vulnerabantur, sed etiam, qui longius subsidiari consuerant, turpiter refugerunt nec prius finem fugae fecerunt saepe amissis superioribus locis, quam se aut in castra suorum reciperent, aut nonnulli pudore coacti longius profugerent. Quorum periculo sic omnes copiae sunt perturbatae, ut vix iudicari posset, utrum secundis minimisque rebus insolentiores, an adverso mediocri casu timidiores essent.

neque iis. — Remorum und die folg. Genitive verb. mit equites. — in vicem: abwechselnd.

Cap. 12. mali sors: das Loos von diesem Unglück betroffen zu werden. — fungendi muneris: welche Construction von fungi setzt der Gebrauch des Gerundivs voraus? — admonentur — disponere: achte auf die Construct. des admonere mit dem Inf.

Cap. 13. intermittunt steht

intransitiv: aufhören. — quos — Rhenum: wofür ein Beispiel? — longius subsidiari: diejenigen, welche in weiterer Entfernung vom Kampfplatze aufgestellt, als Reserve (subsidiari = subsidio esse) aufgestellt zu sein pflegten. — pudore: vor den Ihrigen, deren Vorfürwürfe sie fürchteten. — secundis minimisque rebus: die secundae minimaeque (ganz unbedeutende) res sind die c. 12 erwähnten.

14. Compluribus diebus isdem in castris consumptis, cum propius accessisse legiones et Gaium Trebonium legatum cognoscent, duces Bellovacorum veriti similem obsessionem Alesiae noctu dimittunt eos, quos aut aetate aut viribus inferiores aut inermes habebant, unaque reliqua impedimenta. Quorum perturbatum et confusum dum explicant agmen (magna enim multitudo carrorum etiam expeditos sequi Gallos consuevit), oppressi luce copias armatorum pro suis instruunt castris, ne prius Romanis persequi se inciperent, quam longius agmen impedimentorum suorum processisset. At Caesar neque resistentes aggrediendos tanto collis ascensu iudicabat, neque non usque eo legiones admovendas, ut discedere ex eo loco sine periculo barbari militibus instantibus non possent. Ita, cum palude impedita a castris castra dividi videret, quae transeundi difficultas celeritatem insequendi tardare posset, atque id iugum, quod trans paludem paene ad hostium castra pertineret, medioeri valle a castris eorum intercismum animum adverteret, pontibus palude constrata legiones traducit celeriterque in summam planiciem iugi pervenit, quae declivi fastigio duobus ab lateribus muniebatur. Ibi legionibus instructis ad ultimum iugum pervenit aciemque eo loco constituit, unde tormento missa tela in hostium cuneos conici possent.

15. Barbari confisi loci natura cum dimicare non recusarent, si forte Romani subire collem conarentur, paulatim copias distributas dimittere non possent, ne dispersi perturbarentur, in acie permanserunt. Quorum pertinacia cognita Caesar viginti cohortibus instructis castrisque eo loco metatis muniri iubet castra. Absolutis operibus pro vallo legiones instructas collocat, equites frenatis equis in statione disponit. Bellovacis, cum Romanos ad insequendum paratos viderent neque pernoctare aut diutius permanere sine periculo eodem loco possent, tale consilium sui recipiendi ceperunt. *Fasces, (ut consueverant), per manus stramentorum ac virgultorum, quorum summa erat in castris copia, inter se traditos ante aciem collocarunt extremoque tempore dicto signo pronuntiato uno tempore incenderunt.* Ita continens flamma

Cap. 14. Gaium Trebonium: s. c. 11. — similem obsessionem Alesiae: s. über die Sache 7, 69 sqq. Die Kürze des Ausdrucks ist zu beachten. Vgl. 6, 22. — oppressi luce: überrascht vom Tage. — tanto collis ascensu sind Abl. des Grundes: da das Hinansteigen an den Hügel so gross war, d. h. da man so hoch den Hügel hinansteigen musste. — neque non = aber auch; eig.? — militibus = Romanis. — pontibus mit Balken und Bohlen wur-

den die Sümpfe überdeckt. — declivi fastigio: „durch einen steilen Abfall“. — ad ultimum iugum: an den äussersten Punkt des Bergrückens (summa planicies).

Cap. 15. collem: auf welchem die Gallier den Römern gegenüber standen. — paulatim — non possent bilden den Gegensatz zu den Worten cum — non recusarent; paulatim verb. mit dimittere. — distributas = divisas: in einzelnen Abtheilungen. — instructis: in Schlachtordnung gestellt. — me-

copias omnes repente a conspectu texti Romanorum. Quod ubi accidit, barbari vehementissimo cursu refugerunt.

16. Caesar, etsi discessum hostium animadvertere non poterat incendiis oppositis, tamen id consilium cum fugae causa initum suspicaretur, legiones promovet, turmas mittit ad insequendum; ipse veritus insidias, ne forte in eodem loco subsistere hostis atque elicere nostros in locum conaretur iniquum, tardius procedit. Equites cum intrare summum iugum et flammam densissimam timerent ac, si qui cupidius intraverant, vix suorum ipsi priores partes animadverterent equorum, insidias veriti liberam facultatem sui recipiendi Bellovacis dederunt. Ita fuga timoris simul calliditatisque plena sine ullo detrimento milia non amplius X progressi hostes loco munitissimo castra posuerunt. Inde cum saepe in insidiis equites peditesque disponerent, magna detrimenta Romanis in pabulationibus inferebant.

17. Quod cum crebrius accideret, ex captivo quodam comperit Caesar Correum, Bellovacorum ducem, fortissimorum milia VI peditum delegisse equitesque ex omni numero M, quos in insidiis eo loco collocaret, quem in locum propter copiam frumenti ac pabuli Romanos missuros suspicaretur. Quo cognito consilio legiones plures, quam solebat, educit equitatumque, qua consuetudine pabulatoribus mittere praesidio consueverat, praemittit: huic interponit auxilia levis armaturae; ipse cum legionibus quam potest maxime appropinquat.

18. Hostes in insidiis dispositi, cum sibi delegissent campum ad rem gerendam non amplius patentem in omnes partes passibus M, silvis undique aut impeditissimo flumine munitum, velut indagine hunc insidiis circumdederunt. Explorato hostium consilio nostri ad procliandum animo atque armis parati, cum subsequentibus legionibus nullam dimicationem recusarent, turmatim

tatis: merke d. passiv. Gebrauch. — frenatis: um stets zum Angriff bereit zu sein, sollten sie nicht erst die Pferde abzünnen. — Wahrscheinlich sind die Worte ut — consueverant eingeschoben und unecht.

Cap. 16. turmas = equites. — intrare — densissimam: „die dichten Flammen am obern Rande der Höhe.“ Die W. A. hat für summum iugum — fumum. — priores partes: d. Vordertheil. — fuga — plena sind Abl. abs. Ueber den Ausdruck s. zum Anf. des c. 9. — castra: „wahrscheinlich auf dem mont Ganelon nordöstl. von Compiègne“.

Cap. 17. qua consuetudine

übers. nach 1, 16 zu quod Gallia — posita est. — auxilia: Hilfsvölker, Hilfstruppen.

Cap. 18. campum: „das Feld liegt wahrscheinlich hzwischen Trosly le Breuil und Lamotte am linken Ufer der Aisne und ist im N. von diesem Flusse, im O. von dem dort einflussenden Vandy-Bache u. im S. und W. von Waldungen eingeschlossen“. — aut: oder da, wo keine silvae waren. — indagine: mit einer Einschliessung, wie man Thiere umstellt und einschliesst, dass sie nicht entfliehen können. — nostri sind, wie sich aus dem folgenden legionibus und turmatim (schwadronenweis = in einzelnen Schwadronen) ergibt, Reiter. —

in eum locum devenerunt. Quorum adventu cum sibi Correu oblatam occasionem rei gerendae existimaret, primum cum paucis se ostendit atque in proximas turmas impetum fecit. Nostris constanter incursum sustinent insidiatorum, neque plures in unum locum conveniunt; quod plerumque equestribus proeliis cum propter aliquem timorem accidit, tum multitudine ipsorum detrimentum accipitur.

19. Cum dispositis turmis in vicem rari proeliarentur neque ab lateribus circumveniri suos paterentur, erumpunt ceteri, Correo proeliante, ex silvis. Fit magna contentione diversum proelium. Quod cum diutius pari Marte iniretur, paulatim ex silvis instructa multitudo procedit peditum, quae nostros coëgit cedere equites; quibus celeriter subveniunt levis armaturae pedites, quos ante legiones missos docui, turmisque nostrorum interpositi constanter proeliantur. Pugnatur aliquamdiu pari contentione; deinde, ut ratio postulabat proelii, qui sustinuerant primos impetus insidiarum, hoc ipso fiunt superiores, quod nullum ab insidiantibus imprudentes acceperant detrimentum. Accedunt propius interim legiones, crebrius eodem tempore et nostris et hostibus nuntii afferuntur, imperatorem instructis copiis adesse. Qua re cognita praesidio cohortium confisi nostri acerrime proeliantur, ne, si tardius rem gessissent, victoriae gloriam communicasse cum legionibus viderentur. Hostes concidunt animis atque itineribus diversis fugam quaerunt. Neququam: nam quibus difficultatibus locorum Romanos claudere voluerant, iis ipsi tenebantur; victi tamen percussique maiore parte amissa consternati profugiunt partim silvis petitis, partim flumine, qui tamen in fuga a nostris acriter insequentibus conficiuntur, cum interim nulla calamitate victus Correu excedere proelio silvasque petere aut invitantibus nostris ad deditionem potuit adduci, quin fortissime proeliando compluresque vulnerando cogeret elatos iracundia victores in se tela conicere.

neque plures: Reiterschwadronen; über neque s. c. 9 zu d. W. — quod plerumque: quod, d. i. wenn sich mehrere Reiter auf einen Punkt sammeln. — cum propter: cum „wenn“.

Cap. 19. in vicem: sich ablösend. — ceteri: nämlich equites nostri, während die zuerst angerückten mit dem Correu kämpften. — diversum: an verschiedenen Stellen. — pari Marte: s. 7, 19 zu aequo Marte. — docui: s. c. 17. — insidiarum = des Hinterhalts, d. h. der im Hinterhalte Liegenden. — praesidio cohortium: die cohortes sind die legiones. — vi-

cti tamen: obschon sie durch die örtlichen Schwierigkeiten abgeschlossen von der Flucht absteigen mussten, suchten sie dennoch u. s. w. — consternati enthält die Folge von den Worten: victi — amissa. — cum interim: cum „während“. — adduci potuit: auch hierzu gehört die in dem vorhergehenden nulla liegende Negation; sodann merke die Construction von adduci mit Inf.; c. 12 steht eine ähnliche Construction. Ferner enthält der Satz ein Beispiel für die Lehre von quin; der mit quin eingeleitete Satz enthält die Angabe, wovon sich Correu, der das Treffen nicht verliess, nicht abbringen liess.

20. Tali modo re gesta recentibus proelii vestigiis ingressus Caesar, cum victos tanta calamitate existimaret hostes nuntio accepto locum castrorum relicturos, quae non longius ab ea caede abesse passuum octo milibus dicebantur, tametsi flumine impeditum transitum videbat, tamen exercitu traducto progreditur. At Bellovaci reliquaeque civitates repente ex fuga paucis atque his vulneratis receptis, qui silvarum beneficio casum evitaverant, omnibus adversis, [cognita calamitate,] interfecto Correo, amisso equitatu et fortissimis peditibus, cum adventare Romanos existimarent, concilio repente cantu tubarum convocato conclamant, legati obsidesque ad Caesarem mittantur.

21. Hoc omnibus probato consilio Commius Atrebas ad eos confugit Germanos, a quibus ad id bellum auxilia mutuatus erat. Ceteri e vestigio mittunt ad Caesarem legatos petuntque, ut eam poenam sit contentus hostium, quam si sine dimicatione inferre integris posset, pro sua clementia atque humanitate numquam profecto esset illaturus. Afflictas opes equestri proelio Bellovacorum esse; delectorum peditum multa milia interisse, vix refugisse nuntios caedis; tamen magnum, ut in tanta calamitate, Bellovacos eo proelio commodum esse consecutos, quod Correu, auctor belli, concitator multitudinis, esset interfectus. Numquam enim senatum tantum in civitate illo vivo, quantum imperitam plebem potuisse.

22. Haec orantibus legatis commemorat Caesar, eodem tempore superiore anno Bellovacos ceterasque Galliae civitates suscepisse bellum; pertinacissime hos ex omnibus in sententia permansisse neque ad sanitatem reliquorum deditione esse perductos. Scire atque intellegere se causam peccati facillime mortuis delegari; neminem vero tantum pollere, ut invitis principibus, resistente senatu, omnibus bonis repugnantibus infirma manu plebis bellum concitare et gerere posset; sed tamen se contentum fore ea poena, quam sibi ipsi contraxissent.

23. Nocte insequenti legati responsa ad suos referunt, obsides conficiunt. Concurrunt reliquarum civitatum legati, quae Bellovacorum speculabantur eventum. Obsides dant, imperata faciunt excepto Commio, quem timor prohibebat cuiusquam fidei suam committere salutem. Nam superiore anno T. Labienus Caesarem in Gallia citeriore ius dicente, cum Commium comperisset

Cap. 20. hostes: die im Lager zurückgebliebenen Bellovacen. — locum castrorum: s. c. 16. — caede: Schlachtfeld. — flumine: die Aisne, auf deren rechten Ufer Cäsar gegen den Berg Ganelon anrückte. — atque his: über his s. 3, 14 Ende. Die Worte cognita calamitate sind unecht und unübersetzt zu lassen.

Cap. 21. integris: ungeschwächten. — ut in tanta calamitate: in wie weit bei einem so grossen Unglück noch von Vortheil die Rede sein könne.

Cap. 22. delegari: zugesprochen, zugewiesen werde.

Cap. 23. conficiunt ist 2, 4 S. 52b. erklärt. — sine ulla pertidia: ohne sich irgend einen Vor-

sollicitare civitates et coniurationem contra Caesarem facere, infidelitatem eius sine ulla perfidia iudicavit comprimi posse. Quem quia non arbitrabatur vocatum in castra venturum, ne temptando cautiorem faceret, C. Volusenum Quadratum misit, qui eum per simulationem colloquii curaret interficiendum. Ad eam rem delectos idoneos ei tradit centuriones. Cum in colloquium ventum esset et, ut convenerat, manum Commii Volusenus arripuisset, centurio vel insueta re permotus vel celeriter a familiaribus prohibitus Commii conficere hominem non potuit; graviter tamen primo ictu gladio caput percussit. Cum utrimque gladii destructi essent, non tam pugnandi quam diffugiendi fuit utrorumque consilium: nostrorum, quod mortifero vulnere Commium credebant affectum; Gallorum, quod insidiis cognitis plura, quam videbant, extimescebant. Quo facto statuisse Commium dicebatur numquam in conspectum cuiusquam Romani venire.

24. Bellicosissimis gentibus devictis Caesar, cum videret nullam iam esse civitatem, quae bellum pararet, quo sibi resisteret, sed nonnullos ex oppidis demigrare, ex agris diffugere ad praesens imperium evitandum, plures in partes exercitum dimittere constituit. M. Antonium quaestorem cum legione duodecima sibi coniungit; C. Fabium legatum cum cohortibus XXV mittit in diversissimam partem Galliae, quod ibi quasdam civitates in armis esse audiebat, neque C. Caninium Rebilum legatum, qui in illis regionibus erat, satis firmas II legiones habere existimabat. T. Labienum ad se evocat; legionem autem XV., quae cum eo fuerat in hibernis, in togatam Galliam mittit ad colonias civium Romanorum tuendas, ne quod simile incommodum accideret decursione barbarorum, ac superiore aestate Tergestinis acciderat, qui repentino latrocinio atque impetu illorum erant oppressi. Ipse ad vastandos depopulandosque fines Ambiorigis proficiscitur, quem perterritum ac fugientem cum redigi posse in suam potestatem desperasset, proximum suae dignitatis esse ducebat, adeo fines eius vastare civibus, aedificiis, pecore, ut odio suorum Ambiorix, si quos fortuna reliquos fecisset, nullum reditum propter tantas calamitates haberet in civitatem.

wurf der Treulosigkeit zuzuziehen. — temptando: durch Versuche ihn ins römische Lager zu bringen; dies würde den Commius nur vorsichtiger gemacht haben. — C. Volusenum Quadratum: s. 4, 21 Anfang. — ut convenerat: s. 1, 36 S. 33 a. zu quod convenisset.

III. Cäsars weitere Massregeln.
(C. 24 u. 25.)

Cap. 24. quo = ut eo. — diversissimam partem: damit ist der

Süden gemeint; denn nach 7, 90 war der Legat Caninius Rebilus ins Gebiet der Rutener geschickt worden, welche zum Theil zur Provinz gehörten, — togatam Galliam: diesseits und jenseits des Po. — decursione: Einfall von der Höhe herab in die Ebene; man hat an Alpenvölker zu denken. — fines Ambiorigis: s. über ihn 5, 24 sq. und 6, 29. — proximum — esse: Cäsar glaubte es seiner Ehre schuldig zu sein den Ambio-

25. Cum in omnes partes finium Ambiorigis aut legiones aut auxilia dimisisset atque omnia caedibus, incendiis, rapinis vastasset, magno numero hominum interfecto aut capto Labienum cum duabus legionibus in Treveros mittit, quorum civitas propter Germaniae vicinitatem cotidianis exercitata bellis cultu et feritate non multum a Germanis differebat neque imperata umquam nisi exercitu coacta faciebat.

26. Interim Gaius Caninius legatus, cum magnam multitudinem convenisse hostium in fines Pictonum litteris nuntiisque Durati cognosceret, qui perpetuo in amicitia manserat Romanorum, cum pars quaedam civitatis eius defecisset, ad oppidum Lemonum contendit. Quo cum adventaret atque ex captivis certius cognosceret multis hominum milibus a Dumnaco, duce Andium, Duratium clausum Lemoni oppugnari neque infirmas legiones hostibus committere auderet, castra posuit loco munito. Dumnacus, cum appropinquare Caninium cognosset, copiis omnibus ad legiones conversis castra Romanorum oppugnare instituit. Cum complures dies in oppugnatione consumpsisset et magno suorum detrimento nullam partem munitionum convellere potuisset, rursus ad obsidendum Lemonum redit.

27. Eodem tempore C. Fabius legatus complures civitates in fidem recipit, obsidibus firmat litterisque Gai Canini Rebili fit certior, quae in Pictonibus gerantur. Quibus rebus cognitis proficiscitur ad auxilium Duratio ferendum. At Dumnacus adventu Fabii cognito desperata salute, si tempore eodem coactus esset et Romanum externum sustinere hostem et respicere ac timere oppidanos, repente ex eo loco cum copiis recedit nec se satis tutum fore arbitratur, nisi flumine Ligeri, quod erat ponte propter magnitudinem transeundum, copias traduxisset. Fabius, etsi nondum in conspectum venerat hostibus neque se Caninio coniunxerat, tamen doctus ab iis, qui locorum noverant naturam, potissimum credidit

rix lebendig gefangen zu nehmen und ihn zu tödten; da er aber dies nicht konnte, glaubte er, dass als das Nächste seiner Ehre und Würde angemessen sei u. s. w. Der Genetiv dignitatis hängt demnach von esse ab. — vastare: zu entblößen, leer zu machen.

Cap. 25. cultu: Lebensweise, welche durch et feritate näher bestimmt wird.

IV. Die Kämpfe im Westen.

1. Caninius und Fabius gegen Dumnacus.
(C. 26 — 31.)

Cap. 26. hostibus committere: preisgeben, hingeben.

Cap. 27. obsidibus firmat d. i. facit, ut in fide maneat. — respicere: zu berücksichtigen, d. h. Aufmerksamkeit zu richten. — ponte: man setzt diese Brücke in die Gegend des heutigen Saumur oder Angers. — in conspectum venerat hostibus: in dieser Wendung ist der Genetiv gebräuchlicher als der Dativ; z. B. 8, 29, 48; 4, 12. — potissimum credidit: potissimum ist Adv.: er glaubte am meisten, am liebsten, d. h. von allen Meinungen gab er der den Vorzug, dass u. s. w. — quem petebant: zur Uebersetzung von petebant s. 3, 10 zu erant. — equitatumque: achte

hostes perterritos eum locum, quem petebant, petituros. Itaque cum copiis ad eundem pontem contendit equitatumque tantum procedere ante agmen imperat legionum, quantum cum processisset, sine defatigatione equorum in eadem se reciperet castra. Consequuntur equites nostri, ut erat praeceptum, invaduntque Dumnaci agmen et fugientes perterritosque sub sarcinis in itinere aggressi magna praeda multis interfectis potiuntur. Ita re bene gesta se recipiunt in castra.

28. Insequenti nocte Fabius equites praemittit sic paratos, ut confligerent atque omne agmen morarentur, dum consequeretur ipse. Cuius praeceptis ut res gereretur, Quintus Atius Varus, praefectus equitum, singularis et animi et prudentiae vir, suos hortatur agmenque hostium consecutus turmas partim idoneis locis disponit, parte equitum proelium committit. Confligit audacius equitatus hostium succedentibus sibi peditibus, qui toto agmine subsistentes equitibus suis contra nostros ferunt auxilium. Fit proelium acri certamine. Namque nostri, contemptis pridie superatis hostibus, cum subsequi legiones meminissent, et pudore cecidendi et cupiditate per se conficiendi proelii fortissime contra pedes proeliantur, hostesque nihil amplius copiarum accessurum credentes, ut pridie cognoverant, delendi equitatus nostri nacti occasionem videbantur.

29. Cum aliquamdiu summa contentione dimicaretur, Dumnacus instruit aciem, quae suis esset equitibus in vicem praesidio: cum repente confertae legiones in conspectum hostium veniunt. Quibus visis percussae barbarorum turmae ac perterritae acies hostium perturbato impedimentorum agmine magno clamore discursuque passim fugae se mandant. At nostri equites, qui paulo ante cum resistibus fortissime conflixerant, laetitia victoriae elati magno undique clamore sublato cedentibus circumfusi, quantum equorum vires ad persequendum dextraeque ad caedendum valent, tantum eo proelio interficiunt. Itaque amplius milibus XII aut armatorum aut eorum, qui eo timore arma proiecerant, interfectis omnis multitudo capitur impedimentorum.

30. Qua ex fuga cum constaret Drappetem Senonem, qui, ut primum defecerat Gallia, collectis undique perditis hominibus, servis ad libertatem vocatis, exulibus omnium civitatum ascitis,

dass hier imperat construit ist wie iubere. Meist steht imperare mit dem Inf. Passivi. — sub sarcinis: s. 2, 17.

Cap. 28. toto agmine subsistentes: mit dem ganzen Zuge Halt machend. — ut pridie cognoverant: s. c. 27 Ende. — videbantur = sibi videbantur.

Cap. 29. instruit aciem: unter aciem verstehe das Fussvolk; dies

stellt er so auf, dass die einzelnen Abtheilungen sich ablösend (s. c. 19) den Reitern helfen können. — interficiunt = caedem faciunt. Achte auf den absoluten Gebrauch von interficiunt.

Cap. 30. ut primum defec. Gallia: s. 7, 1. — ex fuga: das Verhältniss dieser Worte zu den im Anfang des Cap. stehenden qua ex fuga ist? — Lucterium Cadur-

receptis latronibus impedimenta et commeatus Romanorum interceperat, non amplius hominum milibus ex fuga quinque collectis, provinciam petere unaque consilium cum eo Lucterium Cadurcum cepisse, quem superiore commentario prima defectione Galliae facere in provinciam voluisse impetum cognitum est, Caninius legatus cum legionibus II ad eos persequendos contendit, ne detrimento aut timore provinciae magna infamia perditorum hominum latrocinii caperetur.

31. Gaius Fabius cum reliquo exercitu in Carnutes ceterasque proficiscitur civitates, quarum eo proelio, quod cum Dumnaco fecerat, copias esse accisas sciebat. Non enim dubitabat, quin recenti calamitate submissiores essent futurae, dato vero spatio ac tempore eodem instigante Dumnaco possent concitari. Qua in re summa felicitas celeritasque in recipiendis civitatibus Fabium consequitur. Nam Carnutes, qui saepe vexati numquam pacis fecerant mentionem, datis obsidibus veniunt in deditionem, ceteraeque civitates positae in ultimis Galliae finibus, Oceano coniunctae, quae Armoricae appellantur, auctoritate adductae Carnutum adventu Fabii legionumque imperata sine mora faciunt. Dumnacus suis finibus expulsus errans latitansque solus extremas Galliae regiones petere est coactus.

32. At Drappes unaque Lucterius, cum legiones Caniniumque adesse cognoscerent nec se sine certa pernicie persequente exercitu putarent provinciae fines intrare posse nec iam libere vagandi latrociniorumque faciendorum facultatem haberent, in finibus consistunt Cadurcorum. Ibi cum Lucterius apud suos cives quondam integris rebus multum potuisset semperque auctor novorum consiliorum magnam apud barbaros auctoritatem haberet, oppidum Uxellodunum, quod in clientela fuerat eius, egregie natura loci munitum, occupat suis et Drappetis copiis oppidanosque sibi coniungit.

cum: s. 7, 5 u. 6. — prima defectione übs. nach 1, 22 zu prima luce. — ne detrimento etc.: damit er sich nicht einen übeln Ruf oder Namen in hohem Grade zuziehe, wenn die Provinz Schaden erleide oder in Schrecken gesetzt werde durch die räuberischen Streifzüge dieser verdorbenen Menschen.

Cap. 31. accisas: hart mitgenommen waren, schweren Verlust erlitten hatten. — spatio ac tempore: zwei Worte um den Begriff eines längern Zeitraums hervorzuheben. — felicitas ce-

leritasque: durch celeritas wird felicitas näher bestimmt, inwiefern? — qui — mentionem: vergl. 6, 4. Hirtius scheint diese 6, 4 erwähnte Unterwerfung nicht zu berücksichtigen.

2. Belagerung und Eroberung von Uxellodunum.

(C. 32—44.)

Cap. 32. integris rebus: eig. als die Sachen noch ungeschwächt waren, als der Staat der Carnuten sich noch in einem glücklichen Zustande befand. — Vergleiche 7, 30. — auctor novorum consiliorum: ein Revolutionär.

33. Quo cum confestim Gaius Caninius venisset animadverteretque omnes oppidi partes praeceptissimis saxis esse munitas, quo defendente nullo tamen armatis ascendere esset difficile, magna autem impedimenta oppidanorum videret, quae si clandestina fuga subtrahere conarentur, effugere non modo equitatum, sed ne legiones quidem possent, tripertito cohortibus divisim trina excelsissimo loco castra fecit, a quibus paulatim, quantum copiae patiebantur, vallum in oppidi circuitum ducere instituit.

34. Quod cum animadverterent oppidani miserimaeque Alesiae memoria solliciti similem casum obsessionis vererentur, maximeque ex omnibus Lucterius, qui fortunae illius periculum fecerat, moneret frumenti rationem esse habendam, constituunt omnium consensu parte ibi relicta copiarum ipsi cum expeditis ad importandum frumentum proficisci. Eo consilio probato proxima nocte duobus milibus armatorum relictis reliquos ex oppido Drappes et Lucterius educunt. Hi paucos dies morati ex finibus Cadurcorum, qui partim re frumentaria sublevare eos cupiebant, partim prohibere, quo minus sumerent, non poterant, magnum numerum frumenti comparant, nonnumquam autem expeditionibus nocturnis castella nostrorum adoriuntur. Quam ob causam Gaius Caninius toto oppido munitiones circumdare moratur, ne aut opus effectum tueri non possit aut plurimis in locis infirma disponat praesidia.

35. Magna copia frumenti comparata considunt Drappes et Lucterius non longius ab oppido X milibus, unde paulatim frumentum in oppidum supportarent. Ipsi inter se provincias partiuntur: Drappes castris praesidio cum parte copiarum restitit, Lucterius agmen iumentorum ad oppidum ducit. Dispositis ibi praesidiis hora noctis circiter X. silvestribus angustisque itineribus frumentum importare in oppidum instituit. Quorum strepitum vigiles castrorum cum sensissent, exploratoresque missi, quae gererentur, renuntiassent, Caninius celeriter cum cohortibus armatis ex proximis castellis in frumentarios sub ipsam lucem impetum fecit. Hi re-

Cap. 33. effugere: von d. Masse ihres Gepäcks gehindert; Subject zu effugere ist oppidani. — non modo = non modo non. — tripertito — divisim: vgl. das zu 7, 67 Bemerkte. — castra: „von diesen drei Lagern ist nur Eines mit Sicherheit zu bestimmen, dasjenige nämlich, welches sich auf der nördl. von Luzech gelegenen Höhe befand und jene vom Fluss nicht umströmte Stadtseite abschloss“. — in oppidi circuitum: in eig.: nach — hin, d. h. rings um die Stadt herum.

Cap. 34. periculum fecerat: der jene Noth aus eigener Erfahrung kennen gelernt hatte; er war jedenfalls bei dem Entsatzheere mit den Cadurcen gewesen. — prohibere, quo minus: dagegen vgl. 2, 4. — toto ist Dativ, vgl. 5, 27 zu alterae.

Cap. 35. provincias: Geschäft, Amt, Aufgabe übers.: sie theilen sich in das Geschäft. — praesidia: siehe 5, 9 S. 132b. zu dem W. „Deckungstruppen“. — armatos sind die praesidia. — castra: des Drappes.

pentino malo perterriti diffugiunt ad sua praesidia, quae nostri ut viderunt, acrius contra armatos incitati neminem ex eo numero vivum capi patiuntur. Profugit inde cum paucis Lucterius nec se recipit in castra.

36. Re bene gesta Caninius ex captivis comperit partem copiarum cum Drappete esse in castris a milibus longe non amplius XII. Qua re ex compluribus cognita, cum intellegeret fugato duce altero perterritos reliquos facile opprimi posse, magnae felicitatis esse arbitrabatur neminem ex caede refugisse in castra, qui de accepta calamitate nuntium Drappeti perferret. Sed in experiundo cum periculum nullum videret, equitatum omnem Germanosque pedites, summae velocitatis homines, ad castra hostium praemittit; ipse legionem unam in trina castra distribuit, alteram secum expeditam ducit. Cum propius hostis accessisset, ab exploratoribus, quos praemisera, cognoscit castra eorum, ut barbarorum fere consuetudo est, relictis locis superioribus ad ripas fluminis esse demissa; at Germanos equitesque imprudentibus omnibus de improvise advolasse proeliumque commisisse. Qua re cognita legionem armatam instructamque adducit. Ita repente omnibus ex partibus signo dato loca superiora capiuntur. Quod ubi accidit, Germani equitesque signis legionis visis vehementissime proeliantur. Confestim cohortes undique impetum faciunt omnibusque aut interfectis aut captis magna praeda potiuntur. Capitur ipse eo proelio Drappes.

37. Caninius felicissime re gesta sine ullo paene militis vulnere ad obsidendos oppidanos revertitur externoque hoste deleto, cuius timore antea dividere praesidia et munitione oppidanos circumdare prohibitus erat, opera undique imperat administrari. Venit eodem cum suis copiis postero die Gaius Fabius partemque oppidi sumit ad obsidendum.

38. Caesar interim M. Antonium quaestorem cum cohortibus XV in Bellovacis relinquit, ne qua rursus novorum consiliorum capiendorum Belgis facultas daretur. Ipse reliquas civitates adit, obsides plures imperat, timentes omnium animos consolatione sanat. Cum in Carnutes venisset, quorum in civitate superiore commentario Caesar exposuit initium belli esse ortum, quod praecipue eos

Cap. 36. a milibus: über die Bed. von a s. 2, 7. — longe: vgl. 5, 47 Ende. Die W. A. hat longe nicht. — magnae felicitatis etc.: die Worte neminem — refugisse bedeuten: wenn Niemand ins Lager zurückgeflohen sein sollte, der hätte können u. s. w. Dennoch, d. i. obgleich wahrscheinlich Drappes benachrichtigt von der Niederlage des Lucterius sich gegen den Angriff der Römer sorgfältig vor-

schen konnte, so sah Caninius dennoch in dem Versuch keine Gefahr. — propius hostis: vgl. das 5, 37 Anf. Bemerkte. — ut consuetudo — est: die Römer dagegen wählten zu ihren Lagern gewöhnlich hoch gelegene Punkte. — fluminis: der Lot.

Cap. 37. prohibitus: z. Sache vgl. c. 34.

Cap. 38. superiore commentario: s. 7, 3. Die W. A. gibt:

propter conscientiam facti timere animadvertibat, quo celerius civitatem timore liberaret, principem sceleris illius et concitorem belli, Gutruatum, ad supplicium depoposcit. Qui etsi ne civibus quidem suis se committebat, tamen celeriter omnium cura quaesitus in castra perducitur. Cogitur in eius supplicium Caesar contra suam naturam concursu maximo militum, qui omnia pericula et detrimenta belli Gutruato accepta referebant, adeo ut verberibus exanimatum corpus securi feriretur.

39. Ibi crebris litteris Caninii fit certior, quae de Drappete et Lucterio gesta essent, quoque in consilio permanerent oppidani. Quorum etsi paucitatem contemnebat, tamen pertinaciam magna poena esse afficiendam iudicabat, ne universa Gallia non sibi vires defuisse ad resistendum Romanis, sed constantiam putaret, neve hoc exemplo ceterae civitates locorum opportunitate fretae se vindicarent in libertatem, cum omnibus Gallis notum esse sciret reliquam esse unam aestatem suae provinciae, quam si sustinere potuissent, nullum ultra periculum vererentur. Itaque Q. Calenum legatum cum legionibus reliquit, qui iustis itineribus subsequeretur; ipse cum omni equitatu quam potest celerrime ad Caninium contendit.

40. Cum contra expectationem omnium Caesar Uxellodunum venisset oppidumque operibus clausum animadverteret neque ab oppugnatione recedi videret ulla condicione posse, magna autem copia frumenti abundare oppidanos ex perfugis cognosset, aqua prohibere hostem temptare coepit. Flumen infimam vallem dividebat, quae totum paene montem cingebat, in quo positum erat praeruptum undique oppidum Uxellodunum. Hoc avertere loci natura prohibebat; in infimis enim sic radicibus montis ferebatur, ut nullam in partem depresso fossis derivari posset. Erat autem oppidanis difficilis et praeruptus eo descensus, ut prohibentibus nostris sine vulneribus ac periculo vitae neque adire flumen neque arduo se recipere possent ascensu. Qua difficultate eorum cognita Caesar sagittariis funditoribusque dispositis, tormentis etiam quibusdam locis contra facillimos descensus collocatis, aqua fluminis prohibebat oppidanos.

41. Quorum omnis postea multitudo aquatorum unum in locum conveniebat sub ipsius oppidi murum, ubi magnus fons aquae

qui ei omnia und lässt Gutruato weg. — adeo ut — feriretur: vergl. über die Sache 6, 44 zumore maiorem.

Cap. 39. de Drappete: über de s. 1, 14. — oppidani: von Uxellodunum. — constantiam: nämlich defuisse. — suae provinciae: seiner Provinzverwaltung. — quam — sustinere: sustinere aestatem, den Krieg eines Sommers

aushalten. — iustis: iustum iter ein Marsch, wie er in der Regel stattfindet, ein regelrechter, entgegengesetzt dem Eilmarsche (magnum iter).

Cap. 40. Die W. A. hat das Wort Cäsar im ersten Satz des Cap. nicht. — ferebatur: strömte. — depresso fossis: durch tief gezogene Gräben.

Cap. 41. quae — circuitu va-

prorumpebat ab ea parte, quae fere pedum CCC intervallo fluminis circuitu vacabat. Hoc fonte prohiberi posse oppidanos cum optarent reliqui, Caesar unus videret, e regione eius vineas agere adversus montem et aggerem instruere coepit magno cum labore et continua dimicatione. Oppidani enim loco superiore decurrunt et eminus sine periculo proeliantur multosque pertinaciter succedentes vulnerant; non deterrentur tamen milites nostri vineas proferre et labore atque operibus locorum vincere difficultates. Eodem tempore cuniculos tectos ab vineis agunt ad caput fontis, quod genus operis sine ullo periculo, sine suspicione hostium facere licebat. Exstruitur agger in altitudinem pedum sexaginta, collocatur in eo turris X tabulorum, non quidem quae moenibus aequaret (id enim nullis operibus effici poterat), sed quae superare fontis fastigium posset. Ex ea cum tela tormentis iacerentur ad fontis aditum, nec sine periculo possent aquari oppidani, non tantum pecora atque iumenta, sed etiam magna hostium multitudo siti consumebatur.

42. Quo malo perterriti oppidani cupas sevo, pice, scandulis complent; eas ardentis in opera provolvunt eodemque tempore acerrime proeliantur, ut ab incendio restinguendo dimicationis periculo deterreant Romanos. Magna repente in ipsis operibus flamma exstitit. Quaecumque enim per locum praecipitem missa erant, ea vineis et aggere suppressa comprehendebant id ipsum, quod morabatur. Milites contra nostri quamquam periculoso genere proelii locoque iniquo premebantur, tamen omnia fortissimo sustinebant animo. Res enim gerebatur et excelso loco et in conspectu exercitus nostri magnusque utrimque clamor oriebatur. Ita quisque, ut erat maxime insignis, quo notior testatiorque virtus esset eius, telis hostium flammaeque se offerebat.

43. Caesar cum complures suos vulnerari videret, ex omnibus oppidi partibus cohortes montem ascendere et simulatione moenium occupandorum clamorem undique iubet tollere. Quo facto perter-

cabat: lib. 1, 38 steht für dieselbe Sache ein anderer Ausdruck. — optarent: c. 9 optare mit Inf., hier mit Acc. c. Inf. Bei Cic. steht oft opto mit dem Accus. eines Substantivs. — videret: nämlich prohiberi posse. — e regione = contra. — vineas = aggerem: über beide Worte s. 2, 12. — non deterrentur — proferre: Beispiel für den Gebrauch des Passivs deterreri mit dem Inf. Vergl. c. 12, wo ein ebenfalls so construiertes Passiv steht. — ab vineis: von da an, wo sie die vineas errichtet hatten, unter deren Schutz und vor den Belagerten ver-

borgen sie den Eingang zu den Mienen machten. — fontis fastigium: diejenige Höhe des Berges, auf welcher unter der Mauer der Stadt die Quelle hervorkam.

Cap. 42. suppressa heisst eig.? im Weiterrollen aufgehalten. — id ipsum, quod morabatur: die vineae und der agger. — ut — insignis: „je weiter Einer sichtbar war“. Die W. A. gibt: Ita quam quisque poterat maxime insignis. — testatior: offenkundiger.

Cap. 43. complures suos: achte auf den Unterschied zwischen dem Deutschen und Lateinischen. Vergl. 7, 47 zu tres etc. — simu-

riti oppidani, cum, quid ageretur in locis reliquis, essent suspensi, revocant ab impugnandis operibus armatos murisque disponunt. Ita nostri fine proelii facto celeriter opera flamma comprehensa partim restinguunt, partim interscindunt. Cum pertinaciter resisterent oppidani, magna etiam parte amissa siti suorum in sententia permanerent, ad postremum cuniculis venae fontis intercisae sunt atque aversae. Quo facto repente perennis exaruit fons tantumque attulit oppidanis salutis desperationem, ut id non hominum consilio, sed deorum voluntate factum putarent. Itaque se necessitate coacti tradiderunt.

44. Caesar, cum suam lenitatem cognitam omnibus sciret neque vereretur, ne quid crudelitate naturae videretur asperius fecisse, neque exitum consiliorum suorum animadverteret, si tali ratione diversis in locis plures consilia inissent, exemplo supplicii deterrendos reliquos existimavit. Itaque omnibus, qui arma tulerant, manus praecidit vitamque concessit, quo testatior esset poena improborum. Drappes, quem captum esse a Caninio docui, sive indignitate et dolore vinculorum sive timore gravioris supplicii paucis diebus cibo se abstinuit atque ita interiit. Eodem tempore Lucterius, quem profugisse ex proelio scripsi, cum in potestatem venisset Epasnacti Arverni (crebro enim mutandis locis multorum fidei se committebat, quod nusquam diutius sine periculo commoraturus videbatur, cum sibi conscius esset, quam inimicum deberet Caesarem habere), hunc Epasnactus Arvernus, amicissimus populi Romani, sine dubitatione ulla vinctum ad Caesarem deduxit.

45. Labienus interim in Treveris equestre proelium facit secundum compluribusque Treveris interfectis et Germanis, qui nullis adversus Romanos auxilia denegabant, principes eorum vivos redigit in suam potestatem atque in his Surum Aeduum, qui et virtutis et generis summam nobilitatem habebat solusque ex Aeduis ad id tempus permanserat in armis.

46. Ea re cognita Caesar, cum in omnibus partibus Galliae

latione: mit oder unter dem Scheine, indem sie sich stellten als wollten sie. — suspensi: eig. in Zweifel, ungewiss. — murisque: an vielen Stellen der Mauer. Achte auf den blossen Ablativ. Die W. A. hat in murisque.

Cap. 44. crudelitate naturae: aus angeborener Gransamkeit. — neque vereretur: dies neque correspondirt nicht mit dem folgenden neque exitum. Das Verhältniss des Satzes sciret — neque vereretur ist? — consiliorum: Unternehmungen, der Unterwerfung von ganz Gallien. — plures: Völkerschaften oder Staaten. —

consilia: feindselige Pläne, Anschläge. — docui: c. 36. — scripsi: c. 35. — populi Rom.: dafür die W. A. populo Romano.

V. Die letzten Kämpfe mit den Treverern und dem Commius; die Unterwerfung von Aquitanien.

(C. 45—48.)

Cap. 45. Labienus: s. c. 25. — nullus substantivisch gebraucht. — atque in his: sonst bezeichnen die Worte Einzelne aus derselben Gattung.

Cap. 46. aestivis: aestiva die für Feldzüge geeignete Zeit, daher Feldzüge; denn die Alten führten

bene res geri videret indicaretque superioribus aestivis Galliam devictam subactamque esse, Aquitaniam numquam adisset, per Publium Crassum quadam ex parte devicisset, cum II legionibus in eam partem Galliae est profectus, ut ibi extremum tempus consumeret aestivorum. Quam rem sicuti cetera celeriter feliciterque confecit. Namque omnes Aquitaniae civitates legatos ad Caesarem miserunt obsidesque ei dederunt. Quibus rebus gestis ipse equitum praesidio Narbonem profectus est, exercitum per legatos in hiberna deduxit: quattuor legiones in Belgio collocavit cum M. Antonio et C. Trebonio et P. Vatinio legatis, duas legiones in Aeduos deduxit, quorum in omni Gallia summam esse auctoritatem sciebat, duas in Turonis ad fines Carnutum posuit, quae omnem illam regionem coniunctam Oceano continerent, duas reliquas in Lemovicum finibus non longe ab Arvernus, ne qua pars Galliae vacua ab exercitu esset. Paucos dies ipse in provincia moratus, cum celeriter omnes conventus percucurrisset, publicas controversias cognosset, bene meritis praemia tribuisset (cognoscendi enim maximam facultatem habebat, quali quisque fuisset animo in totius Galliae defectione, quam sustinuerat fidelitate atque auxiliis provinciae illius), his confectis rebus ad legiones in Belgium se recipit hibernaque Nemetocennae.

47. Ibi cognoscit Commium Atrebatem proelio cum equitatu suo contendisse. Nam cum Antonius in hiberna venisset, civitasque Atrebatum in officio esset, Commius, qui post illam vulnerationem, quam supra commemoravi, semper ad omnes motus paratus suis civibus esse consuesset, ne consilia belli quaerentibus auctor armorum duxque deesset, parente Romanis civitate cum suis equitibus latrociniis se suosque alebat infestisque itineribus comneas complures, qui comportabantur in hiberna Romanorum, interceptabat.

48. Erat attributus Antonio praefectus equitum C. Volusenus Quadratus, qui cum eo hibernaret. Hunc Antonius ad persequendum equitatum hostium mittit. Volusenus ad eam virtutem, quae singularis erat in eo, magnum odium Commii adiungebat, quo liben-

nur während des Sommers (im weitesten Sinne des Worts) Krieg. — per P. Crassum — devicisset: s. 3, c. 9 u. 20. — in Turonis: Turoni ist der Nominativ. — in provincia moratus: Narbo lag in der Provinz. — conventus: Oerter, wo er Gericht hielt. — cognosset: untersucht u. entschieden hatte. Vergl. das 2, 2 zu ea — cognoscant Bemerkte. — sustinuerat: der er gewachsen gewesen war oder die er niedergehalten, zurückgehalten hatte.

Cap. 47. supra: c. 23. — parente — civitate: civitate ist dem equitibus entgegengesetzt: die Worte bez. dasselbe, was weiter oben: civitas in officio esset. — infestisque itineribus: und da er die Wege unsicher gemacht hatte.

Cap. 48. quo libentius id faceret = quo factum est, ut etc.; quo bezeichnet hier die Folge. — Novissime: in dem letzten Treffen. — inimicus homini: weil

tius id faceret, quod imperabatur. Itaque dispositis insidiis saepius equites eius aggressus secunda proelia faciebat. Novissime, cum vehementius contenderetur ac Volusenus paucius intercipiendi Commii cupiditate pertinacius eum cum paucis insecutus esset, ille autem fuga vehementi Volusenum produxisset longius, inimicus homini suorum invocat fidem atque auxilium, ne sua vulnera per fidem imposita paterentur impunita, conversoque equo se a ceteris incautius permittit in praefectum. Faciunt hoc idem omnes eius equites paucosque nostros convertunt atque insequuntur. Commius incensum calcaribus equum coniungit equo Quadrati lanceaque infesta magnis viribus medium femur traicit Voluseni. Praefecto vulnerato non dubitant nostri resistere et conversis equis hostem pellere. Quod ubi accidit, complures hostium magno nostrorum impetu perculsi vulnerantur ac partim in fuga proteruntur, partim intercipiuntur; quod malum dux equi velocitate evitavit: ac sic proelio secundo graviter ab eo vulneratus praefectus, ut vitae periculum aditurus videretur, refertur in castra. Commius autem sive expiato suo dolore sive magna parte amissa suorum legatos ad Antonium mittit seque et ibi futurum, ubi praescripserit, et ea facturum, quae imperarit, obsidibus firmat; unum illud orat, ut timori suo concedatur, ne in conspectum veniat cuiusquam Romani. Cuius postulationem Antonius cum iudicaret ab iusto nasci timore, veniam petenti dedit, obsides accepit.

Scio Caesarem singulorum annorum singulos commentarios confecisse; quod ego non existimavi mihi esse faciendum, propterea quod insequens annus, L. Paulo, C. Marcello consulibus, nullas habet magnopere Galliae res gestas. Ne quis tamen ignoraret, quibus in locis Caesar exercitusque eo tempore fuissent, pauca esse scribenda coniungendaque huic commentario statui.

49. Caesar in Belgio cum hiemaret, unum illud propositum habebat, continere in amicitia civitates, nulli spem aut causam dare

Volusenus den Commius hatte tödten wollen und von diesem gehasst wurde. Siehe c. 23. — per fidem: während er dem gegebenen Wort getraut: denn Volusenus hatte ihn per simulationem colloqui tödten wollen. — imposita = illata. — a ceteris se permittit: vor den Uebrigen voraus sprengt er, stürzt er auf etc. — paucos nostros: dagegen heisst es 1, 15 pauci de nostris: der Unterschied ist erklärt 7, 47 zu tres — manipulares. — coniungit: bringt ganz nahe. — Die Worte

ac sic proelio secundo und ab eo hat die W. A. nicht.

insequens annus: d. J. 50 v. Chr. — nullas habet etc.: nicht eben bedeutende Thaten aufzuweisen hat. Die Vorbereitungen zum Bürgerkriege.

(C. 49—55.) Jahr: 50 v. Chr.

Cap. 49. propositum: im Auge. — continere: das Verhältnis dieses Satzes zum vorhergehenden ist? Nach unum illud sollte nach dem gewöhnlicheren Sprachgebrauch nicht der Infinit. folgen, sondern durch eine Partikel die

armorum. Nihil enim minus volebat, quam sub decessu suo necessitatem sibi aliquam imponi belli gerendi, ne, cum exercitum deducturus esset, bellum aliquod relinqueretur, quod omnis Gallia libenter sine praesenti periculo susciperet. Itaque honorifice civitates appellando, principes maximis praemiis afficiendo, nulla onera iniungendo defessam tot adversis proeliis Galliam condicione parendi meliore facile in pace continuit.

50. Ipse hibernis peractis contra consuetudinem in Italiam quam maximis itineribus est profectus, ut municipia et colonias appellaret, quibus M. Antonii, quaestoris sui, commendaverat sacerdotii petitionem. Contendebat enim gratia cum libenter pro homine sibi coniunctissimo, quem paulo ante praemiseraat ad petitionem, tum acriter contra factionem et potentiam paucorum, qui M. Antonii repulsa Caesaris decedentis gratiam convellere cupiebant. Hunc etsi augurem prius factum, quam Italiam attingeret, in itinere audierat, tamen non minus iustam sibi causam municipia et colonias adeundi existimavit, ut iis gratias ageret, quod frequentiam atque officium suum Antonio praestitissent, simulque se et honorem suum sequentis anni commendaret, propterea quod insolenter adversarii sui gloriarentur L. Lentulum et C. Marcellum consules creatos, qui omnem honorem et dignitatem Caesaris spoliarent,

Erklärung hinzugefügt werden. Durch welche? — sub decessu suo: sub bez. die Zeit: gegen oder bei. Wie decedere, so ist auch decessus der gewöhnliche Ausdruck von dem Magistrate, der die verwaltete Provinz verlässt. — condicione parendi meliore: da ihre Lage, wenn sie gehorsam waren, eine bessere war, wovon er sie durch die getroffenen milden Maassregeln zu überzeugen suchte.

Cap. 50. contra consuetudinem: denn er pflegte dies gewöhnlich im Winter zu thun. — municipia et colonias: deren Einwohner um das Jahr 664 oder 90 v. Chr. das volle röm. Bürgerrecht erhalten, so dass sie also in den Wahlversammlungen (comitia) stimmen durften. Cäsar warb also um ihre Stimmen für seinen Quästor M. Antonius, der Augur (denn unter dem sacerdotium ist der auguratus zu verstehen) werden wollte; municipia waren Städte in Italien, welche theils mit Beibehaltung ihrer eigenen Verfassung, theils mit Beraubung derselben nach dem lateinischen Kriege im J. 338 v. Chr. das

Bürgerrecht erhalten hatten und zwar vor der lex Julia (90 v. Chr.) entweder cum suffragio (d. h. mit dem Rechte, an den römischen Comitien [Wahlversammlungen] erscheinen und mitstimmen zu dürfen), oder ohne dasselbe. Durch das erwähnte Julische Gesetz aber wurde allen Städten Italiens das volle Bürgerrecht, civitas cum suffragio, ertheilt. Auch die coloniae d. h. von Rom aus gegründete und von Rom abhängige Städte erhielten durch jenes Julische Gesetz das Stimmrecht in den römischen Comitien. — appellare: durch persönliche Ansprache zu gewinnen suchen. — gratia: der aus Beliebtheit erwachsene persönliche Einfluss. — decedentis: von der Provinz. — frequentiam: ihr zahlreiches Erscheinen beider Wahl, in den Wahlversammlungen. — honorem sequentis anni: er wollte sich im folgenden Jahre 48 v. Chr. um das Consulat bewerben. — L. Lentulum — creatos: im J. 49. — qui — spoliarent: die gewöhnlichere Construct. mit dem Accus. d. Pers. u. Abl. d. Sache. —

ereptum Ser. Galbae consulatum, cum is multo plus gratia suffragiisque valuisset, quod sibi coniunctus et familiaritate et consuetudine legationis esset.

51. Exceptus est Caesaris adventus ab omnibus municipiis et coloniis incredibili honore atque amore. Tum primum enim veniebat ab illo universae Galliae bello. Nihil relinquebatur, quod ad ornatum portarum, itinerum, locorum omnium, qua Caesar iturus erat, excogitari poterat. Cum liberis omnis multitudo obviam procedebat, hostiae omnibus locis immolabantur, tricliniis stratis fora templa occupabantur, ut vel spectatissimi triumphii laetitia praecipere possent. Tanta erat magnificentia apud opulentiores, cupiditas apud humiliores.

52. Cum omnes regiones Galliae togatae Caesar percucurrisset, summa celeritate ad exercitum Nemetocennam rediit legionibusque ex omnibus hibernis ad fines Treverorum evocatis eo profectus est ibique exercitum lustravit. T. Labienum Galliae togatae praefecit, quo maiore commendatione conciliaretur ad consulatus petitionem. Ipse tantum itinerum faciebat, quantum satis esse ad mutationem locorum propter salubritatem existimabat. Ibi quamquam crebro audiebat Labienum ab inimicis suis sollicitari certiorque fiebat id agi paucorum consiliis, ut interposita senatus auctoritate aliqua parte exercitus spoliaretur, tamen neque de Labieno credidit quicquam neque, contra senatus auctoritatem ut aliquid faceret, potuit adduci. Iudicabat enim liberis sententiis patrum conscriptorum causam suam facile obtineri. Nam C. Curio, tribunus

Ser. Galbae: siehe über ihn den Anfang des 3. Buches. — cum hat concessiven Sinn. — consuetudine legationis: durch das innige Verhältniss, welches zwischen ihm und dem Galba, als seinem Legaten, stattfand.

Cap. 51. primum enim: warum enim erst hinter primum gestellt? — hostiae = victimae, Dankopfer. — tricliniis stratis: eig. mit hingestellten Speisesophas; es wurden nämlich bei feierlichen Gelegenheiten den Göttern zum Dank Mahle (lectisternia) bereitet, die darin bestanden, dass ihre Bildnisse in ihren Tempeln oder an andern geweihten Plätzen auf Polstern standen und vor ihnen auf den Altären oder auf Tischen Speisen aufgestellt wurden. — ut — posset heisst wörtlich? „Es war als ob man im Voraus den glänzendsten und erfreulichsten

Triumph feiere“. — magnificentia: der Prachtaufwand. — cupiditas: Ergebenheit, Enthusiasmus für Cäsar.

Cap. 52. maiore commendatione conciliaretur: damit es (Gallia togata, das cisalpinische Gallien, d. h. die in dieser Provinz wohnenden, das ius suffragii besitzenden römischen Bürger) durch nachdrücklichere Empfehlung (die er von Labienus hoffte) gewonnen werde, für Cäsar bei seiner Bewerbung um das Consulat zu stimmen. — ad mutationem: ad zum Zwecke der Ortsveränderung aus Gesundheitsrücksichten für die Soldaten. — sollicitari: den Cäsar zu verlassen und zu Pompejus überzugehen. — interposita: unter Vorbringung, Geltendmachung. — liberis sententiis: wenn die Stimmen der Senatoren frei d. h. ohne Zwang abgegeben würden. —

plebis, cum Caesaris causam dignitatemque defendendam suscepisset, saepe erat senatui pollicitus, si quem timor armorum Caesari laederet, quoniam Pompei dominatio atque arma non minimum terrorem foro inferrent, discederet uterque ab armis exercitusque dimitteret: fore eo facto liberam et sui iuris civitatem. Neque hoc tantum pollicitus est, sed etiam per se discessionem facere coepit; quod ne fieret consules amicique Pompei iusserunt, at reliqui tamen omnes eo discesserunt.

53. Magnum hoc testimonium senatus erat universi conveniensque superiori facto. Nam Marcellus proximo anno, cum impugnaret Caesaris dignitatem, contra legem Pompei et Crassi retulerat ante tempus ad senatum de Caesaris provinciis, sententiisque dictis discessionem faciente Marcello, qui sibi omnem dignitatem ex Caesaris invidia quaerebat, senatus frequens in alia omnia transiit. Quibus non frangebantur animi inimicorum Caesaris, sed admonebantur, quo maiores pararent necessitates, quibus cogi posset senatus id probare, quod ipsi constituisent.

54. Fit deinde senatus consultum, ut ad bellum Parthicum legio una a Cn. Pompeio, altera a C. Caesare mitteretur; neque obscure duae legiones uni detrahuntur. Nam Cn. Pompeius legionem primam, quam ad Caesarem miserat, confectam ex delectu

foro: das forum (d. h. die auf dem forum Befindlichen, das Volk und die Richter) hatte Pompejus im Process des Milo mit Bewaffneten angefüllt. — discederet: man sollte einen andern Modus nach vorausgegangenem pollicitus erwarten; der Conj. ist gesetzt, als ob ein Verb. postulandi vorausginge. — per se: er, für sich, er selbst veranlasste eine Abstimmung darüber, nämlich, dass Cäsar u. Pompejus ihre Heere entlassen sollten. — discessionem facere bedeutet eine Abstimmung dadurch veranstalten, dass die Senatoren auf verschiedene Seiten traten. — ne fieret — iusserunt: selten ist die Verbindung von iubere mit ne. — at reliqui etc.: die Lesart ist unsicher „alle Andern jedoch waren dafür“. Die W. A. gibt: atque ita rem moderando discussurunt.

Cap. 53. hoc: dies, dass der Senat für den Antrag Curio's stimmte, war ein Beweis von der Gesinnung des ganzen Senats und entsprechend einem frühern Vorfalle (im vorhergehenden Jahre). — contra le-

gem: im Jahre 55 war mit Genehmigung und Unterstützung der Consuln Pompejus und Crassus durch eine lex Trebonia (vom Volkstribunen Trebonius) dem Cäsar seine Statthalterschaft auf weitere 5 Jahre verlängert worden. Vor Ablauf dieser Zeit (ante tempus), beantragte Marcellus, sollte ein Nachfolger Cäsars ernannt und dem Cäsar nicht gestattet werden sich abwesend um das Consulat bewerben zu dürfen. Der Antrag scheiterte an dem Einspruche des Curio: Cäsar durfte sich abwesend bewerben. Der Plural provinciis deshalb, da Cäsar mehrere Provinzen, Gallia cisalpina, transalpina und Illyricum, zu verwalten hatte. — in alia omnia transiit: stimmte dagegen. — quo = ut eo.

Cap. 54. duae legiones: diese 2 Legionen sollten gegen die Parther geschickt werden, von denen der Statthalter von Syrien M. Bibulus im Jahr 50 einen neuen Angriff befürchtete. Jeder von beiden sollte eine Legion geben. Da

provinciae Caesaris, eam tamquam ex suo numero dedit. Caesar tamen, cum de voluntate minime dubium esset adversariorum suorum, Pompeio legionem remisit et suo nomine XV., quam in Gallia citeriore habuerat, ex senatus consulto iubet tradi. In eius locum tertiam deciam legionem in Italiam mittit, quae praesidia tueretur, ex quibus praesidiis quinta decima deducebatur. Ipse exercitui distribuit hiberna: C. Trebonium cum legionibus quattuor in Belgio collocat, C. Fabium cum totidem in Aeduos deducit. Sic enim existimabat tutissimam fore Galliam, si Belgae, quorum maxima virtus, Aedui, quorum auctoritas summa esset, exercitibus continerentur. Ipse in Italiam profectus est.

55. Quo cum venisset, cognoscit per C. Marcellum consulem legiones duas ab se remissas, quae ex senatus consulto deberent ad Parthicum bellum duci, Cn. Pompeio traditas atque in Italia retentas esse. Hoc facto quamquam erat nulli dubium, quidnam contra Caesarem pararetur, tamen Caesar omnia patienda esse statuit, quoad sibi spes aliqua relinqueretur iure potius disceptandi quam belli gerundi. Contendit.....

indessen Pompejus die, welche er d. Caesar geliehen hatte, bestimmte, worüber s. 6, 1, und keine von den Legionen, welche sich bei ihm befanden, gab, wurden dem Caesar 2 Legionen entzogen. — cum — suorum: die Bedeutung von cum wird aus dem vorhergehenden tamen klar. — voluntate: diese Legionen sollten in Italien blei-

ben und gegen Caesar gebraucht werden.

Cap. 55. Nach Contendit fehlen einige Worte; gewöhnlich ergänzt man folgende: Per litteras contendit ab senatu, ut etiam Pompeius se imperio abdicaret, seque idem facturum promisit; sin minus, se neque sibi, neque patriae defuturum.

Geographisches Register.

A.

Admagetobriga I, 31, keltische Stadt, wo Ariovist die Gallier schlug; die Lage unbekannt, doch siehe Anmerk. zu I, 31.

Aduatūca VI, 32, ein Castell mitten im Gebiete der Eburonen. Die Lage des Ortes lässt sich nicht genau bestimmen: „Aduatuca muss in der Nähe des heutigen Eupen oder Limburg gelegen haben“. Das II, 29 erwähnte oppidum egregie munitum der Aduatuci lag auf dem Berge Falhize, auf dem nördlichen Maasufer gegenüber der Stadt Huy, östlich von der Mündung der Meusehaine.

Aduatuci II, 4. 16. 29. 31. V, 38. 39. 56. VI. 2. 33, ein deutsches Volk im belgischen Gallien, auf der linken Seite der Maas, später Tongri genannt.

Aedui I, 10. 11. 23. 33 ein mächtiges celt. Volk zwischen dem Liger (Loire) und Arar (Saône), südlich bis gegen Lyon.

Agedincum VI, 44. VII. 10, 58. 59. Hauptstadt der Senones, jetzt Sens in der Champagne, nach Andern Provins.

Alesia, ein sehr fester Ort der Mandubier im keltischen Gallien, ist das heutige Alise St. Reine auf dem Berg Auxois im Departement Côte d'or, westlich von Dijon, VII, 68 sqq.

Allobroges I, 6. 28. VII, 9. 64, ein mächtiges Gebirgsvolk keltischen Stammes, nördlich und westlich vom Rhodanus (Rhône), südlich von der Isara (jetzt Isère) und

im Osten bis an die Alpen, also im nördlichen Theile der Dauphiné und in Savoyen, mit der Hauptstadt Vienna am Rhodanus.

Alpes I, 20, — das Grenzgebirge zwischen Gallien und Oberitalien (Gallia cisalpina).

Ambarri I, 11. 14, ein keltisches Volk, zwischen den Aeduern und Allobrogen, auf beiden Ufern des Arar (Saône).

Ambiani II, 4. 15. VII, 75, ein belgisches Volk, zwischen der Hauptstadt Samarobriva, dem heutigen Amiens. Andere identifiziren Samarobriva mit dem heutigen Bray sur Somme.

Ambibarii VII, 75, ein zu den civitates Aremoricae gehöriges Volk in der heutigen Normandie.

Ambiliati III, 9, ein keltisches Volk an der Somme (Samara), der Name unsicher; von Einigen werden sie mit den Ambibariis für identisch gehalten.

Ambivareti VII, 75. 90, Clienten der Aeduer.

Ambivariti IV, 9, ein belgisches Volk, das auf dem linken Ufer der Maas wohnte.

Anartes VI, 25, sind nebst den Daci die östlichen Völker, bis zu denen nach Caesar der hercynische Wald reichte. Dacien umfasste das heutige Siebenbürgen, die Moldau und die Wallachei; die Anartes sollen unmittelbar nördlich von Dacien gewohnt haben.

Ancalites V, 21, ein britannisches Volk, dessen Wohnsitz ungewiss.

Andes (und Andi VII, 4) II, 35. III, 7. 8. 26. VII, 4, ein keltisches Volk im heutigen Anjou, nördlich von der Loire, mit der Hauptstadt Iulionagus (Angers sur la Mayenne).

Aquileia I, 10, eine alte u. feste Stadt in Oberitalien, zu Cäsars Provinz und zwar zu Gallia cisalpina transpadana gehörig, in der Nähe der Küste des adriatischen Meeres. Jetzt Aquileja oder Aglar im Königreich Illyrien in der Grafschaft Görz.

Aquitania I, 1. III, 20, einer der drei Haupttheile Galliens nach der ethnographischen Eintheilung, welche Cäsar bei seinen Angaben und Bestimmungen zu Grunde legt. Ihr Land zwischen den Pyrenäen und der Garonne, dem Ocean und der Provinz wurde von iberischen Völkern bewohnt; nur ein Volk celtischen Ursprungs gehörte zu Aquitanien: die Bituriges Vibisci.

Arar I, 12, nachmals Sauconna, jetzt Saône, kommt durch das Gebiet der Aeduer und Sequaner vom Vosëgus herab, vom Einfluss des Dubis an schiffbar und fällt bei Lyon in die Rhône.

Arduenna silva, jetzt Ardenes, der grösste Wald des alten Galliens, welcher sich vom Rhein und den Treverern bis an die Grenze der Nervier (VI, 29) und der Remer erstreckte V, 3, und nach VI, 33 bis an die Scheide reichen sollte.

Aremericae civitates V, 53. VII, 75. VIII, 31, Bezeichnung einiger keltischen Völkerschaften zwischen dem Liger und der Sequana, der Seeküste in der heutigen Bretagne und der Normandie.

Arverni, eines der mächtigsten keltischen Völker im heut. Auvergne mit der wichtigen Stadt Gergovia I, 45. VII, 7. 8.

Atrebatés II, 4. 16. 23. IV, 35. VII, 75. VIII, 46, ein belgisches Volk im heutigen Artois, mit der Hauptstadt Nemetocenna, jetzt Arras, in der Provinz Artois.

Aulerci, ein grosses keltisches Volk aus mehreren Abtheilungen bestehend:

1) **Aulerci Brannovices** VII, 75, so genannt wahrscheinlich von den ihnen verwandten Brannovii, wohnen in der Nähe der Aeduer, deren Clienten sie waren;

2) **Aulerci Diablintes** III, 9, in der Provinz la Maine.

3) **Aulerci Cenomani** VII, 75, südöstlich von den Diablintes;

4) **Aulerci Ebuovices** VII, 75, nordöstlich von den Diablintes, in der Normandie und einem Theile von Isle de France, mit der Hauptstadt Mediolanum, jetzt Evreux, im Département de l'Eure.

Ausi III, 27, die wichtigste unter den Völkerschaften Aquitanien, im heut. Dép. du Gers, zwischen den Tolosaten u. Elusaten; mit der Hauptstadt Climberrum oder Augusta, woher jetzt Auch.

Avaricum VII, 13. 15. 28. 31. 37, jetzt Bourges, eine feste und schöne Stadt der Bituriger, mit einer Bevölkerung von 30–40,000 Menschen; der v. Cäsar VII, 17 erwähnte Fluss hiess Avara, jetzt Euvre.

Axona II, 5. 9, jetzt Aisne, Nebenfluss zur Rechten der Sequana.

B.

Bacenis silva VI, 10, ist der mit dem Harz zusammenhängend gedachte westliche Theil des Thüringerwaldes.

Balearés II, 7, Einwohner der balearischen Inseln (im mittelländischen Meere an der spanischen Küste).

Bataavorum insula, s. Rhenus.

Belgae, Gallia Belgica I, 1, der dritte Haupttheil Galliens nach Cäsars ethnographischer Eintheilung von den Celten bis zum Niederrhein und Ocean.

Belgium soll nach Einigen derjenige Theil des belgischen Gebietes sein, wo die Bellovacer, Atrebaten und Ambianer wohnten; allein aus V, 24, vergl. mit 25, sowie aus VIII, 54, wo Belgae und Belgium ohne Unterschied von einer und derselben Ortsbestimmung stehen, geht hervor, dass Belgium von Belgae nicht verschieden ist. Auch V, 12 und VIII, 45 u. 49 ist mit Belgium kein bestimmter Theil Belgiens bezeichnet. Schwierigkeit macht nur die eine Stelle V, 24, wo nach mehreren namentlich aufgeführten belgischen Völkerschaften als ein

besonderer Theil des Landes Belgae genannt werden.

Bellováci II, 4. 13. 14. VII, 59. VIII, 6. 7. 14, ein sehr mächtiges und tapferes belgisches Volk in der Gegend des heut. Beauvais zwischen der Somme, Seine und Oise. Ihre Hauptst. war Bratupantium II, 13, das vielleicht bei Breteuil zu suchen ist.

Bibracte I, 23. VII, 55, eine grosse und feste Stadt der Aeduer, wahrscheinlich dieselbe, welche unter Augustus Augustodunum genannt wurde, jetzt Autun, zwischen dem Arar und Liger.

Bibrax II, 6. 12, eine Stadt der Remer, die mit Sicherheit nicht bestimmt werden kann: vielleicht ist es in die Gegend des heutigen Beaurieux zu setzen.

Bibróci V, 21, Volk im südöstlichen Britannien.

Bigerriones III, 27, ein aquitanisches Volk, am Flusse Adour, in der heut. Grafschaft Bigorre, Dép. des hautes Pyrénées.

Bituriges VII, 5. 15, ein grosses keltisches Volk im heut. Berry, Bourbonnais und wahrscheinlich auch in einem Theile von Touraine. Hauptstädte: Noviodunum u. Avaricum. Sie hatten den Beinamen Cubi und sind verschieden von den Bituriges Vibisci an der Südseite der Garonne in heut. Medoc mit der Hauptstadt Burdigala, jetzt Bordeaux.

Boii, ein aus Gallien über den Rhein nach Germanien gewandertes Volk, wo es mit den Helvetiern einst am hercynischen Walde wohnte, nachher aber, zurückgedrängt in das südliche Land bis an die Grenze Helvetiens, mit den Helvetiern vereinigt nach Gallien zog, I, 5. 25. Ihre späteren Schicksale bei den Aeduern sind I, 28. 29. VII, 9 erzählt. Die Lesart Boia (VII, 14), womit der Landstrich der Boier bezeichnet sein sollte, ist jedenfalls verderbt, da die örtliche Bestimmung nicht vom Lande der Boier, sondern von dem der Bituriges, in deren Lande die Römer und Gallier sich befanden, hergenommen sein müsste. Ihre Stadt Gorgobina VII, 9: Die Lage von Gorgobina kann nur im Allgemeinen dahin bestimmt

werden, dass es südöstlich von Avaricum (Bourges) und auf dem linken Ufer der Loire gelegen haben muss.

Brannovices, s. Aulerci.

Brannovii, ein keltisches Volk, Clienten der Aeduer, VII, 75.

Bratupantium, s. Bellováci.

Britannia IV, 20–38. V, 5–23, war Cäsar, dessen Armee daselbst wunderliche Schicksale hatte, ziemlich unbekannt. Nach ihm hat die Insel die Gestalt eines Dreiecks; S. V, 13. Cäsar fand in Britannien zwei verschiedene Nationen, Kelten, welche von der belgischen Küste her eingewandert waren, und ein Urvolk. Die Britannier waren von den gallischen Kelten weder in Sprache noch in Religion und andern Gewohnheiten verschieden, V, 12. 14. VII, 13. Die Ureinwohner wurden besonders später Caledonier genannt und gehörten vielleicht zum iberischen Stamme. Cäsar lernte nur den südöstlichen Theil der Insel kennen. Bei seiner ersten Fahrt (55 v. Chr.) fuhr er aus dem Lande der Moriner, ungefähr bei Beale oder bei Calais oder Boulogne ab und erreichte die Küste wahrscheinlich bei der Landspitze Southforeland; die Landung selbst geschah im August an dem flachen Ufer zwischen Walmercastle und Deal. Er nennt den dortigen Landstrich Cantium. Nach einem Aufenthalte von ungefähr drei Wochen kehrte er zurück und hatte nur ein paar Meilen von der umliegenden Gegend kennen gelernt. Bei der zweiten Fahrt im folgenden Sommer (54 v. Chr.) landete er an derselben Stelle, ging dem Feind 12 Milien landeinwärts bis an einen Fluss entgegen, schlug den Cassivellaunus u. setzte über die Themse (Tamésis) bei Kingston oberhalb London. Sein damaliger Aufenthalt in Britannien mag einige Monate gedauert haben. Das mächtigste Volk an der südlichen Küste waren die Trinobantes, im heutigen Essex und Suffolk. Ihre Hauptstadt Camalodunum (Colchester). Ausserdem nennt Cäsar (V, 21) noch andere Völkerschaften im südöstlichen Britannien, die Ancalites, Bibróci, Cassi, Cenimagni und Segontiaci,

deren Wohnsitze aber sich nicht näher bestimmen lassen.

C.

Cabillonum VII, 42. 90, Stadt der Aeduer an dem Arar, eine ansehnliche Handelsstadt, wo sich röm. negotiatores aufhielten; jetzt Chalons sur Saône.

Cadurci VII, 4, ein keltisches Volk im heut. Quercy, wo jetzt die Stadt Cahors am Flusse Lot liegt, deren alter Name Divōna oder Bibōna, nachher civitas Cadurcorum, war.

Cacroesi II, 4, ein germanisch-belgisches Volk, wahrscheinlich in dem mittelalterlichen Gau Caros in der Eifel nördlich von Bitburg.

Calètes oder **Calēti**, ein belgisches, zu den civitates Aremoricae gezähltes Volk (II, 4. VIII, 7. VII, 75) an beiden Seiten der Seine, doch bei weitem mehr auf der Nordseite des Flusses, wo er in das Meer fällt, in der heutigen Normandie.

Cantabri III, 23. 26, ein Volk an der nördlichen Küste Spaniens, im heutigen Biscaya, Verbündete der iberischen Aquitanier.

Cantium, Kent in Britannien.

Carnutes, eine der bedeutendsten Völkerschaften auf beiden Seiten der Loire, im heutigen Orléans u. Chartrain, II, 35. V, 25. 29. 56. VI, 4. Unter Vercingetorix waren sie eifrige Verfechter der Freiheit VII, 2, wurden aber zuletzt zerstreut VIII, 5. Ihre Hauptstadt hiess Cenabum, später civitas Aurelianorum, Aurelianensis urbs, woraus das heutige Orléans entstanden ist. Wegen ihrer Lage an der Loire war sie auch eine Handelsstadt VII, 3; sie wurde geplündert und verbrannt VII, 11. Nachher schlug Cäsar in der Stadt sein Lager auf VIII, 5.

Cassi, 5, 21, britannisches Volk.

Caturiges I, 10, ein keltisches Volk, dessen Name noch in dem heutigen Flecken Chorges in der Dauphiné sich erhalten hat.

Celtae, ihr Land Gallia im engern Sinne I, 1, einer der drei Haupttheile Galliens nach Cäsars ethnographischer Eintheilung von der Garunna bis zur Sequana, Matrona

und dem Einfluss der Mosel in den Rhein.

Cenabum, s. Carnutes.

Cenimagni, 5, 21, brit. Volk.

Cenomani, s. Aulerici.

Centrones I, 10, ein Alpenvolk, im heutigen Savoyen.

Centrones V, 39, welche wahrscheinlich im belgischen Gallien gewohnt haben, in der Nähe vom jetzigen Courtray oder Brügge in Westflandern.

Cevenna mons, les Cevennes, das Grenzgebirge zwischen den Arvernern und Helviern in nördlicher Richtung von den Pyrenäen. VII, 8. 56.

Cherusci, s. Germania.

Cimbri, s. Germania.

Cocosātes III, 27, ein Volk in Aquitanien, vielleicht im heutigen Gascogne, Dép. des Landes.

Condrūsi II, 4. IV, 6. VI, 32, ein germanisches Volk in Belgien, auf dem rechten Ufer der Maas, Klienten der Treverer, Pays de Condroz bei Lüttich.

Curiosolites II, 34. III, 7. VII, 75, ein aremorisches Volk im keltischen Gallien; sein Name ist noch in dem des Fleckens Corseult, Dép. Côtes du Nord, übrig.

D.

Daci, s. Anartes.

Danuvius (vom Wasserfall bei Orsova, bis zum Ausfluss Ister genannt) VI, 25, Donau.

Decetia VII, 33, eine Stadt der Aeduer an der Loire, jetzt Decize, Dép. de la Nièvre.

Diablintes, s. Aulerici.

Dubis I, 38, jetzt Doubs, Nebenfluss des Arar, entspringt auf dem Jura.

Durocororum VI, 44, Hauptstadt der Remer, jetzt Rheims (aus Remi entstanden).

E.

Eburōnes II, 4, ein germanisch-belgisches Volk in der Gegend zwischen Lüttich u. Aachen, pays de Liège; sie waren Klienten der Treverer IV, 6, und standen zu Cäsars Zeiten unter der Herrschaft des Ambiorix u. Catuvolcus V, 25; aber auch sie hatten wiederum kleinere Völkerschaften zu Klienten V, 39, ihr Staat war wenig geachtet

V, 28, und ihre Empörung (V, 26) nahm ein trauriges Ende VI, 34. 35. 43.

Eburovices, s. Aulerici.

Elāver VII, 34, Nebenfluss des Liger, jetzt Allier, auf den Cevennen entspringend.

Eleuteti VII, 75 eins von den Völkern, die unter den Befehlen der Arverner standen.

Elusātes VIII, 27, ein aquitanisches Volk, im heutigen Condomois; ihre Hauptstadt Elusa lag in der Nähe des jetzigen Fleckens Eauze, Dép. du Gers.

Esubii II, 34. III, 7. V, 24, ein keltisches Küstenvolk, in der Umgegend des heutigen Alençon, Dép. Orne.

G.

Gabali VII, 64. 75, ein keltisches Volk in den Cevennen im heutigen Gevaudan; sie standen unter dem Schutze der Arverner.

Garunna I, 1, jetzt Garonne, entspringt auf den Pyrenäen und bildet die Grenze zwischen Aquitanien und dem Lande der Kelten; an ihrer Quelle ist das aquitanische Volk Garumni III, 27.

Gates III, 27, ein aquitanisches Volk im heutigen Gaure, Dép. du Gers.

Geidumni V, 39, ein belgisches Völklein unter der Oberherrschaft der Nervier.

Genava I, 7, eine Stadt der Allobröger, jetzt Genf, am Austritt des Rhodanus aus der südwestlichen Spitze des lacus Lemannus. Die Mauer, welche Cäsar gegen den Andrang der Helvetier daselbst auf führte, erstreckte sich von Genf bis an die Stelle, wo jetzt Fort de la Cluse liegt und wo das Jura Gebirge bis an den Fluss tritt; sie lief übrigens auf der linken Seite der Rhône hin und Fort de la Cluse liegt auf der rechten Seite des Flusses.

Gergovia VII, 4. 34. 36. 41, eine feste Stadt der Arverner in der Nähe des Flusses Elāver. „Es steht nunmehr fest, dass Gergovia auf dem noch jetzt sogenannten Gergoviaberge, eine starke Stätte südlich von Clermont-Ferrant (dem alten Augustonemetum), der Hauptstadt der Auvergne und jetzigem

Hauptort des Dép. Puy-de-Dome gelegen war.“

Germania. Als Hauptvolk Germaniens nennt Cäsar die Sueben, deren Sitze gegen Westen bis in die Gegend reichten, wo er über den Rhein ging, I, 37. 51. 54. III, 7. IV, 1 sqq. Als deren Nachbarn kennt Cäsar VI, 10 die Cherusci, welche durch den Wald Bac eni von denselben getrennt sind; sie wohnten zwischen der Weser und Elbe einerseits, dem Harze und der Aller andererseits. Ausser den Sueben befanden sich im Heere des Ariovistus Schaaren mehrerer anderer deutscher Völker, u. zwar 1) die Marcomanni, d. h. die an der Grenze wohnenden Völkerschaften, deren unsichere Wohnsitze man gewöhnlich zwischen dem Rhein, dem Main und der Donau annimmt; 2) die Triboci, Vangiones und Nemetes, welche aber nicht auf dem rechten, sondern auf dem linken Rheinufer wohnten (Speier); 3) die Harudes, welche, wahrscheinlich in Nordjütland zu Hause, mit den Cimbern ausgezogen und dann vom cimbrischen Zuge übrig geblieben waren; jedenfalls ist ihr Wohnsitz in Ariovist's Zeiten ebenso unsicher, als der Wohnsitz der 4) Sedusii, denen man die Gegenden in der Rheinpfalz um das heutige Selz anweisen will. — Der Cimbern und Teutonen geschicht I, 33. 40. II, 4. VII, 77 Erwähnung. In Nordjütland und an der Ostsee zu Hause, wanderten sie im Jahre 113 v. Chr. gegen Süden und durchzogen verheerend den grössten Theil von Gallien (mit Ausnahme von Belgien), nachdem sie die röm. Heere, welche ihnen Widerstand leisten sollten, zurückgeschlagen hatten. Mit den Helvetiern (I, 5) waren die germanischen Völkerschaften Latovici und Tulingi verbunden, welche wahrscheinlich die Nordgrenze der Schweiz berührten, ohne dass man bestimmt sagen kann, auf welcher Seite des Rheins sie gewohnt haben; ihre Nachbarn waren die Raurici, keltischen Stammes. — Am bekanntesten waren dem Cäsar die Ubier, welche zu jenen Zeiten noch in

Germanien von der Lahn bis unterhalb Köln wohnten (I, 54. IV, 3. 9. 19) u. erst unter Augustus im J. 39 v. Chr. durch M. Agrippa auf das linke Rheinufer versetzt wurden. Ihre Hauptstadt, ara oder oppidum Ubiorum, wurde dann im J. 50 n. Chr. zur Colonia Agrippina oder Agrippinensis erhoben, woher das heut. Köln. — Nebst allen diesen germanischen Völkern werden in Cäsar's Commentarien noch besonders drei Völkerstämme unseres Vaterlandes handelnd aufgeführt, nämlic die Usipètes u. Tenctēri u. deren Freunde, die Sugambri. Die Usipètes (IV, 1. 16) wohnten wahrscheinlich von der Barkel bis an die Lippe, die Tenctēri (IV, 1) zwischen der Lippe und Ruhr. Beide waren, wie die Ubier, von den mächtigen Sueben aus ihren Wohnsitzen in dem inneren Lande verdrängt worden, überfielen (über den Rhein ziehend) das belgische Volk der Menapier, wurden von Cäsar (auf treulose Weise) überfallen und geschlagen und fanden, freilich sehr geschwächt, Zuflucht bei ihren deutschen Brüdern, den Sugambriern (IV, 16. 18), welche von der Sieg bis gegen die Ruhr hinunter u. landeinwärts zwischen beiden Flüssen wohnten. — Ueber die Sitten der Germanen spricht Cäsar besonders IV, 1. VI, 11. 21 sqq. Er selbst hatte germanische Hülfsvölker VII, 13.

Gergobina VII, 9, eine Stadt der Boier im Lande der ausgewanderten Aedner, ungewissen Ortes; vielleicht das heutige Chartien an der Loire oder Gergeau bei Orléans.

Graiocēli I, 10, ein gallisches Alpenvolk in der Gegend des Mont Cenis oder Genevre; seinen Namen hatte es von den grajischen Alpen und von der Stadt Ocēlum, jetzt Oulx oder Houlx in Piemont. „Andere halten es für Exilles.“

Grudii V, 39, ein belgisches Volk unter der Oberherrschaft der Nervier, im heut. Land van Groede.

H.

Harudes, s. Germania.

Helvetii, ein tapferes keltisches Volk zwischen dem Rhein,

Jura, Rhodanus und Genfersee und den rhätischen (Graubündter) Alpen I, 1. 12. 26. 29. VII, 4. Cäsars Angabe, dass das Land der Helvetier eine Länge von 240 Milien (48 geogr. Meilen) und eine Breite von 180 Milien (36 geogr. Meilen) gehabt habe, ist nicht so genau zu nehmen. Von den vier pagis (Gane) der Helvetier nennt er nur den Verbigenus I, 27 und den pagus Tigurinus I, 12. Der pagus Verbigenus, oder nach Anderen Urbigenus ist nicht im jetzigen Canton Solothurn zu suchen; der pagus Tigurinus hatte Aventicum, jetzt Avenches od. Wiflisburg, zur Hauptstadt, erstreckte sich also über das heutige Uechtland (Canton Freiburg) u. Waadtland; man irrt also, wenn man unter dem Tigurinus das heutige Zürich versteht.

Helvii VII, 8. 64, ein keltisches Völklein in der Gallia Provincia, in den Cevennen, in der Nähe der Rhône im heutigen Vivarez oder Languedoc. Ihre Hauptstadt war Alba Augusta, jetzt Alps, Dép. Ardèche, in der Nähe von Viviers.

Hereynia silva VI, 24. 25, beginnt von den Quellen der Donau und geht bis an die Grenzen der Dacier. Eru fasste also den Schwarzwald, Odenwald, Spessart, den Thüringer Wald, den Frankwald, das Fichtel- und Erzgebirge bis an die Karpathen und die südöstlichen Züge des Böhmerwaldes.

Hibernia, Irland, V, 13.

Hispania citerior III, 23.

I.

Illyricum II, 35. III, 7, das Küstenland am adriatischen Meere zwischen den Flüssen Arsa (jetzt Arsa) und Drinus (jetzt Drino), umfasste einen Theil des jetzigen Friaul, Istrien und einige Landschaften von Dalmatien; doch hatte das Land zu verschiedenen Zeiten auch verschiedene Ausdehnung.

Itius portus V, 2. 5, ein gallischer, der britannischen Küste gegenüberliegender Hafen, welcher die bequemste Ueberfahrt nach Britannien bot und von welchem aus Cäsar bei seiner zweiten Ueber-

fahrt nach Britannien absegelte; seine Lage lässt sich jedoch nach der heutigen Geographie nicht genau bestimmen. Wahrscheinlich ist darunter das heutige Ecalle oder Wissant zu verstehen, denn dort beträgt die Entfernung von der britannischen Küste nur 6 geogr. Meilen, und Cäsar sagt ausdrücklich: inde commodissimum esse traiectum. Wenn übrigens portus Itius Wissant oder Ecalle ist, während Andere darunter Calais, Andere Boulogne verstehen, so ist der ulterior portus IV, 23 und der superior portus IV, 28 ungefähr der Hafenort Ambleteuse (also südlich vom Itius), von wo aus die Reiterei des Cäsar wegen des Nordostwindes nicht um das Cap Gris Nez segeln, sich also nicht mit Cäsar vereinigen konnte.

Jura I, 2. 6. Das Juragebirge bildet die Grenze zwischen den Sequanern und Helvetiern.

L.

Latovici, s. Germania.

Lemannus I, 2, der Lemn- oder Genfer-See.

Lemonum VIII, 26, eine Stadt der Pictōnes im celt. Gallien; jetzt Poitiers, Dép. Vienne.

Lemovices VII, 4. 75, ein keltisches Volk, westlich von den Arverni, im heutigen Limousin, mit der Hauptstadt Augustoritum, Limoges.

Lepontii IV, 10, ein keltisches Alpenvolk zwischen dem Gotthardt und dem Lago maggiore.

Leuci I, 40, ein celtisches Volk im südlichen Theile von Lothringen, mit der Stadt Tullium, jetzt Toul an der Mosel.

Levāci V, 39, ein belgisches Volk, Clienten der Nervier, entweder auf der Westseite der Schelde, unweit Gent, oder bei Löwen.

Lexovii III, 9. 11. 17. 29. VII, 75, ein keltisches arenorisches Volk an der Küste der Normandie am Ausfluss der Sequana, mit der Hauptstadt Noviomagus, Lisieux in der Normandie.

Liger, jetzt Loire, VII, 5. 34. 53. 55. 56.

Lingōnes I, 26. 40. IV, 10, ein

keltisches Volk an den Vogesen, bei den Quellen der Marne und der Maas, durch den Arar von den Sequanern getrennt. Ihre Hauptstadt Andematunnus, jetzt Langres.

Lutetia VI, 3. VII, 57, Stadt der Parisii, auf einer Insel der Seine; jetzt Paris.

M.

Mandubii VII, 63. 78, ein keltisches Völklein, nördlich von den Aeduern, mit der Hauptstadt Alisia, jetzt Alise.

Marcomanni, s. Germania.

Matisco VII, 90, Stadt der Aeduer, jetzt Maçon an der Saône.

Matrona I, 1, Nebenfluss der Sequana zur Rechten, jetzt Marne.

Mediomatrici oder **Mediomatrici** IV, 10. VII, 75, ein keltisches Volk, südlich von den Treverern, östlich von den Remern, an der Mosel bis an den Rhein; das heutige Metz ist an der Stelle ihrer Hauptstadt, welche später Mettis, früher Divodurum hiess.

Meldi V, 5, ein keltisches Völklein im Seine- und Marnegebiet zwischen Meaux und Melun.

Melodūnum VII, 58. 60, Stadt der Senōnes im Keltenlande; jetzt Melun.

Menapii II, 4. III, 9. IV, 4. 38. VI, 2. 6, ein germanisch-belgisches Volk zwischen der Maas und Schelde; jetzt Gegend von Venloo? Das castellum Menapiorum, jetzt Cassel, zwischen Rörmonde und Venloo an der Maas.

Mona, V, 13, hiess bei den Spätern die Insel Anglesey. Cäsar hat die Insel Man verstanden.

Morini IV, 21. 37. VII, 76, ein belgisches Küstenvolk zwischen der Schelde und Lys bis Boulogne. In dem Lande war der Itius portus.

Mosa, s. Rhenus.

N.

Nannētes III, 9, ein keltisches Volk auf der rechten Seite der Loire, in der Gegend des heutigen Nantes.

Nantōates III, 1. IV, 10, ein keltisches Alpenvolk im westlichen Graubündten, in den süd-

lichen Theilen des Cantons Uri und auf der Westseite des Walliser-Landes.

Narbo III, 20. VIII, 7, eine Stadt in der Gallia Provincia, jetzt Narbonne.

Nemētes, in der Gegend von Speier, s. Germania.

Nemetocenna, s. Atrebatas.

Nervii II, 4. 15. V, 39. 42. VI, 2, u. a. St. ein grosses germanisch-belgisches Volk, an beiden Seiten der Sambre, von der Küste südlich bis zur Arduenna silva, im Hennegau u. Namur. Hauptstadt Bagacum, heute Bayay.

Nitiobrogas VII, 7. 31. 46, ein aquitanisches Volk an beiden Ufern des Oltis (Lot), mit der Hauptstadt Aginnum, jetzt Agen an der Garonne.

Noreia, eine Stadt der Norici, deren Land ager Noricum (Noricum) hiess (I, 5. 53). Noreia ist das heutige Neumark in Steyermark. Noricum umfasste später als römische Provinz das heutige Kärnthen, Steyermark und Oesterreich, oder das Land zwischen dem Inn im Westen, den julischen Alpen im Süden, dem Berge Cetius (jetzt Kahlenberg bei Wien) im Osten und der Donau im Norden. Der Name Norici war römisch, die Bewohner nannten sich in ihrer eigenen keltischen Sprache Carni oder Taurisci.

Noviodunum VII, 12. 1) Stadt der Bituriges Cubi auf dem Wege von Cenābum nach Avaricum, jetzt entweder Nouan le Fuzelier oder Neuvy-sur-Barangeon oder Sancerre. 2) II, 12, Hauptstadt der Suessionen an der Aisne; später Augusta Suessionum, auch Suessionae, jetzt Soissons; 3) VII, 55 oppidum Aedunum am rechten Ufer der Loire, jetzt Nevers.

Numidae II, 7, ein afrikanisches Volk.

O.

Ocellum, s. Graioceli.

Otodurus III, 1, ein Ort der Veräger im Walliser-Lande, jetzt Martinach od. St. Maurice; der diesen vicus durchfließende Fluss ist wahrscheinlich die Dranse.

Osismi II, 34. III, 9. VII, 75, ein keltisches Volk an der westlichen Küste der Bretagne, zu den civitates Aremoricae gehörig.

P.

Pādus V, 24, Fluss in Oberitalien oder Gallia cisalpina, jetzt Po, entspringt aus dem Berge Vesulus (jetzt Veso in Piemont).

Paemāni II, 4, ein germanisch-belgisches Völklein bei dem heutigen Lüttich, östlich von der Maas.

Parisii, s. Lutetia.

Petrocorii VII, 75, ein keltisches Volk auf der rechten Seite der Garumna, mit der Hauptstadt Vesunna, jetzt Périgueux, wo das Schloss jetzt noch Vesune heisst; der Landstrich selbst heisst Périgord.

Pictōnes III, 11. VIII, 26, ein ausgebreitetes keltisches Volk auf der linken Seite der Loire, im heutigen Poitou.

Pirustae V, 1, Volk in Illyrien.

Pleumoxii V, 39, ein belgisches Völklein, Clienten der Nervier, dessen Sitze wahrscheinlich in Westflandern waren, in der Gegend von Moxhe an der Méhaigne.

Provincia I, 8, 10 u. a. „der südöstliche schon vor Cäsars Ankunft von den Römern eroberte und von Celten und Ligurern bewohnte Theil der Gallia ulterior; dieses umfasste den grössten Theil der Schweiz, das heutige Frankreich, den westlich vom Rhein liegenden Theil Deutschlands und die Niederlande. Die provincia, die später nach der Hauptstadt gewöhnlich Gallia Narbonensis hiess, umfasste die Départements Pyrénées orientales, de l'Arriège, de l'Aude, de la Haute Garonne, de l'Hérault, de Gard, de Vaucluse, des Bouches du Rhône, du Var, des Basses Alpes, des Hautes Alpes, de la Drôme, de l'Isère und de l'Ain.

Ptiani III, 27, ein aquitanisches Völklein, dessen Wohnsitze sich nicht genau bestimmen lassen.

Pyrenaei montes I, 1, das Grenzgebirge zwischen Gallien (namentlich Aquitanien) und Hispanien.

R.

Raurici I, 5. 29. VII, 75, eine kleine keltische Völkerschaft an dem südlichen Ufer des Rheines, von der Mündung der Aar bis nach Basel; später besetzten sie das Rheinufer bis nach Breisach hinunter.

Redōnes II, 34, eine keltische civitas Aremorica, in der Gegend des heutigen Rennes in der Bretagne.

Remi II, 3. 5. V, 54. VI, 4, zwischen der Marne und Aisne, ein belgisches Volk; die Carnutes waren ihre Clienten; ihre Hauptstadt hiess Durocortōrum das heutige Rheims. Département de la Marne.

Rhenus I, 1. IV, 10. 16. 17. VI, 9, der Rhein, theilte Gallien von Germanien; Cäsar war der erste Römer, der mit einem Heere zum Zwecke einer Expedition nach Germanien über diesen Fluss zog, was IV, 17 sqq. ausführlich beschrieben wird; dieser Uebergang geschah höchst wahrscheinlich in der Gegend von Neuwied; Andere nehmen jedoch Köln an. Seinen zweiten etwas südlicheren Uebergang (vielleicht in der Gegend von Andernach) erzählt Cäsar ebenfalls selbst VI, 9. In den Rhein ergiesst sich nach IV, 10 (was offenbar ein Fehler der Abschreiber ist, nicht des Cäsar selbst) die Mosa, Maas, welche auf dem Theile des Vosēgus entspringt, der sich im Gebiet der Lingōnes befindet, und sich schon in alter Zeit an der nämlichen Stelle mit dem Vacālus, Waal, vereinigt, wo sie jetzt noch einströmt; Vacālus (IV, 10) nämlich oder Waal nennt man denjenigen Arm des Rheins, welcher bei der sogenannten Schenkenschanz den Hauptstrom verlässt und sich bei Wörkum mit der Maas vereinigt. Dieser Vacālus, der nördliche Rheinarm, und der Ocean (Nordsee) zusammen bilden die sogenannte Insula Bataavorum, welche jetzt Betuwe oder Betau heisst, ein Theil des heutigen Geldern. In die Maas ergiesst sich auf der linken Seite die Sabis, jetzt Sambre II, 16. 18.

Rhodānus, Fl. Rhône, Grenzfluss zwischen den zum röm. Gebiet gehörigen Allobrogern und den Helvetiern.

Rufēni I, 45. VII, 5. 7, ein keltisches Volk, zum Theil zur Provincia gehörig, mit der Hauptstadt Segodunum oder civitas Rutenorum, jetzt Rhodéz.

S.

Sabis, s. Rhenus.

Samarobriva, jetzt Amiens, s. Ambiani.

Santōnes und **Santōni** I, 10. III, 11, ein keltisches Volk am nördlichen Ufer der Garonne im heutigen Saintonge, mit der Hauptstadt Mediolānum, jetzt Saintes.

Scaldis VI, 33, jetzt Schelde, soll sich nach Cäsars Angaben in die Maas ergossen haben, was bekanntlich jetzt durchaus nicht der Fall ist, da die Schelde sich im Gegentheil in die Nordsee ergiesst. Man nimmt deswegen an, es habe sich ehemals ein Arm der Schelde rechts hin in die Maas ergossen und zwar in der Gegend von Briel; jetzt sei aber jener Landstrich unter den Fluthen begraben. Wahrscheinlicher ist die Annahme, dass die Abschreiber die Schelde mit der Sambre (Sabis) verwechselt haben, da die Sambre bei Namur in die Maas fliesst.

Sedūni III, 1, ein keltisches Alpenvolk in den Walliser-Alpen bei dem heutigen Sitten.

Sedusii I, 51, s. Germania.

Segni VI, 32, ein germanisch-belgisches Völklein, in der Gegend von Cincy bei Namur oder von Sougnez.

Segontiaci, s. Britannia.

Segusiavi I, 10. VII, 64, ein keltisches Volk an der Rhône und Saône, Clienten der Aeduer und Nachbarn der Allobroger, im heutigen Lyonnais und Forez. Hauptstadt Lugdunum, jetzt Lyon.

Senōnes V, 54. VI, 4, im Keltienland, ein mächtiges, den Römern seit alter Zeit furchtbares Volk, in dem Theil der heutigen Champagne, welcher zwischen der Seine und Marne liegt; Hauptstadt Agedincum, jetzt Sens.

Sequāna I, 1, die Seine, ent-

springt im Gebiete der Lingones und nimmt die Matrōna und die Axōna auf; trennt mit der Marne die Gallier von den Belgen.

Sequani I, 9. 31. 32. 33. 35. VI, 12, eine der mächtigsten keltischen Völkerschaften, zwischen der Saōne, Rhone und dem Jura, nördlich bis gegen Strassburg; Hauptort war Vesontio, jetzt Besançon.

Sibuzātes III, 27, ein aquitanisches Völklein am Fusse der Pyrenäen, jetzt Sobusse oder Saubusse, zwischen Dax und Bayonne.

Sontiātes III, 20. 21, die mächtigste aquitanische Völkerschaft (Sōs) an der Grenze gegen das Keltenland.

Suebi, s. Germania.

Suessiōnes II, 3. 13. VIII, 6, ein belgisches Volk zwischen der Marne und Isère, Verbündete der Remer, mit der Hauptstadt Noviodunum, jetzt Soissons.

Sugambri, s. Germania.

T.

Tamēsis, V. 11. 18, s. Britannia.

Tarbēli III, 27, ein aquitanisches Volk, zwischen dem Adour und den Pyrenäen, Département des Landes und des Basses Pyrenées.

Tarusātes III, 23. 27, eine aquitanische Völkerschaft im Département des Landes zwischen Dax und Mont de Marsan.

Tenctēri, s. Germania.

Tergestini VIII, 24, die Bewohner von Tergeste, jetzt Triest.

Teutōni oder **Teutōnes**, s. Germania.

Tigurinus pagus, s. Helvetii.

Tolōsa III, 20, Stadt (der Tectosagen), jetzt Toulouse; obgleich sie eigentlich zu Aquitanien gehörte, wurde sie doch schon frühe zur Gallia Provincia gerechnet.

Tolosātes I, 10. III, 20. VII, 7, die Bewohner von Tolōsa und der Umgegend.

Trevēri (oder **Trevēri**), im Lande der Belgen, eigentlich germanischen Ursprungs, I, 37. II, 24. III, 11. V, 3. VIII, 45. 63, zwischen dem Rheine und der Maas auf

beiden Seiten der Mosel; Hauptstadt Augusta Treverorum, jetzt Trier.

Tribōces und **Tribōci**, s. Germania.

Trinobantes, s. Britannia.

Tulingi, s. Germania.

Turōnes und **Turōni** II, 35. VII, 4. 75. VIII, 46, ein keltisches Volk auf beiden Seiten der Loire, im heutigen Touraine, mit der Hauptstadt Caesarodunum, jetzt Tours.

U.

Ubii, s. Germania.

Uspētes, s. Germania.

Uxellodunum VIII, 32. 40, eine feste Bergstadt der Cadurci, lag auf dem Berge, welcher südlich von dem Städtchen Luzsch, etwa 3 Stunden westlich von Cahors sich erhebt, und ganz in ähnlicher Weise auf 3 Seiten vom Lot, wie Besançon vom Doubs umflossen wird.

V.

Vacalus, s. Rhenus.

Vangiōnes, s. Germania.

Vellavi VII, 75, ein keltisches Volk in den Cevennen, jetzt Velay.

Vellaunodūnum VII, 11, eine Stadt der Senōnes zwischen Agincum und Cenabum, Chateaulandon?

Veliocasses (Veliocassi) II, 4. VII, 75. VIII, 7, ein belgisches Volk an der Küste der Normandie, auf der Nordseite der Seine.

Venelli II, 34. III, 17. VII, 75, eine keltische civitas Aremorica auf der nordwestlichen Spitze der Normandie am Canal.

Venēti II, 34. III, 7—16, die zur See mächtigste keltische civitas Aremorica, mit der Hauptstadt Dariorigum, heute Vannes, das Land nennt Cäsar III, 9 Venetia.

Verāgri III, 1, ein keltisches Alpenvolk im Walliser-Lande.

Verbigēnus pagus, s. Helvetii.

Vesontio, s. Sequani.

Vienna, s. Allobroges.

Viromandui II, 4. 9, ein belgisches Volk im heutigen Vermandais.

Vocātes III, 23. 27, ein aquitanisches Völklein an der Garonne, im Département de la Dordogne.

Vocantii I, 10, ein keltisches zur Provincia gehöriges Volk auf der linken Seite der Rhōne.

Volcae Tectosāges und **Arecomici**, keltische Völker der südlichen Provincia, durch frühe Auswanderungen nach Germanien und

Griechenland bekannt, VI, 24. VII, 64. Die Tectosāges bewohnten das Küstenland von den Pyrenäen bis zum Flusse Orbis, und ihre Hauptstadt war Tolosa (Toulouse); die Arecomici vom Orbis bis Rhodanus. In dem Lande der Letztern Nemausus, jetzt Nismes.

Vosēgus oder **Vosēgus** IV, 10, die Vogesen.

Grammatisches und Wortregister.

A.

- a bezeichnet die Quelle, aus welcher etwas kommt 1, 22.
- a von — aus 1, 1. 52. 6. 37.
- a in Verbindung mit sachlichen Begriffen 5, 34. 42.
- a bezeichnet den Abstand, in einer Entfernung 2, 7. 30. 5. 32. 7. 59.
- a gleich nach 2, 25. 5. 45.
- a pueris 4, 1.
- ab in örtl. Bedeutung durch „mit“ zu übers. 7, 73.
- ab von Seiten 2, 25. 3. 26. 7. 10.
- ab parvulis 6, 21.
- abdere se construiert 4, 18.
- abesse 1, 1. 6. 3.
- Ablativ des Grundes, durch „gemäss, zufolge, bei“ zu übers. 1, 4. 8. 50. 4. 19. 5. 34.
- der Eigenschaft ohne vir oder homo 1, 18.
- der Eigenschaft 7, 73.
- der Art und Weise, wenn ohne cum 1, 25. 32. 36. 5. 18. 7. 77.
- — — bestehend in einem Substantiv ohne cum 1, 36. 44. 7. 18. 24. 26. 32.
- zur Bezeichnung des Maasses der Entfernung 1, 43.
- — — der Zeitdauer 5, 48.
- des Beweggrundes 2, 1.
- des Ortes, Verbreitung über einen Gegenstand bezeichnend 2, 6. 5. 34. 7. 1. 38. 72.
- zu übersetzen mit innerhalb 3, 12. 4. 10. 35. 5. 27.
- eines Adverbs im Ablativ neben einem Verb der Bewegung 4, 20.
- durch das Relativum aus-

- gedrückt, in dem Sinne von cum oder postquam 3, 23. 4. 18. 5. 25.
- Ablativ** ohne cum bei einem militärischen Ausdruck 1, 8. 7. 59.
- neben einem comparativen Adverb 6, 35.
- Ablativi absoluti**, wofür man einen andern Casus erwartet 3, 14. 5. 4. 44. 7. 76.
- — in ihnen die Stellung des Verbums zwischen Adjectiv und Subst. 3, 3. 4. 13. 7. 2.
- — zwei nebeneinander 2, 11 und oft.
- Absichtssätze**, ihre Stellung 6, 3. 8. 23. 40. 7. 2. 12. 26. 33. 43.
- werden durch Substantive übersetzt 1, 3. 34. 50. 5. 8. 7. 11. 12. 60. 67.
- absimilis** 3, 14.
- abwechselnd** 7, 24.
- abziehen**, frei 5, 41.
- ac**, Form 1, 44.
- ac** mit sondern übers. 4, 35.
- ac** und so 1, 24.
- ac** und sogar 2, 28. 6. 34. 41.
- ac** ja sogar 5, 43. 51.
- ac non** = u. nicht vielmehr 7, 38.
- ac sic** Bedeutung 5, 23.
- accedit**, quod 3, 2. 4. 16. 5. 6.
- ut 3, 13. 5. 16.
- acceptus** beliebt 1, 3.
- accidit**, quod 4, 13.
- accidit** adverbial übersetzt 4, 29.
- accipere** in ditionem 1, 28.
- accisus** 8, 31.
- Accusativ** im adverbialen Sinne 1, 40. 4. 1. 6. 12.
- der Ausdehnung 3, 19. 6. 25.
- nach longius 5, 53.
- zum Ausdrucke der unbestimm-

- ten Angabe des Maasses bei Comparativen 6, 9.
acie Genitiv 2, 23.
active Construction bei vorhandener Zweideutigkeit nicht in die passive verwandelt 6, 22.
actuariae naves 5, 1.
ad bis zu 4, 16.
ad in der Nähe 6, 1, 7, 6.
ad gemäss 4, 5, 17, 5, 42.
ad bezeichnet die Richtung 5, 48.
ad bezeichnet die Beziehung 1, 25.
ad mit Rücksicht auf, gegen, für 2, 26, 5, 11, 7, 65.
ad gegen — hin, nach — zu 3, 29, 5, 13, 7, 58, 65, 73.
ad gegen, ungefähr 1, 4.
ad bez. den Zweck 4, 2, 5, 11, 8, 52.
ad = apud 7, 5.
ad clamorem 4, 37.
ad diem 2, 5, 5, 1, 7, 77.
ad imperatum 6, 2.
ad numerum 5, 20.
ad unum omnes 4, 15, 5, 37, 6, 40, 7, 63.
ad hoc tempus 6, 24.
ad — versus 6, 33.
addere Zusätze machen 7, 73.
addere absolut 5, 41.
adduci mit Infinitiv 8, 19.
adeo so sehr 5, 54.
adhibere constr. 6, 13. Bed. 1, 20.
adire landen 4, 20.
 — = adoriri 7, 33.
aditus 1, 43, 5, 41.
Adjectiva, deutsche, betonte werden im Lateinischen durch Substantiva übers. 2, 21, 5, 45, 49.
 — im Neutrum in der Uebers. zum Subst. zu ziehen, welches im Zeitwort enthalten ist 6, 14.
 — zwei zur Hervorhebung eines Begriffs 7, 19.
 — in den Relativsatz gezogen 7, 26.
 — von Nom. propr. abgeleitet statt des Gen. v. Nom. propr. 3, 5, 7, 28, 53.
 — zu einem andern Worte zu ziehen als zu dem, mit dem es in gleichem Casus steht 1, 9, 7, 59, 83.
 — zwei oder mehrere, wenn verb. und wenn unverbunden 1, 43, 2, 29, 4, 25, 29, 5, 18, 50, 7, 29, 57.
 — haben substantivischen Sinn 1, 7, 10, 31, 2, 18, 25, 3, 3, 19, 4, 17, 24, 26, 29, 6, 26, 7, 30.
 — der Zeit und des Orts, wie zu übersetzen 1, 22, 3, 19, 6, 29, 7, 28, 49, 53, 69, 8, 30.
Adjectivsätze werden durch Sub-

- stantiva übersetzt 1, 3, 5, 14, 16, 17, 19, 31, 36, 2, 2, 9, 11, 26, 27, 28, 32, 33, 3, 4, 6, 9, 14, 17, 22, 4, 2, 6, 16, 31, 5, 3, 14, 54, 6, 38, 39, 7, 2, 8, 16, 17, 31, 33, 58, 60, 62, 71, 75, 77, 81, 84, 86, 90.
Adjectivsätze werden im Deutsch. durch parenthetische Sätze übersetzt 1, 16, 2, 19, 3, 6, 26, 6, 30, 7, 2, 8, 17.
 — umschreiben deutsche Part. Perfecti Passivi 1, 8, 10, 14, 24, 27, 28, 34, 40, 2, 5, 8, 9, 18, 19, 33, 3, 2, 8, 10, 20, 26, 29, 4, 4, 35, 36, 38, 6, 41, 7, 1, 23, 34, 61, 70, 71.
 — umschreiben deutsche Adjectiva 7, 53, 64.
 — ihre Stellung 1, 13, 7, 55, 77, 84.
 — zwei, wann verbunden, wann nicht 1, 1, 10, 16.
adiungi sich verstärken 5, 29.
adiuvare 7, 42.
administrare 3, 4, 4, 23, 29.
admodum 5, 40, 7, 29, 57.
admoneri mit Infin. 8, 12.
adulescens 3, 7.
adventu, Ablativ des Grundes und der Zeit 2, 7, 3, 23, 4, 34, 7, 5.
Adverbia des Ortes statt einer Präposition und Pronomen 1, 38.
Adverbia vertreten Adjectiva 3, 29, 5, 3.
advolare 5, 17.
aequitas animi 6, 22.
aestimare mit Adverbien 7, 14.
 — mit Ablativ 7, 39.
aestuaria 2, 28.
aestus 5, 8.
Afrikanischer Krieg 8, 1.
agere mit Part. Perf. Pass. 4, 12.
agger 2, 12, 7, 58, 85.
ahnen, vorher 7, 9.
alere 7, 33.
Alexandrinischer Krieg 8, 1.
alias — **alias** 2, 29, 3, 21.
alienare mentem 6, 41.
aliquantum 3, 13.
aliqui 5, 26.
aliquid 5, 29.
aliquid im adverbialen Sinne 1, 40.
aliquis nach si 1, 14, 7, 20, 54.
alius atque 3, 9, 28, 7, 14, 33, 59.
 — zusammengestellt mit andern Casus von **alius** oder mit von **alius** abgeleiteten Adverbien 1, 39, 2, 22, 24, 26, 4, 26, 6, 37.
allgemein 1, 27, 44, 6, 24, 43, 7, 41.
also bei relinquitur und derglei-

- chen Worten nicht übers. 1, 9, 5, 19.
alter — **alter** mit Plural 7, 39.
alterae Form des Dativ 5, 27.
amplius mit folgendem Acc. ohne quam 4, 12.
 — — — Nom. — 5, 8, 7, 15.
 — — — Abl. — 3, 5.
 — — — Genitiv — 6, 9.
an 1, 47, 7, 38, 77.
Anaphora 5, 6, 6, 21, 25, 26, 32, 34, 35, 7, 20, 28, 32, 33, 38, 52, 59, 66.
Anastrophe 7, 33.
anceps proelium 7, 76.
angustum steht substantivisch 2, 25.
angustus zu eng 1, 2.
animadvertere in alqm. 1, 19.
animi Aufmerksamkeit 3, 22.
 — **causa** 5, 12, 7, 77.
animo Abl. des Orts 5, 49, 7, 19, 29, 30, 47, 53.
 — mit voller, ganzer Seele 7, 76.
animus und der Plural animi Muth 2, 15, 3, 19.
 — **Besinnung** 6, 33.
 — **dient** zur Umschreibung 1, 19.
 — **Willenskraft** 1, 39.
anno post, uno nicht hinzugefügt 4, 1.
Apposition vorangestellt 4, 12.
apud = coram 5, 27.
aquillifer 2, 25.
arbitrari und ähnliche Verba wie zu übersetzen 1, 2.
aridum im substantivischen Sinne 4, 26.
aries 2, 12.
arma expediri 7, 18.
Artikel ohne Subst. im Deutschen wie ausgedrückt 1, 21, 28, 32, 3, 13, 14.
assuefacere 4, 1.
Asyndeton der Eile 1, 7, 20, 22.
 — der weitem Ausführung 4, 27, 5, 20, 27, 6, 28, 7, 50.
 — des Gegensatzes 1, 14, 18, 7, 25, 50, 59, 76.
 — des Gegensatzes mit reliquis gebildet 5, 5 u. öft.
 — der Folge 7, 45.
 — dergleichen Hervorhebung 1, 20, 7, 59, 76, 77.
 — der Steigerung 1, 32, 39.
 — bei Erwähnung von zwei Amtsgenossen 1, 35, 4, 1.
at doch wenigstens 1, 43, 6, 40.
atque mit sondern zu übers. 5, 5.
 — und dazu 5, 15, 6, 35, 7, 53, 76.
atque und zwar 3, 14, 6, 23, 8, 7, 10.
 — in steigender Bedeutung (dazu kam noch, dass) 3, 17.
atque und so (folgernde Bedeutung) 4, 12, 7, 77.
 — knüpft etwas Wichtigeres an: da, jetzt 6, 35.
 — nach **alius** 3, 9.
 — nach **idem** 2, 6.
 — **is** 3, 2, 5, 18.
Attribut, bestehend aus Präpos. u. Subst., nicht gern zum Subst. gesetzt 1, 28, 2, 25, 6, 32, 7, 12, 43.
auctoritas Gewicht, Nachdruck 3, 23.
audio hat Bed. d. Perfects 2, 12, 4, 7, 5, 1, 6, 33, 36.
Augen, unter vier 1, 18.
Augenblick 7, 25.
aut oder überhaupt 3, 17, 4, 29.
 — oder doch, wenigstens 4, 30, 6, 27.
 — führt die Verneinung fort in negativen Sätzen 5, 17, 6, 22.
aut — **aut** — **non** 6, 31.
auxilium Hilfsmittel 3, 5.

B.

- Bedeckungsmannschaft** 5, 9.
Bedingungsperiode im Vorder- satze mit Conj. des Imperf. und im Nachsatz mit Ind. vom Gerundiv 6, 34.
 — mit verschiedenem Modus im Vorder- und Nachsatz 7, 39, 46, 5, 35.
 — mit Conj. d. Imperf. im Vorder- satze und Nachsatz 7, 77.
 — mit Conj. d. Plusquamperf. im Vorder- und Nachsatz 7, 88.
Bedingungssätze mit Conj. Praes. 5, 30.
 — gestellt 6, 20, 7, 10, 56.
 — zwei sich entgegengesetzte 2, 9, 5, 29, 50, 6, 34, 7, 6, 66.
Begeisterung 5, 43.
Begriffe, materielle, den Stoff oder die Masse bez. stehen im Singular 7, 47.
Bejahrtere 3, 16.
Belagerungslinie, in die B. mit aufnehmen 7, 83.
Belagerungszustand 4, 19.
bellum Schauplatz des Kriegs 7, 8.
 — **conficere**, nicht **finire** 1, 30.
beneficium Gefälligkeit 1, 9.
berechnen, sich b. lassen 8, 6.
Bereitschaft 5, 1.

beruhigen, sich nicht 6, 13.
beschränken, auf etwas beschränkt werden 5, 48.
bestätigt 4, 6.
bestellen 4, 21, 5, 1.
Besten, zum allgemeinen Besten 5, 46.
betheiligen, sich nicht 6, 3.
Bevölkerung 1, 2, 2, 15.
bona Vermögen 6, 19.
Bord, an Bord haben 4, 28, 5, 23.
bos 6, 26.
brevi binnen Kurzem 4, 33.
Brückenbau 4, 18.

C.

capere arma 3, 18.
capti angelockt, geblendet 7, 43.
caput dient zur Umschreibung 1, 29.
 — Mündung 4, 10.
castella 7, 69.
castra dient zur Zeitbestimmung 7, 36.
 — contrahere 7, 40.
 — conferre 8, 9.
causa Lage 4, 4.
 — quare 1, 19, 7, 63.
Causalsätze werden substantiv. übers. 1, 50, 6, 40.
cavere 6, 2.
censere ut 1, 35, 6, 40.
certe 7, 50.
certiores facere prägnant 3, 5, 7, 87.
cervi 7, 72.
Chiasmus 2, 10, 6, 12, 16, 7, 1, 42, 47, 63, 66, 80.
Cimbri Teutonique 1, 33, 40.
circumdare 7, 72.
circumvehi 7, 47.
civitatem recipere 7, 90.
clamor 7, 3.
clivum mollire 7, 46.
coacervare 7, 70.
coeptus mit Inf. Passiv. 1, 47, 2, 6, 4, 18.
cognoscere 1, 21, 35, 2, 2, 4, 11, 5, 52, 7, 1, 42, 81, 8, 46.
cogor 5, 7.
cohors praetoria 1, 40.
Cohorten, Rangordnung derselb. 5, 15.
Collectiva, wenn mit Sing. und Plural 2, 26, 4, 5, (vergl. 2, 6) 7, 71, 72.
collocare 3, 4, 5, 24.
 — mit in und Abl. 3, 1.
coloniae 8, 50.

committere malos 7, 22.
 — proelium 7, 88.
 — ut 1, 13, 7, 47.
commovere 1, 20.
communicare (prägnant) 5, 36, 6, 2.
Comparativ, wo im D. gewöhnlicher der Positiv gesetzt wird 1, 49, 7, 36, 44, 82.
complures 6, 8, 7, 70.
concedere 4, 7, 7, 15.
concertare 6, 5.
conclamare 7, 21.
concurrere 5, 33.
condicio 1, 40, 42, 7, 19.
confidere 1, 40.
conferri 7, 59.
confirmari 1, 3, 33, 6, 6, 7, 77.
congradi 6, 5.
Conjunctiv durch Hilfszeitwörter zu umschreiben oder durch Adverbia zu übers. 1, 6 (ducerentur). 15, 19, 4, 11, 5, 54, 6, 34, 37, 7, 1, 17, 19, 24, 27, 43.
 — ohne ut 1, 20, 3, 5, 4, 26, 21, 5, 49, 6, 53.
 — in Orat. obliqua in einem Frag-satz 1, 40, 47, 2, 30, 5, 29.
 — in orat. obliqua nach einem Infinitiv 1, 7.
 — nach d. Relativ. 5, 33, 7, 1, 72.
 — im unabhängigen Satz 7, 38, 77.
 — in allgemeinen Gedanken 6, 25, 7, 3, 11.
 — des Perfects und Imperfects mit et verb. 6, 31, 7, 17.
coniungere ganz nahe bringen 8, 48.
Consecutio temporum 1, 3, 7, 34, 40, 44, 3, 5, 11, 22, 4, 6, 8, 11, 16, 20, 21, 5, 11, 15, 27, 31, 36, 46, 53, 54, 6, 4, 6, 12, 17, 31, 35, 37, 7, 9, 11, 20, 31, 33, 36, 45, 61, 86.
consequi 1, 53.
consilium capere 3, 2, 7, 26, 71.
 — Kriegerath 3, 23.
 — Einsicht 4, 21.
 — Betragen, Benehmen 4, 22.
 — Unternehmen 8, 44.
consilia feindliche Anschläge 8, 44.
consimilis constr. 2, 11.
consistere 7, 3.
conspicere, in conspectu 1, 11, 7, 80.
 ex conspectu 1, 25.
conspicere constr. mit d. Particip. 3, 3.
consternere pontem 8, 9.
constituere de aliqua re 6, 13.

constructio ad sensum 2, 23, 4, 36, 5, 12, 6, 42.
consuetudo construit 1, 43, 5, 41.
contabulare turribus 7, 22.
contemptio, in contemptionem venire 3, 17.
contestari (prägnant) 4, 25.
continere in 6, 36.
 — mit Abl. 2, 11, 3, 17, 6, 22, 24, 7, 11, 66.
continenti impetu 7, 28.
contra atque 4, 13.
 — gegenüber 3, 9, 5, 13, 7, 58.
contumelia von Sachen gebraucht 3, 13.
conventus Oerter, wo Gericht gehalten wird 8, 46.
copiae 1, 31, 6, 24.
copiam facere 1, 28.
copulae Enterhaken 3, 13.
corona militum 7, 72.
cultus 1, 1, 6, 19, 8, 25.
cum = quo tempore m. Conj. 1, 23.
cum = quo tempore m. Ind. 6, 12.
cum an der Spitze von Sätzen, die eine Wiederholung enthalten, wie construit 3, 12, 4, 1, 17, 33, 5, 19, 6, 15, 16, 17, 19, 8, 18.
 — mit Indic. des Plusquam. 7, 35.
 — in concessivem Sinn 1, 14, 16, 43, 4, 12, 7, 33, 62.
 — mit Indic. in or. obliq. 1, 40.
 — in der Satzverbindung mit iam oder vix wie construit 6, 7, 8, 7, 26.
 — zu übersetzen mit „indem“ 1, 1, 5, 21, 6, 23.
 — — — während 8, 19.
 — — — dadurch dass 4, 16.
 — mit Conj. nach dem Wort tempus 6, 24, Vergl. 1, 23.
 — primum mit Conj. 2, 2.
 — — — Ind. 3, 9.
cum — tum 3, 16, 5, 4, 6, 32, 7, 23, 56.
cum unter Anführung, unter dem Befehle 5, 38.
cuneus 6, 40.
cupere mit Dativ 1, 18.
cursum, eodem 6, 37.
cursum tenere 4, 26, 28, 5, 5, 8.

D.

dare manus 5, 31.
Dativus commodi 1, 20, 6, 25.
 — der 4. Declination auf u. 6, 42.
de gemäss, zufolge 7, 5.
 — hinsichtlich, in Betreff 1, 14, 3, 1.

de mit einem Adjectiv umschreibt einen adverbialen Begriff 5, 22, 7, 72.
 — mit einem Subst. bildet einen Satz für sich 7, 66.
decedere 6, 13, 8, 49.
decessus 8, 49.
decumana porta 2, 24.
in deditionem accipere 1, 28.
Defensiv-Krieg 2, 29.
deinceps vertritt ein Adjectiv 3, 29.
 — alii 7, 3.
decken 1, 25.
delegari 8, 22.
demigrare den Posten verlassen 5, 43.
Demonstrativsätze, Stellung 1, 13.
Demonstrativ-Pronomen in gleichem Casus mit dem Substantiv, wo man den Gen. erwartet 1, 9, 3, 7, 8.
 — fehlt oft unmittelbar vor dem Relativ. 2, 16, 4, 7, 8, 26, 6, 23.
denique kurz 1, 40.
 — wenigstens 2, 33.
deponere in c. Abl. 6, 41.
deprecari 4, 7, 6, 4.
deprecationem inertiae 8, 1.
descendere 5, 29.
desperare 1, 40, 2, 24, 3, 12, 26, 4, 15, 5, 26, 7, 50.
devocare in dubium 6, 7.
devotus in subst. Sinne 3, 22.
dicere ut 3, 3.
 — wie zu übersetzen 1, 2 und 2, 1.
dies, Genus 6, 33.
 — Frist 1, 7.
 — Zeitpunkt 4, 29.
 — in Verbindung mit nox wie gestellt 1, 38, 5, 38, 7, 56.
diem ex die 1, 16.
ad diem auf den bestimmten Tag 2, 5.
difficultas Noth 7, 6.
difficultatis excusatio 8, 1.
dignitas 5, 7.
dimensus passivisch gebraucht 2, 19, 4, 17.
discessionem facere 8, 52.
discessu Ablativ des Grundes und der Zeit 5, 3.
disciplina 6, 1.
distinere mit Part. Perf. 7, 59.
documentum 7, 4.
doleo 2, 14.
dubitantes ist Substantiv 7, 4, 63.
ducere wie zu übers. 1, 2, 2, 1.
 — hinhalten 1, 16.
dum mit Ind. 7, 50.
 — — — des Imperfects 7, 82.
 — — — Conj. 1, 7, 4, 23, 7, 23, 77

E.

e regione constr. 7, 35.
educere 7, 81.
egentes ist Substantiv 7, 4.
egere constr. 6, 11.
egestas 6, 24.
Eigenschaft, eine E. nicht durch ein blosses Subst. im Lat. ausgedrückt 3, 5.
einer, wann durch unus zu übersetzen 5, 44. 45.
 — wann nicht übers. 4, 1. 6. 22. 7, 32.
einheimisch 4, 2.
einmal, nicht übers. 7, 63.
einstimmig 2, 4. 7. 15.
ἔν δὲ δύοιν 1, 2. 2. 22. 4, 18. 35. 5, 19. 22. 31. 7, 2.
enim bezieht sich auf einen unterdrückten Gedanken 5, 7.
Enthusiasmus 8, 51.
Entscheidung 6, 11.
Epanalepsis 3, 22.
Erklärungssätze zu einem vorhergehenden Satze 1, 5. 6. 14. 15.
Erscheinung, merkwürdige, wie zu übers. 7, 25.
erst nicht übers. 2, 21.
est unterdrückt 5, 21.
et mit sondern übers. 4, 36. 5, 8. — und sogar 1, 15.
 — und zwar 1, 47. 7, 30.
 — sogar, selbst 7, 66.
 — und so, und daher 6, 13.
 — mit als übers. 1, 37.
et is und zwar 3, 2.
etiam noch steigert den Comp. 4, 30. 5, 52. 6, 30.
etiam steigert den Superl. 5, 22.
etiam nunc 6, 40.
et — non statt neque 3, 29.
etsi mit „zwar — aber“ zu übers. 3, 24. 5, 4.
eventus 4, 31.
evocare 4, 6.
evocati 7, 65.
evolare 3, 28.
ex bezeichnet den Grund 6, 37.
 — Veränderung 2, 27. 28.
 — von — aus 2, 13. 4, 24. 33. 5, 13.
 — nach 4, 15. 6, 32. 35. 7, 20. 28. 88.
 — zur Umschreibung des Genitivs 1, 41. 3, 14.
 — gemäss, in Folge 4, 38.
ex ascensu 7, 86.
itinere 1, 25.
 — litteris 2, 35. 4, 38.
 — usu 1, 30. 50.

excidere 7, 50.
excipere gesichert, geschützt sein 3, 13.
 — mindern, brechen 4, 17.
 — unmittelbar folgen 7, 88.
excitare 3, 14.
exclusus tempore 6, 31.
exempla warnende Beispiele 1, 31.
exercitatio 1, 39. 48. 4, 33.
exercitus das römische Heer 5, 42.
 — equitatusque 1, 48. 2, 11. 7, 80.
exhaustire 5, 42.
exigue zur Noth 7, 71.
existimare wie zu übers. 1, 2. 2, 1.
expeditiones 8, 8.
expeditus 1, 49.
 — Subst. 7, 80.
experiri 3, 3. 5, 55.
exponere 4, 37.
expugnare überwinden 7, 10.
expugnatio 7, 36.
expectare 6, 1. 7. 43.
extruere 3, 29.
extrahere 5, 22.
extremum ist Subst. 3, 3. 29.
exuere constr. 5, 51. 7, 42.

F.

fabri 5, 11.
facere certiorum prägnant. 7, 87.
 — discessionem 8, 52.
 — u. fieri mit einem Substantivum zur Umschreibung des Zeitworts 6, 29. 7, 42. 67. 70. 79. 88.
factum ut dient zur Umschreibung 7, 29.
facultas Vorrath 1, 38. 3, 12.
 — Gelegenheit, Möglichkeit 5, 49.
facultates 2, 1. 6, 1.
falces murales 3, 14.
Fall, im entgegengesetzten 6, 11.
fastigium 7, 69. 73. 85. 8, 14.
favere Gallicis rebus 6, 7.
fere 3, 18. 6, 18.
ferre 3, 15. 4, 32. 7, 46.
ferri strömen 4, 10. 8, 40.
Feuertod, wie zu übers. 1, 4.
fidem facere 4, 11. 5, 41. 6, 41.
 — interponere 5, 6.
 — sequi 4, 21. 5, 20.
fides 7, 5.
finem facere constr. 1, 33. 5, 17. 7, 47.
finire 6, 18.
finis Grenze 1, 12.
Flächenausdehnung 3, 20.
flagitare constr. 1, 16.
Formwort, für ein deutsches Form-

wort steht im Latein. ein Zeitwort 2, 1. 7, 82.
forte nach si 5, 50.
fortunae Plural 1, 11. 5, 3. 7, 77.
fossae von einem Graben 3, 5. 7, 82.
Fragatz, einfacher indirecter 5, 27.
 — einfacher directer 7, 77.
 — mehrgliedriger, doppelter 4, 14. 6, 31. 7, 5. 14. 15.
Fragwörter in or. obl. mit Infin. 1, 4. 7, 37.
Frau und Kind 7, 14. 78. (vergl. 4, 19.)
frei abziehen 5, 41.
Frequentativa 3, 12. 7, 25. 47. 63. 77.
frigora Plural 1, 16. 5, 12.
Front machen 7, 51.
frumenta Plural 1, 16. 5, 14.
frumentationes 7, 16.
frumentum commeatusque 1, 39.
fühlen nicht besonders übers. 5, 7.
Fülle des Ausdrucks 5, 26. 33. 46. 50.
fundae libriles 7, 81.
für und wider 5, 30.
futurum ut zur Umschreibung 1, 20. 42. 2, 17. 5, 6. 7, 32.
Futurum exactum, wo wir das einfache Futur oder auch Präsens setzen.

G.

ganz richtig, wie zu übers. 4, 31. 32.
Gassen des römischen Lagers 5, 49.
Genitiv, wie zu übers. 1, 2.
 — der Eigenschaft neben haberi 7, 77.
 — zur Bezeichnung des Zweckes 4, 17.
Genitivus partitivus 1, 3.
Genitiv des Pronomen personale im objectiven Sinne 4, 28.
Genitivi, mehrere nebeneinander 2, 17. 3, 8. 4, 16.
Genitiv zu zwei Substantiven gehörend, wie gestellt 7, 37.
 — zur Angabe dessen, woraus etwas besteht 5, 47.
genus dient zur Umschreibung 4, 24. 7, 72.
gerade ins Gesicht 5, 35.
gerade nicht übersetzt 1, 12. 14.
Gerede, blosses 4, 5.
Gerundium und **Gerundiv** scheinen das Thunliche, das Mögliche zu bedeuten 5, 28.

Gerundium im Genitiv nicht verwandelt ins Gerundiv 1, 52. vergl. 3, 4. 5, 38. 6, 9. 37. 50. 80.
Gerundiv neben dare 4, 22. 5, 24. 7, 34; neben curare 4, 29. 5, 1. 23. 58. 7, 31; neben tradere 6, 4; neben mittere 6, 23.
 — wie zu übers. 1, 35. 40. 4, 35. 5, 8. 33. 46.
 — im Dativ 3, 4. 5, 27.
Geschäfte der Römer in den Provinzen 7, 3.
Geschehene, das, 5, 38.
gesinnt sein, gallisch 6, 7.
glantes 7, 81.
Graecae litterae, griech. Schrift 6, 14.
gratia 1, 18. 7, 54.
gratulatio 1, 53.
gravitas Macht, Bedeutung 4, 3.

H.

habere mit dem Part. Perf. Passivi 1, 15. 5, 16. 7, 54. 74.
 — wissen 3, 16.
habere loco u. in loco 1, 26.
habere pro hoste 1, 44.
Hagel 2, 10.
Hand, auf eigene, 1, 9.
harpagones 7, 81.
Hendiadys, s. ἔν δὲ δύοιν.
hic, in his, unter andern 1, 16.
hoc auf einen folgenden Gedanken hinweisend 6, 14.
homo, Gebrauch 5, 58. 6, 23.
 — mit dem Nebenbegriff des Verächtlichen 5, 7.
horizontal 4, 17.
hostiae 8, 51.
Hilfszeitwörter nicht besonders übers., sondern durch den Conj. oder durch das Verbum finitum des vom Hilfszeitwort abhängigen Wortes ausgedrückt 2, 22 (sequebantur). 3, 12. 5, 7 (com-moratus). 24. (Siehe 1, 6 zu ducerentur.)
humanitas erklärt 1, 1.

I.

idem dagegen 7, 41.
 — auch, gleichfalls 5, 18. 40. 42. 7, 15. 23. 53. 69.
id quod an der Spitze parenthet. Sätze 7, 66.
immortales in dii ist unbetont 4, 7.
immunis 7, 76.

- impedimenta** 1, 24, 7, 45.
impedire wie zu übers. 7, 55.
impeditus schwer zugänglich 3, 28, 5, 19.
imperare constr. 7, 60, 8, 27.
Imperfect des conatus 5, 9, 7, 31, 47.
 — im Folgesatz, wo wir das Präsens erwarten 4, 1.
 — wo wir auch andere temp. brauchen 1, 11, 14, 31, 40, 43, 2, 14, 5, 10, 35, 6, 33, 34, 7, 41, 46.
imperia Plural 1, 31, 5, 27.
imum Subst. 3, 19.
in innerhalb 6, 36.
 — bei, trotz 5, 2.
 — bed. den Grund 1, 18, 27, 33, 2, 22, 6, 7, 7, 1.
 — bez. die Zeit 3, 26.
 — d. Zweck 5, 36, 51, 6, 3, 7, 23, — während 5, 16.
in acie 7, 29.
in annos singulos 5, 22.
in dies 3, 23, 7, 30.
in dubium devocare 6, 7.
in eam consuetudinem 5, 43.
in eo numero u. quo in n. (für eorum u. quorum) 3, 7.
in hiemem 4, 29.
in his unter andern 1, 16.
in itinere 1, 27.
in manibus nostris übers. 2, 19.
in numero u. numero habere 6, 6.
in publicum 6, 28.
in spem venire 1, 18, 7, 30.
in summa 6, 11.
in — versus 7, 7.
in vestigio 4, 5.
in vicem 4, 1, 7, 85, 8, 19.
incendia 7, 15.
incumbere in u. ad 7, 76.
indago 8, 18.
Indicativ nach einem conjunctivischen Satze 6, 22.
 — in or. obliqua 2, 1, 4, 3, 2, 5, 5, 5, 11, 6, 10, 7, 64.
 — nothwendig nach sunt qui 4, 10, 6, 27.
indicio Abl. des Grundes und der Zeit 6, 30.
inducere 7, 73.
infimum ist Subst. 7, 73.
Inf. des Perf., wo wir auch das Präs. brauchen 6, 21, 7, 33.
 — durch das Hilfswort „müssen“ übersetzt 2, 14.
 — Futuri, wo wir auch das Präs. 3, 8, 7, 90.
 — übers. durch Substantiva 1, 44, 2, 1, 5, 15, 25, 4, 2, 22, 5, 11, 19, 41, 6, 4, 7, 16, 18, 35, 7, 29, 48, 59, 78, 81, 82, 89.
 — in or. obl. in der Frage 5, 28, 29.
 — — — — nach dem Relativ 1, 20, 2, 4.
 — — — — nach dem Conjunctiv 1, 26, 30, 34, 41, 4, 6.
 — Praes., wo das Futur erwartet wird 2, 32, 4, 21, 5, 6, 6, 9, 29, 7, 64, 80.
Infinitivi historici 1, 16, 32, 2, 30, 3, 4, 5, 6, 33.
infirmitas wankelmüthiger Charakter 4, 5.
influere 7, 57.
inimicitiae 6, 12.
initium, Saum 3, 28, 6, 10.
iniuriae 3, 10.
inopia 6, 24.
inquit übers. 5, 30, 7, 17, 20.
insignia 2, 21, 7, 45.
instituere 3, 9, 7, 1, 9, 13, 57, 70, 77.
institutus herkömmlich 6, 9.
integri 7, 87.
intentus construit 3, 22.
interdicere constr. 1, 46, 6, 13, 44.
interesse beiwohnen 6, 13.
Interessen, die eignen 7, 14.
interest constr. 2, 5, 5, 4, 6, 1.
interficere se 5, 37.
 — absolut 8, 29.
intermittere mit Part. 2, 25.
intermissus Bedeutg. 7, 70.
interponere fidem 5, 6, 36.
introrsus 6, 10.
invenire constr. 5, 2, 23.
ipse wie zu übers. 1, 3, 18, 2, 23, 4, 33, 5, 43, 58, 6, 30, 7, 36, 38, 50, 54.
 — ungewöhnlich gestellt 6, 24.
is im Sinne von tantus 4, 1.
 — verb. mit dem Subst., wofür man den Genitiv erwartet 1, 9, 3, 3, 11, 7, 7.
 — wo man ein Personalpronomen se oder ipse erwartet 1, 5, 7, 1.
itaque = et ita 6, 11.

J.

- iactari** 1, 18.
iam, seine Kraft umschrieben 3, 9, 17.
iam — cum 6, 7.
iam, non iam 4, 12, 7, 59.
iubere übers. durch müssen 1, 28.
 — contruit 2, 5, 5, 33, 8, 52.

- iumenta** 4, 2.
ius ut 1, 36.
iusiurandum ut u. Acc. c. Inf. 5, 6.
iustitia Gerechtigkeitsliebe 2, 4.

K.

- Klima** 5, 12.
Kopffzahl 2, 4.
Kräfte, sich über die Kräfte anstrengen 6, 43.
Kriegsgefangene, wie verkauft 3, 16.
Kriegskasse 7, 55.
Kriegsrath, Theilnehmer 1, 40.
Kriegsschauplatz 2, 35.
Kriegstribunen 7, 65.
Kurzem, binnen Kurzem 4, 33.
Kürze des Ausdrucks 1, 19, 36, 4, 10, 22, 5, 25, 27, 53, 6, 22, 27, 34, 7, 9, 63, 8, 48.
 — des Ausdrucks bei Präpositionen 2, 12, 4, 25, 37, 5, 13, 7, 24, 65.

L.

- labi** euphemistisch gesetzt 5, 3.
labor Kampfmühe, Kampf 3, 26.
Landseite, von der Landseite zugänglich sein 3, 12.
lassen nicht durch ein besonderes Verbum übers. 5, 1, 7, 32, 53.
latus apertum 1, 25.
Legion, Eintheilung 3, 1.
leider nicht übers. 1, 20.
liber construit 7, 56.
liberaliter prosequi 2, 5.
liberi atque uxores, Stellung 7, 14, 78. (vgl. 4, 19.)
licere mit dem Prädicatsnomen im Dativ 5, 41, 6, 35.
licet mit Inf. Activi 4, 1.
lingula 3, 12.
links, zur Linken, es bleibt etwas links od. zur Linken liegen 5, 8.
litterae publicae 5, 4.
 — Briefe 5, 45.
 — Schrift 6, 14.
loca Gegenden 4, 1.
 — Klima 5, 12.
loco an seinem Platze 7, 62.
loco und in loco habere 1, 25.
locus Bestimmungsort 5, 23.
 — zur Umschreibung 5, 5, 7, 77.
 — Punkt 6, 43.
 — Gelegenheit, Möglichkeit 5, 35, 44, 6, 42.
 — militärische Würde, Rang (de locis) 5, 44.

- longe** der Raumbestimmung hinzugefügt 5, 47.
longius von der Zeit = diutius 4, 1, 7, 9, 71.
longum est 6, 8.
Loos, unüberwindliches, nothwendiges 7, 14.
loricae 5, 40, 7, 72.
Lücke 7, 71.

M.

- magis** eher 7, 66.
magni habere, schätzen 4, 21.
magnificentia 8, 51.
manu mit den Waffen in der Hand 5, 7.
manus dare 5, 31.
 — Kunst 3, 23.
 — Schaar, Haufe 7, 4.
Marte aequo 7, 19.
 — pari 8, 19.
Masculinum übersetzt durch das Neutrum 1, 40, 6, 3.
Massregel 2, 20, 4, 25, 7, 37.
 — für den Krieg 7, 63.
Material 5, 1.
materielle Begriffe, den Stoff od. die Masse bezeichnend, im Singular 7, 47.
maximam partem 4, 1.
medius mit dem Gen. 1, 34.
Meinung, ein und dieselbe M. theilen 3, 23.
memini mit Inf. Perf. 3, 6.
memoria patrum 1, 12, 2, 4.
 — prodere 5, 12.
 — supra hanc memoriam 6, 19.
mens dient zur Umschreibung 7, 64, 84.
mens, Ausdauer 3, 19.
 — Denkkraft, Verstand 1, 39.
mensis, Genitiv des Plural 1, 5, 6, 18.
mentem alienare 6, 41.
mentes animosque 1, 39.
mercaturae 7, 17.
merere dienen 7, 17.
meritum construit 7, 54, 71.
metari in passiv. Sinne 8, 15.
metus Schrecken 5, 19.
minuere intransitiv 3, 12.
missi Substantiv 5, 40.
mittere prägnant 1, 47, 2, 6, 3, 8, 5, 3.
mittere cum bei Erwähnung militärischer Bewegungen 3, 1.
modo 6, 8, 35, 7, 52, 76.
modo = dummodo 7, 64.

modo eben erst 6, 39, 43.
 — zu unus gefügt 5, 41.
Modus, Wechsel desselben in orat.
 obliq. 1, 42, 4, 7, 11, 5, 43, 7, 66.
moles 3, 12.
molimentum, Anstrengung 1, 34.
mollire clivum 7, 46.
mos maiorum 6, 44.
müssen nicht besonders übersetzt
 2, 14, 5, 7, 7, 35.
multum Accus. im adverbialen
 Sinn 4, 1.
municipia 8, 50.
musculi 7, 84.

N.

Nacht der Römer, Eintheilung 1, 12.
natus geboren und aufgewachsen
 6, 35.
ne aut — aut 7, 54, 72.
nec = et non zu zwei Sätzen ge-
 hörend 7, 25.
nec aber nicht 8, 9.
necessario 7, 32.
necessitates 7, 89.
negare 5, 27.
Negation im Lat. zu einem andern
 Worte gezogen als im Deutschen
 4, 22, 5, 17, 6, 22, 7, 36, 62, 77.
Negationen, zwei, haben sich auf
 5, 54.
negotium confici 6, 34.
nemo non 7, 56.
nemo = nullus 7, 66.
 — Stellung 2, 35, 5, 43.
neque aber nicht 1, 47, 7, 23, 45, 62.
neque — neque, anknüpfend und
 correlativ 1, 36, 3, 3, 7, 52, 77,
 8, 11.
 — und auch nicht, sowie auch
 nicht 1, 7.
 — zur engeren Verbindung der
 Sätze 1, 31, 5, 55, durch „nicht“
 zu übersetzen.
neque — aut — aut 1, 22, 5, 27.
neque — et 2, 25, 4, 29, 5, 19, 31,
 7, 20, 26.
neque etiam = ac ne quidem 5, 52.
neque is 3, 3.
neque — neque — aut 5, 17, 7, 64.
neque — unquam und niemals
 5, 17.
ne — quidem auch nicht 5, 44.
neu = et ne 7, 71.
neu — neu 7, 14.
neutral bleiben 7, 63.
neve = et ne 1, 35, 2, 21.

neve zur Fortsetzung des ne in
 negativen Sätzen 5, 22, 7, 53.
nihil gar nicht 1, 40, 6, 32, 7, 43.
 — nisi, nur 3, 8.
nisi = praeterquam 7, 77.
nisi 1, 22, 6, 16, 7, 88.
nisi — non 1, 44, 4, 24, 7, 69.
 — si 1, 31.
noch nicht übersetzt 2, 17, 6, 32,
 7, 35, 41, 48.
noli mit Inf. umschreibt ein Ver-
 bot 7, 77.
nolle construiert 4, 37.
nomen zur Umschreibung 3, 2,
 7, 89.
Nomina, drei oder mehrere, wenn
 mit und ohne Copula 1, 1, 4, 4,
 19, 5, 55.
nomine, suo nomine 1, 18.
non bei einem scharfen Gegensatz
 1, 14, 5, 30, 7, 45.
 — mit einem Adjectiv od. Adv. od.
 Verb. zur Hervorhebung positiver
 Begriffe 1, 39, 2, 21, 7, 26,
 31, 48.
 — Stellung 7, 1, 20, 66.
 — iam, Bedeutung 4, 13, 7, 85.
 — ita, nicht eben, nicht gar 4, 37,
 5, 47.
 — minus — quam 1, 30, 7, 31, 52.
 — modo = non modo non 8, 33.
 — modo non — sed ne — quidem
 1, 16, 2, 17, 5, 43.
 — modo — sed ne — quidem 3, 4.
non — nisi (nur) 1, 44.
nonnulli 6, 14, 7, 70.
non solum (sed — ohne etiam) 1,
 20, 7, 54.
nox in Verbindung mit dies wie
 gestellt 5, 38, 7, 42, 57.
nulli = nemini 7, 20.
nullo statt nulli 6, 13.
nullus, Stellung 2, 35.
num in orat. obliq. mit dem Inf.
 1, 14.
numero an der Zahl 1, 5, 7, 64.
numerus Theil 2, 17.
numerus = locus 6, 6.
numerus hominum Kopffzahl 2, 4.
Numerus, Wechsel desselben 2, 19.
nunc etiam 7, 62.
nur nicht übersetzt 1, 9, 2, 21, 4,
 24, 7, 81.

O.

ob eam rem 1, 10.
Oberkörper 7, 46.
Object, nur eins gesetzt zu 2 Verben
 von verschied. Construction 7, 37.

Object, neben inter se, inter nos
 u. s. w. fehlt 1, 3, 9, 4, 25, 6, 8.
obsidio 4, 19.
occurrere 7, 84.
 — ad animum 7, 85.
öffentliche Meinung 1, 20.
Offensiv-Krieg 2, 29, 6, 23.
offendi 6, 36.
officium Pflichtgefühl 1, 40, 5, 27.
 — Gehorsam 4, 1.
omnes alle Arten von 1, 32, 5, 56.
omnibus rebus, in jeder Bezie-
 hung 3, 17.
omnis, Stellung in Verbindung mit
 den Pronomina is, hic, ille, ce-
 teri, reliqui, alii 2, 34, 3, 17, 7,
 4, 7, 72, 75.
omnis nur, lauter 7, 29, 36.
omittere 7, 45.
opera dient zur Umschreibung 5,
 27, 7, 13, 20.
Opfer bringen 6, 1.
 — 7, 19.
oportebat hätte müssen 1, 4.
oportere mit Infin. Pass. 3, 18, 24,
 4, 29, 7, 14, 66.
opprimere 7, 7.
oppugnatio 2, 6.
optare mit Inf. constr. 8, 9, mit
 Acc. c. Inf. 8, 41.
opus est construiert 1, 42.
opus das zu erbauende Werk 2, 19.
 — = munus 5, 9.
 — Handwerk 6, 17.
Oratio obliqua, Uebergang in der-
 selben vom Conj. in den Infin.
 1, 2, 4, 26, 5, 31, 6, 32, 7, 9, 78.
 — vom Inf. in den Conj. 1, 7.
orbis militärische Stellung 4, 37.
ordines servare 4, 26.
ornare 7, 33.
Ortsadverbien vertreten Präposi-
 tionen mit Pronomina 1, 38, 4,
 1, 5, 14, 7, 9, 58, 62, 69, 73,
 84, 86.
ostentatio 7, 45.

P.

pabulationes 7, 16.
palma 5, 26.
par — atque 1, 28, 5, 12.
parare beabsichtigen 6, 7, 7, 71.
paratus construiert 1, 44.
pars Arm 4, 10.
 — Landstrich, Landestheil 3, 10.
pars: omni ex parte in jeder Hin-
 sicht 1, 2.
Parthischer Krieg 8, 54.
Participium Praesentis hat sub-
 stantivischen Sinn 1, 51 (profici-
 scentes). 2, 19, 7, 80 (cedentes).
 7, 4 (dubitantes). 7 (timentes).
 86 (propugnantes).
Participia Perf. Pass. werden ac-
 tivisch übersetzt 1, 37, 39, 2, 2,
 12, 3, 18, 4, 5, 25, 5, 36, 7, 8,
 20, 40!
 — Perf. stehen substantivisch 1, 25
 (victis ac summotis). 3, 22 (devo-
 tis). 7, 4 (perditorum). 80 (expe-
 ditos). 81 (deductos).
 — mit habere 1, 15.
 — Perf. im Sinne des Particip.
 Praes. 5, 7.
 — im D. hinzuzufügen 1, 19.
 — aufgelöst durch „wie“ nach den
 Verben des Sehens 4, 23, 26,
 5, 36.
 — wie zu übersetzen 1, 3.
 — enthalten Präpositionen 1, 13.
 — in Verbindung mit Präpositionen
 werden Substantiva 6, 2.
partitus passiv. gebraucht 6, 6.
passiren, den Weg 7, 8.
passive Construction wird activisch
 übersetzt 1, 7, 6, 35, 7, 37, 39,
 44, 48, 55.
pati mit ut construiert 1, 45, 6, 8.
 — mit Acc. c. Inf. 1, 6.
pauci 1, 15, 7, 45, 88.
paulum modo 4, 25, 6, 27.
 — supra 6, 9.
pecunia publica 7, 55.
per über — hin 2, 10, 3, 26, 4, 33.
 — umschreibt den Ablativ des Mit-
 tels 7, 9, 20.
 — mit dem Subst. giebt einen Ad-
 verbialbegriff 1, 42, 2, 31, 3, 22,
 4, 13.
 — aetatem 2, 16, 7, 71.
 — fidem 1, 46, 8, 48.
 — manus 7, 25, 47, 6, 38.
 — se 5, 33, 49, 6, 37, 7, 59.
peragere 5, 2.
percipere 5, 1.
perditus substantivisch 7, 4.
Perfectum u. Imperfectum durch
 et verbunden 6, 31.
 — nach ut im Folgesatze (nicht d.
 imperf.) 2, 21, 3, 15.
perferre 3, 19.
permittere se 8, 48.
permovere 7, 38, 40.
permulcere 4, 6.
persolvere 1, 12.
perspicere 4, 20.
persuadere pers. gebraucht 7, 20.

- pertinere** Einfluss, zur Folge haben 1, 1.
perturbari prägnant 4, 14.
pervenire 1, 7.
petere Bitten anbringen, antragen 5, 3.
Pferdeliebhaber 4, 2.
Phalanx 1, 24.
pietas 5, 27.
pinnae 5, 40, 7, 72.
placere ut 1, 34.
plenus zur Umschreibung eines Adjectiv 8, 9.
pleonastischer Ausdruck 1, 35.
plerique 5, 14, 6, 37.
plerumque 5, 57.
plündern 7, 3, 42.
Pluralia von abstracten Begriffen (fortunae) 1, 11; (situs) 3, 12; (propinquitates) 6, 30; (vicinitibus) 34.
plus bei Zahlen im adverb. Sinne 3, 6.
plus minus = circiter 8, 20.
Plusquamperfect, zum Ausdruck der Schnelligkeit 4, 29.
 — wo wir auch andere Tempora 1, 20, 26, 30, 31, 35, 36, 44, 50, 2, 17, 32, 4, 11, 5, 7, 7, 49, 73, 81.
plutei 7, 25, 41.
poemas repetere 1, 30.
Polysyndeton 4, 24.
ponere arma 4, 37.
pontem consternere 8, 9.
 — traicere 8, 9.
porro 5, 27.
portae von einem Thore 7, 50.
Positiv Gebrauch 1, 2.
Positiv wo im Latein. der Comparativ 1, 49, 4, 7.
posse vertritt den Inf. Futuri 1, 3.
possidere 4, 7.
post paulum 7, 50.
 — paulo 7, 60.
postquam mit dem Imperf. 7, 87.
postulare 4, 16.
potens substantiv. gebraucht 6, 11.
potiri construirt 2, 7, 3, 6.
prae ein Hinderniss bez. 7, 44.
 — im Vergleich 2, 30.
praedicare rühmredig verkünden, hervorheben 4, 34.
Prädicat im Singular bei mehreren sächlichen Subjecten 6, 24, 27, 37, 7, 56.
 — im Mascul. bei Subjecten von verschied. Genus 1, 26, 6, 22.
 — im Singul. bei mehreren vermischten Subjecten, auf das letzte bezogen 2, 26, 28, 3, 20, 4, 11, 6, 8.

- Prädicat** im Sing. bei mehreren persönlichen Subjecten 5, 27.
 — im Plural bei 2 sächlichen Subjecten 7, 80.
praemittere ohne Object 4, 11.
Präpositionen, Kürze im Gebrauche derselben, siehe unter Kürze des Ausdrucks.
 — Stellung derselben in Verbindung mit Adject. u. Subst. 1, 10, 7, 32.
 — nach dem regierten Worte gestellt 6, 36.
 — mit Substant. nicht unmittelbar mit einem Nom. proprium verbunden 5, 27, 39.
 — mit Adjectiven geben adverbelle Begriffe 5, 22.
 — nicht wiederholt 1, 44, 4, 18, 6, 11.
 — sind im Particip. enthalten 1, 13, 5, 15.
Präsens Infinit. statt des Futurs 5, 6.
 — für das Perfect 1, 40.
praesentia animi Unerschrockenheit 5, 43.
praesentire 7, 30.
praesidium 6, 33, 5, 9, 7, 11.
praesidio esse 1, 25.
praeter vorbei 1, 48.
 — consuetudinem 7, 61.
praestus 5, 40, 7, 73.
Praxis und Theorie 4, 1.
primipilus 2, 25.
primum ohne dass ein anderes Wort d. Aufzählung folgt 1, 40.
principatus 1, 17.
priusquam mit Indicativ 1, 53, 7, 9, 25, 47.
 — mit dem Conj. 1, 19, 2, 12, 3, 26, 4, 4, 14, 6, 37, 7, 36, 71.
privatim vertritt ein Adjectiv 5, 3.
pro an, auf 6, 3.
 — für, so gut wie 6, 5, 7, 5.
 — wie, gemäss 5, 17.
 — im Verhältniss 1, 2, 7, 57.
 — Bezeichnung des Gegentheils der Wirklichkeit 3, 18.
 — se quisque 2, 25.
 — tempore et pro re 5, 8.
probare stimmen 7, 63.
 — wahrscheinlich machen 1, 3, 5, 27.
 — schätzen 4, 21.
 — genehmigen 6, 23.
 — passend finden 6, 32.
proelium Angriff 1, 15, 7, 59.
profiteri 6, 23.
 — construirt 5, 38.

- prohibere** 2, 4, 7, 78, 8, 34.
 — ab, sich fern halten 2, 48.
promuntorium Vorsprung 3, 12.
Pronomen im Neutrum in der Uebersetzung zum Subst. zu ziehen, das im Verb. enthalten ist 6, 14.
 — im Mascul. oder Femina. im D. durchs. Neutrum übersetzt 1, 40, 7, 63, 77.
 — im Plural (haec) übers. durch den Singular 4, 19, 21, 7, 58.
 — demonstrativum und relativum in gleichem Casus mit dem Subst. anstatt im Genit. 1, 9, 7, 59, 90.
 — demonstrativum (hoc) bereitet auf den folgenden Gedanken vor 6, 14, 23.
 — demonstrativa, wenn sie fehlen 1, 40, 2, 16, 7, 55.
properare 5, 33.
propius u. proximus construirt 1, 46, 3, 7, 11, 6, 31, 35.
propone 6, 11, 8, 49.
propria, die Nomina propria nicht unmittelbar mit einem Adj. verb. 2, 5, 4, 12, 7, 4, 5.
proprium ein charakteristisches Merkmal 6, 23.
prosequi liberaliter 2, 5.
prospicere 4, 50.
providere 3, 3, 4, 29.
provinciae 8, 35.
provolare 2, 19.
proxime ganz kürzlich 2, 19.
publice 1, 16, 4, 3.
 — privatimque 5, 55.
pugnandi potestatem fecit 1, 50 (vgl. c. 40).

Q.

- quacumque** de causa 6, 23.
quadratum agmen 8, 8.
quaerere construirt 1, 50, 2, 4.
quaestor 1, 52.
quaestus Plural 6, 17.
quam nach amplius ausgelassen 1, 38.
quamvis in Verb. mit Adjectiv = vel beim Superl. 4, 2.
quantus und das Relativum in Verbindung mit einem Subst. wie zu übersetzen 1, 46, 2, 4, 7, 33, 41.
quantusvis 5, 28.
quare, Gebrauch 5, 11.
quasi vero 7, 38.
que das heisst 2, 19.

- que** und so, und deswegen 3, 19, 23, 25, 5, 15, 16, 6, 34.
 — und überhaupt 1, 17, 2, 12, 4, 27, 5, 45, 7, 19, 24, 81, 84.
 — und zwar 1, 33.
 — das Allgemeine an das Besondere anschliessend 6, 8, 7, 67.
 — der Präp. angehängt 5, 36, 7, 45.
que — non 3, 29, 5, 43.
queri prägnant 6, 42.
qui bezogen auf das Nom. propr. oder d. Apposit. 2, 18.
 — bezogen auf Substantiva mit verschiedenem genus 1, 40, 4, 24.
 — = cum is während er doch, mit Conj. 6, 36.
quicquam wenn nach si 5, 41.
quidem 1, 53, 3, 15, 5, 42, 6, 24, 7, 50, 66, 77.
quid fieri vellet 3, 18, 7, 27, 45.
 — tandem 1, 40.
quin Gebrauch 1, 4, 17, 33, 47, 2, 22, 3, 3, 18, 23, 24, 4, 7, 5, 2, 53, 55, 6, 39, 7, 11, 36, 38, 44.
quinam von zweien gesagt 5, 44.
quin etiam 1, 17, 4, 2, 7, 17.
qui non = quin 4, 7, 7, 65.
quisquam adjectivisch gebr. 6, 36.
quisque, Gebrauch 1, 5, 31, 45, 52, 5, 31, 52, 6, 22, 7, 32, 71.
 — jemand 7, 22.
 — im Superl. in dem einen u. ita mit Superl. im andern Satze 6, 15.
quo = quam quod 4, 2.
quoad mit Conj. 4, 11, 5, 24.
 — mit Ind. 4, 12, 5, 27.
quod im substantiv. Sinn mit Genit. 7, 55.
 — was das anlangt 1, 13, 7, 17, 20.
 — zur Anknüpfung der Sätze 3, 23.
 — non für quin 7, 47.
 — si 1, 14, 7, 32, 71, 77.
quo in numero (für quorum) 3, 7, 7, 75.
 — minus 1, 33, 4, 22.
quoniam 5, 49, 6, 11, 7, 50, 72 (mit Conj.) 89.
quoque versus 3, 23.
 — versus 7, 4.

R.

- rarus** 5, 9, 7, 45, 80.
ratio Umsicht 7, 21.
 — atque usus 4, 1.
rationem habere, sorgen 7, 75.
 — inire 7, 24, 71.
rationes, Bed. des Plural 5, 1.
 — belli gerendi 7, 63.

rationes, privatae et publicae 6, 14.
Räufelührer 2, 14. 6, 44. 7, 37.
rebellio Erneuerung des Kriegs 3, 10.
Rechnung führen 6, 19.
recipere 1, 48. 2, 11. 6, 8. 7, 20. 52. 78.
 — civitatem 7, 90.
 — in oppidum 7, 71.
recta regione 7, 46.
recusare 1, 31. 44. 3, 22. 4, 6. 5, 6.
reddere zum Dank darbringen 7, 90.
redigere mit doppeltem Accus. 2, 27. 4, 3.
reditio wie redire construiert 1, 5.
regio 6, 25.
e regione 7, 58. 8, 41.
regnum, Bed. 1, 2.
Reihe, in Reihe u. Glied bleiben 4, 26.
Relativa, zwei in einer Frage verschmolzen 1, 43.
relative Sätze, siehe unter Adjectivsätze.
Relativum bei vorausgegangenem Subst. mit Apposition, worauf bezogen 6, 33. 7, 55.
 — in den Nebensatz gezogen und nach dem Präd. dieses Verbs construiert 6, 8.
 — im Mascul. bez. sich auf mehrere Subst. von verschiedenem Genus 2, 7. 4, 24.
 — im Neutr. bezogen auf ein sachliches Mascul. u. Femin. 1, 40.
 — im Neutr. bezogen auf das letztere Subst. von mehreren Substantiven mit verschiedenem Genus 6, 43. 7, 26.
 — mit dem Subst. in gleichem Casus für den Genitiv 1, 9. 7, 26.
 — bezogen auf das prädicative Subst. 1, 38. 2, 1. 5, 11. 7, 68.
 — im Plural bezieht sich auf einen Singul. 1, 15.
 — nach par 5, 8.
 — mit Infinitiv in orat. obliqua 1, 20. 31.
 — mit Conj. nach reperiri 3, 22. 7, 77.
 — mit Conj. nach is sum 5, 30. 6, 25.
 — für cum oder postquam 3, 23. 4, 18. 5, 26.
 — mit dem Indic. nach sunt 4, 10. 6, 27.
religiones 5, 6. 6, 13. 16.
reliqua oft ohne Copula angegeschlossen 5, 5. 7, 73.
remaneo 7, 35.
remittere 5, 49.

requirere 7, 63.
res dient zur Umschreibung 1, 3.
 — von Menschen gesagt 1, 29.
 — Thatsachen 1, 29. 7, 54.
 — Staat 1, 30. 7, 32.
 — frumentaria 1, 23.
re integra 7, 30. 8, 32.
reservare aufsparen 7, 89.
Reserve 2, 8.
resistens Adjectiv. 3, 19.
rhenus 6, 21.
ripae d. Plural 1, 54.
rogare sacramento 6, 1.
rursus 4, 1. 5, 34.

S.

sacramento rogare 6, 1.
saltus 7, 19.
sarcinae 1, 24.
Satz vertritt ein deutsches Formwort 1, 42. 5, 37.
 — wird vor den Satz gestellt, in welchen wir denselben einschoben 6, 20.
Sätze, 3 oder mehrere, wenn mit und ohne Copula 1, 1. 7, 40.
 — relative, s. Adjectivsatz.
Schanzarbeiter 2, 19.
scheinbar zu übers. durch simulare 4, 4.
Schlacht, in offener 7, 29.
schon nicht übers. 2, 21. 7, 52. 59.
Schusslinie, aus d. S. gehen 2, 25.
Schussweite, auf S. entfernt sein 2, 21.
scalae 7, 81.
Sclavenkrieg 1, 40.
scorpio 7, 25.
serobes 7, 73.
seuta 2, 33.
sectionem universam vendere 2, 33.
secundum 2, 18. 7, 34.
securae 7, 77.
Seestrasse, Seefahrt 5, 13.
segelfertig 5, 5.
sehen nicht übers. 5, 7.
seicht 1, 6.
senkrecht 4, 47.
sententia 2, 10.
sequi nachgehen 7, 74.
 — fidem 4, 21.
sero 5, 29.
Sertorianischer Krieg 3, 20.
servare = observare 5, 19.
 — ordines 4, 26.
servire sich abhängig machen 4, 5. 7, 33.
si ob 1, 8. 5, 43. 6, 29. 37. 7, 20. 55. 89.

si — non 1, 31. 35. 36. 5, 50. 7, 77. 86.
si — non — at 5, 29.
 — quis 6, 32. 7, 29.
 — usus veniat 7, 80.
siccitates 4, 38.
signa convertere 1, 25.
 — inferre 1, 25. 7, 62.
 — ferre 1, 39.
 — conferre 7, 1.
 — subsequi 4, 26.
significare de 7, 26.
signum, militärisches 2, 25.
silvae von einem Walde 2, 19. 3, 28. 5, 9. 39.
similis — atque 7, 38.
simul von una unterschieden 7, 67.
simul — simul 4, 13.
simulare übers. durch scheinbar 4, 4.
sin autem 5, 35.
sine mora 2, 15.
 — ullo vulnere 3, 24.
Singularis bei mehreren Subjecten 1, 1. 5, 27. 7, 37.
siquidem 6, 36.
situs Plural 3, 12.
sive — sive 6, 29. 7, 32.
so nicht übers. 3, 2.
Soldat werden 6, 18.
solvere 4, 23.
sonst nicht übers. 5, 40.
sors incommodi 8, 1.
spatium = diuturnitas 7, 48. 8, 1.
spes, in spem venio 1, 18.
Spiel, aufs Spiel setzen 6, 7.
spoliare constr. 8, 50.
Stellung des Subjects zwischen zwei Abl. abs. 2, 11.
stipites 7, 73.
Stoff, aus dem etwas gefertigt, gewöhnlich durch Präpos. und Subst. ausgedrückt 5, 40. 43. 7, 46.
stromabwärts 7, 58.
stromaufwärts 7, 60.
studium 1, 19.
stündlich 7, 15.
sub unter, vor 5, 57.
 — während 5, 13.
 — gegen, bei 8, 49.
 — sarcinis 2, 17.
Subject gestellt zwischen zwei Abl. abs. 2, 11. 7, 1. 77. 81.
 — ein zwei Sätzen gemeinschaftliches, in welchen Satz in Deutschen zu stellen 1, 17. 48.
 — ein zwei Sätzen gemeinschaftl. steht im 2. Satze 1, 24.
 — des einen Satzes wird Object eines vorhergehenden Satzes 1, 39.

Subject unterdrückt 1, 7. 31. 44. 2, 3. 5, 27. 7, 89.
 — wiederholt 1, 35.
 — neben inquit wie gestellt 7, 38.
Subjectivsätze mit „wenn“ eingeleitet 1, 33. 4, 3. 5, 11. 6, 1. 23. 7, 14. 77.
subicere 4, 36. 5, 12.
submittere ohne Object 7, 85.
Subordination 7, 52.
subsidia 4, 31.
subsistere 5, 10.
Substantiva, drei od. mehrere, wie verbunden 1, 1. 6, 21. 24. 7, 63. 81.
 — verbalia auf io 2, 6. 32. 5, 21.
 — verbale für das Supinum auf u 2, 33. 5, 2. 8. 14.
 — auf us d. 4. Declinat., Gebrauch 5, 27.
 — durch betonte Adjectiva übers. 2, 21. 4, 38. 5, 45. 49. 7, 52.
 — neben dem Relativ wiederholt 1, 6. 4, 7. 5, 2. 53. 7, 69.
 — neben dem Demonstrativ wiederholt 1, 40. 3, 7. 10. 5, 32. 6, 11. 7, 72.
 — wiederholt statt eines Pronomen 1, 48. 2, 19. 33. 3, 13. 4, 12. 25. 5, 9. 7, 69.
 — in Verbindung mit Relativen in der Uebers. in den vorhergehenden Satz zu ziehen 1, 46. 2, 4. 5, 9.
 — zwei, um einen Begriff nachdrücklich hervorzuheben 1, 20. 31. 2, 34. 3, 8. 6, 20.
 — im einfachen lat. ein zusammengesetztes deutsches enthalten 1, 3.
subtrahere aggerem 7, 22.
sudes 5, 40.
summa exercitus 6, 34.
 — victoriae 7, 21.
summum ist Substantiv 2, 18.
summum bellum 8, 6.
summus voll.
superare 1, 50. 3, 4. 14. 5, 31. 6, 19.
superior entweder adverbial oder adjectivisch übers. 4, 21.
Supinum auf u 1, 3. 4, 30.
 — auf u wodurch ersetzt 2, 33. 3, 13. 5, 2. 6, 7.
supra hanc memoriam 6, 19.
suspiciones 1, 20.
sustentare 2, 6. 14.
sustinere 2, 6. 4, 11. 32.
suus 7, 32.
suus locus 5, 50.

T.

Tagemärsche 4, 7.
tamen doch wenigstens 1, 32, 5.
 11. 35.
 — bemerkenswerth gestellt 3, 10, 5.
 35. 7. 36. 76.
 — dem Relativsatz beigegeben 6, 34.
tantum so gering 6, 35.
Tempora, Wechsel derselben 3, 17.
tempore exclusus 6, 31.
tempus Stunde 1, 44. 2, 17. 7, 24.
 uno tempore 1, 22.
tempus ungünstige Zeit 6, 43.
teneri construirt 2, 11. 3, 17.
teneri, quominus 4, 22.
terrere construirt 7, 49.
Thatsache 5, 28. 29.
Theil, der überlebende 6, 19.
Theorie u. Praxis 4, 1.
timentes ist Substantiv 7, 7.
timere construirt 4, 16. 7, 44. 57.
togata Gallia 8, 24.
tollere 7, 14.
tödten, sich, Ausdrücke hierfür
 6, 31.
toto seltene Dativform 7, 89.
traducere construirt 1, 12. 7, 11.
traductus befördert 6, 40.
transire in alia omnia 8, 53.
transportare construirt 4, 16.
transtra 3, 13.
tribuere ohne Object 1, 13.
triclinia 8, 51.
trini 5, 53. 7, 46. 66.
tripertito dreifach 7, 67.
tum jetzt aber 4, 27. 5, 43. 49. 6.
 8. 7, 47. 59.
 — auch jetzt 7, 3.
tumultuari passivisch 7, 61.
tumultus 5, 26.
turris 2, 12.
tutus 5, 29.
tutus ab 7, 36.

U.

ultra 5, 28. 56. 6, 35.
 — vertritt ein Adjectiv 5, 40.
umschreibende Worte (nomen,
 locus, animus, mens) 3, 2.
Umstellung des Substantivs in den
 Relativsatz 1, 12. 4, 1. 4, 18. 20.
 25. 26. 38. 5, 22. 52. 54. 7, 29. 68.
Umstellung oder Versetzung des
 Subst. u. Pronom. 1, 48. 2, 17.
una unterscheidet sich von simul
 7, 67.

und zwar neben dem Pronom. im
 Lat. nicht übers. 3, 12. 7, 72.
uno tempore 1, 22.
unter vier Augen 1, 18.
unus einer Mehrzahl entgegenge-
 setzt 5, 44.
Unvermeidliche, das 5, 33.
Ursache, ich habe alle Ursache zu
 glauben 3, 7.
usque eo 6, 37.
usum percipere 6, 40.
usus, cum usus est 4, 2.
ut, Uebereinstimmung bezeichnend,
 zu übers. durch gemäss 1, 22. 42.
 2, 11. 23. 4, 3. 5, 43. 6, 30. 7, 22.
 45. 46. 56. 58. 60. 81.
 — nach senatus consulto 7, 1.
 — nach iusiurandum 5, 6.
 — qui 4, 23.
 — gesetzt dass 3, 9.
 — so = in der Ordnung wie 2, 19.
 — nach censere 6, 40.
 — nach dicere 3, 3.
 — nach invitare 4, 6.
 — in Verbindung mit Particip. 3, 18.
 — unterdrückt nach den Verben
 der Aeusserung 3, 5. 4, 16.
 — = ita oder adeo ut 6, 43.
uter wie übers. 5, 44. 6, 19.
uterque im Plural 5, 50. 7, 80.

V.

vacare 1, 28. 4, 3.
vallum 7, 72.
vastare entleeren 8, 24.
vectoria 5, 8.
velle mit doppeltem Accus. 1, 34.
 — mit Accus. c. Inf. bei gleichen
 Subjecten 1, 39.
venire in conspectum mit Dativ u.
 Genitiv 8, 27.
Verba übers. durch ein Subst. u.
 eine Präpos., s. unter Zeitwort.
Verbalsubstantiva der 4. Declina-
 tion 5, 27. 6, 7.
Verbot wie ausgedrückt 7, 77.
vereri construirt 5, 6.
vero aber erst, vollends 2, 27.
 — in der That aber, aber wirklich,
 gerade aber 1, 43. 2, 31. 7, 47.
Versetzung (oder Umstellung) des
 Subst. u. Pron. 1, 48. 2, 17.
verum = rectum mit dem Recht
 und der Vernunft übereinstim-
 mend 4, 8.
Verwundete, ohne einen Verwun-
 deten zu haben oder zu zählen
 3, 24.

Verwundete, während sie nur wenig
 Verwundete zählten 4, 37.
 vexillum 2, 20.
victor adjectivisch 7, 20.
video = scio 6, 24.
videri im Zwischensatz persönlich
 gebraucht 5, 9.
 — Bedeutung und Uebersetzung 1,
 40. 2, 18. 4, 32. 5, 33. 7, 67.
vincere 5, 30.
vineae 2, 12.
vix — cum 6, 8.
vocare 5, 43. 7, 17. 32.
Volk für das Land 1, 1.
vollständig, ganz vollständig 5, 5.
Vorhaben 4, 25.
Vorsichtsmaassregeln 7, 71.
Vortrag 5, 47.

W.

Wachtposten 4, 32.
Waffenfähige 7, 71.
Waffengewalt, mit, oder mit den
 Waffen in der Hand 4, 7. 5, 7.
Wechsel der Subjecte 7, 5.
 — der Tempora 1, 46. 7, 17.
Welt, auf der Welt 4, 7.
Wiederholung eines und dessel-
 ben Wortes 1, 48. 2, 19. 3, 9. 4, 29.
 — Sätze, welche die Wiederholung
 einer Handlung bezeichnen, durch
 welches Tempus und welchen
 Modus ausgedrückt 3, 12. 4, 1.
 17. 26. 33. 5, 19. 34. 35. 6, 27. 43.
 7, 3. 16. 22. 48.
wirklich nicht übersetzt 3, 10.
Worte, die im Deutschen unüber-
 setzt bleiben können 1, 2. 3. 18.

31. 35. 41. 46. 2, 5. 9. 11. 13. 25.
 28. 3, 15. 27. 4, 2. 4. 5. 6. 7. 10.
 11. 16. 30. 5, 12. 16. 54. 56. 6,
 32. 7, 54. 64. 71.
Wortstellung 1, 2. 6. 3, 3. 10. 5,
 31. 6, 30. 32. 40. 7, 36. 37. 62. 64.
 70. 71.
 — Stellung solcher Worte, die in
 einem Gegensatz stehen 5, 48. 58.
 7, 32. 33. 64. 69.

Z.

Zahlwörter, Ordinalia durch Um-
 schreibung übers. 5, 56. 6, 5. 15.
 7, 27.
Zeit, die ganze Zeit 3, 23.
Zeitsätze, ihre Stellung 7, 1.
 — werden übers. durch Substan-
 tiva und Präpositionen 1, 26. 27.
 46. 4, 6. 10. 32. 5, 1. 7, 6. 20. 37.
 75. 82.
Zeitwort durch ein Subst. u. Prä-
 position an ein anderes Zeitwort
 anzuschliessen 2, 11. 3, 11. 4, 21.
 5, 3. 22. 7, 8. 9. 39. 86.
 — da, wo für uns im Deutschen ein
 Formwort ausreicht 2, 1. 5, 37.
 50. 7, 82.
Zeitwörter durch Adverbien über-
 setzt 1, 7. 10. 23. 36. 40. 3, 6. 4,
 4. 29. 5, 26. 33. 6, 2. 25. 7, 18.
 32. 44. 52. 55. 77.
 —, von zwei verbundenen Zeit-
 wörtern wird eins adverbial
 übers. 5, 22. 6, 9. 7, 73.
Zeugma 5, 23. 6, 1.
zwar — aber 3, 24. 5, 4. 7, 33.

Verbesserungen:

1, 53, S. 486 ist die Note zu utraque zu tilgen.
3, 2 ist im Texte statt Diablintres zu lesen: Diablintes.